叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000001

2. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000002

3. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000003

4. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000004

5. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000005

6. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000006

7. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000007

8. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第1/8页

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] .

THEN	A	WOMAN	WAS	LOWERED	BY	MEANS	OF	THIS	,	AND	SAFELY	STOWED	AWAY	.
然后	一个	女士	曾是	降低	经过	方法	的	这	,	和	安全	已存放	离开	.

然后，一名女子通过这种方式被放下来，并安全地藏了起来。

['dæri] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər][peɪdʒ] -

Darry	the	Life	Saver	Page	185
达里	这	生活	省钱	页	-

救生员达里 第185页

['dæri] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər]

Darry	the	Life	Saver
达里	这	生活	省钱

救生员达里

[ɔːr]

Or

或者

或者

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]

The	Heroes	of	the	Coast
这	英雄	的	这	海岸

海岸英雄

[baɪ]

BY

经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstər]

FRANK	V	.	WEBSTER
坦率	V	.	韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , "

AUTHOR	OF	"	ONLY	A	FARM	BOY	,	"
作者	的	"	仅有的	一个	农场	男生	,	"

《只是个农家男孩》的作者

" [bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , "

"	BOB	THE	CASTAWAY	,	"
"	鲍勃	这	荒岛求生者	,	"

《荒岛余生》

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - [skuːl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	THE	BOYS	OF	BELLEWOOD	SCHOOL	,	"	ETC	.
"	这	男孩们	的	-	学校	,	"	ETC	.

《贝尔伍德学校的男孩们》等等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED

插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] ,
Price per volume ,
价格 每 体积 ,

单价（单位体积）

- [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
40 cents , postpaid
- 分 , 后付费

40美分，邮资已付

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɑːm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]

THE	YOUNG	TREASURE	HUNTER
这	年轻的	宝藏	猎人

年轻的寻宝猎人

[bɑːb] , [ðə; ði] ['kæstəweɪ]

BOB	,	THE	CASTAWAY
鲍勃	,	这	荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]

THE	YOUNG	FIREMEN	OF	LAKEVILLE
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]

THE	NEWSBOY	PARTNERS
这	报童	合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]

THE	BOY	PILOT	OF	THE	LAKES
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖上少年飞行员

[tuː] [bɔɪ] [goʊld] ['maɪnərz]

TWO	BOY	GOLD	MINERS
二	男生	金子	矿工

两名淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

JACK	,	THE	RUNAWAY
杰克	,	这	逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l]

COMRADES	OF	THE	SADDLE
同志们	的	这	鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]

THE	BOYS	OF	BELLWOOD	SCHOOL
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]

THE	HIGH	SCHOOL	RIVALS
这	高的	学校	竞争对手

高中宿敌

['erʃɪp] [ændɪ]

AIRSHIP	ANDY
飞艇	和

飞艇安迪

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

BOB	CHESTER'S	GRIT
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ben] ['hɑːrdiːz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]

BEN	HARDY'S	FLYING	MACHINE
本	哈迪的	飞行	机器

本·哈迪的飞行器

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌn]
I . The Hurricane 1
我 . 这 飓风 1

一、飓风1

[iː] .
II .
二 .

二、

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [tʃeɪn] -
Saved by the Life Chain 10
已保存 经过 这 生活 链 -

生命链拯救了10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['æbnə] [piːks] ['ɔːfər] -
Abner Peake's Offer 19
阿布纳 皮克的 提供 -

阿布纳·皮克的报价 19

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðɪ]['kæbɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] -

The	Cabin	by	the	Sea	29
这	舱	经过	这	海	-

海边小屋 29

[viː] . [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] -

V	.	An	Encounter	on	the	Road	39
V	.	一个	遇到	在	这	路	-

V. 路上的邂逅 39

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] -

Winning	His	Way	46
获胜	他的	方式	-

他的制胜之道 46

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːrm] -

The	Midnight	Alarm	55
这	午夜	警报	-

午夜警报 55

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [beɪ] -

Across	the	Bay	63
穿过	这	湾	-

海湾对面 63

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] ['rɑːkɪt] -

The	Signal	Rocket	71
这	信号	火箭	-

信号火箭71

[eks] . ['dʒɪm][ðə; ðɪ] ['bʊli] -

X	.	Jim	the	Bully	78
X	.	吉姆	这	欺负	-

X. 恶霸吉姆 78

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɑːspekt] -

A	Glorious	Prospect	86
一个	辉煌	前景	-

辉煌前景 86

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['stoʊlən][træps] -

The	Stolen	Traps	94
这	被盗	陷阱	-

被盗的陷阱 94

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['dʒoʊz] ['ʃɑːtgʌn] [si'kjuəz] [ə; eɪ] ['sʌpər] -

Joe's	Shotgun	Secures	a	Supper	102
乔的	霰弹枪	确保	一个	晚餐	-

乔的霰弹枪确保了晚餐 102

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [pə'troʊl] -

The	Lonely	Vigil	of	the	Coast	Patrol	110
这	孤独	守夜	的	这	海岸	巡逻	-

海岸巡逻队的孤独守望 110

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] -

The	Power	of	Music	117
这	力量	的	音乐	-

音乐的力量 117

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['dæri] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] -

Darry	Meets	with	a	Rebuff	124
达里	满足	和	一个	回绝	-

达里遭遇拒绝 124

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['æbnə] [telz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

Abner	Tells	a	Little	History	132
阿布纳	讲述	一个	小的	历史	-

阿布纳讲述一段小历史 132

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [lɔːntʃ] -

The	Imprisoned	Launch	139
这	被监禁	发射	-

囚禁发射 139

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] -

The	Part	of	an	Elder	Brother	146
这	部分	的	一个	长老	兄弟	-

兄长的角色 146

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] -

Bad	Luck	and	Good	154
坏的	运气	和	好的	-

厄运与好运 154

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] -

Satisfying	the	Mortgage	162
令人满意	这	抵押	-

偿还抵押贷款 162

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['æbnə] ['hiːrz] [ðə; ði] [nuːz] -

Abner	Hears	the	News	171
阿布纳	听到	这	消息	-

阿布纳听到消息 171

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['dæri] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfboʊt] -

Darry	in	the	Lifeboat	179
达里	在	这	救生艇	-

达里在179号救生艇上

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] -

The	Awakening	191
这	唤醒	-

觉醒 191

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[kənˈkluːʒ(ə)n] -
Conclusion 202
结论 -

结论 202

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]
THE HURRICANE
这 飓风

飓风

" [wɪl] [wiː; wi] ['evər] ['weðər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] ?
" Will we ever weather this terrible storm ?
" 将要 我们 曾经 天气 这 糟糕的 风暴 ?

我们能否渡过这场可怕的风暴?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [læd] [huː] [flʌŋ] [ðɪs] [dɪˈsperɪŋ] ['kwestʃən] [aʊt] ;
" It was a half - grown lad who flung this despairing question out ;
" 它 曾是 一个 一半 - 生长 小伙子 WHO 扔 这 绝望 问题 出去 ;

“抛出这个令人绝望的问题的是一个半大男孩;

[ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['biləuz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm]
the wind carried the sound of his voice off over the billows ; but there came
这 风 携带 这 声音 的 他的 嗓音 离开 超过 这 波澜 ; 但 那里 来了
[noʊ] ['ænsər] .
no answer .
不 回答 .

风将他的声音带过波涛，但没有人回应。

[ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] , ['bætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
A brigantine , battered by the tropical hurricane sweeping up from the
一个 双桅帆船 , 伤痕累累 经过 这 热带 飓风 扫荡 向上 从 这
[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ,
Caribbean Sea ,
加勒比海 海 ,

一艘双桅帆船，被从加勒比海席卷而来的热带飓风猛烈袭击，

[wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] .
was staggering along like a wounded beast .
曾是 令人震惊 沿着 喜欢 一个 受伤 兽 .

他踉跄跄地走着，像一头受伤的野兽。

[hɜːr; hər] [mɑːsts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
Her masts had long since gone by the board ,
她 桅杆 有 长的 自从 已消失 经过 这 木板 ,

她的桅杆早已被拆掉了。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [stɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs] [laɪk] [ə; eɪ] [gu:s] -

and upon the stump of the mizzen - stick a bit of canvas like a goose -

和 之上 这 树桩 的 这 后桅 - 戳 一个 少量 的 帆布 喜欢 一个 鹅 -

[wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['ju:sləs] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['stɪrɪdʒˌwe] .

wing had been spread in the useless endeavor to maintain steerageway .

翼 有 到过 传播 在 这 无用 努力 到 维持 转向架 .

在后桅杆的残端上，铺着一块像鹅翅膀一样的帆布，徒劳地试图保持航向。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [si:] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['maʊntənəs] [weɪvz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [rek]

All around , the sea rose and fell in mountainous waves , on which the poor wreck

全部 大约 , 这 海 玫瑰 和 跌倒 在 多山 波浪 , 在 哪个 这 贫穷的 破坏

[tɔ:st] [ə'baʊt] ,

tossed about ,

抛掷 关于 ,

四周海面波涛汹涌，可怜的沉船在巨浪中颠簸摇晃。

[æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][kɔ:rk] .

as helpless as a cork .

作为 无助 作为 一个 软木 .

像软木塞一样无助。

[ðoʊ] [ðə; ði] [læd] , [læʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Though the lad , lashed to some of the rigging that still clung to the

尽管 这 小伙子 , 鞭打 到 一些 的 这 索具 那 仍然 紧紧抓住 到 这

['tempəreri] ['dʒʊri][mæst] ,

temporary jury mast ,

暂时的 陪审团 桅杆 ,

虽然这名少年被绑在临时陪审员桅杆上仍然残留的一些索具上，

[streɪnd]

strained

紧张

紧张

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [weɪvz] ,

his eyes to the utmost , he could see nothing but the waste of waves ,

他的 眼睛 到 这 极致 , 他 可以 看 没有什么 但 这 浪费 的 波浪 ,

他睁大了眼睛，却什么也看不到，只有无尽的波涛。

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [tɑ:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɜ:rld] ['oʊvər] ,

the uplifting tops of which curled over ,

这 令人振奋 最高额 的 哪个 卷曲 超过 ,

向上翘起的顶端向下卷曲，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [snætʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [spʌd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪnd] .

and were snatched away in flying spud by the furious wind .

和 是 抢夺 离开 在 飞行 土豆 经过 这 狂怒 风 .

然后被狂风卷走，化作飞舞的土豆。

['dæri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] , ['hævɪŋ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɑ:li] [naʊ]

Darry was the cabin boy of the Falcon , having sailed with Captain Harley now

达里 曾是 这 舱 男生 的 这 鹘 , 拥有 航行 和 队长 哈雷 现在

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

for several years .

为了 一些 年 .

达里是"猎鹰号"的舱底男孩，已经跟随哈利船长航行好几年了。

[ðə; ði][oʊld]['nævɪgeɪtər][hæd; həd][rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [pɔːrt] , [ænd; ənd]['ʌndər][moʊst]

The	old	navigator	had	run	across	him	in	a	foreign	port	,	and	under	most
这	老的	航海家	有	跑步	穿过	他	在	一个	外国的	港口	,	和	在下面	最多

[pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

peculiar	conditions	.
奇特	状况	.

这位老航海家在一个外国港口偶然遇到了他，而且是在非常特殊的情况下。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [reɪzd] [ɪn]['æŋgri]['proʊtest] ,

Hearing	a	boyish	voice	that	somehow	struck	his	fancy	,	raised	in	angry	protest	,
听力	一个	男孩气	嗓音	那	不知何故	击	他的	想要	,	提高	在	生气的	反对	,

他听到一个稚嫩的声音，不知为何这声音让他心生好感，随后爆发出愤怒的抗议。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laʊd] ['læfɪŋ] ,

followed	by	the	crack	of	a	whip	,	and	much	loud	laughing	,
随后	经过	这	裂缝	的	一个	鞭	,	和	很多	大声	笑	,

随后传来鞭子抽打的声音，以及一阵大笑声。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgən,tiːn] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ɪn]['neɪpəlz] .

the	skipper	of	the	brigantine	had	pushed	into	a	café	in	Naples	.
这	船长	的	这	双桅帆船	有	推动	进入	一个	咖啡店	在	那不勒斯	.

双桅帆船的船长推着船走进了那不勒斯的一家咖啡馆。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['stɜːrdi] [læd] , [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

Here	he	discovered	a	small	,	but	sturdy	lad	,	who	had	apparently	been	playing
这里	他	发现	一个	小的	,	但	结实的	小伙子	,	WHO	有	显然	到过	玩耍

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər] ['kɔpəz] ,

a	violin	for	coppers	,
一个	小提琴	为了	铜	,

他在这里发现了一个身材矮小但很结实的男孩，显然他一直在为警察拉小提琴。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ,

refusing	to	dance	for	a	big	brute	of	a	sailor	,	an	Italian	,
拒绝	到	舞蹈	为了	一个	大的	蛮力	的	一个	水手	,	一个	意大利语	,

拒绝为一个身材魁梧、粗鲁无礼的意大利水手跳舞

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪnstrəmənt] .

who	had	seized	upon	his	beloved	instrument	.
WHO	有	查获	之上	他的	心爱	乐器	.

他抓住了他心爱的乐器。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ðə; ði] ['bʊli] [dɪ'lɪbərətli]

When	the	boy	had	made	an	effort	to	recover	the	violin	the	bully	deliberately
什么时候	这	男生	有	制成	一个	努力	到	恢复	这	小提琴	这	欺负	故意地

[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

smashed	it	on	the	back	of	a	chair	.
粉碎	它	在	这	后退	的	一个	椅子	.

当男孩试图夺回小提琴时，恶霸故意将小提琴摔在椅子背上。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [griːf] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]

laughing	at	the	poor	little	chap's	expressions	of	grief	as	he	gathered	up	the
笑	在	这	贫穷的	小的	小伙子的	表达式	的	悲伤	作为	他	聚集	向上	这

['piːsɪz] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

pieces	tenderly	in	his	arms	,
件	温柔地	在	他的	武器	,

看着可怜的小家伙悲伤地将碎片温柔地抱在怀里，他忍不住笑了起来。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l]['seɪlər][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːrtɝz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ˌaɪ'tiː]['laʊdli] ,

the	brutal	sailor	had	seized	upon	a	carter's	whip	,	and	cracking	it	loudly	,
这	野蛮	水手	有	查获	之上	一个	卡特的	鞭	,	和	裂纹	它	高声	,

那个残暴的水手抓起一根车夫的鞭子，用力地抽打起来。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] [ən'les] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl]

declared	that	he	would	lay	it	over	the	boy's	shoulders	unless	he	mounted	a	table
声明	那	他	会	躺	它	超过	这	男孩们	肩膀	除非	他	安装	一个	桌子

[ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] .

and	danced	to	his	whistling	.
和	跳舞	到	他的	吹口哨	.

他威胁说，除非男孩爬上桌子，伴着他的口哨跳舞，否则他就要把那东西搭在男孩的肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['mærɪnər] [stroʊd] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd]

It	was	then	that	the	big	mariner	strode	in	and	stood	between	the	lad	and
它	曾是	然后	那	这	大的	水手	大步走	在	和	站立	之间	这	小伙子	和

[hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

his	cowardly	persecutors	.
他的	胆小	迫害者	.

这时，那位身材魁梧的水手大步走了进来，挡在了少年和那些胆小的迫害者之间。

[wen] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['kæptɪn] ['hɑːli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

When	good	-	hearted	Captain	Harley	heard	the	boy's	pitiful	story	,	and	that	he
什么时候	好的	-	心地	队长	哈雷	听到	这	男孩们	可怜	故事	,	和	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪf] ,

was	a	waif	,
曾是	一个	孤儿	,

当心地善良的哈利船长听到男孩的悲惨遭遇，得知他是个孤儿时，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bændənd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [siːmd]

having	been	abandoned	some	years	before	by	an	old	man	with	whom	he	seemed
拥有	到过	弃	一些	年	前	经过	一个	老的	男人	和	谁	他	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] ,

to	have	been	traveling	,
到	有	到过	旅行	,

几年前，他似乎和一位老人一起旅行，结果被老人抛弃了。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] ,

he	offered	to	befriend	him	,
他	提供	到	交朋友	他	,

他主动提出要和他交朋友，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɑːn]

and	give	him	a	chance	to	see	something	of	the	world	as	cabin	boy	on
和	给	他	一个	机会	到	看	某物	的	这	世界	作为	舱	男生	在

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['brɪgənˌtiːn] ,

the	good	old	brigantine	,
这	好的	老的	双桅帆船	,

让他有机会在老式双桅帆船上当舱底男孩，看看外面的世界。

['fælkən] .

Falcon	.
鹘	.

鹘。

[ðɪs] ['ɔːfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd] ['iːgərli] [ək'septɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][mʌst; məst]

This	offer	the	little	chap	had	eagerly	accepted	,	for	he	believed	he	must
这	提供	这	小的	小伙子	有	急切地	公认	,	为了	他	相信	他	必须

[biː; bi][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɜːrθ] ,

be	of	American	birth	,
是	的	美国人	出生	,

这个小家伙欣然接受了这个提议，因为他相信自己一定是美国人。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðæt] [lænd] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

and	somehow	longed	to	set	foot	on	that	land	far	across	the	sea	.
和	不知何故	渴望	到	放	脚	在	那	土地	远的	穿过	这	海	.

不知为何，我一直渴望踏上那片遥远海对岸的土地。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .

Some	years	had	passed	.
一些	年	有	通过了	.

几年过去了。

['dæri] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] [seɪv] [ðə; ði] ['frendli] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ,

Darry	knew	no	other	home	save	the	friendly	cabin	of	the	brigantine	,
达里	知道	不	其他	家	节省	这	友好的	舱	的	这	双桅帆船	,

除了双桅帆船上那间友好的小木屋，达里没有别的家。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ,

and	since	he	had	no	knowledge	as	to	what	his	name	might	be	,
和	自从	他	有	不	知识	作为	到	什么	他的	姓名	可能	是	,

由于他不知道自己的名字是什么，

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

by	degrees	he	came	to	assume	that	of	his	benefactor	.
经过	学位	他	来了	到	认为	那	的	他的	恩人	.

他逐渐把自己当成了恩人。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

During	these	years	the	boy	had	seen	much	of	the	world	,
期间	这些	年	这	男生	有	已见	很多	的	这	世界	,

这些年里，男孩已经见识过世界上的许多地方。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['kæptɪn] .

and	learned	many	things	under	the	guidance	of	the	warm	-	hearted	captain	.
和	学习	许多	事物	在下面	这	指导	的	这	温暖的	-	心地	队长	.

在心地善良的船长的指导下，他学到了很多东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [spent] ['meni] ['bɪtər] ['aʊərz] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər]

Of	course	he	spent	many	bitter	hours	in	vain	regrets	over	the	fact	that	there
的	课程	他	花费	许多	苦的	小时	在	徒劳	遗憾	超过	这	事实	那	那里

[wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evər] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['slendər] [lɪŋk]

was	so	little	chance	of	his	ever	learning	his	identity	—	only	a	slender	link
曾是	所以	小的	机会	的	他的	曾经	学习	他的	身份	—	仅有的	一个	苗条	关联

[siːmd] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [pæst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

seemed	to	connect	him	with	that	mysterious	past	that	was	hidden	from	his
似乎	到	连接	他	和	那	神秘	过去的	那	曾是	隐	从	他的

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

当然，他也曾无数次痛苦地后悔自己几乎没有机会知道自己的身份——只有一条细小的联系似乎将他与那段对他来说神秘莫测的过去联系起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [skɑːr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] .

and	this	was	a	curious	little	scar	upon	his	right	arm	just	below	the	elbow	.
和	这	曾是	一个	好奇的	小的	瘢痕	之上	他的	正确的	手臂	只是	以下	这	弯头	.

这是他右臂肘部下方的一道奇特的小疤痕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

It	looked	like	a	crescent	moon	,	and	had	been	there	ever	since	he	could
它	看起来	喜欢	一个	新月	月亮	,	和	有	到过	那里	曾经	自从	他	可以

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

它看起来像一弯新月，而且从他记事起就一直在那里。

[ðɪs] [fækt] [kɔːzd] ['dæri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['æksɪdənt] [ðæt]

This	fact	caused	Darry	to	believe	it	might	be	the	result	of	some	accident	that
这	事实	导致	达里	到	相信	它	可能	是	这	结果	的	一些	事故	那

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['beɪbi] .

must	have	occurred	while	he	was	yet	a	baby	.
必须	有	发生	尽管	他	曾是	然而	一个	婴儿	.

这一事实让达里相信，这可能是他在婴儿时期发生的一场意外事故造成的。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [ðen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ['sʌmwer] ,

If	such	were	the	case	then	some	people	,	somewhere	,
如果	这样的	是	这	案件	然后	一些	人们	,	某处	,

如果情况真是如此，那么在某个地方，有些人

[wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][mɑːrk] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

would	be	apt	to	recognize	this	peculiar	mark	if	they	ever	saw	it	again	.
会	是	易于	到	认出	这	奇特	标记	如果	他们	曾经	锯	它	再次	.

如果他们再次见到这个奇特的标记，应该能够认出来。

['kæptɪn] ['hɑːli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brˈliːf] [ðæt] [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪ]

Captain	Harley	had	always	encouraged	him	in	the	belief	that	some	happy	day
队长	哈雷	有	总是	鼓励	他	在	这	信仰	那	一些	快乐的	天

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

he	would	surely	know	the	truth	.
他	会	一定	知道	这	真相	.

哈利船长一直鼓励他，相信总有一天他会知道真相。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

Just	now	,	however	,
只是	现在	,	然而	,

然而就在刚才，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['dæri] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [æŋ'zaɪəti]

it	really	looked	as	though	Darry	need	no	longer	allow	himself	to	feel	any	anxiety
它	真的	看起来	作为	尽管	达里	需要	不	更长	允许	他自己	到	感觉	任何	焦虑

[ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

on	that	score	.
在	那	分数	.

看起来达里真的不必再为此感到焦虑了。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [depθs] [wʊd] ['ɔːfər] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪmləs] [weɪf]

The	ocean	depths	would	offer	just	as	easy	a	resting	place	to	a	nameless	waif
这	海洋	深度	会	提供	只是	作为	简单的	一个	休息	地方	到	一个	无名	孤儿

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] ['mɑːnərk] .

as	to	a	crowned	monarch	.
作为	到	一个	加冕	君主	.

对于一个无名孤儿来说，海洋深处既可以是一个安息之所，也可以是一个庇护之所，就像一个加冕的君主一样。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ves(ə)l] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][mʌst; məst]

When	the	great	waves	broke	over	the	drifting	vessel	the	rush	of	water	must
什么时候	这	伟大的	波浪	打破	超过	这	漂流	血管	这	匆忙	的	水	必须

[hæv; həv] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

have	swept	him	away	,
有	扫荡	他	离开	,

当巨浪拍打在漂流的船只上时，汹涌的海水一定把他卷走了。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	that	he	had	been	wise	enough	to	lash	himself	to	the	stump	of	the
仅有的	那	他	有	到过	明智的	足够的	到	睫毛	他自己	到	这	树桩	的	这

['mɪzn] - [mæst] .

mizzen	-	mast	.
后桅	-	桅杆	.

只是他足够聪明，把自己绑在了后桅的残桩上。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ['sʌmwʌn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

During	a	little	lull	in	the	tempest	someone	joined	him	,
期间	一个	小的	麻痹	在	这	暴风雨	某人	加入	他	,

暴风雨稍歇之际，有人加入了他。

['ɔːlsoʊ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [roʊp] - ['ɛndz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

also	using	the	whipping	rope	-	ends	to	secure	his	hold	.
还	使用	这	鞭打	绳索	-	结束	到	安全的	他的	抓住	.

他还利用鞭绳的末端来固定住自己。

['dæri] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ,

Darry	saw	by	the	aid	of	the	darting	lightning	that	it	was	his	good	friend	,
达里	锯	经过	这	援助	的	这	飞镖	闪电	那	它	曾是	他的	好的	朋友	,

[ðə; ði] ['kæptɪn] ;

the	captain	;
这	队长	;

达里借助闪电看到那是他的好朋友，船长；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [stɪl] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi]

and	with	his	thoughts	still	taken	up	with	the	peril	of	his	situation	he
和	和	他的	想法	仍然	已采取	向上	和	这	危险	的	他的	情况	他

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['waɪndz][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] :

repeated	the	question	that	only	the	mocking	winds	had	heard	before	:
重复	这	问题	那	仅有的	这	嘲讽	风	有	听到	前	:

他心中仍萦绕着自己身处的险境，于是再次提出了那个只有嘲讽的风才听过的问题：

" [wɪl] [wiː; wi]['evər] ['weðər] [ðɪs] [stɔːrm] , ['kæptɪn] ? "

"	Will	we	ever	weather	this	storm	,	captain	?	"
"	将要	我们	曾经	天气	这	风暴	,	队长	?	"

“我们能挺过这场风暴吗，船长？”

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sædli] ,

"	I	fear	not	,	my	lad	,	"	replied	the	master	of	the	ship	,	sadly	,
"	我	害怕	不是	,	我的	小伙子	,	"	回复	这	掌握	的	这	船	,	令人遗憾的是	,

“我不怕，孩子，”船长悲伤地回答道。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hʌlk] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

"	the	poor	old	hulk	is	now	only	a	plaything	for	the	elements	.
"	这	贫穷的	老的	绿巨人	是	现在	仅有的	一个	玩物	为了	这	元素	.

“可怜的老家伙现在只是风吹雨打的玩物了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['fælkən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɔiidʒɪŋ] [æt; ət]

It	looks	as	though	the	Falcon	had	reached	the	end	of	her	voyaging	at
它	看起来	作为	尽管	这	鹘	有	达到	这	结尾	的	她	航行	在

[læst] .

last	.
最后的	.

看来“猎鹰号”终于到达了航程的终点。

['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] .

Twenty	years	have	I	commanded	her	.
二十	年	有	我	命令	她	.

我指挥她已有二十年了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [soʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi][goʊz] [daʊn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sər'vaɪv] [hɜːr; hər] .

I	have	a	feeling	that	if	so	be	she	goes	down	I	will	not	survive	her	.
我	有	一个	感觉	那	如果	所以	是	她	去	向下	我	将要	不是	存活	她	.

我有一种感觉，如果她倒下，我恐怕活不过她。

" [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [taɪmz]

"	The	roar	of	the	gale	was	such	that	it	became	necessary	to	shout	at	times
"	这	吼	的	这	大风	曾是	这样的	那	它	成为	必要的	到	喊	在	时代

,

,

,

“狂风怒吼，有时不得不大声呼喊。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

in	order	to	make	one's	self	heard	above	the	elements	.
在	命令	到	制作	一个人的	自己	听到	多于	这	元素	.

为了让自己的声音盖过自然之力。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋkʃəsli] ;

"	Are	we	near	the	coast	?	"	asked	the	boy	,	anxiously	;
"	是	我们	靠近	这	海岸	?	"	问	这	男生	,	焦虑地	;

“我们快到海岸了吗？”男孩焦急地问道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .

for	he	knew	that	such	a	thing	must	double	their	danger	.
为了	他	知道	那	这样的	一个	事物	必须	双倍的	他们的	危险	.

因为他知道，这样做只会让他们的危险加倍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] ,

"	I	am	afraid	it	is	only	too	true	,
"	我	是	害怕的	它	是	仅有的	也	真的	,

恐怕事实的确如此。

[ðoʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [prə'lɔːŋd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [lɔːst] [maɪ] ['rekənɪŋ]

though	the	storm	has	been	so	prolonged	that	I	have	long	ago	lost	my	reckoning
尽管	这	风暴	有	到过	所以	延长	那	我	有	长的	前	丢失的	我的	清算

,

,

,

虽然这场风暴持续时间如此之长，以至于我早已失去了判断能力，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mærɪnər] .

"	replied	the	mariner	.
"	回复	这	水手	.

水手回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [koʊsts] [ɑːr; ər] [pə'troʊld] [baɪ] [breɪv] [laɪf] ['seɪvəz] ,

"	But	you	told	me	these	coasts	are	patrolled	by	brave	life	savers	,
"	但	你	讲述	我	这些	海岸	是	巡逻	经过	勇敢的	生活	储蓄者	,

“但你告诉我，这些海岸线有勇敢的救生员巡逻。”

[huː] ['ɔːlweɪz] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪz] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] ?

who	always	stand	ready	to	risk	everything	in	case	a	vessel	is	driven	on	the	reefs	?
WHO	总是	站立	准备好	到	风险	一切	在	案件	一个	血管	是	驱动	在	这	珊瑚礁	?

谁随时准备冒着一切风险，在船只触礁时营救?

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

"	continued	the	boy	,	trying	to	see	a	gleam	of	hope	through	the	gloom	.
"	持续	这	男生	,	尝试	到	看	一个	闪耀	的	希望	通过	这	愁云	.

男孩继续说道，试图在黑暗中看到一丝希望。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ə'læs] !

"	That	is	true	,	but	alas	!
"	那	是	真的	,	但	唉	!

“没错，但是唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['breɪvəst][ʌv; əv][men] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['helpləs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	am	afraid	even	the	bravest	of	men	would	find	themselves	helpless	in	such	a
我	是	害怕的	甚至	这	最勇敢的	的	男人	会	寻找	他们自己	无助	在	这样的	一个

[tə'rɪfɪk] [bloʊ] [æz; əz] [ðɪs] . "

terrific	blow	as	this	.	"
了不起	吹	作为	这	.	"

恐怕即使是最勇敢的人，面对如此沉重的打击也会束手无策。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl]

"	But	,	captain	,	surely	you	have	not	given	up	all
"	但	,	队长	,	一定	你	有	不是	给定	向上全部	

“但是，船长，你肯定还没有放弃一切吧？”

[hoʊp] ? " ['æŋkʃəsli] [di'mɑːndid] ['dæri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['prɑːspekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

hope	?	"	anxiously	demanded	Darry	,	trying	to	face	the	terrible	prospect	with	a
希望	?	"	焦虑地	要求	达里	,	尝试	到	脸	这	糟糕的	前景	和	一个

[breɪv] [hɑːrt] .

brave	heart	.
勇敢的	心	.

“希望？”达里焦急地问道，试图勇敢地面对这可怕的前景。

" [aɪ] ['nevər] [duː] [ðæt] , [læd] .

"	I	never	do	that	,	lad	.
"	我	绝不	做	那	,	小伙子	.

“我从不那样做，孩子。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

But	one	of	us	may	not	live	to	reach	the	shore	;	and	since	it	is	so	,
但	一	的	我们	可能	不是	居住	到	抵达	这	支撑	;	和	自从	它	是	所以	,

但我们当中或许有人无法活着到达彼岸；既然如此，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	wanted	to	have	a	few	last	words	with	you	,
我	通缉	到	有	一个	很少	最后的	字	和	你	,

我想最后再跟你说几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['duːti] ,

and	then	I	must	return	to	my	duty	,
和	然后	我	必须	返回	到	我的	责任	,

然后我必须回去履行我的职责。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stɪr] [ðɪs] ['drɪftɪŋ] [hʌlk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][end] [kʌmz] .

which	is	to	try	and	steer	this	drifting	hulk	until	the	end	comes	.
哪个	是	到	尝试	和	转向	这	漂流	绿巨人	直到	这	结尾	来	.

那就是尽力控制这艘漂流的残骸，直到终点到来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	reached	out	his	hand	.
"	他	达到	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['iːgərli] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

The	boy	eagerly	clutched	it	,	and	there	,	as	the	lightning	flashed	,
这	男生	急切地	紧握	它	,	和	那里	,	作为	这	闪电	闪光灯	,

男孩急切地抓住它，就在这时，闪电划破夜空，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

he	looked	into	the	kind	face	of	his	benefactor	.
他	看起来	进入	这	种类	脸	的	他的	恩人	.

他凝视着恩人慈祥的面容。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [fi:l]

Something seemed to tell him that it was the last time he would ever feel

某物 似乎 到 告诉 他 那 它 曾是 这 最后的 时间 他 会 曾经 感觉

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['frendli] [hænd] ,

the pressure of that friendly hand ,

这 压力 的 那 友好的 手 ,

他似乎有种预感，这将是他最后一次感受到那只友善的手的温暖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [ə'lɑ:rmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

and this thought alarmed him as the storm had thus far been unable to

和 这 想法 惊慌 他 作为 这 风暴 有 因此 远的 到过 无法 到

[du:] .

do .

做 .

这个想法让他感到震惊，而这场风暴至今都未能让他感到震惊。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [hi:d] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['ɜ:rnɪstli] ,

" Listen , and take heed , my lad , " said the skipper , earnestly ,

" 听 , 和 拿 注意 , 我的 小伙子 , " 说 这 船长 , 切实 ,

“听着，孩子，注意听，”船长认真地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [wɪl] [ʃi:ld] [ju:; jʊ] [θru:] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

" it may be that Providence will shield you through this time of trouble ,

" 它 可能 是 那 普罗维登斯 将要 盾 你 通过 这 时间 的 麻烦 ,

“或许上帝会保佑你度过这段艰难时期。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] ['seɪfti] ['æftər][ɔ:l] .

and that you shall reach the shore in safety after all .

和 那 你 将 抵达 这 支撑 在 安全 后 全部 .

最终你们一定会平安抵达岸边。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪl] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] [ʌp][ɪn] [jɔ:k] [steɪt] — [ju:; jʊ]

Should ill befall me I want you to write my old mother up in York State — you

应该 患病的 降临 我 我 想 你 到 写 我的 老的 母亲 向上 在 约克 状态 — 你

[noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

know where she lives .

知道 在哪里 她 生活 .

如果我遭遇不幸，请你写信给我住在纽约州的老母亲——你知道她住在哪里。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃnz] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]

I have made all preparations , so that she will be provided for , and my sister

我 有 制成 全部 准备工作 , 所以 那 她 将要 是 假如 为了 , 和 我的 姐姐

['ɔ:lsoʊ] .

also .

还 .

我已经做好了一切准备，确保她和我的妹妹都能得到妥善照顾。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ? "

Do you understand me ? "

做 你 理解 我 ? "

你了解我吗？ ”

" [oʊ] ! [jes] , [sɜ:r] !

" Oh ! yes , sir !

" 哦 ! 是的 , 先生 !

“哦！是的，先生！”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wi:; wi] [meɪ] [bəuθ] [pʊl] [θru:] !

But I hope we may both pull through !

但 我 希望 我们 可能 两个都 拉 通过 !

但我希望我们俩都能挺过难关！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['ɜːrnɪstli] .

"	cried	the	boy	,	earnestly	.
"	哭	这	男生	,	切实	.

“男孩恳切地喊道。”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz] [swiːt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] .

"	So	do	I	,	for	life	is	sweet	;	but	it	may	not	be	.
"	所以	做	我	,	为了	生活	是	甜的	;	但	它	可能	不是	是	.

“我也是，因为生活是美好的；但生活也未必美好。”

[naʊ] , [læd] , [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] .

Now	,	lad	,	about	yourself	,	and	I	am	done	.
现在	,	小伙子	,	关于	你自己	,	和	我	是	完毕	.

好了，小伙子，说说你自己的事吧，我说完了。

[rɪ'membər]

Remember

记住

记住

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] .

all	that	I	have	taught	you	.
全部	那	我	有	教授	你	.

我教给你的一切。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [mæn] .

Then	you	will	grow	up	to	be	a	true	man	.
然后	你	将要	生长	向上	到	是	一个	真的	男人	.

那样你才能成长为一个真正的男子汉。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

And	continue	to	search	for	some	evidence	of	your	people	.
和	继续	到	搜索	为了	一些	证据	的	你的	人们	.

继续寻找你们族人的踪迹。

[ðæt] [mɑːrk] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɑːrm] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .

That	mark	on	your	arm	may	be	of	great	value	to	you	some	day	.
那	标记	在	你的	手臂	可能	是	的	伟大的	价值	到	你	一些	天	.

你手臂上的那个印记将来或许会对你大有裨益。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['breikəz] [dʒʌst] [ðen] !

I	fancied	I	caught	the	sound	of	the	breakers	just	then	!
我	幻想	我	捕捉	这	声音	的	这	断路器	只是	然后	!

我当时好像听到了海浪拍击的声音!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɑːrt] .

It	is	possible	that	the	time	has	come	for	us	to	part	.
它	是	可能的	那	这	时间	有	来	为了	我们	到	部分	.

或许我们到了分别的时候了。

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [wət'evər] [bɪ'taɪd] !

Good	bye	,	my	boy	,	and	God	bless	you	whatever	betide	!
好的	再见	,	我的	男生	,	和	上帝	保佑	你	任何	贝特迪	!

再见了，我的孩子，愿上帝保佑你一切顺利!

" [ə'nʌðər] [fɪrs] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːli] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Another	fierce	pressure	of	the	hand	,	and	Captain	Harley	was	gone	.
"	其他	凶猛的	压力	的	这	手	,	和	队长	哈雷	曾是	已消失	.

“又是一记猛烈的手压，哈利船长就消失了。”

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

Standing	**there**	**,**	**filled**	**with**	**horror**	**and**	**dismay**	**,**
常设	那里	,	已填	和	恐怖	和	沮丧	,

站在那里，满心惊恐和沮丧，

['dæri] [kɔːt] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['stægərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] [dek] ,

Darry	**caught**	**a**	**last**	**glimpse**	**of**	**his**	**guardian**	**staggering**	**across**	**the**	**wet**	**deck**	**,**
达里	捕捉	一个	最后的	一瞥	的	他的	监护人	令人震惊	穿过	这	湿的	甲板	,

达里最后瞥见他的监护人踉跄地走过湿漉漉的甲板。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gluːm] [fər'evər] [hɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	**then**	**the**	**gloom**	**forever**	**hid**	**him**	**from**	**view**	**.**
和	然后	这	愁云	永远	隐藏	他	从	看法	.

然后，黑暗永远地将他遮蔽了。

[ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [goʊ] ,

The	**days**	**would**	**come**	**,**	**and**	**the**	**days**	**would**	**go**	**,**
这	天	会	来	,	和	这	天	会	去	,

日子总会到来，日子也会过去。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['kæptɪn]

but	**always**	**must**	**he**	**remember**	**that**	**the**	**last**	**thought**	**of**	**the**	**noble**	**captain**
但	总是	必须	他	记住	那	这	最后的	想法	的	这	高贵	队长

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

was	**for**	**him**	**.**
曾是	为了	他	.

但他必须始终记住，这位高贵的船长临终前想到的还是他。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['kæptənz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [wel]

He	**strained**	**his**	**hearing**	**to**	**ascertain**	**whether**	**the**	**captain's**	**fears**	**were**	**well**
他	紧张	他的	听力	到	探明	无论	这	船长的	恐惧	是	出色地

['faʊndɪd] ,

founded	**,**
创立	,

他竖起耳朵仔细听，想确认船长的担忧是否属实。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**he**	**too**	**could**	**catch**	**the**	**awful**	**pounding**	**of**	**the**
和	它	曾是	不是	长的	前	他	也	可以	抓住	这	可怕	猛击	的	这

['siːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [riːfs] .

seas	**upon**	**the**	**half**	**-**	**submerged**	**reefs**	**.**
海域	之上	这	一半	-	湮	珊瑚礁	.

不久之后，他也感受到了海浪猛烈拍打半淹没的礁石的可怕声响。

[ðə; ði] ['helpləs] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪt] ;

The	**helpless**	**brigantine**	**was**	**drifting**	**slowly**	**,**	**but**	**surely**	**to**	**her**	**fate**	**;**
这	无助	双桅帆船	曾是	漂流	缓慢地	,	但	一定	到	她	命运	;

这艘无助的双桅帆船缓缓地、但肯定地漂向了她的命运；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] [koʊst] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

for	**there**	**was**	**hardly**	**a**	**place**	**along**	**the**	**whole**	**American**	**coast**	**more**	**dangerous**
为了	那里	曾是	几乎	一个	地方	沿着	这	所有的	美国人	海岸	更多的	危险的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	**this**	**,**
比	这	,

因为在整个美国海岸线上，几乎没有比这里更危险的地方了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [pruːvd] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [fɔːr; fər] ['meni] ['noʊb(ə)l] [ʃɪps] .

which	**had**	**in**	**times**	**past**	**proved**	**a**	**graveyard**	**for**	**many**	**noble**	**ships**	**.**
哪个	有	在	时代	过去的	已证实	一个	墓地	为了	许多	高贵	船舶	.

这里在过去曾是许多名贵战舰的坟场。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən][spɑːr] , [ænd; ənd]

Among	**the**	**tangled**	**rigging**	**was**	**a**	**broken**	**spar**	**,**	**and**
之中	这	纠缠不清	索具	曾是	一个	破碎的	斯帕	,	和

缠绕在一起的索具中，有一根断裂的桅杆，

[tuː; tə] [ðɪs] ['dæri] [læʃ] [hɪm'self] ,

to	**this**	**Darry**	**lashed**	**himself**	**,**
到	这	达里	鞭打	他自己	,

达里为此鞭答了自己。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [swept] [ə'ʃɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

in	**the**	**faint**	**hope**	**that**	**if**	**it**	**were**	**swept**	**ashore**	**he**	**might**	**still**	**cling**	**to**	**life**	**.**
在	这	头晕的	希望	那	如果	它	是	扫荡	岸上	他	可能	仍然	黏着	到	生活	.

他怀着一丝渺茫的希望，希望如果被冲到岸上，他还能苟延残喘。

[hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kræʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [koʊld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ;

He	**awaited**	**the**	**impending**	**crash**	**with**	**his**	**heart**	**cold**	**within**	**his**	**breast**	**;**
他	等待中	这	即将到来的	碰撞	和	他的	心	寒冷的	之内	他的	胸部	;

他胸中冰冷的心等待着即将到来的撞击；

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] ,

for	**after**	**all**	**he**	**was**	**but**	**a**	**lad**	**,**
为了	后	全部	他	曾是	但	一个	小伙子	,

毕竟他当时只是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men] [maɪt] [hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**the**	**strongest**	**men**	**might**	**have**	**viewed**	**the**	**catastrophe**	**with**	**a**
和	这	最强	男人	可能	有	已查看	这	灾难	和	一个

['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dred] .

sickening	**sense**	**of**	**dread**	**.**
令人作呕	感觉	的	恐惧	.

即使是最坚强的人，看到这场灾难也可能感到一阵恶心的恐惧。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːk] ,

Then	**came**	**a**	**fearful**	**shock**	**,**
然后	来了	一个	可怕	震惊	,

随后传来一阵可怕的震惊，

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz] [smæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti]

as	**the**	**brigantine**	**was**	**smashed**	**down**	**upon**	**the**	**jaws**	**of**	**the**	**reef**	**by**	**a**	**mighty**
作为	这	双桅帆船	曾是	粉碎	向下	之上	这	下颚	的	这	礁	经过	一个	强大的

[fɔːrs] .

force	**.**
力量	.

双桅帆船被一股强大的力量猛地撞向礁石的巨口。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][hɜːr; hər]

After	**that**	**the**	**seas**	**had**	**her**	**for**	**a**	**plaything**	**,**	**rushing**	**completely**	**over**	**her**
后	那	这	海域	有	她	为了	一个	玩物	,	匆忙	完全地	超过	她

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

as	**if**	**in**	**derision**	**.**
作为	如果	在	嘲笑	.

此后，大海把她当成了玩物，肆意地冲向她，仿佛在嘲笑她。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [pɔːd] [ə'krɔːs] [ðæt]

Three	**times**	**the**	**boy**	**was**	**almost**	**drowned**	**by**	**the**	**flood**	**that**	**poured**	**across**	**that**
三	时代	这	男生	曾是	几乎	溺水	经过	这	洪水	那	倾倒	穿过	那

['slæntɪŋ] [dek] ,

slanting	**deck**	**,**
斜	甲板	,

男孩曾三次险些被倾泻而下的洪水淹没，洪水冲刷着倾斜的甲板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][lɔːŋgər][hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] ['ʃʊrli] [kʌm] .

and	he	knew	that	if	he	remained	there	longer	his	time	had	surely	come	.
和	他	知道	那	如果	他	剩余	那里	更长	他的	时间	有	一定	来	.

他知道，如果他继续待在那里，他的死期肯定就到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] ,

It	would	be	better	to	cut	loose	from	the	mast	,
它	会	是	更好的	到	切	松动的	从	这	桅杆	,

最好把绳索从桅杆上割断。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['dʒaɪənt] [weɪv] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	trust	his	fortunes	upon	the	breast	of	the	next	giant	wave	that	,	if	it
和	相信	他的	财富	之上	这	胸部	的	这	下一个	巨大的	海浪	那	,	如果	它

[wɜːr; wər][kaɪnd] ,

were	kind	,
是	种类	,

并将自己的命运寄托于下一波巨浪之上，如果它足够仁慈的话。

[wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [hed] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [biːtʃ] .

would	carry	him	well	over	the	rocks	,	and	head	him	for	the	distant	beach	.
会	携带	他	出色地	超过	这	岩石	,	和	头	他	为了	这	遥远	海滩	.

会带着他越过岩石，前往远处的沙滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪlɚz] [naɪf] [ænd; ənd] ['sɛvɚd]

It	was	in	sheer	desperation	that	he	seized	upon	his	sailor's	knife	and	severed
它	曾是	在	透明	绝望	那	他	查获	之上	他的	水手的	刀	和	切断

[ðə; ði][roʊps] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd][held][soʊ] [sɪ'kjʊrli] .

the	ropes	that	thus	far	had	held	so	securely	.
这	绳索	那	因此	远的	有	握住	所以	安全地	.

绝望之下，他抓起水手刀，割断了之前牢牢系住的绳索。

[ðen] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['koʊmər] [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] , [ænd; ənd][held]

Then	he	awaited	the	coming	of	the	next	comber	with	set	teeth	,	and	held
然后	他	等待中	这	未来	的	这	下一个	梳理机	和	放	牙齿	,	和	握住

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

然后他屏住呼吸，等待下一个满口牙齿的梳理者到来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	few	seconds	and	it	was	upon	him	.
一个	很少	秒	和	它	曾是	之上	他	.

几秒钟后，他就倒下了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][spɑːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [læd] ,

This	time	the	spar	,	as	well	as	the	clinging	lad	,
这	时间	这	斯帕	,	作为	出色地	作为	这	依恋	小伙子	,

这一次，除了那个紧紧抓住不放的男孩，还有那对桨手。

[went] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærid]

went	sweeping	over	the	side	of	the	vessel	,	and	carried
去	扫荡	超过	这	边	的	这	血管	,	和	携带

水流从船舷边涌出，裹挟着

['seɪfli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːf] , ['stɑːrtɪd][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊlər][ðæt] [siːmd] [dʒaɪ'gæntɪk] .

safely	above	the	reef	,	started	in	toward	the	beach	on	a	roller	that	seemed	gigantic	.
安全	多于	这	礁	,	开始	在	朝向	这	海滩	在	一个	滚筒	那	似乎	巨大	.

安全地越过礁石，开始乘着看似巨大的巨浪向海滩驶去。

[ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

The	spray	was	in	his	eyes	,	so	that	he	could	hardly	see	at	all	,
这	喷	曾是	在	他的	眼睛	,	所以	那	他	可以	几乎	看	在	全部	,

喷雾剂喷进了他的眼睛，他几乎什么都看不见了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dæri] [θɔːt] [hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmwer] [ə'hed] ;

but	at	that	moment	Darry	thought	he	glimpsed	a	light	somewhere	ahead	;
但	在	那	片刻	达里	想法	他	瞥见	一个	光	某处	前方	;

但就在这时，达里似乎瞥见了前方某处的一丝光亮；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gælənt] [laɪf] ['seɪvəz] [flæʃt] ['ɪntuː]

and	what	the	captain	had	told	him	about	the	gallant	life	savers	flashed	into
和	什么	这	队长	有	讲述	他	关于	这	英勇	生活	储蓄者	闪光灯	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

船长之前跟他讲的那些英勇救生员的故事瞬间涌上心头。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [bɔɪ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] .

Somehow	,	it	seemed	to	give	the	despairing	boy	renewed	hope	.
不知何故	,	它	似乎	到	给	这	绝望	男生	更新	希望	.

不知何故，这似乎给绝望的男孩带来了新的希望。

[pər'hæps] [ðiːz] [breɪv] [men] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['flɑːtsəm]

Perhaps	these	brave	men	were	watching	for	the	coming	of	just	such	flotsam
也许	这些	勇敢的	男人	是	观看	为了	这	未来	的	只是	这样的	废料

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

from	the	wreck	,
从	这	破坏	,

或许这些勇敢的人正是在等待沉船残骸漂过来的这类漂浮物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ;

which	they	must	have	sighted	when	the	lightning	flashed	;
哪个	他们	必须	有	目击者	什么时候	这	闪电	闪光灯	;

当闪电划过时，他们一定看到了它；

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] ['plʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

and	would	find	some	means	for	plucking	him	out	of	the	raging	sea	.
和	会	寻找	一些	方法	为了	拔毛	他	出去	的	这	愤怒	海	.

并会想方设法将他从汹涌的大海中救出来。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [tʃeɪn]

SAVED	BY	THE	LIFE	CHAIN
已保存	经过	这	生活	链

被生命链所救

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [riːfs] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

The	line	of	reefs	stood	as	a	barrier	to	the	sea	,
这	线	的	珊瑚礁	站立	作为	一个	障碍	到	这	海	,

这排礁石如同屏障一般阻挡着海水。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər]

and	after	the	waves	came	in	contact	with	the	rocks	they	continued	on	their
和	后	这	波浪	来了	在	接触	和	这	岩石	他们	持续	在	他们的

[kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [les] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

course	with	less	violence	than	before	.
课程	和	较少的	暴力	比	前	.

海浪撞击岩石后，继续向前推进，但力度比之前有所减弱。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðer; ðər]['fjʊri] .

Still	,	it	was	terrible	enough	to	any	one	exposed	to	their	fury	.
仍然	,	它	曾是	糟糕的	足够的	到	任何	一	裸露	到	他们的	愤怒	.

即便如此，任何遭受他们暴怒的人都会感到无比可怕。

[hoʊp] [sɔːz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [juːθ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [swiːt] ,

Hope	soars	high	in	the	breast	of	youth	,	however	,	and	life	is	sweet	,
希望	翱翔	高的	在	这	胸部	的	青年	,	然而	,	和	生活	是	甜的	,

然而，青春的胸怀里充满希望，生活也无比美好。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

so	that	our	hero	continued	to	struggle	against	the	forces	to	which	he	found
所以	那	我们的	英雄	持续	到	斗争	反对	这	力量	到	哪个	他	成立

[hɪm'self] [ɪk'spoʊzd] .

himself	exposed	.
他自己	裸露	.

因此，我们的英雄继续与他所面临的各种势力作斗争。

[ə'gen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Again	had	his	eyes	caught	a	glimpse	of	a	burning	light	on	the	shore	,
再次	有	他的	眼睛	捕捉	一个	一瞥	的	一个	燃烧	光	在	这	支撑	,

他的目光再次瞥见岸边有一束燃烧的灯光，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

and	somehow	it	gave	him	renewed	courage	to	hold	on	,
和	不知何故	它	给予	他	更新	勇气	到	抓住	在	,

不知怎的，这给了他坚持下去的勇气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

for	he	seemed	to	understand	that	determined	hearts	were	waiting	there	,
为了	他	似乎	到	理解	那	决定	心	是	等待	那里	,

因为他似乎明白，那里有颗颗坚定的心在等待着。

['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

eager	to	give	him	a	helping	hand	.
渴望的	到	给	他	一个	帮助	手	.

很想帮他一把。

[ðen] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][sped][pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ]

Then	some	object	sped	past	him	,	and	he	caught	the	sight	of	flashing
然后	一些	目的	加速	过去的	他	,	和	他	捕捉	这	视线	的	闪烁

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

然后有个东西从他身边飞驰而过，他瞥见了闪着光的船桨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪfboʊt] !

It	was	the	lifeboat	!
它	曾是	这	救生艇	!

那是救生艇!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði][koʊst] [gɑːrdz] [hæd; həd]

In	spite	of	the	great	danger	involved	in	the	undertaking	,	the	coast	guards	had
在	尽管如此	的	这	伟大的	危险	涉及	在	这	承诺	,	这	海岸	守卫	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɔːntʃɪŋ]

succeeded	in	launching
成功了	在	发射

尽管这项行动极其危险，但海岸警卫队还是成功地启动了……

[ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ;

their	boat	,	and	were	even	now	heading	toward	the	wreck	on	the	reef	;
他们的	船	,	和	是	甚至	现在	标题	朝向	这	破坏	在	这	礁	;

他们的船，现在正朝着礁石上的沉船驶去；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ə'bɔːrd] [siːmd] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,

though	the	chances	of	finding	a	single	living	soul	aboard	seemed	small	indeed	,
尽管	这	机会	的	寻找	一个	单身的	活的	灵魂	船上	似乎	小的	的确	,

虽然在船上找到一个幸存者的可能性似乎微乎其微，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['biləuz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn]
for **the** **billows** **were** **breaking** **completely** **over** **her** **,** **and** **she** **must** **soon**
为了 这 波澜 是 打破 完全地 超过 她 , 和 她 必须 很快
[goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
go **to** **pieces** **.**
去 到 件 .

因为巨浪已经完全淹没了她，她很快就要被淹没了。

['dæri] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔːlti] ['wɔːtər] ,
Darry **tried** **to** **call** **out** **,** **but** **his** **mouth** **filled** **with** **salty** **water** **,**
达里 尝试 到 称呼 出去 , 但 他的 嘴 已填 和 咸 水 ,

达里想喊叫，但他的嘴里却充满了咸水。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [peɪs] [hɪm; ɪm][baɪ] .
and **in** **despair** **he** **saw** **the** **boat** **pass** **him** **by** **.**
和 在 绝望 他 锯 这 船 经过 他 经过 .

他绝望地看着船从他身边驶过。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [ðen] ,
Even **the** **lightning** **failed** **to** **illumine** **the** **scene** **just** **then** **,**
甚至 这 闪电 失败的 到 照亮 这 场景 只是 然后 ,

就连闪电也未能照亮那片景象。

[ɔːr][sʌm; səm] ['iːgər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [spɑːr][ænd; ənd][ɪts]['hjuːmən]['bɜːrd(ə)n]
or **some** **eager** **eye** **might** **have** **detected** **the** **floating** **spar** **and** **its** **human** **burden**
或者 一些 渴望的 眼睛 可能 有 检测到 这 漂浮的 斯帕 和 它是 人类 负担
.
:
.

或者，某些眼尖的人可能已经发现了漂浮的桅杆和船上的人员。

[noʊ][hoʊp] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['sʌmwer] [nɪr]
No **hope** **remained** **save** **that** **he** **might** **be** **tossed** **up** **on** **the** **beach** **somewhere** **near**
不 希望 剩余 节省 那 他 可能 是 抛掷 向上 在 这 海滩 某处 靠近
[ðə; ði] ['frendli] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] .
the **friendly** **fire** **that** **was** **burning** **as** **a** **beacon** **.**
这 友好的 火 那 曾是 燃烧 作为 一个 信标 .

唯一的希望就是他能被抛到沙滩上，靠近那团像灯塔一样燃烧的友军火焰。

[wʌns] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [men] ['ʃaʊtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once **he** **fancied** **he** **heard** **men** **shouting** **during** **a** **lull** **in** **the** **roar** **of** **the**
['elɪmənts; 'eləmənts] ;
elements **;**
元素 ;

他曾幻想在狂风暴雨的间隙听到有人喊叫；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['smʌðərɪŋ] ['bɪloʊ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['frendli] [saʊndz] .
but **the** **coming** **of** **another** **smothering** **billow** **shut** **out** **the** **friendly** **sounds** **.**
但 这 未来 的 其他 窒息 巨浪 关闭 出去 这 友好的 声音 .

但另一波汹涌而至的巨浪掩盖了原本友好的声音。

['kloʊzər][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men] ,
Closer **he** **was** **flung** **,** **until** **he** **could** **again** **hear** **the** **shouts** **of** **men** **,**
更近 他 曾是 扔 , 直到 他 可以 再次 听到 这 喊叫 的 男人 ,

他被甩得更近了，直到再次听到人们的喊叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['siːz] [kept] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but **the** **baffling** **seas** **kept** **playing** **with** **him** **,**
但 这 莫名其妙 海域 保留 玩耍 和 他 ,

但变幻莫测的大海却一直戏弄着他。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪv] ['oʊnli] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

sending	him	up	on	the	breaking	wave	only	to	once	more	snatch	him	back	,
发送	他	向上	在	这	打破	海浪	仅有的	到	一次	更多的	抢夺	他	后退	,

把他推上破碎的浪头，然后再把他拽下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɔːr'diːl] .

until	the	poor	boy	almost	despaired	of	living	through	the	dreadful	ordeal	.
直到	这	贫穷的	男生	几乎	绝望的	的	活的	通过	这	可怕	考验	.

直到这个可怜的男孩几乎绝望地想要熬过这场可怕的磨难。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	tried	his	best	to	raise	his	voice	,
他	尝试	他的	最好的	到	增加	他的	嗓音	,

他竭尽全力提高音量，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪ] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	cry	he	gave	utterance	to	was	so	feeble	that	even	if	heard	it
但	这	哭	他	给予	发声	到	曾是	所以	微弱	那	甚至	如果	听到	它

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [stɔːrm] [bɜːrd] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði]

must	have	been	taken	for	the	note	of	some	storm	bird	attracted	by	the
必须	有	到过	已采取	为了	这	笔记	的	一些	风暴	鸟	吸引	经过	这

[laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːkən] ['faɪər] .

light	of	the	beacon	fire	.
光	的	这	信标	火	.

但他发出的呼喊声非常微弱，即使有人听到，也一定是某只被烽火吸引而来的暴风鸟发出的叫声。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

Just	when	he	was	giving	way	to	despair	,
只是	什么时候	他	曾是	给予	方式	到	绝望	,

就在他几乎要陷入绝望的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	saw	the	figures	of	men	running	along	the	beach	close	to	the	edge	of	the
他	锯	这	数据	的	男人	跑步	沿着	这	海滩	关闭	到	这	边缘	的	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

他看到一些人影沿着海滩靠近海浪边缘奔跑。

[ænd; ənd] [nuː] [hoʊp] [ə'woʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

and	new	hope	awoke	in	his	breast	that	his	predicament	had	been	seen	.
和	新的	希望	醒来	在	他的	胸部	那	他的	困境	有	到过	已见	.

他心中燃起了新的希望，因为他的困境已被他人所理解。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ]

Now	they	were	pushing	into	the	sea	,	holding	one	another's	hands	,	and	forming
现在	他们	是	推动	进入	这	海	,	保持	一	另一个的	双手	,	和	成型

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃeɪn] ,

a	living	chain	,
一个	活的	链	,

现在，他们手牵着手，奋力向大海深处游去，形成了一条活生生的链子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['feloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [aʊt] [ʌv; əv]

with	a	sturdy	fellow	at	the	end	to	snatch	the	victim	of	the	wreck	out	of
和	一个	结实的	同伴	在	这	结尾	到	抢夺	这	受害者	的	这	破坏	出去	的

[ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .

the	jaws	of	death	.
这	下颚	的	死亡	.

最后还有一位身强力壮的男子将车祸受害者从死神手中救了出来。

[ðə; ði] ['preʃəs] [saɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃʌt] [aʊt] ,

The	precious	sight	was	at	that	instant	shut	out	,
这	宝贵的	视线	曾是	在	那	立即的	关闭	出去	,

那珍贵的景象在那一刻被遮挡住了。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

for	again	there	came	a	deluge	of	water	from	behind	,	overwhelming	the	boy
为了	再次	那里	来了	一个	洪水	的	水	从	在后面	,	压倒	这	男生

[ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [spɑːr] .

on	the	floating	spar	.
在	这	漂浮的	斯帕	.

因为后面又涌来一股巨浪，淹没了浮木上的男孩。

['dæri] [felt] ['sʌmθɪŋ] [teɪk] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Darry	felt	something	take	hold	upon	him	,	which	,	in	his	excited	condition	,
达里	毛毡	某物	拿	抓住	之上	他	,	哪个	,	在	他的	兴奋的	状况	,

达里感到有什么东西抓住了他，在他兴奋的状态下，

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

he	at	first	believed	to	be	a	shark	;	but	,	on	the	contrary	,
他	在	第一的	相信	到	是	一个	鲨鱼	;	但	,	在	这	相反	,

他起初以为那是一条鲨鱼；但事实恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

it	proved	to	be	the	fingers	of	the	man	at	the	outer	end	of	the	line	.
它	已证实	到	是	这	手指	的	这	男人	在	这	外	结尾	的	这	线	.

事实证明，那是队伍最末端那个人的手指。

[wʌns] [ðeɪ] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['kæbɪn] [bɔɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Once	they	closed	upon	the	person	of	the	shipwrecked	cabin	boy	they	could	not
一次	他们	关闭	之上	这	人	的	这	遭遇海难	舱	男生	他们	可以	不是

[biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][let][goʊ] ,

be	easily	induced	to	let	go	,
是	容易地	诱导	到	让	去	,

一旦它们盯上了那个遇难的舱室男孩，就很难让它们放手。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

and	amid	shouts	of	triumph	,
和	之中	喊叫	的	胜利	,

在一片胜利的欢呼声中，

[spɑːr][ænd; ənd] [læd] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['drægd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

spar	and	lad	were	speedily	dragged	up	on	the	beach	beyond	reach	of	the
斯帕	和	小伙子	是	迅速地	拖拽	向上	在	这	海滩	超过	抵达	的	这

['hʌŋgri] [weɪvz] .

hungry	waves	.
饥饿的	波浪	.

斯帕和拉德迅速被拖到沙滩上，远离了饥饿的海浪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendli] [floʊt] ,

He	was	dimly	conscious	of	being	released	from	his	friendly	float	,
他	曾是	依稀	有意识的	的	存在	发布	从	他的	友好的	漂浮	,

他隐约意识到自己被从友好的漂浮物上放了下来。

[ænd; ənd] ['tendərli] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	tenderly	carried	a	short	distance	to	the	shelter	of	a	house	.
和	温柔地	携带	一个	短的	距离	到	这	庇护所	的	一个	房子	.

然后小心翼翼地把它抱到不远处的一户人家避难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]

It	was	the	life	-	saving	station	to	which	the	boy	had	been	taken	by	his
它	曾是	这	生活	-	保存	车站	到	哪个	这	男生	有	到过	已采取	经过	他的

['rɛsˌkjuːɜ-z] .

rescuers	.
救援人员	.

这是男孩被救援人员带到的救生站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendli] [floʊt] .

HE	WAS	DIMLY	CONSCIOUS	OF	BEING	RELEASED	FROM	HIS	FRIENDLY	FLOAT	.
他	曾是	依稀	有意识的	的	存在	发布	从	他的	友好的	漂浮	.

他隐约意识到自己从友好的漂浮物中被放了出来。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] ,

Here	he	was	wrapped	in	blankets	,
这里	他	曾是	包装	在	毯子	,

他当时裹在毯子里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm]['faɪər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] ['fækltiz] ;

and	placed	close	to	a	warm	fire	in	order	to	restore	his	benumbed	faculties	;
和	放置	关闭	到	一个	温暖的	火	在	命令	到	恢复	他的	麻木	学院	;

并把他放在温暖的火堆旁，以恢复他麻木的感官；

[waɪl] [sʌm; səm][hɑːt]['lɪkwɪd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['pælɪd][lɪps] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [nuː]

while	some	hot	liquid	being	forced	between	his	pallid	lips	served	to	give	new
尽管	一些	热的	液体	存在	强制	之间	他的	苍白	嘴唇	服务	到	给	新的

[streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

strength	to	his	body	.
力量	到	他的	身体	.

一些滚烫的液体被强行塞进他苍白的嘴唇里，这让他重新获得了力量。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

In	less	than	ten	minutes	he	opened	his	eyes	and	looked	around	.
在	较少的	比	十	分钟	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	.

不到十分钟，他就睁开了眼睛，环顾四周。

[kaɪnd]['feɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] , [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

Kind	faces	,	even	though	rough	and	bearded	,	surrounded	him	,
种类	面孔	,	甚至	尽管	粗糙的	和	留着胡子的	,	包围	他	,

他周围都是和蔼的面孔，尽管有些人面容粗犷、蓄着胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

and	he	knew	that	for	once	he	had	cheated	the	sea	of	a	victim	.
和	他	知道	那	为了	一次	他	有	作弊	这	海	的	一个	受害者	.

他知道，这一次，他成功地欺骗了茫茫人海，没有让任何人成为他的受害者。

[æz; əz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

As	strength	came	back	he	began	to	take	an	interest	in	what	was	passing
作为	力量	来了	后退	他	开始	到	拿	一个	兴趣	在	什么	曾是	通过

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

随着体力的恢复，他开始对周围发生的事物产生兴趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['kærid] [ɪn] ,

especially	when	he	saw	several	men	carried	in	,
尤其	什么时候	他	锯	一些	男人	携带	在	,

尤其是当他看到几个男人被抬进来的时候，

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['brɪgənˌtiːn] .

whom	he	recognized	as	some	of	the	sailors	of	the	ill	-	fated	brigantine	.
谁	他	认可	作为	一些	的	这	水手们	的	这	患病的	-	命中注定	双桅帆船	.

他认出其中一些人是那艘不幸的双桅帆船上的水手。

['iːgərli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [biː; bi] [wʌn]

Eagerly	he	watched	and	prayed	that	his	good	friend	the	captain	might	be	one
急切地	他	观看	和	祈祷	那	他的	好的	朋友	这	队长	可能	是	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ;

of	those	who	had	been	snatched	from	a	watery	grave	;
的	那些	WHO	有	到过	抢夺	从	一个	水状的	严重	;

他焦急地注视着，祈祷着他的好朋友船长能够成为那些从水坑中被救出来的人之一；

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ðɪs] [hoʊp] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] .

but	as	time	passed	this	hope	gradually	became	fainter	.
但	作为	时间	通过了	这	希望	逐步地	成为	较暗	.

但随着时间的流逝，这种希望逐渐变得渺茫。

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] ,

The	lifeboat	had	managed	to	return	from	the	wreck	,
这	救生艇	有	管理	到	返回	从	这	破坏	,

救生艇已经成功从沉船地点返回。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːrd] ;

to	report	that	not	a	living	soul	remained	aboard	;
到	报告	那	不是	一个	活的	灵魂	剩余	船上	;

报告称船上无人生还；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz]

and	that	the	seas	were	so	tremendous	that	even	had	it	been	otherwise
和	那	这	海域	是	所以	巨大的	那	甚至	有	它	到过	否则

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

there	would	have	been	small	chance	of	saving	them	,
那里	会	有	到过	小的	机会	的	保存	他们	,

而且大海如此汹涌澎湃，即便情况并非如此，他们也几乎没有获救的希望。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

since	it	was	next	to	impossible	to	approach	close	to	the	vessel	.
自从	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	方法	关闭	到	这	血管	.

因为几乎不可能靠近这艘船。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

How	the	boy	,	lying	there	,
如何	这	男生	,	说谎	那里	,

男孩躺在那里，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['revərəns] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['stɔːlwərt] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər]

looked	with	almost	reverence	upon	those	stalwart	fellows	who	were	risking	their
看起来	和	几乎	尊敬	之上	那些	坚定的	伙伴们	WHO	是	冒险	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] .

lives	in	the	effort	to	save	their	fellow	men	.
生活	在	这	努力	到	节省	他们的	同伴	男人	.

他几乎带着敬畏之心看着那些冒着生命危险拯救同胞的勇敢战士。

['dæri] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['aʊər] .

Darry	would	never	forget	that	hour	.
达里	会	绝不	忘记	那	小时	.

达里永远不会忘记那一个小时。

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðen] [wʊd] [rɪ'meɪn]

The	impressions	he	received	then	would	remain
这	印象	他	已收到	然后	会	保持

他当时所受到的印象将一直存在。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] ;

with	him	through	life	;
和	他	通过	生活	;

与他相伴一生；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]['seɪvər][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði]

and	in	his	eyes	the	calling	of	a	life	saver	must	always	be	reckoned	the
和	在	他的	眼睛	这	呼叫	的	一个	生活	省钱	必须	总是	是	估计	这

['nəublist][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [pledʒ] [hɪm'self] .

noblest	vocation	to	which	a	young	man	could	pledge	himself	.
最高贵	职业	到	哪个	一个	年轻的	男人	可以	保证	他自己	.

在他看来，救生员的职业始终是年轻人所能投身的最崇高的事业。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

He	thought	he	would	like	nothing	better	than	to	become	one	of	the	band	,
他	想法	他	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	变得	一	的	这	乐队	,

他觉得他最希望的就是成为乐队的一员。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [greɪt] [det] [hiː; hi] [oʊd] [ðem; ðəm][baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

and	in	some	way	repay	the	great	debt	he	owed	them	by	doing	as	he
和	在	一些	方式	偿还	这	伟大的	债务	他	欠款	他们	经过	正在做	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] .

had	been	done	by	.
有	到过	完毕	经过	.

并以某种方式偿还他欠他们的巨额债务，就像他们曾经对待他那样。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] .

Presently	he	had	so	far	recovered	that	he	could	get	up	and	move	around	.
目前	他	有	所以	远的	恢复	那	他	可以	得到	向上	和	移动	大约	.

目前他已经恢复到可以起床走动的程度。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] ; [ɪn'diːd] ,

All	of	the	sailors	had	not	been	equally	fortunate	;	indeed	,
全部	的	这	水手们	有	不是	到过	同样地	幸运	;	的确	,

并非所有水手都同样幸运；事实上，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] ['skaʊər][ðə; ði] ['siːz] ,

two	of	them	would	never	again	scour	the	seas	,
二	的	他们	会	绝不	再次	冲刷	这	海域	,

他们两人将再也无法出海探险了。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ]

having	taken	out	papers	for	that	long	voyage	the	end	of	which	no	mortal	eye
拥有	已采取	出去	文件	为了	那	长的	航程	这	结尾	的	哪个	不	凡人	眼睛

[kæn; kən] [siː] .

can	see	.
能	看	.

已经办理了那段漫长航程的手续，而这段航程的终点，凡人也无从知晓。

[æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['heɪs(ə)n]

As	each	new	arrival	was	carried	in	the	boy	would	be	the	first	to	hasten
作为	每个	新的	到达	曾是	携带	在	这	男生	会	是	这	第一的	到	趋

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

每当有新来的孩子被抱进来，男孩总是第一个冲到前面去。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [saɪ] ['ekəud] [ðə; ði] ['hevi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

but	as	often	his	sigh	echoed	the	heavy	feeling	in	his	heart	as	he	discovered
但	作为	经常	他的	叹	回声	这	重的	感觉	在	他的	心	作为	他	发现

[ə; eɪ] [feɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] .

a	face	other	than	the	familiar	one	he	had	grown	to	love	.
一个	脸	其他	比	这	熟悉的	一	他	有	生长	到	爱	.

但每当他发现眼前的面孔并非他所熟悉和喜爱的那张时，他的叹息便会反映出他心中沉重的心情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfmɛn] [huː] [hæd; həd] [mænd] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli]

One	of	the	surfmen	who	had	manned	the	lifeboat	seemed	to	be	particularly
一	的	这	冲浪者	WHO	有	有人值守	这	救生艇	似乎	到	是	特别

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuːd] [bɔɪ] ,

interested	in	the	rescued	boy	,
感兴趣的	在	这	获救	男生	,

参与救生艇救援的一名冲浪救生员似乎对获救男孩特别感兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ,

for	he	came	into	the	station	several	times	to	ask	how	he	was	feeling	,
为了	他	来了	进入	这	车站	一些	时代	到	问	如何	他	曾是	感觉	,

因为他曾多次到车站询问他的感觉如何，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	if	there	was	not	something	more	he	wanted	.
和	如果	那里	曾是	不是	某物	更多的	他	通缉	.

如果没有他想要的了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['æŋgjələr] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [feɪs] ,

He	was	a	tall	,	angular	fellow	,	with	a	thin	but	engaging	face	,
他	曾是	一个	高的	,	角度	同伴	,	和	一个	薄的	但	引人入胜	脸	,

他身材高挑，棱角分明，长着一张清瘦却颇具魅力的脸。

[ænd; ənd] ['dæri] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['æbnə] ['piːk] .

and	Darry	had	heard	some	of	the	others	call	him	Abner	Peake	.
和	达里	有	听到	一些	的	这	其他的	称呼	他	阿布纳	皮克	.

达里曾听其他人叫他阿布纳·皮克。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [drɔːn] [tɔːrd] [ðɪs]

Somehow	he	found	himself	drawn	toward	this
不知何故	他	成立	他自己	绘制	朝向	这

不知怎的，他发现自己被这所吸引。

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ;

man	from	the	start	;
男人	从	这	开始	;

从一开始就是男人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['luːzɪŋ] [wʌn] [gʊd] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðər]

and	it	seemed	as	though	in	losing	one	good	friend	he	had	found	another
和	它	似乎	作为	尽管	在	输	一	好的	朋友	他	有	成立	其他

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] .

to	take	the	place	of	the	kind	captain	.
到	拿	这	地方	的	这	种类	队长	.

似乎他失去了一位好朋友，却又找到了另一位好朋友来取代那位善良的船长。

['æbnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['daɪəlekt][ʌv; əv]

Abner	was	a	native	of	the	shore	,	and	spoke	in	the	peculiar	dialect	of
阿布纳	曾是	一个	本国的	的	这	支撑	,	和	辐	在	这	奇特	方言	的

[ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['sʌðərnər] ;

the	uneducated	Southerner	;
这	未受过教育	南方人	;

阿布纳是沿海地区的本地人，说着南方未受过教育的人特有的方言；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [dɔːg][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [suː'pɪriər] ,

but	as	a	water	-	dog	he	knew	no	superior	,
但	作为	一个	水	-	狗	他	知道	不	优越的	,

但作为一只水犬，他不认识任何上级。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈkwɑːləti] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [lʊks] [fɔːr; fər] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kruːz] [tuː; tə]

and	it	is	this	quality	that	Uncle	Sam	looks	for	when	making	up	his	crews	to
和	它	是	这	质量	那	叔叔	山姆	看起来	为了	什么时候	制作	向上	他的	船员	到

[mæn][ðə; ðɪ][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪʃənz] [ðæt] [dɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [koʊst][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]

man	the	life	-	saving	stations	that	dot	the	whole	coast	from	Maine	to
男人	这	生活	-	保存	车站	那	点	这	所有的	海岸	从	缅因州	到

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

而山姆大叔在组建救生队，负责从缅因州到佛罗里达州沿海地区遍布的救生站时，正是看重这种品质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twæŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [riˈmaindid] [ˈdæri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːgroʊ][hiː; hi]

There	was	a	twang	about	his	voice	that	reminded	Darry	of	a	negro	he
那里	曾是	一个	颤音	关于	他的	嗓音	那	提醒	达里	的	一个	黑人	他

[hæd; həd][wʌns][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪpmeɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbrɪgənˌtiːn] ;

had	once	had	for	a	shipmate	on	the	brigantine	;
有	一次	有	为了	一个	船友	在	这	双桅帆船	;

他的嗓音带着一种乡音，让达里想起了他以前在双桅帆船上遇到的一个黑人船友；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd] [ˈkɑːnfɪdəns] .

but	at	the	same	time	his	tone	was	soft	,	and	inspired	confidence	.
但	在	这	相同的	时间	他的	语气	曾是	柔软的	,	和	灵感	信心	.

但与此同时，他的语气温和，给人以信心。

" [ˈbetər] [hɛv] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [mɔːr] [ˈkɔːfi] , [bʌb] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	Better	hev	a	leetle	more	coffee	,	bub	?	"	he	said	,
"	更好的	赫夫	一个	小精灵	更多的	咖啡	,	泡泡	?	"	他	说	,

“要不要再来点咖啡，伙计？”他说道。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈdæri] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [waɪt] - [feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][læst][ˈbɑːdi]

coming	upon	Darry	as	the	latter	turned	away	white	-	faced	from	the	last	body
未来	之上	达里	作为	这	后者	转向	离开	白色的	-	面对	从	这	最后的	身体

[ˈkærid] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [rʌf] [men] .

carried	in	by	the	rough	men	.
携带	在	经过	这	粗糙的	男人	.

当他脸色苍白地转过身去，看着粗汉们抬进来的最后一具尸体时，他正好撞见了达里。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː] [gʊd] ; [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ˈmaɪti] [wiːk] ;

"	Perhaps	it	would	do	me	good	;	I	still	feel	mighty	weak	;
"	也许	它	会	做	我	好的	;	我	仍然	感觉	强大的	虚弱的	;

“或许这对我有好处；我仍然感觉非常虚弱；

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [aʊt] [ðer; ðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdæri] ,

but	I'm	glad	to	be	here	instead	of	out	there	,	"	replied	Darry	,
但	我是	高兴的	到	是	这里	反而	的	出去	那里	,	"	回复	达里	,

“但我很高兴待在这里而不是在外面，”达里回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

pointing	to	where	the	white	-	capped	waves	were	rushing	in	long	lines	toward	the
指向	到	在哪里	这	白色的	-	封顶	波浪	是	匆忙	在	长的	线条	朝向	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他指着远处，白色的浪花正一排排地涌向海滩。

" [kɔːrs] [jʌ] [biː; bi] , [bʌb] .

"	Course	yuh	be	,	bub	.
"	课程	嗯	是	,	泡泡	.

当然了，伙计。

[ænd; ənd][wi:; wi] - ['ʌnz] [er] [glæd] [tʊ] [get] [ə; eɪ] - [tʊ] [pʊl] [jʌ] ['ajtən] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

And	we	-	uns	air	glad	tuh	get	a	chanct	tuh	pull	yuh	outen	the	water	.
和	我们	-	联合国	空气	高兴的	tuh	得到	一个	-	tuh	拉	嗯	奥滕	这	水	.

我们很高兴能有机会把你拉出水。

[maɪ][oʊld] - [laɪk] [tʊ] [set] [aɪz] [ɑ:n] [jʌ] .

My	old	woman'd	like	tuh	set	eyes	on	yuh	.
我的	老的	-	喜欢	tuh	放	眼睛	在	嗯	.

我老妈想见你一面。

[dʒest][ðə; ði][eɪdʒ]['aʊər; ɑ:r][dʒoʊ] [wʊd] [ə; eɪ] - [ben] [ɪf] ['hi:d] [pʊld] [θru:] ,

Jest	the	age	our	Joe	would	a	-	ben	if	he'd	pulled	through	,
笑话	这	年龄	我们的	乔	会	一个	-	本	如果	他会	拉	通过	,

如果他能挺过来，这就是我们家乔的年纪了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['s\\:fmən] [swept] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

"	and	the	rough	surfman	swept	his	sleeve	across	his	eyes	as	he	spoke	.
"	和	这	粗糙的	冲浪者	扫荡	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	作为	他	辐	.

“说话间，那粗犷的冲浪者用袖子擦了擦眼睛。”

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dæri] [wʌz; wəz][aʊt] ; [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	secret	of	his	interest	in	Darry	was	out	;	he	had	lost	a	boy	of	his
这	秘密	的	他的	兴趣	在	达里	曾是	出去	;	他	有	丢失的	一个	男生	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他对达里感兴趣的秘密暴露了；他失去了自己的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [stɪl] ,

and	his	heart	was	very	tender	still	,
和	他的	心	曾是	非常	投标	仍然	,

他的内心依然非常柔软。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['ʃɪprekt] [læd] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑ:roʊ] ['ki:nli] .

so	that	the	sight	of	this	poor	shipwrecked	lad	brought	back	his	own	sorrow	keenly	.
所以	那	这	视线	的	这	贫穷的	遭遇海难	小伙子	带来	后退	他的	自己的	悲哀	敏锐地	.

因此，看到这个可怜的遇难少年，让他自己也深深地感受到了悲伤。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " ['æŋkʃəsli] [æskt] ['dæri] ,

"	You	haven't	seen	anything	of	the	captain	,	I	suppose	?	"	anxiously	asked	Darry	,
"	你	还没有	已见	任何事物	的	这	队长	,	我	认为	?	"	焦虑地	问	达里	,

“我想你还没见到船长吧？”达里焦急地问道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

wondering	if	it	could	possibly	be	that	he	had	missed	sight	of	his	friend
好奇	如果	它	可以	可能	是	那	他	有	错过	视线	的	他的	朋友

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

at	the	time	he	was	lying	there	unconscious	.
在	这	时间	他	曾是	说谎	那里	无意识	.

他不禁怀疑，自己是否有可能在朋友昏迷不醒地躺在那里时，没有注意到他。

['æbnə] ['pi:k] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Abner	Peake	shook	his	head	in	the	negative	.
阿布纳	皮克	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

阿布纳·皮克摇了摇头，表示否定。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [feɪt] ,

He	saw	the	boy	was	very	eager	to	learn	of	the	mariner's	fate	,
他	锯	这	男生	曾是	非常	渴望的	到	学习	的	这	水手的	命运	,

他看出这男孩非常渴望知道那位水手的命运。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	well	he	knew	that	with	each	passing	minute	the	chances	of	the	other
和	出色地	他	知道	那	和	每个	通过	分钟	这	机会	的	这	其他

[sər'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] .

surviving	the	pounding	of	the	seas	became	less	and	less	.
幸存	这	猛击	的	这	海域	成为	较少的	和	较少的	.

他很清楚，随着时间一分一秒地过去，另一个人能够经受住海浪拍击而幸存下来的机会就越来越小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [dɑːn] .

It	was	now	not	far	from	dawn	.
它	曾是	现在	不是	远的	从	黎明	.

天快亮了。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [stɪl] [bluː] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] ['vaɪələns] ,

The	hurricane	still	blew	with	its	old	violence	,
这	飓风	仍然	吹	和	它是	老的	暴力	,

飓风依然肆虐，威力依旧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt][hoʊp][ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [twelv] ['aʊərz][æt; ət] [liːst] .

and	there	was	scant	hope	of	its	passing	for	another	twelve	hours	at	least	.
和	那里	曾是	稀少	希望	的	它是	通过	为了	其他	十二	小时	在	至少	.

至少在接下来的十二个小时内，这场风暴几乎没有消散的希望。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] [men] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

All	that	time	those	devoted	men	must	be	on	the	watch	,
全部	那	时间	那些	奉献	男人	必须	是	在	这	手表	,

那段时间里，那些尽职尽责的人必须时刻保持警惕。

['redi] [tuː; tə][mæn][ðer; ðər]['səːfbəut] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][hænd] ,

ready	to	man	their	surfboat	again	and	take	their	lives	in	hand	,
准备好	到	男人	他们的	冲浪艇	再次	和	拿	他们的	生活	在	手	,

准备再次驾驶冲浪艇，掌握自己的生命。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [straɪk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [riːfs] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt]

should	another	vessel	strike	the	dangerous	reefs	that	were	marked	upon	the	chart
应该	其他	血管	罢工	这	危险的	珊瑚礁	那	是	标记	之上	这	图表

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['hætɜ-əs] .

as	the	worst	within	a	hundred	miles	of	Hatteras	.
作为	这	最差	之内	一个	百	英里	的	哈特拉斯	.

如果另一艘船撞上海图上标明的哈特拉斯附近一百英里内最危险的暗礁。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] ,

Sick	at	heart	over	the	loss	of	his	wise	friend	and	benefactor	,
生病的	在	心	超过	这	损失	的	他的	明智的	朋友	和	恩人	,

失去这位睿智的朋友和恩人，他悲痛欲绝。

['dæri] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [dʒʌst] [ðen] .

Darry	found	the	interior	of	the	station	almost	unbearable	just	then	.
达里	成立	这	内部的	的	这	车站	几乎	难以忍受	只是	然后	.

当时，达里觉得车站内部几乎令人难以忍受。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðə; ði]

He	felt	as	though	he	must	get	outside	where	the
他	毛毡	作为	尽管	他	必须	得到	外部	在哪里	这

他觉得自己必须到外面去，那里.....

['elɪmənts; 'eləmənts]['raiətid] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

elements	rioted	,	and	watch	the	incoming	waves	for	some	sign	of	the
元素	暴乱	,	和	手表	这	即将到来	波浪	为了	一些	符号	的	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

暴乱者们密切关注着涌来的海浪，希望能找到船长的踪迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] [frend] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] ,

But	this	new	-	found	friend	declared	that	it	could	do	no	good	,
但	这	新的	-	成立	朋友	声明	那	它	可以	做	不	好的	,

但这位新朋友却宣称这样做毫无用处。

[sɪns] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'troʊld] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [kiːn] [aɪz] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

since	the	beach	was	already	patrolled	by	those	whose	keen	eyes	would	discover	the
自从	这	海滩	曾是	已经	巡逻	经过	那些	谁	敏锐的	眼睛	会	发现	这

['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['swɪmər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bə'feɪ] [ðə; ði]['kruːəl] [weɪvz] ;

faintest	trace	of	a	brave	swimmer	trying	to	buffet	the	cruel	waves	;
最微弱	痕迹	的	一个	勇敢的	游泳运动员	尝试	到	自助餐	这	残忍的	波浪	;

因为海滩上已经有人巡逻，他们敏锐的眼睛能够发现勇敢的游泳者试图与残酷的海浪搏斗的最微弱的痕迹；

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

he	must	remain	under	cover	,	so	as	to	escape	the	possible	evil	results	of
他	必须	保持	在下面	覆盖	,	所以	作为	到	逃脱	这	可能的	邪恶的	结果	的

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'spɪriəns] .

his	late	experience	.
他的	晚的	经验	.

他必须继续隐姓埋名，以免遭受近期经历可能带来的恶果。

[ænd; ənd][soʊ] ['dæri] [hæd; həd][tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvər] [hɪm; ɪm]

And	so	Darry	had	to	once	more	lie	down	and	let	the	other	cover	him
和	所以	达里	有	到	一次	更多的	说谎	向下	和	让	这	其他	覆盖	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

with	a	blanket	,
和	一个	毯子	,

于是，达里只好再次躺下，让对方给他盖上毯子。

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	pillow	having	been	placed	under	his	head	.
一个	枕头	拥有	到过	放置	在下面	他的	头	.

他头下垫了个枕头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

He	was	utterly	exhausted	,
他	曾是	完全地	筋疲力尽的	,

他筋疲力尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [hoʊp][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd]['buːid; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp]

and	it	had	only	been	hope	and	excitement	that	had	buoyed	him	up
和	它	有	仅有的	到过	希望	和	激动	那	有	振奋	他	向上

[ʌn'tɪl] [naʊ] .

until	now	.
直到	现在	.

直到现在，支撑他的只有希望和兴奋。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	he	lay	there	watching	the	various	things	that	were	being	done	for	the
作为	他	躺	那里	观看	这	各种各样的	事物	那	是	存在	完毕	为了	这

[rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

relief	of	the	poor	fellows	snatched	from	a	watery	grave	he	found	his	eyes
宽慰	的	这	贫穷的	伙伴们	抢夺	从	一个	水状的	严重	他	成立	他的	眼睛

['groʊɪŋ] ['hevi] ,

growing	heavy	,
生长	重的	,

他躺在那里，看着人们为救助那些从水坑中救出的可怜人所做的各种事情，渐渐地，他感到眼皮越来越沉重。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] .

and	occasionally	closing	in	spite	of	his	efforts	to	remain	awake	.
和	偶尔	结束	在	尽管如此	的	他的	努力	到	保持	醒	.

尽管他努力保持清醒，但偶尔还是会闭上眼睛。

[wʌns] [hiː; hi][sæt][ʌp][æz; əz][sʌm; səm][men] [keɪm] [ɪn] ['berɪŋ] [ə'nʌðər] ['seɪlər] [huː] , [ə'læs] ,

Once	he	sat	up	as	some	men	came	in	bearing	another	sailor	who	,	alas	,
一次	他	卫星	向上	作为	一些	男人	来了	在	轴承	其他	水手	WHO	,	唉	,

他刚坐起身，就看到几个男人抬着另一名水手进来，唉，

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf]

had	apparently	been	dragged	out	of	the	sea	too	late	to	save	the	spark	of	life
有	显然	到过	拖拽	出去	的	这	海	也	晚的	到	节省	这	火花	的	生活

;

;

;

显然，他被从海里拖出来的时候已经太晚了，无法挽救他最后的生命。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ɪn] [huːz] [feɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

but	,	upon	learning	that	it	was	not	the	one	in	whose	fate	he	was	so
但	,	之上	学习	那	它	曾是	不是	这	一	在	谁	命运	他	曾是	所以

['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ,

keenly	interested	,
敏锐地	感兴趣的	,

但是，当他得知那并不是他如此热切关心的那个人的命运时，

['dæri] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['pɪloʊ] .

Darry	had	fallen	back	again	upon	his	hard	pillow	.
达里	有	倒下	后退	再次	之上	他的	难的	枕头	.

达里又倒回了硬枕头上。

[suːn] ['æftər] [θɪŋz] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['wɪrinəs]

Soon	after	things	faded	from	his	sight	,	and	he	slept	the	sleep	of	weariness
很快	后	事物	褪色	从	他的	视线	,	和	他	睡着了	这	睡觉	的	疲劳

,

,

,

不久之后，眼前的一切都渐渐消失，他疲惫地沉沉睡去。

[fɔːr; fər] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	every	muscle	in	his
为了	每一个	肌肉	在	他的

他身上的每一块肌肉

['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [sɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

body	was	as	sore	as	though	it	had	been	pounded	with	a	club	.
身体	曾是	作为	疮	作为	尽管	它	有	到过	猛击	和	一个	俱乐部	.

浑身酸痛，就像被棍棒狠狠击打过一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

It	was	hours	before	he	awoke	.
它	曾是	小时	前	他	醒来	.

过了好几个小时他才醒过来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ]

At	first	he	could	not	understand	just	where	he	was	or	how	he	came	in	such
在	第一的	他	可以	不是	理解	只是	在哪里	他	曾是	或者	如何	他	来了	在	这样的

[ˌʌnfə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] ;

unfamiliar	surroundings	;
陌生	周围环境	;

起初他完全不明白自己身在何处，也不知道自己怎么会来到这样一个陌生的环境；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv] ['æbnə] ['piːk] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ,

but	seeing	the	kindly	face	of	Abner	Peake	bending	over	,
但	看到	这	亲切地	脸	的	阿布纳	皮克	弯曲	超过	,

但看到阿布纳·皮克弯下腰，露出和蔼的面容，

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [mjuːt] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]

he	asked	a	mute	question	that	the	other	answered	with	a	shake	of	his	head
他	问	一个	沉默的	问题	那	这	其他	回答	和	一个	摇	的	他的	头

.

:

.

他问了一个无声的问题，对方摇了摇头作为回答。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdi] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

The	captain's	body	had	not	as	yet	come	ashore	.
这	船长的	身体	有	不是	作为	然而	来	岸上	.

船长的遗体尚未被运上岸。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['æbnə] [piːks] ['ɔːfər]

ABNER	PEAKE'S	OFFER
阿布纳	皮克的	提供

阿布纳·皮克的提议

[deɪz] [pæst] .

Days	passed	.
天	通过了	.

日子一天天过去。

['dæri] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Darry	had	entirely	given	up	hope	of	ever	hearing	from	the	captain	,
达里	有	完全	给定	向上	希望	的	曾经	听力	从	这	队长	,

达里彻底放弃了收到船长消息的希望。

[huːz] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [æz; əz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv]

whose	body	must	have	been	carried	out	to	sea	again	,	as	were	several	of
谁	身体	必须	有	到过	携带	出去	到	海	再次	,	作为	是	一些	的

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

他的遗体肯定被再次运回了大海，就像其他几名船员一样。

['æftər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [bɪ'keɪm] [les] [sɪ'vɪr] ,

After	the	shock	became	less	severe	,
后	这	震惊	成为	较少的	严重	,

冲击力减弱后，

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

our	hero	began	to	take	a	new	interest	in	the	scene	around	him	,
我们的	英雄	开始	到	拿	一个	新的	兴趣	在	这	场景	大约	他	,

我们的主人公开始对周围的景象产生了新的兴趣，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend]

and	particularly	in	connection	with	the	life	-	saving	station	where	his	new	friend
和	特别	在	联系	和	这	生活	-	保存	车站	在哪里	他的	新的	朋友

['æbnə] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] .

Abner	was	quartered	.
阿布纳	曾是	四分	.

尤其是与他的新朋友阿布纳所在的救生站有关。

[ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] ['sɹ:fmən] [neɪmd] ['freɪzɚ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv]

The	keeper	was	a	grizzled	surfman	named	Frazer	,	and	a	man	possessed	of
这	守门员	曾是	一个	斑白	冲浪者	命名	弗雷泽	,	和	一个	男人	拥有	的

[sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

some	education	;
一些	教育	;

守门人是一位名叫弗雷泽的饱经风霜的冲浪者，他受过一定的教育；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] ['æbnə] ['piːk] ,

he	did	not	awaken	the	same	feelings	in	the	boy	as	Abner	Peake	,
他	做过	不是	觉醒	这	相同的	情怀	在	这	男生	作为	阿布纳	皮克	,

他并没有像阿布纳·皮克那样唤起男孩同样的情感。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	at	the	same	time	he	was	evidently	inclined	to	be	friendly	in	his	own
但	在	这	相同的	时间	他	曾是	显然	倾斜	到	是	友好的	在	他的	自己的

[grʌf] [weɪ] .

gruff	way	.
粗暴	方式	.

但与此同时，他显然也倾向于以他自己粗犷的方式表达友好。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['reskjuː] [hiː; hi] [kɔːld] ['dæri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['mendɪŋ]

On	the	third	day	after	the	rescue	he	called	Darry	to	him	as	he	sat	mending
在	这	第三	天	后	这	救援	他	称为	达里	到	他	作为	他	卫星	修补

[ə; eɪ] [net] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv]

a	net	with	which	the	crew	of	the	station	secured	enough	fish	to	serve
一个	网	和	哪个	这	全体人员	的	这	车站	安全	足够的	鱼	到	服务

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [miːl] .

them	for	an	occasional	meal	.
他们	为了	一个	偶然	一顿饭	.

救援行动后的第三天，他坐在那里修补渔网，把达里叫到身边。这个渔网是站里的工作人员用来捕捞足够多的鱼，供他们偶尔吃一顿的。

" [sɪt] [daʊn] , [læd] .

"	Sit	down	,	lad	.
"	坐	向下	,	小伙子	.

“坐下，孩子。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

I	want	to	talk	with	you	a	bit	,	"	he	said	.
我	想	到	讲话	和	你	一个	少量	,	"	他	说	.

“我想和你谈谈，”他说。

['dæri] [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [kloʊz] [baɪ] .

Darry	dropped	on	a	block	close	by	.
达里	掉落	在	一个	堵塞	关闭	经过	.

达里在附近的一个街区停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

He	was	still	filled	with	the	deepest	admiration	for	these	men	of	the	coast	,
他	曾是	仍然	已填	和	这	最深处	钦佩	为了	这些	男人	的	这	海岸	,

他依然对这些沿海居民充满深深的敬佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs] ['kɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [gruː] [bɪg] [ɪ'nʌf]

and	his	determination	to	follow	their	arduous	calling	when	he	grew	big	enough
和	他的	决心	到	跟随	他们的	艰巨	呼叫	什么时候	他	生长	大的	足够的

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði]['səːfbəut][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

to	take	an	oar	in	the	surfboat	was	undiminished	.
到	拿	一个	桨	在	这	冲浪艇	曾是	未减损	.

当他长大到足以在冲浪艇上划桨时，他追随他们艰辛使命的决心丝毫未减。

" [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] .

"	Now	,	tell	me	about	yourself	,	and	where	you	belong	.
"	现在	,	告诉	我	关于	你自己	,	和	在哪里	你	属于	.

“现在，请告诉我一些关于你自己的信息，以及你来自哪里。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeni] [ˈreskjuːd] [ˈseɪləz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] .

We	are	not	allowed	to	keep	any	rescued	sailors	more	than	a	certain	time	.
我们	是	不是	允许	到	保持	任何	获救	水手们	更多的	比	一个	肯定	时间	.

我们不能将获救水手拘留超过一定时间。

[juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃæps] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðoʊz]

You	notice	that	all	the	others	have	gone	,	save	the	poor	chaps	lying	under	those
你	注意	那	全部	这	其他的	有	已消失	,	节省	这	贫穷的	小伙子们	说谎	在下面	那些

[maʊndz] [ˈjɑːndər] .

mounds	yonder	.
土堆	远处	.

你注意到其他人都走了，只剩下躺在远处那些土堆下的可怜家伙们。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juːv] [bɪn] [ˈfeɪvərd] ;

Being	a	boy	you've	been	favored	;
存在	一个	男生	你已经	到过	受青睐	;

身为男孩，你受到了优待；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] .

but	the	time	has	come	to	know	what	you	mean	to	do	.
但	这	时间	有	来	到	知道	什么	你	意思是	到	做	.

但现在是时候弄清楚你打算做什么了。

[spiːk] [ʌp] , [læd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] ?

Speak	up	,	lad	,	and	tell	me	your	story	?
说话	向上	,	小伙子	,	和	告诉	我	你的	故事	?

孩子，说出来，跟我说说你的故事?

" [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [vɔɪs] ,

"	Encouraged	by	his	kind	voice	,
"	鼓励	经过	他的	种类	嗓音	,

“受到他亲切声音的鼓舞，

[ˈdæri] [toʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd]

Darry	told	all	he	knew	about	himself	up	to	the	very	moment	when	he	parted
达里	讲述	全部	他	知道	关于	他自己	向上	到	这	非常	片刻	什么时候	他	分手了

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,

from	his	friend	,
从	他的	朋友	,

达里把自己所知道的关于自己的一切，直到与朋友分别的那一刻，都告诉了他。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

船长。

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪzɚ] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] .

Mr	.	Frazer	seemed	interested	.
先生	.	弗雷泽	似乎	感兴趣的	.

弗雷泽先生似乎很感兴趣。

" [aɪ] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈdæri] .

"	I	feel	sorry	for	you	,	Darry	.
"	我	感觉	对不起	为了	你	,	达里	.

“达里，我真为你感到难过。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	must	be	hard	to	feel	that	you	haven't	got	a	friend	in	the	world	.
它	必须	是	难的	到	感觉	那	你	还没有	得到	一个	朋友	在	这	世界	.

感觉自己在这个世界上没有一个朋友，一定很难受。

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ;

My	hands	are	tied	in	the	matter	,	so	I	can	do	nothing	;
我的	双手	是	系	在	这	事情	,	所以	我	能	做	没有什么	;

这件事我无能为力，什么也做不了；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['æbnə] ['piːk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['hiːd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]

but	there's	Abner	Peake	telling	me	he'd	like	you	to	stay	with	him	,	"	he
但	有	阿布纳	皮克	讲述	我	他会	喜欢	你	到	停留	和	他	,	"	他

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“但是阿布纳·皮克告诉我，他希望你留下来陪他，”他说道。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [maɪ][eɪdʒ] . "

"	I	understood	him	to	say	he	once	had	a	boy	about	my	age	.	"
"	我	理解	他	到	说	他	一次	有	一个	男生	关于	我的	年龄	.	"

“我听他说他曾经有个和我年纪相仿的儿子。”

" [jes] , [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] . "

"	Yes	,	a	likely	little	chap	,	but	it	was	about	a	year	back	he	was	lost	.	"
"	是的	,	一个	可能	小的	小伙子	,	但	它	曾是	关于	一个	年	后退	他	曾是	丢失的	.	"

“是的，是个很有潜力的小家伙，不过他大约一年前走失了。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [draʊnd] ? " [æskt] ['dæri] ,

"	Was	he	drowned	?	"	asked	Darry	,
"	曾是	他	溺水	?	"	问	达里	,

“他是溺水身亡的吗？”达里问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [moʊst] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðɪs] [koʊst] ['kʌntri] [mʌst; məst] [miːt]

feeling	that	this	was	about	the	way	most	persons	in	this	coast	country	must	meet
感觉	那	这	曾是	关于	这	方式	最多	人	在	这	海岸	国家	必须	见面

[ðer; ðər][end] .

their	end	.
他们的	结尾	.

感觉这大概就是这个沿海国家大多数人最终的结局了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ]

The	little	fellow	was	a	venturesome	boy	,	and	tried	to	cross	the	bay	in	a
这	小的	同伴	曾是	一个	冒险	男生	,	和	尝试	到	叉	这	湾	在	一个

['hevi] [siː] .

heavy	sea	.
重的	海	.

这个小家伙是个爱冒险的男孩，他试图在波涛汹涌的海面上横渡海湾。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [swept] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet] .

He	must	have	been	swept	out	at	the	inlet	.
他	必须	有	到过	扫荡	出去	在	这	进口	.

他一定是在入海口被水流冲走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [θriː] [maɪlz] [əˈbʌv] [hɪr] , [bʌt; bət] ['nevər] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] .

They	found	the	boat	on	the	beach	,	three	miles	above	here	,	but	never	little	Joe	.
他们	成立	这	船	在	这	海滩	,	三	英里	多于	这里	,	但	绝不	小的	乔	.

他们在离这里三英里远的海滩上找到了那艘船，但却始终没有找到小乔。

['æbnə] [hæz; həz] ['nevər] ['gɑːtn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Abner	**has**	**never**	**gotten**	**over**	**it**	**.**
阿布纳	有	绝不	获得	超过	它	.

阿布纳一直耿耿于怀这件事。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]

To	**this**	**day**	**he**	**sits**	**and**	**looks**	**out**	**to**	**sea**	**as**	**if**	**he**	**could**	**discover**	**his**
到	这	天	他	坐着	和	看起来	出去	到	海	作为	如果	他	可以	发现	他的

[pʊr] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

poor	**boy**	**coming**	**back**	**to**	**him**	**.**
贫穷的	男生	未来	后退	到	他	.

直到今天，他仍然坐在那里眺望大海，仿佛能看到他可怜的儿子回到他身边。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

I	**thought**	**for**	**a**	**time**	**the**	**fellow**	**would**	**go**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**.**	**"**
我	想法	为了	一个	时间	这	同伴	会	去	出去	的	他的	头脑	.	"

我一度以为那家伙要疯了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] ['dæri] , ['mjuːziŋli] .

"	**And**	**he**	**wants**	**me**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**?**	**"**	**continued**	**Darry**	**,**	**musingly**	**.**
"	和	他	想要	我	到	停留	和	他	?	"	持续	达里	,	若有所思地	.

“他想让我留下来陪他？”达里若有所思地继续说道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

['æbnə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Abner	**has**	**a**	**small**	**house**	**out**	**of**	**the**	**village**	**,**
阿布纳	有	一个	小的	房子	出去	的	这	村庄	,

阿布纳在村外有一栋小房子，

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [lɪv; laɪv] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊvər] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði]

where	**his**	**wife**	**and**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**live**	**,**	**while**	**he**	**is**	**over**	**here**	**at**	**the**
在哪里	他的	妻子	和	这	二	小的	女孩们	居住	,	尽管	他	是	超过	这里	在	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

他的妻子和两个小女儿住在那里，而他则在这里（车站）工作。

['ɔːf(ə)n] [wiː; wi] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ]

Often	**we**	**want**	**someone**	**to**	**cross**	**over**	**with**	**supplies**	**,**	**and**	**he**	**thinks**	**you**
经常	我们	想	某人	到	叉	超过	和	补给品	,	和	他	思考	你

[maɪt] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

might	**like**	**the**	**job**	**.**
可能	喜欢	这	工作	.

我们经常需要有人负责物资运输，他认为你可能会喜欢这份工作。

" ['dæri] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	**Darry**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
"	达里	画	一个	长的	气息	.

达里长长地吸了一口气。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] .

"	**I**	**have**	**no**	**home**	**.**
"	我	有	不	家	.

我没有家。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ['evər] [nuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['fælkən] ,

The	**only**	**one**	**I**	**ever**	**knew**	**was**	**the**	**poor**	**old**	**Falcon**	**,**
这	仅有的	一	我	曾经	知道	曾是	这	贫穷的	老的	鹘	,

我唯一认识的就是可怜的老猎鹰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] .

and	her	timbers	are	scattered	along	the	coast	for	ten	miles	.
和	她	木材	是	疏散	沿着	这	海岸	为了	十	英里	.

她的木材散落在海岸线上十英里范围内。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['piːk] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] ['glædli] .

I	think	that	if	Mr	.	Peake	really	wants	me	to	stay	with	him	I	shall	accept	gladly	.
我	思考	那	如果	先生	.	皮克	真的	想要	我	到	停留	和	他	我	将	接受	乐意	.

我认为，如果皮克先生真的希望我留下来，我会欣然接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌf] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

It	is	tough	to	feel	like	a	piece	of	driftwood	all	the	time	,	"	he	said	.
它	是	艰难的	到	感觉	喜欢	一个	片	的	浮木	全部	这	时间	,	"	他	说	.

“总是觉得自己像一块浮木，这太难受了，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

"	I	think	you	are	wise	in	deciding	that	way	.
"	我	思考	你	是	明智的	在	决定	那	方式	.

我认为你这样决定是明智的。

['æbnə] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] — [wel] , [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['tempər] [ɔːl] [raɪt] ,

Abner	is	a	kind	man	,	and	as	for	his	wife	—	well	,	she's	got	a	temper	all	right	,
阿布纳	是	一个	种类	男人	,	和	作为	为了	他的	妻子	—	出色地	,	她是	得到	一个	脾气	全部	正确的	,

阿布纳是个善良的人，至于他的妻子——嗯，她脾气确实不太好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ] , [aɪ] ['rekən] . : .

but	if	you	don't	rub	it	the	wrong	way	she	can	be	got	on	with	,	I	reckon	.	:	.
但	如果	你	不	擦	它	这	错误的	方式	她	能	是	得到	在	和	,	我	估计	.	:	.

但如果你不惹她生气，我觉得和她相处还是可以的。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [els]

Anyhow	,	it	would	pay	you	to	try	it	until	something	else
无论如何	,	它	会	支付	你	到	尝试	它	直到	某物	别的

总之，在找到其他方法之前，尝试一下总是没错的。

[tɜːrnz] [ʌp] .

turns	up	.
转弯	向上	.

出现了。

['meɪbi] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ? "

Maybe	you	want	to	ship	on	another	vessel	?	"
或许	你	想	到	船	在	其他	血管	?	"

或许你想换艘船运走?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [aɪ][wɑːnt] , ['æftər] [ðæt] [taɪm] .

"	I	think	I	have	had	all	of	the	sea	I	want	,	after	that	time	.
"	我	思考	我	有	有	全部	的	这	海	我	想	,	后	那	时间	.

“在那之后，我想我已经见识过所有我想要的大海了。”

[aɪ] [weɪk] [ʌp] [naɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ]

I	wake	up	nights	,	thinking	I'm	choking	with	the	salt	water	,	and	trying	to	catch
我	唤醒	向上	夜晚	,	思维	我是	窒息	和	这	盐	水	,	和	尝试	到	抓住

[maɪ] [breθ] .

my	breath	.
我的	气息	.

我夜里醒来，感觉自己被海水呛住了，拼命想喘口气。

[wen] [aɪ][get]['oʊldər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][laɪf]['seɪvər] [laɪk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

When	I	get	older	and	stronger	I	want	to	be	a	life	saver	like	you	,	sir	.
什么时候	我	得到	老	和	更强	我	想	到	是	一个	生活	省钱	喜欢	你	,	先生	.

等我年纪大了、身体强壮了，我也想成为像您一样的救人英雄，先生。

" [ðə; ði] ['ki:pər] [smaɪld] ['plezntli] .

"	The	keeper	smiled	pleasantly	.
"	这	守门员	微笑	愉快	.

守门人露出了和蔼的笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	was	not	often	he	appeared	as	a	hero	in	the	eyes	of	even	a	boy	,
它	曾是	不是	经常	他	出现	作为	一个	英雄	在	这	眼睛	的	甚至	一个	男生	,

即使在男孩眼中，他也很少被视为英雄。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	,	being	human	,	he	could	not	help	feeling	some	satisfaction	.
和	,	存在	人类	,	他	可以	不是	帮助	感觉	一些	满意	.

而作为一个人，他难免会感到一丝满足。

" [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɔ:lɪŋ] , ['dæri] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	It's	a	dangerous	calling	,	Darry	;	but	,	after	all	,	no	worse	than	that	of	a
"	它是	一个	危险的	呼叫	,	达里	;	但	,	后	全部	,	不	更糟	比	那	的	一个

['seɪlər] .

sailor	.
水手	.

“达里，这的确是个危险的职业；但说到底，它并不比当水手更危险。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [rɪsk] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]['ɔ:f(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] ['ʌðər] .

And	while	we	risk	our	lives	often	,	it	is	to	try	and	save	others	.
和	尽管	我们	风险	我们的	生活	经常	,	它	是	到	尝试	和	节省	其他的	.

虽然我们经常冒着生命危险，但这都是为了拯救他人。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

There's	some	satisfaction	in	that	.
有	一些	满意	在	那	.

这其中确实包含着一些满足感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][sɪts] ['æbnə] [ɑ:n] [ðæt] [oʊld] [ki:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ;

But	there	sits	Abner	on	that	old	keel	of	a	wreck	;
但	那里	坐着	阿布纳	在	那	老的	龙骨	的	一个	破坏	;

但阿布纳就那样坐在那艘破旧沉船的龙骨上；

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .

suppose	you	go	and	tell	him	your	story	,	and	see	what	he	says	.
认为	你	去	和	告诉	他	你的	故事	,	和	看	什么	他	说道	.

假设你去把他的故事告诉他，看看他怎么说。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ['æbnə] ['pi:k] [lʊkt] [ʌp] ,

"	When	the	boy	joined	him	Abner	Peake	looked	up	,
"	什么时候	这	男生	加入	他	阿布纳	皮克	看起来	向上	,

“当男孩走到他身边时，阿布纳·皮克抬起头来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] .

and	the	solemn	expression	on	his	face	changed	to	one	of	kindliness	.
和	这	庄严	表达	在	他的	脸	已更改	到	一	的	善良	.

他脸上严肃的表情变成了和蔼的表情。

" [set] [daʊn] , [læd] .

"	Set	down	,	lad	.
"	放	向下	,	小伙子	.

“坐下，孩子。”

[ɑːr; ər] [jʌ] ['fiːlɪn] - [ɔːl] [raɪt] [ə'^in]['æftər][jʊr; jər] [rʌf] [taɪm] ?

Are	yuh	feelin	'	all	right	agin	after	your	rough	time	?
是	嗯	感觉	-	全部	正确的	再次	后	你的	粗糙的	时间	?

你经历了那段艰难时期后，现在感觉好些了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [suːn] .

"	A	little	sore	in	the	arms	still	,	but	that	will	pass	away	soon	.
"	一个	小的	疮	在	这	武器	仍然	,	但	那	将要	经过	离开	很快	.

“手臂还有点酸痛，但很快就会消失。”

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] . "

Mr	.	Frazer	told	me	you	wanted	to	hear	my	story	.	"
先生	.	弗雷泽	讲述	我	你	通缉	到	听到	我的	故事	.	"

弗雷泽先生告诉我，你想听听我的故事。

" [ɪf] [jʌ] [dəunt][maɪnd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] .

"	If	yuh	don't	mind	tellin	'	me	.
"	如果	嗯	不	头脑	告诉	-	我	.

“如果你不介意告诉我的话。”

[aɪ] ['rekənd] [æz; əz] [haʊ] [jʌ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] .

I	reckoned	as	how	yuh	must	'	a	'	had	a	hard	time	.
我	估计	作为	如何	嗯	必须	-	一个	-	有	一个	难的	时间	.

我猜你一定过得很艰难。

[naʊ] , [aɪ] [eint] ['nevər]

Now	,	I	ain't	never
现在	,	我	不是	绝不

现在，我从来没有

[bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] [koʊst] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːlz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [wɒts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]

been	away	from	this	here	coast	,	but	I	feels	for	boys	what's	out	in	the	wide
到过	离开	从	这	这里	海岸	,	但	我	感觉	为了	男孩们	是什么	出去	在	这	宽的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

虽然我离开过这片海岸，但我很同情外面世界里的男孩们。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [hoʊp] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['kʌmɪn] - [bæk] [tʊ] [ðə; ði] [nest] [ə'^in] , [sʌm; səm] [deɪ] .

Still	,	there's	some	hope	o	'	them	comin	'	back	tuh	the	nest	agin	,	some	day	.
仍然	,	有	一些	希望	o	-	他们	即将到来	-	后退	tuh	这	巢	再次	,	一些	天	.

不过，还是有希望的，总有一天它们会回到巢穴。

[naʊ] , [goʊ][ɑːn] , [læd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .

Now	,	go	on	,	lad	,	"	with	a	long	-	drawn	sigh	.
现在	,	去	在	,	小伙子	,	"	和	一个	长的	-	绘制	叹	.

“好了，孩子，走吧。”他长叹一声。

[ə'gen] [dɪd][ðə; ði] ['hoʊmləs] ['dæri] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə] ['næreɪt] [hɪz; ɪz] [briːf] [kə'rɪr] ,

Again	**did**	**the**	**homeless**	**Darry**	**start**	**in**	**to**	**narrate**	**his**	**brief**	**career**	**,**
再次	做过	这	无家可归者	达里	开始	在	到	叙事	他的	简短的	职业	,

无家可归的达里又开始讲述他短暂的职业生涯了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

so	**far**	**as**	**it**	**was**	**known**	**to**	**him**	**;**
所以	远的	作为	它	曾是	已知	到	他	;

就他所知;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['s\\:fmən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	**the**	**old**	**surfman**	**listened**	**with**	**a**	**tear**	**in**	**his**	**eye**	**,**
和	这	老的	冲浪者	听着	和	一个	撕	在	他的	眼睛	,

老冲浪者听着，眼里噙满了泪水。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [pɔːrt] ,

as	**he**	**told**	**of**	**his**	**abandonment**	**in**	**a**	**foreign**	**port**	**,**
作为	他	讲述	的	他的	放弃	在	一个	外国的	港口	,

他讲述了自己被遗弃在外国港口的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	**the**	**hard**	**time**	**he**	**had**	**getting**	**enough**	**to**	**eat**	**.**
和	这	难的	时间	他	有	获得	足够的	到	吃	.

以及他难以吃饱饭的经历。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][toʊld] , [ænd; ənd] ['æbnə] ['piːk] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] :

Finally	**it**	**was**	**all**	**told**	**,**	**and**	**Abner**	**Peake**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**saying**	**:**
最后	它	曾是	全部	讲述	,	和	阿布纳	皮克	铺设	一个	手	在	他的	手臂	,	说	:

最后一切都说完了，阿布纳·皮克把手放在他的胳膊上，说道:

" [dəunt] [seɪ] [jʌ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊm] , ['eni] [mɔːr] , ['dæri] ,

"	**Don't**	**say**	**yuh**	**ain't**	**got**	**a**	**home**	**,**	**any**	**more**	**,**	**Darry**	**,**
"	不	说	嗯	不是	得到	一个	家	,	任何	更多的	,	达里	,

“别再说你无家可归了，达里。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi] - [ker] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] .

if	**so**	**be**	**yuh'd**	**care**	**to**	**stay**	**at**	**my**	**place**	**.**
如果	所以	是	-	关心	到	停留	在	我的	地方	.

如果是这样的话，你愿意来我家住吗?

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [eint] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ,

The	**missus**	**ain't**	**the**	**easiest**	**one**	**in**	**the**	**world**	**tuh**	**get**	**along**	**with**	**,**
这	太太	不是	这	最容易	一	在	这	世界	tuh	得到	沿着	和	,

我老婆可不是世界上最容易相处的人。

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌt] [ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃæp] [jʌ] [biː; bi][aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [laɪk] [jʌ] ,

but	**soon**	**as**	**she**	**sees**	**what**	**a**	**likely**	**chap**	**yuh**	**be**	**I**	**know**	**she'll**	**like**	**yuh**	**,**
但	很快	作为	她	看到	什么	一个	可能	小伙子	嗯	是	我	知道	壳	喜欢	嗯	,

但是，一旦她发现你是个多么靠谱的人，我知道她一定会喜欢你的。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] .

same	**as**	**I**	**do**	**.**
相同的	作为	我	做	.

跟我一样。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] , [læd] , [ʌn'tɪl] [jʌ] [kɪn] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ʌp] .

Try	**it**	**awhile**	**,**	**lad**	**,**	**until**	**yuh**	**kin**	**make**	**your**	**mind**	**up**	**.**
尝试	它	一会儿	,	小伙子	,	直到	嗯	亲属	制作	你的	头脑	向上	.

孩子，先试试，等你下定决心再说。

[maɪ][dʒoʊ] [juːst] [tʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪdi][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['træpɪn] - ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][fɔːr; fər]
My **Joe** **used** **tuh** **make** **a** **tidy** **lot** **of** **money** **trappin** **'** **animals** **in** **the** **swamp** **for**
我的 乔 用过的 tuh 制作 一个 整齐的 很多 的 钱 陷阱 - 动物 在 这 沼泽 为了
[θər] [skɪnz] ,
ther **skins** **,**
那里 皮肤 ,

我老公以前在沼泽里捕猎动物剥皮，赚了不少钱。

['hʌntɪn] - [laɪk] [ðem; ðəm] ['terəpɪn] [ðeɪ] [peɪ] [sek] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [fɜːr] ,
huntin **'** **turkles** **like** **them** **terrapin** **they** **pay** **sech** **a** **big** **price** **fur** **,**
亨廷顿 - 土耳其人 喜欢 他们 龟 他们 支付 sech 一个 大的 价格 毛皮 ,

猎杀像海龟这样的猎物，要付出如此高昂的代价才能获得皮毛。

[æn; ən] - ['æktɪn] - [æz; əz] [gaɪd] [fɜːr][ðə; ði] ['ʃuːtɜ-z] [æz; əz] [kʌm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ['æftər] [dʌks]
an **'** **actin** **'** **as** **guide** **fur** **the** **shooters** **as** **come** **down** **along** **the** **coast** **after** **ducks**
一个 - 肌动蛋白 - 作为 指导 毛皮 这 射击者 作为 来 向下 沿着 这 海岸 后 鸭子
[ænd; ənd] [snaɪp] [ænd; ənd] [beɪ] [bɜːrdz] .
and **snipe** **and** **bay** **birds** **.**
和 狙击 和 湾 鸟类 .

并担任向导，带领猎人们沿着海岸线追猎野鸭、鹬和海湾鸟类。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] .
No **reason** **but** **what** **you** **could** **do** **the** **same** **.**
不 原因 但 什么 你 可以 做 这 相同的 .

没有理由，但你也可以这样做。

['oʊnli][traɪ][ænd; ənd][gɪt][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊl] ['wʊmən] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [læd] .
Only **try** **and** **git** **on** **the** **good** **side** **of** **the** **ole** **woman** **,** **to** **begin** **with** **,** **lad** **.**
仅有的 尝试 和 git 在 这 好的 边 的 这 奥莱 女士 , 到 开始 和 , 小伙子 .

小伙子，你首先要做的就是讨好你老太太。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðoʊ] - [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
She's **got** **a** **heart** **,** **tho** **'** **there's** **some** **as** **don't** **believe** **it** **.**
她是 得到 一个 心 , 虽然 - 有 一些 作为 不 相信 它 .

她心地善良，虽然有些人不相信。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "
I **know** **she's** **still** **a** **feelin** **'** **bad** **because** **Joe** **was** **taken** **from** **us** **.** **"**
我 知道 她是 仍然 一个 感觉 - 坏的 因为 乔 曾是 已采取 从 我们 . "

我知道她现在还很难过，因为乔离开了我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər]['oʊnli] [bɔɪ] , " [sed] ['dæri] , [kən'soʊlɪŋli] .
" **It** **was** **hard** **to** **lose** **him** **,** **your** **only** **boy** **,** **"** **said** **Darry** **,** **consolingly** **.**
" 它 曾是 难的 到 失去 他 , 你的 仅有的 男生 , " 说 达里 , 令人欣慰的是 .

“失去他，你唯一的儿子，这太痛苦了，”达里安慰道。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['doʊlfəli] , [ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː]
The **man** **shook** **his** **head** **dolefully** **,** **and** **bent** **a** **wistful** **look** **toward** **the** **open** **sea**
这 男人 摇晃 他的 头 悲伤地 , 和 弯曲 一个 怅惘 看 朝向 这 打开 海
.
:
.

那人忧郁地摇了摇头，怅然地望向茫茫大海。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌf] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['hiːz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [naʊ] .
" **Yes** **,** **it** **was** **tough** **;** **but** **I** **reckon** **he's** **safe** **in** **the** **harbor** **long** **afore** **now** **.**
" 是的 , 它 曾是 艰难的 ; 但 我 估计 他是 安全的 在 这 港口 长的 之前 现在 .

“是的，这很艰难；但我认为他现在早已安全抵达港湾了。”

[wʌt] [seɪ] , [læd] , [biː; bi] [jʌ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
What **say** **,** **lad** **,** **be** **yuh** **of** **a** **mind** **to** **try** **it** **with** **us** **?**
什么 说 , 小伙子 , 是 嗯 的 一个 头脑 到 尝试 它 和 我们 ?

怎么样，小伙子，你愿意和我们一起试试吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] .
" he continued eagerly .
" 他 持续 急切地 .

他继续急切地说。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .
" I will , and only glad of the chance .
" 我 将要 , 和 仅有的 高兴的 的 这 机会 .

“我会的，而且非常高兴有这个机会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːfər] ,
It is kind of you to make me the offer ,
它 是 种类 的 你 到 制作 我 这 提供 ,

谢谢你给我这个机会。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [waɪf] .
and I only hope I may be able to please your wife .
和 我 仅有的 希望 我 可能 是 有能力的 到 请 你的 妻子 .

我只希望能够取悦您的妻子。

[aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I'll do everything I can to take the place of Joe , although , of course ,
患病的 做 一切 我 能 到 拿 这 地方 的 乔 , 虽然 , 的 课程 ,

我会尽我所能取代乔的位置，当然，

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] , " [rɪ'plaɪd] ['dæri] .
I couldn't expect to do that altogether , " replied Darry .
我 不能 预计 到 做 那 共 , " 回复 达里 .

“我不可能完全做到这一点，”达里回答说。

" [seɪ] , [jʌ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] , [ɔːl'redi] .
" Say , yuh make me feel better , already .
" 说 , 嗯 制作 我 感觉 更好的 , 已经 .

“哎，你让我感觉好多了。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɪd] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
Seems to me as if I heerd little Joe aspeakin ' to me from somewhere .
似乎 到 我 作为 如果 我 听见 小的 乔 - - 到 我 从 某处 .

我感觉好像听到小乔在某个地方跟我说话。

[aɪm]['gɔɪn] - [krɒst][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [læd] .
I'm goin ' crost the bay to - night , lad .
我是 去 - 十字架 这 湾 到 - 夜晚 , 小伙子 .

今晚我要过海湾，小伙子。

[its] [maɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [jʌ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
It's my turn for a day off , an ' I'll take yuh with me .
它是 我的 转动 为了 一个 天 离开 , 一个 - 患病的 拿 嗯 和 我 .

今天轮到我休息了，我带你一起去。

[aɪ] ['rekənz] [hɪz; ɪz] - [dʒʌst] [ə'baʊt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [fɪt] [fɜːr] [jʌ] .
I reckons his clothes'd just about be the right fit fur yuh .
我 估计 他的 - 只是 关于 是 这 正确的 合身 毛皮 嗯 .

我觉得他的衣服应该很适合你。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .
" So it was settled .
" 所以 它 曾是 定居 .

“事情就这么定了。”

['dæri] [felt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] ,
Darry felt easy in his mind now ,
达里 毛毡 简单的 在 他的 头脑 现在 ,

达里现在感觉轻松多了。

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'drɪft] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

much	**more**	**so**	**than**	**he**	**had**	**been**	**ever**	**since**	**finding**	**himself**	**adrift**	**on**	**shore**	**,**
很多	更多的	所以	比	他	有	到过	曾经	自从	寻找	他自己	漂流	在	支撑	,

自从他漂流到岸边以来，他的这种状态就一直没有改变过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æŋkər] .

like	**a**	**vessel**	**without**	**an**	**anchor**	**.**
喜欢	一个	血管	没有	一个	锚	.

就像一艘没有锚的船。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No	**matter**	**how**	**humble**	**,**	**it**	**would**	**be**	**home**	**to**	**him**	**,**
不	事情	如何	谦逊的	,	它	会	是	家	到	他	,

无论多么简陋，对他来说都是家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['meməriz] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdɪskən'tent] .

for	**he**	**had**	**no**	**memories**	**to**	**haunt**	**him**	**,**	**and**	**bring**	**about**	**discontent**	**.**
为了	他	有	不	回忆	到	出没	他	,	和	带来	关于	不满	.

因为他没有任何回忆会困扰他，让他感到不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[nɪr]	[baɪ]	,	[wer]	['pɑːsəbli]	[hiː; hi]	[maɪt]	[miːt]	[bɔɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
There	**was**	**the**	**village**	**near**	**by**	**,**	**where**	**possibly**	**he**	**might**	**meet**	**boys**	**of**	**his**	**own**
那里	曾是	这	村庄	靠近	经过	,	在哪里	可能	他	可能	见面	男孩们	的	他的	自己的

[eɪdʒ]	;
age	**;**
年龄	;

附近有个村庄，他或许能在那里遇到和他同龄的男孩；

[ænd; ənd]	[wʌt]	['æbnə]
and	**what**	**Abner**
和	什么	阿布纳

还有阿布纳

[hæd; həd]	[sed]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pə'sjuːts]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[dʒoʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['meɪkɪŋ]	[ɑːd]
had	**said**	**about**	**the**	**pursuits**	**by**	**which**	**Joe**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**making**	**odd**
有	说	关于	这	追求	经过	哪个	乔	有	到过	习惯	到	制作	奇怪的

['bɪts]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
bits	**of**	**money**	**appealed**	**to**	**him**	**,**
比特	的	钱	上诉	到	他	,

他曾说过，乔过去用来赚取零花钱的那些零工很吸引他。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[biˈliːvd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['aʊtdɔːr]	[spɔːrts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
for	**he**	**believed**	**he**	**had**	**something**	**of**	**a**	**love**	**for**	**outdoor**	**sports**	**in**	**his**
为了	他	相信	他	有	某物	的	一个	爱	为了	户外的	运动的	在	他的

['neɪtʃər]	,
nature	**,**
自然	,

因为他相信自己天生就热爱户外运动。

[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[nɪ'glektɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[juːz]	[ə; eɪ]
since	**he**	**had**	**never**	**neglected**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**a**	**chance**	**to**	**use**	**a**
自从	他	有	绝不	被忽视的	到	拿	优势	的	一个	机会	到	使用	一个

['fɪʃɪŋ]	[laɪn]	,
fishing	**line**	**,**
钓鱼	线	,

因为他从不放过任何使用钓鱼线的机会，

[wen]	[ðə; ði]	['brɪgənˌtiːn]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[pɔːrts]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]
when	**the**	**brigantine**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**one**	**of**	**the**	**world**	**ports**	**to**	**which**
什么时候	这	双桅帆船	发生	到	是	在	一	的	这	世界	端口	到	哪个

['bɪznəs]	[kɔːld]	[hɜːr; hər]	.
business	**called**	**her**	**.**
商业	称为	她	.

当这艘双桅帆船恰好停靠在世界某个港口时，生意需要她前往那里。

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	['glɔːrid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]
But	**above**	**all**	**he**	**gloried**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**occasionally**	**he**	**would**	**have**	**the**
但	多于	全部	他	光荣的	在	这	事实	那	偶尔	他	会	有	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[biːtʃ]	,
opportunity	**to**	**visit**	**the**	**station**	**on**	**the**	**outer**	**beach**	**,**
机会	到	访问	这	车站	在	这	外	海滩	,

但最让他感到欣喜的是，他偶尔有机会去外海滩的车站看看。

[wer]	[ðoʊz]	['hɑːrdi]	[men]	[pə'troʊld]	['evri]	[naɪt]	,
where	**those**	**hardy**	**men**	**patrolled**	**every**	**night**	**,**
在哪里	那些	耐寒的	男人	巡逻	每一个	夜晚	,

那些勇敢的战士每晚都会巡逻的地方，

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['eni] [ɪmpe'rəld] ['mærɪnəz] .

and	stood	ready	to	go	to	the	assistance	of	any	imperilled	mariners	.
和	站立	准备好	到	去	到	这	协助	的	任何	危及	水手们	.

并随时准备援助任何遇险的海员。

['æftər] ['sʌpər] [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] ['æbnə] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [staʊt] ['roʊboʊt]

After	supper	he	accompanied	Abner	to	the	little	landing	where	a	stout	rowboat
后	晚餐	他	伴随	阿布纳	到	这	小的	降落	在哪里	一个	肥硕	划艇

[wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] .

was	fastened	.
曾是	系紧	.

晚饭后，他陪同阿布纳来到小码头，那里停泊着一艘结实的小划艇。

['ɪntu:] [ðɪs] [ðeɪ] [drɑ:pt] , [ænd; ənd] ['dæri] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,

Into	this	they	dropped	,	and	Darry	immediately	seized	upon	the	oars	,
进入	这	他们	掉落	,	和	达里	立即地	查获	之上	这	桨	,

他们跳入水中，达里立刻抓住了船桨。

[tu:; tə][ðə; ði]['si:krət] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['seɪvər] ,

to	the	secret	amusement	and	satisfaction	of	the	life	saver	,
到	这	秘密	娱乐	和	满意	的	这	生活	省钱	,

令救生员暗自感到愉悦和满足的是，

[hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [laɪn] .

who	was	quite	willing	to	let	him	display	his	ability	in	this	important	line	.
WHO	曾是	相当	愿意的	到	让	他	展示	他的	能力	在	这	重要的	线	.

他非常乐意让他在这个重要岗位上展现自己的能力。

" [jʌ] [ʃʊr] [pʊl] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɔ:ŋ] [stroʊk] , [læd] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

"	Yuh	sure	pull	a	good	,	strong	stroke	,	lad	,	"	he	declared	,
"	嗯	当然	拉	一个	好的	,	强的	中风	,	小伙子	,	"	他	声明	,

“小伙子，你这击球打得真漂亮，很有力！”他说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

after	they	had	been	upon	the	bay	for	some	time	,
后	他们	有	到过	之上	这	湾	为了	一些	时间	,

他们在海湾待了一段时间后，

['dæri] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

Darry	taking	his	bearings	from	a	bright	star	that	had	appeared	in	the	east	.
达里	采取	他的	轴承	从	一个	明亮的	星星	那	有	出现	在	这	东方	.

达里通过东方出现的一颗明亮的星星来确定自己的方位。

" [hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	He	taught	me	,	"	replied	the	boy	,	and	,	perhaps	unconsciously	,	his	voice
"	他	教授	我	,	"	回复	这	男生	,	和	,	也许	不知不觉	,	他的	嗓音

['kweɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

quavered	as	he	spoke	,
颤抖	作为	他	辐	,

“是他教我的，”男孩回答道，或许是无意识的，他说话时声音有些颤抖。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

for	he	could	not	even	think	of	the	captain	without	emotion	.
为了	他	可以	不是	甚至	思考	的	这	队长	没有	情感	.

因为他甚至无法平静地想起船长。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] .

"	All	the	better	.
"	全部	这	更好的	.

那就更好了。

[ə; eɪ] ['felər] [eint] [noʊ][ju:z] - [raʊnd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [les] [hi:; hi][kɪn] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .

A	feller	ain't	no	use	'	round	this	section	less	he	kin	row	a	boat	with	the	best	.
一个	伙计	不是	不	使用	-	圆形的	这	部分	较少的	他	亲属	排	一个	船	和	这	最好的	.

在这个地盘上，如果一个人划船技术不行，那就没用。

[ænd; ənd] [ɪf]

And	if
和	如果

如果

[soʊ][bi:; bi] [jʌ] - [spɛkt] [tu:; tə][dʒaɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][sʌm; səm] [deɪ] ,

so	be	yuh	'	spect	to	jine	with	us	some	day	,
所以	是	嗯	-	光谱	到	吉恩	和	我们	一些	天	,

所以，请期待有一天能加入我们。

[ðə; ði] [mɔ:r] [jʌ] [lɑ:rn] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [jʌ] .

the	more	yuh	larn	about	this	same	thing	the	better	for	yuh	.
这	更多的	嗯	学习	关于	这	相同的	事物	这	更好的	为了	嗯	.

你对这件事了解得越多越好。

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

乔，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['wɔ:tər] [dʌk] — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['dærɪn] - [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd]

he	was	a	reg'lar	water	duck	—	but	he	was	too	darin	'	and	he	tried
他	曾是	一个	reg'lar	水	鸭子	—	但	他	曾是	也	达林	-	和	他	尝试

[ðə; ði] [geɪm] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .

the	game	onct	too	often	.
这	游戏	仅限	也	经常	.

他是一只普通的水鸭——但他太大胆了，而且他尝试这种游戏的次数也太多了。

[bɪ'wer] [oʊ] - [ðæt] ['ɪnlet] , [læd] .

Beware	o	'	that	inlet	,	lad	.
提防	o	-	那	进口	,	小伙子	.

小心那条小海湾，小伙子。

[ðə; ði] [taɪd] [swi:ps] ['ajtən] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] ['sʌmtaɪmz] ,

The	tide	sweeps	outen	it	like	a	mill	race	sometimes	,
这	潮	扫荡	奥滕	它	喜欢	一个	磨	种族	有时	,

有时潮水会像磨坊水渠一样从河里涌出。

[æn; ən] - [ðə; ði] [best] [mæn] ['kudnt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'^in][ˌaɪ 'ti:] .

an	'	the	best	man	couldn't	hold	his	own	agin	it	.
一个	-	这	最好的	男人	不能	抓住	他的	自己的	再次	它	.

就连伴郎也无法与之抗衡。

[its] [ben] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

It's	ben	a	mystery	to	me	always	how	it	happened	.
它是	本	一个	神秘	到	我	总是	如何	它	发生	.

这件事究竟是怎么发生的，对我来说一直是个谜。

['noʊbɑ:di]['evər] ['noʊd] , ['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [tu:] [deɪz] ['ɑ:rtɚ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Nobody	ever	knowed	,	only	that	we	found	the	boat	two	days	arter	on	the	beach	,
无人	曾经	已知	,	仅有的	那	我们	成立	这	船	二	天	动脉	在	这	海滩	,

谁也不知道，只知道两天后我们在海滩上发现了那艘船。

[θri:] [maɪlz] [ʌp] .

three	miles	up	.
三	英里	向上	.

三英里高。

[wen] [jʌ] [gɪt]['taɪərd] [seɪ] [soʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [spel] [jʌ] .

When	yuh	git	tired	say	so	,	an	'	I'll	spell	yuh	.
什么时候	嗯	git	疲劳的	说	所以	,	一个	- 患病的		拼写	嗯	.

当你累了就说，我会帮你拼写单词。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

"	After	a	long	time	they	drew	near	the	other	shore	.
"	后	一个	长的	时间	他们	画	靠近	这	其他	支撑	.

过了很久，他们才靠近对岸。

[hɪr] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [ænd; ənd] ['dæri] [dɪ'skʌvərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

Here	lights	had	been	seen	,	and	Darry	discovered	quite	a	collection	of	houses	,
这里	灯	有	到过	已见	,	和	达里	发现	相当	一个	收藏	的	房屋	,

这里曾出现过灯光，达里发现了不少房屋。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['kæbinz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

for	the	most	part	cabins	such	as	are	so	common	in	the	south	,
为了	这	最多	部分	小木屋	这样的	作为	是	所以	常见的	在	这	南	,

大多数情况下，都是像南方常见的那种小木屋。

[ɪ'speʃəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

especially	along	the	coast	of	North	Carolina	.
尤其	沿着	这	海岸	的	北	卡罗莱纳	.

尤其是在北卡罗来纳州沿海地区。

['æbnə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [naʊ] ;

Abner	insisted	upon	taking	the	oars	now	;
阿布纳	坚持	之上	采取	这	桨	现在	;

阿布纳坚持要现在就拿起桨；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ]

and	as	he	knew	just	where	it	was	most	desirable	to	land	the	boy	no
和	作为	他	知道	只是	在哪里	它	曾是	最多	理想	到	土地	这	男生	不

[lɔːŋgər] ['ɔbdʒiktid] .

longer	objected	.
更长	反对	.

因为他知道最理想的着陆地点在哪里，所以男孩不再反对了。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌn'foʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

Sitting	there	in	the	stern	he	watched	the	scene	unfold	as	they	approached	the
坐着	那里	在	这	船尾	他	观看	这	场景	展开	作为	他们	接近	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

他坐在船尾，看着船驶近大陆时眼前发生的一切。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] .

though	the	new	moon	gave	very	little	light	.
尽管	这	新的	月亮	给予	非常	小的	光	.

虽然新月的光线很微弱。

[saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

Sounds	as	of	boys	at	play	,	together	with	the	barking	of	dogs	,
声音	作为	的	男孩们	在	玩	,	一起	和	这	叫声	的	狗	,

男孩们玩耍的声音，夹杂着狗吠声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gæb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] ,

and	even	the	gabble	of	a	goose	,
和	甚至	这	数落	的	一个	鹅	,

甚至还有鹅的叫声，

[ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [nuː] [i'məuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [bɪ'fɔːr] ;

awoke	in	his	breast	new	emotions	such	as	he	had	never	experienced	before	;
醒来	在	他的	胸部	新的	情绪	这样的	作为	他	有	绝不	经验丰富的	前	;

他心中唤醒了从未体验过的全新情感；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst]

for	he	was	about	to	be	introduced
为了	他	曾是	关于	到	是	介绍

因为他即将被介绍出场。

[tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] , [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] ['kærəktər] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] ['æftər] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] .

to	a	home	,	no	matter	of	what	character	,	where	he	would	after	that	belong	.
到	一个	家	,	不	事情	的	什么	特点	,	在哪里	他	会	后	那	属于	.

无论他性格如何，他最终都会找到一个家，一个属于他的地方。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ] [went] [ə'ʃɔːr] .

The	boat	was	brought	up	against	a	landing	,	and	both	went	ashore	.
这	船	曾是	带来	向上	反对	一个	降落	,	和	两个都	去	岸上	.

船靠岸后，两人都上了岸。

" [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [aɪl] [get] [jʌ] [tuː; tə][help] ['kæri] [ðə; ði] ['groʊsəriz] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

"	In	the	mornin	'	I'll	get	yuh	to	help	carry	the	groceries	to	the	boat	,
"	在	这	早晨	-	患病的	得到	嗯	到	帮助	携带	这	杂货	到	这	船	,

“明天早上我会让你帮忙把杂货搬到船上。”

[soʊ][aɪ][kɪn] ['feri] - [ɪm] [əkrɔst] .

so	I	kin	ferry	'	em	acrost	.
所以	我	亲属	渡船	-	呃	横跨	.

所以我用渡船把它们运过去。

[dʒest] [naʊ] [aɪm]['paɪnɪn] - [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] , - [kɔːz] [aɪ] [eint] [ben] [hoʊm] [ðiːz] [tuː]

Jest	now	I'm	pinin	'	to	get	to	the	shack	,	'	cause	I	ain't	ben	home	these	two
笑话	现在	我是	皮宁	-	到	得到	到	这	窝棚	,	-	原因	我	不是	本	家	这些	二

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我现在特别想回小屋去，因为我已经两周没回家了。

[jʌ] [siː] .

yuh	see	.
嗯	看	.

你看。

[ðɪs] [wei] , ['dæri] , [læd] .

This	way	,	Darry	,	lad	.
这	方式	,	达里	,	小伙子	.

这边走，达里，小伙子。

[maɪ]['kæbɪn] [eint] [dʒest][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

My	cabin	ain't	jest	in	the	village	;
我的	舱	不是	笑话	在	这	村庄	;

我的小屋可不是村子里的小玩意儿；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [aɪ] - [stɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [æn; ən] - [teɪk] [sʌm; səm]

but	when	I	come	home	I	ginerally	stop	in	at	the	butcher's	an	'	take	some
但	什么时候	我	来	家	我	-	停止	在	在	这	肉铺	一个	-	拿	一些

[miːt] [ə'lɔːŋ] .

meat	along	.
肉	沿着	.

但我回家时通常都会去肉店买些肉。

[gɪt] [aʊt] , [jʌ] ['jælə] ['krɪtər] !
Git out , yuh yaller critter !
git 出去 , 嗯 亚勒 小动物 !

滚出去，你这黄皮畜生！

" [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['bɑ:kiŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] ['rekəgnaiziŋ]
" this to a dog that had come barking toward them as though recognizing
" 这 到 一个 狗 那 有 来 叫声 朝向 他们 作为 尽管 识别
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .
the fact that a stranger had come to town .
这 事实 那 一个 陌生人 有 来 到 镇 .

“这话是说给一只朝他们吠叫的狗听的，那狗好像认出了镇上有陌生人来了。”

" [haɪɝ] , ['pi:k] , [dəunt] [jər] [hɪt][maɪ][dɔ:rg] !
" Hyar , Peake , don't yer hit my dorg !
" hyar , 皮克 , 不 你的 打 我的 dorg !

“Hyar，Peake，别打我的狗！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] ,
" shouted a half - grown boy ,
" 喊叫 一个 一半 - 生长 男生 ,

“一个半大男孩喊道，”

['slaʊtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ]
slouching around a corner as though he had just come out of a drinking
抠 大约 一个 角落 作为 尽管 他 有 只是 来 出去 的 一个 喝
[rɪ'zɔ:rt] [ðer; ðər] .
resort there .
采取 那里 .

他懒散地倚在拐角处，仿佛刚从那里的某个喝酒胜地出来似的。

" [ki:p] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ðen] , ['dʒɪm] ['dɪlks] , [ɜ:r; ər] [els] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['krɪtər] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] .
" Keep him home , then , Jim Dilks , er else teach the critter to behave .
" 保持 他 家 , 然后 , 吉姆 迪尔克斯 , 呃 别的 教 这 小动物 到 表现 .

“那就把他留在家里吧，吉姆·迪尔克斯，或者教教这小家伙规矩点。”

[hi:; hi] ['tækld] [ˌem 'i:]
He tackled me onct
他 已解决 我 仅限

他扑倒了我

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ʃɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and I had to kick him over a fence to save my shins from his
和 我 有 到 踢 他 超过 一个 栅栏 到 节省 我的 小腿 从 他的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

为了避免被他的牙齿咬伤胫骨，我不得不把他踢过栅栏。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] - [get] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɔ:l] [raɪt] , [jʌ] [hɪr] [ˌem 'i:] , ['dʒɪm] ? " [dɪ'klerd] ['æbnə] .
Some day that hound'll get a call all right , yuh hear me , Jim ? " declared Abner .
一些 天 那 - 得到 一个 称呼 全部 正确的 , 嗯 听到 我 , 吉姆 ? " 声明 阿布纳 .

“总有一天那条猎犬会得到召唤，你听见了吗，吉姆？”阿布纳说道。

['dʒɪm] [lɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
Jim leered at him , and then looked at the boy .
吉姆 斜视 在 他 , 和 然后 看起来 在 这 男生 .

吉姆色眯眯地看着他，然后又看向那个男孩。

" ['rekən] ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [hɜ:rts] [ˌem 'i:][dɔ:rg] , [si:] ?
" Reckon it'll be a bad day for the feller that hurts me dorg , see ?
" 估计 它将 是 一个 坏的 天 为了 这 伙计 那 疼痛 我 dorg , 看 ?

“我看，谁要是敢伤害我，今天就让他倒霉吧，懂吗？”

[huː] [jər] [gɑːt] [treɪlɪn] - - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] , ['piːk] ?

Who	yer	got	trailin	'	'	long	with	yer	,	Peake	?
WHO	你的	得到	尾随	-	-	长的	和	你的	,	皮克	?

皮克，你带了谁跟在你后面?

[seɪ] , [biː; bi][hiː; hi][ðə; ði] ['krɪtər] [æz; əz] [kɪm] [ə'ʃɔːr] ?

Say	,	be	he	the	critter	as	kim	ashore	?
说	,	是	他	这	小动物	作为	金	岸上	?

比如说，他是岸上的金吗?

['suːnər]

Sooner

俄克拉荷马

俄克拉荷马

[hiː; hi] [skɪps] ['ajtən] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] .

he	skips	outen	this	the	better	.
他	跳过	奥滕	这	这	更好的	.

他最好还是别管这件事。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt][dʒɑːbz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɜːr][ðem; ðəm][æz; əz] [groʊd] [ʌp] [raʊnd] [haɪɝ] . "

We	ain't	got	jobs	enough	now	fur	them	as	growed	up	round	hyar	.	"
我们	不是	得到	工作	足够的	现在	毛皮	他们	作为	生长	向上	圆形的	hyar	.	"

我们现在没有足够的工作岗位给他们这些在附近长大的孩子了。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][juː; jʊ] - - [baʊt] [dʒɑːbz] , ['dʒɪm] ['dɪlks] .

"	No	danger	of	you	worrin	'	'	bout	jobs	,	Jim	Dilks	.
"	不	危险	的	你	-	-	-	回合	工作	,	吉姆	迪尔克斯	.

“吉姆·迪尔克斯，你完全不用担心工作问题。”

[wɜːrk] [æn; ən] - [juː; jʊ] ['nevər] [gɑːt][ɑːn] [wel] .

Work	an	'	you	never	got	on	well	.
工作	一个	-	你	绝不	得到	在	出色地	.

你们一起工作，但一直相处得不好。

[maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [naʊ] .

Mind	your	own	business	,	now	.
头脑	你的	自己的	商业	,	现在	.

管好你自己的事。

[ðɪs] [læd] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hi'self] .

This	lad	can	look	out	for	hisself	.
这	小伙子	能	看	出去	为了	他自己	.

这小子能照顾好自己。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He's	goin	'	to	live	with	me	.
他是	去	-	到	居住	和	我	.

他将和我一起生活。

[kʌm] [ɑːn] , ['dæri] , [dəunt]['noʊtɪs][ðə; ði]['loʊfər] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði][laɪf]['seɪvər] ;

Come	on	,	Darry	,	don't	notice	the	loafer	,	"	concluded	the	life	saver	;
来	在	,	达里	,	不	注意	这	浪子	,	"	结束	这	生活	省钱	;

“拜托，达里，别注意那个懒汉，”救命恩人总结道；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [ɑːn] .

and	he	and	the	boy	passed	on	.
和	他	和	这	男生	通过了	在	.

他和那个男孩都去世了。

['dæri] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['dɪlks] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

Darry	was	destined	to	see	a	great	deal	more	of	Jim	Dilks	,	as	we	shall
达里	曾是	注定	到	看	一个	伟大的	交易	更多的	的	吉姆	迪尔克斯	,	作为	我们	将

['prez(ə)ntli] [lɜ:rn] .

presently	learn	.
目前	学习	.

正如我们稍后将了解到的，达里注定会与吉姆·迪尔克斯有更多接触。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['kæbɪn] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:rʃ]

THE	CABIN	BY	THE	MARSH
这	舱	经过	这	沼泽

沼泽边的小屋

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

As	is	customary	in	many	of	these	little	villages	along	the	coast	,
作为	是	习惯	在	许多	的	这些	小的	村庄	沿着	这	海岸	,

就像沿海许多小村庄的惯例一样，

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔ:r] [wer] ['groʊsəriz] , [draɪ] [gʊdz] , ['nəʊʃnz] ,

the	butcher	shop	was	also	the	country	store	where	groceries	,	dry	goods	,	notions	,
这	屠夫	店铺	曾是	还	这	国家	店铺	在哪里	杂货	,	干燥	商品	,	概念	,

这家肉铺同时也是一家乡村商店，出售食品杂货、干货和日用品。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [bu:ts] [ænd; ənd][hæts][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər][soʊld] .

and	possibly	boots	and	hats	in	addition	,	were	sold	.
和	可能	靴子	和	帽子	在	添加	,	是	卖	.

此外，可能还出售了靴子和帽子。

['mɪstər] . ['kilər] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['æbnərz] ['kʌmpəni] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [mi:t]

Mr	.	Keeler	eyed	the	boy	in	Abner's	company	,	while	he	was	cutting	off	the	meat
先生	.	基勒	眼睛	这	男生	在	阿布纳的	公司	,	尽管	他	曾是	切割	离开	这	肉

.

:
.

基勒先生一边看着阿布纳身边的那个男孩，一边切肉。

" ['laɪkli] [læd] , [ðæt] , ['mɪstər] . ['pi:k] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Likely	lad	,	that	,	Mr	.	Peake	,	"	he	said	.
"	可能	小伙子	,	那	,	先生	.	皮克	,	"	他	说	.

“很有可能，皮克先生，”他说。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ['tʌðər]

"	I	reckon	he	must	be	the	one	that	come	ashore	from	the	wreck	t'other
"	我	估计	他	必须	是	这	一	那	来	岸上	从	这	破坏	另一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我估计他一定是前几天晚上从沉船里上岸的那个人。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər]['oʊvər][tu:; tə] [help] [aʊt] ,

I	heard	all	about	it	,	'	cause	some	of	our	men	were	over	to	help	out	,
我	听到	全部	关于	它	,	-	原因	一些	的	我们的	男人	是	超过	到	帮助	出去	,

我听说了所有的事情，因为我们有些人过去帮忙了。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	he	added	,	in	a	low	tone	,
"	他	额外	,	在	一个	低的	语气	,

他低声补充道：

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['dæri] [streiŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [prɪnt] [ðæt] [hʌŋ]

taking	advantage	of	Darry	straying	off	a	bit	to	examine	a	colored	print	that	hung
采取	优势	的	达里	迷途	离开	一个	少量	到	检查	一个	有色	打印	那	悬挂

[ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

on	the	wall	,
在	这	墙	,

趁着达里稍微走开去查看挂在墙上的一幅彩色印刷品，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn]

and	offered	all	manner	of	inducements	to	young	fellows	wishing	to	enlist	in
和	提供	全部	方式	的	诱导	到	年轻的	伙伴们	祝	到	入伍	在

[ðə; ði] ['neɪvi] .

the	navy	.
这	海军	.

他们向希望参军入伍的年轻人提供了各种各样的好处。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɔ:l] [raɪt] .

"	The	boy's	all	right	.
"	这	男孩们	全部	正确的	.

“这孩子没事。”

['hi:z] [^wain] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mɪsɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] [ɑ:n] [tə'geðər] .

He's	gwine	to	live	with	my	missus	—	if	they	kin	git	on	together	.
他是	格温	到	居住	和	我的	太太	—	如果	他们	亲属	git	在	一起	.

如果他和我太太相处融洽的话，他就要和我太太一起生活了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] , [gʌs] ,

But	about	them	as	were	over	,	Gus	,
但	关于	他们	作为	是	超过	,	格斯	,

但关于他们的事情，格斯，

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɑ:n] - [ɪm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] - [tu:; tə]

I've	got	a	notion	some	on	'	em	thought	it	might	be	a	good	chanct	to
我已经	得到	一个	概念	一些	在	-	呃	想法	它	可能	是	一个	好的	-	到

[rek] [ə; eɪ] [krɑ:ft] .

wreck	a	craft	.
破坏	一个	工艺	.

我感觉他们当中有些人可能认为这是个破坏船只的好机会。

[aɪ] [si:n] ['dɪlks] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

I	seen	Dilks	there	,	with	his	crowd	,
我	已见	迪尔克斯	那里	,	和	他的	人群	,

我看到迪尔克斯和他的随从在那里。

[æn; ən] - [jʌ] [noʊ] ['hi:z] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [oʊ] - ['hævɪn] - ['lʊrd] [ðæt] ['sku:nər]

an	'	yuh	know	he's	under	suspicion	o	'	havin	'	lured	that	schooner
一个	-	嗯	知道	他是	在下面	怀疑	o	-	拥有	-	诱饵	那	大篷车

你知道，他被怀疑引诱了那艘帆船。

[ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [laɪt] [læst] [jɪr] .

ashore	with	a	false	light	last	year	.
岸上	和	一个	错误的	光	最后的	年	.

去年靠岸时发现有假灯。

['taɪmz] ['kʌmɪn] - [wen] [ðem; ðəm] ['ræskəlz] [er] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪt] [kɔ:t] .

Time's	comin	'	when	them	rascals	air	goin	'	to	git	caught	.
时间	即将到来	-	什么时候	他们	无赖	空气	去	-	到	git	捕捉	.

这些恶棍总有一天会被抓的。

['hæŋɪŋ] - - [di:] [bi:; bi] [tu:] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [sneɪks] .

Hangin	'	'	d	be	too	easy	for	such	snakes	.
悬挂	-	-	d	是	也	简单的	为了	这样的	蛇	.

对这种阴险狡诈的人来说，绞刑太容易了。

[æn; ən] - [ðæt] [bɔɪ] [oʊ] - [hɪzn] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɪp] [oʊ] - [ðə; ði][oʊl] [blɑːk] .

An	'	that	boy	o	'	his'n	promises	to	be	a	chip	o	'	the	ole	block	.
一个	-	那	男生	o	-	他的	承诺	到	是	一个	芯片	o	-	这	奥莱	堵塞	.

他的儿子肯定会继承他父亲的优良基因。

['hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['sɹːfmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He's	as	bad	as	they	make	'	em	,	"	returned	the	surfman	,	shaking	his	head	.
他是	作为	坏的	作为	他们	制作	-	呃	,	"	返回	这	冲浪者	,	摇晃	他的	头	.

“他跟他们塑造的那些坏人一样坏，”冲浪者摇着头回答道。

['nʌθɪŋ] [soʊ]['æŋgərz][ə; eɪ][laɪf]['seɪvər][æz; əz][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekər] ;

Nothing	so	angers	a	life	saver	as	the	mention	of	a	wrecker	;
没有什么	所以	愤怒	一个	生活	省钱	作为	这	提到	的	一个	拖车	;

没有什么比提到拖车司机更让救生员愤怒的了；

[fɔːr; fər] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm]

for	deep	down	in	his	heart	he	believes	that	the	men	who	make	a	living	from
为了	深的	向下	在	他的	心	他	相信	那	这	男人	WHO	制作	一个	活的	从

['sælvɪdʒ] ['æftər][ə; eɪ]['ves(ə)l][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] ,

salvage	after	a	vessel	has	gone	to	pieces	on	the	reefs	,
打捞	后	一个	血管	有	已消失	到	件	在	这	珊瑚礁	,

因为他内心深处相信，那些靠打捞在礁石上解体的船只为生的人，

[ɔːr] [els] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [rek] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ,

or	else	in	boarding	the	wreck	when	the	storm	has	gone	down	,
或者	别的	在	登机	这	破坏	什么时候	这	风暴	有	已消失	向下	,

或者在暴风雨过后登上沉船，

[wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əˈbaʊt] ['sendɪŋ] ['eni] [ʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] [ɪf] [ðeɪ] [biˈliːvd]

would	not	hesitate	a	minute	about	sending	any	ship	to	her	doom	if	they	believed
会	不是	犹豫	一个	分钟	关于	发送	任何	船	到	她	厄运	如果	他们	相信

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] .

it	could	be	done	without	too	much	risk	.
它	可以	是	完毕	没有	也	很多	风险	.

如果他们认为这样做风险不大，就会毫不犹豫地将任何一艘船送上绝路。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	If	he	doesn't	get	on	with	the	missus	let	me	have	a	try	with	him	,
"	如果	他	不	得到	在	和	这	太太	让	我	有	一个	尝试	和	他	,

['æbnə] .

Abner	.
阿布纳	.

“如果他和太太相处不好，那就让我来试试他吧，阿布纳。”

[lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] .

Looks	to	be	a	likely	lad	.
看起来	到	是	一个	可能	小伙子	.

看起来很有潜力。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [skers] ['ɑːrtɪk(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪr] — [sʌm; səm][goʊ][tuː; tə] [siː] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

They're	a	scarce	article	around	here	—	some	go	to	sea	,	others	are	in	the
它们是	一个	稀少	文章	大约	这里	—	一些	去	到	海	,	其他的	是	在	这

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他们在这里很稀缺——有些人出海，有些人参军。

[ænd; ənd] [mɔːr] [get] [draʊnd] ; [waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [siːm] [bæd] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə]

and	more	get	drowned	;	while	those	that	are	left	seem	bad	from	top	to
和	更多的	得到	溺水	;	尽管	那些	那	是	左边	似乎	坏的	从	顶部	到

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

还有更多人溺水身亡；而那些幸存者似乎从上到下都很糟糕。

[dʒʌst] [laɪk] ['dʒɪm] ['dɪlks] .

just	like	Jim	Dilks	.
只是	喜欢	吉姆	迪尔克斯	.

就像吉姆·迪尔克斯一样。

[jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ðæt] ['jʌŋkə] , [aɪ] [θɪŋk] .

Yes	,	I	could	use	that	younker	,	I	think	.
是的	,	我	可以	使用	那	年轻人	,	我	思考	.

是的，我想我可以用那个年轻人。

" ['piːk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [bɪ'fɔːlz] [soʊ] ['meni] [jʌŋ]

"	Peake	had	turned	white	at	mention	of	the	fate	that	befalls	so	many	young
"	皮克	有	转向	白色的	在	提到	的	这	命运	那	发生	所以	许多	年轻的

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

men	of	the	shore	;
男人	的	这	支撑	;

“一提到许多海岸青年都会遭遇的命运，皮克的脸色就变得苍白了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

but	he	made	no	remark	concerning	his	feelings	.
但	他	制成	不	评论	有关	他的	情怀	.

但他没有就自己的感受发表任何评论。

" [aɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [jʌ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['kilər] .

"	I'll	remember	what	yuh	say	,	Mr	.	Keeler	.
"	患病的	记住	什么	嗯	说	,	先生	.	基勒	.

“我会记住您说的话，基勒先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

But	I	got	a	notion	the	boy	will	stick	with	me	.
但	我	得到	一个	概念	这	男生	将要	戳	和	我	.

但我感觉这孩子会一直跟着我。

[wen] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

When	the	missus	gets	to	know	him	she	can't	help	but	like	him	.
什么时候	这	太太	获得	到	知道	他	她	不能	帮助	但	喜欢	他	.

妻子了解他之后，就不由自主地喜欢上了他。

['hiːz] [ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] .

He's	the	clear	quill	.
他是	这	清除	鹅毛笔	.

他是清澈的羽毛笔。

[teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪl] .

Take	the	change	out	of	that	bill	.
拿	这	改变	出去	的	那	账单	.

把零钱从账单里取出来。

[wiː; wi] [dʒʌst] [gɑːt] [peɪd] [læst] [naɪt] , [jʌ] [siː] .

We	just	got	paid	last	night	,	yuh	see	.
我们	只是	得到	有薪酬的	最后的	夜晚	,	嗯	看	.

你看，我们昨晚刚拿到工资。

['dæri] , [lets] [muːv] [əˈlɔːŋ] .
Darry , let's move along .
达里 , 我们来吧 移动 沿着 .

达里，我们继续吧。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəsli] ,
" The village merchant looked after the couple a little enviously ,
" 这 村庄 商人 看起来 后 这 夫妻 一个 小的 羡慕地 ,

“村里的商人带着几分嫉妒的目光看着这对夫妇，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
as though something about the boy's appearance had awakened his interest .
作为 尽管 某物 关于 这 男孩们 外貌 有 觉醒 他的 兴趣 .

仿佛男孩的外貌引起了他的注意。

" [aɪ] [sɔː] ['dʒɪm] ['dɪlks] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['piːk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .
" I saw Jim Dilks talking to Peake before they came in here .
" 我 锯 吉姆 迪尔克斯 说 到 皮克 前 他们 来了 在 这里 .

“我看到吉姆·迪尔克斯和皮克在他们进来之前说话。”

[aɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .
I wager that young scamp has it in for the new boy in town .
我 赌注 那 年轻的 恶棍 有 它 在 为了 这 新的 男生 在 镇 .

我敢打赌，那个小混混肯定跟镇上的新来的小伙子有仇。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He's been a holy terror for a long time ,
他是 到过 一个 圣 恐怖 为了 一个 长的 时间 ,

他一直以来都是个令人闻风丧胆的人物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and for one I think something should be done to put a stop to his
和 为了 一 我 思考 某物 应该 是 完毕 到 放 一个 停止 到 他的
['duːɪŋz] .
doings .
行为 .

我认为应该采取措施制止他的所作所为。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði][wɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts] [hɪr] ,
But his father has a grip on the worst elements here ,
但 他的 父亲 有 一个 紧握 在 这 最差 元素 这里 ,

但他父亲掌控着这里最糟糕的势力。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːmz] [əˈfreɪd][tuː; tə][raɪl] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['rekər] .
and everyone seems afraid to rile up the old wrecker .
和 每个人 似乎 害怕的 到 激怒 向上 这 老的 拖车 .

似乎每个人都害怕惹恼那个老破坏者。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] ['jɪrz] [bæk] ,
Some say he used to be a smuggler years back ,
一些 说 他 用过的 到 是 一个 走私者 年 后退 ,

有人说他多年前曾是走私犯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [blækər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['kjuːbə] ,
and even blacker stories are told of his life in Cuba ,
和 甚至 更黑 故事 是 讲述 的 他的 生活 在 古巴 ,

甚至还有关于他在古巴生活的更加黑暗的故事流传下来。

[bɪˈfɔːr] [speɪn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
before Spain got out of the island .
前 西班牙 得到 出去 的 这 岛 .

在西班牙撤出该岛之前。

[wel] , [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
Well , it's none of my business .
出色地 , 它是 没有任何 的 我的 商业 .

这不关我的事。

[aɪ][dəunt] [der] [ækt][ə'loʊn] .
I don't dare act alone .
我 不 敢 行为 独自的 .

我不敢单独行动。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [els] ['stɑ:rts][ðə; ði][bɔ:l] ['roʊlɪŋ] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪg] [ʃʌv] .
If someone else starts the ball rolling I'll give it a big shove .
如果 某人 别的 开始 这 球 滚动 患病的 给 它 一个 大的 推 .

如果有人先开了个头，我会大力推动。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bʊtʃər] [sævd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
" And so the butcher salved his conscience for not doing his duty .
" 和 所以 这 屠夫 已涂抹 他的 良心 为了 不是 正在做 他的 责任 .

“于是，屠夫便以此来抚慰自己没有尽到职责的良心。”

['mi:nwaɪl] ['dæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
Meanwhile Darry and his new friend walked briskly along , talking as they went .
同时 达里 和 他的 新的 朋友 步行 轻快地 沿着 , 说 作为 他们 去 .

与此同时，达里和他的新朋友快步走着，边走边聊。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [si:n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [pɔ:rts] ,
The boy had seen considerable of foreign ports ,
这 男生 有 已见 大量 的 外国的 端口 ,

这个男孩已经参观过不少外国港口了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [wɜ:r; wər] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
and the many strange things he could tell were doubly interesting to this
['sɪmp(ə)l][laɪf]['seɪvər] ,
simple life saver ,
简单的 生活 省钱 ,

而他所能讲述的许多奇闻异事，对这位平凡的救生员来说，更显得格外有趣。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['wɪlmɪŋtən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
who had never been further than to Wilmington in all his life .
WHO 有 绝不 到过 更远 比 到 威尔明顿 在 全部 他的 生活 .

他一生中从未去过比威尔明顿更远的地方。

" [si:] [ðæt] [laɪt] [ə'hed] , [læd] ?
" See that light ahead , lad ?
" 看 那 光 前方 , 小伙子 ?

“小伙子，看到前面的光了吗？”

[ðæts] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði]
That's a lamp in the
那就是 一个 灯 在 这

那是一盏灯。

['wɪndi] [oʊ] - [maɪ] [ʃæk] .
windy o ' my shack .
刮风 o - 我的 窝棚 .

我的小屋风很大。

[ðeɪ] [noʊz] [wen] [maɪ] [naɪt] [kʌmz] [ə'raʊnd] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [pʊts] [ðæt] [læmp][ðer; ðər] .
They knows when my night comes around , an ' the missus puts that lamp there .
他们 知道 什么时候 我的 夜晚 来 大约 , 一个 - 这 太太 放置 那 灯 那里 .

他们知道什么时候我的夜晚来临，老婆就会把那盏灯放在那里。

[its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , ['dæri] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] , - - ['oʊnli][fɜːr][juː; jʊ] .

It's	a	big	thing	,	Darry	,	to	have	a	light	in	the	windy	,	ashinin	'	only	fur	you	.
它是	一个	大的	事物	,	达里	,	到	有	一个	光	在	这	刮风	,	-	-	仅有的	毛皮	你	.

达里，这可是件大事，在狂风中有一盏灯，只为你闪耀。

[meɪks] [ə; eɪ] ['felər] [fiːl] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['liːtl] [nest] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [bɪg] [wɜːrld] ,

Makes	a	feller	feel	like	he	had	one	leetle	nest	in	all	this	big	world	,
制作	一个	伙计	感觉	喜欢	他	有	一	小精灵	巢	在	全部	这	大的	世界	,

让人感觉在这偌大的世界里，自己仿佛拥有了一个小小的避风港。

[wer] [sʌm; səm] [ən] [kɛəd] [fɜːr][hɪm; ɪm] .

where	some	un	cared	fur	him	.
在哪里	一些	联合国	关心	毛皮	他	.

那里有些人对他漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] [tuː] , [bɔɪ] . "

And	that	is	goin	'	to	be	your	home	too	,	boy	.	"
和	那	是	去	-	到	是	你的	家	也	,	男生	.	"

“那也将是你的家，孩子。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['piːk] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [læd] .

"	I	don't	know	how	to	thank	you	,	Mr	.	Peake	,	"	faltered	the	lad	.
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	先生	.	皮克	,	"	犹豫不决	这	小伙子	.

“我不知道该如何感谢您，皮克先生，”男孩结结巴巴地说。

" [ðen] [dəunt][traɪ] .

"	Then	don't	try	.
"	然后	不	尝试	.

“那就别试了。”

[bɪ'saɪdz] , [mɛ'bi] [jʌ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , ['æftər][ɔːl] .

Besides	,	mebbe	yuh	won't	like	it	so	well	,	after	all	.
除了	,	也许	嗯	惯于	喜欢	它	所以	出色地	,	后	全部	.

此外，或许你最终也不会那么喜欢它。

['nænsi] , [ʃiː; ʃi] [eint] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] , [sɪns] ['liːtl] [dʒoʊ] [went] [ə'weɪ] .

Nancy	,	she	ain't	so	easy	to	get	on	with	,	since	leetle	Joe	went	away	.
南希	,	她	不是	所以	简单的	到	得到	在	和	,	自从	小精灵	乔	去	离开	.

自从小乔离开后，南希就没那么好相处了。

[siːmz] [laɪk] [ʃiː; ʃi][dʒest] [kɑːnt] ['evər] [gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Seems	like	she	jest	can't	ever	git	over	it	.
似乎	喜欢	她	笑话	不能	曾经	git	超过	它	.

她似乎永远也无法释怀。

[aɪ] [siːn] [hɜːr; hər]['kraɪɪn] - [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] .

I	seen	her	cryin	'	the	last	time	I	was	over	.
我	已见	她	哭泣	-	这	最后的	时间	我	曾是	超过	.

我上次去的时候看到她哭了。

[noʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pɔːr] [oʊl][gæl] .

No	use	tryin	'	to	comfort	the	pore	ole	gal	.
不	使用	尝试	-	到	舒适	这	孔隙	奥莱	女孩	.

安慰这个可怜的老太太也没用。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['nɑːθɪn] - [kɪn] ['evər] [hiːl] .

It	left	a	sore	place	in	her	heart	that	nothin	'	kin	ever	heal	.
它	左边	一个	疮	地方	在	她	心	那	什么也没有	-	亲属	曾经	愈合	.

这件事在她心中留下了永远无法愈合的伤痛。

[aɪm][ə; eɪ]['hoʊpɪn] - [ðæt] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pɜːrk] [ʌp] [sʌm; səm] .

I'm	a	hopin	'	that	p'haps	with	you	around	she	may	perk	up	some	.
我是	一个	霍平	-	那	-	和	你	大约	她	可能	福利	向上	一些	.

我希望你在身边，她能稍微振作一些。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	They	were	soon	at	the	door	.
"	他们	是	很快	在	这	门	.

他们很快就到了门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['æbnərz] [kɔːl] ,

It	was	thrown	open	at	the	sound	of	Abner's	call	,
它	曾是	抛掷	打开	在	这	声音	的	阿布纳的	称呼	,

听到阿布纳的呼喊声，门被猛地打开了。

[ænd; ənd] [tuː] ['ræðər] [ˌʌn'kempt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [rʌʃt] [aʊt] ,

and	two	rather	unkempt	little	girls	rushed	out	,
和	二	相当	蓬头垢面	小的	女孩们	匆忙	出去	,

两个衣衫褴褛的小女孩冲了出来，

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] .

to	be	tossed	up	in	the	air	by	the	proud	father	.
到	是	抛掷	向上	在	这	空气	经过	这	自豪的	父亲	.

被骄傲的父亲高高抛向空中。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dæri] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

They	looked	at	Darry	with	wide	-	eyed	wonder	,	for	strangers	were	uncommon	in	this	neighborhood	,
他们	看起来	在	达里	和	宽的	-	眼睛	想知道	,	为了	陌生人	是	罕见	在	这	邻里	,

他们睁大眼睛，带着惊奇的神情看着达里，因为在这个街区，陌生人并不常见。

[soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

so	far	removed	from	the	railroad	.
所以	远的	已移除	从	这	铁路	.

离铁路很远。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['dæri] .

"	Come	right	in	,	Darry	.
"	来	正确的	在	,	达里	.

“进来吧，达里。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði][laɪf]['seɪvər] .

Here's	the	missus	,	"	said	the	life	saver	.
这里是	这	太太	,	"	说	这	生活	省钱	.

“老婆来了，”救命恩人说道。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['æftər] ['griːtɪŋ] ['æbnə] ,

A	woman	came	forward	,	and	after	greeting	Abner	,
一个	女士	来了	向前	,	和	后	问候	阿布纳	,

一位女士走上前，向阿布纳问好后，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

looked	with	a	little	frown	in	the	direction	of	the	boy	.
看起来	和	一个	小的	皱眉	在	这	方向	的	这	男生	.

她微微皱着眉头朝男孩的方向看了一眼。

[ðə; ði] ['s\\:fmən] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['dæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rek] ,

The	surfman	hastened	to	explain	that	Darry	was	a	survivor	of	the	last	wreck	,
这	冲浪者	加快	到	解释	那	达里	曾是	一个	幸存者	的	这	最后的	破坏	,

冲浪者赶紧解释说，达里是上次沉船事故的幸存者。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [soʊ] ['meni] [breɪv] [ʃɪps] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [boʊnz] .

on	the	shore	where	so	many	brave	ships	had	left	their	bones	.
在	这	支撑	在哪里	所以	许多	勇敢的	船舶	有	左边	他们的	骨头	.

在岸边，许多勇敢的船只留下了它们的骸骨。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [weɪf] , [wɒts] ['nevər] ['noʊd] [noʊ] [hoʊm] , [næns] .

"	He's	a	waif	,	what's	never	knowed	no	home	,	Nance	.
"	他是	一个	孤儿	,	是什么	绝不	已知	不	家	,	南希	.

“他是个孤儿，一个无家可归的孩子，南希。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

The	captain	picked	him	up	abroad	,	but	he's	English	or	American	,	sure	enough	.
这	队长	挑选	他	向上	国外	,	但	他是	英语	或者	美国人	,	当然	足够的	.

船长在国外接他过来，但他肯定是英国人或美国人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæptɪn] [went] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [frend] .

With	the	death	of	that	captain	went	his	only	friend	.
和	这	死亡	的	那	队长	去	他的	仅有的	朋友	.

随着那位船长的去世，他唯一的朋友也随之离世。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] , — [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dʒoʊ] .

I	liked	the	lad	,	—	he	somehow	made	me	think	of	our	Joe	.
我	喜欢	这	小伙子	,	—	他	不知何故	制成	我	思考	的	我们的	乔	.

我喜欢这个小伙子，——不知怎的，他让我想起了我们的乔。

[dʒest] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wer] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [faɪn] .

Jest	the	same	size	,	too	,	and	he	could	wear	his	clothes	fine	.
笑话	这	相同的	尺寸	,	也	,	和	他	可以	穿	他的	衣服	美好的	.

尺寸也一样，他穿这些衣服正合适。

['hiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [jʌ] , [aɪ] ['rekənz] ,

He'd	be	a	great	help	to	yuh	,	I	reckons	,
他会	是	一个	伟大的	帮助	到	嗯	,	我	估计	,

我觉得他会对你很有帮助。

[ɪf] [soʊ] [biː; bi] [jʌ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [steɪ] .

if	so	be	yuh	would	like	to	have	him	stay	.
如果	所以	是	嗯	会	喜欢	到	有	他	停留	.

如果是这样的话，你肯定希望他留下来。

" ['æbnə] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Abner	saw	a	look	of	coming	trouble	in	the	eyes	of	his	wife	,
"	阿布纳	锯	一个	看	的	未来	麻烦	在	这	眼睛	的	他的	妻子	,

阿布纳从妻子的眼神中看到了不祥的预感，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [toʊn] .

and	his	voice	took	on	a	pleading	tone	.
和	他的	嗓音	采取	在	一个	恳求	语气	.

他的声音变得恳求起来。

[hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [pər'hæps] ,

His	mention	of	Joe	was	unfortunate	,	perhaps	,
他的	提到	的	乔	曾是	不幸	,	也许	,

他提到乔或许有些不合时宜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [bɔɪ] ,

for	the	woman	had	never	become	reconciled	to	the	loss	of	her	only	boy	,
为了	这	女士	有	绝不	变得	和解	到	这	损失	的	她	仅有的	男生	,

因为这位母亲始终无法接受失去独子的事实。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [delt] [ˌʌn'dʒʌstli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

and	always	declared	Heaven	had	dealt	unjustly	with	her	when	there	were
和	总是	声明	天堂	有	已处理	不公正的	和	她	什么时候	那里	是

[soʊ] ['meni] ['wɜːrθləs] [lædz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

so	many	worthless	lads	in	the	village	,
所以	许多	毫无价值	小伙子们	在	这	村庄	,

她总是抱怨上天对她不公，说村里那么多没用的男孩子，她却不领情。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [sperd] .

who	**could**	**have**	**been**	**far**	**better**	**spared**	**.**
WHO	可以	有	到过	远的	更好的	幸存	.

本来可以避免这一切的。

" [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] [maʊðz]

"	**Just**	**like**	**I**	**didn't**	**have**	**my**	**hands**	**full**	**now**	**,**	**without**	**bringing**	**home**	**any**	**more**	**mouths**
"	只是	喜欢	我	没有	有	我的	双手	满的	现在	,	没有	带来	家	任何	更多的	嘴

[tuː; tə] [fiːd] ,

to	**feed**	**,**
到	喂养	,

“就像我现在手头并不忙一样，不用再添新成员来养活自己了，

" [ʃiː; ʃi] [fjuːmd] .

"	**she**	**fumed**	**.**
"	她	怒气冲冲	.

她怒气冲冲地说。

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['dʒɪm] ['dɪlks] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk]

"	**Like**	**as**	**not**	**he's**	**a**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**like**	**Jim**	**Dilks**	**,**	**and**	**will**	**only**	**make**
"	喜欢	作为	不是	他是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	喜欢	吉姆	迪尔克斯	,	和	将要	仅有的	制作

[ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

us	**trouble**	**right**	**along**	**.**
我们	麻烦	正确的	沿着	.

“他很可能像吉姆·迪尔克斯一样是个一无是处的人，只会给我们带来麻烦。”

[kiːp] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['æbnə] ['piːk] ,

Keep	**him**	**over**	**at**	**the**	**station**	**if**	**you**	**want**	**,**	**Abner**	**Peake**	**,**
保持	他	超过	在	这	车站	如果	你	想	,	阿布纳	皮克	,

阿布纳·皮克，如果你愿意的话，就把他留在车站吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt]['kwɔːrtər][hɪm; ɪm][ɑːn][ˌem 'iː] .

but	**you**	**don't**	**quarter**	**him**	**on**	**me**	**.**
但	你	不	四分之一	他	在	我	.

但你不能把我折成四份。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]

This	**is**	**my**
这	是	我的

这是我的

[haʊs] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [ɪz] [brɔːt] [hɪr] .

house	**,**	**and**	**I'm**	**to**	**be**	**consulted**	**before**	**anybody**	**is**	**brought**	**here**	**.**
房子	,	和	我是	到	是	咨询	前	任何人	是	带来	这里	.

房子，任何人被带到这里之前都必须先征求我的意见。

" ['æbnə] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl]['oʊvər] .

"	**Abner**	**had**	**apparently**	**thought**	**this**	**all**	**over**	**.**
"	阿布纳	有	显然	想法	这	全部	超过	.

“阿布纳显然已经仔细考虑过这件事了。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][hæf] [rɪ'zɪstɪŋ] [læd] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	**simply**	**took**	**Darry's**	**hand**	**and**	**drew**	**the**	**half**	**resisting**	**lad**	**over**	**in**	**front**	**of**
他	简单地	采取	-	手	和	画	这	一半	抵抗	小伙子	超过	在	正面	的

[ðə; ði][aɪ'reɪt] ['wʊmən] .

the	**irate**	**woman**	**.**
这	愤怒	女士	.

他直接拉起达里的手，把这个半反抗的男孩拉到愤怒的女人面前。

" ['nænsi] , [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [jʌ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] .

"	**Nancy**	**,**	**I**	**never**	**knowed**	**yuh**	**to**	**be**	**anything**	**but**	**fair**	**.**
"	南希	,	我	绝不	已知	嗯	到	是	任何事物	但	公平的	.

“南希，我认识的你一直都很公正。”

- - ['aʊər; ɑːr] ['liːtl] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [kɛriːd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

S'posin	'	our	leetle	Joe	was	kerried	out	to	sea	,
-	-	我们的	小精灵	乔	曾是	克里德	出去	到	海	,

假设我们的小乔被困在海上，

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [æz; əz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

an	'	in	a	strange	land	met	up	with	a	citizen	as	took	him	home	to	his
一个	-	在	一个	奇怪的	土地	遇见	向上	和	一个	公民	作为	采取	他	家	到	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

在异国他乡遇到一位当地居民，便把他带回家见他的妻子。

[wʌt] ['kɪndər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [duː] [jʌ] [θɪŋk] ['hiːd] [get] ?

What	kinder	reception	do	yuh	think	he'd	get	?
什么	幼儿园	接待	做	嗯	思考	他会	得到	?

你觉得他还能得到比这更友好的接待吗?

[kʊd; kəd] ['eni] ['wʊmən] [lʊk] [ɪn]['dʒoʊz] [feɪs] [æn; ən] - [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɔːr] ?

Could	any	woman	look	in	Joe's	face	an	'	send	him	away	from	her	door	?
可以	任何	女士	看	在	乔的	脸	一个	-	发送	他	离开	从	她	门	?

哪个女人能直视乔的脸，把他赶出家门呢?

[wɔːl] , [ðen] , [dʒest] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðɪs] [bɔɪ] ,

Wall	,	then	,	jest	look	in	the	face	o	'	this	boy	,
墙	,	然后	,	笑话	看	在	这	脸	o	-	这	男生	,

然后，就看着这个男孩的脸吧。

[æn; ən] - [ðen] [ɪf] [soʊ][biː; bi] [jʌ] [seɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['nænsi] , " [hiː; hi] [sed] ,

an	'	then	if	so	be	yuh	say	take	him	away	,	I'll	do	it	,	Nancy	,	"	he	said	,
一个	-	然后	如果	所以	是	嗯	说	拿	他	离开	,	患病的	做	它	,	南希	,	"	他	说	,

“如果你说要带他走，我就照做，南希，”他说。

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

简单地。

['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] .

Almost	against	her	will	she	was	compelled	to	look	.
几乎	反对	她	将要	她	曾是	被迫	到	看	.

她几乎是违背自己的意愿，被迫去看。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dæri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪr] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɝːkt] [noʊ] [gaɪl] ,

Well	it	was	for	Darry	that	he	had	clear	eyes	in	which	lurked	no	guile	,
出色地	它	曾是	为了	达里	那	他	有	清除	眼睛	在	哪个	潜伏	不	诡计	,

达里眼中清澈无邪，没有一丝狡诈，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [ðæt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - " ['mɪsɪz] " [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

for	that	gaze	of	the	surfman's	"	missus	"	was	searching	,
为了	那	目光	的	这	-	"	太太	"	曾是	搜索	,

因为冲浪者妻子的目光中充满了探寻，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [dʒoʊ] .

since	she	had	before	her	mind	a	picture	of	the	lost	Joe	.
自从	她	有	前	她	头脑	一个	图片	的	这	丢失的	乔	.

因为她脑海中一直浮现着失踪的乔的形象。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

She	only	nodded	her	head	and	said	:
她	仅有的	点头	她	头	和	说	:

她只是点了点头，说道:

" [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] .
" Let him stay .
" 让 他 停留 .

让他留下吧。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ;
" Perhaps she was too full of emotion to say more ;
" 也许 她 曾是 也 满的 的 情感 到 说 更多的 ;

“或许她太过激动，说不出更多话来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi]
but the husband nodded his head as though satisfied with what he
但 这 丈夫 点头 他的 头 作为 尽管 使满意 和 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

但丈夫点了点头，似乎对自己所做的一切感到满意。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪ] ; [ʃi:; ʃi] [si:n] ['dʒoʊi][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [dʒest][æz; əz][aɪ] [dʌn] .
" It's all right , boy ; she seen Joey in your eyes , jest as I done .
" 它是 全部 正确的 , 男生 ; 她 已见 乔伊 在 你的 眼睛 , 笑话 作为 我 完毕 .

“没关系，孩子；她从你的眼神中看到了乔伊，就像我一样。”

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jʌ] [kɪn] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊl] ['wʊmən] .
Seems to me yuh kin make good with the ole woman .
似乎 到 我 嗯 亲属 制作 好的 和 这 奥莱 女士 .

我觉得你和那老太太关系应该不错。

[dəunt] ['noʊtɪs] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sez] [fɜ:r][ə; eɪ] [taɪm] .
Don't notice all she says fur a time .
不 注意 全部 她 说道 毛皮 一个 时间 .

暂时别在意她说的所有话。

[ʃʊr] [ʃi:z] ['sʌfərd] [sʌm; səm] .
Sure she's suffered some .
当然 她是 遭受 一些 .

她肯定遭受了一些痛苦。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] ['æbnə] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
" Apparently the family had waited with supper for Abner to come home ,
" 显然 这 家庭 有 等待 和 晚餐 为了 阿布纳 到 来 家 ,

显然，这家人已经准备好了晚饭，等着阿布纳回家。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'mi:diətli] [pleɪst] [ðə; ði] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,
for his wife immediately placed the meat on the frying pan ,
为了 他的 妻子 立即地 放置 这 肉 在 这 煎炸 平底锅 ,

他的妻子立刻把肉放到了煎锅里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [steɪk] ['kwɪkli] [fɪld] ['evri] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kæbɪn][ʌv; əv] [θri:]
and the odor of steak quickly filled every cranny of the small cabin of three
和 这 气味 的 牛排 迅速地 已填 每一个 裂缝 的 这 小的 舱 的 三
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

牛排的香味迅速弥漫了这间只有三个房间的小木屋的每一个角落。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [sloʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dæri] ,
The two little girls were slow to make up with Darry ,
这 二 小的 女孩们 是 慢的 到 制作 向上 和 达里 ,

两个小女孩过了好久才和达里和好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] ,

but	he	knew	how	to	interest	them	in	certain	ways	,
但	他	知道	如何	到	兴趣	他们	在	肯定	方式	,

但他知道如何用某些方式引起他们的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	it	was	not	long	before	they	hovered	around	him	as	if	he	were	a
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	悬停	大约	他	作为	如果	他	是	一个

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'diːd] .

curiosity	indeed	.
好奇心	的确	.

没过多久，他们就围着他转，仿佛他真的是什么稀奇古怪的东西似的。

['æbnə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] .

Abner	tried	to	make	himself	as	agreeable	as	possible	,	for	various	reasons	.
阿布纳	尝试	到	制作	他自己	作为	同意	作为	可能的	,	为了	各种各样的	原因	.

出于各种原因，阿布纳努力让自己尽可能地讨人喜欢。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	saw	that	his	wife	had	not	yet	become	reconciled	to	the	fact	of	a
他	锯	那	他的	妻子	有	不是	然而	变得	和解	到	这	事实	的	一个

['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

stranger	coming	among	them	,
陌生人	未来	之中	他们	,

他看出妻子还没有接受家里来了个陌生人的事实。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['dæri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

and	was	watching	Darry	out	of	the	corners	of	her	eyes	from	time	to
和	曾是	观看	达里	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她时不时地用眼角余光观察达里。

[waɪl] [ə; eɪ] [fraʊn] [wʊd] ['gæðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

while	a	frown	would	gather	on	her	brow	.
尽管	一个	皱眉	会	收集	在	她	眉头	.

她的眉头渐渐皱了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] ['wʊmən] ;

She	was	a	sharp	-	featured	woman	;
她	曾是	一个	锋利的	-	特色	女士	;

她五官轮廓分明；

[bʌt; bət][laɪf] [goʊz][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ɪn] [ðɪs] [koʊst] ['kʌntri] ,

but	life	goes	hard	with	those	of	her	sex	in	this	coast	country	,
但	生活	去	难的	和	那些	的	她	性别	在	这	海岸	国家	,

但在这个沿海国家，女性的生活很艰难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld][æt; ət] ['fɔːrti] .

and	they	grow	old	at	forty	.
和	他们	生长	老的	在	四十	.

他们四十岁就老了。

['dæri] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

Darry	was	studying	hard	how	to	please	her	,
达里	曾是	学习	难的	如何	到	请	她	,

达里正在努力学习如何取悦她，

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɜːr; hər]['oʊnli] [bɔɪ] [soʊ]

for	he	felt	that	she	was	to	be	pitied	after	having	lost	her	only	boy	so
为了	他	毛毡	那	她	曾是	到	是	可怜的	后	拥有	丢失的	她	仅有的	男生	所以

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bæk] ;

suddenly	a	year	or	so	back	;
突然	一个	年	或者	所以	后退	;

因为他觉得她很可怜，因为她一年前突然失去了唯一的儿子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skoʊld][hɪm; ɪm] ['niːdləsli] [ɔːr]

and	he	determined	never	to	forget	this	if	she	should	scold	him	needlessly	or
和	他	决定	绝不	到	忘记	这	如果	她	应该	骂	他	不必要的	或者

[ʃoʊ] ['tempər] .

show	temper	.
展示	脾气	.

他下定决心，如果她无故责骂他或发脾气，他绝不会忘记这一点。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wɒnts] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

He	anticipated	her	wants	in	the	line	of	wood	for	the	fire	,
他	预期	她	想要	在	这	线	的	木头	为了	这	火	,

他早已预料到她会需要柴火，

['tʃɪrfəli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ]

cheerfully	assisted	in	washing	up	the	supper	dishes	,	and	was	withal	so
愉快地	协助	在	洗涤	向上	这	晚餐	菜肴	,	和	曾是	此外	所以

[ə'blaɪdʒɪŋ] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði]

obliging	that	ere	long	the
乐于助人	那	埃雷	长的	这

她兴高采烈地帮忙洗晚餐的碗碟，而且非常乐于助人，以至于没过多久.....

['æŋkʃəs] ['æbnə] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] .

anxious	Abner	saw	the	lines	begin	to	leave	the	forehead	of	his	better	half	.
焦虑的	阿布纳	锯	这	线条	开始	到	离开	这	前额	的	他的	更好的	一半	.

焦虑的阿布纳看到他爱人额头上的皱纹开始消失。

[ðɪs] ['tɪk(ə)ld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wel] - [wʌn] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['breikəz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

This	tickled	him	more	than	any	well	-	won	fight	in	the	breakers	might	have	done	,
这	挠痒	他	更多的	比	任何	出色地	-	韩元	斗争	在	这	断路器	可能	有	完毕	,

这比在海浪中赢得任何一场酣畅淋漓的战斗更能让他感到快乐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [dred] [ʌv; əv] ['nænsiːz] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] .

for	he	had	a	secret	dread	of	Nancy's	often	ungovernable	temper	.
为了	他	有	一个	秘密	恐惧	的	南希的	经常	无法治理的	脾气	.

因为他内心深处一直害怕南希那难以控制的脾气。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [eint] !

"	The	boy's	gone	and	done	it	,	blame	me	if	he	ain't	!
"	这	男孩们	已消失	和	完毕	它	,	责备	我	如果	他	不是	!

“那小子已经干完了，如果没干完，就怪我吧！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æktʃuəli] [smaɪl] ['oʊvər][æt; ət] [wer]

"	he	muttered	to	himself	,	when	he	saw	his	wife	actually	smile	over	at	where
"	他	低声说道	到	他自己	,	什么时候	他	锯	他的	妻子	实际上	微笑	超过	在	在哪里

['dæri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Darry	was	sitting	,
达里	曾是	坐着	,

“当他看到妻子朝达里坐着的方向露出笑容时，他喃喃自语道。”

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

with	one	of	the	twins	on	either	side	,
和	一	的	这	双胞胎	在	任何一个	边	,

双胞胎分别站在两侧，

[ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [hiː; hi]

entranced	**with**	**some**	**figures**	**he**	**was**	**drawing**	**to**	**illustrate**	**a**	**little**	**story**	**he**
着迷	和	一些	数据	他	曾是	绘画	到	阐明	一个	小的	故事	他

[hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [saɪt] [siːn] [ɪn] ['neɪpəlz] .

had	**been**	**telling**	**them**	**about**	**some**	**sight**	**seen**	**in**	**Naples**	**.**
有	到过	讲述	他们	关于	一些	视线	已见	在	那不勒斯	.

他正饶有兴致地画着一些人物，用以配合他讲述的关于那不勒斯某个景点的简短故事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ['dæri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

When	**it**	**came**	**time**	**to**	**retire**	**Darry**	**was**	**given**	**a**	**shake**	**-**	**down**	**in**	**the**	**second**
什么时候	它	来了	时间	到	退休	达里	曾是	给定	一个	摇	-	向下	在	这	第二

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

到了达里退休的时候，他在第二个房间里接受了一番仔细的检查。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] -

He	**felt**	**that**	**he**	**had**	**made**	**some**	**sort**	**of**	**an**	**impression**	**upon**	**the**	**surfman's**
他	毛毡	那	他	有	制成	一些	种类	的	一个	印象	之上	这	-

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

他觉得自己给冲浪者的妻子留下了某种印象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [pruːv] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [wɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd]

and	**that**	**after**	**all**	**she**	**might**	**not**	**prove**	**so**	**hard**	**to**	**win**	**as**	**he**	**had**	**feared**
和	那	后	全部	她	可能	不是	证明	所以	难的	到	赢	作为	他	有	害怕

[frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tempər] .

from	**what**	**little**	**he**	**had**	**heard**	**about**	**her**	**temper**	**.**
从	什么	小的	他	有	听到	关于	她	脾气	.

而且，她或许并没有他之前因为对她脾气的些许了解而担心的那么难对付。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

That	**night**	**was**	**the**	**most**	**peaceful**	**he**	**had**	**known**	**for**	**some**	**time**	**.**
那	夜晚	曾是	这	最多	和平	他	有	已知	为了	一些	时间	.

那晚是他近来经历过的最平静的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [stɜːrd] ,

In	**the**	**morning**	**he**	**was**	**up**	**before**	**any**	**one**	**else**	**stirred**	**,**
在	这	早晨	他	曾是	向上	前	任何	一	别的	搅拌	,

清晨，他比任何人都起得早。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] ['piːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

and	**when**	**Mrs**	**Peake**	**made**	**her**	**appearance**	**she**	**found**	**a**	**bright**	**fire**	**burning**	**in**
和	什么时候	太太	皮克	制成	她	外貌	她	成立	一个	明亮的	火	燃烧	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	**kitchen**	**,**
这	厨房	,

当皮克太太出现时，她发现厨房里燃着熊熊大火。

['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][hænd] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ['hændi] ,

plenty	**of**	**wood**	**on**	**hand**	**,**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**from**	**the**	**spring**	**handy**	**,**
很多	的	木头	在	手	,	一个	桶	的	水	从	这	春天	便利	,

手边有充足的木柴，还有一桶从泉眼打来的水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	**a**	**boy**	**only**	**too**	**anxious**	**to**	**do**	**anything**	**he**	**was**	**told**	**in**	**the**	**way**	**of**
和	一个	男生	仅有的	也	焦虑的	到	做	任何事物	他	曾是	讲述	在	这	方式	的

[tʃɔːrz] .

chores	**.**
家务	.

还有一个男孩，他非常乐意做任何被安排的家务。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [læst] .

Perhaps	she	may	have	had	a	suspicion	that	it	would	not	last	.
也许	她	可能	有	有	一个	怀疑	那	它	会	不是	最后的	.

或许她早就预感到这段感情不会长久。

" [ə; eɪ] [nuː] [bruːm] [swiːps] [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['æbnə] ,

"	A	new	broom	sweeps	clean	,	"	she	remarked	to	Abner	,
"	一个	新的	扫帚	扫荡	干净的	,	"	她	评论	到	阿布纳	,

“新扫帚扫得干干净净，”她对阿布纳说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

as	he	appeared	and	looked	at	her	inquiringly	.
作为	他	出现	和	看起来	在	她	询问地	.

他出现后，疑惑地看着她。

" [aɪ] - [ðɪs] [wʌn] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] - [raɪt] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʌ] [siː]

"	I	calkerlate	this	one	means	to	keep	a	-	going	'	right	along	,	"	he	said	,	"	yuh	see
"	我	-	这	一	方法	到	保持	一个	-	去	-	正确的	沿着	,	"	他	说	,	"	嗯	看

,

,

,

“我把这一个意思理解为继续前进，”他说，“你看，

[ðə; ði] [pʊr] ['krɪtər] [eint] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] , [æn; ən] - ['hiːl] ['sɔːrtər] - ['priːʃiˌeɪt] [wʌn]

the	poor	critter	ain't	never	had	no	home	before	,	an	'	he'll	sorter	'	preciate	one
这	贫穷的	小动物	不是	绝不	有	不	家	前	,	一个	-	地狱	分拣机	-	欣赏	一

[naʊ] .

now	.
现在	.

这只可怜的小家伙以前从来没有过家，现在它肯定会更加珍惜一个家。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æn; ən] - ['hiːl] [meɪk] [gʊd] .

Give	him	a	show	an	'	he'll	make	good	.
给	他	一个	展示	一个	-	地狱	制作	好的	.

给他一个机会，他就能表现出色。

" [wen] ['æbnə] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ['dæri] [went] [wɪð; wɪθ]

"	When	Abner	had	to	return	to	the	other	side	of	the	bay	Darry	went	with
"	什么时候	阿布纳	有	到	返回	到	这	其他	边	的	这	湾	达里	去	和

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] ,

him	to	the	store	,
他	到	这	店铺	,

“当阿布纳不得不返回海湾的另一边时，达里陪他去了商店。”

[wer] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ɛdəbəlz] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

where	a	supply	of	edibles	was	laid	in	according	to	the	list	written	out	by	the
在哪里	一个	供应	的	可食用的	曾是	铺设	在	根据	到	这	列表	书面	出去	经过	这

['steɪʃ(ə)n] ['kiːpər] ;

station	keeper	;
车站	守门员	;

按照车站管理员列出的清单，在那里放置了一批食品；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [sɪns] [ðer; ðər] [stɑːk] [hæd; həd] [rʌn] [loʊ] .

together	with	a	can	of	oil	,	since	their	stock	had	run	low	.
一起	和	一个	能	的	油	,	自从	他们的	库存	有	跑步	低的	.

由于他们的油快用完了，所以还买了一罐油。

[wen] ['æbnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] ,

When	Abner	shook	his	hand	heartily	at	pushing	off	,
什么时候	阿布纳	摇晃	他的	手	衷心地	在	推动	离开	,

阿布纳用力挥手推开我时，

['dæri] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn]

Darry	felt	as	though	another	link	connecting	him	with	the	past	had	been
达里	毛毡	作为	尽管	其他	关联	连接	他	和	这	过去的	有	到过

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

达里感觉自己与过去之间的又一条纽带断了。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] :

Perhaps	his	face	betrayed	his	feelings	,	for	the	old	man	exclaimed	:
也许	他的	脸	背叛	他的	情怀	,	为了	这	老的	男人	惊呼	:

或许他的表情出卖了他的内心，因为老人惊呼道：

" [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , [læd] , [ænd; ənd] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [wel] .

"	Keep	a	stiff	upper	lip	,	lad	,	and	it'll	all	come	out	well	.
"	保持	一个	僵硬的	上	唇	,	小伙子	,	和	它将	全部	来	出去	出色地	.

“小伙子，保持镇定，一切都会好起来的。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʌ] [ɔːl'redi] .

The	missus	is	interested	in	yuh	already	.
这	太太	是	感兴趣的	在	嗯	已经	.

我老婆已经对你感兴趣了。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [jʌ] ['dʒoʊz] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][træps][hiː; hi] [left] .

Tell	her	that	I	said	to	give	yuh	Joe's	gun	,	and	the	traps	he	left	.
告诉	她	那	我	说	到	给	嗯	乔的	枪	,	和	这	陷阱	他	左边	.

告诉她，我让她把乔的枪和他留下的陷阱都给你。

[hiː; hi] [rɪt] [daʊn] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] ['mʌskræt] [æn; ən] - [kuːnz] , [tuː] ,

He	writ	down	how	he	used	to	git	the	muskrats	an	-	coons	,	too	,
他	写	向下	如何	他	用过的	到	git	这	麝鼠	一个	-	浣熊	,	也	,

他还写下了他过去是如何捕捉麝鼠和浣熊的。

[soʊ] [jʌ] [kɪn] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][set][ðə; ði][træps] .

so	yuh	kin	understand	how	to	set	the	traps	.
所以	嗯	亲属	理解	如何	到	放	这	陷阱	.

这样你就能明白如何设陷阱了。

[tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðæt] [jʌ] [miːn] [tuː; tə] [ʃer] [æn; ən] - [ʃer] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

Tell	the	missus	that	yuh	mean	to	share	an	'	share	alike	with	her	in	the
告诉	这	太太	那	嗯	意思是	到	分享	一个	-	分享	同样	和	她	在	这

['mʌni] [jʌ] [get] .

money	yuh	get	.
钱	嗯	得到	.

告诉老婆，你打算和她平分你挣的钱。

['ðætəl] [pliːz] [hɜːr; hər] , - [kɔːz] [jʌ] [siː] [kæʃ] [ɪz][sʌm; səm] - [wɪð; wɪθ][wiː; wi] - - ['ʌnz] [ɔːl][ðə; ði]

That'll	please	her	,	'	cause	yuh	see	cash	is	some	skeerce	with	we	-	'	uns	all	the
那将	请	她	,	-	原因	嗯	看	现金	是	一些	-	和	我们	-	-	联合国	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

那她肯定会很高兴，因为你知道，现金对某些人来说总是很棘手的。

[ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk]

Ten	dollars	a	week
十	美元	一个	星期

每周十美元

[dəunt][goʊ][fɑːr] .

don't	go	far	.
不	去	远的	.

不要走远。

['sʌmtaɪmz] ['nænsi] [hʌnts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] ,
Sometimes Nancy hunts roots in the marshes ,
有时 南希 狩猎 根 在 这 沼泽 ,

有时南希会在沼泽地里寻找植物根茎。

[ɔːr] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [ðæt] [selz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] [iːtʃ] .
or picks up a few turkles that sells for a dollar or two each .
或者 精选 向上 一个 很少 土耳其人 那 出售 为了 一个 美元 或者 二 每个 .

或者买几只售价一两美元的火鸡。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jʌ] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][meɪl] .
To - morrow yuh bring over the mail .
到 - 明天 嗯 带来 超过 这 邮件 .

明天你把邮件送过来。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][boʊt][æz; əz][ɪz] [fer] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [per] [oʊ] - [ɔːrz; oʊrz] .
I've got a boat as is fair , if it only had a new pair o ' oars .
我已经 得到 一个 船 作为 是 公平的 , 如果 它 仅有的 有 一个 新的 一对 o - 桨 .

我有一艘船，还算不错，就是缺一副新桨。

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [læd] [jʌ] [kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [aʊt][ə; eɪ] [per] [tuː; tə] ['ænsər] .
P'raps as a sailor lad yuh could whittle out a pair to answer .
或许 作为 一个 水手 小伙子 嗯 可以 惠特尔 出去 一个 一对 到 回答 .

或许你这个水手小子能削出一对来回答这个问题。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['dæri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Well , good - bye , Darry , my boy , and good luck .
出色地 , 好的 - 再见 , 达里 , 我的 男生 , 和 好的 运气 .

好了，再见了，达里，我的孩子，祝你好运。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][tuː; tə] ['wɪndwərd] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] ['dʒɪm] ['dɪlks] [ʃoʊz]
Keep an eye out to windward for squalls if so be that Jim Dilks shows
保持 一个 眼睛 出去 到 迎风 为了 暴风雨 如果 所以 是 那 吉姆 迪尔克斯 演出
[əˌlɔːŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

注意迎风面是否有飑线，如果有的话，吉姆·迪尔克斯会出现在旁边。

" [wen] [ðə; ði] ['s\\:fmən] [hæd; həd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stroʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi]
" When the surfman had pulled with a strong stroke for some distance he
" 什么时候 这 冲浪者 有 拉 和 一个 强的 中风 为了 一些 距离 他
[pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ;
paused long enough to wave his hand to the boy ;
暂停 长的 足够的 到 海浪 他的 手 到 这 男生 ;

“冲浪者用力划水游了一段距离后，停下来向男孩挥了挥手；

['æftər] [wɪtʃ] ['dæri] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]['mɪsɪz] . ['piːk] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr]
after which Darry turned away to get the articles Mrs . Peake wanted at the store
后 哪个 达里 转向 离开 到 得到 这 文章 太太 . 皮克 通缉 在 这 店铺
,
,
,

之后，达里转身去商店买皮克太太想要的物品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dəuld] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] [kæʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] .
and for which she had doled out the necessary cash to a penny .
和 为了 哪个 她 有 施 出去 这 必要的 现金 到 一个 一分钱 .

她为此一分不差地分配了所需的现金。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈæbnə] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

It	would	seem	as	though	Abner	must	have	had	a	vision	of	some
它	会	似乎	作为	尽管	阿布纳	必须	有	有	一个	想象	的	一些

[ˈkʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɛə] - [duː] - [wel] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈrekər]

coming	trouble	in	connection	with	the	ne'er	-	do	-	well	son	of	the	notorious	wrecker
未来	麻烦	在	联系	和	这	从未	-	做	-	出色地	儿子	的	这	臭名昭著	拖车

,

,

,

看来阿布纳似乎预感到了与那个臭名昭著的破坏者的儿子——一个游手好闲之徒——有关的麻烦即将到来。

['dɪlks] ,

Dilks	,
迪尔克斯	,

迪尔克斯，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz] ['dæri] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr]

for	even	as	Darry	entered	the	village	street	on	his	way	to	the	general	store
为了	甚至	作为	达里	进入	这	村庄	街道	在	他的	方式	到	这	一般的	店铺

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevɪli] [bɪlt] [jʌŋ] ['rʌfiən] ['ʃʌflɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

he	saw	the	heavily	built	young	ruffian	shuffling	toward	him	.
他	锯	这	重度	建造	年轻的	痞子	洗牌	朝向	他	.

当达里走进村里的街道，前往杂货店时，他看到那个身材魁梧的年轻恶棍正蹒跚地向他走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪr] [ɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .

There	was	a	leer	on	the	features	of	the	bully	.
那里	曾是	一个	斜视	在	这	特征	的	这	欺负	.

恶霸脸上带着一丝猥琐的笑容。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt]

Our	hero	had	knocked	around	the	world	long	enough	to	be	able	to	detect
我们的	英雄	有	敲门	大约	这	世界	长的	足够的	到	是	有能力的	到	探测

[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

signs	of	a	coming	storm	when	he	saw	them	;
标志	的	一个	未来	风暴	什么时候	他	锯	他们	;

我们的主人公周游世界多年，已经能够察觉到暴风雨来临的迹象；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðə; ði]['signəlz] [wɜːr; wər][set][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	if	ever	the	signals	were	set	for	trouble	they	certainly	gave	evidence	of
和	如果	曾经	这	信号	是	放	为了	麻烦	他们	当然	给予	证据	的

['biːɪŋ] [naʊ] ,

being	now	,
存在	现在	,

如果说之前已经出现了麻烦的信号，那么现在无疑已经显现出来了。

[wen] [ðæt] ['ʃɪftləs] ['dʒɪm] ['dɪlks] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

when	that	shiftless	Jim	Dilks	intercepted	the	newcomer	.
什么时候	那	无所事事	吉姆	迪尔克斯	截获	这	新人	.

当游手好闲的吉姆·迪尔克斯拦截了新来者时。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

AN	ENCOUNTER	ON	THE	ROAD
一个	遇到	在	这	路

旅途中的邂逅

['dʒɪm] ['dɪlks] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ruːld] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] ['æʃli] ['vɪlɪdʒ] .

Jim	Dilks	had	long	ruled	as	the	bully	of	Ashley	village	.
吉姆	迪尔克斯	有	长的	裁决	作为	这	欺负	的	阿什利	村庄	.

吉姆·迪尔克斯长期以来一直是阿什利村的恶霸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

He	had	a	reputation	as	a	bad	boy	that	served	him	in	place	of	fighting	;
他	有	一个	名声	作为	一个	坏的	男生	那	服务	他	在	地方	的	斗争	;

他以坏小子的身份闻名，这让他无需打架就能获得成功;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [æn; ən]['æŋgri] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəˈmænd]

and	as	a	rule	an	angry	word	from	him	was	sufficient	to	command
和	作为	一个	规则	一个	生气的	单词	从	他	曾是	充足的	到	命令

[əˈbiːdiəns] .

obedience	.
服从	.

通常情况下，他一句愤怒的话语就足以命令他人服从。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [skauld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Nature	had	made	him	so	ugly	that	when	he	scowled	it	was	enough	to
自然	有	制成	他	所以	丑陋的	那	什么时候	他	皱着眉头	它	曾是	足够的	到

[send][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][moʊst] [bɔɪz] .

send	a	shiver	down	the	spinal	column	of	most	boys	.
发送	一个	颤抖	向下	这	脊	柱子	的	最多	男孩们	.

他的容貌天生丑陋，以至于他皱眉时，足以让大多数男孩脊背发凉。

['dæri] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

Darry	came	to	a	pause	.
达里	来了	到	一个	暂停	.

达里停顿了一下。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪˈðaʊt]

he	could	not	well	have	continued	along	the	path	he	was	taking	without
他	可以	不是	出色地	有	持续	沿着	这	小路	他	曾是	采取	没有

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊli] ,

walking	over	the	bully	,
步行	超过	这	欺负	,

他不可能不踩着那个恶霸继续走下去。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [hæd; həd]['dʒɪm] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [wei] .

so	completely	had	Jim	blocked	his	way	.
所以	完全地	有	吉姆	已屏蔽	他的	方式	.

吉姆完全挡住了他的去路。

" ['ljki] [hɪr] , ['dɪdnt] [jər] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [jər] [læst] [naɪt] [ter] [get] ['ajtən] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	Looky	here	,	didn't	yer	hear	me	tell	yer	last	night	ter	get	outen	this	place	?
"	瞧瞧	这里	,	没有	你的	听到	我	告诉	你的	最后的	夜晚	特尔	得到	奥滕	这	地方	?

“听着，你昨晚没听到我叫你离开这个地方吗？”

" [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['rekərz] [sʌn] , ['θrʌstɪŋ] [ðæt] [ə'gresɪv] [tʃɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rwərd] [stɪl]
" demanded the wrecker's son , thrusting that aggressive chin of his forward still
" 要求 这 拖车的 儿子 , 推进 那 挑衅的 下巴 的 他的 向前 仍然
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

"嗎？"破坏者的儿子厉声说道，同时更加用力地挺起下巴。

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [kə'mændɪŋ] [wei] .
and glaring at his prospective victim in his usual commanding way .
和 刺眼 在 他的 预期 受害者 在 他的 通常 指挥 方式 .

他用惯常的威严眼神瞪着他的潜在受害者。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I believe you did say something like that .
" 我 相信 你 做过 说 某物 喜欢 那 .

"我相信你确实说过类似的话。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dʒɪm] ['dɪlks] ? " [æskt] ['dæri] ,
Are you Jim Dilks ? " asked Darry ,
是 你 吉姆 迪尔克斯 ? " 问 达里 ,

"你是吉姆·迪尔克斯吗？"达里问道。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri]
and to the surprise of the other he did not seem to show the customary
和 到 这 惊喜 的 这 其他 他 做过 不是 似乎 到 展示 这 习惯

令对方惊讶的是，他似乎并没有表现出惯常的.....

[æŋ'zaɪəti] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ]['hɑ:st(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['bʊli] .
anxiety that went with hostile demonstrations by the bully .
焦虑 那 去 和 敌对的 示威游行 经过 这 欺负 .

霸凌者充满敌意的示威行为引发了焦虑。

" [wen] [er] [jər] ['goʊɪŋ] , [ðen] ? " [kən'tɪnju:d] ['dʒɪm] .
" When air yer going , then ? " continued Jim .
" 什么时候 空气 你的 去 , 然后 ? " 持续 吉姆 .

"那你什么时候离开？"吉姆继续问道。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .
" I haven't decided .
" 我 还没有 决定 .

我还没决定。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [laɪk] [maɪ]['prez(ə)nt] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pi:k] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [ðer; ðər]
I like my present accommodations with Mrs . Peake so well that I may stay there
我 喜欢 我的 展示 住宿 和 太太 . 皮克 所以 出色地 那 我 可能 停留 那里
[raɪt] [ə'lɔ:ŋ] ,
right along ,
正确的 沿着 ,

我非常喜欢现在和皮克太太住在一起的住处，我可能还会继续住下去。

" [rɪ'plaɪd] ['dæri] , ['stedəli] .
" replied Darry , steadily .
" 回复 达里 , 稳步 .

"达里平静地回答道。"

['dʒɪm] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Jim	**caught**	**his**	**breath**	**,**
吉姆	捕捉	他的	气息	,

吉姆喘了口气。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [weɪ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] ['bloʊɪŋ] [ɪn]

and	**in**	**such**	**a**	**noisy**	**way**	**that**	**one**	**would**	**think**	**it**	**was**	**a**	**porpoise**	**blowing**	**in**
和	在	这样的	一个	嘈杂	方式	那	一	会	思考	它	曾是	一个	海豚	吹	在

[ðə; ði]['ɪnlet] .

the	**inlet**	**.**
这	进口	.

而且声音如此之大，仿佛是海豚在海湾里喷水一样。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ðɪs] .

In	**all**	**his**	**experience**	**he**	**had**	**never**	**come**	**across**	**such**	**an**	**experience**	**as**	**this**	**.**
在	全部	他的	经验	他	有	绝不	来	穿过	这样的	一个	经验	作为	这	.

在他所有的经历中，从未遇到过这样的事情。

" [aɪ] [si:] [jər] [wɑ:nt]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [daʊn] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**I**	**see**	**yer**	**want**	**takin**	**'**	**down**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	我	看	你的	想	拿	-	向下	,	"	他	哭	.

“我看你就是想被打倒，”他喊道。

" [aɪv] [rʌn] [ðɪs] [ræntʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] ,

"	**I've**	**run**	**this**	**ranch**	**a**	**long**	**time**	**now**	**,**
"	我已经	跑步	这	牧场	一个	长的	时间	现在	,

“我经营这个牧场已经很久了，

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [nu:] ['felər] ['kʌmɪn] - [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .

an	**'**	**there**	**ain't**	**no**	**new**	**feller**	**comin**	**'**	**here**	**without**	**I**	**say**	**so**	**.**
一个	-	那里	不是	不	新的	伙计	即将到来	-	这里	没有	我	说	所以	.

没有我的允许，谁也别想来这里。

[jər] [gɑ:t][ter] [skɪp] [aʊt] [ɜ:r; ər] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

Yer	**got**	**ter**	**skip**	**out**	**er**	**take**	**a**	**lickin**	**'**	**on**	**the**	**spot**	**.**
你的	得到	特尔	跳过	出去	呃	拿	一个	舔	-	在	这	点	.

你得赶紧溜走，否则就当场挨顿揍。

[naʊ] , [aɪ] [gɪv] [jər] [wʌn] [mɔ:r] - [ter] [seɪ] - [hu:f] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	**,**	**I**	**give**	**yer**	**one**	**more**	**chanct**	**ter**	**say**	**yer'll**	**hoof**	**it**	**.**
现在	,	我	给	你的	一	更多的	-	特尔	说	-	蹄	它	.

现在，我再给你最后一次机会，说你会徒步走过去。

" ['dæri] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ,

"	**Darry**	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**,**
"	达里	知道	什么	它	意思是	,

达里明白这意味着什么，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [nɑ:kt] [ə'raʊnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [stɔ:rm]

for	**he**	**had**	**not**	**knocked**	**around**	**so**	**long**	**without**	**learning**	**the**	**signs**	**of**	**storm**
为了	他	有	不是	敲门	大约	所以	长的	没有	学习	这	标志	的	风暴

[ænd; ənd] [faɪt] .

and	**fight**	**.**
和	斗争	.

因为他四处游荡这么久，不可能没学会应对风暴和战斗的征兆。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['sɪriəsli] ['oʊvər] [ðɪs] ['veri] ['mætər] ,

He	**had**	**thought**	**seriously**	**over**	**this**	**very**	**matter**	**,**
他	有	想法	严重地	超过	这	非常	事情	,

他曾认真考虑过此事。

['æftər] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ;

after	being	warned	that	he	might	sooner	or	later	have	trouble	with	Jim	;
后	存在	警告	那	他	可能	很快	或者	之后	有	麻烦	和	吉姆	;

在被警告他迟早可能会和吉姆发生冲突之后；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] .

and	as	a	result	his	decision	was	already	formed	.
和	作为	一个	结果	他的	决定	曾是	已经	形成	.

因此，他的决定已经形成。

[wen] ['dʒɪm] ['dɪlks] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hiː; hi][stɛərd] ,

When	Jim	Dilks	saw	him	deliberately	taking	off	his	jacket	he	stared	,
什么时候	吉姆	迪尔克斯	锯	他	故意地	采取	离开	他的	夹克	他	凝视	,

吉姆·迪尔克斯看到他故意脱掉外套时，他盯着看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

with	a	new	sensation	beginning	to	make	its	presence	felt	around	the	region	of
和	一个	新的	感觉	开始	到	制作	它是	在场	毛毡	大约	这	地区	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

his	heart	—	the	element	of	uncertainty	,
他的	心	—	这	元素	的	不确定	,

一种新的感觉开始在他心脏附近蔓延——那就是不确定感。

['iːv(ə)n] [fɪr] .

even	fear	.
甚至	害怕	.

甚至恐惧。

" [wɑːtˌwʌt] [jər] ['dɔɪɪn] - [ðæt] [fɜːr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

"	Wot	yer	doin	'	that	fur	?	"	he	demanded	,
"	什么	你的	做	-	那	毛皮	?	"	他	要求	,

“你干嘛穿那身皮草？”他质问道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] ['ruːstər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]

shaking	his	head	after	the	manner	of	a	pugnacious	rooster	about	to	enter	into
摇晃	他的	头	后	这	方式	的	一个	好斗的	公鸡	关于	到	进入	进入

['kɑːmbæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

combat	for	the	mastery	of	the	barnyard	.
战斗	为了	这	精通	的	这	农场	.

它像一只好斗的公鸡，即将为了争夺鸡舍的统治权而战斗，摇着头。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] ,

"	Why	,	you	said	you	were	going	to	lick	me	,
"	为什么	,	你	说	你	是	去	到	舔	我	,

“为什么？你说过你要舔我啊。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [koʊt]['mɪsɪz] . ['piːk] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

and	as	this	is	a	very	good	coat	Mrs	.	Peake	gave	me	,
和	作为	这	是	一个	非常	好的	外套	太太	.	皮克	给予	我	,

而且这件外套非常好，是皮克太太送给我的。

[wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [dʒoʊ] ,

one	that	used	to	belong	to	her	boy	,	Joe	,
一	那	用过的	到	属于	到	她	男生	,	乔	,

那是她儿子乔以前用过的。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌsti] [ɔːr][tɔːrn] , " [rɪ'plaɪd] ['dæri] , ['sɑːləmli] .

I	thought	she	might	feel	bad	if	she	saw	it	dusty	or	torn	,	"	replied	Darry	,	solemnly	.
我	想法	她	可能	感觉	坏的	如果	她	锯	它	尘土飞扬或者		撕裂	,	"	回复	达里	,	庄严地	.

“我想如果她看到它沾满灰尘或破损的话，可能会感到难过，”达里严肃地回答道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [ter] [faɪt] , [biː; bi] [jər] ? " [gɑːspt] ['dʒɪm] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
" Say , you bean't goin ' ter fight , be yer ? " gasped Jim , hardly able to believe
" 说 , 你 豆子 去 - 特尔 斗争 , 是 你的 ? " 倒吸一口气 吉姆 , 几乎 有能力的 到 相信
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
his senses ,
他的 感官 ,

“我说，你不会要打架吧？”吉姆喘着粗气问道，简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .
the shock was so great .
这 震惊 曾是 所以 伟大的 .

当时真是震惊极了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
" Why , you said I had to .
" 为什么 , 你 说 我 有 到 .

“为什么？你说过我必须这么做。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [juː; jʊ] [siː] ,
I don't want to fight a bit , but I always obey orders , you see ,
我 不 想 到 斗争 一个 少量 , 但 我 总是 服从 订单 , 你 看 ,

我一点也不想争吵，但我总是服从命令，你看。

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][ɔːr] [liːv] ['æʃli] .
and you told me I must or leave Ashley .
和 你 讲述 我 我 必须 或者 离开 阿什利 .

你告诉我，我必须这么做，否则就离开艾什莉。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .
Now , I don't mean to go away , so I suppose I must do the other thing .
现在 , 我 不 意思是 到 去 离开 , 所以 我 认为 我 必须 做 这 其他 事物 .

现在，我并不打算离开，所以我想我必须做另一件事。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hɜːrt] ['eniwʌn] . "
But I hate to hurt anyone . "
但 我 恨 到 伤害 任何人 . "

但我不想伤害任何人。

" [heɪ] ? [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] ?
" Hey ? You hurt me ?
" 嘿 ? 你 伤害 我 ?

“嘿？你弄疼我了？”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [θɛt] , [kʌb] .
Don't worry about thet , cub .
不 担心 关于 那个 , 幼兽 .

别担心，小家伙。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felər] [oʊ] - [jər] [bɪld] .
I reckon I kin wipe up the ground with a feller o ' yer build .
我 估计 我 亲属 擦拭 向上 这 地面 和 一个 伙计 o - 你的 建造 .

我觉得我能轻松撂倒你这种体型的人。

[soʊ] [jər] [wəʊnt] [rʌn] , [eɪ] ?
So yer won't run , eh ?
所以 你的 惯于 跑步 , 嗯 ?

所以你不会跑，是吗?

[ðen] [ɔːl][aɪ][kɪn] [seɪ] [ɪz] [jər] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [jər] ['medɪs(ə)n] , [siː] ?
Then all I kin say is yer got to take yer medicine , see ?
然后 全部 我 亲属 说 是 你的 得到 到 拿 你的 药品 , 看 ?

那我只能说，你得吃药，明白吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['dʒɪm] [nu:] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ] ,

"	Naturally	,	Jim	knew	next	to	nothing	about	the	science	of	boxing	,
"	自然	,	吉姆	知道	下一个	到	没有什么	关于	这	科学	的	拳击	,

“吉姆自然对拳击的科学原理几乎一窍不通。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bru:t] [streŋθ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] ,

for	he	had	always	depended	upon	his	brute	strength	to	pull	him	through	,
为了	他	有	总是	取决于	之上	他的	蛮力	力量	到	拉	他	通过	,

因为他一直以来都依靠自己的蛮力来渡过难关。

[bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ri:əli] [fə'roʊʃəs] [ə'pɪrəns] , [wen] [hi:; hi] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] " ['faɪtɪŋ] [feɪs] ,

backed	by	his	really	ferocious	appearance	,	when	he	assumed	his	"	fighting	face	,
支持的	经过	他的	真的	凶猛	外貌	,	什么时候	他	假定	他的	"	斗争	脸	,

他那凶狠的外表，以及他摆出的“战斗表情”，都印证了这一点。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['praʊdli] [wɔ:nt][tu:; tə][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] .

"	as	he	was	proudly	wont	to	term	it	.
"	作为	他	曾是	自豪地	惯于	到	学期	它	.

正如他过去常常自豪地称呼的那样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['dæri] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɑ:kst] ['dʊrɪŋ]

On	the	other	hand	Darry	had	often	boxed	during
在	这	其他	手	达里	有	经常	盒装	期间

另一方面，达里经常参加拳击比赛。

[ðə; ði][dɔ:g] [wɑ:tʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] ['brɪgənˌti:n] ,

the	dog	watch	,	with	some	of	the	sailors	aboard	the	old	brigantine	,
这	狗	手表	,	和	一些	的	这	水手们	船上	这	老的	双桅帆船	,

狗守卫着，一些水手也在那艘老式双桅帆船上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] [hu:] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	since	there	were	several	among	the	crew	who	prided	themselves	on	a
和	自从	那里	是	一些	之中	这	全体人员	WHO	自豪	他们自己	在	一个

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪstɪkʌfs] ,

knowledge	of	fisticuffs	,
知识	的	拳击	,

由于船员中有好几个人都以精通拳击技巧而自豪，

[hi:; hi] [ɪm'baɪbd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][dek'sterətɪ] [ʃoʊn] [ɪn][bəuθ][self] [dɪ'fens] [ænd; ənd]

he	imbibed	more	or	less	of	skill	in	the	dexterity	shown	in	both	self	defense	and
他	吸收	更多的	或者	较少的	的	技能	在	这	灵巧	所示	在	两个都	自己	防御	和

[ə'gresɪv] ['tæktɪks] .

aggressive	tactics	.
挑衅的	策略	.

他在自卫和进攻战术中都展现出了或多或少的灵巧技巧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dæri] [hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['ju:təlaɪz] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] ,

At	the	same	time	Darry	had	seldom	been	called	upon	to	utilize	this	knowledge	,
在	这	相同的	时间	达里	有	很少	到过	称为	之上	到	利用	这	知识	,

与此同时，达里却很少有机会运用这些知识。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['neɪtʃər] ,

for	he	was	of	a	peaceful	nature	,
为了	他	曾是	的	一个	和平	自然	,

因为他生性平和，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃʌn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['ɑ:nər] .

and	would	shun	a	fight	if	it	could	be	done	in	honor	.
和	会	回避	一个	斗争	如果	它	可以	是	完毕	在	荣誉	.

如果能以体面的方式解决，他会避免争斗。

[naʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒɪm] ['dɪlks] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Now	**,**	**he**	**knew**	**that**	**Jim**	**Dilks**	**was**	**determined**	**to**	**have**	**it**	**out**	**with**	**him**	**,**
现在	,	他	知道	那	吉姆	迪尔克斯	曾是	决定	到	有	它	出去	和	他	,

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	**consequently**	**,**
和	最后	,

现在，他知道吉姆·迪尔克斯决心要和他算账，因此，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['æʃli] ,

if	**he**	**really**	**intended**	**to**	**remain**	**in**	**Ashley**	**,**
如果	他	真的	故意的	到	保持	在	阿什利	,

如果他真的打算留在艾希礼，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðɪs] ['bʊli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	**must**	**show**	**this**	**bully**	**that**	**he**	**could**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**.**
他	必须	展示	这	欺负	那	他	可以	拿	关心	的	他自己	.

他必须向这个恶霸证明他能保护自己。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] ,

Jim	**was**	**surprised**	**when**	**he**	**received**	**a**	**staggering**	**blow**	**in**	**the**	**first**	**encounter**	**,**
吉姆	曾是	惊讶	什么时候	他	已收到	一个	令人震惊	吹	在	这	第一的	遇到	,

吉姆在第一次交锋中就遭受了重创，这让他感到非常意外。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

and	**before**	**he**	**had**	**even**	**been**	**able**	**to**	**lay**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**antagonist**	**,**
和	前	他	有	甚至	到过	有能力的	到	躺	一个	手	在	他的	反派	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

甚至在他还没来得及对付对手之前，

['æftər] ['straɪkɪŋ] [hæd; həd] ['nɪmbli] [baʊndɪd] [ə'saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] [keɪm] [nɪr] ['fɔːlɪŋ]

after	**striking**	**had**	**nimbly**	**bounded**	**aside**	**,**	**so**	**that**	**the**	**village**	**boy**	**came**	**near**	**falling**
后	引人注目	有	敏捷地	有界	旁边	,	所以	那	这	村庄	男生	来了	靠近	坠落

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

击打之后，他敏捷地跳到一边，以至于村里的男孩差点摔倒。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] ,

Believing	**that**	**this**	**must**	**have**	**been**	**only**	**an**	**accident**	**,**
相信	那	这	必须	有	到过	仅有的	一个	事故	,

他认为这一定只是一场意外，

['dʒɪm] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [stroʊv] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][baɪ] [ʃɪr]

Jim	**turned**	**with**	**a**	**roar**	**and**	**once**	**more**	**strove**	**to**	**crush**	**his**	**rival**	**by**	**sheer**
吉姆	转向	和	一个	吼	和	一次	更多的	努力	到	压碎	他的	竞争对手	经过	透明

[weɪt] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] ['tæktɪks] .

weight	**and**	**bulldog**	**tactics**	**.**
重量	和	斗牛犬	策略	.

吉姆怒吼一声，转身再次凭借体重优势和蛮力，试图击败他的对手。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [jet] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**never**	**was**	**a**	**fight**	**yet**	**that**	**did**	**not**	**immediately**	**attract**	**a**	**crowd**	**of**	**the**
那里	绝不	曾是	一个	斗争	然而	那	做过	不是	立即地	吸引	一个	人群	的	这

['kjʊriəs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

curious	**and**	**idle**	**.**
好奇的	和	闲置的	.

迄今为止，还没有哪场打架斗殴不立刻吸引一群好奇的闲人围观。

[bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [men] [tuː] , [ðə; ði] [mɔːr]
Boys came running from several quarters , and not a few men too , the more
男孩们 来了 跑步 从 一些 四分之一 , 和 不是 一个 很少 男人 也 , 这 更多的
[ʃeɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
shame to them ,
耻辱 到 他们 ,

男孩们从四面八方跑来，还有不少男人，他们真是丢脸丢大了。

['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə]
always glad to
总是 高兴的 到

总是很乐意

[wɑːtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] , ['weðər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ə'gresɪv] [dɔːgz][ɔːr] ['ruːstər] , [ɔːr]
watch a contest , whether between a pair of aggressive dogs or roosters , or
手表 一个 竞赛 , 无论 之间 一个 一对 的 挑衅的 狗 或者 公鸡 , 或者
[pʌg'neɪʃəs] [lædz] .
pugnacious lads .
好斗的 小伙子们 .

观看比赛，无论是两只好斗的狗或两只好斗的公鸡之间的比赛，还是好斗的小伙子之间的比赛。

[ðoʊz] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Those who came running up could hardly believe their eyes ,
那些 WHO 来了 跑步 向上 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 ,

那些跑上来的人简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,
when they saw the recognized bully of the village engaged with a strange boy ,
什么时候 他们 锯 这 认可 欺负 的 这 村庄 已订婚的 和 一个 奇怪的 男生 ,
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,
and apparently ,
和 显然 ,

当他们看到村里公认的恶霸和一个陌生男孩在一起时，显然，

[ðʌs] [fɑːr] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
thus far , getting the worst of the bargain .
因此 远的 , 获得 这 最差 的 这 便宜货 .

到目前为止，我买到的都是最差的。

['dæri] [felt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ;
Darry felt rather ashamed to be caught in the centre of such a gathering ;
达里 毛毡 相当 羞愧 到 是 捕捉 在 这 中心 的 这样的 一个 采集 ;

达里觉得自己身处这样的聚会中心，感到十分羞愧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
but the fight had been forced upon him ,
但 这 斗争 有 到过 强制 之上 他 ,

但这场战斗是被迫的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and the only thing left was to wind it up as quickly as possible .
和 这 仅有的 事物 左边 曾是 到 风 它 向上 作为 迅速地 作为 可能的 .

剩下的唯一一件事就是尽快把它上紧发条。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrs] ['mætərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðæt] ['dʒɪm] [liːpt]
Accordingly , he began to force matters , and the third time that Jim leaped
因此 , 他 开始 到 力量 事情 , 和 这 第三 时间 那 吉姆 跳跃
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

于是，他开始强行采取行动，吉姆第三次扑向他时，

['feɪlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][lænd][hɪz; ɪz] [bloʊ] ,

failing	as	before	to	land	his	blow	,
失败	作为	前	到	土地	他的	吹	,

他像之前一样未能击中目标。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [tæp][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]

he	received	a	sudden	shock	in	the	shape	of	a	swift	tap	directly	under	the
他	已收到	一个	突然	震惊	在	这	形状	的	一个	迅速	轻敲	直接地	在下面	这

[ɪr] [ðæt] [hə:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

ear	that	hurled	him	to	the	ground	.
耳朵	那	投掷	他	到	这	地面	.

他突然感到一阵剧痛，耳朵下方被人迅速拍了一下，顿时被震倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	a	buzz	of	excitement	about	this	time	.
那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	激动	关于	这	时间	.

当时人们对此感到无比兴奋。

[bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] ['teɪmli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [fɔ:r; fər] ['meni] [mu:nz]

Boys	who	had	tamely	yielded	to	the	sway	of	the	bully	for	many	moons
男孩们	WHO	有	温顺地	产生	到	这	摇摆	的	这	欺负	为了	许多	月亮

[bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

began	to	take	notice	,
开始	到	拿	注意	,

那些长期以来一直逆来顺受地受恶霸欺凌的男孩们开始注意到这一点了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði]['læsəreɪtɪd] ['fi:lɪŋz]

and	even	say	things	that	were	not	calculated	to	soothe	the	lacerated	feelings
和	甚至	说	事物	那	是	不是	计算	到	舒缓	这	撕裂	情怀

[ʌv; əv]['dʒɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['sloʊli] ,

of	Jim	who	was	picking	himself	up	slowly	,
的	吉姆	WHO	曾是	挑选	他自己	向上	缓慢地	,

甚至说了一些并非意在抚慰吉姆受伤心灵的话，吉姆当时正慢慢地站起来。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [wɪts] .

and	trying	to	collect	his	scattered	wits	.
和	尝试	到	收集	他的	疏散	智慧	.

他努力让自己恢复清醒的头脑。

[ðə; ði] ['bʊli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [jet] .

The	bully	,	of	course	,	had	not	had	enough	as	yet	.
这	欺负	,	的	课程	,	有	不是	有	足够的	作为	然而	.

当然，那个恶霸还不满足。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

This	time	,	however	,	when	he	came	on	it	was	with	considerable	caution	,
这	时间	,	然而	,	什么时候	他	来了	在	它	曾是	和	大量	警告	,

然而这一次，他上场时却非常谨慎。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rʌʃ] ['tæktɪks][wɜ:r; wər]

for	his	rough	experience	had	begun	to	teach	him	that	rush	tactics	were
为了	他的	粗糙的	经验	有	开始	到	教	他	那	匆忙	策略	是

[nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

not	going	to	answer	with	the	boy	who	knew	so	well	how	to	handle	his	fists	.
不是	去	到	回答	和	这	男生	WHO	知道	所以	出色地	如何	到	处理	他的	拳头	.

因为他过去的惨痛经历让他明白，对付这个深谙拳法的男孩，鲁莽的战术是行不通的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] , [fɔ:r; fər] ['dæri] [met] [hɪm; ɪm] ['skwerli] ,

It	made	no	difference	,	for	Darry	met	him	squarely	,
它	制成	不	不同之处	,	为了	达里	遇见	他	完全	,

这并没有什么区别，因为达里径直迎了上去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bloʊz] [ðæt] [brɔːt] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [wuːp] [frʌm; frəm]

and	after	a	rapid	interchange	of	blows	that	brought	out	many	a	whoop	from
和	后	一个	迅速的	交汇处	的	打击	那	带来	出去	许多	一个	哇哦	从

[ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ɑːn] ,

those	who	looked	on	,
那些	WHO	看起来	在	,

经过一番激烈的交锋，围观者们发出了一阵阵欢呼声。

['dʒɪm] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tæp] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]

Jim	once	more	received	an	unexpected	tap	that	caused	him	to	sit	down	a
吉姆	一次	更多的	已收到	一个	意外	轻敲	那	导致	他	到	坐	向下	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

吉姆再次被人意外拍了一下，害得他第二次坐了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [deɪzd] [weɪ] ,

He	was	in	no	hurry	to	get	up	now	,	but	sat	there	in	a	half	-	dazed	way	,
他	曾是	在	不	匆忙	到	得到	向上	现在	,	但	卫星	那里	在	一个	一半	-	茫然	方式	,

他现在并不急着起身，而是半梦半醒地坐在那里。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sævɪdʒli] .

rubbing	the	side	of	his	head	,	and	gritting	his	teeth	savagely	.
擦	这	边	的	他的	头	,	和	磨牙	他的	牙齿	野蛮地	.

他揉着脑袋，狠狠地咬紧牙关。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

The	crowd	began	to	cheer	,	and	it	must	have	been	a	galling	sound	to
这	人群	开始	到	欢呼	,	和	它	必须	有	到过	一个	令人恼火	声音	到

[ðæt] [dɪ'fiːtɪd] ['bʊli] ,

that	defeated	bully	,
那	战败	欺负	,

人群开始欢呼，这对于那个战败的恶霸来说，一定是一种莫大的侮辱。

[huːz] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

whose	hour	had	come	,	as	it	usually	does	with	most	of	his	kind	.
谁	小时	有	来	,	作为	它	通常	做	和	最多	的	他的	种类	.

他的死期到了，就像他这类人通常的死期一样。

" [get] [ʌp] ! " [sed] [wʌn] [mæn] , ['dʒiəriŋli] .

"	Get	up	!	"	said	one	man	,	jeeringly	.
"	得到	向上	！	"	说	一	男人	,	嘲笑地	.

“起来！”一个男人嘲笑道。

['dʒɪm] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Jim	scrambled	to	his	feet	,
吉姆	打乱	到	他的	脚	,

吉姆慌忙站了起来，

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kweɪl] .

to	find	his	antagonist	facing	him	in	a	manner	that	made	him	quail	.
到	寻找	他的	反派	面向	他	在	一个	方式	那	制成	他	鹌鹑	.

他发现对手以一种令他胆寒的方式与他对峙。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dʌn] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dæri] , ['kɑːmli] ,

"	Are	you	done	,	or	shall	we	go	on	with	it	?	"	asked	Darry	,	calmly	,
"	是	你	完毕	,	或者	将	我们	去	在	和	它	?	"	问	达里	,	平静地	,

“你做完了吗？还是我们继续？”达里平静地问道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['wɪndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bloʊz] .

for	he	did	not	seem	to	have	been	even	winded	in	the	exchange	of	blows	.
为了	他	做过	不是	似乎	到	有	到过	甚至	喘息	在	这	交换	的	打击	.

因为在激烈的交锋中，他似乎连喘息的机会都没有。

" [ɑː] , [gɪt] [aʊt] .
" Ah , git out .
" 啊 , git 出去 .

“啊，滚出去。”

[ˌem ˈiː][hænd][ɪz] [spreɪnd] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
Me hand is sprained , I tell ye .
我 手 是 扭伤 , 我 告诉 是的 .

我告诉你，我的手扭伤了。

[aɪ] [fel] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] .
I fell on it last night .
我 跌倒 在 它 最后的 夜晚 .

我昨晚摔倒在上面了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈkudnt] [nɑːk] [jər] [aʊt] .
That's why I couldn't knock yer out .
那就是 为什么 我 不能 敲 你的 出去 .

这就是我为什么没能把你打倒的原因。

[ðɪs] [θɪŋ] [eint] [dʌn] [jet] , [kʌb] .
This thing ain't done yet , cub .
这 事物 不是 完毕 然而 , 幼兽 .

事情还没完呢，小家伙。

[aɪl] [gɪt] [jər] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˌem ˈiː] [neɪm] [ɪz][ˈdʒɪm] [ˈdɪlks] .
I'll git yer as sure as me name is Jim Dilks .
患病的 git 你的 作为 当然 作为 我 姓名 是 吉姆 迪尔克斯 .

我保证能抓住你，就像我的名字叫吉姆·迪尔克斯一样肯定。

[aɪ] [ˈɔlɚz] [duː] [wen]
I allers do wen
我 过敏 做 温

我所有都做

[aɪ] [goʊz] [ˈɑːrtɚ] [ə; eɪ] [ˈfelər] .
I goes arter a feller .
我 去 动脉 一个 伙计 .

我去了某个家伙那里。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [ˈriːəli]
" He turned away with his head tossed in the air as though victory had really
" 他 转向 离开 和 他的 头 抛掷 在 这 空气 作为 尽管 胜利 有 真的
[pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbænər] .
perched upon his banner .
栖息 之上 他的 横幅 .

他昂首挺胸，转身离去，仿佛胜利真的已经降临在他的旗帜之上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [deɪzd]
HE WAS IN NO HURRY TO GET UP NOW , BUT SAT THERE IN A HALF - DAZED
他 曾是 在 不 匆忙 到 得到 向上 现在 , 但 卫星 那里 在 一个 一半 - 茫然
[wei] .
WAY .
方式 .

他现在并不急着起身，而是半梦半醒地坐在那里。

[ðə; ði] [læf] [ðæt] [əˈroʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪd] ,
The laugh that arose must have been galling to his pride ,
这 笑 那 出现 必须 有 到过 令人恼火 到 他的 自豪 ,

那声笑声一定让他感到无比恼火，也让他自尊心受挫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]

for	he	stopped	in	his	tracks	and	looked	around	angrily	in	the	hopes	of
为了	他	停止	在	他的	轨道	和	看起来	大约	愤怒地	在	这	希望	的

[di'tektiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

detecting	one	of	the	boys	in	the	act	,
检测	一	的	这	男孩们	在	这	行为	,

他突然停下脚步，愤怒地环顾四周，希望能当场抓到哪个男孩在干这件事。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [træʃ] ['leɪtər][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] ;

whom	he	could	trash	later	on	as	a	sop	to	his	wounded	feelings	;
谁	他	可以	垃圾	之后	在	作为	一个	肥皂	到	他的	受伤	情怀	;

他之后可以把这些人贬低一番，以此来安抚自己受伤的感情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ɪg'zʌltənt] ['feɪsɪz][dʒʌst] [ðen] .

but	they	were	shrewd	enough	to	hide	their	exultant	faces	just	then	.
但	他们	是	精明	足够的	到	隐藏	他们的	眉飞色舞	面孔	只是	然后	.

但他们很机敏，及时掩饰住了脸上的得意表情。

['dæri] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [stroʊd] [ə'weɪ] .

Darry	picked	up	his	coat	,	and	putting	it	on	,	strode	away	.
达里	挑选	向上	他的	外套	,	和	推杆	它	在	,	大步走	离开	.

达里拿起外套，穿上后大步走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

He	was	conscious	of	a	feeling	of	satisfaction	,	not	because	he	had
他	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	满意	,	不是	因为	他	有

[wɪpt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

whipped	his	antagonist	,
鞭打	他的	反派	,

他感到一种满足感，但这并非因为他打败了对手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['iːzi] ;

for	it	had	been	almost	too	easy	;
为了	它	有	到过	几乎	也	简单的	;

因为这一切几乎太容易了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['dʒɪm] ['dɪlks] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['æʃli] ,

but	he	knew	Jim	Dilks	had	long	lorded	it	over	the	boys	of	Ashley	,
但	他	知道	吉姆	迪尔克斯	有	长的	领主	它	超过	这	男孩们	的	阿什利	,

但他知道吉姆·迪尔克斯长期以来一直凌驾于阿什利家的男孩们之上。

[ænd; ənd][pər'hæps]['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['bʊli] [ə'gen] .

and	perhaps	after	this	he	might	hesitate	to	act	the	part	of	bully	again	.
和	也许	后	这	他	可能	犹豫	到	行为	这	部分	的	欺负	再次	.

或许在此之后，他以后就不会再犹豫要不要再欺负人了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['feloʊ]

At	any	rate	he	was	not	intending	to	leave	the	place	just	because	one	fellow
在	任何	速度	他	曾是	不是	意图	到	离开	这	地方	只是	因为	一	同伴

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ɔːrdərz] ;

had	given	him	orders	;
有	给定	他	订单	;

总之，他并不打算仅仅因为一个人给他下了命令就离开那里；

[pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [doʊs] ;

perhaps	before	they	left	him	alone	he	might	have	to	repeat	this	dose	;
也许	前	他们	左边	他	独自的	他	可能	有	到	重复	这	剂量	;

或许在他们离开之前，他可能需要再次服用这剂药物；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [daʊnd] ['dʒɪm] ['dɪlks] [wʊd] ['træv(ə)l][fæst] ,

but	the	reputation	of	the	one	who	had	downed	Jim	Dilks	would	travel	fast	,
但	这	名声	的	这	一	WHO	有	倒下	吉姆	迪尔克斯	会	旅行	快速地	,

但是，击倒吉姆·迪尔克斯的人的名声会迅速传播开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɜːrd] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [kən'klʊʒənz]

and	the	balance	of	the	village	herd	would	think	twice	before	trying	conclusions
和	这	平衡	的	这	村庄	一群	会	思考	两次	前	尝试	结论

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [æt; ət] [piːks] .

with	the	new	boy	at	Peake's	.
和	这	新的	男生	在	皮克的	.

村里的其他村民在和皮克家的新来者妄下结论之前，都会三思而后行。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

WINNING	HIS	WAY
获胜	他的	方式

他赢得胜利的方式

[wen] ['dæri] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði][prə'praɪətər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

When	Darry	entered	the	store	the	proprietor	looked	at	him	with	interest	.
什么时候	达里	进入	这	店铺	这	业主	看起来	在	他	和	兴趣	.

达里走进商店时，店主饶有兴趣地看着他。

['mɪstər] . ['kilər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] - [leɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Mr	.	Keeler	was	a	very	strait	-	laced	individual	,
先生	.	基勒	曾是	一个	非常	海峡	-	系带	个人	,

基勒先生是个非常循规蹈矩的人。

[ænd; ənd][wɔːnt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ɔːr]

and	wont	to	raise	his	hands	in	horror	at	the	mention	of	fighting	,	or
和	惯于	到	增加	他的	双手	在	恐怖	在	这	提到	的	斗争	,	或者

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

一提到打架或者任何相关的事情，他都会惊恐地举起双手。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

in	fact	,	that	partook	of	violence	.
在	事实	,	那	参与	的	暴力	.

事实上，那其中包含了暴力。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['fʊtbɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [geɪm] ,

He	always	gave	it	as	his	opinion	that	football	was	a	brutal	game	,
他	总是	给予	它	作为	他的	观点	那	足球	曾是	一个	野蛮	游戏	,

他一直认为足球是一项残酷的运动。

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

equal	to	the	bull	rights	of	the	Spaniards	,
平等的	到	这	公牛	权利	的	这	西班牙人	,

与西班牙人的公牛权利等同，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [mætʃ] ,

and	could	hardly	be	induced	to	even	watch	a	baseball	match	,
和	可以	几乎	是	诱导	到	甚至	手表	一个	棒球	匹配	,

他几乎不屑于去看一场棒球比赛。

[fɔːr; fər] [fɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [biː; bi]['ɪndʒərd] .

for	fear	one	of	the	players	be	injured	.
为了	害怕	一	的	这	玩家	是	受伤	.

担心其中一名球员受伤。

[ˌnevərðə'les] , ['mɪstər] . ['kilər] [wʌz; wəz]['hjuːmən] ,

Nevertheless	**,**	**Mr**	**.**	**Keeler**	**was**	**human**	**,**
尽管如此	,	先生	.	基勒	曾是	人类	,

然而，基勒先生终究是人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	**from**	**the**	**door**	**of**	**his**	**shop**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**little**	**affair**	**on**	**the**
和	从	这	门	的	他的	店铺	他	有	已见	这	小的	事务	在	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

他从店门口看到了路上发生的那件小事。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [kəm'bætnts] [æz; əz] [piːks] [nuː] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['bʊli] .

and	**recognized**	**the**	**combatants**	**as**	**Peake's**	**new**	**boy**	**and**	**the**	**village**	**bully**	**.**
和	认可	这	战斗人员	作为	皮克的	新的	男生	和	这	村庄	欺负	.

并认出这两名打手分别是皮克的新门徒和村里的恶霸。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dæri] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['vɪktər] ,

He	**could**	**hardly**	**believe**	**his**	**eyes**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**Darry**	**had**	**come**	**off**	**victor**	**,**
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	什么时候	他	锯	那	达里	有	来	离开	胜利者	,

当他看到达里获胜时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] [men] [huː] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['dʒɪm][ðə; ðɪ]

and	**that**	**the**	**idle**	**men**	**who**	**gaped**	**at**	**the**	**encounter**	**were**	**giving**	**Jim**	**the**
和	那	这	闲置的	男人	WHO	张开的	在	这	遇到	是	给予	吉姆	这

[læf] [æz; əz][hiː; hi] ['krɔːsli] [slaʊtʃt] [ə'weɪ] .

laugh	**as**	**he**	**crossly**	**slouched**	**away**	**.**
笑	作为	他	生气	懒散地	离开	.

而那些闲散的男人们目瞪口呆地看着这一幕，看着吉姆恼怒地垂头丧气地走开，都忍不住嘲笑他。

[pər'hæps]['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

Perhaps	**after**	**all**	**there**	**might**	**be**	**something**	**in**	**such**
也许	后	全部	那里	可能	是	某物	在	这样的

或许，这其中真的有其道理。

[ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [wer] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] .

a	**fight**	**as**	**this**	**,**	**where**	**a**	**much**	**-**	**needed**	**lesson**	**was**	**taught**	**a**	**young**	**scoundrel**	**.**
一个	斗争	作为	这	,	在哪里	一个	很多	-	需要	课	曾是	教授	一个	年轻的	恶棍	.

这是一场恶棍之间的较量，一个年轻的无赖从中得到了宝贵的教训。

['mɪstər] . ['kilər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [wʌns] ;

Mr	**.**	**Keeler**	**had**	**his**	**eyes**	**opened**	**for**	**once**	**;**
先生	.	基勒	有	他的	眼睛	打开	为了	一次	;

基勒先生终于睁开了眼睛；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**thought**	**it**	**his**	**duty**	**as**	**a**	**man**	**of**	**peace**	**to**
但	在	这	相同的	时间	他	想法	它	他的	责任	作为	一个	男人	的	和平	到

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [bɔɪ] .

speak	**to**	**the**	**new**	**boy**	**.**
说话	到	这	新的	男生	.

但与此同时，他觉得作为一名爱好和平的人，他有责任和新来的男孩谈谈。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	**What**	**was**	**the**	**trouble**	**about**	**,**	**my**	**lad**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	什么	曾是	这	麻烦	关于	,	我的	小伙子	?	"	他	问	,

“孩子，出了什么事？”他问道。

[æz; əz] ['dæri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['mɪsɪz] . ['piːk] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

as	Darry	handed	him	a	list	of	the	articles	Mrs	.	Peake	wished	him	to
作为	达里	递交	他	一个	列表	的	这	文章	太太	.	皮克	希望	他	到

[brɪŋ] [bæk] .

bring	back	.
带来	后退	.

达里递给他一份皮克太太希望他带回来的物品清单。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] .

"	There	was	no	trouble	on	my	side	.
"	那里	曾是	不	麻烦	在	我的	边	.

我这边没有任何问题。

[aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

I	only	wanted	to	be	left	alone	,	sir	,	"	replied	our	hero	,	smiling	.
我	仅有的	通缉	到	是	左边	独自的	,	先生	,	"	回复	我们的	英雄	,	微笑	.

“我只想一个人待着，先生，”我们的英雄笑着回答道。

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	I	see	,	and	Jim	wouldn't	have	it	?
"	哦	!	我	看	,	和	吉姆	不会	有	它	?

“哦！我明白了，吉姆肯定不会同意的吧？”

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz]

Like	as	not	he	told	you	to	get	off	the	earth	—	it	would	be	just	like	his
喜欢	作为	不是	他	讲述	你	到	得到	离开	这	地球	—	它	会	是	只是	喜欢	他的

['ɪmpjədəns] . "

impudence	.	"
厚颜无耻	.	"

他很可能叫你滚出地球——这很符合他一贯的厚颜无耻。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

"	Not	quite	so	bad	as	that	,	sir	,	but	he	did	say	I	couldn't	stay	with	Mrs	.
"	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	先生	,	但	他	做过	说	我	不能	停留	和	太太	.

['piːk] ,

Peake	,
皮克	,

“先生，情况没那么糟糕，但他确实说过我不能和皮克太太住在一起。”

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] .

and	must	move	on	.
和	必须	移动	在	.

然后必须继续前进。

[aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I'm	quite	satisfied	where	I	am	,
我是	相当	使满意	在哪里	我	是	,

我对现状很满意。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] — [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "

and	I	mean	to	stay	—	that	is	as	long	as	she	wants	me	to	.	"
和	我	意思是	到	停留	—	那	是	作为	长的	作为	她	想要	我	到	.	"

我打算留下来——只要她想让我留下来。

" [kwaɪt] [raɪt] .

"	Quite	right	.
"	相当	正确的	.

“完全正确。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

I	suppose	there	may	be	times	when	a	boy	is	compelled	to	stand	up	for	his
我	认为	那里	可能	是	时代	什么时候	一个	男生	是	被迫	到	站立	向上	为了	他的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

我想，有时候男孩可能会被迫挺身捍卫自己的权利。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] ['dʒen(ə)rəli] [priːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

although	I've	generally	preached	the	other	way	.
虽然	我已经	一般来说	布道	这	其他	方式	.

虽然我通常宣扬的是相反的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['dʒɪm] [ðæt]

But	if	you	had	to	fight	I'm	glad	you	succeeded	in	convincing	Jim	that
但	如果	你	有	到	斗争	我是	高兴的	你	成功了	在	令人信服的	吉姆	那

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [jʊr; jər] [oʊn] . "

you	could	hold	your	own	.	"
你	可以	抓住	你的	自己的	.	"

但如果你非要反抗，我很高兴你成功说服了吉姆，让他相信你能保护自己。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] .

"	That	was	easy	enough	,	sir	.
"	那	曾是	简单的	足够的	,	先生	.

“这很容易，先生。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['faɪtər] . "

He	is	a	clumsy	fighter	.	"
他	是	一个	笨拙	战斗机	.	"

他是个笨拙的战士。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] , ['dæri] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['groʊsər] ,

"	I	hope	you	do	not	love	to	engage	in	such	affairs	,	Darry	?	"	continued	the	grocer	,
"	我	希望	你	做	不是	爱	到	从事	在	这样的	事务	,	达里	?	"	持续	这	杂货商	,

“达里，我希望你不是喜欢卷入这种事情吧？”杂货店老板继续说道。

[ə'laɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

alive	to	what	he	considered	his	duty	.
活	到	什么	他	经过考虑的	他的	责任	.

他始终牢记自己认为自己的职责。

" [aɪv] [bɪn] [set] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

"	I've	been	set	upon	a	few	times	when	I	had	to	defend	myself	,
"	我已经	到过	放	之上	一个	很少	时代	什么时候	我	有	到	保卫	我	,

“我曾几次遭到袭击，不得不自卫。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

but	I	never	look	for	trouble	.
但	我	绝不	看	为了	麻烦	.

但我从不主动惹麻烦。

[aɪ'd] ['iːv(ə)n] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['kilər] ,

I'd	even	avoid	it	if	I	could	;	but	you	know	,	Mr	.	Keeler	,
ID	甚至	避免	它	如果	我	可以	;	但	你	知道	,	先生	.	基勒	,

如果可以的话，我甚至会避免去那里；但是你知道，基勒先生，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] ['iːðər] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr] [faɪt] ;

sometimes	a	boy	has	to	either	run	away	or	fight	;
有时	一个	男生	有	到	任何一个	跑步	离开	或者	斗争	;

有时候，男孩要么逃跑，要么战斗；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	somehow	I	don't	care	to	run	away	.
和	不知何故	我	不	关心	到	跑步	离开	.

但我却不想逃跑。

" ['mɪstər] . ['kilər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Keeler	nodded	his	head	.
"	先生	.	基勒	点头	他的	头	.

基勒先生点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [bɔɪ] ['kærəktər] [ðæt] [deɪ] ,

He	was	getting	a	new	insight	into	boy	character	that	day	,
他	曾是	获得	一个	新的	洞察力	进入	男生	特点	那	天	,

那天，他对男孩的性格有了新的认识。

[ðæt] [maɪt] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pet] ['θɪərɪz] .

that	might	revolutionize	a	few	of	his	pet	theories	.
那	可能	革命	一个	很少	的	他的	宠物	理论	.

这或许会彻底改变他的一些核心理论。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːks] ?

"	You	say	you	have	decided	to	stay	with	the	Peakes	?
"	你	说	你	有	决定	到	停留	和	这	皮克斯	?

“你说你决定留在皮克斯家？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['piːk] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	If	Mrs	.	Peake	wants	me	to	.
"	如果	太太	.	皮克	想要	我	到	.

“如果皮克夫人希望我这样做的话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] .

It	isn't	quite	decided	yet	;	but	I	think	I	shall	like	to	have	a	home	there	.
它	不是	相当	决定	然而	;	但	我	思考	我	将	喜欢	到	有	一个	家	那里	.

虽然还没完全决定，但我认为我会喜欢在那里拥有一套房子。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,

You	see	,	sir	,
你	看	,	先生	,

您看，先生，

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fælkən] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

outside	of	the	cabin	of	the	old	Falcon	I've	never	known	a	home	in	all	my	life	.
外部	的	这	舱	的	这	老的	鹘	我已经	绝不	已知	一个	家	在	全部	我的	生活	.

除了那艘老猎鹰号的船舱之外，我这辈子从未有过真正的家。

" ['mɪstər] . ['kilər] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [læd] ,

"	Mr	.	Keeler	felt	a	new	interest	in	this	strange	lad	,
"	先生	.	基勒	毛毡	一个	新的	兴趣	在	这	奇怪的	小伙子	,

基勒先生对这个古怪的年轻人产生了新的兴趣，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ðə; ði] [briːf] [spæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

who	had	been	a	wanderer	the	brief	span	of	his	days	,
WHO	有	到过	一个	流浪者	这	简短的	跨度	的	他的	天	,

他一生短暂，却一直四处漂泊。

[ænd; ənd] [jet] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli]
and **yet** **strange** **to** **say** **seemed** **to** **possess** **the** **instincts** **of** **a** **manly**
和 然而 奇怪的 到 说 似乎 到 具有 这 本能 的 一个 男子气概
[jʌŋ] [tʃæp] .
young **chap** **.**
年轻的 小伙子 .

但奇怪的是，他似乎具备一个年轻男子汉的本能。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['veri] [mʌtʃ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [weɪz] ;
He **wondered** **very** **much** **where** **the** **boy** **could** **have** **picked** **up** **his** **ways** **;**
他 想知道 非常 很多 在哪里 这 男生 可以 有 挑选 向上 他的 方式 ;

他非常想知道这孩子是从哪里学来的这些行为；

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . ['kilər] [hæd; həd] ['nevər] [met] ['kæptɪn] ['hɑːli] ,
but **then** **Mr** **.** **Keeler** **had** **never** **met** **Captain** **Harley** **,**
但 然后 先生 . 基勒 有 绝不 遇见 队长 哈雷 ,

但是基勒先生之前从未见过哈利船长。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
or **he** **might** **not** **have** **indulged** **in** **so** **much** **vague** **speculation** **.**
或者 他 可能 不是 有 沉溺其中 在 所以 很多 模糊的 推测 .

否则他可能就不会进行这么多模糊的猜测了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['piːk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [preɪz] , [læd] .
" **If** **you** **can** **get** **on** **with** **Mrs** **.** **Peake** **you** **deserve** **considerable** **praise** **,** **lad** **.**
" 如果 你 能 得到 在 和 太太 . 皮克 你 应得 大量 称赞 , 小伙子 .

“小伙子，如果你能和皮克太太相处融洽，你就值得好好表扬。”

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːrt] ;
Not **but** **what** **she** **is** **a** **good** **enough** **woman** **,** **and** **with** **a** **kindly** **heart** **;**
不是 但 什么 她 是 一个 好的 足够的 女士 , 和 和 一个 亲切地 心 ;

但她确实是一位善良的好女人，而且心地善良；

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [eb] [taɪd] [ænd; ənd] ['nevər]
but **ever** **since** **little** **Joe** **went** **out** **on** **the** **ebb** **tide** **and** **never**
但 曾经 自从 小的 乔 去 出去 在 这 落潮 潮 和 绝不

但自从小乔在退潮时被冲走后，就再也没有回来了。

[keɪm] [bæk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] , ['sauəd] [ɑːn][hjuː'mænəti]
came **back** **again** **she** **seems** **to** **have** **become** **what** **I** **might** **say** **,** **soured** **on** **humanity**
来了 后退 再次 她 似乎 到 有 变得 什么 我 可能 说 , 变质 在 人类
.
:
.

她再次回来后，似乎已经变得……恕我直言，对人性感到厌倦了。

['æbnə] [ɪz] [miːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
Abner **is** **meek** **enough** **to** **stand** **it** **,**
阿布纳 是 温顺 足够的 到 站立 它 ,

阿布纳性格温顺，能够忍受这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
but **she** **has** **had** **quarrels** **with** **many** **people** **in** **the** **village** **.**
但 她 有 有 争吵 和 许多 人们 在 这 村庄 .

但她和村里很多人都发生过争执。

[stɪl] , [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
Still **,** **who** **knows** **but** **what** **you** **may** **be** **the** **very** **one** **to** **do** **her** **good** **.**
仍然 , WHO 知道 但 什么 你 可能 是 这 非常 一 到 做 她 好的 .

不过，谁知道呢，也许你正是能帮到她的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] , [aɪ] [dɪˈkler]

You	**are**	**about**	**the**	**size**	**of**	**her**	**Joe**	**,**	**and**	**with**	**his**	**clothes**	**on**	**,**	**I**	**declare**
你	是	关于	这	尺寸	的	她	乔	,	和	和	他的	衣服	在	,	我	宣布

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

你和她差不多高，乔，而且他穿着衣服，我现在就断言，

[juː; jʊ] [duː] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

you	**do**	**look**	**a**	**little**	**like**	**him**	**.**
你	做	看	一个	小的	喜欢	他	.

你确实长得有点像他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [ˈrekən] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn]

He	**was**	**a**	**clever**	**boy**	**,**	**and**	**I**	**just**	**reckon**	**her**	**heart**	**was**	**all**	**wrapped**	**up**	**in**
他	曾是	一个	聪明的	男生	,	和	我	只是	估计	她	心	曾是	全部	包装	向上	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他是个聪明的男孩，我觉得她完全被他迷住了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [səkˈses] [ðer; ðər] , [ˈdæri] .

At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**success**	**there**	**,**	**Darry**	**.**
在	任何	速度	,	我	希望	你	成功	那里	,	达里	.

总之，祝你一切顺利，达里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [dʒʌst] [æsk] [ˌem ˈiː] . "

And	**if**	**I**	**can**	**do**	**you**	**a**	**good**	**turn**	**at**	**any**	**time**	**just**	**ask**	**me**	**.**	**"**
和	如果	我	能	做	你	一个	好的	转动	在	任何	时间	只是	问	我	.	"

如果我能帮上你的忙，随时尽管开口。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**;**
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	这	男生	,	和	一个	块	在	他的	喉	;

“谢谢您，先生，”男孩哽咽着回答道；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [tuː; tə] [ˈkaɪndnəs] [seɪv] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːli] ,

for	**he**	**was**	**unused**	**to**	**kindness**	**save**	**from**	**Captain**	**Harley**	**,**
为了	他	曾是	未使用的	到	仁慈	节省	从	队长	哈雷	,

除了哈利船长之外，他从未感受过别人的善意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔːr] [hɑːrd] [nɔks] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðæn; ðən] [gʊd] [wɪʃɪz] .

and	**had**	**had**	**more**	**hard**	**knocks**	**in**	**the**	**past**	**than**	**good**	**wishes**	**.**
和	有	有	更多的	难的	敲门声	在	这	过去的	比	好的	愿望	.

过去他遭遇的打击远多于祝福。

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈgroʊsər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz]

The	**benevolent**	**grocer**	**continued**	**to**	**chat**	**with**	**him**	**until**	**the**	**purchases**
这	仁慈	杂货商	持续	到	聊天	和	他	直到	这	购买

[wɜːr; wər] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] ,

were	**all**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**bundle**	**,**
是	全部	系	向上	在	一个	捆	,

那位和蔼的杂货店老板一直和他聊天，直到他把所有东西都捆好为止。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈpeɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈdæri] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈbʌlki] [ˈpækɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	**after**	**payment**	**had**	**been**	**made**	**Darry**	**placed**	**the**	**rather**	**bulky**	**package**	**on**	**his**
和	后	支付	有	到过	制成	达里	放置	这	相当	笨重	包裹	在	他的

[ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [trɔtɪd] [ɔːf] .

shoulder	**and**	**trotted**	**off**	**.**
肩膀	和	小跑	离开	.

付款后，达里把那个相当笨重的包裹扛在肩上，小跑着离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][baɪ] ['eniwʌn] .

On	the	way	home	he	was	not	spoken	to	by	anyone	.
在	这	方式	家	他	曾是	不是	说	到	经过	任何人	.

回家的路上，没有人跟他说话。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [bɔɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	saw	several	boys	pointing	in	his	direction	,
他	锯	一些	男孩们	指向	在	他的	方向	,

他看到几个男孩指着他的方向，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk]

and	there	was	a	look	of	awe	on	their	faces	as	they	watched	him	walk
和	那里	曾是	一个	看	的	敬畏	在	他们的	面孔	作为	他们	观看	他	走

[baɪ] ;

by	;
经过	;

他们看着他走过，脸上都带着敬畏的神情；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [huː] [wʌz; wəz] [sed]

but	no	one	ventured	to	address	a	word	to	the	newcomer	who	was	said
但	不	一	冒险	到	地址	一个	单词	到	这	新人	WHO	曾是	说

[tuː; tə][hæv; həv] ['raʊndli] [traʊnst] [bɪg]['dʒɪm] .

to	have	roundly	trounced	big	Jim	.
到	有	圆圆地	惨败	大的	吉姆	.

但没有人敢跟这位据说把大吉姆打得落花流水的新来者说一句话。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

A	tall	man	also	looked	sharply	at	him	,
一个	高的	男人	还	看起来	尖锐地	在	他	,

一个高个子男人也锐利地打量着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɪk(ə)l] [stɑːr][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt]

and	as	he	wore	a	great	nickel	star	on	the	breast	of	his	coat
和	作为	他	穿着	一个	伟大的	镍	星星	在	这	胸部	的	他的	外套

他的外套胸前佩戴着一枚硕大的镍星。

['dæri] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hæŋk] [skwaɪəz] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Darry	understood	that	this	must	be	Hank	Squires	,	the	constable	of	the	village	.
达里	理解	那	这	必须	是	汉克	乡绅	,	这	警官	的	这	村庄	.

达里明白，这一定是村里的警长汉克·斯奎尔斯。

[noʊ] [daʊt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

No	doubt	news	of	the	encounter	had	drifted	to	his	ears	,
不	怀疑	消息	的	这	遇到	有	漂移	到	他的	耳朵	,

毫无疑问，他已经听说了这次遭遇。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm]

and	since	the	boy	who	usually	made	life	miserable	for	him	had	come
和	自从	这	男生	WHO	通常	制成	生活	悲惨的	为了	他	有	来

[aʊt] " ['sekənd] [best] " [hæŋk][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːləsi][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

out	"	second	best	"	Hank	did	not	think	it	policy	to	take	any	official	notice	of	the
出去	"	第二	最好的	"	汉克	做过	不是	思考	它	政策	到	拿	任何	官方的	注意	的	这

[ˌmɪsdɪ'miːnər] .

misdemeanor	.
轻罪	.

既然那个经常让他痛苦不堪的男孩这次成了“次等奖”，汉克认为没有必要正式关注这起轻罪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , ['dæri] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ,

As	soon	as	he	arrived	at	home	,	Darry	busied	himself	in	undoing	his	package	,
作为	很快	作为	他	到达的	在	家	,	达里	忙碌	他自己	在	撤销	他的	包裹	,

达里一到家就忙着拆包裹。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wer] ['mɪsɪz] . ['piːk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

and	placing	the	various	articles	where	Mrs	.	Peake	told	him	they	belonged	.
和	放置	这	各种各样的	文章	在哪里	太太	.	皮克	讲述	他	他们	属于	.

并将各种物品放置在皮克太太告诉他应该放置的地方。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [soʊ] ['redi] ,

His	manner	was	so	obliging	and	his	answers	to	her	questions	so	ready	,
他的	方式	曾是	所以	乐于助人	和	他的	答案	到	她	问题	所以	准备好	,

他态度非常热情周到，对她的问题也总是能迅速给出解答。

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['æbnə] ,

that	despite	her	feeling	of	resentment	at	Abner	,
那	尽管	她	感觉	的	怨恨	在	阿布纳	,

尽管她对阿布纳心怀怨恨，

['θɪŋkɪŋ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

thinking	anyone	could	ever	take	the	place	of	Joe	in	her	heart	,
思维	任何人	可以	曾经	拿	这	地方	的	乔	在	她	心	,

她觉得任何人都可以取代乔在她心中的位置。

[ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn'sensəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	woman	found	herself	insensibly	drawn	to	the	boy	.
这	女士	成立	她自己	无意识地	绘制	到	这	男生	.

女人发现自己不由自主地被男孩吸引住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第3/8页

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [lʌv] ,
Perhaps , after all , the mere fact that he had never known a mother's love ,
也许 , 后 全部 , 这 仅仅 事实 那 他 有 绝不 已知 一个 母亲的 爱 ,

或许，归根结底，仅仅是因为他从未感受过母爱，

[nɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [əˈpiːld] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [ðæn; ðən]
nor had a home of any kind , appealed more to her sympathies than
也不 有 一个 家 的 任何 种类 , 上诉 更多的 到 她 同情 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

她既没有家，也没有房子，这比什么都更能引起她的同情。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [foʊld][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]
She watched him take off his coat and carefully fold it before setting to work
她 观看 他 拿 离开 他的 外套 和 小心 折叠 它 前 环境 到 工作
.
:
.

她看着他脱下外套，仔细地叠好，然后开始干活。

[ðæt] [tuː] , [wʌz; wəz] [laɪk] [dʒoʊ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈniːdləs] [ˈwɜːri] [ænd; ənd]
That too , was like Joe , always trying to save his mother needless worry and
那 也 , 曾是 喜欢 乔 , 总是 尝试 到 节省 他的 母亲 不必要 担心 和
[wɜːrk] .
work .
工作 .

乔也一样，总是想方设法不让母亲操心和操劳。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
as he happened to come close to her in doing something to save her
作为 他 发生 到 来 关闭 到 她 在 正在做 某物 到 节省 她
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他碰巧靠近她，并做了某件事来帮她节省时间。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] .
she uttered a little exclamation .
她 说出 一个 小的 感叹 .

她低声惊叹了一声。

" [dɪd][juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['dæri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" Did you fall down with the bundle , Darry ? " she asked , leaning forward .
" 做过 你 落下 向下 和 这 捆 , 达里 ? " 她 问 , 倾斜 向前 .

“达里，你是不是抱着包裹摔倒了？”她向前倾身问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] ,
He turned a little red ,
他 转向 一个 小的 红色的 ,

他脸微微泛红，

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]
conscious **that** **in** **some** **way** **she** **must** **have** **discovered** **signs** **of** **his** **recent**
有意识的 那 在 一些 方式 她 必须 有 发现 标志 的 他的 最近的
[əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
adventure **on** **the** **road** **.**
冒险 在 这 路 .

她意识到自己一定以某种方式发现了有关他最近公路旅行的蛛丝马迹。

" [oʊ] ! [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] [æt; ət][ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Oh** **!** **no** **,** **it** **was** **not** **heavy** **at** **all** **,** **ma'am** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 哦 ! 不 , 它 曾是 不是 重的 在 全部 , 女士 , " 他 回复 ,

“哦！不，一点也不重，女士，”他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and **then** **noting** **that** **her** **eyes** **were** **fastened** **on** **his** **cheek** **he** **put** **up** **his**
和 然后 注意到 那 她 眼睛 是 系紧 在 他的 脸颊 他 放 向上 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

然后他注意到她的目光一直停留在他的脸颊上，于是举起了手。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪs'kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːrnəs] [ðer; ðər] .
in **this** **way** **discovering** **for** **the** **first** **time** **,** **a** **little** **soreness** **there** **.**
在 这 方式 发现 为了 这 第一的 时间 , 一个 小的 疼痛 那里 .

就这样，他第一次发现那里有点酸痛。

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .
When **he** **withdrew** **his** **fingers** **he** **saw** **a** **spot** **of** **blood** **.**
什么时候 他 退出 他的 手指 他 锯 一个 点 的 血 .

当他抽回手指时，他看到了一小块血迹。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] [ðen] , ['dæri] ?
" **How** **did** **that** **happen** **then** **,** **Darry** **?**
" 如何 做过 那 发生 然后 , 达里 ?

“那到底是怎么发生的，达里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [sə'spɪʃəsli] .
" **she** **asked** **,** **suspiciously** **.**
" 她 问 , 可疑地 .

她狐疑地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
" **I** **think** **he** **must** **have** **hit** **me** **there** **,** **but** **I** **didn't** **know** **it** **until** **now** **,**
" 我 思考 他 必须 有 打 我 那里 , 但 我 没有 知道 它 直到 现在 ,

“我想他肯定打到我那里了，但我直到现在才知道。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
" **he** **replied** **,** **relieved** **to** **feel** **that** **he** **could** **tell** **her** **the** **whole** **truth** **.**
" 他 回复 , 松了口气 到 感觉 那 他 可以 告诉 她 这 所有的 真相 .

他回答道，如释重负，因为他终于可以告诉她全部真相了。

" ['sʌmwʌn] [strʌk] [juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldli] ;
" **Someone** **struck** **you** **—** **have** **you** **been** **fighting** **then** **?** **"** **she** **asked** **,** **a** **little** **coldly** **;**
" 某人 击 你 — 有 你 到过 斗争 然后 ? " 她 问 , 一个 小的 冷冷地 ;
[fɔːr; fər] ['wʊmən] - [laɪk] ,
for **woman** **-** **like** **,**
为了 女士 - 喜欢 ,

“有人打你了——你当时是在打架吗？”她有些冷淡地问道；对于一个女人来说，

['mɪsɪz] . ['piːk] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [in'kauntəz] .
Mrs **.** **Peake** **did** **not** **approve** **of** **strenuous** **encounters** **.**
太太 . 皮克 做过 不是 批准 的 费力的 遭遇 .

皮克夫人不赞成剧烈的对抗。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] .

"	He	said	that	I	would	have	to	leave	you	,	and	get	out	.
"	他	说	那	我	会	有	到	离开	你	,	和	得到	出去	.

他说我必须离开你，滚出去。

[aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [dɪ'fend] [maɪ'self] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

I	couldn't	do	anything	else	but	defend	myself	when	he	came	at	me	.
我	不能	做	任何事物	别的	但	保卫	我	什么时候	他	来了	在	我	.

他冲向我时，我除了自卫别无选择。

[aɪm] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

I'm	sorry	,	for	I	never	tried	to	get	in	a	fight	in	my	life	,
我是	对不起	,	为了	我	绝不	尝试	到	得到	在	一个	斗争	在	我的	生活	,

对不起，我这辈子从来没想过要跟人打架。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['iːðər] . "

and	I	never	ran	away	from	one	either	.	"
和	我	绝不	跑	离开	从	一	任何一个	.	"

而且我也从来没有逃跑过。

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dæri] ?

"	Who	was	it	,	Darry	?
"	WHO	曾是	它	,	达里	?

“是谁，达里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzi] .

"	she	asked	again	,	looking	uneasy	.
"	她	问	再次	,	寻找	不安	.

她不安地又问了一遍。

" ['dʒɪm] ['dɪlks] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['skweərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Jim	Dilks	,	"	he	answered	promptly	,	unconsciously	squaring	his	shoulders	.
"	吉姆	迪尔克斯	,	"	他	回答	及时	,	不知不觉	平方	他的	肩膀	.

“吉姆·迪尔克斯，”他迅速回答道，不自觉地挺直了肩膀。

" [oʊ] ! [ðæt] ['terəb(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] !

"	Oh	!	that	terrible	boy	again	!
"	哦	!	那	糟糕的	男生	再次	!

“哦！又是那个讨厌的男孩！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi]

What	a	shame	he
什么	一个	耻辱	他

真可惜他

[kɑːnt] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] [tuː; tə] [biːt] !

can't	pick	out	some	one	of	his	own	size	to	beat	!
不能	挑选	出去	一些	一	的	他的	自己的	尺寸	到	打	!

他找不到一个和他体型相当的对手来打败!

[dɪd] [hiː; hi] [hɜːrt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ?

Did	he	hurt	you	very	much	,	my	poor	boy	?
做过	他	伤害	你	非常	很多	,	我的	贫穷的	男生	?

他伤你很重吗，我可怜的孩子?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['dæri] [smaɪl] ['brɔːdli] .

"	Then	she	was	surprised	to	see	Darry	smile	broadly	.
"	然后	她	曾是	惊讶	到	看	达里	微笑	总体而言	.

然后她惊讶地看到达里露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	didn't	know	he	had	even	struck	me	until	just	now	.
"	我	没有	知道	他	有	甚至	击	我	直到	只是	现在	.

“直到刚才我才知道他打过我。”

[juː; jʊ] [siː] ['kæptɪn] ['hɑːli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] ,

You	see	Captain	Harley	allowed	me	to	box	with	the	sailors	,
你	看	队长	哈雷	允许	我	到	盒子	和	这	水手们	,

你看，哈利船长允许我和水手们一起打拳击。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

and	I	learned	how	to	defend	myself	.
和	我	学习	如何	到	保卫	我	.

我学会了如何保护自己。

['dʒɪm] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['leɪtər][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] .

Jim	says	he	is	going	to	get	even	with	me	later	on	,	"	he	said	modestly	.
吉姆	说道	他	是	去	到	得到	甚至	和	我	之后	在	,	"	他	说	谦虚地	.

“吉姆说他以后会报复我的，”他谦虚地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪpt] [ðæt] [bɪg] ['loʊfər] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	you	whipped	that	big	loafer	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	你	鞭打	那	大的	浪子	,

你是说你把那个大懒汉揍了一顿?

[ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['bʊli] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ? " [ɪk'skleɪmd]

that	good	-	for	-	nothing	bully	who	has	run	the	place	for	years	?	"	exclaimed
那	好的	-	为了	-	没有什么	欺负	WHO	有	跑步	这	地方	为了	年	?	"	惊呼

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

the	woman	,	in	astonishment	.
这	女士	,	在	惊讶	.

“那个多年来一直统治着这个地方的无赖恶霸？”女人惊讶地喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['wʊdnt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ;

"	I	wouldn't	just	say	that	,	ma'am	,	and	Jim	wouldn't	admit	it	either	;
"	我	不会	只是	说	那	,	女士	,	和	吉姆	不会	承认	它	任何一个	;

“我不会那样说，夫人，吉姆也不会承认的；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [twaɪs] ,

but	I	did	knock	him	down	twice	,
但	我	做过	敲	他	向下	两次	,

但我确实两次把他击倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [faɪt] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	the	second	time	he	said	he	wouldn't	fight	any	more	because	,	you	see	,
和	这	第二	时间	他	说	他	不会	斗争	任何	更多的	因为	,	你	看	,

第二次他说他不会再打了，因为，你看，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [spreɪnd] .

his	right	hand	was	sprained	.
他的	正确的	手	曾是	扭伤	.

他的右手扭伤了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ə'loʊn] . "

So	he	went	off	and	left	me	alone	.	"
所以	他	去	离开	和	左边	我	独自的	.	"

于是他就走了，留下我一个人。

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ðə; ði] [bruːt] !

He	deserved	a	lesson	,	the	brute	!
他	应得的	一个	课	,	这	蛮力	!

这个畜生该受教训！

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒɪəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [pæst] ;

Many's	the	time	he	has	jeered	at	me	when	he	passed	;
许多人	这	时间	他	有	嘲笑	在	我	什么时候	他	通过了	;

他路过时曾多次嘲笑我；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] .

and	everyone	has	been	afraid	to	put	a	hand	on	him	because	his	father	is	a	bad	man	.
和	每个人	有	到过	害怕的	到	放	一个	手	在	他	因为	他的	父亲	是	一个	坏的	男人	.

大家都不敢碰他，因为他父亲是个坏人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ?

And	you	did	that	?
和	你	做过	那	?

你真的这么做了?

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['æʃli] [ɔːt] [tuː; tə] [voʊt] [juː; jʊ] [θæŋks] .

Well	,	the	boys	of	Ashley	ought	to	vote	you	thanks	.
出色地	,	这	男孩们	的	阿什利	应该	到	投票	你	谢谢	.

阿什利镇的男孩们应该投票感谢你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ?

And	you	fought	because	he	wanted	you	to	leave	this	house	?
和	你	战斗	因为	他	通缉	你	到	离开	这	房子	?

你跟他吵架是因为他想让你离开这个家吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

You	thought	it	was	a	home	worth	fighting	for	?
你	想法	它	曾是	一个	家	值得	斗争	为了	?

你觉得这是个值得为之奋斗的家吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['dæri] .

Then	it	shall	be	yours	as	long	as	you	want	to	stay	here	,	Darry	.
然后	它	将	是	你的	作为	长的	作为	你	想	到	停留	这里	,	达里	.

那么，只要你想留在这里，它就永远是你的，达里。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [haʊ] ['greɪtli] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd]

"	Before	he	suspected	how	greatly	her	feelings	had
"	前	他	怀疑	如何	非常	她	情怀	有

在他意识到她对他的感情有多么深厚之前

[bɪn] [ə'raʊzd] ,

been	aroused	,
到过	被唤醒	,

被唤起，

['mɪsɪz] . ['piːk] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɪs]

Mrs	.	Peake	threw	her	arms	about	his	neck	and	gave	him	a	resounding	kiss
太太	.	皮克	扔	她	武器	关于	他的	脖子	和	给予	他	一个	高亢	吻

— [pər'hæps] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n]

—	perhaps	in	her	heart	she	was	in	this	way	demonstrating	her	undying	affection
—	也许	在	她	心	她	曾是	在	这	方式	演示	她	不朽	感情

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊm] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] ,

for	the	boy	who	had	vanished	from	that	home	one	year	ago	,
为了	这	男生	WHO	有	消失了	从	那	家	一	年	前	,

皮克太太搂住他的脖子，给了他一个响亮的吻——或许在她心中，她是在用这种方式表达她对一年前从家中消失的男孩永不磨灭的爱。

[ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

and	never	came	back	.
和	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

['æftər] [ðæt] ['dæri] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

After	that	Darry	worked	with	a	light	heart	,
后	那	达里	工作	和	一个	光	心	,

此后，达里便轻松地投入工作。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

such	as	he	had	never	before	known	in	all	his	life	.
这样的	作为	他	有	绝不	前	已知	在	全部	他的	生活	.

这是他一生中从未经历过的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['æbnərz] [waɪf] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]

During	the	afternoon	Abner's	wife	took	pains	to	open	a	box	that	contained	all	the
期间	这	下午	阿布纳的	妻子	采取	疼痛	到	打开	一个	盒子	那	包含	全部	这

['treʒərd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] [huːz] ['gretɪst] [dɪ'laɪt]

treasured	possessions	of	the	young	trapper	and	naturalist	whose	greatest	delight
珍藏	财产	的	这	年轻的	捕兽人	和	博物学家	谁	最	喜

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðer; ðər]

had	been	to	spend	his	time	in	the	swamps	watching	the	animals	at	their
有	到过	到	花费	他的	时间	在	这	沼泽	观看	这	动物	在	他们的

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

下午，阿布纳的妻子费尽心思打开一个盒子，里面装着这位年轻的捕兽人和博物学家所有珍贵的物品，他最大的乐趣就是在沼泽地里观看动物们嬉戏玩耍；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['siːz(ə)n] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][træps][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pelts] [ʌv; əv] ['mʌskræt] , -

and	in	the	proper	season	setting	his	traps	to	secure	the	pelts	of	muskrats	,	'
和	在	这	恰当的	季节	环境	他的	陷阱	到	安全的	这	毛皮	的	麝鼠	,	-

[kuːnz] [ænd; ənd] [skʌŋks] ,

coons	and	skunks	,
浣熊	和	臭鼬	,

在合适的季节，他会设置陷阱来获取麝鼠、浣熊和臭鼬的皮毛。

[wɪtʃ] , ['prɑːpərli] [kjʊr] , [wʊd] [brɪŋ] [haɪ] ['praɪsɪz][æt; ət] [sʌtʃ] ['sentərz] [wer] [fəːz][ɑːr; ər]

which	,	properly	cured	,	would	bring	high	prices	at	such	centres	where	furs	are
哪个	,	适当地	治愈	,	会	带来	高的	价格	在	这样的	中心	在哪里	毛皮	是

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

如果处理得当，这些毛皮在毛皮收集中心可以卖出高价。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

and	secure	many	little	luxuries	for	his	mother	during	the	winter	season	.
和	安全的	许多	小的	奢侈品	为了	他的	母亲	期间	这	冬天	季节	.

并在冬季为母亲准备了许多小奢侈品。

['dæri] ['hændəld] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['revərəns] ,

Darry	handled	these	with	a	bit	of	reverence	,
达里	处理	这些	和	一个	少量	的	尊敬	,

达里对这些事情抱有一丝敬畏之心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [rentʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	knew	what	a	wrench	it	must	be	to	the	devoted	heart	of	the
为了	他	知道	什么	一个	扳手	它	必须	是	到	这	奉献	心	的	这

[ˈmʌðər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːdid] [ʌp][æz; əz] [ˈtreʒərz]

mother	to	see	a	stranger	touching	the	things	she	had	hoarded	up	as	treasures
母亲	到	看	一个	陌生人	接触	这	事物	她	有	囤积	向上	作为	宝藏

,

,

,

因为他知道，对于一位慈爱的母亲来说，看到陌生人触碰自己珍藏的宝贝，该是多么痛苦的事情。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kraɪ] .

and	over	which	she	must	have	had	many	a	secret	cry	.
和	超过	哪个	她	必须	有	有	许多	一个	秘密	哭	.

她一定为此偷偷地哭过很多次。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træps][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈʃɑːtgʌn] [stɪl] [ɪn]

Together	with	the	traps	and	other	things	there	was	an	old	shotgun	still	in
一起	和	这	陷阱	和	其他	事物	那里	曾是	一个	老的	霰弹枪	仍然	在

[gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

good	condition	,
好的	状况	,

除了陷阱和其他物品外，还有一支保存完好的老式猎枪。

[ænd; ənd] [ˈdæri] [hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][swɑːmp] ,

and	Darry	had	visions	of	coming	days	in	the	marsh	and	swamp	,
和	达里	有	愿景	的	未来	天	在	这	沼泽	和	沼泽	,

达里预见了未来在沼泽和湿地中的日子。

[wer] [fæt] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈskwirəlz] [maɪt] [fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪm] ,

where	fat	ducks	and	squirrels	might	fall	to	his	aim	,
在哪里	胖的	鸭子	和	松鼠	可能	落下	到	他的	目的	,

肥鸭和松鼠可能会落入他的枪口，

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [gʊd] [ˈdinəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈɪntuː] [huːz] [ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] [hiː; hi]

and	provide	good	dinners	for	this	little	family	into	whose	humble	home	he
和	提供	好的	晚餐	为了	这	小的	家庭	进入	谁	谦逊的	家	他

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈfʊli] [ˈteɪkən] .

had	now	been	fully	taken	.
有	现在	到过	完全	已采取	.

并为他现在完全融入的这个小家庭提供丰盛的晚餐。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

His	heart	was	filled	with	gratitude	,	for	he	knew	that	his	lines	had	fallen
他的	心	曾是	已填	和	感激	,	为了	他	知道	那	他的	线条	有	倒下

[ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] ,

in	pleasant	places	,
在	令人愉快的	地方	,

他心中充满感激，因为他知道自己的诗句落在了美好的地方。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][weɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

since	he	was	no	longer	a	waif	in	the	world	.
自从	他	曾是	不	更长	一个	孤儿	在	这	世界	.

因为他不再是世界上的孤儿了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːrm]
THE MIDNIGHT ALARM
这 午夜 警报

午夜警报

['dæri] [faʊnd] [hɪm'self] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪəri] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]
Darry found himself greatly interested in the little diary left behind by the boy naturalist
达里 成立 他自己 非常 感兴趣的 在 这 小的 日记 左边 在后面 经过 这 男生 博物学家
,
,
,

达里发现自己对那位小博物学家留下的小日记非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and which , besides containing an account of his catches in the way of
和 哪个 , 除了 包含 一个 帐户 的 他的 捕获物 在 这 方式 的
[fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] ,
fur - bearing animals ,
毛皮 - 轴承 动物 ,

除了记录他捕获的毛皮动物外，

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [sneəz] [ænd; ənd][træps] , [haʊ] [hiː; hi] [kjʊr] [ðə; ði]
also explained his methods of setting snares and traps , how he cured the
还 解释 他的 方法 的 环境 陷阱 和 陷阱 , 如何 他 治愈 这
[skɪnz] [wen] ['teɪkən] ,
skins when taken ,
皮肤 什么时候 已采取 ,

他还讲解了他设置陷阱和圈套的方法，以及捕获兽皮后如何处理它们。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
and where he received the highest prices for the same .
和 在哪里 他 已收到 这 最高 价格 为了 这 相同的 .

以及他在那里获得最高价格的地方。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
All of this information was eagerly devoured by his successor ,
全部 的 这 信息 曾是 急切地 吞噬 经过 他的 接班人 ,

他的继任者如饥似渴地吸收了所有这些信息。

[huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [tɔːrd] [sə'pɔːrtɪŋ]
who felt that it was certainly up to him to do his share toward supporting
WHO 毛毡 那 它 曾是 当然 向上 到 他 到 做 他的 分享 朝向 支持
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['seɪvər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the little family of the life saver who had been so kind to him .
这 小的 家庭 的 这 生活 省钱 WHO 有 到过 所以 种类 到 他 .

他觉得，自己有责任尽自己的一份力来支持那位曾对他非常友善的救命恩人的小家庭。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['prɑːspekt][ðer; ðər]
He wandered out late one afternoon to look around and see what prospect there
他 漫步 出去 晚的 一 下午 到 看 大约 和 看 什么 前景 那里
[maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər] [geɪm] ;
might be for game ;
可能 是 为了 游戏 ;

一天下午晚些时候，他漫步出去，四处看看有没有什么猎物；

[sɪns] [ðə; ði][fɔːl] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] ,
since the fall season was now on ,
自从 这 落下 季节 曾是 现在 在 ,

既然秋季已经来临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv]['gʌnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] ,

and	the	boom	of	guns	beginning	to	be	heard	on	the	bay	,
和	这	繁荣	的	枪支	开始	到	是	听到	在	这	湾	,

海湾上开始传来隆隆的炮声。

[wer] [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .

where	the	ducks	were	commencing	to	congregate	.
在哪里	这	鸭子	是	开始	到	聚集	.

鸭子开始聚集在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]

As	he	drew	near	the	cabin	just	at	dusk	he	was	surprised	to	discover	a
作为	他	画	靠近	这	舱	只是	在	黄昏	他	曾是	惊讶	到	发现	一个

['fɪgjər] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [wei] ,

figure	making	off	in	a	suspicious	way	,
数字	制作	离开	在	一个	可疑的	方式	,

黄昏时分，当他靠近小屋时，惊讶地发现一个身影正以可疑的方式逃走。

[æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

as	though	not	desirous	of	being	seen	.
作为	尽管	不是	渴望	的	存在	已见	.

仿佛并不想被人看见。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['lɜːrkər][æz; əz]['dʒɪm] ['dɪlks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	recognized	the	lurker	as	Jim	Dilks	,	and	the
他	认可	这	潜伏者	作为	吉姆	迪尔克斯	,	和	这

他认出潜伏者是吉姆·迪尔克斯，而且

[fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] ,

fact	gave	him	considerable	uneasiness	,
事实	给予	他	大量	不安	,

事实让他感到非常不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vaʊd] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	he	had	not	forgotten	how	the	other	vowed	to	get	even	for	his
为了	他	有	不是	被遗忘的	如何	这	其他	发誓	到	得到	甚至	为了	他的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

discomfiture	,
沮丧	,

因为他没有忘记对方曾发誓要为自己的失败讨回公道。

[ænd; ənd]['dʒɪmz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

and	Jim's	methods	of	wiping	out	a	score	were	sometimes	little	short	of
和	吉姆的	方法	的	擦拭	出去	一个	分数	是	有时	小的	短的	的

['ʃɑːkɪŋ] ,

shocking	,
令人震惊	,

吉姆消除犯罪记录的方法有时简直令人震惊。

[ɪf] ['dæri] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hæf][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

if	Darry	could	believe	half	he	had	heard	.
如果	达里	可以	相信	一半	他	有	听到	.

如果达里能相信他听到的一半的话。

[hæd; həd][ðə; ði] ['feloʊ] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Had	the	fellow	been	prowling	around	in	hopes	of	meeting	him	again	,
有	这	同伴	到过	潜行	大约	在	希望	的	会议	他	再次	,

如果那家伙一直在附近徘徊，希望能再次见到他，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [kən'klʊʒənz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?

and	trying	conclusions	a	second	time	?
和	尝试	结论	一个	第二	时间	?

再次尝试得出结论?

['dæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Darry could not believe it ,
达里 可以 不是 相信 它 ,

达里简直不敢相信。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['bʊli]
for such a thing would not be in line with the reputation of the village bully
为了 这样的 一个 事物 会 不是 是 在 线 和 这 名声 的 这 村庄 欺负
.
:
.

因为这样的事情与村里恶霸的名声不符。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]
He would be more apt to try and obtain a mean revenge by doing some
他 会 是 更多的 易于 到 尝试 和 获得 一个 意思是 复仇 经过 正在做 一些
['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['refjuːdʒ][tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɪprekt] [læd] .
injury to the kind woman who had given refuge to this shipwrecked lad .
受伤 到 这 种类 女士 WHO 有 给定 避难所 到 这 遭遇海难 小伙子 .

他更有可能采取卑鄙的报复手段，伤害收留这位遇难少年的善良妇女。

['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . ['piːk] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
Evidently Mrs . Peake should know what he had seen ,
显然 太太 . 皮克 应该 知道 什么 他 有 已见 ,

显然，皮克太太应该知道他看到了什么。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and so as soon as he entered the kitchen , he spoke of it .
和 所以 作为 很快 作为 他 进入 这 厨房 , 他 辐 的 它 .

所以他一进厨房就开始谈论这件事。

" ['dʒɪm] ['dɪlks] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər] ;
" Jim Dilks hanging about here , " she echoed , in rising anger ;
" 吉姆 迪尔克斯 绞刑 关于 这里 , " 她 回声 , 在 上升 愤怒 ;

“吉姆·迪尔克斯在这里闲逛，”她怒气冲冲地重复道；

" [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [skæmp] ['wɒnts] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'd just like to know what that scamp wants , that's all .
" ID 只是 喜欢 到 知道 什么 那 恶棍 想要 , 那就是 全部 .

“我只想知道那个小家伙想要什么，仅此而已。”

[noʊ] [gʊd] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [noʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ]
No good follows his visits , as every one about this section knows to their sorrow
不 好的 跟随 他的 访问 , 作为 每一个 一 关于 这 部分 知道 到 他们的 悲哀
. "
: **"**
. "

他的每次来访都带来不好的事情，这一带的人都深有体会，这让他们感到无比悲哀。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" I'm afraid I'm the cause of it all .
" 我是 害怕的 我是 这 原因 的 它 全部 .

“恐怕这一切都是我造成的。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪz][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
Unfortunately my being here is apt to bring trouble down upon you .
很遗憾 我的 存在 这里 是 易于 到 带来 麻烦 向下 之上 你 .

很遗憾，我的到来很可能会给你带来麻烦。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ] [muːvd] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

Perhaps	it	might	be	as	well	if	I	moved	on	,	as	he	said	,	"	remarked	the
也许	它	可能	是	作为	出色地	如果	我	已搬	在	,	作为	他	说	,	"	评论	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“也许我应该离开，就像他说的那样，”男孩说道。

[dɪˈdʒektɪdli] .

dejectedly	.
沮丧地	.

沮丧地。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] .

The	woman	looked	at	him	quickly	,	almost	sharply	.
这	女士	看起来	在	他	迅速地	,	几乎	尖锐地	.

女人迅速地、几乎是锐利地看了他一眼。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	Do	you	want	to	go	?	"	she	demanded	.
"	做	你	想	到	去	?	"	她	要求	.

“你想去吗？”她问道。

" [noʊ] , [oʊ] , ['nevər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	No	,	oh	,	never	;	but	it	would	save	you	trouble	,	and
"	不	,	哦	,	绝不	;	但	它	会	节省	你	麻烦	,	和

“不，哦，绝不；但这会为你省去很多麻烦，而且

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

I	have	no	right	to	bring	that	on	you	,	"	he	cried	,	hastily	,	and	with
我	有	不	正确的	到	带来	那	在	你	,	"	他	哭	,	草草	,	和	和

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“我没有权利让你遭受那样的痛苦，”他急忙激动地喊道。

" [ðen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] [əˈweɪ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒɪm] ['dɪlks] .

"	Then	I	say	you	shan't	go	away	,	not	for	a	dozen	Jim	Dilks	.
"	然后	我	说	你	不会	去	离开	,	不是	为了	一个	打	吉姆	迪尔克斯	.

“那我说，你休想离开，就算给我十二个吉姆·迪尔克斯也不行。”

[juː; jʊ] [brˈlɔːŋ] [hɪr] [naʊ] .

You	belong	here	now	.
你	属于	这里	现在	.

你现在属于这里了。

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [duː] , ['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [maɪ]['dʒoʊiːz] [θɪŋz] ,

I've	done	what	I	said	I	never	would	do	,	given	away	my	Joey's	things	,
我已经	完毕	什么	我	说	我	绝不	会	做	,	给定	离开	我的	乔伊的	事物	,

我做了我曾说过永远不会做的事，把乔伊的东西都送人了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [seɪ] .

and	you're	my	boy	,	I	say	.
和	你是	我的	男生	,	我	说	.

“你就是我的好孩子，”我说。

[aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈweɪ] !

I	won't	let	you	go	away	!
我	惯于	让	你	去	离开	!

我不会让你走的！

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .

This	is	your	home	as	long	as	you	want	to	stay	.
这	是	你的	家	作为	长的	作为	你	想	到	停留	.

只要你愿意，这里就是你的家。

[let] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈdɪlks] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ɔːf] , [ðæts] [ɔːl] .

Let	me	catch	that	Jim	Dilks	trying	to	chase	you	off	,	that's	all	.
让	我	抓住	那	吉姆	迪尔克斯	尝试	到	追赶	你	离开	,	那就是	全部	.

让我去抓捕那个试图赶走你的吉姆·迪尔克斯，仅此而已。

" ['dæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] ,

"	Darry	could	not	trust	his	voice	to	say	one	word	,
"	达里	可以	不是	相信	他的	嗓音	到	说	一	单词	,

“达里不敢开口说话，一个字都说不出来。”

['oʊnli] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] - [steɪnd] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [fled]

only	caught	up	her	work	-	stained	hand	and	pressed	it	to	his	lips	,	then	fled
仅有的	捕捉	向上	她	工作	-	染色	手	和	按下	它	到	他的	嘴唇	,	然后	逃亡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

她只是抓住沾满工作污渍的手，按在他的嘴唇上，然后逃出了房子。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['dæri] [stʊd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][oʊk] [ðæt] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm]

And	yet	as	Darry	stood	out	under	the	old	oak	that	shielded	the	cottage	from
和	然而	作为	达里	站立	出去	在下面	这	老的	橡木	那	屏蔽	这	小屋	从

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['sʌmər] ,

the	burning	sun	in	summer	,
这	燃烧	太阳	在	夏天	,

然而，当达里站在那棵老橡树下时，那棵橡树在夏天为小屋遮挡了灼热的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɔːrðərz] " [ɪn] ['wɪntər] ,

and	the	biting	winds	of	the	"	northers	"	in	winter	,
和	这	咬	风	的	这	"	北方人	"	在	冬天	,

还有冬天北方凛冽的寒风。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ðæt] [piːpt] ['ɪntuː] [vjuː] ,

looking	up	at	the	first	bright	evening	star	that	peeped	into	view	,
寻找	向上	在	这	第一的	明亮的	晚上	星星	那	偷窥	进入	看法	,

抬头望向第一颗出现在视野中的明亮夜星，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sɛld] [baɪ]

he	felt	a	happiness	deep	down	in	his	boyish	heart	that	could	not	be	excelled	by
他	毛毡	一个	幸福	深的	向下	在	他的	男孩气	心	那	可以	不是	是	表现出色	经过

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæləs] [hoʊm] .

a	prince	of	the	royal	blood	coming	into	his	palace	home	.
一个	王子	的	这	皇家	血	未来	进入	他的	宫殿	家	.

他内心深处，那颗稚嫩的心感到无比幸福，没有什么比一位拥有皇室血统的王子来到他的宫殿更让他感到幸福的了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meri] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,

He	was	merry	all	evening	,
他	曾是	欢乐	全部	晚上	,

他整个晚上都很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [rɔmpt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn][fækt] ,

and	the	twins	romped	as	they	had	not	done	for	many	a	day	,	in	fact	,
和	这	双胞胎	嬉戏玩耍	作为	他们	有	不是	完毕	为了	许多	一个	天	,	在	事实	,

事实上，这对双胞胎玩得非常开心，这种快乐已经很多天没有过了。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər] ['brʌðər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

ever	since	their	brother	had	left	them	.
曾经	自从	他们的	兄弟	有	左边	他们	.

自从他们的哥哥离开他们之后，就一直如此。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]['saɪlənt][ə'pruːv(ə)l] ,

The	mother	looked	on	in	silent	approval	,
这	母亲	看起来	在	在	沉默的	赞同	,

母亲默默地在一旁赞许地看着。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [hoʊm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd]

thinking	that	once	more	home	seemed	to	have	a	brightness	about	it	that	had
思维	那	一次	更多的	家	似乎	到	有	一个	亮度	关于	它	那	有

[bɪn] [lɔːŋ] ['lækɪŋ] .

been	long	lacking	.
到过	长的	缺乏	.

感觉家里又重新焕发出了久违的光彩。

[wen] [ɔːl][hæd; həd][rɪ'taɪərd] [seɪv] ['dæri] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['θɪŋkɪŋ] .

When	all	had	retired	save	Darry	he	sat	by	the	fire	thinking	.
什么时候	全部	有	退休	节省	达里	他	卫星	经过	这	火	思维	.

除了达里以外，其他人都休息了，他独自坐在火炉旁沉思。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Somehow	he	could	not	forget	that	skulking	figure	he	had	seen	leaving	the
不知何故	他	可以	不是	忘记	那	潜行	数字	他	有	已见	离开	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [dʌsk] ,

vicinity	of	the	cabin	at	dusk	,
附近	的	这	舱	在	黄昏	,

他始终无法忘记黄昏时分从小屋附近离开的那个鬼鬼祟祟的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪʃ(ə)n] [brɔːt]

and	he	would	have	given	much	to	have	known	just	what	mission	brought
和	他	会	有	给定	很多	到	有	已知	只是	什么	使命	带来

[ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['dʒɪm] [aʊt] [ðer; ðər] .

the	vindictive	Jim	out	there	.
这	报复心强的	吉姆	出去	那里	.

他非常想知道究竟是什么任务把心怀怨恨的吉姆带到了那里。

[ðə; ði] ['bʊliz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

The	bully's	home	was	in	the	village	,	and	he	had	no	business	so	far	away
这	恶霸的	家	曾是	在	这	村庄	,	和	他	有	不	商业	所以	远的	离开

,

,

,

恶霸的家就在村子里，他根本不可能跑到那么远的地方来。

[ən'les] [bent] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

unless	bent	on	an	errand	that	would	not	bear	the	light	of	day	.
除非	弯曲	在	一个	差事	那	会	不是	熊	这	光	的	天	.

除非是去做一件见不得光的事情。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] .

A	sense	of	responsibility	came	upon	the	boy	as	he	sat	there	.
一个	感觉	的	责任	来了	之上	这	男生	作为	他	卫星	那里	.

男孩坐在那里，一种责任感油然而生。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

What	if	this	young	wretch	should	be	cruel	enough	to	poison	the	chickens	,
什么	如果	这	年轻的	可怜虫	应该	是	残忍的	足够的	到	毒	这	鸡	,

如果这个年轻的恶棍残忍到毒死鸡群呢?

[ɔːr][ðə; ði] [θriː] [pɪgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [help] ['kæri] [ðə; ði]['fæməli]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪntər] ?

or	the	three	pigs	that	were	expected	to	help	carry	the	family	over	the	winter	?
或者	这	三	猪	那	是	预期的	到	帮助	携带	这	家庭	超过	这	冬天	?

还是指望帮助一家人过冬的三头猪?

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ] ,

The	thought	gave	him	a	bad	feeling	,
这	想法	给予	他	一个	坏的	感觉	,

这个念头让他感到不祥之兆。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn]

and	almost	unconsciously	he	reached	out	his	hand	and	picked	up	the	gun
和	几乎	不知不觉	他	达到	出去	他的	手	和	挑选	向上	这	枪

[ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ruːts] [dʌg] [ɪn]

that	Joe	had	purchased	with	money	earned	through	the	sale	of	roots	dug	in
那	乔	有	购买	和	钱	获得	通过	这	销售	的	根	挖	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][fəːz] [sɪ'kjʊrd] [θruː] ['klevər] ['ded͵fɔːl] .

the	woods	or	furs	secured	through	clever	deadfalls	.
这	树林	或者	毛皮	安全	通过	聪明的	倒塌物	.

他几乎是下意识地伸出手，拿起了乔用在树林里挖的树根或用巧妙的陷阱捕获的毛皮挣来的钱买的那把枪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['sevrəl] [kən'teɪnɪŋ] ['veri]

There	were	a	few	shells	in	the	box	,	and	among	others	,	several	containing	very
那里	是	一个	很少	贝壳	在	这	盒子	,	和	之中	其他的	,	一些	包含	非常

[smɔːl] [ʃɑːt] ,

small	shot	,
小的	射击	,

盒子里有一些炮弹，其中一些炮弹里装的是很小的弹丸。

[ðæt] [maɪt] [stɪŋ] ['prɪti] ['laɪvli] ,

that	might	sting	pretty	lively	,
那	可能	蜇	漂亮的	热闹	,

那可能会非常刺痛，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz]['dʒɪm]

but	could	not	do	much	damage	to	a	half	-	grown	boy	as	tough	as	Jim
但	可以	不是	做	很多	损害	到	一个	一半	-	生长	男生	作为	艰难的	作为	吉姆

['dɪlks] .

Dilks	.
迪尔克斯	.

但对于像吉姆·迪尔克斯这样强壮的半大男孩来说，他造成的伤害微乎其微。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['dæri] [pʊʃt] [tuː] [ʌv; əv]

And	it	was	with	that	same	individual	in	his	mind	that	Darry	pushed	two	of
和	它	曾是	和	那	相同的	个人	在	他的	头脑	那	达里	推动	二	的

[ðiːz] [smɔːl] [bɜːrd] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

these	small	bird	shells	into	the	barrels	of	the	gun	.
这些	小的	鸟	贝壳	进入	这	桶	的	这	枪	.

正是怀着对那个人的思念，达里将两枚小鸟弹塞进了枪膛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [send] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]

He	did	not	know	that	he	would	care	to	send	even	this	charge	directly	at
他	做过	不是	知道	那	他	会	关心	到	发送	甚至	这	收费	直接地	在

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

a	human	being	;
一个	人类	存在	;

他没想到自己竟然会如此热衷于直接向人发出这样的指控；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]

but	in	case	it
但	在	案件	它

但以防万一

[bɪ'keɪm] ['nesəseri] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [duː]['lɪt(ə)l][hɑːrm] .

became	necessary	he	wanted	to	make	certain	he	would	do	little	harm	.
成为	必要的	他	通缉	到	制作	肯定	他	会	做	小的	伤害	.

他认为有必要确保自己不会造成太大伤害。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['iziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

After	**that**	**he**	**seemed**	**to**	**feel**	**easier**	**in**	**his**	**mind**	**,**
后	那	他	似乎	到	感觉	更轻松	在	他的	头脑	,

之后他似乎心情轻松了一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

for	**he**	**lay**	**down**	**and**	**was**	**soon**	**fast**	**asleep**	**.**
为了	他	躺	向下	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他躺下后很快就睡着了。

['sʌmθɪŋ] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd]

Something	**awoke**	**him**	**about**	**midnight**	**,**	**and**	**thinking**	**he**	**had**	**heard**	**a**	**sound**
某物	醒来	他	关于	午夜	,	和	思维	他	有	听到	一个	声音

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

he	**sat**	**up**	**to**	**listen**	**;**
他	卫星	向上	到	听	;

大约午夜时分，他被什么东西惊醒了，他以为听到了什么声音，便坐起来倾听；

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːf] ,

then	**he**	**heard**	**it**	**again**	**,**	**and**	**felt**	**sure**	**it**	**must**	**be**	**a**	**cough**	**,**
然后	他	听到	它	再次	,	和	毛毡	当然	它	必须	是	一个	咳嗽	,

然后他又听到了，确信那一定是咳嗽声。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pɑːrtli] ['tʃoʊkɪŋ] .

as	**of**	**some**	**one**	**partly**	**choking**	**.**
作为	的	一些	一	部分	窒息	.

就像有人被噎住了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['loʊli] [bed] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]

He	**was**	**worried**	**and**	**left**	**his**	**lowly**	**bed**	**to**	**go**	**to**	**the**	**door**	**connecting**	**the**
他	曾是	担心	和	左边	他的	卑微的	床	到	去	到	这	门	连接	这

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

rooms	**and**	**listen**	**,**
房间	和	听	,

他心生担忧，便离开简陋的床铺，走到连接两个房间的门口倾听。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] .

but	**nothing**	**came**	**from**	**beyond**	**.**
但	没有什么	来了	从	超过	.

但外面什么也没有来。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ?

Could	**the**	**sound**	**come**	**from**	**outside**	**?**
可以	这	声音	来	从	外部	?

声音会不会是从外面传来的?

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['oʊvər]['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði]

He	**slipped**	**on**	**some**	**of**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**stepping**	**over**	**quietly**	**opened**	**the**
他	滑倒了	在	一些	的	他的	衣服	,	和	步进	超过	悄悄	打开	这

['aʊtər] [dɔːr] ,

outer	**door**	**,**
外	门	,

他套上几件衣服，然后悄悄地走过去打开了外面的门。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

looking	**into**	**the**	**night**	**.**
寻找	进入	这	夜晚	.

凝视着夜空。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	**new**	**moon**	**had**	**long**	**since**	**vanished**	**behind**	**the**	**horizon**	**,**
这	新的	月亮	有	长的	自从	消失了	在后面	这	地平线	,

新月早已消失在地平线之后。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

and	yet	he	could	see	some	sort	of	flickering	light	,
和	然而	他	可以	看	一些	种类	的	闪烁	光	,

但他似乎能看到某种闪烁的光点。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdʒən] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

coming	from	that	region	back	of	the	house	.
未来	从	那	地区	后退	的	这	房子	.

来自房子后面的那个区域。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

At	the	same	time	he	believed	he	caught	the	muttering	of	voices	,
在	这	相同的	时间	他	相信	他	捕捉	这	喃喃自语	的	声音	,

与此同时，他似乎听到了低语声。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [sniːz] .

or	it	might	be	a	low	chuckle	,	followed	by	a	plain	sneeze	.
或者	它	可能	是	一个	低的	轻笑	,	随后	经过	一个	清楚的	喷嚏	.

或者可能是一声低低的轻笑，然后是一个普通的喷嚏。

[smoʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['faɪər] !

Smoke	came	to	his	nostrils	,	and	that	meant	fire	!
抽烟	来了	到	他的	鼻孔	,	和	那	意思是	火	!

烟雾呛进了他的鼻孔，这意味着着火了！

['dæri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɪm] ['dɪlks] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

Darry	had	a	sudden	vision	of	Jim	Dilks	getting	even	,
达里	有	一个	突然	想象	的	吉姆	迪尔克斯	获得	甚至	,

达里突然幻想吉姆·迪尔克斯会报复他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [kɔːrn] - [krɪb][ɔːr] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

and	it	took	the	form	of	a	burning	corn	-	crib	or	chicken	house	.
和	它	采取	这	形式	的	一个	燃烧	玉米	-	婴儿床或者		鸡	房子	.

它呈现出燃烧的玉米仓或鸡舍的形式。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]

Filled	with	indignation	,	he	turned	back	into	the	house	,	and	snatched	up	the
已填	和	愤慨	,	他	转向	后退	进入	这	房子	,	和	抢夺	向上	这

[oʊld] ['ʃɑːtgʌn] ; [gɔːn] [naʊ]

old	shotgun	;	gone	now
老的	霰弹枪	;	已消失	现在

他满怀愤慨地转身回到屋里，抓起那支旧猎枪；现在不见了。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði][gʌn][tuː; tə] ['pepər] [ðə; ði] ['ræskəli] [gæŋ]

was	his	hesitation	with	regard	to	using	the	gun	to	pepper	the	rascally	gang
曾是	他的	犹豫	和	看待	到	使用	这	枪	到	胡椒	这	赖皮	帮派

[ðæt] [tʊk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ræskəli] ['dʒɪm] .

that	took	orders	from	the	even	more	rascally	Jim	.
那	采取	订单	从	这	甚至	更多的	赖皮	吉姆	.

他犹豫是否要用枪射杀那群听命于更加狡猾的吉姆的恶棍团伙。

[wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ['dæri] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Without	saying	a	word	Darry	shot	out	of	the	door	and	turned	the	corner	,
没有	说	一个	单词	达里	射击	出去	的	这	门	和	转向	这	角落	,

达里一言不发地冲出门外，转过街角。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

when	his	worst	fears	were	realized	,	for	he	saw	flames	rising	up	alongside	the
什么时候	他的	最差	恐惧	是	已实现	,	为了	他	锯	火焰	上升	向上	旁边	这

['pɪgstaɪ] ,

pigsty	,
圊	,

当他最担心的事发生时，他看到猪圈旁边燃起了熊熊大火。

[wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] [kept] .

which	adjoined	the	building	in	which	the	fowls	were	kept	.
哪个	相邻的	这	建筑	在	哪个	这	家禽	是	保留	.

与饲养家禽的建筑物相邻。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [raɪt] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

His	first	act	was	to	fire	the	right	barrel	of	his	gun	in	the	air	,
他的	第一的	行为	曾是	到	火	这	正确的	桶	的	他的	枪	在	这	空气	,

他的第一个举动是朝空中鸣枪示警，枪的右侧枪管开了一枪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

and	at	the	same	time	give	vent	to	a	shout	.
和	在	这	相同的	时间	给	发泄	到	一个	喊	.

同时发出呐喊。

[ɪ'miːdiətli] ['sevrəl] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] , [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bent] ['ætitjuːdz] [hiː; hi] [nuː]

Immediately	several	shadowy	figures	,	which	in	spite	of	their	bent	attitudes	he	knew
立即地	一些	阴暗的	数据	,	哪个	在	尽管如此	的	他们的	弯曲	态度	他	知道

[tuː; tə][biː; bi] [bɔɪz] ,

to	be	boys	,
到	是	男孩们	,

随即出现了几个模糊的身影，尽管他们姿态扭曲，但他知道那是几个男孩。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['skæmpər] [ə'weɪ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ,

started	to	scamper	away	,	in	sudden	alarm	lest	they	be	recognized	,
开始	到	疾走	离开	,	在	突然	警报	免得	他们	是	认可	,

他们突然惊慌失措，生怕被人认出来，于是四散奔逃。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [kɔːrt] .

and	made	to	pay	the	penalty	in	the	squire's	court	.
和	制成	到	支付	这	惩罚	在	这	乡绅的	法庭	.

并被送往乡绅法庭缴纳罚款。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['dæri] [kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	near	as	Darry	could	tell	there	were	three	of	them	,
作为	靠近	作为	达里	可以	告诉	那里	是	三	的	他们	,

据达里判断，他们一共有三个人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['dʒɪm] ['dɪlks] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

and	as	they	ran	he	believed	he	could	recognize	Jim	Dilks	in	the	centre	of
和	作为	他们	跑	他	相信	他	可以	认出	吉姆	迪尔克斯	在	这	中心	的

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

当他们奔跑时，他觉得他能在人群中间认出吉姆·迪尔克斯。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

The	temptation	was	too	great	to	be	resisted	,
这	诱惑	曾是	也	伟大的	到	是	抵抗	,

诱惑太大，难以抗拒。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] [trɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	filled	with	indignation	because	of	the	cowardly	trick	of	which	they
和	已填	和	愤慨	因为	的	这	胆小	诡计	的	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] ,

had	been	guilty	,
有	到过	有罪的	,

他们因自己所犯下的卑鄙诡计而感到义愤填膺。

['dæri] [tʊk] [ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bʌntʃ] .

Darry	took	a	snap	shot	at	the	running	bunch	.
达里	采取	一个	折断	射击	在	这	跑步	束	.

达里对着奔跑的人群拍了一张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [haulz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz] ;

It	was	music	to	his	ears	to	catch	the	howls	that	immediately	arose	;
它	曾是	音乐	到	他的	耳朵	到	抓住	这	嚎叫	那	立即地	出现	;

听到随之而来的嚎叫声，他觉得无比悦耳；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ræn]['fæstər][ðæn; ðən]

but	he	knew	no	serious	damage	had	resulted	because	they	ran	faster	than
但	他	知道	不	严肃的	损害	有	结果	因为	他们	跑	快点	比

['evər]['æftər] [ðæt] ,

ever	after	that	,
曾经	后	那	,

但他知道没有造成任何严重损失，因为之后他们跑得比以往任何时候都快。

['kwɪkli] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

quickly	vanishing	from	view	in	the	shadows	.
迅速地	消失	从	看法	在	这	阴影	.

迅速消失在阴影中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði]

There	was	work	to	be	done	if	he	would	save	the
那里	曾是	工作	到	是	完毕	如果	他	会	节省	这

如果他想拯救……，还有很多工作要做。

['hʌmb(ə)l]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrkər] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['henəri]

humble	quarters	of	the	family	porkers	from	destruction	,	and	the	hennery
谦逊的	四分之一	的	这	家庭	猪	从	破坏	,	和	这	亨利

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

保护了家中猪圈免遭破坏，也保护了鸡舍。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði][reɪn] ['bærəl] [stʊd] [ðæt] [held][ðə; ði] [wɑːʃ] ['wɔːtər] ,

He	knew	where	the	rain	barrel	stood	that	held	the	wash	water	,
他	知道	在哪里	这	雨	桶	站立	那	握住	这	洗	水	,

他知道装洗衣水的雨水桶放在哪里。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [hiː; hi]['heɪstɪli] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	snatching	up	a	bucket	he	hastily	dipped	it	in	,
和	抢夺	向上	一个	桶	他	草草	浸入	它	在	,

他抓起一个桶，匆匆地把它伸了进去。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['kɑːntents][ə'pɑːn][ðə; ði]

after	which	he	rushed	over	to	the	fire	and	dashed	the	contents	upon	the
后	哪个	他	匆忙	超过	到	这	火	和	虚线	这	内容	之上	这

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

随后他冲到火堆旁，把里面的东西泼到火上。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] ['gæləpt] ,

Back	and	forth	he	galloped	,
后退	和	前进	他	疾驰	,

他来回策马奔跑，

['juːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed]

using	considerable	discretion	as	to	where	he	put	the	water	so	as	to	head
使用	大量	审慎	作为	到	在哪里	他	放	这	水	所以	作为	到	头

[ɔːf] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['faɪər] .

off	the	creeping	fire	.
离开	这	爬行	火	.

他非常谨慎地选择浇水的位置，以阻止火势蔓延。

['mɪsɪz] . ['piːk] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] ,

Mrs	.	Peake	now	came	running	with	another	bucket	,
太太	.	皮克	现在	来了	跑步	和	其他	桶	,

皮克太太这时又拿着另一个水桶跑了过来。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	proved	herself	a	woman	in	a	thousand	by	assisting	the	new	addition	to
和	已证实	她自己	一个	女士	在	一个	千	经过	协助	这	新的	添加	到

[ðə; ði] ['fæməli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

the	family	put	out	the	last	of	the	conflagration	.
这	家庭	放	出去	这	最后的	的	这	大火	.

她帮助家中新添成员扑灭了最后的大火，证明了自己是千里挑一的女人。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

When	there	was	not	a	spark	remaining	,
什么时候	那里	曾是	不是	一个	火花	其余的	,

当火花完全熄灭时，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊlz] ,

and	beyond	the	grunting	of	the	pigs	and	the	cackling	of	the	fowls	,
和	超过	这	哼哼	的	这	猪	和	这	咯咯笑	的	这	家禽	,

除了猪的哼哼声和鸡的咯咯声之外，

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['nebəz] [ə'raɪvd] [ɑːn]

everything	had	fallen	back	into	its	usual	condition	,	one	or	two	neighbors	arrived	on
一切	有	倒下	后退	进入	它是	通常	状况	,	一	或者	二	邻居	到达的	在

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

一切恢复了原状，一两个邻居赶到了现场。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['biziŋ] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] ,

asking	questions	,	and	busying	themselves	generally	,
问	问题	,	和	忙碌	他们自己	一般来说	,

他们四处提问，忙于各种事情，

[ðoʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['efərts] [ðə; ði] [freɪl] ['bɪldɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn]

though	had	it	depended	on	their	efforts	the	frail	buildings	must	have	gone
尽管	有	它	取决于	在	他们的	努力	这	脆弱	建筑物	必须	有	已消失

[ʌp] [ɪn] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

up	in	smoke	before	now	.
向上	在	抽烟	前	现在	.

如果全凭他们的努力，这些脆弱的建筑物早就化为灰烬了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [æt; ət] ['dæri] ,

Of	course	many	questions	were	fired	at	Darry	,
的	课程	许多	问题	是	被解雇	在	达里	,

当然，达里遭到了许多提问。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

and	he	felt	that	it	was	necessary	he	should	tell	what	he	had	seen	,
和	他	毛毡	那	它	曾是	必要的	他	应该	告诉	什么	他	有	已见	,

他觉得有必要把自己所看到的事情说出来。

[ðoʊ] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]

though	cautious	about	saying	he	had	fully	recognized	any	one	of	the	three
尽管	谨慎	关于	说	他	有	完全	认可	任何	一	的	这	三

['skʌlkərz] ,

skulkers	,
潜伏者	,

虽然他谨慎地表示自己没有完全认出这三个潜伏者中的任何一个，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [strɔːŋ] [səs'piʃənz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] .

no	matter	what	strong	suspicions	he	may	have	entertained	.
不	事情	什么	强的	怀疑	他	可能	有	娱乐	.

无论他心中抱有多么强烈的怀疑。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [wʌn][ɔːr]

He	believed	he	had	a	means	of	identifying	one	or
他	相信	他	有	一个	方法	的	识别	一	或者

他相信自己有办法识别其中一个或

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [keɪm] .

more	of	them	,	nevertheless	,	when	the	proper	time	came	.
更多的	的	他们	,	尽管如此	,	什么时候	这	恰当的	时间	来了	.

然而，当合适的时机到来时，会有更多人加入。

[mɔːr] ['nebəz] [ə'raɪvd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

More	neighbors	arrived	,	attracted	by	the	shots	and	the	confusion	,	for	nothing
更多的	邻居	到达的	,	吸引	经过	这	镜头	和	这	困惑	,	为了	没有什么

[kʊd; kəd]['kwaɪət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪkɪnz] ;

could	quiet	the	excited	chickens	;
可以	安静的	这	兴奋的	鸡	;

更多的邻居被枪声和混乱吸引而来，因为没有什么能阻止兴奋的鸡群；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz]

and	for	an	hour	there	was	more	or	less	discussion	on	the	part	of	these
和	为了	一个	小时	那里	曾是	更多的	或者	较少的	讨论	在	这	部分	的	这些

[gʊd] ['piːp(ə)l] .

good	people	.
好的	人们	.

接下来的一个小时里，这些好心人进行了或多或少的讨论。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [læst] ['neɪbər] [went] [hoʊm] ,

Finally	the	excitement	died	out	,	the	last	neighbor	went	home	,
最后	这	激动	死亡	出去	,	这	最后的	邻居	去	家	,

最后，兴奋的气氛渐渐平息，最后一位邻居也回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːk] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] .

and	the	Peake	cabin	was	left	to	those	who	belonged	there	.
和	这	皮克	舱	曾是	左边	到	那些	WHO	属于	那里	.

皮克小屋则留给了那些原本属于那里的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

There	was	no	further	alarm	during	the	balance	of	that	eventful	night	.
那里	曾是	不	更远	警报	期间	这	平衡	的	那	多事	夜晚	.

在那充满变故的夜晚剩余时间里，没有再发生任何警报。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]

ACROSS	THE	BAY
穿过	这	湾

海湾对面

['dæri] ['welkəmd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] .

Darry	welcomed	the	coming	of	dawn	.
达里	欢迎	这	未来	的	黎明	.

达里欣喜地迎接黎明的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ,

He	was	glad	to	see	that	the	sky	was	clear	,
他	曾是	高兴的	到	看	那	这	天空	曾是	清除	,

他很高兴看到天空晴朗。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [beɪ] [ðæt] [deɪ] ,

for	he	anticipated	a	long	row	across	the	broad	bay	that	day	,
为了	他	预期	一个	长的	排	穿过	这	广阔	湾	那	天	,

因为他预料到那天要划很长一段路才能横渡宽阔的海湾。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

bearing	the	mail	for	those	at	the	life	-	saving	station	,
轴承	这	邮件	为了	那些	在	这	生活	-	保存	车站	,

为救生站的人们送信，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈæbnə]

as	well	as	several	things	he	had	been	commissioned	to	fetch	over	by	Abner
作为	出色地	作为	一些	事物	他	有	到过	委托	到	拿来	超过	经过	阿布纳

.

:

.

以及他受阿布纳委托取来的几样东西。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .

Hardly	had	they	finished	breakfast	than	there	arrived	a	visitor	.
几乎	有	他们	完成的	早餐	比	那里	到达的	一个	游客	.

他们刚吃完早餐，就有一位访客到来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpiːk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Mrs	.	Peake	saw	him	coming	along	the	road	,
太太	.	皮克	锯	他	未来	沿着	这	路	,

皮克太太看见他沿着路走过来，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [ðeɪ] [eɪt] ,

for	she	could	look	out	of	the	window	of	the	kitchen	,	where	they	ate	,
为了	她	可以	看	出去	的	这	窗户	的	这	厨房	,	在哪里	他们	吃	,

因为她可以从厨房的窗户往外看，他们就在那里吃饭。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [stretʃ] .

and	have	a	view	of	the	open	stretch	.
和	有	一个	看法	的	这	打开	拉紧	.

还能欣赏到开阔的景色。

" [hɪr] [kʌmz] [oʊld][hæŋk] [skwaɪəz] .

"	Here	comes	old	Hank	Squires	.
"	这里	来	老的	汉克	乡绅	.

“老汉克·斯奎尔斯来了。”

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [hɪr] [læst] [naɪt] .

I	reckon	he's	heard	something	about	what	happened	here	last	night	.
我	估计	他是	听到	某物	关于	什么	发生	这里	最后的	夜晚	.

我估计他已经听说了昨晚这里发生的事情。

[its] [əˈbaʊt] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [præŋks] [ðoʊz] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz]

It's	about	time	he	took	notice	of	some	of	the	mean	pranks	those	village	boys
它是	关于	时间	他	采取	注意	的	一些	的	这	意思是	恶作剧	那些	村庄	男孩们

[pleɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌaʊtˈsaɪd] .

play	on	those	who	live	outside	.
玩	在	那些	WHO	居住	外部	.

他早就该注意到那些村里的男孩们对住在外面的人开的一些恶劣玩笑了。

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] , ['dæri] ;

Tell	him	all	he	wants	to	hear	,	Darry	;
告诉	他	全部	他	想要	到	听到	,	达里	;

达里，把他想听的都告诉他；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [juːd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

but	unless	you	can	swear	to	it	perhaps	you'd	better	not	say	that	you	think
但	除非	你	能	发誓	到	它	也许	你会	更好的	不是	说	那	你	思考

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['dɪlks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

it	was	Jim	Dilks	and	his	crowd	.
它	曾是	吉姆	迪尔克斯	和	他的	人群	.

但除非你能发誓，否则你最好不要说你认为那是吉姆·迪尔克斯和他的同伙干的。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] , [goʊ] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

If	you	feel	sure	,	go	ahead	,	"	she	remarked	,
如果	你	感觉	当然	,	去	前方	,	"	她	评论	,

“如果你确定的话，那就去做吧，”她说道。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['tempər] ['mɪsɪz] . ['piːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [sens]

for	with	all	her	temper	Mrs	.	Peake	was	a	woman	with	a	due	sense
为了	和	全部	她	脾气	太太	.	皮克	曾是	一个	女士	和	一个	到期的	感觉

[ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

of	caution	.
的	警告	.

尽管皮克太太脾气暴躁，但她是一位非常谨慎的人。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [nɑːkt] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl][tuː; tə] " [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi]

The	constable	knocked	,	and	in	response	to	her	call	to	"	come	in	,	"	he
这	警官	敲门	,	和	在	回复	到	她	称呼	到	"	来	在	,	"	他

['entərd] .

entered	.
进入	.

警员敲了敲门，听到她喊“进来”后，便走了进去。

" [aɪ] [hɜːrd] [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪndɪg] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] [læst] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['piːk] ,

"	I	heard	ye	had	a	little	shindig	up	to	here	last	night	,	Mrs	.	Peake	,
"	我	听到	是的	有	一个	小的	狂欢	向上	到	这里	最后的	夜晚	,	太太	.	皮克	,

“我听说你昨晚在这边办了个小聚会，皮克太太。”

[æn; ən] - [aɪ][dʒest] [kɔːld] - [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [baʊt] , " [sed] [hæŋk] , ['siːtɪŋ]

an	'	I	jest	called	'	round	to	see	what	it	is	all	'	bout	,	"	said	Hank	,	seating
一个	-	我	笑话	称为	-	圆形的	到	看	什么	它	是	全部	-	回合	,	"	说	汉克	,	座位

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我只是过来看看究竟是怎么回事，”汉克说着，坐了下来。

" [aɪ] [siː] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] ,

"	I	see	thar	was	a	fire	here	all	right	,
"	我	看	那里	曾是	一个	火	这里	全部	正确的	,

“我看到这里确实发生过火灾。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][kɪm] [nɪr] ['bɜːrnɪŋ] [jər] ['bɪldɪŋz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

an	'	it	kim	near	burning	yer	buildings	down	in	the	bargain	.
一个	-	它	金	靠近	燃烧	你的	建筑物	向下	在	这	便宜货	.

而且它差点把你的建筑物烧毁了。

[sʌm; səm] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːt][baɪ][ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - [bɔɪz] .

Some	says	as	how	it	was	sot	by	a	passel	o	'	boys	.
一些	说道	作为	如何	它	曾是	酒	经过	一个	帕塞尔	o	-	男孩们	.

有人说，那是被一群男孩喝醉的。

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
How ' bout that , ma'am ? "
如何 - 回合 那 , 女士 ? "

怎么样，女士?

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniwʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I didn't see anyone , " answered the woman .
" 我 没有 看 任何人 , " 回答 这 女士 .

“我没看见任何人，”女人回答道。

" [wen] [aɪ][gɑːt] [aʊt] ['dæri] [hɪr] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪər] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
" When I got out Darry here had the fire pretty well under control ,
" 什么时候 我 得到 出去 达里 这里 有 这 火 漂亮的 出色地 在下面 控制 ,

“我出去的时候，达里已经基本控制住了火势。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [helpt] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] .
and I only helped him finish .
和 我 仅有的 帮助 他 结束 .

我只是帮他完成了而已。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [skwaɪəz] .
You can ask him about it , Mr . Squires .
你 能 问 他 关于 它 , 先生 . 乡绅 .

斯奎尔斯先生，您可以去问问他。

" ['dæri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ðə; ði]['groʊsər] [ðæt] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]
" Darry had already learned through the grocer that previous to her marriage
" 达里 有 已经 学习 通过 这 杂货商 那 以前的 到 她 婚姻
[tuː; tə] ['æbnə] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]
to Abner the good woman had been for some years a teacher in the
到 阿布纳 这 好的 女士 有 到过 为了 一些 年 一个 老师 在 这
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

“达里已经从杂货店老板那里得知，这位善良的女士在嫁给阿布纳之前，曾在学校当过几年老师。”

[wɪtʃ] [fækt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
which fact accounted for her superior language and knowledge of things that
哪个 事实 已记录 为了 她 优越的 语言 和 知识 的 事物 那
[wɜːr; wər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] .
were far above the intelligence of most of her neighbors .
是 远的 多于 这 智力 的 最多 的 她 邻居 .

正是这一事实解释了她为何拥有远超大多数邻居的语言天赋和知识水平。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
The constable looked keenly at our hero .
这 警官 看起来 敏锐地 在 我们的 英雄 .

警员仔细地打量着我们的主人公。

" [aɪ] [bliːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [oʊ] - [ðæt] ['brɪgənˌtiːn] .
" I b'lieve this is the boy wot was saved from the wreck o ' that brigantine .
" 我 相信 这 是 这 男生 什么 曾是 已保存 从 这 破坏 o - 那 双桅帆船 .

“我相信这就是从那艘双桅帆船残骸中获救的男孩。”

[soʊ] ['hiːz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [bɔɪ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['piːk] ?
So he's gwine to be your boy now , Mrs . Peake ?
所以 他是 格温 到 是 你的 男生 现在 , 太太 . 皮克 ?

所以他现在要成为您的儿子了，皮克太太?

[wel] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]['mækɪn] - [oʊ] - [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] ,
Well , I understand he's got the makin ' o ' a man in him ,
出色地 , 我 理解 他是 得到 这 制造 - o - 一个 男人 在 他 ,

嗯，我听说他有成为男子汉的潜质。

[soʊ]['mɪstər] . ['kilər] ['sez][tu:; tə][ˌem 'i:][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] ['nevər][hæv; həv][noʊ]

so	Mr	.	Keeler	sez	to	me	last	night	,	and	I	hope	you'll	never	have	no
所以	先生	.	基勒	sez	到	我	最后的	夜晚	,	和	我	希望	你会	绝不	有	不

['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

reason	to
原因	到

基勒先生昨晚对我说，我希望你永远不会没有理由

[bi:; bi] ['sɑ:ri] .

be	sorry	.
是	对不起	.

对不起。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , ['dæri] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['faɪər] ? "

I	want	to	know	,	Darry	,	what	about	this	here	fire	?	"
我	想	到	知道	,	达里	,	什么	关于	这	这里	火	?	"

达里，我想知道，这场火灾是怎么回事?

" [aɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑ:mptli] .

"	I'll	be	only	too	glad	to	tell	you	all	I	know	,	sir	,	"	replied	the	boy	promptly	.
"	患病的	是	仅有的	也	高兴的	到	告诉	你	全部	我	知道	,	先生	,	"	回复	这	男生	及时	.

“我非常乐意把我所知道的一切都告诉您，先生，”男孩立即回答道。

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɔɪər]

"	When	did	it	happen	?	"	began	the	constable	,	with	the	air	of	a	famous	lawyer
"	什么时候	做过	它	发生	?	"	开始	这	警官	,	和	这	空气	的	一个	著名的	律师

,

,

,

“什么时候发生的？”警员开口问道，语气像个著名律师。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['wɪtnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] .

with	a	bewildered	witness	on	the	rack	.
和	一个	困惑	证人	在	这	架子	.

一名茫然的证人被绑在刑架上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .

"	I	think	it	was	somewhere	near	midnight	.
"	我	思考	它	曾是	某处	靠近	午夜	.

我想当时大概是午夜前后。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pi:k] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

I	have	no	watch	,	and	Mrs	.	Peake	took	the	little	clock	in	her	room	with
我	有	不	手表	,	和	太太	.	皮克	采取	这	小的	钟	在	她	房间	和

[hɜ:r; hər] . "

her	.	"
她	.	"

我没有手表，皮克太太把她房间里的小钟带走了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] .

"	That	was	near	the	time	.
"	那	曾是	靠近	这	时间	.

“时间差不多就是那时。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][wʌn] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ][bed][wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,

It	was	half	-	past	one	when	I	went	back	to	my	bed	with	my	two	little	girls	,
它	曾是	一半	-	过去的	一	什么时候	我	去	后退	到	我的	床	和	我的	二	小的	女孩们	,

一点半的时候，我和两个小女儿回到床上。

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	remarked	the	owner	of	the	house	.
"	评论	这	所有者	的	这	房子	.

“房主说道。”

" [spoʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] ['hæpənd] , [dʒest][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [læd] .

"	S'pose	you	tell	me	what	happened	,	jest	as	it	comes	to	you	,	lad	.
"	假设	你	告诉	我	什么	发生	,	笑话	作为	它	来	到	你	,	小伙子	.

“小伙子，你不妨把事情经过告诉我，想到什么就说什么。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ['dæri] [suːn] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ]['æftər]

"	With	this	invitation	Darry	soon	related	the	whole	matter	,	even	to	his	firing	after
"	和	这	邀请	达里	很快	有关的	这	所有的	事情	,	甚至	到	他的	射击	后

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['kʌlprɪts] .

the	vanishing	culprits	.
这	消失	罪魁祸首	.

“有了这份邀请，达里很快就把整件事都告诉了别人，甚至包括罪犯消失后他被解雇的事情。

[ðɪs] ['lætər] [ɪ'vent] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

This	latter	event	appeared	to	interest	the	constable	more	than	anything	else	.
这	后者	事件	出现	到	兴趣	这	警官	更多的	比	任何事物	别的	.

后一件事似乎比其他任何事情都更能引起警员的兴趣。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɪt] ['eni] [oʊ] - - [ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] .

"	Do	you	think	you	hit	any	o	'	'	em	?	"	he	asked	,	eagerly	.
"	做	你	思考	你	打	任何	o	-	-	呃	?	"	他	问	,	急切地	.

“你觉得你击中他们中的任何一个了吗？”他急切地问道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ,

"	They	didn't	stop	to	tell	me	,	but	I	heard	a	lot	of	howling	,
"	他们	没有	停止	到	告诉	我	,	但	我	听到	一个	很多	的	嚎叫	,

“他们没停下来告诉我，但我听到了很多嚎叫声。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] , " [rɪ'plaɪd] ['dæri] , ['smaɪlɪŋ] .

and	they	ran	faster	than	ever	,	"	replied	Darry	,	smiling	.
和	他们	跑	快点	比	曾经	,	"	回复	达里	,	微笑	.

“而且他们跑得比以往任何时候都快，”达里笑着回答道。

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

"	That	sounds	as	if	you	did	some	damage	.
"	那	声音	作为	如果	你	做过	一些	损害	.

“听起来你好像造成了一些破坏。”

['mɪsɪz] . ['piːk] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ['kloʊzər] ,

Mrs	.	Peake	,	I	must	look	into	this	outrage	closer	,
太太	.	皮克	,	我	必须	看	进入	这	暴行	更近	,

皮克夫人，我必须更深入地调查这起令人愤慨的事件。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][gɪt][maɪ][hændz][ɑːn] ['eni] [ded] - [ʃʊr] ['evɪdəns]

and	if	I	can	only	git	my	hands	on	any	dead	-	sure	evidence
和	如果	我	能	仅有的	git	我的	双手	在	任何	死的	-	当然	证据

如果我能拿到任何确凿的证据就好了

['sʌmˌbɑːdiːz] [bɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪdlɪn] - .

somebody's	boys	is	a	gwine	to	pay	for	the	fiddlin	'	.
某人的	男孩们	是	一个	格温	到	支付	为了	这	小提琴	-	.

某人的孩子们是用来支付拉小提琴费用的酒。

[aɪm]['taɪərd][oʊ] - [sek] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] .

I'm	tired	o	'	sech	goings	-	on	.
我是	疲劳的	o	-	sech	行进	-	在	.

我厌倦了这些事。

[ðeɪ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

They	sure	are	a	disgrace	to	our	village	.
他们	当然	是	一个	耻辱	到	我们的	村庄	.

他们真是我们村的耻辱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [taɪd] [ækəs] [ðeɪz] ['pɑːlətɪks] [bæk] [oʊ] - [ˌaɪ ˈtiː]

But	you	know	how	it	is	—	my	hands	are	tied	acause	theys	politics	back	o	'	it
但	你	知道	如何	它	是	—	我的	双手	是	系	原因	他们	政治	后退	o	-	它

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但你知道，事情就是这样——我无能为力，因为这一切背后都有政治因素。

[ɪf] [aɪ] [əˈrestɪd] ['dʒɪm] ['dɪlks] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [oʊ] - [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [aɪd][get] [taɪd] [ʌp] [ɪn]

If	I	arrested	Jim	Dilks	now	on	the	strength	o	'	a	suspicion	I'd	get	tied	up	in
如果	我	被捕	吉姆	迪尔克斯	现在	在	这	力量	o	-	一个	怀疑	ID	得到	系	向上	在

[ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

litigation	and	lose	my	job	in	the	bargain	.
诉讼	和	失去	我的	工作	在	这	便宜货	.

如果我现在仅凭怀疑就逮捕吉姆·迪尔克斯，我不仅会卷入诉讼，还会丢掉工作。

[aɪ] ['hiːrz] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [ðə; ði]

I	hears	as	how	theys	gwine	to	be	a	meetin	'	called	at	the	house	o	'	the
我	听到	作为	如何	他们	格温	到	是	一个	会议	-	称为	在	这	房子	o	-	这

['dɒmənɪ; 'doʊməni][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

dominie	to	discuss	this	question	,
牧师	到	讨论	这	问题	,

我听说他们将在牧师的家中召开会议讨论这个问题。

[æn; ən] - [siː] [wʌt] [kɪn][biː; bi][dɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] . "

an	'	see	what	kin	be	did	to	change	things	.	"
一个	-	看	什么	亲属	是	做过	到	改变	事物	.	"

看看人们会采取什么措施来改变现状。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I'm	sure	I'm	glad	to	know	it	,
"	我是	当然	我是	高兴的	到	知道	它	,

“我当然很高兴知道这一点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [əˈnʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] ['nænsi] ['piːk] .

and	if	they	want	another	to	join	in	tell	them	to	count	on	Nancy	Peake	.
和	如果	他们	想	其他	到	加入	在	告诉	他们	到	数数	在	南希	皮克	.

如果他们想让另一个人加入，就告诉他们可以指望南希·皮克。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][hænd] ,

The	women	must	take	this	thing	in	hand	,
这	女性	必须	拿	这	事物	在	手	,

这件事必须由女人们来处理。

[sɪns] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌfiən] , [bɪg]['dʒɪm] ['dɪlks] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

since	the	men	are	too	much	afraid	of	that	ruffian	,	big	Jim	Dilks	,	to	do	anything
自从	这	男人	是	也	很多	害怕的	的	那	痞子	,	大的	吉姆	迪尔克斯	,	到	做	任何事物

.

:
.

因为男人们太害怕那个恶棍，大个子吉姆·迪尔克斯，所以什么也不敢做。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wen] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] , ['mɪstər] . [skwaɪəz] ,

Be	sure	and	let	me	know	when	that	meeting	is	coming	off	,	Mr	.	Squires	,
是	当然	和	让	我	知道	什么时候	那	会议	是	未来	离开	,	先生	.	乡绅	,

斯奎尔斯先生，请务必告诉我会议何时举行。

" [sed] ['æbnərz] ['betər] [hæf] ;

"	said	Abner's	better	half	;
"	说	阿布纳的	更好的	一半	;

“阿布纳的另一半说道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ]

and	when	he	saw	the	fire	in	her	eyes	and	the	determination	shining
和	什么时候	他	锯	这	火	在	她	眼睛	和	这	决心	灼灼

[ðer; ðər] ['kɑːnstəbl] [skwaɪəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['æʃli] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

there	Constable	Squires	realized	that	the	day	of	salvation	for	Ashley	village	was
那里	警官	乡绅	已实现	那	这	天	的	救恩	为了	阿什利	村庄	曾是

[nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

not	so	very	far	away	.
不是	所以	非常	远的	离开	.

当他看到她眼中燃烧的火焰和闪耀的决心时，警员斯奎尔斯意识到阿什利村的救赎之日并不遥远。

" [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] - ?

"	Then	you	wouldn't	like	to	swear	to	its	being	any	particular	pusson	?
"	然后	你	不会	喜欢	到	发誓	到	它是	存在	任何	特别的	-	?

“那么你不想发誓说它是某个特定的猫咪吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['dæri] .

"	he	went	on	,	turning	again	to	Darry	.
"	他	去	在	,	转弯	再次	到	达里	.

他继续说道，又转向达里。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [maɪ] ['evɪdəns] [wʊd] ['hɑːrdli] [kən'vɪkt] .

"	I	did	not	see	a	face	,	and	without	that	my	evidence	would	hardly	convict	.
"	我	做过	不是	看	一个	脸	,	和	没有	那	我的	证据	会	几乎	定罪	.

“我没有看到脸，没有脸，我的证据很难定罪。”

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [swer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz]['dʒɪm] . "

No	,	sir	,	I	would	not	swear	that	one	of	the	three	was	Jim	.	"
不	,	先生	,	我	会	不是	发誓	那	一	的	这	三	曾是	吉姆	.	"

“不，先生，我不能保证这三个人中有一个是吉姆。”

" [ðæts] [bæd] .

"	That's	bad	.
"	那就是	坏的	.

“那很糟糕。”

[aɪ][stænd] ['redi] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][ænd; ənd]

I	stand	ready	to	do	my	duty	and
我	站立	准备好	到	做	我的	责任	和

我已做好准备履行我的职责。

[ə'rest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [soʊ][biː; bi] ['eni] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ;

arrest	the	boy	if	so	be	any	one	makes	a	complaint	;
逮捕	这	男生	如果	所以	是	任何	一	制作	一个	抱怨	;

如果有人投诉，就把这名男孩逮捕；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [peɪ] [ænd; ənd]['oʊnli] [meɪks] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] - [raʊnd] .

but	without	that	it	wouldn't	pay	and	only	makes	useless	trouble	all	'	round	.
但	没有	那	它	不会	支付	和	仅有的	制作	无用	麻烦	全部	-	圆形的	.

但如果没有这个，它就得不到任何回报，只会带来无谓的麻烦。

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

But	I'm	goin	'	to	keep	my	eyes	open	from	now	on	,
但	我是	去	-	到	保持	我的	眼睛	打开	从	现在	在	,

但我从现在开始会睁大眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɪt][ə; eɪ] [ʃʊr] [keɪs] [ɑːn]['dʒɪm][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

and	when	I	git	a	sure	case	on	Jim	he	comes	in	.
和	什么时候	我	git	一个	当然	案件	在	吉姆	他	来	在	.

等我掌握了吉姆的确凿证据，他就会来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['mɪstər] . [skwaɪəz] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;

"	That	was	all	Mr	.	Squires	would	say	,	and	he	soon	departed	;
"	那	曾是	全部	先生	.	乡绅	会	说	,	和	他	很快	已离开	;

“斯奎尔斯先生只说了这些话，然后就离开了；

[bʌt; bət] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['dæri] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] .

but	not	before	he	had	called	Darry	outside	for	a	few	words	in	parting	.
但	不是	前	他	有	称为	达里	外部	为了	一个	很少	字	在	离别	.

但临走前，他把达里叫到外面，说了几句告别的话。

" [lʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgər] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [stɔ:rm] ,

"	Looks	like	you	was	marked	to	be	the	central	figger	o	'	the	comin	'	storm	,
"	看起来	喜欢	你	曾是	标记	到	是	这	中央	菲格	o	-	这	即将到来	-	风暴	,

[læd] .

lad	.
小伙子	.

“看来你注定要成为即将到来的风暴的中心人物，小伙子。”

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] .

Keep	your	eye	open	for	squalls	.
保持	你的	眼睛	打开	为了	暴风雨	.

注意防范暴风雨。

[ɪf] [θɪŋz] [gɪt] [tu:] [blæk] [ə'raʊnd] [dʒest] [slɪp] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:məni:z] ['li:tl] [haʊs] [ænd; ənd] [hɛv]

If	things	git	too	black	around	jest	slip	over	to	the	dominie's	leetle	house	and	hev
如果	事物	git	也	黑色的	大约	笑话	滑	超过	到	这	多米尼的	小精灵	房子	和	赫夫

[ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

a	talk	with	him	.
一个	讲话	和	他	.

如果周围情况变得太糟糕，就溜到牧师的小房子里和他谈谈。

[aɪ] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wɒts] [^wain] [tu:; tə] ['hæpən] [ðæn; ðən] [aɪ] [let] [ɑ:n] ;

I	knows	more	about	what's	gwine	to	happen	than	I	let	on	;
我	知道	更多的	关于	是什么	格温	到	发生	比	我	让	在	;

我知道接下来会发生什么，但我并没有表现出来；

[bʌt; bət] ['sʌmˌbɑ:di:z] [du:] [tu:; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑ:rti] ['i:ðər] .

but	somebody's	due	to	hev	a	surprise	that	hain't	a	donation	party	either	.
但	某人的	到期的	到	赫夫	一个	惊喜	那	没有	一个	捐款	派对	任何一个	.

但有人将会收到一份惊喜，那可不是捐款派对。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [ju:; jʊ] , [læd] .

You	seem	to	have	the	right	stuff	in	you	,	lad	.
你	似乎	到	有	这	正确的	东西	在	你	,	小伙子	.

小伙子，你看起来很有天赋。

[aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kilər] [haʊ] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['bʊli] ['dʒɪm] ['ɪntu:] [kæmp] ['maɪti] [ni:t] .

I	heard	from	Mr	.	Keeler	how	you	took	that	bully	Jim	into	camp	mighty	neat	.
我	听到	从	先生	.	基勒	如何	你	采取	那	欺负	吉姆	进入	营	强大的	整洁的	.

我从基勒先生那里听说，你把那个恶霸吉姆带进夏令营的方式真是太棒了。

['hi:l] ['nevər] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] ['hi:z] [peɪd] [ju:; jʊ] [bæk] .

He'll	never	be	satisfied	till	he's	paid	you	back	.
地狱	绝不	是	使满意	直到	他是	有薪酬的	你	后退	.

他不把钱还给你是永远不会罢休的。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	word	to	the	wise	is	sufficient	.
一个	单词	到	这	明智的	是	充足的	.

智者一句话便足以说明一切。

[ˌgʊd'baɪ] , ['dæri] .
Goodbye , Darry .
再见 , 达里 .

再见，达里。

" ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['feloʊ] .
" After all the constable did not seem to be a bad sort of fellow .
" 后 全部 这 警官 做过 不是 似乎 到 是 一个 坏的 种类 的 同伴 .

“毕竟，这位警员看起来并不像个坏人。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dæri] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['æbnərz] [waɪf] ,
During the morning Darry accomplished many things for Abner's wife ,
期间 这 早晨 达里 完成 许多 事物 为了 阿布纳的 妻子 ,

当天上午，达里为阿布纳的妻子做了很多事。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mænər] [haʊ] [pli:zd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]
and she showed in her manner how pleased she was to have him there
和 她 显示 在 她 方式 如何 高兴 她 曾是 到 有 他 那里
.
:
.

她的举止表明她很高兴他能来。

[wen] [nu:n] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
When noon had come and gone he prepared for his
什么时候 中午 有 来 和 已消失 他 准备 为了 他的

正午过后，他开始准备他的……

[roʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt] .
row across the bay , for she insisted upon his making an early start .
排 穿过 这 湾 , 为了 她 坚持 之上 他的 制作 一个 早期的 开始 .

她坚持要他早点出发，于是划船横渡海湾。

" [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [wen'evər]
" Clouds are banking up in the southeast , and we look for trouble whenever
" 云 是 银行业 向上 在 这 东南 , 和 我们 看 为了 麻烦 每当
[ðæt] [kʌmz] [ə'baʊt] .
that comes about .
那 来 关于 .

“东南方向云层积聚，这种情况一旦发生，我们就得提防麻烦。”

[stɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [roʊ] ['oʊvər] .
Still , you will have plenty of time to row over .
仍然 , 你 将要 有 很多 的 时间 到 排 超过 .

不过，你还有足够的时间划过去。

[steɪ] [wɪð; wɪθ] ['æbnə] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪ]
Stay with Abner to - night and return in the morning if it is safe on the bay
停留 和 阿布纳 到 - 夜晚 和 返回 在 这 早晨 如果 它 是 安全的 在 这 湾
.
:
.

今晚留在阿布纳家，如果海湾安全的话，明天早上再返回。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvəz] [wɜ:rk] , " [sed] ['mɪsɪz] .
Perhaps you may have a chance to see how the life savers work , " said Mrs .
也许 你 可能 有 一个 机会 到 看 如何 这 生活 储蓄者 工作 , " 说 太太 .
['pi:k] .
Peake .
皮克 .

“或许您有机会亲眼看看救生员是如何工作的，”皮克夫人说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

It	was	almost	two	when	he	pushed	off	from	the	float	and	started	on
它	曾是	几乎	二	什么时候	他	推动	离开	从	这	漂浮	和	开始	在

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

his	long	row	directly	across	the	bay	.
他的	长的	排	直接地	穿过	这	湾	.

快到两点的时候，他从浮桥上划了下来，开始横渡海湾的长途跋涉。

['stedəli] [hiː; hi] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

Steadily	he	kept	pushing	across	the	wide	stretch	of	shallow	water	.
稳步	他	保留	推动	穿过	这	宽的	拉紧	的	浅的	水	.

他稳稳地划过宽阔的浅水区。

[æz; əz] ['æbnə] [hæd; həd] [sed] ,

As	Abner	had	said	,
作为	阿布纳	有	说	,

正如阿布纳所说，

[ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] ['niːdɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

a	new	pair	of	oars	seemed	to	be	badly	needed	in	connection	with	the	old
一个	新的	一对	的	桨	似乎	到	是	糟糕	需要	在	联系	和	这	老的

[boʊt] ;

boat	;
船	;

这艘旧船似乎急需一副新船桨；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ɑːrmz] [sent] [ðə; ði][krɑːft] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['dæri]

but	a	willing	heart	and	sturdy	arms	sent	the	craft	along	until	finally	Darry
但	一个	愿意的	心	和	结实的	武器	发送	这	工艺	沿着	直到	最后	达里

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [goʊl] .

reached	his	goal	.
达到	他的	目标	.

但是，一颗勇敢的心和强壮的双臂推动着飞船前进，最终达里实现了他的目标。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] ,

The	storm	was	drawing	near	,	for	by	now	the	heavens	were	clouded	over	,
这	风暴	曾是	绘画	靠近	,	为了	经过	现在	这	天	是	阴天	超过	,

暴风雨即将来临，因为此时天空已经乌云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['θɪkən] .

and	the	haze	seemed	to	thicken	.
和	这	阴霾	似乎	到	加厚	.

雾气似乎越来越浓了。

[pər'hæps][hæd; həd][hiː; hi] ['liŋgə] [ə'nʌðər] ['aʊər]

Perhaps	had	he	lingered	another	hour
也许	有	他	徘徊不去	其他	小时

或许他再多待一个小时就好了。

['dæri] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Darry	might	have	stood	a	chance	of	losing	his	way	,
达里	可能	有	站立	一个	机会	的	输	他的	方式	,

达里或许有迷路的可能。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet][baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [eb] [taɪd] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

and	being	drawn	out	of	the	inlet	by	the	powerful	ebb	tide	—	just	as	the
和	存在	绘制	出去	的	这	进口	经过	这	强大的	落潮	潮	—	只是	作为	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] .

unfortunate	Joe	had	been	.
不幸	乔	有	到过	.

被强大的退潮水从海湾中拉了出来——就像不幸的乔一样。

['æbnə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Abner	**was**	**waiting**	**at**	**the**	**landing**	**for**	**him**	**.**
阿布纳	曾是	等待	在	这	降落	为了	他	.

阿布纳在楼梯平台等着他。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] , [læd] .

"	**Glad**	**to**	**see**	**yuh**	**,**	**lad**	**.**
"	高兴的	到	看	嗯	,	小伙子	.

“很高兴见到你，小伙子。”

['haʊz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

How's	**everything**	**to**	**home**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
怎么样	一切	到	家	?	"	他	问	.

“回家的路还好吗？”他问道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dæri] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

Of	**course**	**Darry**	**understood**	**this**	**to**	**mean**	**with**	**regard**
的	课程	达里	理解	这	到	意思是	和	看待

当然，达里明白这是指什么方面。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	**himself**	**and**	**his**	**relations**	**with**	**the**	**good**	**woman**	**of**	**the**	**house**	**.**
到	他自己	和	他的	关系	和	这	好的	女士	的	这	房子	.

他自己以及他与这家女主人之间的关系。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ['æbnə] [hæd; həd] ['wɜːrid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Truth	**to**	**tell**	**Abner**	**had**	**worried**	**more**	**than**	**a**	**little**	**since**	**parting**	**from**	**the**
真相	到	告诉	阿布纳	有	担心	更多的	比	一个	小的	自从	离别	从	这

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

说实话，自从和那个男孩分别后，阿布纳就一直有些担心。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌn'juːʒuəl] [ɪl] ['tempər] ['leɪtli] ,

for	**his**	**wife**	**had**	**shown**	**more**	**than**	**unusual**	**ill**	**temper**	**lately**	**,**
为了	他的	妻子	有	所示	更多的	比	异常	患病的	脾气	最近	,

因为他妻子近来脾气异常暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːsəbli] [dʌn] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['dæri]

and	**he**	**feared**	**that**	**he**	**had**	**possibly**	**done**	**an**	**unwise**	**thing**	**in**	**leaving**	**Darry**
和	他	害怕	那	他	有	可能	完毕	一个	失策	事物	在	离开	达里

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] .

there	**to**	**be**	**a**	**constant**	**reminder**	**of**	**the**	**son**	**she**	**had**	**lost**	**.**
那里	到	是	一个	持续的	提醒	的	这	儿子	她	有	丢失的	.

他担心自己把达里留在那里可能做错了事，因为达里会不断提醒她失去了儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kaʊntənəns] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ]

But	**the**	**happy**	**look**	**on**	**the**	**boy's**	**countenance**	**eased**	**his**	**mind**	**even**	**before**	**the**	**boy**
但	这	快乐的	看	在	这	男孩们	面容	缓解	他的	头脑	甚至	前	这	男生

[spoʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

spoke	**a**	**single**	**word**	**.**
辐	一个	单身的	单词	.

但男孩脸上洋溢的幸福笑容，甚至在男孩开口说话之前，就让他安心了不少。

" [hiː; hi][kɪn][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [kɪn] ,

"	**He**	**kin**	**do**	**it**	**,**	**if**	**any**	**boy**	**kin**	**,**
"	他	亲属	做	它	,	如果	任何	男生	亲属	,

“如果哪个男孩能做到，他就能做到。”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**was**	**what**	**the**	**life**	**saver**	**was**	**saying**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	曾是	什么	这	生活	省钱	曾是	说	在下面	他的	气息	.

“救生员低声说道。”

" [ɔːl] [wel] , [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] [sent] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" All well , and your wife sent this over to you , sir .
" 全部出色地 , 和 你的 妻子 发送 这 超过 到 你 , 先生 .

“一切都好，先生，这是您妻子寄给您的。”

[hɪəz] [ðə; ði][meɪl] , [tuː] .
Here's the mail , too .
这里是 这 邮件 , 也 .

邮件也在这里。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The postmaster didn't want to give it to me ,
这 邮政局长 没有 想 到 给 它 到 我 ,

邮局局长不想把它给我。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kilər] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
but Mr . Keeler told him it was all right ,
但 先生 . 基勒 讲述 他 它 曾是 全部 正确的 ,

但基勒先生告诉他没关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ['oʊvər] [hɪr] .
and that I belonged with the crew over here .
和 那 我 属于 和 这 全体人员 超过 这里 .

而且我觉得我应该和这里的船员们在一起。

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
" Unconsciously his tones were full of pride as he made this assertion ,
" 不知不觉 他的 音调 是 满的 的 自豪 作为 他 制成 这 断言 ,

“他不自觉地流露出自豪之情，并这样断言。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [læd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt]
and the grocer had evidently done more to please the lad in making that
和 这 杂货商 有 显然 完毕 更多的 到 请 这 小伙子 在 制作 那
[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['evər] [noʊ] .
assertion than he would ever know .
断言 比 他 会 曾经 知道 .

而杂货店老板的这番话显然让这个男孩非常高兴，但他自己却浑然不知。

[bʌt; bət] ['æbnə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
But Abner seemed to be staring down at something .
但 阿布纳 似乎 到 是 凝视 向下 在 某物 .

但阿布纳似乎在低头看什么东西。

" [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [jʌ] [bed] [ben] [ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] - , [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['traʊzərz]
" Seems like as if yuh bed ben a leetle mite keerless , son , with them trousers
" 似乎 喜欢 作为 如果 嗯 床 本 一个 小精灵 螨虫 - , 儿子 , 和 他们 裤子
.
:
.

“看来你穿这条裤子有点儿不小心啊，儿子。”

[dəunt] [straɪk] [ˌem 'iː] [θɛt] [bɜːrn][wʌz; wəz][ɑːn] - [ɪm] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
Don't strike me thet burn was on ' em yesterday , " he remarked .
不 罢工 我 那个 烧伤 曾是 在 - 呃 昨天 , " 他 评论 .

“别跟我说他们昨天就被烧伤了，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ['mɪstər] . ['piːk] .
" It wasn't , Mr . Peake .
" 它 不是 , 先生 . 皮克 .

“并非如此，皮克先生。”

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .

I	got	that	last	night	,	"	he	said	,	quickly	.
我	得到	那	最后的	夜晚	,	"	他	说	,	迅速地	.

“我昨晚就收到了，”他迅速说道。

" ['dɔɪɪn] - [wʌt] ? " [went] [ɑːn] ['æbnə] ,

"	Doin	'	what	?	"	went	on	Abner	,
"	做	-	什么	?	"	去	在	阿布纳	,

“干什么？”阿布纳继续问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]

who	seemed	to	guess	that	there	was	a	story	back	of	it	all	that	he	ought
WHO	似乎	到	猜测	那	那里	曾是	一个	故事	后退	的	它	全部	那	他	应该

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

他似乎猜到这一切背后肯定有他应该听听的故事。

" ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['pɪgstaɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [sɜːr] . "

"	Putting	out	the	pigsty	,	that	was	on	fire	,	sir	.	"
"	推杆	出去	这	圊	,	那	曾是	在	火	,	先生	.	"

“先生，我正在扑灭着火的猪圈。”

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[huː] [sɔːt][ˌaɪ 'tiː][ə'faɪr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Who	sot	it	afire	,	I'd	like	to	know	?
WHO	酒	它	着火	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道是谁放的火?

[ðem; ðəm] [pɪgz] ['nevər] [hæz; həz] [smoʊkt] , ['liːstweɪz] [nɑːt] ['jɪt] .

Them	pigs	never	has	smoked	,	leastways	not	yit	.
他们	猪	绝不	有	熏制	,	至少	不是	yit	.

这些猪从来没抽过烟，至少以前没抽过。

[dʒest] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hʌl] ['blumin] - [θɪŋ] , [læd] .

Jest	tell	me	the	hull	bloomin	'	thing	,	lad	.
笑话	告诉	我	这	船体	盛开	-	事物	,	小伙子	.

小伙子，跟我说说这破事儿吧。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ['dæri] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	To	begin	at	the	start	Darry	had	to	take	up	the	subject	of	his
"	到	开始	在	这	开始	达里	有	到	拿	向上	这	主题	的	他的

[ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

encounter	on	the	road	,
遇到	在	这	路	,

“首先，达里不得不从他在路上的遭遇说起，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

and	from	that	he	went	on	until	the	whole	story	had	been	told	,
和	从	那	他	去	在	直到	这	所有的	故事	有	到过	讲述	,

于是他继续讲下去，直到把整个故事都讲完为止。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hæŋk] [skwaɪəz] .

including	the	visit	of	Hank	Squires	.
包括	这	访问	的	汉克	乡绅	.

其中包括汉克·斯奎尔斯的来访。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['rɑ:kɪt]
THE SIGNAL ROCKET
这 信号 火箭

信号火箭

['æbnə] ['pi:k] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .
Abner Peake made no comment until the end had been reached .
阿布纳 皮克 制成 不 评论 直到 这 结尾 有 到过 达到 .

阿布纳·皮克直到事件结束才发表任何评论。

[ðen] [hi:; hi] [smoʊt] [wʌn] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then he smote one hand into the palm of the other ,
然后 他 猛击 一 手 进入 这 棕榈 的 这 其他 ,

然后他用一只手猛击另一只手的掌心。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [weɪ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [koʊst] " ['krækər]
and relieved his feelings in the expressive way one would expect a coast " cracker
和 松了口气 他的 情怀 在 这 富有表现力的 方式 一 会 预计 一个 海岸 " 饼干
" [tu:; tə] [du:] .
" to do .
" 到 做 .

他以一个沿海"乡巴佬"特有的那种富有表现力的方式来宣泄自己的情绪。

" [ðɪs] ['sɔ:rtər] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [stɑ:p] !
" This sorter thing has got to stop !
" 这 分拣机 事物 有 得到 到 停止 !

"这种分拣方式必须停止！"

[ɪts] [ʃʊr] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wen] [ðem; ðəm] ['vɑ:rmɪnt] [set] [ə'baʊt] ['bɜ:rnɪn] - [ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] ['mænz] - [ʌp] !
It's sure the limit wen them varmints set about burnin ' a honest man's buildin's up !
它是 当然 这 限制 温 他们 害兽 放 关于 燃烧 - 一个 诚实的 男人的 - 向上 !

当这些恶棍开始焚烧一个诚实人的房屋时，这肯定就是底线了！

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:] [maɪ] [oʊn] [hændz] [ˌpn'lɛs] ['sʌmθɪn] - [ɪz] [dɪd] [su:n] .
I'll take the law into my own hands onless somethin ' is did soon .
患病的 拿 这 法律 进入 我的 自己的 双手 不 某物 - 是 做过 很快 .

如果再不采取措施，我将以暴制暴。

[ðæt] ['pɑ:rsn] [kɪn] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [raʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [oʊld] ['dɪlks] .
P'raps that parson kin manage to rouse up the village , and upset old Dilks .
或许 那 牧师 亲属 管理 到 唤醒 向上 这 村庄 , 和 沮丧的 老的 迪尔克斯 .

也许那位牧师的亲戚能煽动全村人，惹恼老迪尔克斯。

[ˌi:'ɛf] [soʊ] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [θru:] [aɪm] [^wain] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
Ef so be it falls through I'm gwine to take a hand , no matter what happens .
ef 所以 是 它 瀑布 通过 我是 格温 到 拿 一个 手 , 不 事情 什么 发生 .

如果事情真的失败了，无论发生什么，我都会伸出援手。

" [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
" He immediately told the whole story to his companions at the station ,
" 他 立即地 讲述 这 所有的 故事 到 他的 同伴 在 这 车站 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and they , of course ,
和 他们 , 的 课程 ,

"他立即把整件事告诉了车站的同伴们，他们当然也……"

['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

sympathized	**with**	**him**	**to**	**a**	**man**	**.**
同情	和	他	到	一个	男人	.

对他深表同情。

" [ðæt] ['dɪlks] [gæŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['æʃli] , [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] ,

"	**That**	**Dilks**	**gang**	**has**	**got**	**to**	**be**	**run**	**out**	**of**	**Ashley**	**,**	**root**	**and**	**branch**	**,**
"	那	迪尔克斯	帮派	有	得到	到	是	跑步	出去	的	阿什利	,	根	和	分支	,

['dædi] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

daddy	**and**	**sons**	**,**
爸爸	和	儿子们	,

“必须把迪尔克斯那帮人从阿什利彻底赶出去，连根拔起，父子俩都不能少。”

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kiːpər] , ['mɪstər] . ['freɪzɚ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

for	**they're**	**all**	**alike**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**keeper**	**,**	**Mr**	**.**	**Frazer**	**,**	**who**	**was**	**a**	**man**	**of**
为了	它们是	全部	同样	,	"	声明	这	守门员	,	先生	.	弗雷泽	,	WHO	曾是	一个	男人	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] — [ɪn'diːd] ,

considerable	**intelligence**	**—**	**indeed**	**,**
大量	智力	—	的确	,

因为它们都一样，”管理员弗雷泽先生说道，他是一位相当聪明的人——的确如此。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [ən'les] ['ferli] ['edʒukeɪtɪd]

no	**one**	**could**	**hold**	**the**	**position**	**he**	**did**	**unless**	**fairly**	**educated**
不	一	可以	抓住	这	位置	他	做过	除非	相当	受过教育

除非受过相当良好的教育，否则没有人能够担任他那样的职位。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['veriəs] [kən'sɜːrnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	**able**	**to**	**manage**	**the**	**various**	**concerns**	**connected**	**with**	**the**	**station**	**.**
和	有能力的	到	管理	这	各种各样的	担忧	连接	和	这	车站	.

并能够处理与车站相关的各种问题。

" [its] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn]

"	**It's**	**a**	**burning**	**shame**	**that**	**the**	**families**	**of**	**men**	**who**	**are**	**away**	**from**	**home**	**in**
"	它是	一个	燃烧	耻辱	那	这	家庭	的	男人	WHO	是	离开	从	家	在

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɑːnt] [biː; bi] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] .

the	**service**	**of**	**the**	**Government**	**can't**	**be**	**left**	**unmolested**	**.**
这	服务	的	这	政府	不能	是	左边	未受干扰	.

“那些为政府服务、远离家乡的男人们的家人无法免受骚扰，这真是令人痛心疾首。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðə; ði] [boʊt]

I'm	**going**	**to**	**take**	**the**	**matter**	**up**	**with**	**the**	**authorities**	**the**	**next**	**time**	**the**	**boat**
我是	去	到	拿	这	事情	向上	和	这	当局	这	下一个	时间	这	船

[kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

comes	**to**	**this**	**station**	**.**
来	到	这	车站	.

下次这艘船停靠这个站点时，我会向有关部门反映此事。

" [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvəz] [æskt] ['dæri] ['meni] ['kwestʃənz] ,

"	**The**	**life**	**savers**	**asked**	**Darry**	**many**	**questions**	**,**
"	这	生活	储蓄者	问	达里	许多	问题	,

救生员们问了达里很多问题，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['fʊli] [kə'mɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]

but	**he**	**was**	**careful**	**not**	**to**	**fully**	**commit**	**himself**	**with**	**regard**	**to**	**identifying**
但	他	曾是	小心	不是	到	完全	犯罪	他自己	和	看待	到	识别

[ðə; ði] [θriː] ['kʌlprɪts] .

the	**three**	**culprits**	**.**
这	三	罪魁祸首	.

但他谨慎地没有完全透露三名罪犯的身份。

" [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] , [bɔɪz] .

"	Course	he	couldn't	say	,	boys	.
"	课程	他	不能	说	,	男孩们	.

“他当然不能说，孩子们。”

[dəunt] [fər'get] - [nuː] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][st'reɪndʒəz][tuː; tə]

Don't	forget	Darry's	new	in	this	section	,	and	most	o	'	the	boys	is	strangers	to
不	忘记	-	新的	在	这	部分	,	和	最多	o	-	这	男孩们	是	陌生人	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

别忘了达里是这个部门的新人，大多数男孩对他来说都是陌生人。

[bʌt; bət] ['hiːz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːrk][ɑːn][wʌn][æz; əz][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	he's	put	his	trade	-	mark	on	one	as	won't	forget	it	in	a	hurry	.
但	他是	放	他的	贸易	-	标记	在	一	作为	惯于	忘记	它	在	一个	匆忙	.

但他已经在其中一件上留下了自己的印记，他不会轻易忘记它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər][maɪ] ['wiːks] [peɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɪm] ['dɪlks]

And	for	me	I'd	be	willing	to	wager	my	week's	pay	that	young	Jim	Dilks
和	为了	我	ID	是	愿意的	到	赌注	我的	本周	支付	那	年轻的	吉姆	迪尔克斯

[wʌz; wəz] ['lɛdɪn] - [ðem; ðəm] ['reidəz] [ɪn][ðer; ðər] ['ræskəli] [wɜːrk] ,

was	leadin	'	them	raiders	in	their	rascally	work	,
曾是	引言	-	他们	袭击者	在	他们的	赖皮	工作	,

我个人愿意用我一周的工资打赌，年轻的吉姆·迪尔克斯就是带领那些劫匪作恶的幕后主使。

" [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] ['sændi] [mʌŋks] .

"	declared	one	of	the	crew	,	a	stalwart	young	fellow	named	Sandy	Monks	.
"	声明	一	的	这	全体人员	,	一个	坚定的	年轻的	同伴	命名	沙	僧侣	.

“船员中一位名叫桑迪·蒙克斯的忠诚年轻人说道。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] ,

By	this	time	the	storm	began	to	break	,
经过	这	时间	这	风暴	开始	到	休息	,

这时暴风雨开始来临，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn]

and	it	became	necessary	for	the	keeper	to	make	good	use	of	his	glass	in
和	它	成为	必要的	为了	这	守门员	到	制作	好的	使用	的	他的	玻璃	在

[ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['ves(ə)l] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

the	endeavor	to	place	any	vessel	chancing	to	be	within	range	,
这	努力	到	地方	任何	血管	机会	到	是	之内	范围	,

因此，守门人必须善用望远镜，才能将任何碰巧进入射程范围内的器物定位。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz]

so	that	in	case	of	trouble	later	in	the	night	they	would	have	some	idea	as
所以	那	在	案件	的	麻烦	之后	在	这	夜晚	他们	会	有	一些	主意	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l][krɑːft] .

to	the	character	of	the	imperiled	craft	.
到	这	特点	的	这	岌岌可危	工艺	.

这样，如果当晚晚些时候发生意外，他们就能对遇险船只的性质有所了解。

['dæri] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] .

Darry	watched	everything	that	was	done	with	eager	eyes	.
达里	观看	一切	那	曾是	完毕	和	渴望的	眼睛	.

达里用充满渴望的目光注视着一切。

['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑː'tisipeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

After	an	early	supper	,	in	which	he	participated	with	the	men	of	the	station	,
后	一个	早期的	晚餐	,	在	哪个	他	参与	和	这	男人	的	这	车站	,

晚餐前，他与车站的男人们一起吃了顿饭。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt]

he	saw	the	guard	that
他	锯	这	警卫	那

他看到了那个守卫

[hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][pə'troʊl] [dɑːn] [ðer; ðər][stɔːrm] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][pæs] [aʊt][tuː; tə]

had	the	first	patrol	don	their	storm	clothes	,	and	prepare	to	pass	out	to
有	这	第一的	巡逻	大学教师	他们的	风暴	衣服	,	和	准备	到	经过	出去	到

[træmp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

tramp	the	beach	,
流浪汉	这	海滩	,

第一巡逻队穿戴好防风雨服，准备出发徒步穿越海滩。

[eks'tʃeindʒiŋ] [tʃeks] [wen] [ðeɪ] [met] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][pə'troʊl][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

exchanging	checks	when	they	met	other	members	of	the	next	patrol	to	prove	that
交换	检查	什么时候	他们	遇见	其他	成员	的	这	下一个	巡逻	到	证明	那

[θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

through	the	livelong	night	they	had	been	alive	to	their	duty	.
通过	这	终身	夜晚	他们	有	到过	活	到	他们的	责任	.

当他们与其他巡逻队员碰面时，会交换支票，以证明他们在漫长的夜晚一直尽职尽责。

['æbnə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [wɑːtʃ] .

Abner	was	on	the	second	watch	.
阿布纳	曾是	在	这	第二	手表	.

阿布纳当时值第二班。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz]

He	had	consented	to	let	the	boy	go	out	with	him	,	and	share	his
他	有	同意	到	让	这	男生	去	出去	和	他	,	和	分享	他的

['loʊnli] [træmp] ,

lonely	tramp	,
孤独	流浪汉	,

他同意让男孩和他一起出去，陪伴他度过孤独的流浪生活。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [ɪn]

for	he	seemed	to	realize	that	just	then	it	was	the	most	ardent	wish	in
为了	他	似乎	到	意识到	那	只是	然后	它	曾是	这	最多	热心	希望	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][laɪf]['seɪvər][laɪk] [hɪm'self] .

the	heart	of	our	hero	to	become	a	life	saver	like	himself	.
这	心	的	我们的	英雄	到	变得	一个	生活	省钱	喜欢	他自己	.

因为他似乎在那一刻意识到，成为像他一样的救人者，正是我们这位英雄内心最热切的愿望。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['rætld] ,

The	rain	came	down	in	sheets	,	and	the	thunder	rattled	,
这	雨	来了	向下	在	纸张	,	和	这	雷	摇晃	,

大雨倾盆而下，雷声隆隆。

[waɪl] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ɪn] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

while	lightning	played	in	strange	fashion	all	around	;
尽管	闪电	玩	在	奇怪的	时尚	全部	大约	;

闪电以奇异的方式在四周闪烁；

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [west] ['ɪndiə] ['hɜːrəkeɪn]

but	this	storm	was	not	in	the	same	class	with	the	dreadful	West	India	hurricane
但	这	风暴	曾是	不是	在	这	相同的	班级	和	这	可怕	西方	印度	飓风

[ðæt] [hæd; həd][sent] [ðə; ði] [pɔr] ['fælkən][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [riːfs] ,

that	had	sent	the	poor	Falcon	on	to	the	cruel	reefs	,
那	有	发送	这	贫穷的	鹘	在	到	这	残忍的	珊瑚礁	,

但这场风暴与可怕的西印度群岛飓风不可同日而语，那场飓风将可怜的“猎鹰号”吹到了残酷的礁石上。

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['vɔiidʒɪŋ] [fər'evər] .

to	wind	up	her	voyaging	forever	.
到	风	向上	她	航行	永远	.

结束她永无止境的航行。

['dæri] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [tel] [ə'baʊt] ['fɔːrmər] [iks'piəriənsiz] ;

Darry	might	have	liked	to	sit	up	and	listen	to	the	men	tell	about	former	experiences	;
达里	可能	有	喜欢	到	坐	向上	和	听	到	这	男人	告诉	关于	以前的	经历	;

达里或许会喜欢坐起来，听男人们讲述他们过去的经历；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kiːpər] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [sliːp] ,

but	the	keeper	chased	them	to	their	beds	,	knowing	that	it	was	necessary	to	secure	some	sleep	,
但	这	守门员	追逐	他们	到	他们的	床	,	会心	那	它	曾是	必要的	到	安全的	一些	睡觉	,

但饲养员追着他们回到各自的床上，因为他知道必须保证他们能睡个好觉。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

since	they	must	remain	up	the	latter	half	of	the	night	.
自从	他们	必须	保持	向上	这	后者	一半	的	这	夜晚	.

因为他们必须熬到半夜。

[ə; eɪ] [hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'raʊzd] ['dæri] .

A	hand	touching	his	face	aroused	Darry	.
一个	手	接触	他的	脸	被唤醒	达里	.

一只手抚摸着他的脸，这让达里有了感觉。

" [taɪm] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] , [læd] , [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [jʌ] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

"	Time	to	git	up	,	lad	,	if	so	be	yuh	wants	to	go	along	,
"	时间	到	git	向上	,	小伙子	,	如果	所以	是	嗯	想要	到	去	沿着	,

“小伙子，该起床了，如果你想一起走的话。”

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['æbnə] ,

"	came	a	voice	which	he	recognized	as	belonging	to	Abner	,
"	来了	一个	嗓音	哪个	他	认可	作为	属于	到	阿布纳	,

“传来一个声音，他认出那是阿布纳的声音。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

though	he	had	been	dreaming	of	the	captain	.
尽管	他	有	到过	做梦	的	这	队长	.

虽然他梦见了船长。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

He	was	quickly	dressed	and	out	of	doors	.
他	曾是	迅速地	穿着	和	出去	的	门	.

他迅速穿好衣服，出了门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] ,

It	seemed	to	be	still	raining	,	and	the	wind	howled	worse	than	ever	,
它	似乎	到	是	仍然	下雨	,	和	这	风	嚎叫	更糟	比	曾经	,

雨似乎还在下，风也比之前呼啸得更厉害了。

[ðoʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['θʌndər] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

though	but	little	thunder	accompanied	the	vivid	flashes	of	lightning	.
尽管	但	小的	雷	伴随	这	生动	闪光灯	的	闪电	.

虽然闪电绚丽夺目，但雷声却很少。

['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [sper] ['wɔ:tərpru:f] ['gɑ:rmənts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪnz] ,

Having	**been**	**giving**	**some**	**spare**	**waterproof**	**garments**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**oilskins**	**,**
拥有	到过	给予	一些	空闲的	防水的	服装	在	这	形状	的	油布	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sau'westə] ,

and	**a**	**sou'wester**	**,**
和	一个	西南风	,

之前已经发放了一些备用的防水衣物，包括油布雨衣和防风帽，

['dæri] [felt] [hɪm'self] [prɪ'perd] [tu:; tə] [feɪs] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɔ:k]

Darry	**felt**	**himself**	**prepared**	**to**	**face**	**any**	**conditions**	**that**	**might**	**arise**	**during**	**his**	**long**	**walk**
达里	毛毡	他自己	准备	到	脸	任何	状况	那	可能	出现	期间	他的	长的	走

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

with	**his**	**friend**	**.**
和	他的	朋友	.

达里觉得自己已经做好了准备，可以应对与朋友长途跋涉过程中可能出现的任何问题。

['teɪkɪŋ] ['læntərn][ænd; ənd]['kɔ:stər] [laɪts] [fɔ:r; fər] ['sɪgnəlɪŋ] , ['æbnə] [set] [aʊt] , [ə'nʌðər] [pə'troʊl]['goʊɪŋ]

Taking	**lantern**	**and**	**coster**	**lights**	**for**	**signalling**	**,**	**Abner**	**set**	**out**	**,**	**another**	**patrol**	**going**
采取	灯笼	和	成本	灯	为了	信号传导	,	阿布纳	放	出去	,	其他	巡逻	去

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
在	这	对面的	方向	.

阿布纳带着灯笼和信号灯出发了，另一队巡逻队员则朝相反的方向出发。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]

Those	**who**	**had**	**been**	**out**	**for**	**hours**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**station**	**in**	**an**
那些	WHO	有	到过	出去	为了	小时	有	返回	到	这	车站	在	一个

['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

almost	**exhausted**	**condition**	**,**
几乎	筋疲力尽的	状况	,

那些在外待了几个小时的人回到车站时几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['æbnə] [ænd; ənd] ['dæri] [left] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp]

and	**at**	**the**	**time**	**Abner**	**and**	**Darry**	**left**	**they**	**were**	**warming**	**up**	**with**	**a**	**cup**
和	在	这	时间	阿布纳	和	达里	左边	他们	是	变暖	向上	和	一个	杯子

[ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

of	**coffee**	**,**
的	咖啡	,

阿布纳和达里离开时，他们正在喝咖啡暖暖身子。

[strɔ:ŋ] ['spɪrɪts] ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [fər'bɪdn] [waɪl] [ɑ:n]['du:ti] .

strong	**spirits**	**being**	**absolutely**	**forbidden**	**while**	**on**	**duty**	**.**
强的	烈酒	存在	绝对地	禁止	尽管	在	责任	.

执勤期间绝对禁止饮用烈酒。

['dæri] [æskt] ['kwestʃənz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'laʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l]

Darry	**asked**	**questions**	**when**	**the**	**wind**	**allowed**	**of**	**his**	**speaking**	**,**	**which**	**was**	**not**	**all**
达里	问	问题	什么时候	这	风	允许	的	他的	请讲	,	哪个	曾是	不是	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	**time**	**,**
这	时间	,

当风力允许他说话时，达里会提出问题，但这并非一直如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

to	**be**	**sure**	**.**
到	是	当然	.

的确如此。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][pə'troʊl] ['lɜ:rnɪd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,

He	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**the**	**patrol**	**learned**	**when**	**a**	**ship**	**was**	**in**	**distress**	**,**
他	通缉	到	知道	如何	这	巡逻	学习	什么时候	一个	船	曾是	在	痛苦	,

他想知道巡逻队是如何得知有船只遇险的。

[ænd; ənd] ['æbnə] ['ænsər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔ:] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:fs] ;

and	Abner	answered	that	sometimes	they	saw	lights	on	the	reefs	;
和	阿布纳	回答	那	有时	他们	锯	灯	在	这	珊瑚礁	;

阿布纳回答说，他们有时看到礁石上有灯光；

[ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['perələs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['ves(ə)l] ;

again	the	lightning	betrayed	the	perilous	condition	of	the	recked	vessel	;
再次	这	闪电	背叛	这	危险的	状况	的	这	毁灭	血管	;

闪电再次暴露了这艘遇难船只的危险状况；

[bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [θru:] ['rɑ:kəts] [sent] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

but	usually	they	learned	of	the	need	of	assistance	through	rockets	sent	up	by	those	on	board	,
但	通常	他们	学习	的	这	需要	的	协助	通过	火箭	发送	向上	经过	那些	在	木板	,

但通常情况下，他们是通过船上人员发射的火箭得知需要援助的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] .

and	which	were	answered	by	the	coast	guard	.
和	哪个	是	回答	经过	这	海岸	警卫	.

这些问题都得到了海岸警卫队的解答。

['kæptɪn] ['hɑ:li] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][send] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [help] ,

Captain	Harley	had	not	been	given	a	chance	to	send	such	an	appeal	for	help	,
队长	哈雷	有	不是	到过	给定	一个	机会	到	发送	这样的	一个	上诉	为了	帮助	,

哈利船长根本没有机会发出这样的求救信号。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [swept] ['oʊvərbɔ:rd] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['brɪgən,ti:n] [strʌk] ; [bɪ'saɪdz] ,

since	he	had	been	swept	overboard	just	after	the	brigantine	struck	;	besides	,
自从	他	有	到过	扫荡	落水	只是	后	这	双桅帆船	击	;	除了	,

因为他是在双桅帆船撞击后不久就被卷入海中的；此外，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

the	vessel	was	a	complete	wreck	at	the	time	,
这	血管	曾是	一个	完全的	破坏	在	这	时间	,

当时这艘船已经完全损毁了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [ɪn] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]['ju:tə,laɪzd][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['bu:i] ['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪn] [bɪn] [ʃɑ:t] [aʊt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪl] [gʌn] .

even	had	a	line	been	shot	out	across	her	bows	by	means	of	the	Lyle	gun
甚至	有	一个	线	到过	射击	出去	穿过	她	弓	经过	方法	的	这	莱尔	枪

.

:
.

如果没有一根木棍固定，即使莱尔炮向船头射出一根缆绳，她也无法使用救生圈。

[ɪn] [tu:] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:t] ,

In	two	hours	they	had	gone	to	the	end	of	their	route	,
在	二	小时	他们	有	已消失	到	这	结尾	的	他们的	路线	,

两个小时后，他们到达了路线的终点。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [tʃeks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	exchanged	checks	with	the	other	patrol	coming	from	the	south	.
和	交换	检查	和	这	其他	巡逻	未来	从	这	南	.

并与从南方来的另一支巡逻队交换了支票。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Then	the	return	journey	was	begun	.
然后	这	返回	旅行	曾是	开始	.

然后，返程开始了。

['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

Almost	an	hour	had	elapsed	since	turning	back	,
几乎	一个	小时	有	过去	自从	转弯	后退	,

从折返到现在已经过去将近一个小时了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['dæri] ,

and	they	were	possibly	more	than	half	way	to	the	station	,	when	suddenly	Darry	,
和	他们	是	可能	更多的	比	一半	方式	到	这	车站	,	什么时候	突然	达里	,

他们可能已经走了超过一半的路程才到车站，这时达里突然……

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

who	chanced	to	be	looking	out	to	sea	,
WHO	偶然	到	是	寻找	出去	到	海	,

碰巧在眺望大海的人

[dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] ,

discovered	an	ascending	trail	of	fire	that	seemed	to	mount	to	the	very	clouds	,
发现	一个	上升	踪迹	的	火	那	似乎	到	山	到	这	非常	云	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ,

when	it	broke	,
什么时候	它	打破	,

发现一道向上延伸的火光，似乎直冲云霄，然后爆发了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] .

to	show	a	flash	of	brilliant	light	.
到	展示	一个	闪光	的	杰出的	光	.

闪过一道耀眼的光芒。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [koʊt] , [fɔːr; fər] ['æbnə] [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['stedəli] ,

"	he	had	exclaimed	,	dragging	at	the	sleeve	of	his	companion's	coat	,	for	Abner	was	plodding	along	steadily	,
"	他	有	惊呼	,	拖拽	在	这	袖子	的	他的	同伴的	外套	,	为了	阿布纳	曾是	缓慢地	沿着	稳步	,

“他一边说着，一边拽着同伴的衣袖，因为阿布纳正稳步向前走着。”

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [noʊ][kɔːl][fɔːr; fər][help][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .

as	if	his	mind	was	made	up	to	the	effect	that	there	was	going	to	be	no	call	for	help	on	this	night	.
作为	如果	他的	头脑	曾是	制成	向上	到	这	影响	那	那里	曾是	去	到	是	不	称呼	为了	帮助	在	这	夜晚	.

仿佛他已经下定决心，今晚绝不会发出任何求救信号。

" [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] !

"	A	rocket	!
"	一个	火箭	!

“火箭！”

[ə; eɪ]['sɪgnəl] ！ " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][laɪf]['seɪvər] , [æt; ət][wʌns] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

a	signal	!	"	cried	the	old	life	saver	,	at	once	alive	to	the	occasion	.
一个	信号	！	"	哭	这	老的	生活	省钱	,	在	一次	活	到	这	场合	.

“信号！”老救生员喊道，他立刻意识到情况紧急。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌn'ræp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːstər] [laɪts] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .

His	first	act	was	to	unwrap	one	of	the	coster	lights	,	and	set	it	on	fire	.
他的	第一的	行为	曾是	到	拆开	一	的	这	成本	灯	,	和	放	它	在	火	.

他做的第一件事就是拆开一个餐边灯的包装，然后点燃它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðer; ðər][kɔːl][fɔːr; fər]

This	was	intended	to	inform	those	on	board	the	ship	that	their	call	for
这	曾是	故意的	到	通知	那些	在	木板	这	船	那	他们的	称呼	为了

[ə'sɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

assistance	had	been	seen	,
协助	有	到过	已见	,

此举旨在告知船上人员，他们的求救信号已被看到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['stɑːrtɪd]

and	that	the	lifeboat	would	soon	be	started
和	那	这	救生艇	会	很快	是	开始

救生艇很快就会启动。

[ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] ;

if	conditions	allowed	of	its	getting	through	the	surf	;
如果	状况	允许	的	它是	获得	通过	这	冲浪	;

如果条件允许，它就能穿过海浪；

[fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	there
为了	那里

因为那里

[ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [siː] [rʌnz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən]

are	occasionally	times	when	the	sea	runs	so	high	that	it	proves	beyond	human
是	偶尔	时代	什么时候	这	海	跑步	所以	高的	那	它	证明	超过	人类

[ɪn'devər] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][boʊt] .

endeavor	to	launch	the	boat	.
努力	到	发射	这	船	.

有时海浪汹涌，水位高涨，以至于人类根本无法下水。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Having	thus	done	his	duty	,	so	far	as	he	could	,
拥有	因此	完毕	他的	责任	,	所以	远的	作为	他	可以	,

他尽了自己的职责，就他所能而言，

['æbnə] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Abner	set	out	on	a	run	for	the	station	,
阿布纳	放	出去	在	一个	跑步	为了	这	车站	,

阿布纳出发奔向车站，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [fʊl] [kruː] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə][send] [aʊt][ðə; ði][boʊt]

knowing	that	unless	the	full	crew	was	on	hand	all	efforts	to	send	out	the	boat
会心	那	除非	这	满的	全体人员	曾是	在	手	全部	努力	到	发送	出去	这	船

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

would	be	useless	.
会	是	无用	.

他们知道，除非全体船员到位，否则派出船只的一切努力都将徒劳无功。

['dæri] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][hæd; həd]

Darry	kept	at	his	heels	,	though	he	could	have	outrun	the	older	man	had
达里	保留	在	他的	高跟鞋	,	尽管	他	可以	有	超越	这	老	男人	有

[hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] ,

he	so	desired	,
他	所以	想要的	,

达里紧随其后，尽管如果他愿意，他完全可以跑赢这个老人。

['biːɪŋ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

being	sturdy	and	young	.
存在	结实的	和	年轻的	.

身体强壮，年轻。

['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] [flæt] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Stumbling	along	,	sometimes	falling	flat	as	they	met	with	obstacles	in	the	darkness	,
踉跄	沿着	,	有时	坠落	平坦的	作为	他们	遇见	和	障碍	在	这	黑暗	,

他们跌跌撞撞地前行，有时会在黑暗中遇到障碍物而摔倒在地。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

they	finally	came	within	sight	of	the	lights	of	the	station	.
他们	最后	来了	之内	视线	的	这	灯	的	这	车站	.

他们终于看到了车站的灯光。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] ['rɑːkəts] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [siːn]

Here	they	found	all	excitement	,	for	the	signal	rockets	had	of	course	been	seen
这里	他们	成立	全部	激动	,	为了	这	信号	火箭	有	的	课程	到过	已见

[baɪ][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

by	the	lookout	,
经过	这	瞭望台	,

他们在这里看到了令人兴奋的景象，因为瞭望员当然已经看到了信号火箭。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][boʊt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ʃed] .

and	all	was	in	readiness	to	run	the	boat	out	of	its	shed	.
和	全部	曾是	在	准备就绪	到	跑步	这	船	出去	的	它是	棚	.

一切准备就绪，只等船驶出船棚了。

['dæri] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

Darry	found	that	he	could	certainly	make	himself	useful	in	giving	a	helping	hand	,
达里	成立	那	他	可以	当然	制作	他自己	有用	在	给予	一个	帮助	手	,

达里发现自己完全可以在帮助别人方面发挥作用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

and	with	a	will	the	boat	was	hurried	down	to	the	edge	of	the	water
和	和	一个	将要	这	船	曾是	慌忙	向下	到	这	边缘	的	这	水

[ðæt] [roʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

that	rolled	up	on	the	beach	.
那	滚动	向上	在	这	海滩	.

于是，人们齐心协力地把船开到沙滩边，那里波光粼粼。

[ɔːl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

All	they	waited	for	now	was	the	coming	of	one	man	,
全部	他们	等待	为了	现在	曾是	这	未来	的	一	男人	,

他们现在只等一个人的到来。

[huːz] [biːt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

whose	beat	happened	to	be	a	little	longer	than	any	other	,
谁	打	发生	到	是	一个	小的	更长	比	任何	其他	,

它的节拍恰好比其他节拍稍长一些，

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp] [er] [naʊ] .

but	who	should	have	shown	up	ere	now	.
但	WHO	应该	有	所示	向上	埃雷	现在	.

但现在应该出现的人是谁呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] [gruː] [ə'peɪs] ,

As	the	minutes	passed	the	anxiety	of	the	helmsman	grew	apace	,
作为	这	分钟	通过了	这	焦虑	的	这	舵手	生长	迅速	,

随着时间一分一秒地过去，舵手的焦虑与日俱增。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [mɔːr] ['rɑːkəts] [ʌp] ,

for	those	on	the	stranded	vessel	were	sending	more	rockets	up	,
为了	那些	在	这	搁浅	血管	是	发送	更多的	火箭	向上	,

那些被困船上的人们正在发射更多的火箭。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðer; ðər]['perəl][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] .

as	though	they	believed	their	peril	to	be	very	great	.
作为	尽管	他们	相信	他们的	危险	到	是	非常	伟大的	.

仿佛他们认为自己身处极大的危险之中。

[ðə; ði][men] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [liːp]

The	men	stood	at	their	places	,	ready	to	push	at	the	word	,	and	then	leap
这	男人	站立	在	他们的	地方	,	准备好	到	推	在	这	单词	,	和	然后	飞跃

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

男人们站在各自的位置上，准备听到指令后立即行动，然后跳上船。

['dæri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['iːgər] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ; [ɪn'diːd] ,

Darry	was	with	them	,	eager	and	alert	;	indeed	,
达里	曾是	和	他们	,	渴望的	和	警报	;	的确	,

达里和他们在一起，他热情而警觉；的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] ['mɪstər] . ['freɪzɚ] [kæst]

he	had	done	such	good	service	up	to	now	that	the	stout	Mr	.	Frazer	cast
他	有	完毕	这样的	好的	服务	向上	到	现在	那	这	肥硕	先生	.	弗雷泽	投掷

[æn; ən] [aɪ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

an	eye	toward	him	more	than	once	,
一个	眼睛	朝向	他	更多的	比	一次	,

他之前的工作表现如此出色，以至于身材魁梧的弗雷泽先生不止一次地注意到他。

[æz; əz] [ðoʊ] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] ,

as	though	tempted	to	ask	him	to	take	the	place	of	the	missing	man	,
作为	尽管	受诱惑	到	问	他	到	拿	这	地方	的	这	丢失的	男人	,

仿佛很想请他代替失踪的那个人，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

who	must	have	had	an	accident	on	the	way	,
WHO	必须	有	有	一个	事故	在	这	方式	,

他一定是途中出了意外。

[pər'hæps] [spreɪnɪŋ] [æn; ən]['æŋk(ə)l]['oʊvər][sʌm; səm] [ʌn'siːn] ['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz]

perhaps	spraining	an	ankle	over	some	unseen	obstacle	that	came	in	his	way	as
也许	扭伤	一个	踝	超过	一些	看不见	障碍	那	来了	在	他的	方式	作为

[hiː; hi][ræn] ['hedlɔːŋ] .

he	ran	headlong	.
他	跑	一头扎	.

或许是他在横冲直撞时，被路上的某个看不见的障碍物崴了脚。

['dæri] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æbnə] , [huː] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Darry	saw	him	talking	with	Abner	,	who	looked	his	way	,
达里	锯	他	说	和	阿布纳	,	WHO	看起来	他的	方式	,

达里看到他正和阿布纳说话，阿布纳朝他这边看了一眼。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	shook	his	head	as	if	hardly	willing	to	give	his	consent	.
和	摇晃	他的	头	作为	如果	几乎	愿意的	到	给	他的	同意	.

他摇了摇头，似乎不太愿意同意。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊps][ræn] [haɪ] ,
Just **as** **his** **hopes** **ran** **high** **,**
只是 作为 他的 希望 跑 高的 ,

正当他满怀希望的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz]
and **the** **words** **seemed** **trembling** **on** **the** **lips** **of** **the** **helmsman** **a** **shout** **was**
和 这 字 似乎 发抖 在 这 嘴唇 的 这 舵手 一个 喊 曾是
[hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
heard **and** **the** **missing** **man** **came** **limping** **down** **to** **take** **his** **place** **without** **a**
听到 和 这 丢失的 男人 来了 跛行 向下 到 拿 他的 地方 没有 一个
[kəm'pleɪnt] ,
complaint **,**
抱怨 ,

舵手的话语似乎在颤抖，一声喊叫传来，失踪的那个人一瘸一拐地走下来，顶替了他的位置，没有丝毫抱怨。

[ðoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [tɜːrnd] [aʊt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][spreɪn] .
though **as** **it** **afterwards** **turned** **out** **he** **had** **a** **bad** **sprain** **.**
尽管 作为 它 然后 转向 出去 他 有 一个 坏的 扭伤 .

但事后证明，他只是严重扭伤了脚踝。

[ðen] [ðə; ði][waɪld][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][men] [hiːvd] , [ðə; ði][sɜːrf][boʊt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]
Then **the** **wild** **word** **was** **given** **,** **the** **men** **heaved** **,** **the** **surf** **boat** **ran** **into** **the**
然后 这 荒野 单词 曾是 给定 , 这 男人 喘息 , 这 冲浪 船 跑 进入 这
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

然后，一声令下，众人奋力挣扎，救生艇冲入水中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'bɔːrd] , [ɔːrz; oʊrz] [flæʃt] [aʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
with **the** **men** **jumping** **aboard** **,** **oars** **flashed** **out** **on** **either** **side** **,** **and** **were**
和 这 男人 跳 船上 , 桨 闪光灯 出去 在 任何一个 边 , 和 是
['dɪpt] [diːp] ,
dipped **deep** **,**
浸入 深的 ,

随着男人们跳上船，船桨在两侧飞速伸出，深深地扎入水中。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [weɪv] , [roʊd][ɑːn][ɪts] [krest] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] ,
after **which** **the** **boat** **plunged** **into** **the** **next** **wave** **,** **rode** **on** **its** **crest** **like** **a** **duck** **,**
后 哪个 这 船 暴跌 进入 这 下一个 海浪 , 骑 在 它是 波峰 喜欢 一个 鸭子 ,

随后，小船扎入下一个浪头，像鸭子一样在浪尖上滑行。

[meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrknəs] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
made **a** **forward** **move** **,** **and** **then** **darkness** **shut** **it** **from** **the** **gaze** **of** **the**
制成 一个 向前 移动 , 和 然后 黑暗 关闭 它 从 这 目光 的 这
[læd] [left] [bɪ'haɪnd] .
lad **left** **behind** **.**
小伙子 左边 在后面 .

它向前迈了一步，然后黑暗吞噬了它，留下的少年再也看不到它了。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['dʒɪm][ðə; ði] ['bʊli]
JIM **THE** **BULLY**
吉姆 这 欺负

恶霸吉姆

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][laɪf] [ˈseɪvəz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ˈdæri] [hæd; həd] [bɪn]

Although	**he**	**could**	**not**	**accompany**	**the**	**life**	**savers**	**in**	**the**	**boat**	**Darry**	**had**	**been**
虽然	他	可以	不是	陪伴	这	生活	储蓄者	在	这	船	达里	有	到过

[ˈgɪv(ə)n] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ,

given	**duties**	**to**	**perform**	**,**
给定	职责	到	履行	,

虽然他不能和救生员一起乘船，但达里还是被委派了任务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪm] .

which	**he**	**went**	**about**	**with**	**a**	**vim**	**.**
哪个	他	去	关于	和	一个	vim	.

他精神抖擞地四处走动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

One	**of**	**these**	**was**	**to**	**keep**	**the**	**fire**	**burning**	**,**
一	的	这些	曾是	到	保持	这	火	燃烧	,

其中一项任务就是保持火势持续燃烧。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ˈseɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [æt; ət]

so	**that**	**it**	**might**	**serve**	**as**	**a**	**beacon**	**to**	**the**	**life**	**savers**	**as**	**they**	**toiled**	**at**
所以	那	它	可能	服务	作为	一个	信标	到	这	生活	储蓄者	作为	他们	辛勤劳作	在

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

the	**oars**	**.**
这	桨	.

这样，它就能为奋力划桨的救生员们指引方向。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spreɪ] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dens]

What	**with**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**the**	**flying**	**spray**	**that**	**seemed**	**almost**	**as**	**dense**
什么	和	这	黑暗	,	和	这	飞行	喷	那	似乎	几乎	作为	稠密

[æz; əz] [fɑːg] ,

as	**fog**	**,**
作为	多雾路段	,

天色昏暗，飞溅的水雾几乎像雾一样浓重。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ˈbeərɪŋz] ,

it	**was**	**a**	**difficult**	**task**	**to**	**hold**	**their**	**bearings**	**,**
它	曾是	一个	难的	任务	到	抓住	他们的	轴承	,

保持方向感对他们来说是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gler] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

and	**this**	**glare**	**upon**	**the**	**clouds**	**overhead**	**was**	**essential**	**.**
和	这	强光	之上	这	云	开销	曾是	基本的	.

而头顶云层上的这道强光至关重要。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [men] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

By	**this**	**time**	**several**	**other**	**men**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**,**
经过	这	时间	一些	其他	男人	到达的	在	这	场景	,

这时，又有几名男子赶到了现场。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈtʃænsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [beɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi]

having	**taken**	**chances**	**upon**	**the**	**bay**	**when**	**it**	**was**	**seen**	**that**	**the**	**night**	**would**	**be**
拥有	已采取	机会	之上	这	湾	什么时候	它	曾是	已见	那	这	夜晚	会	是

[ˈstɔːrmi] .

stormy	**.**
暴风雨	.

他们冒险前往海湾，因为预感到当晚会有暴风雨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] ,

They	**were**	**only**	**too**	**willing**	**to**	**assist**	**,**
他们	是	仅有的	也	愿意的	到	协助	,

他们非常乐意提供帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [pæst] ['meni] ['æŋkʃəs] [lʊks] [wɜːr; wər][kæst][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [siː][ɪn]

and	as	time	passed	many	anxious	looks	were	cast	out	upon	the	dashing	sea	in
和	作为	时间	通过了	许多	焦虑的	看起来	是	投掷	出去	之上	这	帅气	海	在

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

expectation	of	seeing	the	boat	returning	,
期待	的	看到	这	船	返回	,

随着时间的流逝，人们焦急地望着波涛汹涌的大海，期待着船只归来。

['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɔːr] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn]['deɪndʒər] .

possibly	with	some	of	the	passengers	or	crew	of	the	vessel	in	danger	.
可能	和	一些	的	这	乘客	或者全体人员		的	这	血管	在	危险	.

船上部分乘客或船员可能处于危险之中。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] :

Finally	a	loud	shout	was	heard	:
最后	一个	大声	喊	曾是	听到	:

最后，传来一声响亮的喊叫：

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !

"	There	they	come	!
"	那里	他们	来	!

他们来了！

" [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['bɪloʊ] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [pɜːrtʃt] ,

"	Upon	the	top	of	an	incoming	billow	the	lifeboat	was	seen	perched	,
"	之上	这	顶部	的	一个	即将到来	巨浪	这	救生艇	曾是	已见	栖息	,

“人们看到救生艇停泊在涌来的巨浪顶端，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] ,

with	the	men	laboring	at	the	oars	to	keep	it	steady	,
和	这	男人	劳动	在	这	桨	到	保持	它	稳定的	,

男人们奋力划桨，使船保持稳定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəzmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [streɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

and	the	steersman	standing	at	his	post	,	every	muscle	strained	to	hold	the
和	这	舵手	常设	在	他的	邮政	,	每一个	肌肉	紧张	到	抓住	这

[krɑːft][frʌm; frəm] ['broʊtʃɪŋ] [tuː; tə] .

craft	from	broaching	to	.
工艺	从	引荐	到	.

舵手站在岗位上，全身肌肉紧绷，竭力防止船身倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [saɪt] ,

It	was	a	wild	sight	,
它	曾是	一个	荒野	视线	,

那景象真是壮观。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [ɪn] - ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd]

and	every	nerve	in	Darry's	body	seemed	to	thrill	as	he	kept	his	eyes	glued
和	每一个	神经	在	-	身体	似乎	到	刺激	作为	他	保留	他的	眼睛	胶合

[ə'pɑːn] [ðæt] [kə'riːnɪŋ] [boʊt] .

upon	that	careening	boat	.
之上	那	倾斜	船	.

达里目不转睛地盯着那艘摇摇晃晃的船，感觉全身的每一根神经都跟着颤抖起来。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['swiːpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [siː] ,

On	it	came	,	sweeping	in	with	the	wash	of	the	agitated	sea	,
在	它	来了	,	扫荡	在	和	这	洗	的	这	激动	海	,

它来了，伴随着汹涌的海浪席卷而来。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [men] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [weɪst] [diːp] ,

until	finally	it	was	carried	far	up	the	beach	,	where	men	,	rushing	in	waist	deep	,
直到	最后	它	曾是	携带	远的	向上	这	海滩	,	在哪里	男人	,	匆忙	在	腰部	深的	,

最后，海水被冲到了海滩的尽头，男人们冲进齐腰深的海水中，

[siːzd] [hoʊld][ænd; ənd] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈʌndərtoʊ] [frʌm; frəm] [ˈdrægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [əˈgen] .

seized	**hold**	**and**	**prevented**	**the**	**undertow**	**from**	**dragging**	**it**	**out**	**again**	**.**
查获	抓住	和	阻止	这	暗流	从	拖拽	它	出去	再次	.

抓住它，阻止了暗流再次将它拖走。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [dʒʌmpt] [aʊt] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] [eɪd] .

Then	**the**	**crew**	**jumped**	**out**	**to**	**lend**	**their**	**aid**	**.**
然后	这	全体人员	跳了起来	出去	到	借	他们的	援助	.

然后船员们跳下船去帮忙。

[ˈdæri] [sɔː] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] ,

Darry	**saw**	**that**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**strangers**	**were**	**aboard**	**,**
达里	锯	那	相当	一个	数字	的	陌生人	是	船上	,

达里发现船上有不少陌生人。

[huː] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

who	**had**	**undoubtedly**	**been**	**taken**	**from**	**the**	**vessel**	**.**
WHO	有	无疑	到过	已采取	从	这	血管	.

毫无疑问，他们是从船上被带走的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsndʒə˞] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðer; ðər] [krɑːft] .

They	**were**	**passengers**	**,**	**the**	**captain**	**and**	**crew**	**refusing**	**to**	**abandon**	**their**	**craft**	**.**
他们	是	乘客	,	这	队长	和	全体人员	拒绝	到	放弃	他们的	工艺	.

他们是乘客，船长和船员拒绝弃船。

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [ˈbiːɪŋ] [hed] [ɑːn] ,

The	**steamer**	**being**	**head**	**on**	**,**
这	汽船	存在	头	在	,

轮船迎头而来，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;

was	**not**	**in**	**as**	**bad**	**a**	**condition**	**as**	**might**	**otherwise**	**have**	**been**	**the**	**case**	**;**
曾是	不是	在	作为	坏的	一个	状况	作为	可能	否则	有	到过	这	案件	;

情况并没有想象中那么糟糕；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

and	**as**	**the**	**storm**	**promised**	**to**	**be**	**short**	**-**	**lived**	**,**
和	作为	这	风暴	承诺	到	是	短的	-	居住地	,

由于这场风暴预计持续时间很短，

[ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [tʌgz] [frʌm; frəm]

the	**commander**	**had**	**decided**	**to**	**try**	**and**	**await**	**the**	**coming**	**of**	**tugs**	**from**
这	指挥官	有	决定	到	尝试	和	等待	这	未来	的	拖船	从

[ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [ɔːf] .

the	**city**	**to**	**drag**	**his**	**vessel**	**off**	**.**
这	城市	到	拖	他的	血管	离开	.

指挥官决定尝试等待城里的拖船前来将他的船拖走。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] ,

The	**telephone**	**to**	**the**	**mainland**	**was**	**immediately**	**put**	**to**	**good**	**use**	**,**
这	电话	到	这	大陆	曾是	立即地	放	到	好的	使用	,

通往大陆的电话立刻派上了用场。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsælvɪdʒ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	**a**	**message**	**sent**	**to**	**a**	**salvage**	**company**	**that**	**would**	**bring**	**a**	**couple**	**of**
和	一个	信息	发送	到	一个	打捞	公司	那	会	带来	一个	夫妻	的

[strɔːŋ] [siː] - [ˈgoʊɪŋ] [tʌgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ten] [ˈaʊərz] .

strong	**sea**	**-**	**going**	**tugs**	**to**	**the**	**scene**	**inside**	**of**	**ten**	**hours**	**.**
强的	海	-	去	拖船	到	这	场景	里面	的	十	小时	.

并向一家打捞公司发出消息，要求该公司在十小时内派出几艘强大的远洋拖船赶到现场。

['æbnə] [hæd; həd] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

Abner	**had**	**labored**	**with**	**the**	**rest**	**.**
阿布纳	有	辛勤劳作	和	这	休息	.

阿布纳和其他人一起辛勤劳作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['taɪərd] [wen] ['dæri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He 他 **was** 曾是 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **tired** 疲劳的 **when** 什么时候 **Darry** 达里 **found** 成立 **him** 他 **,** ,

达里找到他的时候，他已经相当疲惫了。

['æftər][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [haust] ,
after 后 **the** 这 **boat** 船 **had** 有 **been** 到过 **drawn** 绘制 **up** 向上 **on** 在 **the** 这 **beach** 海滩 **,** , **but** 但 **not** 不是 **housed** 房屋 **,** ,

船被拖上沙滩，但尚未入库。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə'gen] ;
since 自从 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **needed** 需要 **again** 再次 **;** ;

因为可能还会再次用到；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but 但 **this** 这 **sort** 种类 **of** 的 **thing** 事物 **was** 曾是 **an** 一个 **old** 老的 **story** 故事 **in** 在 **his** 他的 **life** 生活 **,** ,

但这种事对他来说早已是家常便饭了。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and 和 **in** 在 **comparison** 比较 **with** 和 **some** 一些 **of** 的 **his** 他的 **labors** 劳动 **the** 这 **adventure** 冒险 **of** 的 **the** 这 **night** 夜晚
[hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [teɪm] .
had 有 **been** 到过 **rather** 相当 **tame** 驯服 **.** .

与他的一些工作相比，当晚的冒险经历还算平静。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dæri] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ə'gen] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
In 在 **the** 这 **morning** 早晨 **Darry** 达里 **started** 开始 **across** 穿过 **the** 这 **bay** 湾 **again** 再次 **,** , **homeward** 回家 **bound** 边界 **.** .

早上，达里再次启程横渡海湾，踏上回家的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
He 他 **was** 曾是 **sorry** 对不起 **to** 到 **leave** 离开 **the** 这 **beach** 海滩 **,** ,

他很遗憾要离开海滩。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] .
so 所以 **much** 很多 **was** 曾是 **his** 他的 **heart** 心 **wrapped** 包装 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **the** 这 **life** 生活 **savers** 储蓄者 **.** .

他的心完全投入到了救生员的工作中。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['æftər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
The 这 **day** 天 **was** 曾是 **bright** 明亮的 **and** 和 **fine** 美好的 **after** 后 **the** 这 **short** 短的 **storm** 风暴 **which** 哪个 **had** 有 **seemed** 似乎 **to** 到
[klɪr] [ðə; ði] [er] ['wʌndərfəli] .
clear 清除 **the** 这 **air** 空气 **wonderfully** 太棒了 **.** .

短暂的暴雨过后，天气晴朗，空气似乎变得格外清新。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['boʊts] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔɪstər] [sluːp] [ɔːr]

He	could	see	a	few	boats	moving	about	,	some	of	them	oyster	sloops	or
他	可以	看	一个	很少	船	移动	关于	,	一些	的	他们	牡蛎	单桅帆船	或者

['dredʒər] ,

dredgers	,
挖泥船	,

他看到几艘船在附近移动，其中一些是牡蛎捕捞船或挖泥船。

['ʌðər] ['pleʒər] [krɑːft] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['spɔrtsmɪn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst]

other	pleasure	craft	belonging	to	the	rich	sportsmen	who	had	already	commenced
其他	乐趣	工艺	属于	到	这	富有的	运动员	WHO	有	已经	开始

[tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['regjələr] [fɔːl] ['ʃuːtɪŋ] .

to	drift	down	in	pursuit	of	their	regular	fall	shooting	.
到	漂移	向下	在	追逐	的	他们的	常规的	落下	射击	.

其他属于富裕运动爱好者的游艇，他们已经开始顺流而下，进行他们例行的秋季狩猎活动。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʌks] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ]

Occasionally	the	distant	dull	boom	of	a	gun	told	that	a	few	ducks	were	paying
偶尔	这	遥远	乏味的	繁荣	的	一个	枪	讲述	那	一个	很少	鸭子	是	付费

[toʊl][ɑːn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [saʊθ] .

toll	on	their	passage	south	.
收费	在	他们的	通道	南	.

偶尔远处传来沉闷的枪声，那是几只野鸭在南迁途中被枪声击中要付出的代价。

['dæri] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] ['splendɪd] ['moʊtər] - [boʊt] [ðæt] [went] ['swɪftli] [pæst][hɪm; ɪm] .

Darry	looked	longingly	at	a	splendid	motor	-	boat	that	went	swiftly	past	him	.
达里	看起来	渴望地	在	一个	灿烂	发动机	-	船	那	去	迅速地	过去的	他	.

达里深情地望着一艘从他身边飞驰而过的漂亮摩托艇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,

The	young	fellow	on	board	seemed	to	be	having	a	most	delightful	time	,
这	年轻的	同伴	在	木板	似乎	到	是	拥有	一个	最多	愉快	时间	,

船上的那个年轻人看起来玩得非常开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] ['envi] [hɪm; ɪm] .

and	it	was	only	natural	for	any	boy	to	envy	him	.
和	它	曾是	仅有的	自然的	为了	任何	男生	到	嫉妒	他	.

任何男孩羡慕他都是人之常情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'raɪvd] [hoʊm] .

It	was	noon	when	our	hero	arrived	home	.
它	曾是	中午	什么时候	我们的	英雄	到达的	家	.

我们的英雄到家时已是中午。

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

['piːk] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz]

Peake	was	interested	in	all	he	had	to	tell	about	the	trip	of	the	life	savers
皮克	曾是	感兴趣的	在	全部	他	有	到	告诉	关于	这	旅行	的	这	生活	储蓄者

.

:

.

皮克对他讲述的救生员们的旅程非常感兴趣。

" [wiː; wi] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	get	used	to	hearing	these	things	,	"	she	said	,
"	我们	得到	用过的	到	听力	这些	事物	,	"	她	说	,

“我们已经习惯听到这些话了，”她说。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] .

"	but	all	the	same	it	keeps	the	wives	of	the	life	savers	feeling	anxious	.
"	但	全部	这	相同的	它	保持	这	妻子们	的	这	生活	储蓄者	感觉	焦虑的	.

但即便如此，这也让救生员的妻子们感到焦虑。

[sʌm; səm] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌz]

Some	night	it	happens	one	of	the	crew	of	the	lifeboat	goes	out	and	does
一些	夜晚	它	发生	一	的	这	全体人员	的	这	救生艇	去	出去	和	做

[nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

not	return	.
不是	返回	.

有时晚上，救生艇上的一名船员出海后就再也没有回来。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][tɜːrn] .

At	any	time	it	may	be	my	turn	.
在	任何	时间	它	可能	是	我的	转动	.

随时都可能轮到我。

[aɪ] [noʊ] [θriː] ['widəuz] [naʊ] . "

I	know	three	widows	now	.	"
我	知道	三	寡妇	现在	.	"

我现在认识三个寡妇。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌnˈmærid] [men] , " [riˈmɑːkt] ['dæri] ,

"	I	think	they	ought	to	pick	out	the	unmarried	men	,	"	remarked	Darry	,
"	我	思考	他们	应该	到	挑选	出去	这	未婚	男人	,	"	评论	达里	,

“我认为他们应该挑选未婚男子，”达里说道。

[huː] [hæd; həd] [hɪmˈself] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] .

who	had	himself	been	considering	this	very	subject	.
WHO	有	他自己	到过	考虑	这	非常	主题	.

他本人也一直在思考这个问题。

" [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bred] ,

"	They	do	,	I	believe	,	as	far	as	they	can	;	but	we	must	have	bread	,
"	他们	做	,	我	相信	,	作为	远的	作为	他们	能	;	但	我们	必须	有	面包	,

“我相信他们会尽力而为；但我们总得有面包吃。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][əˈveɪləb(ə)l] ['sɜːrfmɛn] [ɪz] [smɔːl] .

and	the	number	of	available	surfmen	is	small	.
和	这	数字	的	可用的	冲浪者	是	小的	.

而且可用的冲浪者数量很少。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [lɜːrn] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðiːz] [θɪŋz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

But	those	who	win	their	living	from	the	sea	learn	to	expect	these	things	sooner	or	later	.
但	那些	WHO	赢	他们的	活的	从	这	海	学习	到	预计	这些	事物	很快	或者	之后	.

但那些以海为生的人迟早都会预料到这些事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

It	is	only	a	question	of	time	.
它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

这只是时间问题。

" ['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] ['dæri] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

"	After	a	bit	of	lunch	Darry	was	sent	to	the	village	on	an	errand	.
"	后	一个	少量	的	午餐	达里	曾是	发送	到	这	村庄	在	一个	差事	.

午饭后，达里被派到村里去办事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪm] ['dɪlks] [ə'gen] .

This	was	how	he	happened	to	see	Jim	Dilks	again	.
这	曾是	如何	他	发生	到	看	吉姆	迪尔克斯	再次	.

就这样，他又一次见到了吉姆·迪尔克斯。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'kɜːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dæri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['groʊsɚz] ,

The	meeting	occurred	just	before	Darry	reached	the	grocer's	,
这	会议	发生	只是	前	达里	达到	这	杂货店	,

会面发生在达里到达杂货店之前。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns]

and	as	Jim	was	totally	unaware	of	his	coming	he	had	no	chance
和	作为	吉姆	曾是	完全	不知情	的	他的	未来	他	有	不	机会

[tuː; tə] [ə'suːm] ['ɛrz] .

to	assume	airs	.
到	认为	播出	.

由于吉姆完全没有意识到他的到来，所以他没有机会摆架子。

['dæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ;

Darry	looked	at	him	eagerly	,	as	though	expecting	to	make	a	discovery	;
达里	看起来	在	他	急切地	,	作为	尽管	期待	到	制作	一个	发现	;

达里热切地看着他，仿佛期待着有所发现；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	this	anticipation	met	with	no	disappointment	.
和	这	预期	遇见	和	不	失望	.

而这一期待也并未落空。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ['lɪmpɪŋ] , [ænd; ənd]

There	could	be	no	doubt	about	Jim	limping	,	and
那里	可以	是	不	怀疑	关于	吉姆	跛行	,	和

吉姆走路一瘸一拐这一点毋庸置疑。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt]

once	he	instinctively	put	his	hand	back	of	him	as	if	to	rub	a	spot	that
一次	他	本能地	放	他的	手	后退	的	他	作为	如果	到	擦	一个	点	那

[peɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

pained	more	or	less	.
痛苦	更多的	或者较少的		.

他下意识地把手伸到身后，好像要揉揉某个或多或少有些疼痛的地方。

['dæri] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

Darry	understood	what	it	meant	,
达里	理解	什么	它	意思是	,

达里明白了这意味着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sent] [ðæt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [faɪn] [bɜːrd] [ʃɑːt] ['æftər][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv]

and	that	he	had	not	sent	that	shower	of	fine	bird	shot	after	the	trio	of
和	那	他	有	不是	发送	那	淋浴	的	美好的	鸟	射击	后	这	三人组	的

['despərət] [jʌŋ] [s'kæmps][ɪn] [veɪn] .

desperate	young	scamps	in	vain	.
绝望的	年轻的	流浪者	在	徒劳	.

而且他向那三个绝望的年轻骗子发射的那阵精美鸟弹并非徒劳。

[ɪf] [hæŋk] [skwaɪəz] ['wɑːntɪd] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

If	Hank	Squires	wanted	positive	evidence	as	to	who	had	been	connected	with
如果	汉克	乡绅	通缉	积极的	证据	作为	到	WHO	有	到过	连接	和

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [piːks] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][æn; ən]

the	firing	of	Mrs	.	Peake's	out	-	buildings	he	could	find	it	upon	an
这	射击	的	太太	.	皮克的	出去	-	建筑物	他	可以	寻找	它	之上	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒɪm] ['dɪlks] .

examination	of	the	person	of	Jim	Dilks	.
考试	的	这	人	的	吉姆	迪尔克斯	.

如果汉克·斯奎尔斯想要找到确凿的证据，证明是谁与皮克太太的附属建筑被烧毁有关，他可以通过对吉姆·迪尔克斯进行人身检查来找到证据。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dæri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

When	the	good	-	for	-	nothing	caught	sight	of	Darry	it	was	surprising	how	he
什么时候	这	好的	-	为了	-	没有什么	捕捉	视线	的	达里	它	曾是	奇怪	如何	他

['stɪfnd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər] .

stiffened	up	and	walked	as	upright	as	a	drum	-	major	.
僵硬	向上	和	步行	作为	直立	作为	一个	鼓	-	主要的	.

当那个游手好闲的家伙看到达里时，他惊讶地僵住了，像个鼓乐队指挥一样挺直了腰杆走路。

['dæri] [hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] ,

Darry	had	lost	all	respect	for	the	prowess	of	the	young	ruffian	,
达里	有	丢失的全部		尊重	为了	这	能力	的	这	年轻的	痞子	,

达里对那个年轻恶棍的本事彻底失去了敬意。

['æftər] [ðæt] [wʌn]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] ,

after	that	one	trial	of	strength	,
后	那	一	审判	的	力量	,

那次力量测试之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒɪm][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]

when	he	had	found	Jim	so	lacking	in	everything	that	goes	to	make	up	a
什么时候	他	有	成立	吉姆	所以	缺乏	在	一切	那	去	到	制作	向上	一个

['faɪtər] .

fighter	.
战斗机	.

当他发现吉姆完全不具备一个优秀战士应有的所有素质时。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

He	had	the	feeling	that	he	could	snap	his	fingers	in	the	other's	face	.
他	有	这	感觉	那	他	可以	折断	他的	手指	在	这	其他的	脸	.

他感觉自己可以轻而易举地打个响指就把对方打趴下。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [frʌm; frəm] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['bʊli] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

Being	a	boy	he	could	not	help	from	addressing	the	ex	-	bully	,	and	rubbing
存在	一个	男生	他	可以	不是	帮助	从	解决	这	前任	-	欺负	,	和	擦

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

it	in	a	little	,
它	在	一个	小的	,

身为一个男孩，他忍不住要和那个曾经欺负过他的人说说笑笑，还略带嘲讽地挖苦了一下。

[fɔːr; fər]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fə'roʊʃəsli] .

for	Jim	was	scowling	at	him	ferociously	.
为了	吉姆	曾是	皱眉	在	他	凶猛地	.

因为吉姆正恶狠狠地瞪着他。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] , ['haʊz] [ðə; ði] [spreɪn] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ruːmətɪzəm] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər]
" Hello , Jim , how's the sprain — or was it rheumatism you had in your
" 你好 , 吉姆 , 怎么样 这 扭伤 — 或者 曾是 它 风湿病 你 有 在 你的
[rɪst] ?
wrist ?
手腕 ?

“你好，吉姆，你的扭伤怎么样了——或者说，你手腕上的风湿病怎么样了？”

['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [its] [gɔːn] [daʊn] [naʊ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][legz] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][lɪmp] .
Sorry to see it's gone down now into one of your legs , and makes you limp .
对不起 到 看 它是 已消失 向下 现在 进入 一 的 你的 腿 , 和 制作 你 跛行 .

很遗憾，伤口已经蔓延到你的一条腿里，让你走路一瘸一拐的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I tell you what's good for that sort of thing .
我 告诉 你 是什么 好的 为了 那 种类 的 事物 .

我告诉你什么方法对付这类事情比较好。

[fɜːrst] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['eni] ['fɔːrən] ['sʌbstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz]['græv(ə)l] , [liːd] [ɔːr]
First , be sure to take out any foreign substance , such as gravel , lead or
第一的 , 是 当然 到 拿 出去 任何 外国的 物质 , 这样的 作为 碎石 , 带领 或者
['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
anything like that ;
任何事物 喜欢 那 ;

首先，务必取出任何异物，例如沙砾、铅或类似的东西；

[ðen] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [rʌb] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] .
then wash it well and rub on some sort of ointment .
然后 洗 它 出色地 和 擦 在 一些 种类 的 软膏 .

然后彻底清洗干净，涂上一些药膏。

['fɑːloʊ] [ðə; ði]
Follow the
跟随 这

跟随

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['soʊbərli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment]
directions and it will work fine , " he said , as soberly as though he meant
方向 和 它 将要 工作 美好的 , " 他 说 , 作为 清醒地 作为 尽管 他 意思是
['evri] [wɜːrd] .
every word .
每一个 单词 .

“按照说明操作，就会一切正常，”他一本正经地说，仿佛他说的每一个字都是真心话。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['dʒɪm] [skauld] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
If anything , Jim scowled worse than before ,
如果 任何事物 , 吉姆 皱着眉头 更糟 比 前 ,

吉姆的眉头皱得比之前更厉害了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [soʊl] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːləs]
since his guilty soul knew that this boy suspected his connection with the lawless
自从 他的 有罪的 灵魂 知道 那 这 男生 怀疑 他的 联系 和 这 无法无天
[ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [naɪt] .
act of the recent night .
行为 的 这 最近的 夜晚 .

因为他内心深处感到愧疚，知道这个男孩怀疑他与昨晚那起无法无天的事件有关。

" [sɔː] [jər] ['kʌmɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [beɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ; [seɪ] ,
" Saw yer comin ' acrost the bay this mornin ' ; say ,
" 锯 你的 即将到来 - 横跨 这 湾 这 早晨 - ; 说 ,

“今天早上看见你从海湾对岸过来了；我说，

[wʌz; wəz] [jər] ['oʊvər][ɑːn] [θər] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] ?

was	yer	over	on	ther	beach	with	the	life	savers	?
曾是	你的	超过	在	那里	海滩	和	这	生活	储蓄者	?

你当时是不是和救生员们一起在海滩上?

[dɪd][ə; eɪ][boʊt][goʊ][ter] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Did	a	boat	go	ter	pieces	on	the	reefs	?	"	he	asked	.
做过	一个	船	去	特尔	件	在	这	珊瑚礁	?	"	他	问	.

“是不是有艘船撞到礁石上摔碎了？”他问道。

['dæri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

Darry	saw	that	the	other	was	swallowing	his	resentment	in	order	to	pick	up
达里	锯	那	这	其他	曾是	吞咽	他的	怨恨	在	命令	到	挑选	向上

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

达里看出对方为了获取情报，强忍着心中的怨恨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [dɑːrk] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	remembered	what	dark	stories	he	had	heard	in	connection	with	the
和	他	记得	什么	黑暗的	故事	他	有	听到	在	联系	和	这

[men] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['dʒɪmz] ['fɑːðər] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːm] ['rekəz] ,

men	who	formed	the	companions	of	Jim's	father	—	that	they	were	termed	wreckers	,
男人	WHO	形成	这	同伴	的	吉姆的	父亲	—	那	他们	是	称为	拆船工	,

他想起了曾听过的关于吉姆父亲那些同伴的黑暗故事——他们被称为“破坏分子”。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

and	some	said	they	had	reached	a	point	of	desperation	where	they	did	not
和	一些	说	他们	有	达到	一个	观点	的	绝望	在哪里	他们	做过	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [lʊr] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːfs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊdz]

hesitate	to	lure	a	vessel	upon	the	reefs	in	order	to	profit	from	the	goods
犹豫	到	饵	一个	血管	之上	这	珊瑚礁	在	命令	到	利润	从	这	商品

[ðæt] [wʊd] [floʊt] [ə'ʃɔːr] ['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

that	would	float	ashore	after	she	went	to	pieces	.
那	会	漂浮	岸上	后	她	去	到	件	.

有人说，他们已经到了绝望的地步，为了从船只解体后漂浮到岸上的货物中获利，他们毫不犹豫地引诱船只触礁。

['pɑːsəbli] [ðə; ði]['oʊldər] ['dɪlks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði]

Possibly	the	older	Dilks	and	his	cronies	may	have	been	abroad	on	the
可能	这	老	迪尔克斯	和	他的	亲信	可能	有	到过	国外	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

preceding	night	,
前	夜晚	,

或许老迪尔克斯和他的同伙前一天晚上可能在国外。

['hʌvər] [ə'raʊnd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] ;

hovering	around	in	hopes	of	a	windfall	;
悬停	大约	在	希望	的	一个	意外之财	;

徘徊不去，希望能获得意外之财;

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .

and	Jim	was	eager	to	learn	whether	such	a	chance	had	come	.
和	吉姆	曾是	渴望的	到	学习	无论	这样的	一个	机会	有	来	.

吉姆很想知道这样的机会是否已经到来。

" [nɑːt] [læst] [naɪt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Not	last	night	,	I'm	glad	to	say	.
"	不是	最后的	夜晚	,	我是	高兴的	到	说	.

“昨晚没有发生这种情况，我很高兴。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmər] [ə'graʊnd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʊd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,

There	was	a	steamer	aground	,	but	only	the	passengers	would	come	ashore	,
那里	曾是	一个	汽船	搁浅	,	但	仅有的	这	乘客	会	来	岸上	,

有一艘轮船搁浅了，但只有乘客可以上岸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruːˑ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌgz] [tuː; tə] [ə'raɪv] , "

the	captain	and	crew	remaining	on	board	waiting	for	the	tugs	to	arrive	,	"
这	队长	和	全体人员	其余的	在	木板	等待	为了	这	拖船	到	到达	,	"

[rɪ'plaɪd] ['dæri] .

replied	Darry	.
回复	达里	.

“船长和船员们仍然留在船上，等待拖船的到来，”达里回答道。

['dʒɪmz] [feɪs] [fel] ['sevrəl] [dɪ'griːz] .

Jim's	face	fell	several	degrees	.
吉姆的	脸	跌倒	一些	学位	.

吉姆的脸色骤然沉了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

He	would	have	been	satisfied	to	hear	that	a	dozen
他	会	有	到过	使满意	到	听到	那	一个	打

他如果听到有十二个人，就会很满意了。

[pʊr] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

poor	sailors	had	been	lost	if	it	meant	a	big	haul	for	the	wreckers	of	the
贫穷的	水手们	有	到过	丢失的	如果	它	意思是	一个	大的	运输	为了	这	拆船工	的	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

如果这意味着海岸上的沉船劫掠者能大捞一笔，那么可怜的水手们的牺牲也是可以接受的。

" [seɪ] , [biː; bi] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] - [raʊnd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , " [æskt] [ðə; ði] ['bʊli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Say	,	be	yer	goin	'	to	stay	'	round	this	district	,	"	asked	the	bully	,	changing	the
"	说	,	是	你的	去	-	到	停留	-	圆形的	这	区	,	"	问	这	欺负	,	变化	这

['sʌbdʒekt] ['sʌd(ə)nli] .

subject	suddenly	.
主题	突然	.

“你说，你打算一直待在这个区吗？”恶霸突然转移话题问道。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['piːk] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['æbnə] .

"	Well	,	Mrs	.	Peake	wants	me	to	remain	with	her	,	and	so	does	Abner	.
"	出色地	,	太太	.	皮克	想要	我	到	保持	和	她	,	和	所以	做	阿布纳	.

“嗯，皮克太太希望我留在她身边，阿布纳也希望我留在她身边。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	thinking	about	it	.
我是	思维	关于	它	.

我正在考虑。

[wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ][maɪnd][ʌp] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪm] .

When	I	make	my	mind	up	I'll	let	you	know	,	Jim	.
什么时候	我	制作	我的	头脑	向上	患病的	让	你	知道	,	吉姆	.

吉姆，等我决定好了会告诉你。

[ɪf] [its] [steɪ] , [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

If	it's	stay	,	why	we	can	have	it	all	over	again	.
如果	它是	停留	,	为什么	我们	能	有	它	全部	超过	再次	.

如果留下，为什么我们还能重来一遍？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , ['dʒɪm] .

I	want	to	warn	you	,	Jim	.
我	想	到	警告	你	,	吉姆	.

吉姆，我想警告你。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [jɔːr'self] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [bent] [naʊ] .

You're	going	to	get	yourself	into	trouble	if	you	keep	on	the	way	you're	bent	now	.
你是	去	到	得到	你自己	进入	麻烦	如果	你	保持	在	这	方式	你是	弯曲	现在	.

你再这样下去，肯定会给自己惹麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [sendz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ]

There's	a	law	that	sends	a	man	to	the	penitentiary	for	setting	fire	to	a
有	一个	法律	那	发送	一个	男人	到	这	监狱	为了	环境	火	到	一个

['neɪbɚz] [haʊs] ,

neighbor's	house	,
邻居	房子	,

法律规定，纵火烧邻居房子的人要被送进监狱。

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['stɜːrnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	he	said	,	as	sternly	as	he	could	.
"	他	说	,	作为	严厉地	作为	他	可以	.

“他用尽可能严厉的语气说道。”

" ['nevər] [set]['faɪər][ter][ə; eɪ] [haʊs] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪm] , ['kwɪkli] .

"	Never	set	fire	ter	a	house	,	"	declared	Jim	,	quickly	.
"	绝不	放	火	特尔	一个	房子	,	"	声明	吉姆	,	迅速地	.

“千万不要放火烧房子，”吉姆迅速说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [its] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ][bɑːrn][ɔːr][ə; eɪ] ['henˌkʊp] .

"	Well	,	it	doesn't	matter	whether	it's	a	house	or	a	barn	or	a	hencoop	.
"	出色地	,	它	不	事情	无论	它是	一个	房子	或者	一个	谷仓	或者	一个	母鸡舍	.

“嗯，不管是房子、谷仓还是鸡舍，都无所谓。”

[ɪf] [hæŋk] [skwaɪəz] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ][hiː; hi] [sez] ['hiːd]

If	Hank	Squires	could	only	find	some	positive	evidence	against	you	he	says	he'd
如果	汉克	乡绅	可以	仅有的	寻找	一些	积极的	证据	反对	你	他	说道	他会

[lɑːk] [juː; jʊ][ʌp] [raɪt] [naʊ] ;

lock	you	up	right	now	;
锁	你	向上	正确的	现在	;

汉克·斯奎尔斯说，如果能找到一些对你不利的确凿证据，他现在就会把你关起来；

[ænd; ənd]['dʒɪm] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [niːdz] . "

and	Jim	,	I	know	how	he	could	get	all	the	evidence	he	needs	.	"
和	吉姆	,	我	知道	如何	他	可以	得到	全部	这	证据	他	需求	.	"

吉姆，我知道他该如何获得他需要的所有证据。

" - [teɪnt] [soʊ] , " [flæʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊli] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːrmd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

"	-	Taint	so	,	"	flashed	out	the	bully	,	but	looking	alarmed	all	the	same	;
"	-	污点	所以	,	"	闪光灯	出去	这	欺负	,	但	寻找	惊慌	全部	这	相同的	;

“才不是呢，”恶霸厉声说道，但脸上仍然带着惊恐的神色；

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][hæf] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪr] .

while	his	hand	half	instinctively	sought	his	rear	.
尽管	他的	手	一半	本能地	寻求	他的	后部	.

他的手几乎是下意识地摸向了自己的后背。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rægɪd] ['traʊzərz] [juː; jʊ] [wer] [wʊd] [ʃoʊ] [wer]

"	I	think	that	an	examination	of	those	ragged	trousers	you	wear	would	show	where
"	我	思考	那	一个	考试	的	那些	破烂不堪	裤子	你	穿	会	展示	在哪里

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [bɜːrd] - [ʃɑːt] ['pepəd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ræn] .

a	few	fine	bird	-	shot	peppered	you	as	you	ran	.
一个	很少	美好的	鸟	-	射击	胡椒	你	作为	你	跑	.

“我想，只要检查一下你穿的那条破裤子，就能看出你跑步时被几颗细小的鸟弹击中过哪里。”

[pər'hæps] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [gɑ:t] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n] , [tu:] , [soʊ] [ju:d]

Perhaps	**both**	**the**	**other**	**fellows**	**got**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**same**	**medicine**	**,**	**too**	**,**	**so**	**you'd**
也许	两个都	这	其他	伙伴们	得到	一个	触碰	的	这	相同的	药品	,	也	,	所以	你会

[hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

have	**company**	**,**
有	公司	,

或许另外两个人也碰上了同样的药，所以你才不孤单。

['dʒɪm] , [wen] [ju:; jʊ] [went] [ʌp] . "

Jim	**,**	**when**	**you**	**went**	**up**	**.**	**"**
吉姆	,	什么时候	你	去	向上	.	"

吉姆，你上去的时候。

" [its] [ə; eɪ] [laɪ] .

"	**It's**	**a**	**lie**	**.**
"	它是	一个	说谎	.

“这是谎言。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:t] [ðæt] ['pɪgpen] [ɑ:n] ['faɪər] ! "

I	**never**	**sot**	**that**	**pigpen**	**on**	**fire**	**!**	**"**
我	绝不	酒	那	猪圈	在	火	!	"

我从未放火烧过那个猪圈!

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪgpen] , [ðen] , [du:] [ju:; jʊ] ?

"	**Oh**	**!**	**you**	**know**	**it**	**was**	**a**	**pigpen**	**,**	**then**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	哦	!	你	知道	它	曾是	一个	猪圈	,	然后	,	做	你	?

“哦！那你知道那里以前是猪圈，是吗？”

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ku:p] ['oʊnli] . "

I	**spoke**	**of**	**a**	**chicken**	**coop**	**only**	**.**	**"**
我	辐	的	一个	鸡	合作社	仅有的	.	"

我只是提到了鸡舍。

" [hɪd] - [ɪm] - - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Heerd**	**'**	**em**	**torkin**	**'**	**about**	**it**	**.**
"	听见	-	呃	-	-	关于	它	.

听听他们对此的看法。

[θɛt] [oʊl] ['bɪzibɑ:di] , [mɪs] ['pepər] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɪn] [θər] [stɔ:r]

Thet	**ole**	**busybody**	**,**	**Miss**	**Pepper**	**,**	**she**	**war**	**in**	**ther**	**store**
Thet	奥莱	爱管闲事的人	,	错过	胡椒	,	她	战争	在	那里	店铺

那个爱管闲事的老太太佩珀小姐，她一直在店里。

[wen]

wen
温

温

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - ['sʌmθɪn] - [fɜ:r] [mæm] ,

I	**was**	**gittin**	**'**	**somethin**	**'**	**fur**	**mam**	**,**
我	曾是	吉廷	-	某物	-	毛皮	妈妈	,

我正在给妈妈买一些毛皮东西，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˌɛsˌi'di:] [æz; əz] [haʊ] [ʃi:d] [rʌn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	**she**	**sed**	**as**	**how**	**she'd**	**run**	**this**	**village**	**if**	**she**	**war**	**a**	**man**	**,**
和	她	sed	作为	如何	棚	跑步	这	村庄	如果	她	战争	一个	男人	,

她还说，如果她是个男人，她会如何管理这个村子。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['felər] [æz; əz] [set] ['faɪər] [ter] [ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] ['wʊmənz] ['pɪgpen] - [di:] [gɪt] [hɪzn] [raɪt] [pə:t] .

an	**'**	**the**	**feller**	**as**	**set**	**fire**	**ter**	**a**	**honest**	**woman's**	**pigpen**	**'**	**d**	**git**	**his'n**	**right**	**peart**	**.**
一个	-	这	伙计	作为	放	火	特尔	一个	诚实的	女性的	猪圈	-	d	git	他的	正确的	梨	.

而那家伙放火烧了老实妇人的猪圈，他肯定会遭到报应。

[laɪk] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [rɪˈtɜːrnd] ['dʒɪm] , ['kwɪkli] .

Like	fun	she	wud	,	"	returned	Jim	,	quickly	.
喜欢	乐趣	她	会	,	"	返回	吉姆	,	迅速地	.

“她会觉得很有趣，”吉姆很快回答道。

" [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , ['dʒɪm] .

"	She's	got	her	eye	on	you	,	Jim	.
"	她是	得到	她	眼睛	在	你	,	吉姆	.

“她盯上你了，吉姆。”

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ][led] [ðæt] [gæŋ] .

She	believes	you	led	that	gang	.
她	相信	你	引领	那	帮派	.

她认为你是那伙人的头目。

['goʊɪŋ] , [eɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

Going	,	eh	,	good	-	bye	.
去	,	嗯	,	好的	-	再见	.

走了，嗯，再见。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɑːspekt]

A	GLORIOUS	PROSPECT
一个	辉煌	前景

前景光明

['dʒɪm][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] .

Jim	had	heard	enough	.
吉姆	有	听到	足够的	.

吉姆已经听够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [lest] [ðɪs] ['stɜːrdi] [nuː] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

He	was	beginning	to	be	a	bit	afraid	lest	this	sturdy	new	boy	who	had
他	曾是	开始	到	是	一个	少量	害怕的	免得	这	结实的	新的	男生	WHO	有

['mæstərd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] [ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [ɪnˈkaʊntər] ,

mastered	him	so	easily	in	their	late	encounter	,
精通	他	所以	容易地	在	他们的	晚的	遇到	,

他开始有点害怕，怕这个在上次交锋中轻易制服他的强壮的新男孩会再次得逞。

[teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ['fɪzɪkli] ;

take	a	notion	to	investigate	his	condition	physically	;
拿	一个	概念	到	调查	他的	状况	身体	;

决定对他进行身体检查；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['pʌŋktʃərz] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] ['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

and	there	were	several	little	punctures	that	just	then	Jim	did	not	care	to
和	那里	是	一些	小的	穿刺	那	只是	然后	吉姆	做过	不是	关心	到

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

身上还有几个小洞，但吉姆当时并不在意是否去看。

['dæri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bʊli] ['sɔːntər] [əˈweɪ] ,

Darry	watched	the	bully	saunter	away	,
达里	观看	这	欺负	溜达	离开	,

达里看着那个恶霸大摇大摆地走开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ˈefərt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	it	made	him	smile	to	see	what	an	effort	the	other	kept	up	his
和	它	制成	他	微笑	到	看	什么	一个	努力	这	其他	保留	向上	他的

['kerləs] [dɪˈmiːnər] ,

careless	demeanor	,
粗心	风度	,

看到对方如此努力地维持着他那漫不经心的姿态，他不禁笑了。

[wen] [ˈevri] [step] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [peɪn] .

when	every	step	must	have	caused	him	more	or	less	pain	.
什么时候	每一个	步	必须	有	导致	他	更多的	或者较少的		疼痛	.

每一步都必然会给他带来不同程度的痛苦。

[pərˈhæps] [ˈdʒɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːmˈbæstɪk] [ˈmænər] , [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,

Perhaps	Jim	,	in	spite	of	his	bombastic	manner	,	might	have	received	a	lesson	,
也许	吉姆	,	在	尽管如此	的	他的	夸张的	方式	,	可能	有	已收到	一个	课	,

或许吉姆尽管行事张扬，也能从中吸取一些教训。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ˈæftər] [ðɪs] [haʊ] [hiː; hi] [ˈæktɪd] .

and	would	be	a	little	more	careful	after	this	how	he	acted	.
和	会	是	一个	小的	更多的	小心	后	这	如何	他	行动	.

这件事之后，他的行为举止会更加谨慎。

[soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] , [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz] ,

So	he	walked	to	the	store	,	completed	his	purchases	,
所以	他	步行	到	这	店铺	,	完全的	他的	购买	,

于是他走到商店，完成了购物。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [bʌt; bət]

and	was	waiting	for	them	to	be	tied	up	when	who	should	enter	but
和	曾是	等待	为了	他们	到	是	系	向上	什么时候	WHO	应该	进入	但

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːdər] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ]

the	young	fellow	he	had	seen	in	the	beautiful	cedar	motor	-	boat	out	on	the	bay
这	年轻的	同伴	他	有	已见	在	这	美丽的	雪松	发动机	-	船	出去	在	这	湾

.

:
.

他正等着他们被绑起来，这时进来的却是他在海湾上看到的那艘漂亮的雪松木机动船上的年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fræŋk] ,

He	was	dressed	like	a	sportsman	,	and	there	was	a	frank	,
他	曾是	穿着	喜欢	一个	运动员	,	和	那里	曾是	一个	坦率	,

他穿着像个运动员，而且很坦率，

[ˈdʒiːniəl] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kwaɪt] [əˈtræktɪd] [ˈdæri] .

genial	air	about	him	that	quite	attracted	Darry	.
和蔼可亲	空气	关于	他	那	相当	吸引	达里	.

他身上散发出的和蔼可亲的气质深深吸引了达里。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [meɪl] ,

Apparently	he	had	dropped	in	to	get	his	mail	,
显然	他	有	掉落	在	到	得到	他的	邮件	,

显然他是顺道来取邮件的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbi] [hoʊl] [wer] [ə; eɪ] [klɜːrk] [sæt] .

for	he	walked	over	to	the	little	cubby	hole	where	a	clerk	sat	.
为了	他	步行	超过	到	这	小的	小隔间	洞	在哪里	一个	职员	卫星	.

因为他走到了一个小隔间前，那里坐着一位职员。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈroʊvɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ˈdæri] ,

As	his	eyes	in	roving	around	chanced	to	fall	on	Darry	,
作为	他的	眼睛	在	漫游	大约	偶然	到	落下	在	达里	,

他的目光四处游移时，偶然落在了达里身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑ:zətɪv][stɑ:rt] ,

and	the	latter	saw	him	give	a	positive	start	,
和	这	后者	锯	他	给	一个	积极的	开始	,

后者让他取得了积极的开局。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kæʒuəli]

and	he	seemed	to	be	staring	at	him	as	though	more	than	casually
和	他	似乎	到	是	凝视	在	他	作为	尽管	更多的	比	随意地

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

他似乎正盯着他看，语气中带着浓厚的兴趣。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] ,

Then	he	spoke	to	the	clerk	,
然后	他	辐	到	这	职员	,

然后他跟店员说了话，

[hu:] [lʊkt] [aʊt] [tɔ:rd] ['dæri] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

who	looked	out	toward	Darry	and	apparently	went	on	to	explain	that	he	was
WHO	看起来	出去	朝向	达里	和	显然	去	在	到	解释	那	他	曾是

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

a	stranger	in	the	community	,
一个	陌生人	在	这	社区	,

他望向达里，然后似乎解释说他是这个社区的陌生人。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['brɪgən,ti:n] ['ri:s(ə)ntli] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dedli] [ri:fs] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

having	been	on	a	brigantine	recently	wrecked	on	the	deadly	reefs	off	the	shore	.
拥有	到过	在	一个	双桅帆船	最近	损毁	在	这	致命	珊瑚礁	离开	这	支撑	.

最近，我乘坐的一艘双桅帆船在近岸的致命暗礁上沉没了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɔ:ntəd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['dæri] [left] .

The	young	man	sauntered	around	until	Darry	left	.
这	年轻的	男人	漫步	大约	直到	达里	左边	.

年轻人闲逛了一会儿，直到达里离开。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][pʊt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['ʃænti:z] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts]

Just	as	our	hero	put	the	last	of	the	small	shanties	that	formed	the	outskirts
只是	作为	我们的	英雄	放	这	最后的	的	这	小的	棚屋	那	形成	这	郊区

[ʌv; əv] ['æʃli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [steps] .

of	Ashley	behind	him	he	caught	the	sound	of	hurrying	steps	.
的	阿什利	在后面	他	他	捕捉	这	声音	的	匆忙	步骤	.

我们的主人公刚刚离开阿什利郊区最后一间简陋的小棚屋，就听到了急促的脚步声。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæf] [tɜ:rnd] ,

Thinking	of	Jim	and	his	ugly	promise	of	future	trouble	he	half	turned	,
思维	的	吉姆	和	他的	丑陋的	承诺	的	未来	麻烦	他	一半	转向	,

想到吉姆和他那令人不快的未来麻烦预兆，他半转过身去。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

but	to	his	surprise	and	pleasure	he	saw	that	it	was	the	owner	of
但	到	他的	惊喜	和	乐趣	他	锯	那	它	曾是	这	所有者	的

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,

the	launch	,
这	发射	,

但令他惊喜的是，他发现那人竟然是这艘游艇的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

and	that	apparently	the	youth	was	hurrying	to	overtake	him	.
和	那	显然	这	青年	曾是	匆忙	到	超过	他	.

显然，那个年轻人正急忙追赶他。

[wʌt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['dæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ;

What	his	curiosity	was	founded	on	Darry	could	not	say	;
什么	他的	好奇心	曾是	创立	在	达里	可以	不是	说	;

达里说不清他的好奇心究竟源于何处；

[bʌt; bət] [pri'zjʊmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [æn; ən]

but	presumed	the	other	had	liked	his	looks	and	wanted	to	strike	up	an
但	假定	这	其他	有	喜欢	他的	看起来	和	通缉	到	罢工	向上	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

但他猜测对方是喜欢他的外表，想和他结识。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	would	not	be	the	first	time	such	a	thing	had	happened	to	him	.
它	会	不是	是	这	第一的	时间	这样的	一个	事物	有	发生	到	他	.

这并非他第一次遇到这种情况。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [sed]

"	Good	morning	,	or	rather	good	afternoon	,	"	said
"	好的	早晨	,	或者	相当	好的	下午	,	"	说

“早上好，或者更确切地说，下午好，”他说。

[ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

陌生人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dæri] ,

"	I	believe	they	told	me	your	name	was	Darry	,
"	我	相信	他们	讲述	我	你的	姓名	曾是	达里	,

“我相信他们告诉我你的名字叫达里，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] .

and	that	you	are	stopping	with	one	of	the	life	savers	.
和	那	你	是	停止	和	一	的	这	生活	储蓄者	.

而且你还会遇到救命恩人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] ['sɪŋgltən] , [ænd; ənd][aɪm] [daʊn] [hɪr] , ['pɑːrtli][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] ,

My	name	is	Paul	Singleton	,	and	I'm	down	here	,	partly	for	my	health	,
我的	姓名	是	保罗	辛格尔顿	,	和	我是	向下	这里	,	部分	为了	我的	健康	,

我叫保罗·辛格尔顿，我来这里部分原因是为了我的健康。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

and	also	to	enjoy	the	shooting	.
和	还	到	享受	这	射击	.

同时，也是为了享受射击的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['loʊnli] [wɜːrk] ,

It	turns	out	to	be	pretty	lonely	work	,
它	转弯	出去	到	是	漂亮的	孤独	工作	,

事实证明，这是一份相当孤独的工作。

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [help]

and	I'm	looking	for	a	congenial	companion	to	keep	me	company	and	help
和	我是	寻找	为了	一个	相投	伴侣	到	保持	我	公司	和	帮助

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz]['leɪtər] .

with	the	decoys	later	.
和	这	诱饵	之后	.

我正在寻找一位性格合得来的伙伴，陪伴我，并稍后帮我处理诱饵。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ɪ'nʌf] [grʌb] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ]

I'm	willing	to	pay	anything	reasonable	,	and	I	carry	enough	grub	for	half	a
我是	愿意的	到	支付	任何事物	合理的	,	和	我	携带	足够的	幼虫	为了	一半	一个

['dʌz(ə)n] .

dozen	.
打	.

我愿意支付任何合理的价格，而且我带了足够六个人吃的食物。

[maɪ] [boʊt] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ə'fɔːrdz] ['æmp(ə)l] ['sliːpɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] [tuː] .

My	boat	is	small	,	but	affords	ample	sleeping	accommodations	for	two	.
我的	船	是	小的	,	但	提供	充足	睡眠	住宿	为了	二	.

我的船虽然小，但足以容纳两个人睡觉。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [smaɪld] ['brɔːdli] .

How	would	you	like	to	try	it	,	"	and	the	youth	smiled	broadly	.
如何	会	你	喜欢	到	尝试	它	,	"	和	这	青年	微笑	总体而言	.

“你想试试吗？”年轻人咧嘴一笑。

['dæri] [wʌz; wəz] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] ,

Darry	was	thrilled	at	the	prospect	,
达里	曾是	激动不已	在	这	前景	,

达里对这个前景感到兴奋不已。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] .

although	he	could	not	see	his	way	clear	to	accept	it	just	then	.
虽然	他	可以	不是	看	他的	方式	清除	到	接受	它	只是	然后	.

虽然他当时还无法接受这件事。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['æbnə] ,

First	of	all	he	would	not	think	of	doing	so	without	consulting	Abner	,
第一的	的	全部	他	会	不是	思考	的	正在做	所以	没有	咨询	阿布纳	,

首先，他不会在没有咨询阿布纳的情况下就贸然行事。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ;

who	had	been	so	kind	,	and	who	expected	him	to	remain	with	the	little	family	;
WHO	有	到过	所以	种类	,	和	WHO	预期的	他	到	保持	和	这	小的	家庭	;

他们非常友善，希望他能留在这个小家庭里；

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['piːk] [wʊd] [fiːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ;

then	,	it	was	nice	to	believe	that	Mrs	.	Peake	would	feel	sorry	to	lose	him	;
然后	,	它	曾是	好的	到	相信	那	太太	.	皮克	会	感觉	对不起	到	失去	他	;

那时，人们还以为皮克太太会为失去他而感到难过；

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ɔːr] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [gaɪdz]

and	last	of	all	he	knew	little	or	nothing	about	the	bay	or	the	ways	of	guides
和	最后的	的	全部	他	知道	小的	或者	没有什么	关于	这	湾	或者	这	方式	的	指南

,

,

,

最后，他对海湾和向导的行事方式几乎一无所知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

and	the	duties	connected	with	the	profession	.
和	这	职责	连接	和	这	职业	.

以及与该职业相关的职责。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] - [reɪt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ək'sept] , " [hiː; hi]
" I'd like it first - rate , but just now I don't see how I could accept , "
" ID 喜欢 它 第一的 - 速度 , 但 只是 现在 我 不 看 如何 我 可以 接受 , "

he [rɪ'plaɪd] .
他 回复 .

“我当然希望是顶级的，但目前我实在想不出该如何接受，”他回答说。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" If it's a question of wages — " began the young man ,
" 如果 它是 一个 问题 的 工资 — " 开始 这 年轻的 男人 ,

“如果是工资问题——”年轻人开口说道，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [flɪt] ['oʊvər] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] [aɪ] .
who was watching the various expressions flit over Darry's face with an eager eye .
WHO 曾是 观看 这 各种各样的 表达式 掠过 超过 - 脸 和 一个 渴望的 眼睛 .

他饶有兴致地观察着达里脸上各种表情的变化。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] ['æbnə] ['piːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I was only thinking of my duty to Abner Peake and his wife ,
我 曾是 仅有的 思维 的 我的 责任 到 阿布纳 皮克 和 他的 妻子 ,

我当时只想着我对阿布纳·皮克和他妻子的责任。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]
who have been so good to
WHO 有 到过 所以 好的 到

他们对我们都很好

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[pər'hæps] ['leɪtər] [ɑːn] [aɪ] [maɪt] [ək'sept] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl'redi] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] . "
Perhaps later on I might accept , providing you have not already filled the place . "
也许 之后 在 我 可能 接受 , 提供 你 有 不是 已经 已填 这 地方 . "

“或许以后我会接受，前提是你们还没有找到其他人选。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [best] ,
" I suppose you know best ,
" 我 认为 你 知道 最好的 ,

我想你最清楚吧，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['dæri] .
but somehow I've taken a notion I'd like to have you along with me , Darry .
但 不知何故 我已经 已采取 一个 概念 ID 喜欢 到 有 你 沿着 和 我 , 达里 .

但不知怎的，我突然有了个想法，希望你能和我一起去，达里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][dʒʌst] [nɑːk] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['sʌmtaɪmz] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]

For	a	week	or	two	I	mean	to	just	knock	around	here	,	sometimes	ashore	and
为了	一个	星期	或者	二	我	意思是	到	只是	敲	大约	这里	,	有时	岸上	和

[ə'gen] [ə'floʊt] .

again	afloat	.
再次	漂浮	.

我打算在这里待上一两个星期，有时上岸，有时上船。

[pər'hæps] [wen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Perhaps	when	the	shooting	begins	in	earnest	you	may	be	able	to	give	me	a
也许	什么时候	这	射击	开始	在	认真	你	可能	是	有能力的	到	给	我	一个

['dɪfrənt] ['ænsər] . "

different	answer	.	"
不同的	回答	.	"

或许等枪战真正开始的时候，你就能给我一个不同的答案了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

"	At	any	rate	by	that	time	I	shall	know	more	about	the	bay	and	the	habits	of
"	在	任何	速度	经过	那	时间	我	将	知道	更多的	关于	这	湾	和	这	习惯	的

[ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [drɑːp][ɪn] [hɪr] .

the	ducks	that	drop	in	here	.
这	鸭子	那	降低	在	这里	.

“无论如何，到那时我将对海湾和落脚于此的野鸭的习性有更多了解。”

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] ,

I'm	a	stranger	,	you	see	,	Mr	.	Singleton	,
我是	一个	陌生人	,	你	看	,	先生	.	辛格尔顿	,

您看，辛格尔顿先生，我是个陌生人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]

and	though	I've	done	some	hunting	in	India	and	other	places	where	our	ship
和	尽管	我已经	完毕	一些	打猎	在	印度	和	其他	地方	在哪里	我们的	船

[leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

lay	at	anchor	for	weeks	,
躺	在	锚	为了	周	,

虽然我曾在印度和其他地方进行过一些狩猎活动，而我们的船也曾在那些地方停泊了数周，

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɔːrt] .

I	know	little	about	this	sport	.
我	知道	小的	关于	这	运动	.

我对这项运动知之甚少。

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

I	can	cook	as	well	as	the	next	fellow	,	and	of	course	know	something
我	能	厨师	作为	出色地	作为	这	下一个	同伴	,	和	的	课程	知道	某物

[ə'baʊt] ['boʊts] ,

about	boats	,
关于	船	,

我的厨艺不输任何人，当然，我对船也略知一二。

[ðoʊ] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [seɪlz] [ðæn; ðən]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] . "

though	more	used	to	sails	than	gasoline	.	"
尽管	更多的	用过的	到	帆	比	汽油	.	"

虽然他们更习惯于帆船而不是汽油。

" [jʊə(r)] [tuː] ['mɑːdɪst] , ['dæri] .

"	You're	too	modest	,	Darry	.
"	你是	也	谦虚的	,	达里	.

“你太谦虚了，达里。”

[sʌm; səm] [tʃæps] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

Some	chaps	would	have	jumped	at	the	chance	to	have	a	fine	time	.
一些	小伙子们	会	有	跳了起来	在	这	机会	到	有	一个	美好的	时间	.

有些人肯定会抓住这个机会好好玩乐一番。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	like	you	all	the	better	for	it	.
但	我	喜欢	你	全部	这	更好的	为了	它	.

但我因此更加喜欢你了。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	see	you	are	in	a	hurry	,	so	I	won't	detain	you	any	longer	.
我	看	你	是	在	一个	匆忙	,	所以	我	惯于	扣留	你	任何	更长	.

看你很着急，我就不耽搁你了。

[its] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɔːf] ['leɪtər] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

It's	understood	then	that	if	you	can	get	off	later	you'll	come	to	me	?	"
它是	理解	然后	那	如果	你	能	得到	离开	之后	你会	来	到	我	?	"

那么，我的理解是，如果你晚点能下车，你会来找我吗?

" [aɪl] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] , " [wʌz; wəz] - ['ænsər] .

"	I'll	only	be	too	glad	to	do	so	,	Mr	.	Singleton	,	"	was	Darry's	answer	.
"	患病的	仅有的	是	也	高兴的	到	做	所以	,	先生	.	辛格尔顿	,	"	曾是	-	回答	.

“我非常乐意这样做，辛格尔顿先生，”达里回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [stɪl] - [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn]

The	young	fellow	thrust	out	his	hand	,	while	his	gaze	still	-	remained	riveted	on
这	年轻的	同伴	推力	出去	他的	手	,	尽管	他的	目光	仍然	-	剩余	铆接	在

- [feɪs] .

Darry's	face	.
-	脸	.

年轻人伸出手，目光仍然紧紧盯着达里的脸。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

As	the	boy	walked	rapidly	away	,
作为	这	男生	步行	快速	离开	,

男孩快步走开后，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'hed] [ɪf] [ɔːl]

feeling	a	sense	of	overpowering	delight	at	the	prospect	ahead	if	all
感觉	一个	感觉	的	压倒性的	喜	在	这	前景	前方	如果	全部

如果一切顺利，我对未来的前景感到无比欣喜。

[θɪŋz] [went] [wel] , ['sʌmθɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [glæns] [bæk] ,

things	went	well	,	something	caused	him	to	glance	back	,
事物	去	出色地	,	某物	导致	他	到	瞥一眼	后退	,

事情进展顺利，不知为何他回头看了一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] ['sɔːntərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	he	saw	Paul	Singleton	shaking	his	head	while	sauntering	toward	the	village	,
和	他	锯	保罗	辛格尔顿	摇晃	他的	头	尽管	闲逛	朝向	这	村庄	,

他看见保罗·辛格尔顿一边摇头一边慢悠悠地朝村子走去。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

as	if	something	puzzled	him	greatly	.
作为	如果	某物	困惑	他	非常	.

仿佛有什么事情让他非常困惑。

['dæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [eɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Darry	could	not	understand	what	ailed	the	other	,
达里	可以	不是	理解	什么	生病的	这	其他	,

达里无法理解对方到底出了什么事。

[ɔːr] [haʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

or	how	anything	about	his	appearance	should	attract	so	fine	a	young	gentleman	.
或者	如何	任何事物	关于	他的	外貌	应该	吸引	所以	美好的	一个	年轻的	绅士	.

或者说，他外貌上的哪一点能够吸引这样一位优秀的年轻绅士?

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['piːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	told	Mrs	.	Peake	about	it	,	and	while	she	looked	displeased	at	first	,
他	讲述	太太	.	皮克	关于	它	,	和	尽管	她	看起来	不高兴	在	第一的	,

他把这件事告诉了皮克太太，虽然她起初看起来很不高兴，

['dæri] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærəntli] [loʊθ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

Darry	was	so	apparently	loth	to	leave	her	that	the	better	element	in	the
达里	曾是	所以	显然	洛斯	到	离开	她	那	这	更好的	元素	在	这

['wʊmənz] ['neɪtʃər] [suːn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

woman's	nature	soon	pushed	to	the	front	.
女性的	自然	很快	推动	到	这	正面	.

达里显然非常不愿意离开她，以至于这个女人天性中善良的一面很快就占据了上风。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Of	course	you	can	go	,	after	a	little	.
"	的	课程	你	能	去	,	后	一个	小的	.

“当然，过一会儿你就可以走了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

There's	nothing	to	prevent	.
有	没有什么	到	防止	.

没有什么需要阻止的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

It	will	be	a	fine	thing	for	you	,	and	may	lead	to	something	better	.
它	将要	是	一个	美好的	事物	为了	你	,	和	可能	带领	到	某物	更好的	.

这对你来说是件好事，而且可能会带来更好的结果。

[wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [θruː] [wʌn] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][kæn; kən]

We	have	put	through	one	winter	without	a	man	in	the	house	,	and	can
我们	有	放	通过	一	冬天	没有	一个	男人	在	这	房子	,	和	能

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们已经成功度过了一个没有男人的冬天，而且可以再次做到。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ,

Time	was	when	all	my	children	were	little	,
时间	曾是	什么时候	全部	我的	孩子们	是	小的	,

那时我的孩子们都还小。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['æbnə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	even	then	Abner	used	to	be	away	most	of	the	time	.
和	甚至	然后	阿布纳	用过的	到	是	离开	最多	的	这	时间	.

即使那样，阿布纳也常常不在家。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['dæri] .

Don't	worry	about	us	,	Darry	.
不	担心	关于	我们	,	达里	.

别担心我们，达里。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [aɪ] [seɪ] , [goʊ] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

When	the	time	comes	,	I	say	,	go	,	"	was	what	she	remarked	.
什么时候	这	时间	来	,	我	说	,	去	,	"	曾是	什么	她	评论	.

“时机一到，我就说，走吧。”她说道。

[haʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['braɪtnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

How	**the**	**skies**	**were**	**brightening**	**for**	**him**	**!**
如何	这	天空	是	提亮	为了	他	!

他的命运真是越来越光明了!

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['prɑːspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	**only**	**a**	**few**	**days**	**back**	**he**	**had**	**faced**	**such**	**a**	**gloomy**	**prospect**	**that**	**it**
和	仅有的	一个	很少	天	后退	他	有	面对	这样的	一个	阴沉	前景	那	它

[ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] !

appalled	**him**	**!**
震惊	他	!

就在几天前，他还面临着如此黯淡的前景，这让他感到十分恐惧!

[naʊ] [hiː; hi] ['hwɪsld] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , ['rʌbɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] [træps]['teɪkən][frʌm; frəm]['dʒoʊz]

Now	**he**	**whistled**	**as**	**he**	**worked**	**,**	**rubbing**	**up**	**the**	**various**	**traps**	**taken**	**from**	**Joe's**
现在	他	吹口哨	作为	他	工作	,	擦	向上	这	各种各样的	陷阱	已采取	从	乔的

[bɑːks] ,

box	**,**
盒子	,

他一边吹着口哨一边干活，擦拭着从乔的箱子里拿出来的各种陷阱。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['sæli] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	**preparing**	**to**	**sally**	**out**	**for**	**his**	**first**	**experience**	**in**	**trying**	**to**	**catch**	**the**
和	准备	到	莎莉	出去	为了	他的	第一的	经验	在	尝试	到	抓住	这

['mʌskræt] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [nɪr] [baɪ] .

muskrats	**that**	**haunted**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**watercourses**	**in**	**the**	**marshes**	**near**	**by**	**.**
麝鼠	那	闹鬼的	这	边界	的	这	水道	在	这	沼泽	靠近	经过	.

他准备出发，第一次尝试捕捉那些在附近沼泽地水道边缘出没的麝鼠。

['kæriɪŋ] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['refrəns] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

Carrying	**that**	**invaluable**	**little**	**notebook**	**along**	**for**	**reference**	**in**	**case**	**he**	**should**	**become**
携带	那	无价	小的	笔记本	沿着	为了	参考	在	案件	他	应该	变得

['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

puzzled	**about**	**anything**	**,**
困惑	关于	任何事物	,

他随身携带那本非常宝贵的小笔记本，以备不时之需，万一遇到什么不明白的地方可以查阅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [træps] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['dæri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæðz] [ə'lɔːŋ]

and	**with**	**a**	**few**	**traps**	**slung**	**over**	**his**	**shoulder**	**Darry**	**followed**	**the**	**paths**	**along**
和	和	一个	很少	陷阱	吊着	超过	他的	肩膀	达里	随后	这	路径	沿着

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [weɪst]

the	**edge**	**of**	**the**	**marsh**	**until**	**he**	**reached**	**one**	**that**	**seemed**	**to**	**enter**	**the**	**waste**
这	边缘	的	这	沼泽	直到	他	达到	一	那	似乎	到	进入	这	浪费

[lænd] .

land	**.**
土地	.

达里肩上挎着几个陷阱，沿着沼泽边缘的小路走去，直到他走到一条似乎通往荒地的小路。

[dʒoʊ][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [træmp] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəleld] [ðə; ði] [kriːk] ,

Joe	**had**	**designated**	**this**	**as**	**his**	**favorite**	**tramp**	**,**	**since**	**it**	**paralleled**	**the**	**creek**	**,**
乔	有	指定的	这	作为	他的	最喜欢的	流浪汉	,	自从	它	平行	这	溪	,

乔把这条小径选为他最喜欢的徒步路线，因为它与小溪平行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɝːoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['loʊkeɪtɪd] .

and	**the**	**burrows**	**of**	**the**	**little**	**fur**	**-**	**bearing**	**animals**	**could**	**be**	**easily**	**located**	**.**
和	这	洞穴	的	这	小的	毛皮	-	轴承	动物	可以	是	容易地	位于	.

而且很容易找到这些小型毛皮动物的洞穴。

['prez(ə)ntli] ['dæri] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

Presently	**Darry**	**was**	**busily**	**engaged**	**in**	**examining**	**the**	**bank**	**,**
目前	达里	曾是	忙碌地	已订婚的	在	检查	这	银行	,

目前，达里正忙于检查这家银行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

and	it	was	not	long	before	he	had	found	what	he	sought	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	有	成立	什么	他	寻求	.

不久之后，他就找到了他想要的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] .

This	was	a	hole	just	below	the	water	line	.
这	曾是	一个	洞	只是	以下	这	水	线	.

这是水线以下的一个洞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [kloʊz] [baɪ] ,

There	were	also	the	tracks	of	the	occupants	close	by	,
那里	是	还	这	轨道	的	这	居住者	关闭	经过	,

附近还有住户留下的痕迹。

['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [snʌg] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

showing	just	how	they	issued	from	their	snug	home	to	forage	for	food	.
显示	只是	如何	他们	发布	从	他们的	舒适	家	到	饲料	为了	食物	.

展现了它们如何离开舒适的家外出觅食。

[hiː; hi] ['kerfəli] [set] [hɪz; ɪz][træp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	carefully	set	his	trap	under	a	few	inches	of	water	,
他	小心	放	他的	陷阱	在下面	一个	很少	英寸	的	水	,

他小心翼翼地将陷阱设置在几英寸深的水下，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ræt] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [set] [hɪz; ɪz]

so	that	the	first	rat	coming	forth	and	starting	to	climb	the	bank	would	set	his
所以	那	这	第一的	鼠	未来	前进	和	开始	到	爬	这	银行	会	放	他的

[haɪnd] [fiːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

hind	feet	in	it	.
后	脚	在	它	.

这样，第一只出来爬河岸的老鼠就能把后脚踩进河岸里。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

The	chain	he	fastened	to	a	stake	out	in	the	creek	.
这	链	他	系紧	到	一个	赌注	出去	在	这	溪	.

他把链子系在小溪里的一根木桩上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊd(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [draʊnd] .

This	was	done	in	order	that	the	little	rodent	would	be	quickly	drowned	.
这	曾是	完毕	在	命令	那	这	小的	啮齿动物	会	是	迅速地	溺水	.

这样做是为了让这只小啮齿动物迅速溺死。

[tˈræpəz] [ɪnˈveriəbli] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ruːl] [wen] ['æftər]['wɔːtər] ['ænɪmlz] ,

Trappers	invariably	follow	this	rule	when	after	water	animals	,
捕兽人	总是	跟随	这	规则	什么时候	后	水	动物	,

捕兽者在捕猎水生动物时，总是遵循这条规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [θruː] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɜːrsi] [tɔːrd] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ðæt] ['æktʃuːˌeɪts]

and	it	is	not	always	through	a	spirit	of	mercy	toward	the	victim	that	actuates
和	它	是	不是	总是	通过	一个	精神	的	怜悯	朝向	这	受害者	那	启动

[ðer; ðər] ['moʊtɪv] ,

their	motive	,
他们的	动机	,

他们的动机并非总是出于对受害者的怜悯之心。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [luːz]

but	the	fact	that	they	would	otherwise	lose
但	这	事实	那	他们	会	否则	失去

但事实上，否则他们就会输。

['meni] [ə; eɪ] [kætʃ] ,
many a catch ,
许多 一个 抓住 ,

许多陷阱，

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [ɪn] [dɪ'sper] ['oʊvər] [ɪts] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [nɔː] [ɪts] [fʊt] [ɔːf] .
since the captive in despair over its inability to escape would gnaw its foot off .
自从 这 俘虏 在 绝望 超过 它是 无力 到 逃脱 会 啃 它是 脚 离开 .

因为俘虏因无法逃脱而绝望，会咬掉自己的脚。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [træp] , ['dæri] [wɔːkt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] .
Having finished with the trap , Darry walked further into the marsh .
拥有 完成的 和 这 陷阱 , 达里 步行 更远 进入 这 沼泽 .

达里处理完陷阱后，继续往沼泽深处走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌntərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,
It was a lonely place , seldom visited save by a few hunters in the season ,
它 曾是 一个 孤独 地方 , 很少 到访 节省 经过 一个 很少 猎人 在 这 季节 ,

这是一个偏僻的地方，除了狩猎季节的少数猎人外，很少有人光顾。

[huː] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['mælərd] [dʌks] [ðer; ðər] ; [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [bɔɪ] ['træpər] ,
who looked for mallard ducks there ; or it might be some boy trapper ,
WHO 看起来 为了 凫 鸭子 那里 ; 或者 它 可能 是 一些 男生 捕兽人 ,

谁在那里寻找野鸭？或者可能是某个少年猎人？

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ['denɪzənz]
endeavoring to make a few dollars by catching some of the shy denizens
努力 到 制作 一个 很少 美元 经过 捕捉 一些 的 这 害羞的 居民
['werɪŋ] ['mɑːrkɪtəbl] [fɜːr] [koʊts] .
wearing marketable fur coats .
穿着 适销对路 毛皮 外套 .

他们试图通过捕捉一些穿着待售皮草大衣的害羞居民来赚点钱。

[hɪr] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [snaɪp] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,
Here a brace of snipe went spinning away ,
这里 一个 支撑 的 狙击 去 旋转 离开 ,

一对鹬鸟盘旋飞走了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə; eɪ] [bluː] [kreɪn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [flæpt] [ɔːf] ,
and a little further a blue crane got up and flapped off ,
和 一个 小的 更远 一个 蓝色的 起重机 得到 向上 和 拍打 离开 ,

再往前走一点，一只蓝色的鹤飞了起来，扑腾着翅膀飞走了。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz] .
his long legs sticking out like fishing poles .
他的 长的 腿 粘性 出去 喜欢 钓鱼 杆子 .

他那双长腿像钓竿一样伸了出来。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [træps] .
In an hour or so the boy had placed all his traps .
在 一个 小时 或者 所以 这 男生 有 放置 全部 他的 陷阱 .

大约一个小时后，男孩就布好了所有的陷阱。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['dʒoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['letər] ,
He had followed Joe's directions to the letter ,
他 有 随后 乔的 方向 到 这 信 ,

他完全按照乔的指示做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [ʃoʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses]

and	the	morning	would	show	as	to	whether	he	was	to	make	a	success
和	这	早晨	会	展示	作为	到	无论	他	曾是	到	制作	一个	成功

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] .

of	the	venture	.
的	这	风险投资	.

第二天早上就会揭晓他这次冒险能否成功。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ,

One	thing	was	positive	,	and	it	was	this	,
一	事物	曾是	积极的	,	和	它	曾是	这	,

有一件事是积极的，那就是：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;

that	even	should	he	find	nothing	in	the	traps	he	did	not	mean	to	give	up	;
那	甚至	应该	他	寻找	没有什么	在	这	陷阱	他	做过	不是	意思是	到	给	向上	;

即使陷阱里什么也没找到，他也不想放弃；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rektɪfaɪd] ,

if	he	had	made	a	mistake	,	then	it	must	be	rectified	,
如果	他	有	制成	一个	错误	,	然后	它	必须	是	已纠正	,

如果他犯了错误，就必须纠正。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][oʊld][boʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

even	if	he	had	to	secure	some	old	boat	in	order	to	carry	out	his
甚至	如果	他	有	到	安全的	一些	老的	船	在	命令	到	携带	出去	他的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [geɪm] .

operations	without	leaving	a	scent	behind	to	alarm	the	game	.
运营	没有	离开	一个	香味	在后面	到	警报	这	游戏	.

即使他不得不弄到一艘旧船，以便在不留下任何气味惊扰猎物的情况下进行行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

It	was	late	in	the	afternoon	when	he	reached	home	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他	达到	家	.

他到家时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [twɪnz] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

The	twins	ran	to	meet	him	as	though	already	they	looked	upon	him	in	the
这	双胞胎	跑	到	见面	他	作为	尽管	已经	他们	看起来	之上	他	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

light	of	a	member	of	the	little	family	.
光	的	一个	成员	的	这	小的	家庭	.

双胞胎跑向他，仿佛已经把他视为这个小家庭的一员。

['dæri] [θruː] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [waɪl] [ðeɪ] [ʃriːkt]

Darry	threw	first	one	and	then	the	other	up	into	the	air	,	while	they	shrieked
达里	扔	第一的	一	和	然后	这	其他	向上	进入	这	空气	,	尽管	他们	尖叫

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

with	laughter	,
和	笑声	,

达里先把一个扔到空中，然后又把另一个扔到空中，他们发出阵阵尖叫和大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['piːk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ə'pruːvɪŋli] ,

and	he	could	see	that	Mrs	.	Peake	was	looking	on	approvingly	,
和	他	可以	看	那	太太	.	皮克	曾是	寻找	在	赞许地	,

他看到皮克太太正赞许地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['desəlitid] ['mʌðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [læd] [huː] [hæd; həd]

as	if	her	desolated	mother	heart	was	warming	toward	this	lad	who	had
作为	如果	她	荒凉的	母亲	心	曾是	变暖	朝向	这	小伙子	WHO	有

['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

never	known	what	it	was	to	have	any	one	love	him	.
绝不	已知	什么	它	曾是	到	有	任何	一	爱	他	.

仿佛她那颗饱经沧桑的母亲之心，正被这个从未感受过被爱的男孩所温暖。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ,

He	had	been	thinking	much	that	afternoon	of	Paul	Singleton	,
他	有	到过	思维	很多	那	下午	的	保罗	辛格尔顿	,

那天下午，他一直在想着保罗·辛格尔顿。

['iːv(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

even	repeating	the	name	of	the	young	man	over	and	over	,
甚至	重复	这	姓名	的	这	年轻的	男人	超过	和	超过	,

甚至一遍又一遍地重复着那个年轻人的名字，

[æz; əz] [ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

as	though	striving	to	remember	whether	he	could	have	ever	heard	it	before	,
作为	尽管	努力	到	记住	无论	他	可以	有	曾经	听到	它	前	,

仿佛在努力回忆自己是否曾经听过这句话。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['laɪkli] .

which	did	not	seem	likely	.
哪个	做过	不是	似乎	可能	.

这似乎不太可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd]

And	it	was	not	so	much	anticipation	of	the	good	times	coming	that	engaged
和	它	曾是	不是	所以	很多	预期	的	这	好的	时代	未来	那	已订婚的

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz] [ðæt] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

his	thought	as	that	queer	look	on	the	face	of	Paul	while	they	had	been	talking
他的	想法	作为	那	酷儿	看	在	这	脸	的	保罗	尽管	他们	有	到过	说

.

:

.

吸引他注意的，与其说是对美好时光的期盼，不如说是保罗在和他谈话时脸上那奇怪的表情。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['stoʊlən] [træps]

THE	STOLEN	TRAPS
这	被盗	陷阱

被盗的陷阱

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dæri] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

In	the	morning	Darry	occupied	himself	repairing	the	damage	done	by	the	fire	.
在	这	早晨	达里	占领	他自己	维修	这	损害	完毕	经过	这	火	.

早上，达里忙着修复火灾造成的损失。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːrz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . ['piːk] [wɑːʃ] [ðə; ði]

After	**he**	**had**	**done**	**all**	**the**	**chores**	**,**	**even**	**to**	**assisting**	**Mrs**	**.**	**Peake**	**wash**	**the**
后	他	有	完毕	全部	这	家务	,	甚至	到	协助	太太	.	皮克	洗	这

['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,

breakfast	**dishes**	**,**
早餐	菜肴	,

他做完了所有家务，甚至还帮皮克太太洗了早餐的碗碟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ,

and	**there**	**seemed**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**undertaken**	**,**
和	那里	似乎	没有什么	别的	到	是	已	,

似乎没有其他办法了。

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒoʊz] ['ʃɑːtgʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

he	**took**	**Joe's**	**shotgun**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**walked**	**toward**	**the**	**marsh**	**.**
他	采取	乔的	霰弹枪	在	他的	肩膀	和	步行	朝向	这	沼泽	.

他扛起乔的猎枪，朝沼泽地走去。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] [lɔːst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]

The	**woman**	**,**	**seeing**	**how**	**much**	**he**	**looked**	**like**	**her**	**lost**	**boy**	**with**	**the**	**gun**	**and**
这	女士	,	看到	如何	很多	他	看起来	喜欢	她	丢失的	男生	和	这	枪	和

[ðə; ði] [kloʊðz] ,

the	**clothes**	**,**
这	衣服	,

女人看到他穿着同样的衣服，拿着枪，看起来多么像她走失的儿子啊！

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] [wen] [left][tuː; tə][hɜːr'self] ; [bʌt; bət] ['dæri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

had	**a**	**good**	**cry**	**when**	**left**	**to**	**herself**	**;**	**but**	**Darry**	**did**	**not**	**know**	**this**	**.**
有	一个	好的	哭	什么时候	左边	到	她自己	;	但	达里	做过	不是	知道	这	.

她独自一人时痛哭了一场；但达里并不知道这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][træp][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ferli] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

As	**he**	**approached**	**his**	**first**	**trap**	**he**	**found**	**himself**	**fairly**	**tingling**	**with**	**eagerness**	**.**
作为	他	接近	他的	第一的	陷阱	他	成立	他自己	相当	刺痛感	和	渴望	.

当他接近第一个陷阱时，他感到一阵兴奋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskræt] ,

This	**was**	**not**	**because**	**of**	**the**	**value**	**involved**	**in**	**the**	**skin**	**of**	**a**	**muskrat**	**,**
这	曾是	不是	因为	的	这	价值	涉及	在	这	皮肤	的	一个	麝鼠	,

这并非因为麝鼠皮的价值，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [æz; əz][fəːz] [bɪ'keɪm]

though	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**each**	**year**	**the**	**price**	**was**	**soaring**	**as**	**furs**	**became**
尽管	它	似乎	作为	尽管	每个	年	这	价格	曾是	翱翔	作为	毛皮	成为

[mɔːr] [skers] ;

more	**scarce**	**;**
更多的	稀少	;

尽管毛皮越来越稀少，价格似乎每年都在飙升；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wel] ,

but	**he**	**wanted**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**had**	**learned**	**his**	**lesson**	**well**	**,**
但	他	通缉	到	感觉	那	他	有	学习	他的	课	出色地	,

但他想感觉自己已经彻底吸取了教训。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒoʊz]['lɪt(ə)l] ['hændbʊk] .

and	**followed**	**out**	**the**	**instructions**	**given**	**in**	**Joe's**	**little**	**handbook**	**.**
和	随后	出去	这	指示	给定	在	乔的	小的	手册	.

然后按照乔的小手册中的指示去做。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	**trap**	**was**	**gone**	**!**
这	陷阱	曾是	已消失	!

陷阱消失了！

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi][kæst]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [bæŋk] .

He	saw	this	with	the	first	glance	he	cast	over	the	low	bank	.
他	锯	这	和	这	第一的	瞥一眼	他	投掷	超过	这	低的	银行	.

他第一眼望向低矮的河岸，就看到了这一幕。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɪn] [ɪts] [dʒɔːz][ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm] [mə'rɔːdər] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	it	have	a	victim	in	its	jaws	or	had	some	marauder	stolen	it	?
做过	它	有	一个	受害者	在	它是	下颚	或者	有	一些	掠夺者	被盗	它	?

它嘴里叼着猎物吗？还是被哪个强盗偷走了？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [grəupt] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] ,

With	a	stick	he	groped	in	the	deeper	water	,
和	一个	戳	他	摸索	在	这	更深	水	,

他用一根棍子在深水中摸索，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [druː] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði][træp] .

and	catching	something	in	the	crotch	he	presently	drew	ashore	the	trap	.
和	捕捉	某物	在	这	裆	他	目前	画	岸上	这	陷阱	.

他胯部被什么东西夹住了，随即把陷阱拉上了岸。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [praɪz] .

He	had	caught	his	first	prize	.
他	有	捕捉	他的	第一的	奖	.

他赢得了他的第一个奖项。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ,

Of	course	he	understood	that	when	compared	with	the	mink	and	the	fox	,
的	课程	他	理解	那	什么时候	比较的	和	这	貂	和	这	狐狸	,

他当然明白，与水貂和狐狸相比，

[ə; eɪ] ['mʌskræt] [ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['kæptʃərd] ;

a	muskrat	is	an	ignorant	little	beast	at	best	,	and	easily	captured	;
一个	麝鼠	是	一个	无知	小的	兽	在	最好的	,	和	容易地	捕获	;

麝鼠充其量只是一种愚钝的小动物，很容易被捕获；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['fiːlɪŋ] [praʊd] ['oʊvər] .

but	for	a	beginning	it	was	worth	feeling	proud	over	.
但	为了	一个	开始	它	曾是	值得	感觉	自豪的	超过	.

但作为开端，这仍然值得骄傲。

['setɪŋ] [ðə; ði][træp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

Setting	the	trap	again	in	the	hope	that	there	might	be	others	in	the	burrow	,
环境	这	陷阱	再次	在	这	希望	那	那里	可能	是	其他的	在	这	洞穴	,

再次设置陷阱，希望洞穴里还有其他动物。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] , ['dæri] [went] [ɑːn] .

one	of	which	would	set	his	foot	in	trouble	on	the	succeeding	night	,	Darry	went	on	.
一	的	哪个	会	放	他的	脚	在	麻烦	在	这	成功	夜晚	,	达里	去	在	.

达里继续说道，其中一人会在接下来的晚上惹上麻烦。

[hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] ['dʌz(ə)n][træps] .

He	found	only	one	more	victim	to	the	half	dozen	traps	.
他	成立	仅有的	一	更多的	受害者	到	这	一半	打	陷阱	.

他发现这六个陷阱中只多了一名受害者。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [left] [pleɪn] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

Perhaps	he	had	been	too	careless	with	the	others	and	left	plain	traces	of
也许	他	有	到过	也	粗心	和	这	其他的	和	左边	清楚的	痕迹	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['rəudənt] .

his	presence	that	had	warned	the	cunning	rodents	.
他的	在场	那	有	警告	这	狡猾	啮齿动物	.

或许他对其他人太过粗心，留下了明显的行踪痕迹，惊动了狡猾的啮齿动物。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz][træps][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [hoʊm] ,

Having	**placed**	**all**	**his**	**traps**	**in**	**the**	**water**	**again**	**,**	**he**	**started**	**back**	**home**	**,**
拥有	放置	全部	他的	陷阱	在	这	水	再次	,	他	开始	后退	家	,

他重新把所有陷阱都放回水里后，便启程回家了。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] " ['mʌskiz] " [ɪn][wʌn][hænd] , [waɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

swinging	**the**	**two**	**"**	**muskies**	**"**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**while**	**carrying**	**his**	**gun**	**in**	**the**	**other**	**.**
摇摆	这	二	"	麝香鱼	"	在	一	手	,	尽管	携带	他的	枪	在	这	其他	.

他一手挥舞着两条“梭鱼”，另一手拿着枪。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

After	**leaving**	**the**	**marsh**	**he**	**chanced**	**to**	**look**	**back**
后	离开	这	沼泽	他	偶然	到	看	后退

离开沼泽后，他偶然回头望了一眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd]

and	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**a**	**boy**	**come**	**out**	**and**	**start**	**on**	**a**	**run**	**toward**
和	曾是	惊讶	到	看	一个	男生	来	出去	和	开始	在	一个	跑步	朝向

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	**village**	**.**
这	村庄	.

令他惊讶的是，他看到一个男孩跑了出来，朝着村庄的方向跑去。

['dæri] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] ,

Darry	**had**	**very**	**little**	**acquaintance**	**with**	**the**	**village**	**lads**	**,**
达里	有	非常	小的	熟人	和	这	村庄	小伙子们	,

达里和村里的那些小伙子们几乎没什么交集。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðɪs] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr]

and	**could**	**not**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**whether**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**this**	**fellow**	**before**
和	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	无论	他	有	曾经	已见	这	同伴	前

[ɔːr][nɑːt] ;

or	**not**	**;**
或者	不是	;

他无法确定自己以前是否见过这个人；

[bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt] [wen]

but	**once**	**or**	**twice**	**he**	**thought**	**he**	**detected**	**evidence**	**of**	**a**	**limp**	**in**	**his**	**gait**	**when**
但	一次	或者	两次	他	想法	他	检测到	证据	的	一个	跛行	在	他的	步态	什么时候

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] ,

he	**fell**	**into**	**a**	**walk**	**,**
他	跌倒	进入	一个	走	,

但有一两次，他觉得自己走路时似乎有些跛行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd]['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['krəʊniːz] .

and	**this**	**brought**	**to**	**mind**	**Jim**	**and**	**his**	**two**	**cronies**	**.**
和	这	带来	到	头脑	吉姆	和	他的	二	亲信	.

这让我想起了吉姆和他的两个同伙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒɪm] ,

It	**was**	**not**	**Jim**	**,**
它	曾是	不是	吉姆	,

不是吉姆。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**it**	**should**	**not**	**be**	**one**	**of**
但	在	这	相同的	时间	那里	曾是	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	一	的

[hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd] ,

his	**bodyguard**	**,**
他的	保镖	,

但与此同时，也没有理由认为这个人不能是他的保镖之一。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [sniːzd] [wen] ['dʒɪm] [tʊk] [snʌf] ,

"	the	fellows	who	sneezed	when	Jim	took	snuff	,
"	这	伙伴们	WHO	打喷嚏	什么时候	吉姆	采取	鼻烟	,

“吉姆吸鼻烟时打喷嚏的那几个家伙，

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['piːk] [hæd; həd] [sed] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

"	as	Mrs	.	Peake	had	said	in	speaking	of	the	lot	.
"	作为	太太	.	皮克	有	说	在	请讲	的	这	很多	.

正如皮克夫人谈到这批土地时所说的那样。

[sə'poʊz] [ðɪs] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [sɪm] [klaːk] [ɔːr] ['baʊzər] ,

Suppose	this	did	happen	to	be	Sim	Clark	or	Bowser	,
认为	这	做过	发生	到	是	西姆	克拉克	或者	库巴	,

假设这个人真的是西姆·克拉克或者鲍泽，

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ?

what	had	he	been	doing	in	the	marsh	?
什么	有	他	到过	正在做	在	这	沼泽	?

他当时在沼泽里做什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Could	it	be	possible	that	the	fellow	had	been	spying	on	him	,
可以	它	是	可能的	那	这	同伴	有	到过	间谍活动	在	他	,

会不会是那家伙一直在监视他?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ?

and	was	now	hastening	to	report	to	his	chief	?
和	曾是	现在	加速	到	报告	到	他的	首席	?

他现在正急忙向上级汇报?

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][træps][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ,

They	might	think	to	annoy	him	by	stealing	the	traps	he	had	placed	,
他们	可能	思考	到	烦人	他	经过	偷窃	这	陷阱	他	有	放置	,

他们可能会想方设法偷走他设置的陷阱来激怒他。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] [geɪm] .

or	at	least	robbing	them	of	any	game	.
或者	在	至少	抢劫	他们	的	任何	游戏	.

或者至少剥夺了他们玩游戏的机会。

['dæri] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Darry	shut	his	teeth	hard	at	the	idea	.
达里	关闭	他的	牙齿	难的	在	这	主意	.

想到这个主意，达里狠狠地咬紧了牙关。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɜːrliər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

He	made	up	his	mind	that	he	would	go	out	earlier	on	the	following	day	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	去	出去	早些时候	在	这	下列的	天	,

他决定第二天早点出门。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

even	if	,	in	order	to	do	so	,
甚至	如果	,	在	命令	到	做	所以	,

即使为了做到这一点，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [tʃɔːrz] .

he	had	to	get	up	long	before	daylight	to	accomplish	his	various	chores	.
他	有	到	得到	向上	长的	前	日光	到	完成	他的	各种各样的	家务	.

他必须在天亮前很早就起床完成各种杂务。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɑːri] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

No	**doubt**	**he**	**made**	**rather**	**a**	**sorry**	**mess**	**of**	**the**	**job**	**when**	**he**	**came**	**to**
不	怀疑	他	制成	相当	一个	对不起	混乱	的	这	工作	什么时候	他	来了	到

[rɪ'muːvɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [pelts] — [æt; ət] [liːst]

removing	**those**	**first**	**pelts**	**—**	**at**	**least**
移除	那些	第一的	毛皮	—	在	至少

毫无疑问，他在处理第一批兽皮时把工作搞得一团糟——至少

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['træpər]

it	**took**	**him**	**half**	**a**	**dozen**	**times**	**as**	**long**	**as**	**a**	**more**	**experienced**	**trapper**
它	采取	他	一半	一个	打	时代	作为	长的	作为	一个	更多的	经验丰富的	捕兽人

[wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][tæsk] .

would	**have**	**needed**	**in**	**order**	**to**	**accomplish**	**the**	**task**	**.**
会	有	需要	在	命令	到	完成	这	任务	.

他完成这项任务所花费的时间是更有经验的捕兽人所需时间的六倍。

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [left] [baɪ] [dʒoʊ] ,

Still	**,**	**when**	**he**	**finally**	**had**	**them**	**fastened**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**boards**	**left**	**by**	**Joe**	**,**
仍然	,	什么时候	他	最后	有	他们	系紧	到	一个	夫妻	的	板	左边	经过	乔	,

不过，当他最终把它们固定在乔留下的几块木板上时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] .

he	**felt**	**that**	**he**	**had**	**reason**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**his**	**first**	**attempt**	**.**
他	毛毡	那	他	有	原因	到	是	使满意	和	他的	第一的	试图	.

他觉得自己有理由对第一次尝试感到满意。

['mɪsɪz] . ['piːk] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] ,

Mrs	**.**	**Peake**	**declared**	**they**	**seemed**	**to**	**look**	**all**	**right**	**,**
太太	.	皮克	声明	他们	似乎	到	看	全部	正确的	,

皮克太太说，他们看起来一切正常。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] ['mʌni] ['vælјuː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [sents] ,

and	**as**	**each**	**represented**	**a**	**cash**	**money**	**value**	**of**	**some**	**forty**	**or**	**fifty**	**cents**	**,**
和	作为	每个	代表	一个	现金	钱	价值	的	一些	四十	或者	五十	分	,

每件物品都代表着大约四五十美分的现金价值，

['dæri] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [maɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [swɑːmp] ,

Darry	**realized**	**that**	**there**	**was**	**a**	**little**	**gold**	**mine**	**awaiting**	**him**	**in**	**that**	**swamp**	**,**
达里	已实现	那	那里	曾是	一个	小的	金子	矿	等待中	他	在	那	沼泽	,

达里意识到，那片沼泽里藏着一座小金矿等着他去发掘。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv]['dʒɪm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

providing	**those**	**miserable**	**followers**	**of**	**Jim**	**allowed**	**him**	**to**	**work**	**it**	**.**
提供	那些	悲惨的	追随者	的	吉姆	允许	他	到	工作	它	.

只要吉姆那些可怜的追随者允许他这么做就行了。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sə'spɪʃəs] [saʊndz] [ə'gen] ,

Several	**times**	**he**	**awoke**	**during**	**the**	**night**	**and**	**started**	**up**	**,**	**thinking**	**he**	**heard**	**suspicious**	**sounds**	**again**	**,**
一些	时代	他	醒来	期间	这	夜晚	和	开始	向上	,	思维	他	听到	可疑的	声音	再次	,

他夜里好几次醒来，猛地坐了起来，以为又听到了可疑的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [fɔːls] [ə'lɑːmz] .

but	**they**	**proved**	**false**	**alarms**	**.**
但	他们	已证实	错误的	警报	.

但事实证明都是虚惊一场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ,

He	was	glad	to	see	the	first	peep	of	day	,
他	曾是	高兴的	到	看	这	第一的	窥视	的	天	,

他很高兴看到一天中的第一声鸟鸣。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tʌmbld] [aʊt] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	quickly	tumbled	out	to	set	about	his	various	duties	of	starting	the	fire	,
和	迅速地	翻滚	出去	到	放	关于	他的	各种各样的	职责	的	开始	这	火	,

然后迅速跳出来，开始执行他生火的各种任务。

['brɪŋɪŋ] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] ,

bringing	in	water	and	wood	,
带来	在	水	和	木头	,

运来水和木柴，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] ['tʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

and	later	on	chopping	a	supply	of	fuel	sufficient	to	last	through	the	day	.
和	之后	在	切碎	一个	供应	的	燃料	充足的	到	最后的	通过	这	天	.

随后又砍伐了足够维持一天的燃料。

[wen] ['mɪsɪz] . ['piːk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ['dæri] ['hɜːrid] [ɔːf] .

When	Mrs	.	Peake	gave	him	permission	to	go	Darry	hurried	off	.
什么时候	太太	.	皮克	给予	他	允许	到	去	达里	慌忙	离开	.

皮克太太允许他离开后，达里匆匆离开了。

[ə'gen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [gʌn] ,

Again	he	carried	the	gun	,
再次	他	携带	这	枪	,

他再次带上了枪。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][bæg][ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [dʌk] [ɔːr] [tuː] ,

thinking	he	might	find	a	chance	to	bag	a	fine	fat	duck	or	two	,
思维	他	可能	寻找	一个	机会	到	包	一个	美好的	胖的	鸭子	或者	二	,

他心想或许有机会猎到一两只肥美的鸭子，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['piːk] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

which	Mrs	.	Peake	declared	she	would	be	glad	to	have	for	dinner	.
哪个	太太	.	皮克	声明	她	会	是	高兴的	到	有	为了	晚餐	.

皮克太太表示她很乐意把这道菜当晚餐吃。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Arriving	at	the	scene	of	his	first	triumph	of	the
抵达	在	这	场景	的	他的	第一的	胜利	的	这

抵达他第一次取得胜利的地点

['priːviəs] [deɪ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

previous	day	,	he	discovered	once	more	that	the	trap	was	gone	from	the	bank	.
以前的	天	,	他	发现	一次	更多的	那	这	陷阱	曾是	已消失	从	这	银行	.

前一天，他再次发现银行里的陷阱不见了。

[ə'gen] [hiː; hi] [fiʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɑːtʃt] [stɪk] ,

Again	he	fished	for	it	with	the	crotched	stick	,
再次	他	钓鱼	为了	它	和	这	胯部	戳	,

他又用那根带叉的棍子去捞它，

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][træp] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

but	despite	his	efforts	there	was	no	trap	forthcoming	.
但	尽管	他的	努力	那里	曾是	不	陷阱	即将推出	.

但尽管他竭尽全力，却始终没有发现陷阱。

['faɪnəli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Finally	,	filled	with	a	sudden	suspicion	,
最后	,	已填	和	一个	突然	怀疑	,

最后，他突然心生疑虑，

[hiː; hi] [krɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd]

he	crawled	down	to	examine	the	stake	in	the	water	to	which	the	chain	had
他	爬行	向下	到	检查	这	赌注	在	这	水	到	哪个	这	链	有

[bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

been	secured	.
到过	安全	.

他爬下去查看水中用来固定链条的木桩。

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][noʊ][træp] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

The	stake	was	there	all	right	but	no	trap	rewarded	his	search	.
这	赌注	曾是	那里	全部	正确的	但	不	陷阱	奖励	他的	搜索	.

木桩确实在那里，但他的搜寻却没有得到任何回报。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['dʌbli] [fæst] ,

With	his	heart	beating	doubly	fast	,
和	他的	心	殴打	双倍	快速地	,

他的心跳加速到双倍，

['dæri] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz]['sekənd] [træp] ,

Darry	sped	along	the	path	to	where	he	had	located	his	second	trap	,
达里	加速	沿着	这	小路	到	在哪里	他	有	位于	他的	第二	陷阱	,

达里沿着小路飞奔到他设置第二个陷阱的地方。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['mɪsɪŋ] .

only	to	find	it	also	missing	.
仅有的	到	寻找	它	还	丢失的	.

结果却发现它也不见了。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['æksɪdənt] ,

Now	he	knew	that	it	could	be	no	accident	,
现在	他	知道	那	它	可以	是	不	事故	,

现在他明白这绝非偶然。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪs] [plɑːt][tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	base	plot	to	upset	all	his	calculations	and	deprive	him	of	the
但	一个	根据	阴谋	到	沮丧的	全部	他的	计算	和	剥夺	他	的	这

[fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

fruits	of	his	industry	.
水果	的	他的	行业	.

但这是一个旨在破坏他所有计划并剥夺他辛勤劳动成果的阴谋。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs]

The	thing	that	angered	him	most	of	all	was	the	fact	that	he	must	face
这	事物	那	愤怒	他	最多	的	全部	曾是	这	事实	那	他	必须	脸

['mɪsɪz] . ['piːk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd][soʊ] ['haɪli] .

Mrs	.	Peake	and	tell	her	he	had	lost	the	treasures	she	valued	so	highly	.
太太	.	皮克	和	告诉	她	他	有	丢失的	这	宝藏	她	有价值的	所以	高度	.

最让他恼火的是，他必须面对皮克太太，告诉她他弄丢了她非常珍视的那些宝物。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] ['fɜːrmli] .

He	shut	his	teeth	together	firmly	.
他	关闭	他的	牙齿	一起	牢牢	.

他紧紧地咬紧了牙齿。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	They	won't	keep	them	,	not	if	I	know	it	,	"	he	muttered	.
"	他们	惯于	保持	他们	,	不是	如果	我	知道	它	,	"	他	低声说道	.

“他们不会留下它们的，至少我知道不会，”他喃喃自语道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [haɪd] [ðem; ðəm] .

"	I'll	find	out	where	they	hide	them	.
"	患病的	寻找	出去	在哪里	他们	隐藏	他们	.

“我会查出他们把它们藏在哪里。”

[aɪl] [get] - [ɪm] [ə'gen] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

I'll	get	'	em	again	,	sure	as	I	live	!
患病的	得到	-	呃	再次	,	当然	作为	我	居住	!

我一定会再买的，我发誓!

" [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʌn] [ðer; ðər]['iːv(ə)l][wɜːrk] [wel] .

"	The	thieves	had	apparently	done	their	evil	work	well	.
"	这	窃贼	有	显然	完毕	他们的	邪恶的	工作	出色地	.

“窃贼们显然已经成功地完成了他们的罪恶行径。”

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][træp][dɪd][hiː; hi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Not	a	single	trap	did	he	find	in	the	various	places	where	he	had	left	them	.
不是	一个	单身的	陷阱	做过	他	寻找	在	这	各种各样的	地方	在哪里	他	有	左边	他们	.

在他放置陷阱的各个地方，他一个陷阱也没发现。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

But	one	thing	he	saw	that	gave	him	a	savage	satisfaction	,
但	一	事物	他	锯	那	给予	他	一个	野蛮的	满意	,

但他看到的一件事却让他感到一种野蛮的满足感：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːt'prints]

and	this	was	the	fact	that	there	were	footprints
和	这	曾是	这	事实	那	那里	是	脚印

而事实是，那里有脚印。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][læst] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

around	the	last	one	,	in	which	the	muddy	water	had	not	yet	had	time	to
大约	这	最后的	一	,	在	哪个	这	浑	水	有	不是	然而	有	时间	到

[bɪ'kʌm] [klɪr] .

become	clear	.
变得	清除	.

大约在最后一个地方，当时浑浊的水还没有来得及变清澈。

['dæri] [bi'liːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt]

Darry	believed	from	this	that	those	who	had	rifled	his	belongings	could	not
达里	相信	从	这	那	那些	WHO	有	步枪	他的	财物	可以	不是

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

have	left	the	scene	more	than	a	few	minutes	.
有	左边	这	场景	更多的	比	一个	很少	分钟	.

达里由此推断，那些翻遍他财物的人离开现场的时间不可能超过几分钟。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][smɑːrt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'mænd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

Perhaps	if	he	were	smart	he	could	overtake	them	and	demand	restitution	.
也许	如果	他	是	聪明的	他	可以	超过	他们	和	要求	归还	.

如果他够聪明，或许可以反击他们并要求赔偿。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ræskəlz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm]

It	stood	to	reason	that	the	rascals	could	not	have	returned	along	the	same
它	站立	到	原因	那	这	无赖	可以	不是	有	返回	沿着	这	相同的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

不难推断，这些恶棍不可能沿原路返回。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] .

for	he	would	have	met	them	.
为了	他	会	有	遇见	他们	.

因为他本可以见到他们。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [wer] [ðə; ði] [maːrks]

He	bent	down	to	examine	the	ground	and	could	easily	see	where	the	marks
他	弯曲	向下	到	检查	这	地面	和	可以	容易地	看	在哪里	这	标记

[ʌv; əv] ['sevrəl] [wet] [ænd; ənd] ['hevi] [ʃuːz] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kriːk] .

of	several	wet	and	heavy	shoes	continued	along	the	trial	that	followed	the	creek	.
的	一些	湿的	和	重的	鞋	持续	沿着	这	审判	那	随后	这	溪	.

他弯下腰查看地面，很容易就能看到几双湿漉漉的沉重鞋子的痕迹沿着小溪延伸开来。

['dæri] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

Darry	immediately	started	off	on	a	run	.
达里	立即地	开始	离开	在	一个	跑步	.

达里立刻开始跑步。

['hɑːrdli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bend] ,

Hardly	five	minutes	later	,	as	he	turned	a	bend	,
几乎	五	分钟	之后	,	作为	他	转向	一个	弯曲	,

不到五分钟后，当他转过一个弯道时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

he	had	a	glimpse	of	a	figure	just	leaving	the	path	and	entering	the
他	有	一个	一瞥	的	一个	数字	只是	离开	这	小路	和	进入	这

[wʊdz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [swɑːmp] .

woods	bordering	the	swamp	.
树林	毗邻	这	沼泽	.

他瞥见一个人影正离开小路，走进沼泽边的树林。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] ;

So	far	as	he	knew	he	had	not	been	noticed	;
所以	远的	作为	他	知道	他	有	不是	到过	注意到	;

据他所知，他还没有被人注意到；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl]

but	to	make	sure	he	crept	along	under	the	shelter	of	neighboring	bushes	until
但	到	制作	当然	他	悄悄地爬	沿着	在下面	这	庇护所	的	邻接	灌木丛	直到

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	reached	the	place	where	the	moving	figure	had	caught	his	eye	.
他	达到	这	地方	在哪里	这	移动	数字	有	捕捉	他的	眼睛	.

但为了确保安全，他悄悄地躲在附近的灌木丛下，直到到达他看到移动身影的地方。

['vɔɪsɪz] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Voices	now	came	to	his	ear	,
声音	现在	来了	到	他的	耳朵	,

他耳边响起了人声，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θriː] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] [ðæt] [kept]

and	it	was	easy	enough	to	follow	the	three	slouching	figures	that	kept
和	它	曾是	简单的	足够的	到	跟随	这	三	伛	数据	那	保留

['pʊʃɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɑːmp] .

pushing	deeper	into	the	swamp	.
推动	更深	进入	这	沼泽	.

很容易就能跟着那三个佝偻着身子的身影，他们不断地往沼泽深处走去。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [træps] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [tə'geðər]

He	even	saw	his	precious	traps	on	their	backs	,	together
他	甚至	锯	他的	宝贵的	陷阱	在	他们的	背部	,	一起

他甚至看到他珍贵的陷阱都一起挂在它们背上。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['mʌskræt] [wɪtʃ] ['dʒɪm] [hɪm'self] ['kærid] .

with	several	muskrats	which	Jim	himself	carried	.
和	一些	麝鼠	哪个	吉姆	他自己	携带	.

还有几只麝鼠，都是吉姆自己带的。

[pər'hæps][ðer; ðər][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][træps]['ɪntuː][ðə; ði] ['uːzi] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	**their**	**first**	**idea**	**was**	**to**	**throw**	**the**	**traps**	**into**	**the**	**oozy**	**water**	**of**	**the**
也许	他们的	第一的	主意	曾是	到	扔	这	陷阱	进入	这	黏糊糊的	水	的	这

[swɑːmp] ,

swamp	**,**
沼泽	,

他们最初的想法或许是把陷阱扔进沼泽的淤泥里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] ;

so	**that**	**they**	**could**	**never**	**be**	**found**	**again**	**;**
所以	那	他们	可以	绝不	是	成立	再次	;

这样他们就永远无法被找到了;

[bʌt; bət] [ðen] [ðoʊz] [stiːl] [kən'træpʃənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] ['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr][soʊ] ,

but	**then**	**those**	**steel**	**contraptions**	**represented**	**a**	**cash**	**value**	**of**	**a**	**dollar**	**or**	**so**	**,**
但	然后	那些	钢	装置	代表	一个	现金	价值	的	一个	美元	或者	所以	,

但当时这些钢铁装置的价值也就一美元左右。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɛloʊz] ; [soʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn] ,

and	**money**	**appealed**	**strongly**	**to**	**these**	**fellows**	**;**	**so**	**they**	**hung**	**on**	**,**
和	钱	上诉	强烈	到	这些	伙伴们	;	所以	他们	悬挂	在	,

金钱对这些人来说有着强烈的吸引力；所以他们坚持了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , [wer] , ['leɪtər] ,

with	**the**	**idea**	**of**	**placing**	**them**	**in**	**a**	**hollow**	**tree**	**,**	**where**	**,**	**later**	**,**
和	这	主意	的	放置	他们	在	一个	空洞的	树	,	在哪里	,	之后	,

打算将它们放置在一棵空心树中，后来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][soʊld] .

they	**could**	**be**	**found**	**and**	**sold**	**.**
他们	可以	是	成立	和	卖	.

它们可以被找到并出售。

['dæri] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Darry	**knew**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**recover**	**his**	**own**	**,**
达里	知道	那	他	曾是	去	到	恢复	他的	自己的	,

达里知道他终究会找回自己的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	**he**	**now**	**watched**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**three**	**with**	**more**	**or**	**less**	**curiosity**
和	他	现在	观看	这	移动	的	这	三	和	更多的	或者	较少的	好奇心

.

:
.

他带着几分好奇心观察着这三人的举动。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ,

All	**the**	**while**	**he**	**kept**	**drawing**	**nearer**	**,**
全部	这	尽管	他	保留	绘画	更近	,

他一直不断靠近，

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]

fearful	**lest**	**they**	**discover**	**him**	**before**	**he**	**could**	**get**	**close**	**enough**	**to**	**hold**	**them**
可怕	免得	他们	发现	他	前	他	可以	得到	关闭	足够的	到	抓住	他们

[ʌp] ;

up	**;**
向上	;

他害怕在靠近他们并阻止他们之前就被他们发现;

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]

for	should	they	run	in	different	directions	he	could	not	expect	to	accomplish	his
为了	应该	他们	跑步	在	不同的	方向	他	可以	不是	预计	到	完成	他的

[end] .

end	.
结尾	.

因为如果他们朝不同的方向跑去，他就无法达到目的。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

Then	he	saw	what	brought	them	to	this	place	.
然后	他	锯	什么	带来	他们	到	这	地方	.

然后他看到了是什么把他们带到了这里。

[ə; eɪ] [ruːd] [ʃæk] [meɪd] [ʌv; əv] [streɪ] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [triːz] [luːmd] [ʌp] .

A	rude	shack	made	of	stray	boards	,	and	branches	from	trees	loomed	up	.
一个	粗鲁的	窝棚	制成	的	流浪	板	,	和	分支	从	树木	迫近	向上	.

一间用零散木板和树枝搭建的简陋小屋耸立在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['siːkrət] [haɪd] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

It	was	evidently	a	secret	hide	-	out	of	the	gang	,
它	曾是	显然	一个	秘密	隐藏	-	出去	的	这	帮派	,

这显然是该团伙的秘密藏身之处。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [wen] ['mætərz] [gɑːt] [tuː] [wɔːrm] ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz]

where	they	came	when	matters	got	too	warm	either	at	home	or	among	the	neighbors
在哪里	他们	来了	什么时候	事情	得到	也	温暖的	任何一个	在	家	或者	之中	这	邻居

[huːz] [hen] [ruːsts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪlɪdʒɪŋ] .

whose	hen	roosts	they	had	been	pillaging	.
谁	母鸡	栖息地	他们	有	到过	掠夺	.

当家里的情况变得太糟糕，或者邻居家的鸡舍被他们偷吃得乱七八糟时，他们就会来这里避难。

[wen] ['dæri] [sɔː] ['dʒɪm] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [geɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

When	Darry	saw	Jim	throw	his	bunch	of	game	on	the	ground	,
什么时候	达里	锯	吉姆	扔	他的	束	的	游戏	在	这	地面	,

当达里看到吉姆把那堆猎物扔在地上时，

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] [felt]

he	knew	his	chase	was	at	an	end	,	and	that	presently	,	when	he	felt
他	知道	他的	追赶	曾是	在	一个	结尾	,	和	那	目前	,	什么时候	他	毛毡

[gʊd] [ænd; ənd] ['redi] ,

good	and	ready	,
好的	和	准备好	,

他知道追逐已经结束，而且很快，当他感觉状态良好、准备就绪时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	could	turn	the	tables	on	his	enemies	.
他	可以	转动	这	表格	在	他的	敌人	.

他可以扭转战局，战胜敌人。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]

Lying	there	watching	them	start	a	fire	and	prepare	to	cook	something	they
说谎	那里	观看	他们	开始	一个	火	和	准备	到	厨师	某物	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,

had	brought	along	,
有	带来	沿着	,

躺在那里，看着他们生火，准备烹饪他们带来的食物。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['tʃʌkld] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ræskəlz] [wʊd] [biː; bi]

he	even	chuckled	to	imagine	how	surprised	the	trio	of	young	rascals	would	be
他	甚至	轻笑	到	想象	如何	惊讶	这	三人组	的	年轻的	无赖	会	是

[wen] [hiː; hi] [pɑːpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

when	he	popped	up	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	.
什么时候	他	爆裂	向上	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

他甚至笑着想象着当他像弹簧玩具一样突然出现时，那三个小淘气会有多么惊讶。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['dʒoʊz] ['ʃɑːtgʌn] [si'kjuəz] [ə; eɪ] ['sʌpər]

JOE'S	SHOTGUN	SECURES	A	SUPPER
乔的	霰弹枪	确保	一个	晚餐

乔的猎枪确保了晚餐供应

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz][sɪm] ,

One	of	the	fellows	with	Jim	,	and	whom	he	addressed	as	Sim	,
一	的	这	伙伴们	和	吉姆	,	和	谁	他	已解决	作为	西姆	,

吉姆的同伴之一，吉姆称他为西姆，

['gæðərd] [ðə; ði][sɪks]['stoʊlən][træps] [tə'geðər] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp] ['læfɪŋli] .

gathered	the	six	stolen	traps	together	and	held	them	up	laughingly	.
聚集	这	六	被盗	陷阱	一起	和	握住	他们	向上	笑着	.

把偷来的六个陷阱聚在一起，笑着举了起来。

" [ə; eɪ] ['bʊli] [faɪnd] , ['fɛlɚz] ;

"	A	bully	find	,	fellers	;
"	一个	欺负	寻找	,	伙计们	;

“伙计们，这是个很棒的发现；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌem 'iː] [weɪ] [aɪ'd][let] - [ɪm] [laɪ][ænd; ənd] [snuːpt] [ðə; ði] ['mʌski] [aʊt] ['evri] [deɪ] .

but	if	I	had	me	way	I'd	let	'	em	lie	and	snooped	the	musky	out	every	day	.
但	如果	我	有	我	方式	ID	让	-	呃	说谎	和	窥探	这	麝香	出去	每一个	天	.

但如果由我做主，我会让他们继续待在那里，然后每天偷偷把麝香鱼弄出来。

[waɪ] ['ɪtəd][biː; bi][laɪk]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['kændi][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] , [ðæts] [wʌt] .

Why	it'd	be	like	takin	'	candy	from	the	baby	,	that's	what	.
为什么	它会	是	喜欢	拿	-	糖果	从	这	婴儿	,	那就是	什么	.

这就像从婴儿手里抢糖一样。

[bʌt; bət]['dʒɪm][ðer; ðər]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['keri] [ɔːf][ðə; ði] [hʌl] [bʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

But	Jim	there	wanted	to	kerry	off	the	hull	bunch	,	"	he	said	,
但	吉姆	那里	通缉	到	克里	离开	这	船体	束	,	"	他	说	,

但吉姆想把赫尔帮那帮人赶走，”他说。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][træps]['aɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

swinging	the	traps	idly	to	and	fro	.
摇摆	这	陷阱	闲散地	到	和	弗	.

漫不经心地来回摆动着陷阱。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [ter] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ] ['ɔlɚz] [kep] - [ˌem 'iː][wɜːrd] .

"	I	wanted	ter	let	him	know	I	allers	kep	'	me	word	.
"	我	通缉	特尔	让	他	知道	我	过敏	保持	-	我	单词	.

“我想让他知道我一直信守诺言。”

[wen] [hiː; hi][faindz] - [ɪm] [gɔːn] [aɪ][bet] [jər] [hiː; hi] [noʊz] [huːz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

When	he	finds	'	em	gone	I	bet	yer	he	knows	who's	had	a	hand	in	it	;
什么时候	他	发现	-	呃	已消失	我	赌注	你的	他	知道	谁是	有	一个	手	在	它	;

当他发现他们不见了的时候，我敢打赌他肯定知道是谁干的；

[bʌt; bət][hiː; hi]['keɪnt] [pruːv] ['nɑːθɪn] - .

but	he	caint	prove	nothin	'	.
但	他	不能	证明	什么也没有	-	.

但他什么也证明不了。

[aɪ][kɪn][snæp][ˌem 'iː]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] , [æn; ən] - [tel][hɪm; ɪm][ter] [tʃeɪs] [hi'self] .

I	kin	snap	me	fingers	in	his	face	,	an	'	tell	him	ter	chase	hisself	.
我	亲属	折断	我	手指	在	他的	脸	,	一个	-	告诉	他	特尔	追赶	他自己	.

我可以朝他脸上打个响指，让他自己去追自己。

[hɪr] , ['baʊzər] , [gɪt] [ðæt]['faɪər]['gɔɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Here	,	Bowser	,	git	that	fire	goin	'	in	a	hurry	.
这里	,	库巴	,	git	那	火	去	-	在	一个	匆忙	.

鲍泽，快点把火点起来。

[aɪm] ['prɪti] [nɪr] [stɑːrvd] .

I'm	pretty	near	starved	.
我是	漂亮的	靠近	饥饿	.

我快饿死了。

[ðə; ði][oʊl][mæn] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] ['ajtən] [ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] ,

The	ole	man	chased	me	outen	the	house	last	night	,
这	奥莱	男人	追逐	我	奥滕	这	房子	最后的	夜晚	,

昨晚那老头把我赶出了家门。

[æn; ən] - [θər] [oʊl] ['wʊmən] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt] .

an	'	ther	ole	woman	won't	give	me	a	bite	.
一个	-	那里	奥莱	女士	惯于	给	我	一个	咬	.

那老太太一口也不肯给我。

['rekən] [aɪl] [hɛv] [ter] ['hʌs(ə)l] [fɜːr] [mi'self] ['ɑːrtɚ] [ðɪs] .

Reckon	I'll	hev	ter	hustle	fur	meself	arter	this	.
估计	患病的	赫夫	特尔	努力奋斗	毛皮	我自己	动脉	这	.

我想我之后得努力赚钱了。

['dædz][æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps] - [kɔːz] [hiː; hi][eɪnt] [hɛd][ə; eɪ] - [ter] [pɪk] [ʌp] ['eni] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɜːr] [θriː] [muːnz] .

Dad's	as	mad	as	hops	'	cause	he	aint	hed	a	chanct	ter	pick	up	any	stuff	on	the	beach	fur	three	moons	.
爸爸的	作为	疯狂的	作为	酒花	-	原因	他	不是	头	一个	-	特尔	挑选	向上	任何	东西	在	这	海滩	毛皮	三	月亮	.

爸爸气疯了，因为他三个月都没机会在海滩上捡东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ,

If	it	keeps	on	,
如果	它	保持	在	,

如果它继续下去，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] - [əl][hɛv] [ter][duː]['sʌmpɪn] ['dɪfrənt] [ter] [meɪk] [bɪz] [gʊd] .

him	and	his	gang	'	ll	hev	ter	do	sumpin	different	ter	make	biz	good	.
他	和	他的	帮派	-	二	赫夫	特尔	做	某某	不同的	特尔	制作	商业	好的	.

他和他的团伙必须采取一些不同的措施才能让生意好起来。

" ['dæri] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['lɪŋgər] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	Darry	did	not	care	to	linger	any	longer	.
"	达里	做过	不是	关心	到	萦绕	任何	更长	.

达里不想再多待一会儿了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [ðoʊz] [træps][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

He	wanted	those	traps	and	the	animals	that	had	been	taken	from	them	,
他	通缉	那些	陷阱	和	这	动物	那	有	到过	已采取	从	他们	,

他想要那些陷阱和从陷阱里抓来的动物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	he	meant	to	have	them	.
和	他	意思是	到	有	他们	.

他本来就打算拥有它们。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [bɔɪz] !

"	Why	,	hello	,	boys	!
"	为什么	,	你好	,	男孩们	!

“嗨，孩子们！”

" [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['ræskəlz] [spræŋ] [ɪ'rekt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	The	three	young	rascals	sprang	erect	when	they	heard	these	words	,
"	这	三	年轻的	无赖	弹簧	直立	什么时候	他们	听到	这些	字	,

“这三个小家伙听到这话，立刻直挺挺地站了起来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	their	amazement	can	be	imagined	at	discovering	the	object	of
和	他们的	惊愕	能	是	想象	在	发现	这	目的	的

[ðer; ðər]['riːs(ə)nt][reɪd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

their	recent	raid	standing	there	not	twenty	feet	away	,
他们的	最近的	袭击	常设	那里	不是	二十	脚	离开	,

可以想象，当他们发现他们最近突袭的目标就站在不到二十英尺远的地方时，他们有多么惊讶。

['hoʊldɪŋ] [dʒoʊ] [piːks] [oʊld] ['ʃɑːtgʌn] ['kerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

holding	Joe	Peake's	old	shotgun	carelessly	in	his	hands	.
保持	乔	皮克的	老的	霰弹枪	粗心大意	在	他的	双手	.

他漫不经心地拿着乔·皮克的旧猎枪。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ɪt'self] — [sɪm] [klaːk] ['dɑːrtɪd]

In	that	moment	the	real	nature	of	each	of	them	showed	itself	—	Sim	Clark	darted
在	那	片刻	这	真实的	自然	的	每个	的	他们	显示	本身	—	西姆	克拉克	飞镖

['ɪntuː] ['kʌvər] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [laɪk][ðə; ði] ['kaʊərd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

into	cover	and	ran	away	at	the	top	of	his	speed	like	the	coward	he	was
进入	覆盖	和	跑	离开	在	这	顶部	的	他的	速度	喜欢	这	懦夫	他	曾是

,

;

,

那一刻，他们各自的真实本性都显露出来了——西姆·克拉克像个懦夫一样，猛地躲进掩体，然后飞快地逃走了。

['baʊzər] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['biːɪŋ] [wiːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

Bowser	fell	on	his	knees	and	wrung	his	hands	,	being	weak	when	it	came	to
库巴	跌倒	在	他的	膝盖	和	拧干	他的	双手	,	存在	虚弱的	什么时候	它	来了	到

[ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] ;

a	showdown	;
一个	摊牌	;

库巴跪倒在地，双手紧紧绞在一起，在决战面前他显得很软弱；

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['dɪlks] , ['rʌfiən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [skɔːnd] [tuː; tə][duː] ['iːðər] , [ænd; ənd] [stʊd]

but	Jim	Dilks	,	ruffian	as	he	was	,	scorned	to	do	either	,	and	stood
但	吉姆	迪尔克斯	,	痞子	作为	他	曾是	,	被鄙视	到	做	任何一个	,	和	站立

[hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

his	ground	,
他的	地面	,

但吉姆·迪尔克斯虽然是个恶棍，却不屑于这样做，而是坚守阵地。

[laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [fæŋz] .

like	a	wolf	brought	to	bay	and	showing	its	fangs	.
喜欢	一个	狼	带来	到	湾	和	显示	它是	獠牙	.

就像被逼到绝境露出獠牙的狼。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [træps][ʌv; əv] [maɪn] [tə'geðər] .

"	I	see	you	have	been	so	kind	as	to	gather	a	few	traps	of	mine	together	.
"	我	看	你	有	到过	所以	种类	作为	到	收集	一个	很少	陷阱	的	矿	一起	.

“看来你真是好心，把我的一些陷阱收集起来了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]

And	as	I	live	if	you	haven't	relieved	me	of	the	trouble	of	fishing	for
和	作为	我	居住	如果	你	还没有	松了口气	我	的	这	麻烦	的	钓鱼	为了

['sevrəl] [ræts] .

several	rats	.
一些	老鼠	.

我发誓，如果你没有让我免去钓几只老鼠的麻烦，我就不活了。

['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒɪm] .

Very	kind	of	you	,	Jim	.
非常	种类	的	你	,	吉姆	.

吉姆，你真是太好了。

[naʊ] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kiːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr][baɪ]['æksɪdənt] ['sʌmθɪŋ]

Now	,	don't	say	a	word	,	and	just	keep	where	you	are	,	or	by	accident	something
现在	,	不	说	一个	单词	,	和	只是	保持	在哪里	你	是	,	或者	经过	事故	某物

[maɪt] ['hæpən] .

might	happen	.
可能	发生	.

现在，一个字都别说，就待在原地别动，否则可能会发生意外。

[ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃɑːt] [fiːlz] [laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] .

Guess	you	know	what	shot	feels	like	when	it	hits	.
猜测	你	知道	什么	射击	感觉	喜欢	什么时候	它	点击量	.

想必你知道球击中球的那一刻是什么感觉吧。

[wʌns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [jʊə(r)] [soʊ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəs] .

Once	ought	to	be	enough	,	and	this	time	you're	so	close	it	might	be	serious	.
一次	应该	到	是	足够的	,	和	这	时间	你是	所以	关闭	它	可能	是	严肃的	.

一次就够了，这次你离成功如此之近，可能真的会很严重。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , ['dʒɪm] ['dɪlks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['baʊzər] ,

Now	,	listen	to	me	,	once	and	for	all	,	Jim	Dilks	,	and	you	Bowser	,
现在	,	听	到	我	,	一次	和	为了	全部	,	吉姆	迪尔克斯	,	和	你	库巴	,

现在，吉姆·迪尔克斯，还有你，鲍泽，都给我听好了，一劳永逸。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][set] [ðiːz] [træps] [wer] [aɪ]

I'm	going	right	back	and	set	these	traps	where	I
我是	去	正确的	后退	和	放	这些	陷阱	在哪里	我

我这就回去，在原来的地方设下这些陷阱。

[θɪŋk] [aɪl] [faɪnd] [mɔːr] [geɪm] .

think	I'll	find	more	game	.
思考	患病的	寻找	更多的	游戏	.

我想我还能找到更多游戏。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .

You	touch	a	finger	to	one	of	them	at	your	peril	.
你	触碰	一个	手指	到	一	的	他们	在	你的	危险	.

你胆敢碰他们中的任何一个，后果自负。

[aɪl] [let] [hæŋk] [skwaɪəz] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] .

I'll	let	Hank	Squires	know	all	about	this	shack	here	,	and	what	you've	been	up	to	.
患病的	让	汉克	乡绅	知道	全部	关于	这	窝棚	这里	,	和	什么	你已经	到过	向上	到	.

我会把这间小屋的情况，以及你一直在做的事情，都告诉汉克·斯奎尔斯。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][træp] [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][baːz] .

The	first	trap	that	is	missing	means	the	whole	three	of	you	behind	the	bars	.
这	第一的	陷阱	那	是	丢失的	方法	这	所有的	三	的	你	在后面	这	酒吧	.

第一个陷阱没被触发，你们三个就都得坐牢。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" ['dʒɪm] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Jim	never	opened	his	mouth	.
"	吉姆	绝不	打开	他的	嘴	.

吉姆始终没有开口说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['dæri] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][træps] ,

He	was	awed	for	the	time	being	,	and	watched	Darry	pick	up	the	traps	,
他	曾是	敬畏	为了	这	时间	存在	,	和	观看	达里	挑选	向上	这	陷阱	,

他一时被眼前的景象惊呆了，看着达里收拾陷阱。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː] ['mʌskræt] , [swɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːk]

together	with	the	three	muskrats	,	swing	the	lot	over	his	shoulder	and	walk
一起	和	这	三	麝鼠	,	摇摆	这	很多	超过	他的	肩膀	和	走

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他和三只麝鼠一起，把所有东西扛在肩上，然后走开了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [jet]

The	boy	did	not	know	but	what	they	might	attempt	to	jump	upon	him	yet
这	男生	做过	不是	知道	但	什么	他们	可能	试图	到	跳	之上	他	然而

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt] ;

and	kept	on	the	alert	;
和	保留	在	这	警报	;

男孩并不知道他们可能会突然扑向他，所以一直保持警惕；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

but	when	he	presently	looked	back	upon	hearing	a	shout	,
但	什么时候	他	目前	看起来	后退	之上	听力	一个	喊	,

但当他听到一声喊叫后回头看去时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['niːlɪŋ]

he	found	that	Jim	was	only	relieving	his	wounded	feelings	by	kicking	the	kneeling
他	成立	那	吉姆	曾是	仅有的	缓解	他的	受伤	情怀	经过	踢	这	跪着

['baʊzər] ['vɪgərəsli] .

Bowser	vigorously	.
库巴	大力	.

他发现吉姆只是通过猛踢跪着的库巴来发泄自己受伤的情绪。

['dæri] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

Darry	did	just	as	he	had	said	he	would	.
达里	做过	只是	作为	他	有	说	他	会	.

达里果然按照他说的做了。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] ,

He	went	a	little	further	into	the	marsh	,
他	去	一个	小的	更远	进入	这	沼泽	,

他往沼泽深处走了一小段路，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪns] [soʊ] ['meni] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] ['træmplɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

thinking	that	since	so	many	feet	had	been	trampling	around	the	bank	of	the
思维	那	自从	所以	许多	脚	有	到过	践踏	大约	这	银行	的	这

[kri:k] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʃaɪ] ;

creek	the	game	might	have	become	shy	;
溪	这	游戏	可能	有	变得	害羞的	;

心想，由于有那么多人踩踏过小溪岸边，猎物可能会变得胆小；

[bʌt; bət][hi:; hi][set][ðə; ði][sɪks][træps] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [tri:] ['nɪrəst] [i:tʃ] ,

but	he	set	the	six	traps	,	and	even	marked	the	tree	nearest	each	,
但	他	放	这	六	陷阱	,	和	甚至	标记	这	树	最近的	每个	,

但他设置了六个陷阱，甚至还标记了离每个陷阱最近的树。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [faʊnd] [baɪ] [hɪm'self] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] .

so	that	the	location	could	be	easily	found	by	himself	or	others	,	inclined	that	way	.
所以	那	这	地点	可以	是	容易地	成立	经过	他自己	或者	其他的	,	倾斜	那	方式	.

这样，他自己或其他有此意愿的人就能轻易找到这个地方。

[sʌtʃ] [boʊld]['tæktɪks] [wʊd] [du:] [mɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] ['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][set][frʌm; frəm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]

Such	bold	tactics	would	do	more	to	keep	Jim	and	his	set	from	disturbing
这样的	大胆的	策略	会	做	更多的	到	保持	吉姆	和	他的	放	从	令人不安

[ðə; ði][træps][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['si:krəsi] .

the	traps	than	the	utmost	secrecy	.
这	陷阱	比	这	极致	保密	.

比起绝对保密，这种大胆的策略更能阻止吉姆和他的同伙破坏陷阱。

[wen] ['dæri] [went] [bæk] [hoʊm] ,

When	Darry	went	back	home	,
什么时候	达里	去	后退	家	,

达里回家后，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

he	thought	it	best	not	to	say	anything	about	his	adventure	to	Mrs	.
他	想法	它	最好的	不是	到	说	任何事物	关于	他的	冒险	到	太太	.

他认为最好不要把他的奇遇告诉太太。

['pi:k] ;

Peake	;
皮克	;

皮克；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]

but	having	occasion	to	go	to	the	village	later	in	the	day	he	sought	out	the
但	拥有	场合	到	去	到	这	村庄	之后	在	这	天	他	寻求	出去	这

['kɑ:nstəbl] ,

constable	,
警官	,

但当天晚些时候，他因故要去村里，于是便去找了那位警员。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [pætʃ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] .

whom	he	found	cleaning	up	his	garden	patch	and	burning	the	refuse	.
谁	他	成立	打扫	向上	他的	花园	修补	和	燃烧	这	拒绝	.

他发现那人正在清理他的菜园并焚烧垃圾。

[oʊld] [hæŋk] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] .

Old	Hank	amused	him	.
老的	汉克	觉得好笑	他	.

老汉克逗他开心了。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	fellow	was	always	indulging	in	mysterious	hints	as	to	what	he	was
这	同伴	曾是	总是	沉溺于	在	神秘	提示	作为	到	什么	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] ,

going	to	do	some	day	soon	,
去	到	做	一些	天	很快	,

那家伙总是神秘兮兮地暗示他不久的将来要做什么，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [mɪs] ['pepər] [hæd; həd]

and	doubtless	his	intentions	were	all	right	,	but	,	as	Miss	Pepper	had
和	毫无疑问	他的	意图	是	全部	正确的	,	但	,	作为	错过	胡椒	有

['truːli] [sed] ,

truly	said	,
真的	说	,

毫无疑问，他的出发点是好的，但是，正如佩珀小姐所说，

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['bækboʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

he	lacked	the	backbone	to	carry	them	out	.
他	缺乏	这	骨干	到	携带	他们	出去	.

他缺乏执行这些计划的魄力。

[oʊld]['dʒɪm] ['dɪlks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['briːdəz] [hæd; həd]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][və'sɪnəti]

Old	Jim	Dilks	and	his	crew	of	trouble	breeders	had	dominated	the	vicinity
老的	吉姆	迪尔克斯	和	他的	全体人员	的	麻烦	育种者	有	占主导地位	这	附近

[soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sweɪ] .

so	long	now	that	it	was	hard	to	break	away	from	their	sway	.
所以	长的	现在	那	它	曾是	难的	到	休息	离开	从	他们的	摇摆	.

老吉姆·迪尔克斯和他的那群惹是生非之徒已经统治这片区域太久了，以至于很难摆脱他们的控制。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

The	officer	of	the	law	was	in	his	shirt	sleeves	,
这	官	的	这	法律	曾是	在	他的	衬衫	袖子	,

执法人员穿着衬衫，袖子露在外面。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['nɪk(ə)l] [bædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mænli] [brest] ;

so	that	his	fine	nickel	badge	could	not	shine	upon	his	manly	breast	;
所以	那	他的	美好的	镍	徽章	可以	不是	闪耀	之上	他的	男子气概	胸部	;

因此，他那枚精致的镍质徽章无法在他健壮的胸膛上闪耀；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dæri] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sentɪd] ['kʌmɪŋ] ['bɪznəs] ,

but	as	he	saw	Darry	approach	,	and	scented	coming	business	,
但	作为	他	锯	达里	方法	,	和	香味	未来	商业	,

但他看到达里走近，嗅到了生意要来的味道，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

he	drew	his	tall	figure	up	as	if	in	that	way	he	could	at	least	represent	the
他	画	他的	高的	数字	向上	作为	如果	在	那	方式	他	可以	在	至少	代表	这

['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

majesty	of	the	law	.
威严	的	这	法律	.

他挺起高大的身躯，仿佛这样至少可以代表法律的威严。

[hæŋk][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə]['iːv(ə)l]

Hank	had	an	idea	that	he	possessed	an	eye	that	was	a	terror	to	evil
汉克	有	一个	主意	那	他	拥有	一个	眼睛	那	曾是	一个	恐怖	到	邪恶的

- ['duː)əz] ,

-	doers	,
-	实干家	,

汉克觉得自己拥有一只令作恶者闻风丧胆的眼睛。

[wen] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

when	to	tell	the	truth	his	gaze	was	as	mild	and	peaceful	as	that	of
什么时候	到	告诉	这	真相	他的	目光	曾是	作为	温和的	和	和平	作为	那	的

[ə; eɪ] [beɪb] .

a	babe	.
一个	宝贝	.

说实话，他的眼神像婴儿一样温柔平静。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dæri] .

"	Glad	to	see	you	,	Darry	.
"	高兴的	到	看	你	,	达里	.

“很高兴见到你，达里。”

[hoʊp] [ðer; ðər] [eint] [bɪn] ['eni] [mɔːr] ['duːɪŋz] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] ?

Hope	there	ain't	been	any	more	doings	up	at	your	place	?
希望	那里	不是	到过	任何	更多的	行为	向上	在	你的	地方	?

希望你那边没再发生什么事了?

[aɪm] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['ræskəlz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ded] [tuː; tə]

I'm	laying	for	the	slippery	rascals	,	and	hope	to	have	them	dead	to
我是	躺下	为了	这	滑	无赖	,	和	希望	到	有	他们	死的	到

[raɪts] [suːn] ;

rights	soon	;
权利	很快	;

我正在埋伏，准备抓捕这些狡猾的家伙，希望很快就能让他们付出代价；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [men] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

but	you	know	men	in	my	profession	have	to	go	slow	.
但	你	知道	男人	在	我的	职业	有	到	去	慢的	.

但你知道，我们这行的男人必须慢下来。

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	mistake	is	a	serious	thing	in	the
一个	错误	是	一个	严肃的	事物	在	这

在.....中，错误是一件很严重的事情。

[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

eye	of	the	law
眼睛	的	这	法律

法律之眼

, " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

,	"	he	said	,	offering	his	hand	in	a	friendly	fashion	.
,	"	他	说	,	提供	他的	手	在	一个	友好的	时尚	.

“,”他一边说着，一边友好地伸出手。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] ;

"	There's	nothing	wrong	up	at	the	house	,	sir	;
"	有	没有什么	错误的	向上	在	这	房子	,	先生	;

“先生，房子里一切正常；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

but	I	wanted	to	tell	you	something	I	think	you	ought	to	know	,
但	我	通缉	到	告诉	你	某物	我	思考	你	应该	到	知道	,

但我想告诉你一些我认为你应该知道的事情，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['dʒɪm] ['dɪlks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ]

in	case	the	time	comes	when	you	might	want	to	find	Jim	Dilks	and	his	gang
在	案件	这	时间	来	什么时候	你	可能	想	到	寻找	吉姆	迪尔克斯	和	他的	帮派

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

and	they	were	not	at	home	,
和	他们	是	不是	在	家	,

万一哪天你想找到吉姆·迪尔克斯和他的团伙，而他们又不在家，

" [bɪ'gæn] ['dæri] .
" began Darry .
" 开始 达里 .

达里开始说道。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kweɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ðen] [gruː] [stɜːrn] .
The constable quailed a trifle , then grew stern .
这 警官 畏缩 一个 琐事 , 然后 生长 船尾 .

警员先是略感畏缩，然后变得严肃起来。

" [bɪg]['dʒɪm][ɔːr]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [wɪtʃ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .
" Big Jim or little Jim , which ? " he said , anxiously .
" 大的 吉姆 或者 小的 吉姆 , 哪个 ? " 他 说 , 焦虑地 .

“大吉姆还是小吉姆，哪个？”他焦急地问道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" The boy who has tried to make things so warm for me .
" 这 男生 WHO 有 尝试 到 制作 事物 所以 温暖的 为了 我 .

“那个努力让我感到温暖的男孩。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃæk] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] ,
He and his crowd have a shack in the swamp ,
他 和 他的 人群 有 一个 窝棚 在 这 沼泽 ,

他和他的同伙在沼泽地里有个棚屋。

[wer] [ðeɪ] [kæmp] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
where they camp out from time to time .
在哪里 他们 营 出去 从 时间 到 时间 .

他们时不时会在那里露营。

[ðæts] [wer] [juːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wen] ['wɑːntɪd] . "
That's where you'll find them when wanted . "
那就是 在哪里 你会 寻找 他们 什么时候 通缉 . "

需要的时候，你就能在那儿找到他们。

" [ʃʊr] [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] , [læd] .
" Sure that's interesting news , lad .
" 当然 那就是 有趣的 消息 , 小伙子 .

“当然，这真是个有趣的消息，小伙子。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ?
Can you tell me just where to look ?
能 你 告诉 我 只是 在哪里 到 看 ?

你能告诉我具体应该在哪里找吗?

" [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] — [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət]
" He heaved a sigh of relief — then there was not any need of immediate
" 他 喘息 一个 叹 的 宽慰 — 然后 那里 曾是 不是 任何 需要 的 即时
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

他松了口气——看来无需立即行动了。

[ænd; ənd] [hæŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['sʌðərn] " ['krækər] , " ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] ['ækʃ(ə)n] .
and Hank was a true Southern " cracker , " always ready to postpone action .
和 汉克 曾是 一个 真的 南方 " 饼干 , " 总是 准备好 到 推迟 行动 .

汉克是个地道的南方“乡巴佬”，总是喜欢拖延时间。

" [liːv] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [ʃɑːrp] [bend] .
" Leave the path along the creek just where it makes that sharp bend .
" 离开 这 小路 沿着 这 溪 只是 在哪里 它 制作 那 锋利的 弯曲 .

“沿着小溪走，在小溪急转弯处离开小路。”

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [maːrks][ðə; ði][spɑːt] .

A	fallen	tree	marks	the	spot	.
一个	倒下	树	标记	这	点	.

一棵倒下的树标志着此处的位置。

[hed] [duː] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [saɪt] [ə; eɪ][bɪg][lɪv; laɪv][oʊk] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] ['noʊtɪst] .

Head	due	south	until	you	sight	a	big	live	oak	,	the	only	one	I	noticed	.
头	到期的	南	直到	你	视线	一个	大的	居住	橡木	,	这	仅有的	一	我	注意到	.

一直往南走，直到看到一棵大橡树，那是我唯一看到的橡树。

[ðə; ði] [ʃæk] [laɪz] ['ʌndər] [ɪts] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] , ['mɪstər] . [skwaɪəz] .

The	shack	lies	under	its	spreading	branches	,	Mr	.	Squires	.
这	窝棚	谎言	在下面	它是	传播	分支	,	先生	.	乡绅	.

斯奎尔斯先生，小屋就躺在它枝繁叶茂的树枝下。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	thought	you	ought	to	know	.
我	想法	你	应该	到	知道	.

我觉得你应该知道。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][toʊld]['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] . "

Besides	,	I	told	Jim	and	his	crowd	I	meant	to	inform	you	.	"
除了	,	我	讲述	吉姆	和	他的	人群	我	意思是	到	通知	你	.	"

此外，我告诉过吉姆和他的同伙，我本来打算通知你的。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [sɔː] ['dʒɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪð; wɪθ]

you	saw	Jim	there	,	and	his	crowd	with
你	锯	吉姆	那里	,	和	他的	人群	和

你看到吉姆和他那群人了吗?

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

他?

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

I	wonder	they	let	you	get	out	of	the	swamp	without	a	beating	,	"	exclaimed	the
我	想知道	他们	让	你	得到	出去	的	这	沼泽	没有	一个	殴打	,	"	惊呼	这

['kɑːnstəbl] ,

constable	,
警官	,

“真奇怪他们怎么没打你一顿就让你从沼泽里出来了，”警员惊呼道。

[sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['nuːkʌmər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv]

surprised	,	and	looking	at	this	newcomer	as	though	he	could	hardly	believe
惊讶	,	和	寻找	在	这	新人	作为	尽管	他	可以	几乎	相信

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

他惊讶地看着这位新来者，仿佛难以置信。

" [ðeɪ] [nuː] ['betər] .

"	They	knew	better	.
"	他们	知道	更好的	.

他们明明知道真相。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	fact	is	,	sir	,	I	had	a	shotgun	with	me	.
这	事实	是	,	先生	,	我	有	一个	霰弹枪	和	我	.

先生，事实是，我当时带着一把猎枪。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːl] .

Perhaps	they	may	have	had	a	recent	experience	with	such	a	little	tool	.
也许	他们	可能	有	有	一个	最近的	经验	和	这样的	一个	小的	工具	.

或许他们最近就用过这种小工具。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] ['gæðər] [ʌp] [maɪ][træps][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mʌskræt] ['teɪkən]

But	no	matter	,	they	let	me	gather	up	my	traps	and	the	three	muskrats	taken
但	不	事情	,	他们	让	我	收集	向上	我的	陷阱	和	这	三	麝鼠	已采取

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

不过没关系，他们让我收拾好陷阱和从陷阱里抓到的三只麝鼠。

[ænd; ənd] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] . "

and	never	offered	to	put	out	a	hand	to	stop	me	.	"
和	绝不	提供	到	放	出去	一个	手	到	停止	我	.	"

他从未伸出手阻止我。

" [træps] — ['mʌskræt] — [lʊk] [hɪr] , [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [laɪt] ,

"	Traps	—	muskrats	—	look	here	,	now	I	begin	to	see	light	,
"	陷阱	—	麝鼠	—	看	这里	,	现在	我	开始	到	看	光	,

“陷阱——麝鼠——看这里，现在我开始看到光明了，

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [swɑːmp] .

and	can	give	a	guess	how	it	came	you	were	there	in	that	swamp	.
和	能	给	一个	猜测	如何	它	来了	你	是	那里	在	那	沼泽	.

我可以猜猜你为什么会出现在那片沼泽里。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ræskəlz][ðer; ðər] . "

You	followed	the	rascals	there	.	"
你	随后	这	无赖	那里	.	"

你跟着那些恶棍去了那里。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [bæk] [wʌt] [ðeɪ]

"	To	tell	the	truth	,	I	did	,	for	I	was	determined	to	get	back	what	they
"	到	告诉	这	真相	,	我	做过	,	为了	我	曾是	决定	到	得到	后退	什么	他们

[hæd; həd]['teɪkən] . "

had	taken	.	"
有	已采取	.	"

“说实话，我的确这么做了，因为我决心要夺回他们拿走的东西。”

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [læd] .

"	Bully	for	you	,	lad	.
"	欺负	为了	你	,	小伙子	.

“真为你高兴，小伙子。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

If	you	had	dropped	in	on	us	some	time	back	we	might	have	had	a
如果	你	有	掉落	在	在	我们	一些	时间	后退	我们	可能	有	有	一个

['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

different	class	of	boys	around	here	by	now	.
不同的	班级	的	男孩们	大约	这里	经过	现在	.

如果你之前来过我们这里，现在这里可能已经是另一批男生了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	a	reformer	,	that's	what	you	are	.
你是	一个	改革者	,	那就是	什么	你	是	.

你是个改革者，你就是这样的人。

[fɜːrst][juː; jʊ] [nɔks] [ðæt] ['taɪrənt]['dʒɪm] [daʊn] ;
First you knocks that tyrant Jim down ;
第一的 你 敲门声 那 暴君 吉姆 向下 ;

首先，你把那个暴君吉姆打倒了；

[ðen] [juː; jʊ] ['pepər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz]['faɪərd][ðə; ði]['pɪgpen][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː]
then you pepper him with shot after he has fired the pigpen of your new
然后 你 胡椒 他 和 射击 后 他 有 被解雇 这 猪圈 的 你的 新的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

然后，在他把你新家的猪圈夷为平地之后，你再用子弹射他。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [breɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrˌjɑːrd] .
and now you brave him in his own dooryard .
和 现在 你 勇敢的 他 在 他的 自己的 前院 .

现在你竟然敢闯进他的家门口。

[ðæts] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
That's reforming all right ,
那就是 改革 全部 正确的 ,

那确实算是改革了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juːv] [rɪ'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['begər] ['ɪntuː][ðə; ði]
and I hope you keep at it until you've reformed the ugly beggar into the
和 我 希望 你 保持 在 它 直到 你已经 改革后的 这 丑陋的 乞丐 进入 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] .
penitentiary .
监狱 .

我希望你坚持下去，直到把那个丑陋的乞丐改造进监狱。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [hoʊp] [ðæt] [suːn] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'raʊzd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
I begin to pluck up hope that soon public spirit will be so aroused that we can
我 开始 到 采摘 向上 希望 那 很快 民众 精神 将要 是 所以 被唤醒 那 我们 能
[duː] ['sʌmθɪŋ]
do something
做 某物

我开始重燃希望，相信不久之后公众精神就会被唤醒，我们就能有所作为。

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['dæri] .
Would you mind shaking hands with me again , Darry .
会 你 头脑 摇晃 双手 和 我 再次 , 达里 .

达里，你介意再跟我握一次手吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] , [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It does me good , sure it does .
它 做 我 好的 , 当然 它 做 .

这对我有好处，当然有。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dæri] [kəm'plaɪd] ,
" Of course Darry complied ,
" 的 课程 达里 遵命 ,

“达里当然照做了。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['mɪstər] . [skwaɪəz] [wʊd] ['evər][hæv; həv]

though	he	had	his	doubts	as	to	whether	Mr	.	Squires	would	ever	have
尽管	他	有	他的	疑虑	作为	到	无论	先生	.	乡绅	会	曾经	有

[ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['muːvmənt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəːdʒɪŋ][ʌv; əv]

the	nerve	to	connect	himself	with	any	movement	looking	to	the	purging	of
这	神经	到	连接	他自己	和	任何	移动	寻找	到	这	清除	的

['æʃli] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [rʌf] ['elɪmənt] .

Ashley	village	of	its	rough	element	.
阿什利	村庄	的	它是	粗糙的	元素	.

尽管他怀疑斯奎尔斯先生是否有胆量与任何旨在清除阿什利村粗野分子的运动联系起来。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər]['evər] [dʌn] [hiː; hi] [bi'liːvd] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [mɪs] ['pepər] [wʊd] [biː; bi]

if	anything	were	ever	done	he	believed	such	women	as	Miss	Pepper	would	be
如果	任何事物	是	曾经	完毕	他	相信	这样的	女性	作为	错过	胡椒	会	是

[ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

the	ones	to	run	the	evil	-	doers	out	of	town	,
这	一个	到	跑步	这	邪恶的	-	实干家	出去	的	镇	,

他认为，如果真要采取行动，像佩珀小姐这样的女性会把作恶者赶出小镇。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði][baːz] .

and	put	up	the	bars	.
和	放	向上	这	酒吧	.

然后架起栅栏。

['dæri] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [hoʊm] ,

Darry	had	taken	the	three	animals	home	,
达里	有	已采取	这	三	动物	家	,

达里把这三只动物带回了家。

[pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hæf][hɪz; ɪz][træps][hæd; həd] [faʊnd] ['vɪktəms][ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] [deɪ]

pleased	to	know	that	after	all	half	his	traps	had	found	victims	on	this	second	day
高兴	到	知道	那	后	全部	一半	他的	陷阱	有	成立	受害者	在	这	第二	天

.

:

.

得知他设下的陷阱有一半在第二天就找到了受害者，他感到很欣慰。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ,

He	judged	from	this	that	he	was	doing	very	well	,
他	评判	从	这	那	他	曾是	正在做	非常	出色地	,

他由此判断自己做得非常好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪəns] [kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['træpər]

and	with	a	little	more	experience	could	consider	himself	a	full	-	fledged	trapper
和	和	一个	小的	更多的	经验	可以	考虑	他自己	一个	满的	-	羽翼丰满	捕兽人

.

:

.

再积累一些经验，他就可以称得上是一名合格的捕兽人了。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] ,

Later	in	the	afternoon	he	thought	of	the	ducks	,
之后	在	这	下午	他	想法	的	这	鸭子	,

当天下午晚些时候，他想起了那些鸭子。

[ænd; ənd]	['pæsɪŋ]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[mɑːrʃ]	[wɔːkt]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvərd]	['sevrəl]	['fiːdɪŋ]	[ə'mʌŋ]
and	**passing**	**out**	**upon**	**the**	**marsh**	**walked**	**until**	**he**	**discovered**	**several**	**feeding**	**among**
和	通过	出去	之上	这	沼泽	步行	直到	他	发现	一些	喂养	之中

[ðə; ði]	[waɪld]	[raɪs]	,
the	**wild**	**rice**	**,**
这	荒野	米	,

他晕倒在沼泽地上，一路走着，直到发现有几只动物在野生稻丛中觅食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第5/8页

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kʌnɪŋ] .

when	he	started	to	creep	up	on	them	with	infinite	cunning	.
什么时候	他	开始	到	潜行者	向上	在	他们	和	无限	狡猾	.

当他开始用无穷的狡猾悄悄接近他们时。

[riːtʃɪŋ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [goʊ] [hiː; hi]

Reaching	at	last	a	bunch	of	grass	as	near	as	he	could	hope	to	go	he
到达	在	最后的	一个	束	的	草	作为	靠近	作为	他	可以	希望	到	去	他

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tuː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] ,

waited	until	two	were	close	together	,
等待	直到	二	是	关闭	一起	,

他终于找到了一丛尽可能近的草，然后等到两丛草靠得很近时，他才停下来。

[wen] [hiː; hi] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['bærəl] .

when	he	fired	his	right	barrel	.
什么时候	他	被解雇	他的	正确的	桶	.

当他开枪射击右侧枪管时。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mælərd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] ['dæri] [geɪv] [hɪm; ɪm]

As	the	remaining	mallard	started	to	rise	in	a	clumsy	fashion	Darry	gave	him
作为	这	其余的	凫	开始	到	上升	在	一个	笨拙	时尚	达里	给予	他

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəl] .

the	benefit	of	the	other	barrel	.
这	益处	的	这	其他	桶	.

当剩下的那只野鸭笨拙地开始起身时，达里把它放进了另一个桶里。

[wen] ['mɪsɪz] . ['piːk] [sɔː] [wʌt] [faɪn] [bɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]

When	Mrs	.	Peake	saw	what	fine	birds	he	had	secured
什么时候	太太	.	皮克	锯	什么	美好的	鸟类	他	有	安全

当皮克太太看到他弄到的那些漂亮的鸟时，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [preɪz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ment] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [miːl]

she	was	loud	in	her	praise	,	for	their	coming	meant	at	least	one	good	meal
她	曾是	大声	在	她	称赞	,	为了	他们的	未来	意思是	在	至少	一	好的	一顿饭

[wɪ'ðaʊt] [kɔːst] ,

without	cost	,
没有	成本	,

她大声赞扬他们，因为他们的到来至少意味着可以免费享用一顿美餐。

[ænd; ənd] ['evri] [sent] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] .

and	every	cent	counted	in	this	little	family	.
和	每一个	中心	计数	在	这	小的	家庭	.

在这个小家庭里，每一分钱都至关重要。

[ə'gen] ['dæri] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pelts] .

Again	Darry	busied	himself	with	his	pelts	.
再次	达里	忙碌	他自己	和	他的	毛皮	.

达里又开始忙着处理他的毛皮了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ðə; ði] [dʒɑːb] [siːmd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

He	was	pleased	to	find	how	much	easier	the	job	seemed	after	his	experience
他	曾是	高兴	到	寻找	如何	很多	更轻松	这	工作	似乎	后	他的	经验

[ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;

of	the	preceding	day	;
的	这	前	天	;

经历了前一天的工作后，他很高兴地发现这份工作变得容易多了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	when	the	skins	had	been	stretched	upon	the	boards	they	had	a
和	什么时候	这	皮肤	有	到过	拉伸	之上	这	板	他们	有	一个

['kliːnər] [lʊk] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [aɪ] .

cleaner	look	that	satisfied	the	eye	.
清洁工	看	那	使满意	这	眼睛	.

当兽皮绷在木板上时，它们看起来更干净，更赏心悦目。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [θriː] [dʌks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

After	that	he	plucked	the	three	ducks	for	the	good	woman	,
后	那	他	拨弦	这	三	鸭子	为了	这	好的	女士	,

之后，他为那位善良的妇人拔了三只鸭子的毛。

['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tæsk] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fænsɪd] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

saving	her	a	task	she	never	fancied	,	and	winning	her	thanks	.
保存	她	一个	任务	她	绝不	幻想	,	和	获胜	她	谢谢	.

这帮她省去了她一直不喜欢的任务，并赢得了她的感谢。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [gʌn] ,

Then	he	looked	after	the	gun	,
然后	他	看起来	后	这	枪	,

然后他看管住了枪。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

believing	that	it	is	wise	to	always	keep	such	a	weapon	in	the	best	of	order	,
相信	那	它	是	明智的	到	总是	保持	这样的	一个	武器	在	这	最好的	的	命令	,

认为始终保持此类武器的最佳状态是明智之举。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ɪts] ['oʊnər] ['feɪθfəli] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn] .

since	it	serves	its	owner	faithfully	when	called	upon	.
自从	它	服务	它是	所有者	忠实	什么时候	称为	之上	.

因为它会在主人需要时忠实地为他服务。

" [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['piːk] ,

"	I	had	some	visitors	while	you	were	away	,	"	announced	Mrs	.	Peake	,
"	我	有	一些	访客	尽管	你	是	离开	,	"	宣布	太太	.	皮克	,

“你不在家的时候，我接待了一些客人，”皮克太太说道。

[wen] ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

when	after	supper	they	were	seated	by	the	table	.
什么时候	后	晚餐	他们	是	坐着	经过	这	桌子	.

晚饭后，他们坐在桌旁。

['dæri] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['wɪtlɪŋ] [mɔːr] ['stretʃɪŋ] ['bɔrdz] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Darry	looked	up	from	his	work	of	whittling	more	stretching	boards	,	interested	at	once	.
达里	看起来	向上	从	他的	工作	的	削木	更多的	伸展	板	,	感兴趣的	在	一次	.

达里从削木板的工作中抬起头，立刻来了兴趣。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [pə'troʊl]

THE	LONELY	VIGIL	OF	THE	COAST	PATROL
这	孤独	守夜	的	这	海岸	巡逻

海岸巡逻队的孤独守望

['mɪsɪz] . ['piːk] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .
Mrs **.** **Peake** **looked** **amused** **.**
太太 . 皮克 看起来 觉得好笑 .

皮克夫人看起来很开心。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **A** **young** **man** **called** **on** **me** **,** **"** **she** **said** **.**
" 一个 年轻的 男人 称为 在 我 , " 她 说 .

“有个年轻男子来拜访我，”她说。

['dɛriz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Dairy's **face** **lighted** **up** **.**
乳制品的 脸 照明 向上 .

Dairy的脸上绽放出笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] !
" **It** **must** **have** **been** **Mr** **.** **Singleton** **!**
" 它 必须 有 到过 先生 . 辛格尔顿 !

“那一定是辛格尔顿先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgərli] .
" **he** **exclaimed** **,** **eagerly** **.**
" 他 惊呼 , 急切地 .

“他急切地喊道。”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
She **nodded** **in** **the** **affirmative** **.**
她 点头 在 这 肯定 .

她点头表示同意。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Did** **he** **come** **to** **see** **me** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做过 他 来 到 看 我 ? " 他 问 .

“他来看过我吗？”他问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **No** **,** **I** **rather** **think** **he** **wanted** **to** **have** **a** **little** **talk** **with** **me** **.**
" 不 , 我 相当 思考 他 通缉 到 有 一个 小的 讲话 和 我 .

“不，我倒觉得他想跟我聊聊。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [gest] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
You **see** **he** **guessed** **from** **what** **you** **told** **him** **that** **it** **all** **was** **because**
你 看 他 猜对了 从 什么 你 讲述 他 那 它 全部 曾是 因为
[ʌv; əv][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
of **me** **you** **wouldn't** **go** **with** **him** **,**
的 我 你 不会 去 和 他 ,

你看，他从你告诉他的那些话里猜到，这一切都是因为我，你才不跟他一起走。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbərli] [tʃæt] ,
and **he** **just** **dropped** **in** **,** **he** **said** **,** **to** **have** **a** **neighborly** **chat** **,**
和 他 只是 掉落 在 , 他 说 , 到 有 一个 邻里 聊天 ,

他说，他只是顺道过来看看，和邻居们聊聊天。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and **let** **me** **know** **how** **much** **he** **was** **interested** **in** **a** **boy** **by** **the** **name** **of**
和 让 我 知道 如何 很多 他 曾是 感兴趣的 在 一个 男生 经过 这 姓名 的
['dæri] . "
Darry **.** **"**
达里 . "

并告诉我他对一个名叫达里的男孩有多感兴趣。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	That	was	fine	of	him	.
"	那	曾是	美好的	的	他	.

他那样做很好。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɔznt] [hiː; hi] [ɔːl] [aɪ] [sed] ? "

What	did	you	think	,	wasn't	he	all	I	said	?	"
什么	做过	你	思考	,	不是	他	全部	我	说	?	"

你以为呢，我说的不都是这些吗?

" [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [met] .

"	As	nice	a	young	gentleman	as	I	ever	met	.
"	作为	好的	一个	年轻的	绅士	作为	我	曾经	遇见	.

“我见过的最和蔼可亲的年轻绅士。”

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

He	asked	a	lot	of	questions	about	you	.	"
他	问	一个	很多	的	问题	关于	你	.	"

他问了你很多问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

He	had	a	right	to	.
他	有	一个	正确的	到	.

他有权这样做。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [æsks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] [its]

When	a	gentleman	asks	a	strange	fellow	to	go	off	with	him	on	a	cruise	it's
什么时候	一个	绅士	问	一个	奇怪的	同伴	到	去	离开	和	他	在	一个	巡航	它是

['oʊnli] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən]

only	business	for	him	to	learn	all	he	can
仅有的	商业	为了	他	到	学习	全部	他	能

当一位绅士邀请一位陌生男子与他一同乘船游览时，他自然会尽可能多地了解对方的情况。

[ə'baʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

about	whether	the	other	is	honest	and	all	that	.
关于	无论	这	其他	是	诚实的	和	全部	那	.

关于对方是否诚实等等。

[juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] ['lɪkər] , [aɪ] [hoʊp] ? "

You	told	him	I	never	touched	liquor	,	I	hope	?	"
你	讲述	他	我	绝不	感动	酒	,	我	希望	?	"

你告诉他我从不喝酒，对吗?

" [hiː; hi] ['nevər] [æskt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	He	never	asked	about	such	things	.
"	他	绝不	问	关于	这样的	事物	.

他从不问这类事情。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pæst] [hiː; hi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] . "

In	fact	,	it	was	all	in	connection	with	your	past	he	seemed	interested	.	"
在	事实	,	它	曾是	全部	在	联系	和	你的	过去的	他	似乎	感兴趣的	.	"

事实上，他似乎对你的过去很感兴趣。

" [maɪ] [pæst] — [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ?

"	My	past	—	how	could	he	be	interested	in	that	?
"	我的	过去的	—	如何	可以	他	是	感兴趣的	在	那	?

“我的过去——他怎么会对此感兴趣呢？”

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

He	never	saw	me	before	.
他	绝不	锯	我	前	.

他以前从没见过我。

" [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][fækt] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] ['dæri] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;

"	Yet	,	strange	to	say	,	the	fact	seemed	to	thrill	Darry	through	and	through	;
"	然而	,	奇怪的	到	说	,	这	事实	似乎	到	刺激	达里	通过	和	通过	;

“然而，奇怪的是，这件事似乎让达里兴奋不已；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hʌgɪŋ] [ðæt] [hoʊp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

for	he	was	still	hugging	that	hope	to	his	heart	,
为了	他	曾是	仍然	拥抱	那	希望	到	他的	心	,

因为他心中仍然紧紧抱着那份希望。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː]

and	wondering	if	some	day	he	might	not	be	lucky	enough	to	learn	who
和	好奇	如果	一些	天	他	可能	不是	是	幸运的	足够的	到	学习	WHO

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	what	he	was	.
和	什么	他	曾是	.

他不禁思考，自己是否有一天会无缘得知自己是谁，自己是什么。

" [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,

"	Well	,	all	I	can	say	is	that	he	kept	asking	me	all	about	you	came	here	,
"	出色地	,	全部	我	能	说	是	那	他	保留	问	我	全部	关于	你	来了	这里	,

“嗯，我只能说他一直在问我你来这里的原因，

[waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dæri] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ;

why	you	were	Darry	,	and	what	your	other	name	might	be	;
为什么	你	是	达里	,	和	什么	你的	其他	姓名	可能	是	;

你为什么叫达里，以及你的另一个名字可能是什么；

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [huː] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

when	he	learned	that	you	never	knew	who	your	parents	were	he	seemed	to
什么时候	他	学习	那	你	绝不	知道	WHO	你的	父母	是	他	似乎	到

[biː; bi] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

be	strangely	agitated	.
是	奇怪的	激动	.

当他得知你从未见过自己的父母时，他似乎异常激动。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ;

He	didn't	take	me	into	his	confidence	;
他	没有	拿	我	进入	他的	信心	;

他没有信任我；

[bʌt; bət][aɪm] ['mɔːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

but	I'm	morally	convinced	that	Mr	.	Singleton	believes	he	is	on	the	track	of
但	我是	道德上	确信	那	先生	.	辛格尔顿	相信	他	是	在	这	追踪	的

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

some	sort	of	discovery	.
一些	种类	的	发现	.

但我从道德上确信，辛格尔顿先生认为他正在取得某种发现。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk] [mɪs] ['pepər] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər] , ['siːɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

I	heard	him	ask	Miss	Pepper	,	who	was	hurrying	over	,	seeing	I	had	a	visitor
我	听到	他	问	错过	胡椒	,	WHO	曾是	匆忙	超过	,	看到	我	有	一个	游客

,

,

,

我听到他问佩珀小姐，佩珀小姐正匆匆走过来，因为她看到我有客人。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['æʃli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][wʌz; wəz]

if	there	was	a	telegraph	office	in	Ashley	;	and	when	he	left	he	was
如果	那里	曾是	一个	电报	办公室	在	阿什利	;	和	什么时候	他	左边	他	曾是

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

saying	to	himself	:
说	到	他自己	:

如果艾希礼有电报局的话；他离开时心想：

- [aɪ][mʌst; məst] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] — [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . -

'	I	must	let	her	know	—	this	may	be	important	.	'
-	我	必须	让	她	知道	—	这	可能	是	重要的	.	-

“我必须让她知道——这可能很重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

It	would	be	a	fine	thing	for	you	,	my	boy	,
它	会	是	一个	美好的	事物	为了	你	,	我的	男生	,

孩子，这对你来说是件好事。

[ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [brɔːt] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['relətɪv] [soʊ] [suːn] ['æftər]

if	circumstances	brought	you	face	to	face	with	some	rich	relative	so	soon	after
如果	情况	带来	你	脸	到	脸	和	一些	富有的	相对的	所以	很快	后

[juː; jʊ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

you	landed	on	the	soil	of	America	.
你	登陆	在	这	土壤	的	美国	.

如果你刚踏上美国土地不久，就碰巧遇到了某个富有的亲戚。

" ['dæri] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Darry	drew	a	long	breath	,	and	shook	his	head	.
"	达里	画	一个	长的	气息	,	和	摇晃	他的	头	.

达里深吸了一口气，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['weðər] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɔːr]

"	It	would	be	great	,	as	you	say	,	whether	my	father	or	mother	were	rich	or
"	它	会	是	伟大的	,	作为	你	说	,	无论	我的	父亲	或者	母亲	是	富有的	或者

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

正如你所说，无论我的父母是富有还是贫穷，那都很好。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] .

it	wouldn't	matter	a	bit	to	me	;	but	I'm	afraid	you're	getting	too	far	along	.
它	不会	事情	一个	少量	到	我	;	但	我是	害怕的	你是	获得	也	远的	沿着	.

对我来说一点都无所谓；但我恐怕你走得太远了。

[pər'hæps] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [meɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'fer] [ɪn'taɪərli] .

Perhaps	what	you	heard	him	say	may	refer	to	another	affair	entirely	.
也许	什么	你	听到	他	说	可能	参考	到	其他	事务	完全	.

或许你听到的他说的话，指的是完全不同的另一件事。

[noʊ] ['mætər] , [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] , [ænd; ənd][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrt] .

No	matter	,	I	like	Mr	.	Singleton	,	and	have	from	the	start	.
不	事情	,	我	喜欢	先生	.	辛格尔顿	,	和	有	从	这	开始	.

没关系，我喜欢辛格尔顿先生，从一开始就喜欢。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɔːf] [tə'geðər] [aɪ] [noʊ] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - [reɪt] [ɪn] [ðæt] ['dændi] ['lɪt(ə)l]['moʊtər] -

If	we	go	off	together	I	know	I'd	enjoy	it	first	-	rate	in	that	dandy	little	motor	-
如果	我们	去	离开	一起	我	知道	ID	享受	它	第一的	-	速度	在	那	花花公子	小的	发动机	-

[boʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

boat	of	his	.
船	的	他的	.

如果我们一起出去，我知道我会非常享受乘坐他那艘漂亮的小摩托艇的旅程。

[aɪ] ['hævnt] [sed] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

I	haven't	said	I	would	for	sure	.
我	还没有	说	我	会	为了	当然	.

我并没有说我一定会。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə'ʃɔːr] .

I	mean	to	wait	a	while	and	see	how	things	come	out	here	ashore	.
我	意思是	到	等待	一个	尽管	和	看	如何	事物	来	出去	这里	岸上	.

我打算等一段时间，看看岸上的情况如何发展。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['dɪlks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf]

"	She	knew	he	was	thinking	of	Jim	Dilks	and	his	scheming	for	mischief
"	她	知道	他	曾是	思维	的	吉姆	迪尔克斯	和	他的	心计	为了	恶作剧

— [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm]

—	that	he	believed	the	fact	of	her	giving	him	shelter	and	a	home
—	那	他	相信	这	事实	的	她	给予	他	庇护所	和	一个	家

[hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] ['ræskl] ,

had	drawn	upon	her	head	the	vindictive	fury	of	the	lawless	rascal	,
有	绘制	之上	她	头	这	报复心强的	愤怒	的	这	无法无天	恶棍	,

“她知道他想到了吉姆·迪尔克斯和他的恶作剧阴谋——他认为她收留他、给他提供住所这一事实，招致了这个无法无天的恶棍的报复和愤怒。”

[huː] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ˌʌndɪ'fendɪd] [ɪf] ['dæri] [went] [ə'weɪ] ,

who	,	finding	the	little	home	undefended	if	Darry	went	away	,
WHO	,	寻找	这	小的	家	未设防	如果	达里	去	离开	,

谁会想到，如果达里离开，这间小屋就无人防守呢?

[maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

might	think	it	safe	to	continue	his	persecution	.
可能	思考	它	安全的	到	继续	他的	迫害	.

他可能认为继续迫害他是安全的。

[wen] ['dæri] [stroʊd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] ['kærid] [ðə; ði] [gʌn] .

When	Darry	strode	forth	into	the	marsh	the	next	day	he	again	carried	the	gun	.
什么时候	达里	大步走	前进	进入	这	沼泽	这	下一个	天	他	再次	携带	这	枪	.

第二天，达里大步走进沼泽地时，又带着那把枪。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][træps] [ɔːl] [seɪf] .

He	found	his	traps	all	safe	.
他	成立	他的	陷阱	全部	安全的	.

他发现他设下的陷阱都很安全。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒɪm] ;

Undoubtedly	his	defiance	had	had	its	effect	upon	the	mind	of	Jim	;
无疑	他的	蔑视	有	有	它是	影响	之上	这	头脑	的	吉姆	;

毫无疑问，他的反抗对吉姆的思想产生了影响;

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['θiːvɪʃ] [ækt] [wɪtʃ] -

and	however	much	he	may	have	felt	like	repeating	the	thievish	act	which	Darry's
和	然而	很多	他	可能	有	毛毡	喜欢	重复	这	鬼头鬼脑	行为	哪个	-

[prɑːmpt][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,

prompt	arrival	on	the	scene	had	nipped	in	the	bud	,
迅速的	到达	在	这	场景	有	轻咬	在	这	芽	,

尽管他可能很想重蹈覆辙，再次实施盗窃行为，但达里的及时出现阻止了这一企图。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	dared	not	attempt	it	.
他	敢于	不是	试图	它	.

他不敢尝试。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [kept][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	beginning	to	be	afraid	of	this	young	chap	who	kept	a	chip	on	his
他	曾是	开始	到	是	害怕的	的	这	年轻的	小伙子	WHO	保留	一个	芯片	在	他的

['ʃoʊldə] ,

shoulder	,
肩膀	,

他开始害怕这个总是心怀不满的年轻人。

[ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	dared	him	to	knock	it	off	.
和	敢于	他	到	敲	它	离开	.

并挑衅他停止这种行为。

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr] ['vɪktəms] [ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['træpər] [ə'tendid]

This	time	four	victims	attested	to	the	skill	with	which	the	new	trapper	attended
这	时间	四	受害者	已证实	到	这	技能	和	哪个	这	新的	捕兽人	参加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

to	his	business	.
到	他的	商业	.

这一次，四名受害者证实了这位新来的捕兽人的高超技艺。

[ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɪst] [riːtʃɪŋ] [rɪ'spektəbl] [prə'pɔːʃəns] .

Already	was	the	list	reaching	respectable	proportions	.
已经	曾是	这	列表	到达	可敬	比例	.

名单已经相当可观了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] ['æbnə] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [meɪl]

He	expected	to	cross	over	that	afternoon	to	see	Abner	,	and	carry	the	mail
他	预期的	到	叉	超过	那	下午	到	看	阿布纳	,	和	携带	这	邮件

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他预计当天下午过境去看望阿布纳，并再次运送邮件；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [haʊ]

and	it	would	be	with	satisfaction	that	he	could	inform	his	good	friend	how
和	它	会	是	和	满意	那	他	可以	通知	他的	好的	朋友	如何

[ðə; ði][træps][dʒoʊ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] [stɪl] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['destəni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

the	traps	Joe	had	left	behind	were	still	fulfilling	their	destiny	at	the	same
这	陷阱	乔	有	左边	在后面	是	仍然	满足	他们的	命运	在	这	相同的

[oʊld][stænd] .

old	stand	.
老的	站立	.

他很欣慰地告诉他的好朋友，乔留下的陷阱仍然在老地方发挥着作用。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [trɪp] .

The	sky	was	clouded	over	when	he	started	out	on	his	long	trip	.
这	天空	曾是	阴天	超过	什么时候	他	开始	出去	在	他的	长的	旅行	.

他开始长途旅行时，天空阴云密布。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['mɪnɪts] ['fæʃnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][seɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	had	during	his	leisure	minutes	fashioned	a	sort	of	sail	that	could	be
他	有	期间	他的	闲暇	分钟	造型	一个	种类	的	帆	那	可以	是

[juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ə'stɜːrn] ;

used	with	the	wind	astern	;
用过的	和	这	风	倒车	;

他利用空闲时间制作了一种可以顺风航行的帆；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ['dæri] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	as	this	happened	to	be	the	case	now	Darry	got	it	in	position	for
和	作为	这	发生	到	是	这	案件	现在	达里	得到	它	在	位置	为了

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

正因如此，达里才把它准备好进行维修。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] , [hiː; hi][dʒʌst] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] ;

With	the	sail	,	he	just	rushed	along	over	the	bay	;
和	这	帆	,	他	只是	匆忙	沿着	超过	这	湾	;

他扬起帆，飞快地驶过海湾；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sæt][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	all	the	while	sat	there	taking	his	ease	instead	of	dragging	at	the
和	全部	这	尽管	卫星	那里	采取	他的	舒适	反而	的	拖拽	在	这

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

他全程都悠闲地坐在那里，没有费力地划桨。

['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['boʊts]

Having	spent	some	years	on	the	waters	there	was	little	in	connection	with	boats
拥有	花费	一些	年	在	这	水	那里	曾是	小的	在	联系	和	船

, [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] ,

,	big	or	little	,
,	大的	或者	小的	,

在水上生活多年后，我对船只，无论是大船还是小船，都没有什么特别的了解。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

that	the	lad	did	not	know	.
那	这	小伙子	做过	不是	知道	.

那孩子并不知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] [wʊd] [wɪtʃ] ['æbnə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	found	some	good	wood	which	Abner	had	expected	to	use	for	the
他	有	成立	一些	好的	木头	哪个	阿布纳	有	预期的	到	使用	为了	这

['pɜːrpəs] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] ,

purpose	at	some	future	date	,
目的	在	一些	未来	日期	,

他找到了一些好木材，阿布纳原本打算将来某个时候用它来做这件事。

[ænd; ənd][wʌn] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [wel] [əd'vænst] .

and	one	oar	was	already	pretty	well	advanced	.
和	一	桨	曾是	已经	漂亮的	出色地	先进的	.

其中一支桨已经划得相当好了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːst] [ə'gen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [kəm'pliːtɪd]

By	the	time	he	crossed	again	he	believed	he	would	have	them	both	completed
经过	这	时间	他	交叉	再次	他	相信	他	会	有	他们	两个都	完全的

;

;
;

他相信，当他再次过河时，这两件事都已经完成了；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [niːd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .

and	at	that	they	would	be	nothing	of	which	anyone	need	feel	ashamed	.
和	在	那	他们	会	是	没有什么	的	哪个	任何人	需要	感觉	羞愧	.

这样一来，他们就不会做任何让人感到羞耻的事情了。

[ðə; ði] [ˈfeivəriŋ] [wɪnd] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [druː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlændɪŋ] [wer] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr]

The	favoring	wind	kept	up	until	he	drew	in	to	the	little	landing	where	,	as	before
这	偏爱	风	保留	向上	直到	他	画	在	到	这	小的	降落	在哪里	,	作为	前

,

,

,

顺风一直持续到他驶入那片小码头，在那里，和之前一样，

[ˈæbnə] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Abner	stood	waiting	for	him	.
阿布纳	站立	等待	为了	他	.

阿布纳站在那里等着他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈdæri] .

That	was	a	great	night	for	Darry	.
那	曾是	一个	伟大的	夜晚	为了	达里	.

对达里来说，那真是个美好的夜晚。

[fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdʒɑːli] [ˈfɛloʊz] , [huːz] [ˈlæftər] [ænd; ənd][dʒoʊks]

First	there	came	the	supper	with	those	jolly	fellows	,	whose	laughter	and	jokes
第一的	那里	来了	这	晚餐	和	那些	快乐的	伙伴们	,	谁	笑声	和	笑话

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ;

he	enjoyed	so	much	;
他	享受	所以	很多	;

首先是和那些快乐的人一起吃晚饭，他很喜欢他们的笑声和玩笑；

[ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkwaɪət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈæbnə] , [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] ,

after	that	a	nice	quiet	chat	with	Abner	,	who	asked	for	all	the	news	,
后	那	一个	好的	安静的	聊天	和	阿布纳	,	WHO	问	为了	全部	这	消息	,

之后，我和阿布纳安静地聊了一会儿，他问了问所有的新闻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][slaɪ] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv]

and	was	deeply	interested	in	his	success	in	catching	the	sly	denizens	of
和	曾是	深	感兴趣的	在	他的	成功	在	捕捉	这	狡猾	居民	的

[ðə; ði] [mɑːrʃ] ;

the	marsh	;
这	沼泽	;

他对成功抓获沼泽中狡猾的居民们非常感兴趣；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [said] [waɪl] [ˈdæri] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,

although	he	frequently	sighed	while	Darry	was	speaking	,
虽然	他	频繁地	叹了口气	尽管	达里	曾是	请讲	,

虽然在达里说话时他经常叹气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz]

and	the	boy	could	easily	comprehend	that	at	such	times	the	poor	man	was
和	这	男生	可以	容易地	理解	那	在	这样的	时代	这	贫穷的	男人	曾是

[ˈpiktʃərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [dʒoʊ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪksˈpiəriənsiz] .

picturing	in	his	mind	how	Joe	used	to	go	through	with	the	same	experiences	.
想象	在	他的	头脑	如何	乔	用过的	到	去	通过	和	这	相同的	经历	.

男孩很容易理解，在这种时候，可怜的人会在脑海中想象乔过去是如何经历同样事情的。

[wen] [ˈdæri] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [ˈkrəʊniːz][hæd; həd][ˈstoʊlən][hɪz; ɪz]

When	Darry	thought	it	only	right	to	tell	how	the	three	cronies	had	stolen	his
什么时候	达里	想法	它	仅有的	正确的	到	告诉	如何	这	三	亲信	有	被盗	他的

[pəˈzeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

当达里觉得有必要把那三个同伙偷走他财物的事说出来时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm] , ['æbnə] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	how	he	had	recovered	them	,	Abner	slapped	his	hand	down	on	his
和	如何	他	有	恢复	他们	,	阿布纳	被掌掴	他的	手	向下	在	他的

[niː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

knee	,	and	exclaimed	:
膝盖	,	和	惊呼	:

阿布纳说着，一边拍着膝盖，一边喊道："我找回了它们。"

" [aɪ] ['rekən] ['mɪstər] . ['freɪzər][wʌz; wəz] [raɪt] ['tʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi]['sez][æz; əz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [oʊ] -

"	I	reckon	Mr	.	Fraser	was	right	t'other	day	when	he	sez	as	how	the	sun	o	'
"	我	估计	先生	.	弗雷泽	曾是	正确的	另一个	天	什么时候	他	sez	作为	如何	这	太阳	o	-

[ðə; ðɪ] ['dɪlks] [traɪb] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] [wen] [jʌ] [kɪm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [rek] .

the	Dilks	tribe	began	to	set	when	yuh	kim	ashore	from	that	wreck	.
这	迪尔克斯	部落	开始	到	放	什么时候	嗯	金	岸上	从	那	破坏	.

"我想弗雷泽先生前几天说得对，当你从那艘沉船上岸时，迪尔克斯部落的太阳就开始落山了。"

['sʌmhaʊ] [jʌ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪtɪn] - - [ɪm] [hɑːrd] , [sʌn] .

Somehow	yuh	seem	to	be	hittin	'	'	em	hard	,	son	.
不知何故	嗯	似乎	到	是	击中	-	-	呃	难的	,	儿子	.

儿子，你好像打得挺狠的。

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

I	aint	much	o	'	a	prophet	,
我	不是	很多	o	-	一个	先知	,

我算不上什么预言家，

[sɛns] [aɪ]['keɪnt]['iːv(ə)n] [tel] [wɑːtˌwʌt][ðə; ðɪ] ['wɛðɚz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi] [təmɑːri] ;

sence	I	caint	even	tell	wot	the	weather's	gwine	to	be	tomorry	;
感觉	我	不能	甚至	告诉	什么	这	天气	格温	到	是	明天	;

因为我连明天的天气都说不清楚；

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][dʒʌst] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [hɛpæn] - [ʌp] [ðæt] [ðeɪz]

but	I	seem	to	just	know	from	the	way	things	is	a	heapin	'	up	that	they's
但	我	似乎	到	只是	知道	从	这	方式	事物	是	一个	堆积	-	向上	那	他们是

[^wain] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [hiːv] [suːn] ,

gwine	to	be	a	big	heave	soon	,
格温	到	是	一个	大的	举	很快	,

但我感觉事情越积越多，很快就会有大事发生。

[æn; ən] - [ðæt] [miːnz] [ðə; ðɪ] ['dɪlks] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] — ['æʃli] [dəunt][wɑːnt] [θər] [kaɪnd]

an	'	that	means	the	Dilks	has	got	to	move	on	—	Ashley	don't	want	ther	kind
一个	-	那	方法	这	迪尔克斯	有	得到	到	移动	在	—	阿什利	不	想	那里	种类

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

这意味着迪尔克斯一家必须离开了——阿什利不再想要他们这种人了。

" ['dæri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['æbnə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Darry	insisted	on	accompanying	Abner	when	it	came	his	turn	to	go	out	on	his
"	达里	坚持	在	随同	阿布纳	什么时候	它	来了	他的	转动	到	去	出去	在	他的

[lɔːŋ] [pə'troʊl] ;

long	patrol	;
长的	巡逻	;

"轮到阿布纳外出进行长途巡逻时，达里坚持要陪同他一起去；

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

this	time	it	was	in	the	earlier	part	of	the	night	,
这	时间	它	曾是	在	这	早些时候	部分	的	这	夜晚	,

这次是在夜深人静的时候。

[soʊ] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [bɔɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

so	neither	man	nor	boy	thought	of	going	to	bed	.
所以	两者都不	男人	也不	男生	想法	的	去	到	床	.

所以，男人和男孩都没想过要睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ;

The	night	was	not	wholly	dark	,	for	there	was	a	moon	behind	the	clouds	;
这	夜晚	曾是	不是	完全	黑暗的	,	为了	那里	曾是	一个	月亮	在后面	这	云	;

夜色并不完全黑暗，因为云层后面有一轮明月；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [leɪ] [ɪn] [gluːm] ,

but	beyond	a	certain	limited	distance	of	the	sea	lay	in	gloom	,
但	超过	一个	肯定	有限的	距离	的	这	海	躺	在	愁云	,

但超过一定距离后，大海就陷入了黑暗之中。

['oʊnli][ðə; ði] ['stedi] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [riːtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]

only	the	steady	wash	of	the	incoming	waves	telling	of	the	vast	reach	of	water
仅有的	这	稳定的	洗	的	这	即将到来	波浪	讲述	的	这	广阔的	抵达	的	水

['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

lying	along	toward	the	east	.
说谎	沿着	朝向	这	东方	.

只有不断涌来的波浪诉说着向东延伸的广阔水域。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

They	talked	of	many	things	as	they	plodded	along	the	sandy	beach	.
他们	谈话	的	许多	事物	作为	他们	蹒跚而行	沿着	这	沙	海滩	.

他们沿着沙滩缓缓走着，边走边聊着许多事情。

['dæri] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ,

Darry	spoke	for	the	first	time	of	Paul	Singleton	,
达里	辐	为了	这	第一的	时间	的	保罗	辛格尔顿	,

达里第一次谈到了保罗·辛格尔顿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]['leɪtər][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kruːzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

and	his	desire	that	he	accompany	him	later	on	in	his	cruising	up	and
和	他的	欲望	那	他	陪伴	他	之后	在	在	他的	巡航	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'nektɪd] [beɪz] [ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

down	the	series	of	connected	bays	that	stretched	for	some	hundreds	of	miles
向下	这	系列	的	连接	海湾	那	拉伸	为了	一些	数百	的	英里

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænd͵bɑːrz] .

back	of	the	sandbars	.
后退	的	这	沙洲	.

他希望他能陪同他稍后在沙洲后方绵延数百英里的连绵海湾中巡游。

['æbnə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æt; ət][fɜːrst] ,

Abner	was	silent	at	first	,
阿布纳	曾是	沉默的	在	第一的	,

阿布纳起初沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [griːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [breɪk]

and	the	boy	realized	that	he	felt	grieved	to	know	there	might	come	a	break
和	这	男生	已实现	那	他	毛毡	伤心	到	知道	那里	可能	来	一个	休息

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [hoʊm] .

in	the	pleasant	relations	that	had	been	established	at	home	.
在	这	令人愉快的	关系	那	有	到过	已确立的	在	家	.

男孩意识到，他感到难过，因为他知道家中建立起来的愉快关系可能会破裂。

" [kɔːrs] [its] ['oʊnli] [raɪt] [jʌ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	Course	it's	only	right	yuh	should	accept	,	lad	,	"	he	said	presently	,
"	课程	它是	仅有的	正确的	嗯	应该	接受	,	小伙子	,	"	他	说	目前	,

“你当然应该接受，孩子，”他随即说道。

" [its] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [jʌ] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [ɑːn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊl]
" It's give me much comfort to know yuh was gittin ' on so well with the ole
" 它是 给 我 很多 舒适 到 知道 嗯 曾是 吉廷 - 在 所以 出色地 和 这 奥莱
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“知道你和那位女士相处得这么好，我感到很欣慰。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [felt] [bæd][ɑːn] - [kaʊnt] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] [sens] [hiː; hi][wɔːr]['teɪkən] .
for I've felt bad on ' count o ' her many times sense he war taken .
为了 我已经 毛毡 坏的 在 - 数数 o - 她 许多 时代 感觉 他 战争 已采取 .

因为自从他被带走后，我多次为她感到难过。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [θɛt] [meɪ] ['nevər] [kɪm] [ə'gen] , [æn; ən] - [wiː; wi] - [spɛkt] [tuː; tə][taɪ] [jʌ]
But it's a chance thet may never kim again , an ' we cudn't ' spect to tie yuh
但 它是 一个 机会 那个 可能 绝不 金 再次 , 一个 - 我们 不能 - 光谱 到 领带 嗯
[daʊn] .
down .
向下 .

但这可能是他们再也不会遇到的机会，我们也不能指望能把你束缚住。

['enihaʊ] , [jʊr; jər] ['kʌmɪn] - [hɛz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɜːr]
Anyhow , your comin ' hez been a good thing fur
无论如何 , 你的 即将到来 - 赫兹 到过 一个 好的 事物 毛皮

总之，你的到来真是件好事。

['nænsi] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekənz] [ʃiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][pɜːrk] [ʌp] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . -
Nancy , an ' I reckons she'll begin to perk up from now on . '
南希 , 一个 - 我 估计 壳 开始 到 福利 向上 从 现在 在 . -

南希，我想她从现在开始会精神起来的。

[saɪdz] , [huː] [noʊz] [wɑːtˌwʌt] [meɪ] [kɪm] ['ajtən] [ðɪs] ?
Sides , who knows wot may kim outen this ?
侧面 , WHO 知道 什么 可能 金 奥滕 这 ?

话说回来，谁知道这会带来什么后果呢?

[dʒest][æz; əz][ʃiː; ʃi]['sez] [θɛt] ['jʌŋkə] [eɪnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʌ] [dʒest] [ækəs] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['felər] [ɪn]
Jest as she sez thet younker aint interested in yuh jest acause he wants a feller in
笑话 作为 她 sez 那个 年轻人 不是 感兴趣的 在 嗯 笑话 原因 他 想要 一个 伙计 在
[ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ] [tel] [jʌ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [jʌ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
the boat along with him — I tell yuh he thinks he knows who yuh belong to
这 船 沿着 和 他 — 我 告诉 嗯 他 思考 他 知道 WHO 嗯 属于 到
,
,
,

就像她说的，那个小伙子对你没兴趣，只是因为他想找个男人陪他一起上船——我告诉你，他以为他知道你是谁的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fʌk] , [sʌn] . "
and that's a fack , son . "
和 那就是 一个 去他妈的 , 儿子 . "

“那真是操蛋，儿子。”

" [oʊ] ! [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! I hope so ; but I don't dare dream of it .
" 哦 ! 我 希望 所以 ; 但 我 不 敢 梦 的 它 .

“哦！我希望如此；但我不敢奢望。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .
But I'm glad you think well of his offer .
但 我是 高兴的 你 思考 出色地 的 他的 提供 .

但我很高兴你觉得他的提议不错。

[aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [help] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
I can earn some money that will help out at home , besides having a good
我 能 赚 一些 钱 那 将要 帮助 出去 在 家 , 除了 拥有 一个 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

除了能玩得开心之外，我还能赚点钱补贴家用。

" [sed] ['dæri] , ['iːgərli] ; [ðoʊ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
" said Darry , eagerly ; though truth to tell ,
" 说 达里 , 急切地 ; 尽管 真相 到 告诉 ,

“达里急切地说；虽然说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ]
it was the faint hope lodged in his heart that he might learn something
它 曾是 这 头晕的 希望 已提交 在 他的 心 那 他 可能 学习 某物
[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst] [ðæt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] ['influənst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
concerning his past that chief of all influenced him in his desire to go with
有关 他的 过去的 那 首席 的 全部 影响 他 在 他的 欲望 到 去 和
[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .
the owner of the motor - boat .
这 所有者 的 这 发动机 - 船 .

他心中怀着一丝渺茫的希望，希望能够了解一些关于他过去的事情，正是这种希望促使他想要和那艘摩托艇的主人一起走。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʌ] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] - [hoʊm] , - [bɔɪ] .
" Glad to hear yuh say that word ' home , ' boy .
" 高兴的 到 听到 嗯 说 那 单词 - 家 , - 男生 .

“很高兴听到你说‘家’这个词，孩子。”

[aɪ] [hoʊps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [jʌ] , [æn; ən] - ['ɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] .
I hopes it is a home to yuh , an ' allers will be .
我 希望 它 是 一个 家 到 嗯 , 一个 - 过敏 将要 是 .

我希望这里能成为你的家，也能成为过敏者的家。

[aɪv] [ben] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmɪn] - [wɔːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] ['hev(ə)n] ['evər] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I've ben thinkin ' that your comin ' war the greatest favor Heaven ever sent to me
我已经 本 思考 - 那 你的 即将到来 - 战争 这 最 偏爱 天堂 曾经 发送 到 我
[æn; ən] - [maɪn] .
an ' mine .
一个 - 矿 .

我一直觉得你的到来是上天赐予我和我的家人最大的恩惠。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['nænsi] [nuː] [laɪf] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
If it gives Nancy new life that means a lot to me .
如果 它 给予 南希 新的 生活 那 方法 一个 很多 到 我 .

如果这能给南希带来新生，那对我来说意义重大。

" ['dæri] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [hænd][ʌv; əv]
" Darry knew not what to say to this , but he found the rough hand of
" 达里 知道 不是 什么 到 说 到 这 , 但 他 成立 这 粗糙的 手 的
['æbnə] ,
Abner ,
阿布纳 ,

达里不知道该说什么，但他发现了阿布纳粗糙的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [skwiːz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz]

and	with	a	hearty	squeeze	expressed	his	feelings	far	better	than	any	words
和	和	一个	爽朗	挤	表达	他的	情怀	远的	更好的	比	任何	字

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dʌn] .

could	ever	have	done	.
可以	曾经	有	完毕	.

他用力一拥抱，表达了自己的感受，这比任何言语都更能说明问题。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

THE	POWER	OF	MUSIC
这	力量	的	音乐

音乐的力量

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [lʌk] ['feɪvərd] ['dæri] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

It	seemed	as	though	luck	favored	Darry	on	this	trip	,
它	似乎	作为	尽管	运气	受青睐	达里	在	这	旅行	,

这次旅行，达里似乎运气不错。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [vɪəd] [ə'raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	wind	veered	around	during	the	night	,
为了	这	风	转向	大约	期间	这	夜晚	,

因为夜间风向变化无常。

[ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

and	blew	out	of	the	southeast	when	he	was	ready	to	start	on	his	return
和	吹	出去	的	这	东南	什么时候	他	曾是	准备好	到	开始	在	他的	返回

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

voyage	to	the	mainland	.
航程	到	这	大陆	.

当他准备启程返回大陆时，东南方向刮起了一阵狂风。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][seɪl][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [bəuθ] [weɪz] .

Thus	he	was	able	to	use	his	little	sail	to	advantage	both	ways	.
因此	他	曾是	有能力的	到	使用	他的	小的	帆	到	优势	两个都	方式	.

因此，他能够利用他的小帆在两方面都取得优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɔːf][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	was	coming	so	hard	off	the	ocean	,	however	,
它	曾是	未来	所以	难的	离开	这	海洋	,	然而	,

然而，海浪来势汹汹。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['æbnə] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] — [ðə; ði]

that	at	the	advice	of	Abner	he	took	a	reef	in	the	canvas	before	leaving	—	the
那	在	这	建议	的	阿布纳	他	采取	一个	礁	在	这	帆布	前	离开	—	这

[laɪf]['seɪvər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [bɔɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

life	saver	had	become	so	attached	to	his	new	boy	by	this	time	that	he	could
生活	省钱	有	变得	所以	随附的	到	他的	新的	男生	经过	这	时间	那	他	可以

[nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['tretʃərəs]

not	bear	to	see	him	taking	any	unnecessary	chances	on	that	sheet	of	treacherous
不是	熊	到	看	他	采取	任何	不必要	机会	在	那	床单	的	奸诈

['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [sʌn] .

water	that	had	already	deprived	him	of	one	son	.
水	那	有	已经	被剥夺的	他	的	一	儿子	.

在阿布纳的建议下，他在离开前收紧了帆布——此时，救生员已经对他的新儿子产生了深厚的感情，他无法忍受看到他在那片已经夺走他一个儿子的险恶水域上冒任何不必要的风险。

['dæri] [wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔ:r] [hæf] [wei] [ə'krɔ:s] .

Darry	was	glad	he	had	taken	his	friend's	advice	before	half	way	across	.
达里	曾是	高兴的	他	有	已采取	他的	朋友们	建议	前	一半	方式	穿过	.

达里很庆幸自己在走到一半之前听从了朋友的建议。

[wer] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['hevi] ,

Where	the	wind	had	a	full	sweep	of	the	bay	the	waves	were	quite	heavy	,
在哪里	这	风	有	一个	满的	扫	的	这	湾	这	波浪	是	相当	重的	,

当风完全吹过海湾时，海浪非常汹涌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kræŋki] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft] [hed]

and	it	required	all	his	skill	as	a	sailor	to	keep	his	cranky	little	craft	head
和	它	必需的	全部	他的	技能	作为	一个	水手	到	保持	他的	暴躁的	小的	工艺	头

[ɑ:n] .

on	.
在	.

他使出浑身解数，运用自己高超的水手技巧，才让这艘脾气古怪的小船保持船头朝前。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['heɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

As	it	was	,	he	reached	his	haven	with	a	rush	,
作为	它	曾是	,	他	达到	他的	避风港	和	一个	匆忙	,

结果，他匆匆赶到了他的避难所。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæktɪks][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	his	tactics	in	making	a	landing	aroused	the	admiration
和	他的	策略	在	制作	一个	降落	被唤醒	这	钦佩

他的着陆策略赢得了人们的钦佩。

[ʌv; əv] ['sevrəl] [oʊld] ['fɪʃərmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] .

of	several	old	fisherman	who	were	lounging	at	the	dock	.
的	一些	老的	渔夫	WHO	是	休闲	在	这	码头	.

几个老渔民正懒洋洋地躺在码头上。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r]

He	had	only	time	to	accomplish	several	little	messages	at	the	store
他	有	仅有的	时间	到	完成	一些	小的	消息	在	这	店铺

[ænd; ənd][get][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə]['drɪz(ə)l] .

and	get	on	the	road	for	home	when	it	began	to	drizzle	.
和	得到	在	这	路	为了	家	什么时候	它	开始	到	细雨	.

他只来得及在店里办完几件小事，就开车回家了，这时开始下起了毛毛雨。

['dæri] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

Darry	was	sorry	for	this	,
达里	曾是	对不起	为了	这	,

达里对此感到很抱歉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][træps] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

for	he	had	laid	out	to	visit	his	traps	again	during	the	afternoon	,
为了	他	有	铺设	出去	到	访问	他的	陷阱	再次	期间	这	下午	,

因为他计划下午再次巡视他的陷阱。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['eni] [geɪm] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

not	wishing	to	leave	any	game	that	may	have	been	taken	,	too	long	in	the	water	.
不是	祝	到	离开	任何	游戏	那	可能	有	到过	已采取	,	也	长的	在	这	水	.

不希望任何可能已经捕获的猎物在水中停留太久。

[wen] ['leɪtər][ɑ:n][æt; ət] [lʌntʃ] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pi:k] [ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi] [wʊd]

When	later	on	at	lunch	he	mentioned	this	to	Mrs	.	Peake	she	said	he	would
什么时候	之后	在	在	午餐	他	提及	这	到	太太	.	皮克	她	说	他	会

[faɪnd][æn; ən][oʊld] ['ɔɪlskɪn] ['dʒækɪt][ʌv; əv] ['æbnərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

find	an	old	oilskin	jacket	of	Abner's	behind	the	closet	door	in	the	hall	,
寻找	一个	老的	油布	夹克	的	阿布纳的	在后面	这	壁橱	门	在	这	大厅	,

后来午餐时，他把这件事告诉了皮克太太，皮克太太说他会在走廊的壁橱门后找到阿布纳的一件旧油布夹克。

[wɪtʃ] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [dɑːn] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

which	Joe	had	been	wont	to	don	under	similar	circumstances	.
哪个	乔	有	到过	惯于	到	大学教师	在下面	相似的	情况	.

乔在类似情况下也经常这样做。

[soʊ]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['seɪlər] [læd]

So	after	all	,	he	went	forth	,	defying	the	elements	,	as	a	true	sailor	lad
所以	后	全部	,	他	去	前进	,	反抗	这	元素	,	作为	一个	真的	水手	小伙子

['ɔːlweɪz] [dʌz] ;

always	does	;
总是	做	;

所以，他最终还是出发了，无视恶劣的天气，就像一个真正的水手小伙子总是做的那样；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θriː] [mɔːr] ['trəufiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	was	rewarded	for	his	labor	by	taking	three	more	trophies	from	the
和	曾是	奖励	为了	他的	劳动	经过	采取	三	更多的	奖杯	从	这

[fɜːrm] - [dʒɔːd] [træps] .

firm	-	jawed	traps	.
公司	-	下巴	陷阱	.

他的辛勤劳动得到了回报，从坚固的陷阱中又获得了三个战利品。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃiŋ]

Really	it	was	beginning	to	look	like	business	,	with	so	many	on	the	stretching
真的	它	曾是	开始	到	看	喜欢	商业	,	和	所以	许多	在	这	伸展

['bɔrdz] ;

boards	;
板	;

看起来真的像是在做生意了，因为有很多人都在拉伸板上；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːk] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	Mrs	.	Peake	smiled	to	see	how	careful	the	boy	was	in	everything	he
和	太太	.	皮克	微笑	到	看	如何	小心	这	男生	曾是	在	一切	他

[ˌʌndər'tʊk] .

undertook	.
承担	.

看到男孩做事如此谨慎，皮克太太露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] , [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl]

It	spoke	well	for	his	future	,	if	he	carried	the	same	principle	into	his	whole
它	辐	出色地	为了	他的	未来	,	如果	他	携带	这	相同的	原则	进入	他的	所有的

[laɪf] .

life	.
生活	.

如果他能将同样的原则贯彻到他的一生中，那他的未来将会非常美好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dæri] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [skɪnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl]

Of	course	Darry	knew	full	well	that	the	skins	he	was	taking	thus	early	in	the	fall
的	课程	达里	知道	满的	出色地	那	这	皮肤	他	曾是	采取	因此	早期的	在	这	落下

[wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ɪn]['kwɑːləti] ,

were	not	as	good	in	quality	,
是	不是	作为	好的	在	质量	,

当然，达里非常清楚，秋季初期他剥下的兽皮质量并不好。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz]

and	would	not	be	apt	to	bring	as
和	会	不是	是	易于	到	带来	作为

而且不太适合作为

[haɪ] ['praɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:r]['mɑ:rts][æz; əz] [ðoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] [wen] ['ri:əl][koʊld] ['weðər]
high prices in the fur marts as those to be captured when real cold weather
高的 价格 在 这 毛皮 超市 作为 那些 到 是 捕获 什么时候 真实的 寒冷的 天气
[hæd; həd][set][ɪn] ;
had set in ;
有 放 在 ;

皮毛市场价格高企，因为真正的寒冷天气到来时，皮毛价格就会飙升；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] ;
but there are times when one has to make hay while the sun shines ;
但 那里 是 时代 什么时候 一 有 到 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 ;

但有时候，人们必须趁着阳光灿烂的时候抓紧时间收割干草；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:]
and he could not be sure that he would have the opportunity to do
和 他 可以 不是 是 当然 那 他 会 有 这 机会 到 做
[ði:z] [θɪŋz] ['leɪtər] .
these things later .
这些 事物 之后 .

他无法确定以后是否还有机会做这些事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ræts] [si:md] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [soʊ] ['ræpɪdlɪ][du:] [ðeɪ] [bri:d] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ]
Besides , the supply of rats seemed unlimited , so rapidly do they breed all over the
除了 , 这 供应 的 老鼠 似乎 无限 , 所以 快速 做 他们 品种 全部 超过 这
['i:stərn] [koʊst] ,
Eastern coast ,
东 海岸 ,

此外，老鼠的数量似乎无穷无尽，它们在整个东海岸繁殖速度极快。

[frʌm; frəm] [meɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][laɪn] .
from Maine to the Florida line .
从 缅因州 到 这 佛罗里达 线 .

从缅因州到佛罗里达州边界。

[ðə; ðɪ][reɪn] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
The rain continued all that night and the better part of the following day .
这 雨 持续 全部 那 夜晚 和 这 更好的 部分 的 这 下列的 天 .

雨下了一整夜，一直下到第二天大半天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:stərli] ['stɔrmz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [læst] [aʊt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [θri:]
It was one of those easterly storms that generally last out portions of three
它 曾是 一 的 那些 东风 暴风雨 那 一般来说 最后的 出去 部分 的 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,

这是一场典型的东风风暴，通常会持续三天左右。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['leŋθi] [spel] [ʌv; əv] [gʊd] ['weðər] ,
and are followed by a lengthy spell of good weather ,
和 是 随后 经过 一个 冗长 拼写 的 好的 天气 ,

随后将迎来一段较长的好天气。

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][frɔ:st][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋz] .
with touches of frost in the early mornings .
和 触摸 的 霜 在 这 早期的 早晨 .

清晨时分会有霜冻。

['dæri] [meɪd] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mɑ:rʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] ,
Darry made his regular pilgrimage to the marsh in spite of the rain ,
达里 制成 他的 常规的 朝圣 到 这 沼泽 在 尽管如此 的 这 雨 ,

尽管下着雨，达里还是像往常一样去沼泽地朝圣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] ['oʊnli] [tu:] ['praɪzɪz][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] .

and	this	time	found	only	two	prizes	to	reward	his	diligence	.
和	这	时间	成立	仅有的	二	奖品	到	报酬	他的	勤勉	.

这一次，他只获得了两项奖项来奖励他的勤奋。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] ,

From	this	he	determined	that	it	was	time	to	make	a	change	of	base	,
从	这	他	决定	那	它	曾是	时间	到	制作	一个	改变	的	根据	,

由此他判断，是时候更换基地了。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [træps] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [soʊ] ['weri] .

and	set	his	traps	in	other	places	where	the	game	might	not	be	so	wary	.
和	放	他的	陷阱	在	其他	地方	在哪里	这	游戏	可能	不是	是	所以	警惕	.

他还会在其他猎物可能不太警惕的地方设置陷阱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪlks] [kraʊd] ,

At	any	rate	he	was	having	no	further	trouble	with	the	Dilks	crowd	,
在	任何	速度	他	曾是	拥有	不	更远	麻烦	和	这	迪尔克斯	人群	,

总之，他再也没有和迪尔克斯那帮人发生任何冲突了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	in	that	he	found	more	or	less	satisfaction	.
和	在	那	他	成立	更多的	或者较少的		满意	.

他从中获得了或多或少的满足感。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ]

Unconscious	of	the	fact	that	he	was	being	watched	from	time	to	time	by
无意识	的	这	事实	那	他	曾是	存在	观看	从	时间	到	时间	经过

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krəʊni:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['boʊstɪd] ,

one	of	the	cronies	of	which	Jim	boasted	,
一	的	这	亲信	的	哪个	吉姆	吹嘘	,

他丝毫没有意识到自己时不时会被吉姆吹嘘的某个同伙监视。

['dæri] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Darry	went	about	his	business	,
达里	去	关于	他的	商业	,

达里继续做自己的事。

['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['du:tiz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] [kaʊnt] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] [meɪd] .

satisfied	to	do	his	daily	duties	,	and	each	night	count	some	progress	made	.
使满意	到	做	他的	日常的	职责	,	和	每个	夜晚	数数	一些	进步	制成	.

他满足于完成日常工作，并且每天晚上都会清点取得的进展。

[twaɪs] [hæd; həd] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['sændi] [bi:tʃ] [wer] [ðə; ði] [taɪdz]

Twice	had	he	crossed	the	bay	to	the	strip	of	sandy	beach	where	the	tides
两次	有	他	交叉	这	湾	到	这	条	的	沙	海滩	在哪里	这	潮汐

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [ət'læntɪk] ['paʊndɪd] [ʌn'si:sɪŋli] ,

of	the	mighty	Atlantic	pounded	unceasingly	,
的	这	强大的	大西洋	猛击	不停地	,

他曾两次横渡海湾，来到那片沙滩上，那里大西洋的潮水不停地拍打着海岸。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

day	and	night	.
天	和	夜晚	.

日夜。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['i:gərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ]

His	coming	was	always	eagerly	anticipated	by	the	whole	crew	of	the	life	-	saving
他的	未来	曾是	总是	急切地	预期	经过	这	所有的	全体人员	的	这	生活	-	保存

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

救生站全体工作人员都热切期盼着他的到来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

and	for	a	good	reason	.
和	为了	一个	好的	原因	.

而且理由充分。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['iːstərli] [stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] ,

It	happened	that	on	his	visit	just	after	the	easterly	storm	had	blown	out	,
它	发生	那	在	他的	访问	只是	后	这	东风	风暴	有	吹	出去	,

恰巧在他到访期间，东风暴刚刚过去不久，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] ,

while	they	were	all	gathered	around	just	before	dark	,	chatting	and	joking	,
尽管	他们	是	全部	聚集	大约	只是	前	黑暗的	,	聊天	和	开玩笑	,

天黑前，他们聚在一起聊天说笑。

['dæri] [kɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [twiːkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

Darry	cocked	up	his	ear	at	the	tweeking	sound	of	a	fiddle	,
达里	上膛	向上	他的	耳朵	在	这	微调	声音	的	一个	小提琴	,

达里侧耳倾听小提琴的拨弦声。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ]

which	one	of	the	men	had	drawn	out	of	its	case	,	and	was	endeavoring
哪个	一	的	这	男人	有	绘制	出去	的	它是	案件	,	和	曾是	努力

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

其中一人从盒子里拿出了一把，正试图演奏。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['doʊlf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

Altogether	he	made	a	most	doleful	series	of	sounds	,
共	他	制成	一个	最多	悲伤的	系列	的	声音	,

他发出了一连串极其悲伤的声音，

[wɪtʃ] [ə'pɑːn][ə'næləsɪs] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] ,

which	upon	analysis	might	prove	to	be	an	attempt	to	play	"	Annie	Laurie	,
哪个	之上	分析	可能	证明	到	是	一个	试图	到	玩	"	安妮	劳里	,

经分析，这可能被证明是试图扮演“安妮·劳瑞”。

" [ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l] ['weðər] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]

"	though	one	would	need	all	his	wits	about	him	to	settle	whether	this	were	the
"	尽管	一	会	需要	全部	他的	智慧	关于	他	到	定居	无论	这	是	这

[tuːn] ,

tune	,
调	,

“尽管需要全神贯注才能确定这是否是曲调，

[ɔːr] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .

or	"	Home	,	Sweet	Home	.
或者	"	家	,	甜的	家	.

或者“家，甜蜜的家”。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [saʊndz] [wɜːr; wər]

"	The	men	looked	daggers	at	the	player	,	for	the	screeching	sounds	were
"	这	男人	看起来	匕首	在	这	玩家	,	为了	这	尖叫	声音	是

['sɜːrt(ə)nli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

certainly	anything	but	pleasant	.
当然	任何事物	但	令人愉快的	.

“男人们怒视着那名球员，因为他发出的刺耳声音绝对称不上悦耳。

['dæri] ['sɔːntəd] ['oʊvər] .

Darry	sauntered	over	.
达里	漫步	超过	.

达里慢悠悠地走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ;

He	had	played	since	a	little	lad	,	some	Italian	having	first	taught	him	;
他	有	玩	自从	一个	小的	小伙子	,	一些	意大利语	拥有	第一的	教授	他	;

他从小就开始踢球，最初是由一位意大利人教他的；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ['kæptɪn] ['hɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]

and	on	the	brigantine	Captain	Harley	had	a	violin	of	more	than	ordinary
和	在	这	双桅帆船	队长	哈雷	有	一个	小提琴	的	更多的	比	普通的

[meɪk] ,

make	,
制作	,

在双桅帆船上，哈利船长有一把非同寻常的小提琴。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəukst] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['meləˌdi] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

with	which	he	had	coaxed	the	cabin	boy	to	make	melody	by	the	hour	.
和	哪个	他	有	哄骗	这	舱	男生	到	制作	旋律	经过	这	小时	.

他用这种方法哄骗船舱男孩每小时都弹奏旋律。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] ? " [sə'dʒestɪd] ['dæri] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

"	Sounds	like	a	pretty	good	instrument	?	"	suggested	Darry	to	the	would	-	be
"	声音	喜欢	一个	漂亮的	好的	乐器	?	"	建议	达里	到	这	会	-	是

[pər'fɔːrmər] .

performer	.
演员	.

“听起来像是个很不错的乐器？”达里建议道，对象是那位想要演奏的人。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

"	They	tell	me	that	,	boy	;	but	you	see	I	ain't	much	of	a	judge	.
"	他们	告诉	我	那	,	男生	;	但	你	看	我	不是	很多	的	一个	法官	.

“他们这么跟我说，孩子；但你知道，我不太会判断。”

[ɪn] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [get] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] ,

P'raps	in	time	I	may	get	on	to	the	racket	,
或许	在	时间	我	可能	得到	在	到	这	球拍	,

或许过段时间我也能加入这个行列。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt]['faɪər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] - [hænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

that	is	if	the	boys	don't	fire	me	and	the	fiddle	out	before	-	hand	,	"	replied	the
那	是	如果	这	男孩们	不	火	我	和	这	小提琴	出去	前	-	手	,	"	回复	这

['sɯːfmən] ,

surfman	,
冲浪者	,

“前提是那些小伙子们没事先把我开除，也没把小提琴扔掉，”冲浪者回答道。

['grɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hændz][wɜːr; wər] ['riːəli] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

grinning	,	for	his	clumsy	hands	were	really	never	intended	by	Nature	to	handle
咧嘴笑	,	为了	他的	笨拙	双手	是	真的	绝不	故意的	经过	自然	到	处理

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][baʊ; boʊ] .

a	violin	bow	.
一个	小提琴	弓	.

他咧嘴一笑，因为他那双笨拙的手天生就不适合拉小提琴弓。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Would	you	mind	letting	me	try	it	?
"	会	你	头脑	出租	我	尝试	它	?

“请问您介意让我试一试吗？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	used	to	play	a	little	.
我	用过的	到	玩	一个	小的	.

我以前玩过一会儿。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [baʊ; boʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

"	At	the	first	sound	of	that	bow	crossing	the	strings	,
"	在	这	第一的	声音	的	那	弓	过境	这	字符串	,

“当弓弦划过琴弦的第一声响起时，

['æftər] ['dæri] [hæd; həd] ['prɑːpərli] [tjʊnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['evri] [mæn][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] ;

after	Darry	had	properly	tuned	the	instrument	every	man	sat	up	and	took	notice	;
后	达里	有	适当地	调谐	这	乐器	每一个	男人	卫星	向上	和	采取	注意	;

达里把乐器调好音后，所有人都坐直身子，仔细端详起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [druː] [ðə; ði] [swiːtəst] ['kɔrdz] [frʌm; frəm]

and	as	the	boy	bent	down	and	lovingly	drew	the	sweetest	chords	from
和	作为	这	男生	弯曲	向下	和	深情地	画	这	最甜美的	和弦	从

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ,

the	violin	that	they	had	ever	heard	,
这	小提琴	那	他们	有	曾经	听到	,

男孩弯下腰，深情地拉出他们听过的最甜美的小提琴声。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

they	actually	held	their	breath	.
他们	实际上	握住	他们的	气息	.

他们竟然屏住了呼吸。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ; [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['eni] [rest] ,

After	that	he	was	kept	busy	;	indeed	they	would	hardly	let	him	have	any	rest	,
后	那	他	曾是	保留	忙碌的	;	的确	他们	会	几乎	让	他	有	任何	休息	,

此后他一直忙个不停；事实上，他们几乎不让他休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðoʊz] [rʌf] [men] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

and	that	was	why	those	rough	men	looked	forward	eagerly	to	the	expected
和	那	曾是	为什么	那些	粗糙的	男人	看起来	向前	急切地	到	这	预期的

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['æbnə] [piːks] [nuː] [bɔɪ] .

coming	of	Abner	Peake's	new	boy	.
未来	的	阿布纳	皮克的	新的	男生	.

正因如此，那些粗犷的男人们才热切期盼着阿布纳·皮克的新儿子的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

It	seemed	as	though	he	must	know	everything	there	was	,
它	似乎	作为	尽管	他	必须	知道	一切	那里	曾是	,

他似乎无所不知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [tɜːrn][frʌm; frəm] ['raɪətəs] ['rægtaɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['tendər] ['kɔrdz] ,

and	the	music	would	turn	from	riotous	ragtime	to	the	most	tender	chords	,
和	这	音乐	会	转动	从	暴乱的	拉格泰姆	到	这	最多	投标	和弦	,

音乐也从喧闹的拉格泰姆转变为最温柔的和弦，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [terz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] [soʊ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .

capable	of	drawing	tears	from	those	eyes	so	unused	to	weeping	.
有能力的	的	绘画	眼泪	从	那些	眼睛	所以	未使用的	到	哭泣	.

能够让那些不常哭泣的眼睛流下眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [triːt] [tuː; tə] ['dæri] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ,

It	was	a	rare	treat	to	Darry	,	too	,	for	he	dearly	loved	music	,
它	曾是	一个	稀有的	对待	到	达里	,	也	,	为了	他	亲爱的	喜爱	音乐	,

对达里来说，这也是难得的享受，因为他非常热爱音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	the	absence	of	his	fiddle	had	made	a	gap	in	his	life	.
和	这	缺席	的	他的	小提琴	有	制成	一个	差距	在	他的	生活	.

小提琴的离去，给他的生活留下了一道空白。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd]['kloʊzər] [druː] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['pɪriəd] [wen] ,

The	month	was	now	passing	,	and	closer	drew	the	stormy	period	when	,
这	月	曾是	现在	通过	,	和	更近	画	这	暴风雨	时期	什么时候	,

一个月过去了，暴风雨时期也越来越近了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][grɪm] [noʊ'vembər] ,

with	the	advent	of	grim	November	,
和	这	来临	的	严峻	十一月	,

随着阴冷的十一月到来，

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [pə'troʊl]['nætʃ(ə)rəli] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [lə'bɔːriəs] ,

the	duties	of	the	beach	patrol	naturally	grow	more	and	more	laborious	,
这	职责	的	这	海滩	巡逻	自然	生长	更多的	和	更多的	费力的	,

海滩巡逻队的职责自然变得越来越繁重。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [reks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['waɪndz][ænd; ənd]

since	there	are	greater	possibilities	of	wrecks	,	with	the	strong	winds	and
自从	那里	是	更大的	可能性	的	残骸	,	和	这	强的	风	和

[ðə; ði] [fɔgz] [ðæt] [bɪ'wɪldər] ['mærɪnəz] ,

the	fogs	that	bewilder	mariners	,
这	雾	那	困惑	水手们	,

由于强风和浓雾会使水手们迷失方向，沉船的可能性更大，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːfs] [wen] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv]

and	allow	them	to	run	upon	the	reefs	when	they	believe	they	are	scores	of
和	允许	他们	到	跑步	之上	这	珊瑚礁	什么时候	他们	相信	他们	是	得分	的

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] .

miles	away	from	the	danger	zone	.
英里	离开	从	这	危险	区	.

并允许它们在自认为距离危险区域数十英里之外的情况下，在礁石上奔跑。

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['gʌnz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl] [deɪ] ,

The	boom	of	guns	could	now	be	heard	all	day	,
这	繁荣	的	枪支	可以	现在	是	听到	全部	天	,

现在整天都能听到枪炮声。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['dæri] [sɔː] ['nɔːrðərn] ['spɔrtsmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	frequently	Darry	saw	Northern	sportsmen	in	the	village	;
和	频繁地	达里	锯	北方	运动员	在	这	村庄	;

达里经常在村子里看到北方来的运动爱好者；

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [jɑːt] [ɔːr] [els] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs]

though	as	a	rule	they	kept	on	board	their	yachts	or	else	stayed	at	the	various
尽管	作为	一个	规则	他们	保留	在	木板	他们的	游艇	或者	别的	入住	在	这	各种各样的

['praɪvət] [klʌbz] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] .

private	clubs	up	or	down	the	sound	.
私人的	俱乐部	向上或者		向下	这	声音	.

不过，他们通常都待在自己的游艇上，或者住在海湾沿岸的各个私人俱乐部里。

['dʒɪm] ['dɪlks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [stɪl] [leɪ] [loʊ] .

Jim	Dilks	and	his	gang	still	lay	low	.
吉姆	迪尔克斯	和	他的	帮派	仍然	躺	低的	.

吉姆·迪尔克斯和他的团伙仍然蛰伏着。

[ðeɪ] [ə'weitid] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [skiːm] ,

They	awaited	a	favorable	opportunity	to	carry	out	some	evil	scheme	,
他们	等待中	一个	有利	机会	到	携带	出去	一些	邪恶的	方案	,

他们一直在等待合适的时机来实施一些邪恶的计划。

[wer'baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] , [maɪt] [biː; bi]['ɪndʒərd]

whereby	the	boy	they	had	come	to	fear	,	as	well	as	hate	,	might	be	injured
由此	这	男生	他们	有	来	到	害怕	,	作为	出色地	作为	恨	,	可能	是	受伤

.

:

.

这样一来，他们既害怕又憎恨的那个男孩可能会受到伤害。

[wel] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['deɪli] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

Well	,	they	knew	that	he	made	daily	trips	into	the	marsh	,
出色地	,	他们	知道	那	他	制成	日常的	旅行	进入	这	沼泽	,

他们知道他每天都会去沼泽地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [kreivd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ;

and	it	would	seem	that	they	might	find	the	chance	they	craved	at	such	times	;
和	它	会	似乎	那	他们	可能	寻找	这	机会	他们	渴望	在	这样的	时代	;

看来他们或许能在这样的时刻找到他们渴望的机会；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][ðem; ðəm] ,

but	there	was	one	thing	to	deter	them	,
但	那里	曾是	一	事物	到	阻止	他们	,

但有一件事阻止了他们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dæri] ['nevər] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][træps] [wɪ'ðaʊt]

and	this	was	the	fact	that	Darry	never	went	to	examine	his	traps	without
和	这	曾是	这	事实	那	达里	绝不	去	到	检查	他的	陷阱	没有

['kæriɪŋ] [ðæt] ['stedi] - ['ʃuːtɪŋ] [oʊld] ['ʃɑːtgʌn] .

carrying	that	steady	-	shooting	old	shotgun	.
携带	那	稳定的	-	射击	老的	霰弹枪	.

事实是，达里每次去检查他的陷阱时，都会带着那支射击稳定的老式猎枪。

[ðə; ði][bɜːrnt] [tʃaɪld] [dredz] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd]['hɑːrdli] ['siːst] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]

The	burnt	child	dreads	the	fire	,	and	Jim	had	hardly	ceased	to	rub	his
这	烧焦的	孩子	脏辫	这	火	,	和	吉姆	有	几乎	停止	到	擦	他的

['ɪndʒərd][pɑːrts] ,

injured	parts	,
受伤	部分	,

烧伤的孩子害怕火，吉姆几乎没停过揉搓他受伤的部位。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [doʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lʊrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

so	that	the	possibility	of	getting	a	second	dose	was	not	at	all	alluring	in	his
所以	那	这	可能性	的	获得	一个	第二	剂量	曾是	不是	在	全部	诱人	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

因此，在他看来，获得第二剂疫苗的可能性一点也不具有吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtər] ,

He	was	a	good	waiter	,
他	曾是	一个	好的	服务员	,

他是个好服务员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	he	felt	that	sooner	or	later	fortune	would	turn	the	trick	for	him	,
和	他	毛毡	那	很快	或者	之后	财富	会	转动	这	诡计	为了	他	,

他觉得，迟早有一天，命运会对他有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ə'raɪz] [wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [det] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] "

and	the	chance	arise	whereby	he	might	pay	back	the	debt	he	owed	the	"
和	这	机会	出现	由此	他	可能	支付	后退	这	债务	他	欠款	这	"

['ɪntərloʊpər] ,

interloper	,
闯入者	,

而且，他还有机会偿还欠“闯入者”的债务。

" [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [diːm] ['dæri] .

"	as	he	chose	to	deem	Darry	.
"	作为	他	选择	到	认为	达里	.

就像他选择称呼达里那样。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['dæri] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'bʌf]

DARRY	MEETS	WITH	A	REBUFF
达里	满足	和	一个	回绝

达里遭遇拒绝

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] ['dæri] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['meni] ['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,

During	these	weeks	Darry	had	accomplished	many	little	jobs	around	his	new	home	,
期间	这些	周	达里	有	完成	许多	小的	工作	大约	他的	新的	家	,

在这几周里，达里完成了新家周围的许多小工作。

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

things	that	had	been	wanting	looking	after	for	a	long	time	;
事物	那	有	到过	想要	寻找	后	为了	一个	长的	时间	;

那些长期以来无人照管的东西；

[fɔːr; fər] ['æbnərz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm]

for	Abner's	visits	were	so	few	and	far	between	that	he	had	little	time
为了	阿布纳的	访问	是	所以	很少	和	远的	之间	那	他	有	小的	时间

[tuː; tə] [mend] ['broʊkən] [dɔːz] ,

to	mend	broken	doors	,
到	修补	破碎的	门	,

阿布纳来访的次数很少，而且间隔时间也很长，所以他几乎没有时间修理破损的门。

[ɔːr] [pʊt] [ʌp] [ʃelvz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] " ['mɪsɪz] " [steps] .

or	put	up	shelves	where	they	would	save	the	"	missus	"	steps	.
或者	放	向上	货架	在哪里	他们	会	节省	这	"	太太	"	步骤	.

或者安装架子，这样太太就不用走那么多台阶了。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk]

If	he	went	off	with	Paul	Singleton	later	he	would	have	no	chance	to	look
如果	他	去	离开	和	保罗	辛格尔顿	之后	他	会	有	不	机会	到	看

['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

after	these	things	,
后	这些	事物	,

如果他之后和保罗·辛格尔顿一起离开，他就没机会处理这些事情了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

and	so	he	made	good	use	of	his	opportunities	.
和	所以	他	制成	好的	使用	的	他的	机会	.

因此，他很好地把握住了机会。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌns] [sɪns] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz]

He	had	not	seen	the	young	gentleman	once	since	,	and	upon	making	inquiries
他	有	不是	已见	这	年轻的	绅士	一次	自从	,	和	之上	制作	查询

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

of	the	storekeeper	,
的	这	店主	,

他之后再也没见过那位年轻先生，于是向店主打听，

['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [klʌb] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm]

learned	that	he	had	gone	to	a	very	exclusive	club	to	spend	some	little	time
学习	那	他	有	已消失	到	一个	非常	独家的	俱乐部	到	花费	一些	小的	时间

.

:

.

得知他去了一家非常高级的俱乐部待了一会儿。

['dæri] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] .

Darry	wondered	whether	he	had	been	utterly	forgotten	.
达里	想知道	无论	他	有	到过	完全地	被遗忘的	.

达里不禁怀疑自己是不是已经被彻底遗忘了。

[pər'hæps][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [rɪg'retɪd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ;

Perhaps	the	youth	had	regretted	asking	him	to	keep	him	company	;
也许	这	青年	有	后悔	问	他	到	保持	他	公司	;

或许那个年轻人后悔邀请他陪伴自己了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

it	may	have	been	done	on	the	spur	of	the	moment	,
它	可能	有	到过	完毕	在	这	刺	的	这	片刻	,

这或许是临时起意的。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [nuː] .

simply	because	he	chanced	to	resemble	someone	he	knew	.
简单地	因为	他	偶然	到	类似	某人	他	知道	.

仅仅因为他碰巧长得像他认识的某个人。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [klʌb] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriənst] [gaɪdz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ,

Once	in	the	comfortable	club	,	with	experienced	guides	to	attend	him	,
一次	在	这	舒服的	俱乐部	,	和	经验丰富的	指南	到	出席	他	,

一旦进入舒适的俱乐部，有经验丰富的导游陪同他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] ,

and	the	very	best	points	for	shooting	reserved	,
和	这	非常	最好的	积分	为了	射击	预订的	,

最佳射击点已预留。

['daʊtləs] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['dæri] [ɪn]

doubtless	Paul	Singleton	had	forgotten	that	there	was	such	a	boy	as	Darry	in
毫无疑问	保罗	辛格尔顿	有	被遗忘的	那	那里	曾是	这样的	一个	男生	作为	达里	在

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

保罗·辛格尔顿无疑已经忘记了世上还有达里这样一个男孩。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	tried	to	forget	about	it	,
所以	他	尝试	到	忘记	关于	它	,

所以他试图忘记这件事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][kən'dʒiːniəl] [wɜːrk] ['lʊkɪŋ]

and	make	up	his	mind	that	he	could	find	plenty	of	congenial	work	looking
和	制作	向上	他的	头脑	那	他	可以	寻找	很多	的	相投	工作	寻找

['æftər][hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['æbnərz] [waɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

after	his	traps	and	assisting	Abner's	wife	during	the	winter	,
后	他的	陷阱	和	协助	阿布纳的	妻子	期间	这	冬天	,

他下定决心，自己可以找到很多喜欢的工作，比如照看陷阱，以及在冬天帮助阿布纳的妻子。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [æn; ən] [ɔːr]

with	occasional	trips	across	the	sound	,	and	possibly	a	chance	to	pull	an	oar
和	偶然	旅行	穿过	这	声音	,	和	可能	一个	机会	到	拉	一个	桨

[ɪn][ðə; ði]['səːfbəut] ,

in	the	surfboat	,
在	这	冲浪艇	,

偶尔会乘船横渡海峡，或许还有机会在冲浪艇上划桨。

[ʃʊd; ʃəd] [lʌk] ['feɪvər][hɪm; ɪm] .

should	luck	favor	him	.
应该	运气	偏爱	他	.

如果运气对他有利的话。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

All	this	while	he	had	taken	toll	of	the	feathered	frequenters	of	the	marsh	,
全部	这	尽管	他	有	已采取	收费	的	这	羽毛	常客	的	这	沼泽	,

在此期间，他已经对沼泽地里那些经常出没的鸟类造成了损失。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [plʌmp] [faʊl] ['greɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːk] ['fæməli] ,

and	many	a	plump	fowl	graced	the	table	of	the	Peake	family	,
和	许多	一个	丰满	鸡	恩赐	这	桌子	的	这	皮克	家庭	,

许多肥美的家禽都曾出现在皮克家的餐桌上。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [nəːvs] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thanks	to	the	faithful	old	gun	,	and	the	steady	nerves	back	of	it	.
谢谢	到	这	忠实	老的	枪	,	和	这	稳定的	神经	后退	的	它	.

多亏了这支忠实的老枪，以及它背后沉着冷静的神经。

['dæri] [suːn] ['lɜːrnɪd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skwirəlz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Darry	soon	learned	where	there	were	squirrels	to	be	found	,
达里	很快	学习	在哪里	那里	是	松鼠	到	是	成立	,

达里很快就找到了松鼠出没的地方。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['nʌtˌkrækɚz] ,

and	twice	he	had	brought	in	a	mess	of	the	gray	nutcrackers	,
和	两次	他	有	带来	在	一个	混乱	的	这	灰色的	胡桃夹子	,

他曾两次带回一大群灰星鸦，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ʌðər] [geɪm] .

though	not	so	fond	of	hunting	them	as	other	game	.
尽管	不是	所以	喜爱	的	打猎	他们	作为	其他	游戏	.

虽然我不太喜欢猎杀它们，不像喜欢猎杀其他猎物那样。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [naɪs] [kweɪl] ,

And	one	day	he	had	delighted	the	good	housewife	with	four	nice	quail	,
和	一	天	他	有	高兴极了	这	好的	家庭主妇	和	四	好的	鹌鹑	,

有一天，他用四只漂亮的鹌鹑让那位贤惠的家庭主妇非常高兴。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , " ,

or	as	they	were	known	in	this	section	,	"	pa'tridge	,
或者	作为	他们	是	已知	在	这	部分	,	"	鹧鸪	,

或者正如这一地区所称的，“鹧鸪”，

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bevi] [ðæt] [gɑːt][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ]

"	which	he	had	dropped	out	of	a	bevy	that	got	up	before	him	in	the	brush
"	哪个	他	有	掉落	出去	的	一个	一群	那	得到	向上	前	他	在	这	刷子

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər]['skwɜːrəl] .

close	to	the	woods	where	he	looked	for	squirrel	.
关闭	到	这	树林	在哪里	他	看起来	为了	松鼠	.

“他从一群在他之前起身的灌木丛中掉落了一只松鼠，那群松鼠当时正站在树林附近的灌木丛里，他在那里寻找松鼠。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] ['mɪsɪz] . ['piːk] ,

He	knew	that	something	had	been	troubling	Mrs	.	Peake	,
他	知道	那	某物	有	到过	令人不安的	太太	.	皮克	,

他知道皮克太太最近有什么心事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	a	long	time	before	he	could	tempt	her	to	speak	of	it	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	诱惑	她	到	说话	的	它	.

但他过了很久才设法让她开口谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] ['mʌni] ['mætərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen]

It	concerned	money	matters	,	of	course	,	as	is	nearly	always	the	case	when
它	担心的	钱	事情	,	的	课程	,	作为	是	几乎	总是	这	案件	什么时候

['trʌb(ə)l] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [pʊr] .

trouble	visits	the	poor	.
麻烦	访问	这	贫穷的	.

当然，这都与金钱有关，就像穷人遭遇困境时几乎总是如此一样。

['æbnə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːrgɪdʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

Abner	had	been	incautious	enough	to	put	a	little	mortgage	upon	his	humble
阿布纳	有	到过	不谨慎	足够的	到	放	一个	小的	抵押	之上	他的	谦逊的

[hoʊm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sevrəl]

home	in	order	to	help	a	relative	who	was	in	deep	distress	because	of	several
家	在	命令	到	帮助	一个	相对的	WHO	曾是	在	深的	痛苦	因为	的	一些

['sʌd(ə)n] ['dɛθs] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] .

sudden	deaths	in	her	family	.
突然	死亡人数	在	她	家庭	.

阿布纳一时冲动，抵押了自己的简陋房屋，以帮助一位因家中几位亲人突然去世而陷入困境的亲戚。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['æbnə] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] ,

He	should	not	have	done	it	,	to	be	sure	,	but	Abner	had	a	big	heart	,
他	应该	不是	有	完毕	它	,	到	是	当然	,	但	阿布纳	有	一个	大的	心	,

他当然不应该那样做，但阿布纳心地善良。

[æz; əz] ['dæri] [wel] [nuː] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

as	Darry	well	knew	,	and	simply	could	not	resist	the	pleading	of	his	cousin	.
作为	达里	出色地	知道	,	和	简单地	可以	不是	抵抗	这	恳求	的	他的	表哥	.

达里对此心知肚明，根本无法抗拒表弟的恳求。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wel] , [bʌt; bət]['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðæt] [pri'ventid] [hɜːr; hər]

No	doubt	she	meant	well	,	but	circumstances	had	arisen	that	prevented	her
不	怀疑	她	意思是	出色地	,	但	情况	有	出现	那	阻止	她

[frʌm; frəm] [riː'peɪŋ] [ðə; ði] [det] ,

from	repaying	the	debt	,
从	偿还	这	债务	,

毫无疑问，她的初衷是好的，但由于一些情况，她无力偿还债务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði] ['piːks] [wɜːr; wər][ɪn]

and	for	the	want	of	just	one	hundred	dollars	the	Peakes	were	in
和	为了	这	想	的	只是	一	百	美元	这	皮克斯	是	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪspə'zest] .

danger	of	being	dispossessed	.
危险	的	存在	被剥夺	.

仅仅因为缺一百美元，皮克一家就面临失去家园的危险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [ʃɑːrk] ,

Of	course	the	mortgage	was	in	the	hands	of	a	money	shark	,
的	课程	这	抵押	曾是	在	这	双手	的	一个	钱	鲨鱼	,

当然，抵押贷款是在高利贷者手里。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [boʊst] [ðer; ðər] [loʊn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wer] [sʌm; səm]['juːʒərər] [iks'pekts]

for	even	little	villages	boast	their	loan	offices	,	where	some	usurer	expects
为了	甚至	小的	村庄	夸	他们的	贷款	办公室	,	在哪里	一些	高利贷者	预期

[tuː; tə] [get] [ten] [pər] [sent] .

to	get	ten	per	cent	.
到	得到	十	每	中心	.

即使是小村庄也都有自己的放贷处，一些高利贷者期望从中获得百分之十的收益。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

on	his	money	,	and	will	not	hesitate	to	foreclose	if	it	is	not	forthcoming	.
在	他的	钱	,	和	将要	不是	犹豫	到	取消抵押赎回权如果		它	是	不是	即将推出	.

他会用自己的钱来偿还贷款，如果贷款不能按时到账，他会毫不犹豫地取消抵押品赎回权。

['æbnərz] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Abner's	friends	were	all	as	poor	as	he	was	,	and	besides	,
阿布纳的	朋友们	是	全部	作为	贫穷的	作为	他	曾是	,	和	除了	,

阿布纳的朋友们都和他一样穷，而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bæʃfl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['mʌstər] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ]

he	was	so	bashful	about	such	things	that	he	could	never	muster	enough	courage
他	曾是	所以	害羞的	关于	这样的	事物	那	他	可以	绝不	鼓起	足够的	勇气

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌblz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

to	mention	his	financial	troubles	to	anybody	.
到	提到	他的	金融的	麻烦	到	任何人	.

他在这方面非常害羞，始终鼓不起勇气向任何人提及他的经济困难。

[wen] [baɪ] [dɪ'griːz] ['dæri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] ['stɔːri] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['piːk] [hiː; hi] [θɔːt]

When	by	degrees	Darry	managed	to	draw	this	story	from	Mrs	.	Peake	he	thought
什么时候	经过	学位	达里	管理	到	画	这	故事	从	太太	.	皮克	他	想法

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [waɪl] [ɔːf][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][swɑːmp] [trɪps] ,

it	all	over	while	off	on	one	of	his	swamp	trips	,
它	全部	超过	尽管	离开	在	一	的	他的	沼泽	旅行	,

当达里逐渐从皮克太太那里套出这个故事后，他在一次沼泽探险中仔细思考了这件事。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

and	reached	a	conclusion	.
和	达到	一个	结论	.

并得出结论。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

That	very	day	he	stepped	into	the	store	of	a	man
那	非常	天	他	步	进入	这	店铺	的	一个	男人

就在那天，他走进了一家男人的商店。

[huː] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [noʊ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [fjuː] [fəːz] [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]

who	as	he	chanced	to	know	purchased	the	few	furs	that	were	taken	in	a
WHO	作为	他	偶然	到	知道	购买	这	很少	毛皮	那	是	已采取	在	一个

['siːz(ə)n] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

season	around	that	section	.
季节	大约	那	部分	.

他碰巧认识了某人，此人买下了该地区一个季节里捕获的少量毛皮。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [pelts] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['praɪsɪz] ,

He	learned	that	pelts	were	bringing	unusually	good	prices	,
他	学习	那	毛皮	是	带来	异常地	好的	价格	,

他得知毛皮的价格异常高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti]['kwoʊtɪd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eɪti] [sents] [fɔːr; fər] [fɔːl] ['mʌskræt] [skɪnz] , ['prɑːpərli]

and	the	party	quoted	as	high	as	eighty	cents	for	fall	muskrat	skins	,	properly
和	这	派对	引	作为	高的	作为	八十	分	为了	落下	麝鼠	皮肤	,	适当地

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

该党对经过适当处理的秋季麝鼠皮的报价高达八十美分。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , ['dæri] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

When	he	got	home	,	Darry	counted	his	catch	and	found	that	he	had	some
什么时候	他	得到	家	,	达里	计数	他的	抓住	和	成立	那	他	有	一些

['twenti] - [sɪks][ɪn] [stɑːk] ;

twenty	-	six	in	stock	;
二十	-	六	在	库存	;

回到家后，达里清点了一下他的渔获，发现他大约有二十六条鱼。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] ,

with	these	he	went	back	to	the	dealer	,
和	这些	他	去	后退	到	这	经销商	,

他拿着这些东西回到了经销商那里。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [wer'baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz]

and	struck	a	bargain	whereby	he	came	away	with	fourteen	dollars	in	his
和	击	一个	便宜货	由此	他	来了	离开	和	十四	美元	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他达成了一项交易，最终带着十四美元离开了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [held] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,

Then	he	made	for	the	office	of	the	lawyer	who	held	the	mortgage	,
然后	他	制成	为了	这	办公室	的	这	律师	WHO	握住	这	抵押	,

然后他径直去了持有抵押权的律师的办公室。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

thinking	he	could	pay	up	the	arrears	of	interest	,
思维	他	可以	支付	向上	这	欠款	的	兴趣	,

他以为自己可以偿还拖欠的利息，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs] .

and	bring	happiness	to	the	face	of	his	kind	benefactress	.
和	带来	幸福	到	这	脸	的	他的	种类	慈善家	.

并让他的善良女恩人脸上露出笑容。

[dʒʌst][ðer; ðər][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] .

Just	there	he	struck	a	snag	.
只是	那里	他	击	一个	障碍物	.

就在这时，他遇到了麻烦。

[ðə; ði] [loʊn] [ʃɑːrk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] .

The	loan	shark	refused	to	accept	the	money	.
这	贷款	鲨鱼	拒绝	到	接受	这	钱	.

高利贷者拒绝收钱。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'fɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz]

He	claimed	that	since	they	had	defaulted	on	the	interest	the	entire	amount	was
他	声称	那	自从	他们	有	默认	在	这	兴趣	这	全部的	数量	曾是

[duː] ,

due	,
到期的	,

他声称，由于他们拖欠了利息，因此全部款项都应该偿还。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [fɔːrˈkloʊz] .

and	that	he	meant	to	have	it	,	or	foreclose	.
和	那	他	意思是	到	有	它	,	或者	取消抵押赎回权	.

他要么要得到它，要么就取消抵押品赎回权。

['dæri] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dærɪəs] [kwɔːlz] [ment] ['bɪznəs] ,

Darry	knew	little	of	law	,	but	he	saw	that	Darius	Quarles	meant	business	,
达里	知道	小的	的	法律	,	但	他	锯	那	达里厄斯	夸尔斯	意思是	商业	,

达里对法律知之甚少，但他看出达里厄斯·夸尔斯是来真的。

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]

and	suspected	that	for	some	reason	he	meant	to	hold	to	his	advantage
和	怀疑	那	为了	一些	原因	他	意思是	到	抓住	到	他的	优势

[ænd; ənd] [gɪv] ['æbnə] ['piːk] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trʌb(ə)l] .

and	give	Abner	Peake	more	or	less	trouble	.
和	给	阿布纳	皮克	更多的	或者	较少的	麻烦	.

我怀疑他出于某种原因想要保持优势，给阿布纳·皮克制造更多麻烦。

" ['mɪstər] . [kwɔːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ək'sept] [ðɪs] ['ɪntrəst] [naʊ] ,

"	Mr	.	Quarles	,	if	you	would	only	accept	this	interest	now	,
"	先生	.	夸尔斯	,	如果	你	会	仅有的	接受	这	兴趣	现在	,

“夸尔斯先生，如果您现在愿意接受这份工作，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [sprɪŋ] , " ['dæri] [sed] , ’ ’

I	think	I	can	promise	that	the	whole	sum	will	be	paid	by	spring	,	"	Darry	said
我	思考	我	能	承诺	那	这	所有的	和	将要	是	有薪酬的	经过	春天	,	"	达里	说

“我想我可以保证，到春天之前，所有款项都会付清，”达里说道。

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

欣然接受。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd][nɑːt]

This	was	,	of	course	,	just	what	the	lawyer	did	not
这	曾是	,	的	课程	,	只是	什么	这	律师	做过	不是

当然，这正是律师没有预料到的。

[wɑːnt] .

want	.
想	.

想。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	pretended	to	look	skeptical	,	and	shook	his	head	.
他	假装	到	看	怀疑论者	,	和	摇晃	他的	头	.

他装出一副怀疑的样子，摇了摇头。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] ['piːk] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] .

"	I	suppose	you	are	the	boy	Peake	has	adopted	.
"	我	认为	你	是	这	男生	皮克	有	已采用	.

“我猜你就是皮克收养的那个男孩吧。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

Where	did	you	get	this	money	,	may	I	ask	?
在哪里	做过	你	得到	这	钱	,	可能	我	问	?

请问您是从哪里弄来的这些钱?

[dɪd] ['nænsi] [send] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**Nancy**	**send**	**you**	**here**	**with**	**it**	**?**
做过	南希	发送	你	这里	和	它	?

是南希派你带来的吗?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] , [bluː] [aɪz] ,

"	**he**	**went**	**on**	**;**	**and**	**from**	**the**	**look**	**in**	**his**	**cold**	**,**	**blue**	**eyes**	**,**
"	他	去	在	;	和	从	这	看	在	他的	寒冷的	,	蓝色的	眼睛	,

他继续说道；从他冰冷的蓝眼睛里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɑːn][hɜːr; hər]

it	**was**	**apparent**	**that**	**he**	**would**	**have**	**enjoyed**	**having**	**the**	**woman**	**on**	**her**
它	曾是	明显	那	他	会	有	享受	拥有	这	女士	在	她

[niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

knees	**before**	**him**	**.**
膝盖	前	他	.

很明显，他很享受让这个女人跪在他面前的感觉。

['dæriəs] [kwɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] - ['maɪndɪd][mæn] ['evɪdəntli] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['dæri]

Darius	**Quarles**	**was**	**a**	**very**	**small**	**-**	**minded**	**man**	**evidently**	**;**	**even**	**a**	**boy**	**like**	**Darry**
达里厄斯	夸尔斯	曾是	一个	非常	小的	-	有思想	男人	显然	;	甚至	一个	男生	喜欢	达里

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

could	**understand**	**that**	**.**
可以	理解	那	.

显然，达里厄斯·夸尔斯是个心胸狭隘的人；就连像达里这样的孩子都能明白这一点。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	**No**	**,**	**she**	**does**	**not**	**know**	**I**	**have**	**come**	**here**	**,**	**"**	**replied**	**our**	**hero**	**.**
"	不	,	她	做	不是	知道	我	有	来	这里	,	"	回复	我们的	英雄	.

“不，她不知道我来过这里，”我们的主人公回答道。

" [ðen] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

"	**Then**	**where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**money**	**?**
"	然后	在哪里	做过	你	得到	这	钱	?

“那你从哪儿弄来的钱？”

[bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [dəunt][spɔːrt] [sʌtʃ] [sʌmz] [æz; əz] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

Boys	**as**	**a**	**rule**	**don't**	**sport**	**such**	**sums**	**as**	**fourteen**	**dollars**	**in**	**a**	**bunch**	**.**
男孩们	作为	一个	规则	不	运动	这样的	总和	作为	十四	美元	在	一个	束	.

男孩一般不会一次性携带十四美元这样的大笔现金。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [bæŋk] ['biːɪŋ] [rɔbd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] ; [bʌt; bət]

I	**haven't**	**heard**	**of**	**any**	**bank**	**being**	**robbed**	**,**	**or**	**a**	**sportsman**	**being**	**held**	**up**	**;**	**but**
我	还没有	听到	的	任何	银行	存在	被抢劫	,	或者	一个	运动员	存在	握住	向上	;	但

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

you	**understand**	**,**
你	理解	,

我没听说过有银行被抢，也没听说过有运动员被劫持；但你明白，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , [bɔɪ] .

it	**looks**	**suspicious**	**,**	**boy**	**.**
它	看起来	可疑的	,	男生	.

这看起来很可疑，孩子。

" ['dæri] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

"	**Darry**	**flushed**	**with**	**mortification**	**at**	**the**	**insult**	**;**
"	达里	酡	和	屈辱	在	这	侮辱	;

“达里因受到侮辱而羞愧难当；

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['piːk] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn]

but	because	of	Mrs	.	Peake	he	managed	to	bite	his	lips	and	refrain
但	因为	的	太太	.	皮克	他	管理	到	咬	他的	嘴唇	和	避免

[frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɜːr'mʌdʒən] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

from	telling	the	curmudgeon	just	what	he	thought	of	him	.
从	讲述	这	脾气古怪的人	只是	什么	他	想法	的	他	.

但多亏了皮克太太，他才忍住了没把心里话说给那个脾气古怪的人听。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðɪs]

"	I	received	that	fourteen	dollars	not	ten	minutes	ago	from	a	merchant	in	this
"	我	已收到	那	十四	美元	不是	十	分钟	前	从	一个	商人	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

“我十分钟前刚从村里的一个商人那里收到了十四美元。”

[hiː; hi] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,

He	will	vouch	for	it	if	you	ask	him	,	"	he	said	,	quietly	,
他	将要	担保	为了	它	如果	你	问	他	,	"	他	说	,	悄悄	,

“如果你问他，他会为此事作证的，”他平静地说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .

though	his	eyes	flashed	fire	.
尽管	他的	眼睛	闪光灯	火	.

虽然他的双眼闪过火焰。

" [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Just	mention	his	name	,	if	you	please	.
"	只是	提到	他的	姓名	,	如果	你	请	.

请您提及他的名字即可。

[aɪ] [maɪt]

I	might
我	可能

我可能

[teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kə'rɔbəˌreɪts] [jʊr; jər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

take	a	notion	to	drop	in	and	see	if	he	corroborates	your	assertion	.
拿	一个	概念	到	降低	在	和	看	如果	他	证实	你的	断言	.

不妨去他那里看看，他是否证实你的说法。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

As	I	am	a	magistrate	as	well	as	a	lawyer	,
作为	我	是	一个	地方法官	作为	出色地	作为	一个	律师	,

我既是法官又是律师，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['krʊkɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [træn'zækʃənz]

it	is	my	bounden	duty	to	make	sure	there	is	nothing	crooked	in	such	transactions
它	是	我的	邦登	责任	到	制作	当然	那里	是	没有什么	歪	在	这样的	交易

[æz; əz] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

as	come	under	my	observation	.
作为	来	在下面	我的	观察	.

确保我监督下的交易中没有任何不正当行为是我的义不容辞的责任。

[huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

Who	is	the	man	?
WHO	是	这	男人	?

他是谁?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

"	He	tried	to	look	stern	,	but	the	attempt	was	a	failure	.
"	他	尝试	到	看	船尾	,	但	这	试图	曾是	一个	失败	.

他试图摆出一副严肃的样子，但失败了。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪstər] . [kwɔ:lz] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'pɪr] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] .

Nature	had	made	Mr	.	Quarles	only	to	appear	small	and	mean	.
自然	有	制成	先生	.	夸尔斯	仅有的	到	出现	小的	和	意思是	.

大自然赋予夸尔斯先生的，只有渺小和卑鄙的外表。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɛtʃəm] , [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] [mæn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .

"	It	was	Mr	.	Ketcham	,	the	hardware	man	,	"	the	boy	answered	.
"	它	曾是	先生	.	凯彻姆	,	这	硬件	男人	,	"	这	男生	回答	.

“是五金店老板凯彻姆先生，”男孩回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mju:'nɪfɪs(ə)nt][sʌm; səm][fɔ:r; fər] ?

"	And	what	would	he	be	paying	you	this	munificent	sum	for	?
"	和	什么	会	他	是	付费	你	这	优厚	和	为了	?

“他为什么要付给你这笔巨款？”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['kɛtʃəm] , [bɔɪ] .

So	far	as	I	know	you	have	never	worked	for	Ketcham	,	boy	.
所以	远的	作为	我	知道	你	有	绝不	工作	为了	凯彻姆	,	男生	.

据我所知，你从来没有在凯彻姆公司工作过，小子。

[naʊ] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [jɔ:r'self] .

Now	,	be	careful	not	to	commit	yourself	.
现在	,	是	小心	不是	到	犯罪	你自己	.

现在，要小心不要轻易做出承诺。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ?

What	was	this	money	given	to	you	for	doing	?
什么	曾是	这	钱	给定	到	你	为了	正在做	?

你因为做了什么而获得了这笔钱?

" ['dæri] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] .

"	Darry	smiled	as	he	drew	out	a	paper	.
"	达里	微笑	作为	他	画	出去	一个	纸	.

达里一边抽出一张纸，一边露出了笑容。

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [soʊld][træps][ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [sʌtʃ] [fə:z]

How	fortunate	that	the	hardware	merchant	who	sold	traps	and	purchased	such	furs
如何	幸运	那	这	硬件	商人	WHO	卖	陷阱	和	购买	这样的	毛皮

[æz; əz][wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv]

as	were	taken	in	that	region	had	insisted	upon	giving	him	a	little	bill	of
作为	是	已采取	在	那	地区	有	坚持	之上	给予	他	一个	小的	账单	的

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

幸运的是，那位出售陷阱并收购当地毛皮的五金商人坚持要给他一张小小的销售单。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

in	order	to	bind	the	transaction	,
在	命令	到	绑定	这	交易	,

为了绑定交易，

[ænd; ənd] [pru:v] [kən'klu:sɪvli] [wʌt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [praɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

and	prove	conclusively	what	the	reigning	price	happened	to	be	at	the	time	.
和	证明	最终	什么	这	统治	价格	发生	到	是	在	这	时间	.

并最终证明当时的流通价格是多少。

" [pli:z] [glæns] [æt; ət] [ðæt] , [sɜ:r] .

"	Please	glance	at	that	,	sir	.
"	请	瞥一眼	在	那	,	先生	.

先生，请您看一下。

" ['dærɪəs] [kwɔ:lz] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Darius	Quarles	did	so	,	and	a	shade	of	disappointment	crossed	his	face	.
"	达里厄斯	夸尔斯	做过	所以	,	和	一个	阴影	的	失望	交叉	他的	脸	.

“达里乌斯·夸尔斯照做了，脸上掠过一丝失望。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['fu:lɪʃ] [pər'su:t] [ðæt] [jʌŋ] [dʒoʊ] ['pi:k] ['fɑ:loʊd] —

"	I	see	you	have	taken	up	the	same	foolish	pursuit	that	young	Joe	Peake	followed	—
"	我	看	你	有	已采取	向上	这	相同的	愚蠢	追逐	那	年轻的	乔	皮克	随后	—

['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm]

wasting	your	time
浪费	你的	时间

“看来你又走上了和年轻的乔·皮克一样的愚蠢道路——浪费时间。”

['loʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][pər'hæps]

loafing	in	the	marsh	when	you	had	better	be	going	to	school	and	perhaps
游手好闲	在	这	沼泽	什么时候	你	有	更好的	是	去	到	学校	和	也许

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][mæn] ,

learning	to	become	a	useful	man	,
学习	到	变得	一个	有用	男人	,

你宁愿在沼泽地里闲逛，也不愿去上学，或许还能学习如何成为一个有用的人。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [laɪk] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

a	lawyer	like	myself	for	instance	.
一个	律师	喜欢	我	为了	实例	.

例如像我这样的律师。

" ['dæri] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	Darry	shrugged	his	shoulders	,
"	达里	耸了耸肩	他的	肩膀	,

达里耸了耸肩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fraʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][mæn]

and	his	action	brought	a	frown	to	the	face	of	the	narrow	-	minded	man
和	他的	行动	带来	一个	皱眉	到	这	脸	的	这	狭窄的	-	有思想	男人

[hu:] [sæt][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

who	sat	there	before	him	;
WHO	卫星	那里	前	他	;

他的行为让坐在他对面的那位心胸狭隘的人皱起了眉头；

[pər'hæps][hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [fræŋk] - [feɪst] [læd] [dɪd][nɑ:t] [ˌentər'teɪn]

perhaps	he	jumped	to	the	conclusion	that	this	frank	-	faced	lad	did	not	entertain
也许	他	跳了起来	到	这	结论	那	这	坦率	-	面对	小伙子	做过	不是	招待

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]

such	an	exalted	notion	of	his	greatness	as	he	would	have	liked	to
这样的	一个	崇高	概念	的	他的	伟大	作为	他	会	有	喜欢	到

[ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

impress	upon	him	.
令人印象深刻	之上	他	.

或许他仓促地得出结论，这个坦率的年轻人并没有像他希望灌输给他的那样，抱有如此崇高的自我伟大观念。

" [æt; ət] [li:st] [ðæt] [pru:vz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstər] . [kwɔ:lz] ? " [æskt] ['dæri] .

"	At	least	that	proves	I	did	not	steal	the	money	,	Mr	.	Quarles	?	"	asked	Darry	.
"	在	至少	那	证明	我	做过	不是	偷	这	钱	,	先生	.	夸尔斯	?	"	问	达里	.

“至少这证明我没有偷钱，夸尔斯先生？”达里问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ,

"	I	suppose	so	,
"	我	认为	所以	,

我想是的。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]

though	it	is	an	open	question	as	to	whether	you	have	any	right	to	take
尽管	它	是	一个	打开	问题	作为	到	无论	你	有	任何	正确的	到	拿

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnə'fensɪv] ['ænɪmlz] ,

these	little	inoffensive	animals	,
这些	小的	无害的	动物	,

虽然你是否有权带走这些无害的小动物仍是一个悬而未决的问题，

[ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] [koʊts] [tuː; tə] ['kɛtʃəm] .

and	sell	their	coats	to	Ketcham	.
和	卖	他们的	外套	到	凯彻姆	.

并将他们的外套卖给凯彻姆。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl]

I	think	he	might	be	in	a	better	business	;	but	then	he	always	was	a	cruel
我	思考	他	可能	是	在	一个	更好的	商业	;	但	然后	他	总是	曾是	一个	残忍的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

我觉得他或许可以从事更好的行业；但他从小就是个残忍的孩子。

" [æz; əz] ['dæri] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli] ,

"	As	Darry	remembered	the	hardware	man	he	believed	him	to	be	a	jolly	,
"	作为	达里	记得	这	硬件	男人	他	相信	他	到	是	一个	快乐的	,

[red] - [feɪst] [mæn] ,

red	-	faced	man	,
红色的	-	面对	男人	,

“达里回忆起那位五金店老板，觉得他是个笑容可掬、满脸通红的人。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [aɪ] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃi] [ɔːrb][ʌv; əv]['mɪstər] .

and	with	a	kindly	eye	,	quite	the	opposite	from	the	fishy	orb	of	Mr	.
和	和	一个	亲切地	眼睛	,	相当	这	对面的	从	这	腥	球体	的	先生	.

[kwɔːlz] ;

Quarles	;
夸尔斯	;

而且眼神和蔼可亲，与夸尔斯先生那双阴险狡诈的眼睛截然相反；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ʌn'sed] ,

but	then	there	are	some	things	that	had	better	remain	unsaid	,
但	然后	那里	是	一些	事物	那	有	更好的	保持	未说出口的话	,

但有些事最好还是不要说出口。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	he	did	not	try	to	voice	his	opinion	.
和	他	做过	不是	尝试	到	嗓音	他的	观点	.

他没有试图表达自己的意见。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː]['mɪsɪz] . ['piːk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['feɪvər] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Then	you	will	not	do	Mrs	.	Peake	this	little	favor	,	sir	?	"	he	asked	.
"	然后	你	将要	不是	做	太太	.	皮克	这	小的	偏爱	,	先生	?	"	他	问	.

“那么，先生，您就不能帮皮克夫人这个小忙吗？”他问道。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Business	is	business	with	me	,	young	man	.
"	商业	是	商业	和	我	,	年轻的	男人	.

“对我来说，生意就是生意，年轻人。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['pɝːsənz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [teiblz] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Sometimes	**it**	**is**	**one**	**person's**	**day**	**,**	**and**	**then**	**the**	**tables**	**turn**	**,**	**and**	**it**	**is**
有时	它	是	一	人的	天	,	和	然后	这	表格	转动	,	和	它	是

[ə'nʌðɝz] .

another's	**.**
另一个的	.

有时候，今天属于一个人，明天就属于另一个人。

[ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [taɪm] .

This	**happens**	**to**	**be**	**my**	**time**	**.**
这	发生	到	是	我的	时间	.

正好轮到我了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

According	**to**	**the**	**strict**	**construction**	**of**	**the**	**law**	**,**	**and**	**the**	**wording**	**of**	**the**
根据	到	这	严格的	建造	的	这	法律	,	和	这	措辞	的	这

['mɔːrgɪdʒ] ,

mortgage	**,**
抵押	,

根据法律的严格解释和抵押贷款合同的措辞，

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - [greɪs] ,

the	**failure**	**to**	**pay**	**the**	**interest**	**on**	**time**	**,**	**with**	**three**	**days**	**'**	**grace**	**,**
这	失败	到	支付	这	兴趣	在	时间	,	和	三	天	-	优雅	,

未能按时支付利息，给予三天宽限期，

['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ]['liːən][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

constitutes	**a**	**lien**	**on**	**the**	**property**	**.**
构成	一个	留置权	在	这	财产	.

构成对该财产的留置权。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] — [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] ['fænsis][ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**a**	**use**	**for**	**that**	**cottage**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**relative**	**of**	**mine**	**fancies**	**it**	**.**
我	有	一个	使用	为了	那	小屋	—	在	事实	,	一个	相对的	的	矿	幻想	它	.

我正好需要那间小屋——事实上，我的一位亲戚很喜欢它。

[hɪr] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['nænsi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Here	**,**	**I**	**will**	**give**	**Nancy**	**a**	**chance**	**to**	**redeem**	**her**	**home**	**.**
这里	,	我	将要	给	南希	一个	机会	到	赎回	她	家	.

在这里，我会给南希一个赎回她房子的机会。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

Wait	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
等待	一个	分钟	或者	二	.

稍等一两分钟。

" [hiː; hi] [roʊt] ['ræpɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [saɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**He**	**wrote**	**rapidly**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**signed**	**the**	**same**	**,**	**and**	**held**	**it**	**out**	**.**
"	他	写道	快速	在	一个	床单	的	纸	,	签名	这	相同的	,	和	握住	它	出去	.

“他迅速在一张纸上写字，签上名字，然后把纸递了出去。

" ['sev(ə)n] [deɪz] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	**Seven**	**days**	**I**	**agree**	**to**	**wait**	**,**
"	七	天	我	同意	到	等待	,

“我同意等七天。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]

and	**if**	**the**	**principal**	**and**	**delayed**	**interest**	**are**	**not**	**handed**	**over**	**to**	**me**	**by**
和	如果	这	主要的	和	延迟	兴趣	是	不是	递交	超过	到	我	经过

[nekst] ['tuːzdeɪ] ,

next	**Tuesday**	**,**
下一个	周二	,

如果本金和逾期利息到下周二仍未交付给我，

[dʒʌst][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['veɪkeɪt] .

just	one	week	from	to	-	day	,	on	Wednesday	they	will	have	to	vacate	.
只是	一	星期	从	到	-	天	,	在	周三	他们	将要	有	到	腾空	.

从今天算起，再过一周，也就是周三，他们就必须搬走了。

[ðæt] [wɪl] [duː] , [bɔɪ] .

That	will	do	,	boy	.
那	将要	做	,	男生	.

这样就行了，孩子。

[tel] ['nænsi] [aɪ]['oʊnli][duː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['frendʃɪp] .

Tell	Nancy	I	only	do	that	because	of	our	old	friendship	.
告诉	南希	我	仅有的	做	那	因为	的	我们的	老的	友谊	.

告诉南希，我这么做只是因为我们以前的友谊。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eniwʌn] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

Had	it	been	anyone	else	they	would	have	cleared	out	before	this	.
有	它	到过	任何人	别的	他们	会	有	已清除	出去	前	这	.

如果是其他人，他们早就撤走了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .

You	can	go	now	.
你	能	去	现在	.

你可以走了。

" ['dæri] [hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪps]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði]

"	Darry	had	to	bite	his	lips	harder	than	ever	to	keep	from	telling	the
"	达里	有	到	咬	他的	嘴唇	更难	比	曾经	到	保持	从	讲述	这

['skɪnflɪnt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

skinflint	just	what	he	thought	of	him	.
吝啬鬼	只是	什么	他	想法	的	他	.

“达里不得不比以往任何时候都更用力地咬紧嘴唇，才能忍住不告诉那个吝啬鬼他到底是怎么想的。”

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

Thrusting	the	paper	in	his	pocket	he	stalked	from	the	den	of	the	human
推进	这	纸	在	他的	口袋	他	跟踪	从	这	丹	的	这	人类

['spaɪdər] ,

spider	,
蜘蛛	,

他把纸条塞进口袋，蹑手蹑脚地离开了那只人类蜘蛛的巢穴。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ;

his	mind	in	a	whirl	;
他的	头脑	在	一个	旋转	;

他脑子里一片混乱；

[bʌt; bət] ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

but	grimly	determined	to	try	and	find	some	means	for	saving	the	humble
但	阴沉地	决定	到	尝试	和	寻找	一些	方法	为了	保存	这	谦逊的

[hoʊm] [ʌv; əv] ['æbnə] ['piːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔɪlər] .

home	of	Abner	Peake	from	the	hand	of	the	spoiler	.
家	的	阿布纳	皮克	从	这	手	的	这	剧透	.

但他决心要想办法拯救阿布纳·皮克的简陋家园，使其免遭破坏者的毒手。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['æbnə] [telz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]

ABNER	TELLS	A	LITTLE	HISTORY
阿布纳	讲述	一个	小的	历史

阿布纳讲述了一段小历史

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dæri] [wʌz; wəz] ['figəriŋ] .

As	he	walked	home	that	evening	Darry	was	figuring	.
作为	他	步行	家	那	晚上	达里	曾是	计算	.

那天晚上，达里一边走回家一边思考着什么。

[ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr] [wen] [ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd] ,

Fourteen	dollars	was	not	going	far	when	the	sum	required	,
十四	美元	曾是	不是	去	远的	什么时候	这	和	必需的	,

十四美元根本不够用，因为需要的金额太多了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['mɪstər] . [kwɔːlz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,

according	to	the	figures	Mr	.	Quarles	had	written	out	,
根据	到	这	数据	先生	.	夸尔斯	有	书面	出去	,

根据夸尔斯先生写出的数据，

[riːtʃt] [ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['θɜːrti] -

reached	the	grand	total	of	a	hundred	and	eleven	dollars	and	thirty	-
达到	这	盛大	全部的	的	一个	百	和	十一	美元	和	三十	-

['sev(ə)n] [sents] .

seven	cents	.
七	分	.

总共达到了一百一十一美元三十七美分。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['fælkən] [wen] [ʃiː; ʃi]

He	had	had	much	more	than	that	on	board	the	poor	old	Falcon	when	she
他	有	有	很多	更多的	比	那	在	木板	这	贫穷的	老的	鹘	什么时候	她

[went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

went	to	pieces	,
去	到	件	,

当那艘可怜的老猎鹰号解体时，船上他携带的物品远不止这些。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ;

the	amount	of	his	savings	for	several	years	;
这	数量	的	他的	节省	为了	一些	年	;

他多年来的积蓄总额；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	there	was	no	use	of	his	thinking	about	that	.
但	那里	曾是	不	使用	的	他的	思维	关于	那	.

但他想这些也没用。

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ?

To	whom	could	he	look	for	assistance	?
到	谁	可以	他	看	为了	协助	?

他可以向谁寻求帮助?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [frend] , [seɪv] [nuː] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

He	had	not	a	friend	,	save	new	ones	in	the	village	;
他	有	不是	一个	朋友	,	节省	新的	一个	在	这	村庄	;

除了村里新结识的朋友之外，他没有其他朋友；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['kilər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

and	even	Mr	.	Keeler	would	be	apt	to	decline	to	lend	him	money	.
和	甚至	先生	.	基勒	会	是	易于	到	衰退	到	借	他	钱	.

就连基勒先生也可能会拒绝借钱给他。

[taɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd] ,

Times	were	hard	,
《时代周刊》	是	难的	,

日子很艰难，

[kə'lekʃənz] ['veri] [sloʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [sed] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə]
collections very slow — he had heard this said many times of late — and to
收藏 非常 慢的 — 他 有 听到 这 说 许多 时代 的 晚的 — 和 到
[smɔːl] ['mɜːtʃənts] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [miːnz] [mʌtʃ] .
small merchants the sum of a hundred dollars means much .
小的 商人 这 和 的 一个 百 美元 方法 很多 .

最近他多次听到这样的说法，收款速度非常慢，而对于小商贩来说，一百美元意义重大。

['dæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːk] ,
Darry thought it best not to say anything just then to Mrs . Peake ,
达里 想法 它 最好的 不是 到 说 任何事物 只是 然后 到 太太 . 皮克 ,

达里觉得最好还是不要跟皮克太太说这些话。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ['lendər] ,
though a little later he must tell her about his visit to the money lender ,
尽管 一个 小的 之后 他 必须 告诉 她 关于 他的 访问 到 这 钱 贷款机构 ,

不过过段时间他必须告诉她他去拜访放债人的事。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['mɪstər] . [kwɔːlz] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and deliver the message Mr . Quarles had sent to her .
和 递送 这 信息 先生 . 夸尔斯 有 发送 到 她 .

并把夸尔斯先生发给她的信息转达给她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
He was due to cross the sound on the morrow ,
他 曾是 到期的 到 叉 这 声音 在 这 明天 ,

他原定于第二天渡过海峡。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [tel] ['æbnə] [fɜːrst] ;
and perhaps it would be best to tell Abner first ;
和 也许 它 会 是 最好的 到 告诉 阿布纳 第一的 ;

或许最好先告诉阿布纳；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [ə'suːm]
he might have been making some arrangement to get someone else to assume
他 可能 有 到过 制作 一些 安排 到 得到 某人 别的 到 认为
[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,
the mortgage ,
这 抵押 ,

他可能正在安排其他人来承担抵押贷款。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɔːf] .
and pay the lawyer off .
和 支付 这 律师 离开 .

然后付钱给律师。

[soʊ] ['dæri] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .
So Darry tried to assume a cheerfulness he was far from feeling .
所以 达里 尝试 到 认为 一个 愉悦 他 曾是 远的 从 感觉 .

所以达里努力装出一副他内心深处并不存在的快乐模样。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] ,
Long he lay awake that night ,
长的 他 躺 醒 那 夜晚 ,

那一夜他辗转难眠。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['prɑːmɪs] [rɪ'zʌlts] .
thinking and trying to lay out some plan of action that might promise results .
思维 和 尝试 到 躺 出去 一些 计划 的 行动 那 可能 承诺 结果 .

思考并试图制定一些可能取得成效的行动计划。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dæri] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][træps] .

In	**the**	**morning**	**Darry**	**visited**	**his**	**traps**	**.**
在	这	早晨	达里	到访	他的	陷阱	.

早上，达里去查看了他的陷阱。

['oʊnli][wʌn] ['vɪktɪm] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz]['leɪbər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gluːm] .

Only	**one**	**victim**	**rewarded**	**his**	**labor**	**,**	**and**	**this**	**added**	**to**	**his**	**gloom**	**.**
仅有的	一	受害者	奖励	他的	劳动	,	和	这	额外	到	他的	愁云	.

只有一个受害者回报了他的劳动，这更加剧了他的沮丧。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['veriəs] [tʃɔːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ,

He	**finished**	**all**	**his**	**various**	**chores**	**,**	**and**	**they**	**were**	**many**	**,**
他	完成的	全部	他的	各种各样的	家务	,	和	他们	是	许多	,

他完成了所有的杂务，而且杂务很多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nuːmərəs] ['duːtiz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sper]

for	**he**	**had**	**taken**	**numerous**	**duties**	**upon**	**his**	**shoulders**	**in**	**order**	**to**	**spare**
为了	他	有	已采取	很多的	职责	之上	他的	肩膀	在	命令	到	空闲的

['æbnərz] [waɪf] .

Abner's	**wife**	**.**
阿布纳的	妻子	.

因为为了不让阿布纳的妻子受苦，他承担了许多责任。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

As	**before**	**,**	**it**	**was**	**nearly**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**before**	**he**	**could**	**get**
作为	前	,	它	曾是	几乎	这	中间	的	这	下午	前	他	可以	得到

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

和以前一样，他直到下午快中午才得以脱身。

['mɪstər] . ['kilər] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

Mr	**.**	**Keeler**	**loaded**	**him**	**down**	**with**	**packages**	**intended**	**for**	**the**	**station**	**-**
先生	.	基勒	已加载	他	向下	和	包裹	故意的	为了	这	车站	-

['kiːpər] ;

keeper	**;**
守门员	;

基勒先生把原本要送给车站站长的包裹都塞进了他的肚子里；

[ɪn'diːd] ['dæri] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt] [bɪ'fɔːr]

indeed	**Darry**	**had**	**to**	**make**	**two**	**trips**	**between**	**the**	**store**	**and**	**his**	**boat**	**before**
的确	达里	有	到	制作	二	旅行	之间	这	店铺	和	他的	船	前

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] .

he	**had**	**all**	**his**	**cargo**	**aboard**	**.**
他	有	全部	他的	货物	船上	.

事实上，达里不得不往返商店和他的船两趟，才把所有货物都装上船。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ]['seɪlər] [wʊd] [kɔːl] " ['dɜːrti] " ; [ðæt] [ɪz] ,

The	**weather**	**was**	**what**	**a**	**sailor**	**would**	**call**	**"**	**dirty**	**"**	**;**	**that**	**is**	**,**
这	天气	曾是	什么	一个	水手	会	称呼	"	肮脏的	"	;	那	是	,

天气用水手的话来说就是“糟糕透了”；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,

it	**gave**	**promise**	**of**	**turning**	**into**	**more**	**or**	**less**	**of**	**a**	**storm**	**,**
它	给予	承诺	的	转弯	进入	更多的	或者	较少的	的	一个	风暴	,

它预示着可能会发展成一场风暴，或者至少不会发展成一场大风暴。

[ænd; ənd] [waɪz] ['mærɪnəz] [wʊd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weðər] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]

and	wise	mariners	would	be	keeping	a	weather	eye	out	for	a	safe	and
和	明智的	水手们	会	是	保持	一个	天气	眼睛	出去	为了	一个	安全的	和

[snʌg] ['hɑːrbər] .

snug	harbor	.
舒适	港口	.

明智的水手会密切关注天气，寻找安全舒适的港口。

['dæri] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

Darry	had	no	fear	.
达里	有	不	害怕	.

达里毫无畏惧。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

He	believed	he	knew	that
他	相信	他	知道	那

他自认为知道这一点。

[beɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [naʊ] ,

bay	like	a	book	now	,
湾	喜欢	一个	书	现在	,

现在海湾就像一本书了，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	since	he	had	tinkered	with	the	boat	and	placed	it	in	fair	condition
和	自从	他	有	修修补补	和	这	船	和	放置	它	在	公平的	状况

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd] ['eni] [siː] [ðæt] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

he	thought	it	could	stand	any	sea	that	might	meet	him	in	his	passage	to
他	想法	它	可以	站立	任何	海	那	可能	见面	他	在	他的	通道	到

[ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfər]

and	fro	between	the	mainland	and	the	stretch	of	sand	acting	as	a	buffer
和	弗	之间	这	大陆	和	这	拉紧	的	沙	表演	作为	一个	缓冲

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [taɪdz] .

to	the	ocean	tides	.
到	这	海洋	潮汐	.

由于他对船进行了修缮，使其处于良好状态，他认为这艘船能够承受他在大陆和作为海洋潮汐缓冲带的沙滩之间往返时可能遇到的任何海况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz]

It	was	a	dead	calm	when	he	started	,	and	he	was	compelled	to	use
它	曾是	一个	死的	冷静的	什么时候	他	开始	,	和	他	曾是	被迫	到	使用

[ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] ;

the	oars	;
这	桨	;

他出发时风平浪静，不得不划桨；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,

but	by	the	time	he	reached	the	middle	a	breeze	sprang	up	,
但	经过	这	时间	他	达到	这	中间	一个	微风	弹簧	向上	,

但当他走到中间时，一阵微风吹了起来。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	quick	to	take	advantage	of	his	opportunity	he	spread	his	bit	of	a
和	快的	到	拿	优势	的	他的	机会	他	传播	他的	少量	的	一个

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

他迅速抓住机会，展开了自己的帆。

[ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gʌl] .

and	went	flying	along	like	a	frightened	gull	.
和	去	飞行	沿着	喜欢	一个	害怕	鸥	.

然后像受惊的海鸥一样飞走了。

['æbnə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Abner	was	always	glad	to	see	him	,
阿布纳	曾是	总是	高兴的	到	看	他	,

阿布纳每次见到他都很高兴。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər] [ə'loʊn] ,

and	taking	advantage	of	the	first	chance	to	get	the	life	saver	alone	,
和	采取	优势	的	这	第一的	机会	到	得到	这	生活	省钱	独自的	,

并抓住第一个机会单独与救生员取得联系，

['dæri] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊn] [ʃɑːrk] .

Darry	told	of	his	recent	experience	with	the	loan	shark	.
达里	讲述	的	他的	最近的	经验	和	这	贷款	鲨鱼	.

达里讲述了他最近与高利贷打交道的经历。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['veri] ['daʊnkæst] ; [ɪn'diːd] , ['dæri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['evər] [siːn]

The	other	looked	very	downcast	;	indeed	,	Darry	could	not	remember	having	ever	seen
这	其他	看起来	非常	沮丧	;	的确	,	达里	可以	不是	记住	拥有	曾经	已见

[hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [soʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

him	appear	so	disheartened	.
他	出现	所以	沮丧	.

另一个人看起来非常沮丧；事实上，达里想不起来他曾经见过他如此垂头丧气的样子。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [oʊl] ['wʊmən] , ['dæri] .

"	It	means	trouble	for	the	poor	ole	woman	,	Darry	.
"	它	方法	麻烦	为了	这	贫穷的	奥莱	女士	,	达里	.

“这对可怜的老太太达里来说意味着麻烦。”

[ɪf] [aɪ] [kɪn] ['oʊnli] ['mʌstər] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [foʊks] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]

If	I	kin	only	muster	up	enough	courage	to	ask	some	o	'	the	folks	to	help	me
如果	我	亲属	仅有的	鼓起	向上	足够的	勇气	到	问	一些	o	-	这	各位	到	帮助	我

[aʊt] [wiː; wi] [kɪn] [pʊl] [θruː] ;

out	p'raps	we	kin	pull	through	;
出去	或许	我们	亲属	拉	通过	;

如果我能鼓起勇气请一些人帮帮我，也许我们就能渡过难关；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [frendz] [pʊl] [bæk] [wen] ['mʌni] [ɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .

but	the	best	o	'	friends	pull	back	wen	money	is	spoken	of	.
但	这	最好的	o	-	朋友们	拉	后退	温	钱	是	说	的	.

但即使是最好的朋友，一谈到钱也会退缩。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [θər] [oʊn] ['bəːdənz] [tuː; tə] ['keri] .

They	all	got	ther	own	burdens	to	kerry	.
他们	全部	得到	那里	自己的	负担	到	克里	.

他们每个人都给凯瑞带来了各自的负担。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['evər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	I	war	a	fool	to	ever	do	it	;
我	知道	我	战争	一个	傻子	到	曾经	做	它	;

我知道我这样做很愚蠢；

[bʌt; bət] ['dʒeni] [gɑːt] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] [jʌ] [siː] , [æn; ən] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

but	Jenny	got	on	my	nerves	yuh	see	,	an	'	promised	to	give	it	back	.
但	珍妮	得到	在	我的	神经	嗯	看	,	一个	-	承诺	到	给	它	后退	.

但是珍妮惹恼了我，你知道吗？她答应会还给我。

[æn; ən] - [θɛt] [ʃɑːrk] , [kwɔːlz] ,
An **'** **thet** **shark** **,** **Quarles** **,**
一个 - 那个 鲨鱼 , 夸尔斯 ,

还有那条鲨鱼，夸尔斯，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][kɪn] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ][peg] ,
it **does** **him** **a** **lot** **o** **'** **good** **to** **know** **he** **kin** **push** **me** **down** **a** **peg** **,**
它 做 他 一个 很多 o - 好的 到 知道 他 亲属 推 我 向下 一个 钉子 ,

知道他能让我难堪，对他来说很有好处。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
" **he** **said** **,** **with** **a** **heavy** **sigh** **.**
" 他 说 , 和 一个 重的 叹 .

“他重重地叹了口气说道。”

" [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['piːk] ,
" **I** **seemed** **to** **get** **the** **notion** **that** **he** **didn't** **love** **you** **very** **much** **,** **Mr** **.** **Peake** **,**
" 我 似乎 到 得到 这 概念 那 他 没有 爱 你 非常 很多 , 先生 . 皮克 ,

“我感觉他好像不太爱你，皮克先生。”

" [riˈmɑːkt] ['dæri] .
" **remarked** **Darry** **.**
" 评论 达里 .

达里说道。

" [aɪ] [θɔːrt] ['hiːd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [eint] , [ðə; ði] [skʌŋk] !
" **I** **thort** **he'd** **forgot** **all** **about** **it** **,** **but** **now** **I** **know** **he** **ain't** **,** **the** **skunk** **!**
" 我 索尔特 他会 忘了 全部 关于 它 , 但 现在 我 知道 他 不是 , 这 臭鼬 !

“我以为他早就把这件事忘得一干二净了，但现在我知道他并没有，这只臭鼬！”

[hiː; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ə'^in][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiz] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
He **holds** **it** **agin** **me** **,** **and** **hes** **all** **these** **years** **.**
他 持有 它 再次 我 , 和 他是 全部 这些 年 .

这么多年来，他一直耿耿于怀。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dʒest] [hʌgɪd] [hi'self] [wen] [aɪ] [kɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] - [æskt] [ðæt] [loʊn] .
I **reckon** **he** **jest** **hugged** **hisself** **wen** **I** **kim** **to** **him** **an** **'** **asked** **that** **loan** **.**
我 估计 他 笑话 拥抱 他自己 温 我 金 到 他 一个 - 问 那 贷款 .

我估计当我去找他借钱的时候，他只是抱紧了自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr][dʒest] [laɪk] ['pleɪɪn] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
It **war** **jest** **like** **playin** **'** **into** **his** **hands** **.**
它 战争 笑话 喜欢 玩耍 - 进入 他的 双手 .

这简直就是正中他的下怀。

[jʌ] [siː] , [læd] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['raɪvlz] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .
Yuh **see** **,** **lad** **,** **him** **an** **'** **me** **was** **rivals** **onct** **on** **a** **time** **.**
嗯 看 , 小伙子 , 他 一个 - 我 曾是 竞争对手 仅限 在 一个 时间 .

你看，小伙子，我和他曾经是竞争对手。

" ['dæri] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **Darry** **pricked** **up** **his** **ears** **.**
" 达里 刺痛 向上 他的 耳朵 .

达里竖起了耳朵。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,
Here **was** **a** **touch** **of** **romance** **,**
这里 曾是 一个 触碰 的 浪漫 ,

这里有一丝浪漫气息。

['sʌmθɪŋ] [wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] ['lʊkɪŋ]

something	one	would	hardly	expect	to	find	in	connection	with	so	ordinary	looking
某物	一	会	几乎	预计	到	寻找	在	联系	和	所以	普通的	寻找

[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['æbnə] ['pi:k] .

a	man	as	Abner	Peake	.
一个	男人	作为	阿布纳	皮克	.

这是人们很难想象会与阿布纳·皮克这样一位外表普通的人联系起来的事情。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['nænsi] — [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['pi:k] , [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

"	You	mean	that	he	wanted	Nancy	—	that	is	Mrs	.	Peake	,	to	marry	him	?
"	你	意思是	那	他	通缉	南希	—	那	是	太太	.	皮克	,	到	结婚	他	?

“你的意思是，他想让南希——也就是皮克夫人——嫁给他？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" - [dʒest] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌn] .

"	Thet's	jest	it	,	son	.
"	-	笑话	它	,	儿子	.

“这只是个玩笑，孩子。”

[aɪ] ['rekən] ['hi:d] [ə; eɪ] [gɑ:t] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [fɜ:r] [aɪ] ['dɪdnt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tu:; tə]

I	reckon	he'd	a	got	her	,	too	,	fur	I	didn't	hold	a	candle	to
我	估计	他会	一个	得到	她	,	也	,	毛皮	我	没有	抓住	一个	蜡烛	到

我觉得他也把她搞定了，因为我根本比不上他。

['dærɪəs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kɪm] [tu:; tə] [lʊks] [ɔ:r] [lɑ:rnɪn] - ,

Darius	wen	it	kim	to	looks	or	larnin	'	,
达里厄斯	温	它	金	到	看起来	或者	拉宁	-	,

Darius wen it kim to looks or larnin',

[bʌt; bət] [jʌ] [si:] - [wɔ:r] - [stept] [ɪn] [æn; ən] - [gʌv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ʃʌv] . "

but	yuh	see	thet's	whar	chanct	stepped	in	an	'	guv	me	a	shove	.	"
但	嗯	看	-	码头	-	步	在	一个	-	州长	我	一个	推	.	"

但你看，这就是机会出现并推了我一把的地方。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðen] ? "

"	Something	happened	then	?	"
"	某物	发生	然后	?	"

“然后发生了什么事吗？”

" ['nænsi] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [boʊt] [wi:; wi] [wʌz] [wəz] [ɔ:l] [ɑ:n] .

"	Nancy	fell	overboard	off	a	boat	we	was	all	on	.
"	南希	跌倒	落水	离开	一个	船	我们	曾是	全部	在	.

“南希从我们乘坐的船上掉进了海里。”

['dærɪəs] ,

Darius	,
达里厄斯	,

达里乌斯

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [jel] [ænd; ənd]

he	didn't	know	how	to	swim	and	all	he	could	do	was	to	yell	and
他	没有	知道	如何	到	游泳	和	全部	他	可以	做	曾是	到	叫喊	和

[weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] . "

wave	his	arms	.	"
海浪	他的	武器	.	"

他不会游泳，只会大喊大叫和挥舞手臂。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] ['oʊvərbɔːrd]['æftər][hɜːr; hər] ? "

"	And	you	went	overboard	after	her	?	"
"	和	你	去	落水	后	她	?	"

“你对她反应过度了？”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] .

"	I	reckon	I	did	.
"	我	估计	我	做过	.

我想我确实做到了。

[ðeɪ] [ˌɛsˌi'diː][æz; əz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [naɪ] [ə'baʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['nænsi] [hɜːr'self] .

They	sed	as	how	I	was	in	the	water	nigh	about	as	quick	as	Nancy	herself	.
他们	sed	作为	如何	我	曾是	在	这	水	夜	关于	作为	快的	作为	南希	她自己	.

他们说我下水的速度几乎和南希本人一样快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæriɪn] - [ɑːn] [haɪ] , [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tʃoʊkɪn] - , [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	was	a	carryin	'	on	high	,	like	she	was	chokin	'	,	when	I	got	to	her	,
她	曾是	一个	携带	-	在	高的	,	喜欢	她	曾是	乔金	-	,	什么时候	我	得到	到	她	,

当我走到她身边时，她情绪激动，好像快要窒息了一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

but	I	had	her	out	in	a	jiffy	.
但	我	有	她	出去	在	一个	瞬间	.

但我很快就把她弄出去了。

['ɑːrtɝ] [θɛt]

Arter	thet
动脉	那个

动脉

[ʃiː; ʃi] ['kɪndər] [tʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['dærɪəs][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mɪtn] . "

she	kinder	took	to	me	,	an	'	Darius	he	got	the	mitten	.	"
她	幼儿园	采取	到	我	,	一个	-	达里厄斯	他	得到	这	手套	.	"

她更喜欢我，而达里厄斯得到了那只手套。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wei] [tɔːrd] [juː; jʊ] , " [sed] ['dæri] , ['waɪzli] .

"	Now	I	understand	why	he	feels	that	way	toward	you	,	"	said	Darry	,	wisely	.
"	现在	我	理解	为什么	他	感觉	那	方式	朝向	你	,	"	说	达里	,	明智地	.

“现在我明白他为什么对你有那种感觉了，”达里睿智地说。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] - [baʊt] [ðæt] [θɪŋ] .

"	They	was	some	things	I	never	did	understand	'	bout	that	thing	.
"	他们	曾是	一些	事物	我	绝不	做过	理解	-	回合	那	事物	.

“关于那件事，有些事情我始终没能理解。”

['nænsi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔlɝz] [ðə; ði] [best] [gæl] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Nancy	,	she	was	allers	the	best	gal	swimmer	in	the	village	,
南希	,	她	曾是	过敏	这	最好的	女孩	游泳运动员	在	这	村庄	,

南希，她可是村里最好的女游泳运动员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ækt][laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draʊnɪn] - [ðæt] [deɪ] .

but	she	did	act	like	she	was	drownin	'	that	day	.
但	她	做过	行为	喜欢	她	曾是	溺水	-	那	天	.

但那天她确实表现得好像要溺水了一样。

[sʌm; səm][ˌesˌi'diː][æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [θɔːrt] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ə'pɜːpəs] [dʒest][tuː; tə] [hɛv] [sʌm; səm] [fʌn]

Some	sed	as	how	they	thort	she	tumbled	over	apurpose	jest	to	hev	some	fun
一些	sed	作为	如何	他们	索尔特	她	翻滚	超过	目的	笑话	到	赫夫	一些	乐趣

,

,

,

有人说他们认为她故意摔倒只是为了好玩，

[æn; ən] - [siː] [wɪtʃ] [oʊ] - [hɜːr; hər] - [dræp][ɪn]['ɑːrtɚ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ,

an	'	see	which	o	'	her	beaux'd	drap	in	arter	her	the	quickest	,
一个	-	看	哪个	o	-	她	-	垂帘	在	动脉	她	这	最快	,

看看她的哪个追求者最快地扑进她的怀里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɹːfmən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	and	the	surfman	smiled	at	the	thought	.
"	和	这	冲浪者	微笑	在	这	想法	.

冲浪者想到这里，脸上露出了笑容。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʌn] [aʊt] .

"	And	you	won	out	.
"	和	你	韩元	出去	.

“最终你们赢了。”

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . [kwɔːlz] [hæz; həz]['nevər] [fə'givn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	guess	Mr	.	Quarles	has	never	forgiven	you	for	that	.
我	猜测	先生	.	夸尔斯	有	绝不	已原谅	你	为了	那	.

我想夸尔斯先生肯定永远不会原谅你这件事。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] [naʊ] ?

But	what	can	be	done	to	beat	him	at	his	game	now	?
但	什么	能	是	完毕	到	打	他	在	他的	游戏	现在	?

但现在该如何才能战胜他呢?

['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] ? "

Isn't	there	any	way	?	"
不是	那里	任何	方式	?	"

难道就没有别的办法吗?

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][traɪ] ,

"	We	got	a	week	to	try	,
"	我们	得到	一个	星期	到	尝试	,

“我们有一周的时间来尝试，

[æn; ən] - [æz; əz][aɪ][gɪt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][taɪm] [aɪl] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kɪn][biː; bi][dɪd] .

an	'	as	I	git	off	before	the	end	o	'	the	time	I'll	see	if	anything	kin	be	did	.
一个	-	作为	我	git	离开	前	这	结尾	o	-	这	时间	患病的	看	如果	任何事物	亲属	是	做过	.

如果我在时间结束前下车，我会看看能不能做点什么。

P'rhaps
或许

或许

['kilər] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

Keeler	might	help	me	out	,
基勒	可能	帮助	我	出去	,

Keeler或许能帮上忙。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [hɑːrd] [ʌp] [dʒest] [naʊ] .

though	I	did	hear	him	say	he	was	mighty	hard	up	jest	now	.
尽管	我	做过	听到	他	说	他	曾是	强大的	难的	向上	笑话	现在	.

不过我确实听到他说他现在手头很紧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ɪn] [jʌ] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː][wɑːtˌwʌt] [jʌ] [dɪd] , [bɔɪ] .

It	was	nice	in	yuh	tryin	'	to	do	wot	yuh	did	,	boy	.
它	曾是	好的	在	嗯	尝试	-	到	做	什么	嗯	做过	,	男生	.

孩子，你努力尝试做你做的事，这很好。

[aɪ] ['noʊd] [aɪ] ['wɔznt] ['mækɪn] - [noʊ] [mis'teik] [wen] [aɪ] [saɪzd] [jʌ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['sɔːrtər] [læd]

I	knowed	I	wasn't	makin	'	no	mistake	when	I	sized	yuh	up	as	the	right	sorter	lad
我	已知	我	不是	制造	-	不	错误	什么时候	我	尺寸	嗯	向上	作为	这	正确的	分拣机	小伙子

[tuː; tə] [teɪk] ['liːtl] ['dʒoʊiːz] [pleɪs] .

to	take	leetle	Joey's	place	.
到	拿	小精灵	乔伊的	地方	.

我知道我当初认定你是接替小乔伊的合适人选时，我的眼光绝对没错。

" [ðə; ðɪ] [laɪf] ['seɪvər] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	The	life	saver	put	an	arm	affectionately	across	the	shoulders	of	his	companion	,
"	这	生活	省钱	放	一个	手臂	亲切地	穿过	这	肩膀	的	他的	伴侣	,

救生员亲切地将一只胳膊搭在同伴的肩膀上，

[ænd; ənd] ['dæri] ['nevər] [felt] ['praʊder] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Darry	never	felt	prouder	in	his	life	than	when	he	realized	that	he	had
和	达里	绝不	毛毡	更骄傲	在	他的	生活	比	什么时候	他	已实现	那	他	有

" [meɪd] [gʊd] " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['s\\:fmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

"	made	good	"	with	this	simple	surfman	who	had	been	so	kind	to	him	at
"	制成	好的	"	和	这	简单的	冲浪者	WHO	有	到过	所以	种类	到	他	在

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

their	first	meeting	.
他们的	第一的	会议	.

达里一生中最自豪的时刻，莫过于意识到自己已经“搞定”了这位初次见面就对他非常友善的朴实冲浪者。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

"	I	only	wish	I	had	been	able	to	do	what	I	wanted	to	.
"	我	仅有的	希望	我	有	到过	有能力的	到	做	什么	我	通缉	到	.

我只希望我能做自己想做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [bʌt; bət] ['mɪstər] . [kwɔːlz] [aɪ]

It	it	had	been	any	other	man	but	Mr	.	Quarles	I
它	它	有	到过	任何	其他	男人	但	先生	.	夸尔斯	我

如果换作其他人，而不是夸尔斯先生，那该多好啊！

[θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

think	he	would	have	fixed	it	up	,
思考	他	会	有	固定的	它	向上	,

我觉得他应该能把它修好。

[ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [wʌt] [aɪ] [ɜːrnd] [ðɪs] ['wɪntər] ,

and	I	meant	to	put	aside	what	I	earned	this	winter	,
和	我	意思是	到	放	旁边	什么	我	获得	这	冬天	,

我本打算把这个冬天挣的钱存起来。

['iːðər] [frʌm; frəm] ['træpɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] , [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [det] .

either	from	trapping	or	working	for	Mr	.	Singleton	,	to	wipe	out	all	that	debt	.
任何一个	从	诱捕	或者	在职的	为了	先生	.	辛格尔顿	,	到	擦拭	出去	全部	那	债务	.

要么靠设陷阱，要么为辛格尔顿先生工作，以此来偿还所有债务。

[aɪ] [wɪl] [jet] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tʃæns] ,

I	will	yet	,	if	I	have	the	chance	,
我	将要	然而	,	如果	我	有	这	机会	,

如果我有机会，我还是会去的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['staʊtli] .

and	you	can	get	somebody	to	take	over	the	mortgage	,	"	he	said	,	stoutly	.
和	你	能	得到	某人	到	拿	超过	这	抵押	,	"	他	说	,	坚定地	.

“你可以找人接手抵押贷款，”他坚定地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [læd] .

"	Give	me	time	to	think	,	lad	.
"	给	我	时间	到	思考	,	小伙子	.

给我点时间考虑，小伙子。

[wen] [jʌ] [kɪm] [əkrɔst] [ə'nʌðər] [taɪm]
Wen yuh kim acrost another time p'raps
温 嗯 金 横跨 其他 时间 或许

Wen yuh kim across 另一个时间 p'raps

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn] [meɪd] [ʌp] .
I'll have some plan made up .
患病的 有 一些 计划 制成 向上 .

我会提前制定一个计划。

[aɪ'd][duː] [naɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [pɔːr] ['nænsi] ['biːn] - [pʊt] ['ajtən] ['aʊər; ɑːr] ['liːtl] [hoʊm] .
I'd do nigh anything to save pore Nancy bein ' put outen our leetle home .
ID 做 夜 任何事物 到 节省 孔隙 南希 是 - 放 奥滕 我们的 小精灵 家 .

为了救可怜的南希，不让她被赶出我们的小家，我几乎什么都愿意做。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sets] [ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .
' Taint much to look at , but she sets a heap by it , I reckon .
- 污点 很多 到 看 在 , 但 她 套 一个 堆 经过 它 , 我 估计 .

“外表并不出众，但我估计她在这上面下了不少功夫。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɪt][ə; eɪ] -
And as soon as I git a chanct
和 作为 很快 作为 我 git 一个 -

一旦我有机会

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][drɑːp] ['ajtən] [ðɪs] ['bɪznəs] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [ə'nʌðər] [wei] ,
I mean to drop outen this business an ' try to make a livin ' another way ,
我 意思是 到 降低 奥滕 这 商业 一个 - 尝试 到 制作 一个 生活 - 其他 方式 ,

我打算退出这个行业，另谋生路。

[soʊ][aɪ][kɪn][biː; bi][hoʊm] [mɔːr] .
so I kin be home more .
所以 我 亲属 是 家 更多的 .

这样我就可以多待在家里了。

['fɪʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɜːr; ər] ['sʌmθɪn] - [θɛt] [wei] .
Fishin ' it might be , er somethin ' thet way .
钓鱼 - 它 可能 是 , 呃 某物 - 那个 方式 .

钓鱼或许是，呃，那条路。

" [ðæt] [naɪt] ['dæri] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,
" That night Darry played for the men ,
" 那 夜晚 达里 玩 为了 这 男人 ,

“那天晚上达里为男队效力，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sæd]
but they could not help noticing that much of his music was along the sad
['ɔːrdər] .
order .
但 他们 可以 不是 帮助 注意到 那 很多 的 他的 音乐 曾是 沿着 这 伤心
命令 .

但他们不禁注意到，他的许多音乐作品都带有悲伤的色彩。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌoʊvər'kæst] ,
In the morning the sky was still overcast ,
在 这 早晨 这 天空 曾是 仍然 灰蒙蒙 ,

早晨天空依然阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][hæf] ['dɑːrknəs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [fɑːg] ,
and the sound lay in a bank of half darkness that looked like fog ,
和 这 声音 躺 在 一个 银行 的 一半 黑暗 那 看起来 喜欢 多雾路段 ,

声音隐没在一片半明半暗、如同雾气般的区域。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	['wɪslɪŋ]	[wɪnd]	[si:md]	[tu:; tə]	[fər'bɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	.
though	**the**	**whistling**	**wind**	**seemed**	**to**	**forbid**	**such**	**a**	**thing**	**.**
尽管	这	吹口哨	风	似乎	到	禁止	这样的	一个	事物	.

然而呼啸的风声似乎在阻止这种事情发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第6/8页

['æbnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪ'pɑːrt] ,

Abner	**was**	**a**	**little**	**dubious**	**about**	**letting**	**the**	**boy**	**depart**	**,**
阿布纳	曾是	一个	小的	可疑	关于	出租	这	男生	离开	,

阿布纳对放走这个男孩有些犹豫。

[bʌt; bət] ['dæri] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [hɑːrm] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	**Darry**	**laughed**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**any**	**harm**	**befalling**	**him**	**.**
但	达里	笑了	在	这	主意	的	任何	伤害	发生	他	.

但达里对任何可能发生在他身上的伤害都一笑置之。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	**had**	**several**	**things**	**he**	**wished**	**to**	**attend**	**to**	**,**	**and**	**besides**	**,**
他	有	一些	事物	他	希望	到	出席	到	,	和	除了	,

他有好几件事要处理，而且，

['mɪsɪz] . ['piːk] [wʊd] [niːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

Mrs	**.**	**Peake**	**would**	**need**	**him**	**through**	**the**	**day**	**in**	**many**	**ways**	**.**
太太	.	皮克	会	需要	他	通过	这	天	在	许多	方式	.

皮克太太一天中在很多方面都需要他。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] ,

He	**entered**	**his**	**boat**	**and**	**took**	**up**	**the**	**oars**	**for**	**a**	**hard**	**row**	**,**
他	进入	他的	船	和	采取	向上	这	桨	为了	一个	难的	排	,

他上了船，拿起船桨，奋力划了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [dɪ'septɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

for	**the**	**wind**	**was**	**of**	**too**	**deceptive**	**a**	**character**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**make**
为了	这	风	曾是	的	也	欺骗性的	一个	特点	到	允许	他	到	制作

[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪl] .

use	**of**	**his**	**sail**	**.**
使用	的	他的	帆	.

因为风向变化莫测，让他无法使用风帆。

[ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

The	**men**	**of**	**the**	**station**	**had**	**come**	**down**	**to**	**see**	**him**	**off**	**,**
这	男人	的	这	车站	有	来	向下	到	看	他	离开	,

车站的工作人员都下来送他了。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dæri] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri] [rʌf] ['feloʊ] ,

for	**by**	**this**	**time**	**Darry**	**had**	**won**	**his**	**way**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**every**	**rough**	**fellow**	**,**
为了	经过	这	时间	达里	有	韩元	他的	方式	进入	这	心	的	每一个	粗糙的	同伴	,

因为到那时，达里已经赢得了每一个粗犷汉子的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ,

and	**they**	**looked**	**upon**	**him**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**general**	**ward**	**of**	**the**	**crew**	**,**
和	他们	看起来	之上	他	作为	一个	种类	的	一般的	病房	的	这	全体人员	,

他们把他视为船员们的监护对象。

[pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] .

pulled	**out**	**of**	**the**	**sea**	**at**	**their**	**door**	**and**	**destined**	**for**	**great**	**things**	**.**
拉	出去	的	这	海	在	他们的	门	和	注定	为了	伟大的	事物	.

他们从家门口的海里被救起，注定要成就一番伟业。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [huː] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] [ə'weitid] [piːks] [nuː] [bɔɪ] ,

Not	**one**	**of**	**them**	**but**	**who**	**believed**	**a**	**bright**	**future**	**awaited**	**Peake's**	**new**	**boy**	**,**
不是	一	的	他们	但	WHO	相信	一个	明亮的	未来	等待中	皮克的	新的	男生	,

没有一个人相信皮克的新儿子会有美好的未来。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	many	were	the	predictions	made	among	them	,
和	许多	是	这	预测	制成	之中	他们	,

其中有很多预言，

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prezɪdənt] [jet] .

some	even	venturing	the	assertion	that	he	would	be	president	yet	.
一些	甚至	冒险	这	断言	那	他	会	是	总统	然而	.

甚至有人大胆断言，他将来还会成为总统。

[soʊ] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [soʊəstɚz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['meri] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

So	they	waved	their	sou'westers	and	shouted	a	merry	good	-	bye	to	him
所以	他们	挥手	他们的	西南风	和	喊叫	一个	欢乐	好的	-	再见	到	他

[æz; əz][hiː; hi] [rəud] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .

as	he	rowed	into	the	gray	blanket	of	mist	that	shrouded	the	sound	.
作为	他	划船	进入	这	灰色的	毯子	的	薄雾	那	被遮蔽的	这	声音	.

于是，当他划着小船驶入笼罩着海湾的灰色薄雾中时，他们挥舞着防风帽，向他欢快地道别。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [lɔːntʃ]

THE	IMPRISONED	LAUNCH
这	被监禁	发射

被囚禁者启航

[ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'hed] [dɪd][nɑːt] [dɪs'meɪ] ['dæri] [æt; ət][ɔːl] .

The	prospect	ahead	did	not	dismay	Darry	at	all	.
这	前景	前方	做过	不是	沮丧	达里	在	全部	.

未来的前景丝毫没有让达里感到沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

He	had	been	a	sailor	for	some	years	and	was	accustomed	to
他	有	到过	一个	水手	为了	一些	年	和	曾是	习惯	到

['miːtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

meeting	all	kinds	of	bad	weather	.
会议	全部	种类	的	坏的	天气	.

他当了多年的水手，早已习惯了各种恶劣天气。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz][boʊt] [ðoʊ] [oʊld] , [wʌz; wəz] [stɔːntʃ] ,

Besides	,	his	boat	though	old	,	was	staunch	,
除了	,	他的	船	尽管	老的	,	曾是	坚定	,

此外，他的船虽然旧了，但很结实。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ə'genst] [weɪvz] [ðæt] [wʊd] [ˌʌp'set] [ə'nʌðər] [krɑːft] [les] ['stedi] ;

and	could	hold	its	own	against	waves	that	would	upset	another	craft	less	steady	;
和	可以	抓住	它是	自己的	反对	波浪	那	会	沮丧的	其他	工艺	较少的	稳定的	;

即使面对足以让其他稳定性较差的船只翻覆的巨浪，它也能保持自身稳定；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] ['oʊnli]

and	then	again	he	knew	how	to	handle	his	oars	with	the	skill	that	only
和	然后	再次	他	知道	如何	到	处理	他的	桨	和	这	技能	那	仅有的

[lɔːŋ] ['præktɪs] [kæn; kən] [brɪŋ] .

long	practice	can	bring	.
长的	实践	能	带来	.

然后，他又一次熟练地划桨，展现出只有长期练习才能获得的技巧。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] .

By	degrees	he	lost	sight	of	the	sandy	shore	.
经过	学位	他	丢失的	视线	的	这	沙	支撑	.

他渐渐地失去了沙滩的踪影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhiːvɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

He	was	now	surrounded	by	a	heaving	sheet	of	water	,
他	曾是	现在	包围	经过	一个	起伏	床单	的	水	,

他现在被汹涌澎湃的水幕包围着。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈnɔːtɪk(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbeəriŋz] ,

and	it	required	all	his	knowledge	of	things	nautical	to	keep	his	bearings	,
和	它	必需的	全部	他的	知识	的	事物	航海	到	保持	他的	轴承	,

他运用了所有航海知识才保持方向感。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [ˈeni] [saɪd] .

for	it	was	impossible	to	see	even	the	slightest	object	on	any	side	.
为了	它	曾是	不可能的	到	看	甚至	这	丝毫	目的	在	任何	边	.

因为无论往哪一边看，都连最细小的物体都看不见。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlɑːrmd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [læd] [les] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [di'pendiŋ] [ɑːn] [hɪmˈself] [ɪn] [iˈməːdʒənsiz] .

The	situation	would	have	alarmed	many	a	lad	less	accustomed	to	depending	on	himself	in	emergencies	.
这	情况	会	有	惊慌	许多	一个	小伙子	较少的	习惯	到	取决于	在	他自己	在	紧急情况	.

这种情况会让很多不习惯在紧急情况下依靠自己的年轻人感到恐慌。

['dæri] [felt] [noʊ] [fɪr] .

Darry	felt	no	fear	.
达里	毛毡	不	害怕	.

达里没有感到害怕。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ðɪ][wɪnd] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

He	noted	the	direction	of	the	waves	,	and	unless	the	wind	shifted	suddenly	,
他	著名的	这	方向	的	这	波浪	,	和	除非	这	风	转移	突然	,

他观察了波浪的方向，除非风向突然改变，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æpt][tuː; tə][duː] ,

which	it	was	not	apt	to	do	,
哪个	它	曾是	不是	易于	到	做	,

但它并不适合这样做。

[hiː; hi] [felt] [ˈpɑːzətɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

he	felt	positive	he	could	bring	up	somewhere	along	the	shore	near	the	village	.
他	毛毡	积极的	他	可以	带来	向上	某处	沿着	这	支撑	靠近	这	村庄	.

他很有信心能在村庄附近的海岸边找到合适的地方。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌlən] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] ['eni] ['spɔːrtsmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [dens] ['ætməsfɪr] ,

To	his	surprise	he	heard	the	sullen	boom	of	a	gun	close	by	and	wondered	what	any	sportsman	could	be	doing	out	there	in	that	dense	atmosphere	,
到	他的	惊喜	他	听到	这	忧郁	繁荣	的	一个	枪	关闭	经过	和	想知道	什么	任何	运动员	可以	是	正在做	出去	那里	在	那	稠密	气氛	,

令他惊讶的是，他听到附近传来一声沉闷的枪响，心想在这种空气湿度下，怎么会有猎人在那里狩猎呢?

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] .

where	it	was	impossible	to	see	more	than	fifty	feet	away	.
在哪里	它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	五十	脚	离开	.

能见度不足，超过五十英尺就看不见了。

['sɜːrt(ə)nli] [dʌks] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [stuːl] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

Certainly	ducks	could	not	be	coming	to	stool	under	such	conditions	.
当然	鸭子	可以	不是	是	未来	到	凳子	在下面	这样的	状况	.

在这种情况下，鸭子肯定不可能来排便。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['faɪərɪŋ][æt; ət] [ðen] ?

What	could	he	be	firing	at	then	?
什么	可以	他	是	射击	在	然后	?

那他当时究竟在向什么开火呢?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [wʌn] [ʃɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd]['ɔːrdər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

There	it	was	again	,	one	shot	following	another	in	rapid	order	,	until	he	had
那里	它	曾是	再次	,	一	射击	下列的	其他	在	迅速的	命令	,	直到	他	有

['kaʊntɪd] [sɪks] .

counted	six	.
计数	六	.

枪声再次响起，一枪接着一枪，迅速响起，直到他数到六枪。

[ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [staɪl] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʃɔtˌgʌnz] ,

That	would	indicate	the	possession	of	one	of	those	new	style	repeating	shotguns	,
那	会	表明	这	拥有	的	一	的	那些	新的	风格	重复	霰弹枪	,

那说明他拥有一支新型的连发霰弹枪。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌmp] ['ækʃ(ə)n] .

capable	of	holding	half	a	dozen	shells	,	and	worked	with	a	pump	action	.
有能力的	的	保持	一半	一个	打	贝壳	,	和	工作	和	一个	泵	行动	.

可容纳六发子弹，并采用泵动式操作。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['dæri] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

All	of	a	sudden	it	struck	Darry	that	possibly	someone	was	in	trouble	and
全部	的	一个	突然	它	击	达里	那	可能	某人	曾是	在	麻烦	和

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ə'sɪstəns] ;

was	taking	this	means	of	summoning	assistance	;
曾是	采取	这	方法	的	召唤	协助	;

达里突然想到，可能有人在遇到麻烦，正在用这种方式寻求帮助;

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [slaɪt] [ðæt] ['eni] ['bemən] [wʊd] [biː; bi] ['eniwer] [nɪr]

though	the	chances	were	very	slight	that	any	bayman	would	be	anywhere	near
尽管	这	机会	是	非常	轻微	那	任何	湾人	会	是	任何地方	靠近

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪ] ['blæŋkɪt] ['kʌvərɪŋ] [θɪŋz] — [ðeɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

with	that	gray	blanket	covering	things	—	they	knew	enough	to	stick	to	the	shore
和	那	灰色的	毯子	覆盖	事物	—	他们	知道	足够的	到	戳	到	这	支撑

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	such	a	time	.
在	这样的	一个	时间	.

尽管有灰色毯子覆盖着大地，任何渔民出现在附近的几率都非常小——他们也知道在这种情况下应该待在岸边。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [lʊk]

Our	hero	changed	his	course	a	little	thinking	it	could	do	no	harm	to	look
我们的	英雄	已更改	他的	课程	一个	小的	思维	它	可以	做	不	伤害	到	看

['ɪntuː] ['mætərz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['bɔmbaːdɪŋ] [ment] .

into	matters	and	see	what	the	bombarding	meant	.
进入	事情	和	看	什么	这	轰炸	意思是	.

我们的主人公稍微改变了计划，心想调查一下事情的来龙去脉，看看轰炸意味着什么，也无妨。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm] [griːn] ['spɔːrtsmən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [wʌz; wəz] [lɔːst]

Should	it	prove	that	some	green	sportsman	from	one	of	the	clubs	was	lost
应该	它	证明	那	一些	绿色的	运动员	从	一	的	这	俱乐部	曾是	丢失的

[ɪn][ðə; ði] [mɪst] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][help] ,

in	the	mist	perhaps	he	would	be	glad	of	help	,
在	这	薄雾	也许	他	会	是	高兴的	的	帮助	,

如果证实某个俱乐部的新手运动员在雾中迷路了，他或许会很乐意得到帮助。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪbərəli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [toʊ] .

and	might	even	promise	to	pay	liberally	to	be	taken	ashore	in	tow	.
和	可能	甚至	承诺	到	支付	慷慨地	到	是	已采取	岸上	在	拖	.

甚至可能承诺支付丰厚的费用，以便被拖到岸上。

[dʒʌst] [ðen] - [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər]

Just	then	Darry's	mind	was	filled	with	an	eager
只是	然后	-	头脑	曾是	已填	和	一个	渴望的

就在这时，达里的脑海里充满了渴望

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

desire	to	make	money	,	for	he	knew	of	a	good	use	to	which	he	could
欲望	到	制作	钱	,	为了	他	知道	的	一个	好的	使用	到	哪个	他	可以

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

put	it	.
放	它	.

他渴望赚钱，因为他知道钱可以用于什么好的地方。

[ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfjuːzɪ'leɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Again	as	he	approached	,	the	rattle	of	a	fusilade	came	to	his	ears	,
再次	作为	他	接近	,	这	嘎嘎作响	的	一个	飞艇	来了	到	他的	耳朵	,

他走近时，耳边再次传来机枪的轰鸣声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

followed	by	a	series	of	shouts	in	a	strained	voice	.
随后	经过	一个	系列	的	喊叫	在	一个	紧张	嗓音	.

随后传来一阵嘶哑的喊叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ə'pærəntli] .

He	was	close	on	the	spot	apparently	.
他	曾是	关闭	在	这	点	显然	.

他当时显然离现场很近。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	he	shouted	in	return	.
"	他	喊叫	在	返回	.

他大声回应道。

[æn; ən] ['ænsər] [wuːp] [keɪm] [bæk] .

An	answering	whoop	came	back	.
一个	回答	哇哦	来了	后退	.

回应的欢呼声传来。

" [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] !

"	This	way	,	please	!
"	这	方式	,	请	!

请这边走！

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hɪr] !

I'm	in	a	peck	of	trouble	here	!
我是	在	一个	啄	的	麻烦	这里	!

我遇到大麻烦了！

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] .

"	he	heard	someone	say	.
"	他	听到	某人	说	.

他听到有人说。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rəuləz] ,

Twisting	his	head	around	as	he	bobbed	up	and	down	on	the	rollers	,
扭曲	他的	头	大约	作为	他	波波德	向上	和	向下	在	这	滚筒	,

他一边在滚筒上上下晃动，一边扭动着脑袋。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [kɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [siːmd] ['steɪʃəneri] ,

our	hero	caught	just	a	glimpse	of	some	object	that	seemed	stationary	,
我们的	英雄	捕捉	只是	一个	一瞥	的	一些	目的	那	似乎	静止的	,

我们的主人公瞥见了一个看似静止的物体，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	waves	breaking	over	it	.
和	这	波浪	打破	超过	它	.

海浪拍打着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ðen] — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

It	was	even	worse	than	being	lost	upon	the	sound	then	—	the	unknown
它	曾是	甚至	更糟	比	存在	丢失的	之上	这	声音	然后	—	这	未知

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [hæf] ['hɪd(ə)n] ['rɑːks] ,

had	driven	his	boat	upon	some	half	hidden	rocks	,
有	驱动	他的	船	之上	一些	一半	隐	岩石	,

情况甚至比当时迷失在海面上还要糟糕——未知的因素将他的船撞上了半隐蔽的礁石。

[ænd; ənd] [kɔːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rekt] [ən'les] [sʌm; səm]

and	caught	as	in	a	vise	she	was	in	danger	of	being	wrecked	unless	some
和	捕捉	作为	在	一个	钳住	她	曾是	在	危险	的	存在	损毁	除非	一些

['ʌðər] [krɑːft] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ɔːf] .

other	craft	came	upon	the	spot	and	pulled	her	off	.
其他	工艺	来了	之上	这	点	和	拉	她	离开	.

她像被钳子夹住一样动弹不得，除非有其他船只及时赶到将她拉开，否则她就有沉没的危险。

[ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [hɜːr; hər] ['oʊnər] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm]

That	accounted	for	the	shots	and	shouts	,	her	owner	realizing	his	extreme
那	已记录	为了	这	镜头	和	喊叫	,	她	所有者	意识到	他的	极端

['perəl] ,

peril	,
危险	,

这就解释了为什么会有枪声和喊叫声，她的主人意识到自己身处极度危险之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːnstəntli] .

for	he	was	two	miles	from	land	and	the	storm	increasing	constantly	.
为了	他	曾是	二	英里	从	土地	和	这	风暴	增加	不断地	.

因为他当时距离陆地还有两英里，而且风暴还在不断增强。

['dæri] [pʊʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

Darry	pushed	on	and	soon	another	surprise	awaited	him	.
达里	推动	在	和	很快	其他	惊喜	等待中	他	.

达里继续前进，很快又一个意想不到的事情发生了。

" [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dæri] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Hello	!	is	that	you	,	Darry	?	"	asked	a	voice	,	and	now	he	recognized	it	,
"	你好	!	是	那	你	,	达里	?	"	问	一个	嗓音	,	和	现在	他	认可	它	,

“你好！是你吗，达里？”一个声音问道，他现在认出这是哪个声音了。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd]

so	that	even	before	he	turned
所以	那	甚至	前	他	转向

所以甚至在他转身之前

[ə'raʊnd] [ə'gen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pɔːl] ['sɪŋgltən] .

around	again	he	knew	he	was	once	more	in	the	company	of	Paul	Singleton	.
大约	再次	他	知道	他	曾是	一次	更多的	在	这	公司	的	保罗	辛格尔顿	.

他环顾四周，知道自己又一次和保罗·辛格尔顿在一起了。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	How	are	you	,	sir	?	"	he	cried	.
"	如何	是	你	,	先生	?	"	他	哭	.

“先生，您好吗？”他喊道。

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈgraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

"	Looks	like	you	had	run	aground	in	the	middle	of	the	bay	.
"	看起来	喜欢	你	有	跑步	搁浅	在	这	中间	的	这	湾	.

“看来你们的船在海湾中央搁浅了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [roʊp] [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [dræg] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] .

If	you	will	give	me	a	rope	I'll	try	and	drag	you	off	the	way	you	went	on	.
如果	你	将要	给	我	一个	绳索	患病的	尝试	和	拖	你	离开	这	方式	你	去	在	.

如果你给我一根绳子，我试着把你从你离开的路上拖走。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . "

That	is	the	only	thing	to	be	done	.	"
那	是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	.	"

这是唯一能做的。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	like	the	way	you	go	about	business	,	"	answered	the	young	man	.
"	我	喜欢	这	方式	你	去	关于	商业	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“我喜欢你的做事方式，”年轻人回答道。

" [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪfɪn] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər]

"	I	begin	to	have	hopes	that	my	poor	little	Griffin	may	come	out	of	this	adventure
"	我	开始	到	有	希望	那	我的	贫穷的	小的	格里芬	可能	来	出去	的	这	冒险

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

with	a	whole	skin	.
和	一个	所有的	皮肤	.

“我开始抱有希望，我可怜的小格里芬或许能毫发无损地从这场冒险中脱身。”

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	began	to	look	as	though	I	might	have	to	swim	for	it	.
它	开始	到	看	作为	尽管	我	可能	有	到	游泳	为了	它	.

看起来我可能得游过去才能拿到它了。

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] .

Here	you	are	with	the	painter	,	which	I	have	fastened	to	the	stern	.
这里	你	是	和	这	画家	,	哪个	我	有	系紧	到	这	船尾	.

这就是我固定在船尾的油漆工。

[ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] , [ˈdæri] . "

All	depends	on	how	good	a	haul	you	can	give	,	Darry	.	"
全部	取决于	在	如何	好的	一个	运输	你	能	给	,	达里	.	"

“一切都取决于你能贡献多少，达里。”

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈendʒɪn] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	What	happened	to	your	engine	,	sir	?	"	asked	the	boy	,
"	什么	发生	到	你的	引擎	,	先生	?	"	问	这	男生	,

“先生，您的引擎怎么了？”男孩问道。

[sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] .

surprised	that	it	was	not	working	in	the	effort	to	help	the	boat	off	.
惊讶	那	它	曾是	不是	在职的	在	这	努力	到	帮助	这	船	离开	.

令他惊讶的是，这样做并没有起到帮助船只脱困的作用。

" [aɪl] [stɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [noʊ] [gʊd] [bɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli] [tʃɜːnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

"	I'll	start	it	up	again	,	but	it	did	no	good	before	,	only	churned	the	water	.
"	患病的	开始	它	向上	再次	,	但	它	做过	不	好的	前	,	仅有的	搅打	这	水	.

“我会重新启动它，但之前这样做没有任何效果，只会搅动水。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [soʊ][fæst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**seems**	**I**	**am**	**wedged**	**between**	**two**	**rocks**	**so**	**fast**	**that**	**even**	**the**	**lift**	**of**	**the**
它	似乎	我	是	楔形	之间	二	岩石	所以	快速地	那	甚至	这	举起	的	这

[weɪvz] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

waves	**has**	**no**	**effect**	**upon**	**the**	**boat**	**.**
波浪	有	不	影响	之上	这	船	.

我感觉自己被卡在两块岩石之间，速度之快，甚至连波浪的抬升都无法对船产生任何影响。

[ðeɪ] [breɪk] [ɔːl]['oʊvər][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪm] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	**break**	**all**	**over**	**us**	**,**	**and**	**I'm**	**wet**	**to**	**the**	**skin**	**and**	**shivering**	**in**	**the**
他们	休息	全部	超过	我们	,	和	我是	湿的	到	这	皮肤	和	瑟瑟发抖	在	这

['bɑːrgən] .

bargain	**.**
便宜货	.

它们摔得我们浑身湿透，我冷得直哆嗦。

[jʊə(r)] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] , ['dæri] .

You're	**as**	**welcome**	**as**	**the**	**flowers**	**in**	**May**	**,**	**Darry**	**.**
你是	作为	欢迎	作为	这	花朵	在	可能	,	达里	.

达里，你就像五月的鲜花一样受欢迎。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'pelər] [θræʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]

"	**The**	**engine**	**was**	**speedily**	**started**	**up**	**and**	**the**	**little**	**propeller**	**thrashed**	**the**	**water**
"	这	引擎	曾是	迅速地	开始	向上	和	这	小的	螺旋桨	痛击	这	水

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

at	**a**	**great**	**rate**	**,**
在	一个	伟大的	速度	,

发动机迅速启动，小小的螺旋桨高速拍打着水面。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['siːdər][krɑːft] ['trembld] ['vaɪələntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]

but	**though**	**the**	**cedar**	**craft**	**trembled**	**violently**	**there**	**was**	**no**	**change**	**in**	**her**
但	尽管	这	雪松	工艺	颤抖	暴力	那里	曾是	不	改变	在	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

尽管雪松木船剧烈摇晃，但她的位置却没有改变。

" [kiːp] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɔːl][juː; jʊ]

"	**Keep**	**that**	**up**	**and**	**stay**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**so**	**as**	**to**	**lighten**	**the**	**bow**	**all**	**you**
"	保持	那	向上	和	停留	在	这	船尾	,	所以	作为	到	减轻	这	弓	全部	你

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

“保持这种状态，待在船尾，尽可能减轻船头的重量。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːt] [fæst] .

I	**think**	**that**	**is**	**where**	**she**	**is**	**caught**	**fast**	**.**
我	思考	那	是	在哪里	她	是	捕捉	快速地	.

我觉得她就是在这里被迅速抓住了把柄。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hevi] [ʌp] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][æft][soʊ]

If	**you**	**have**	**anything**	**heavy**	**up**	**forward**	**and**	**can**	**manage**	**to**	**shift**	**it**	**aft**	**so**
如果	你	有	任何事物	重的	向上	向前	和	能	管理	到	转移	它	后部	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

much	**the**	**better**	**,**
很多	这	更好的	,

如果车头有重物，尽量把它往后移，那就更好了。

" [kɔːld] ['dæri] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɔːf] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ; [ɪn'diːd] ,

"	**called**	**Darry**	**,**	**as**	**he**	**kept**	**off**	**by**	**an**	**expert**	**use**	**of**	**the**	**oars**	**;**	**indeed**	**,**
"	称为	达里	,	作为	他	保留	离开	经过	一个	专家	使用	的	这	桨	;	的确	,

“达里叫道，因为他熟练地划着桨，躲开了；的确，

[pɔːl] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][roʊp]

Paul	**never**	**could**	**understand**	**how**	**he**	**managed**	**to**	**do**	**this**	**and**	**secure**	**the**	**rope**
保罗	绝不	可以	理解	如何	他	管理	到	做	这	和	安全的	这	绳索

[tuː; tə][ə; eɪ] [θwɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

to	**a**	**thwart**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
到	一个	阻挠	在	这	相同的	时间	.

保罗始终无法理解他是如何做到既能做到这一点，又能同时将绳子固定在横梁上的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [muːv] — [ðə; ði]['wɔːtər][kæn; kən][ænd; ənd]

"	**There**	**are**	**a**	**few**	**things**	**up**	**there**	**I**	**can**	**move**	**—**	**the**	**water**	**can**	**and**
"	那里	是	一个	很少	事物	向上	那里	我	能	移动	—	这	水	能	和

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][tɪnz] .

a	**lot**	**of**	**stuff**	**in**	**tins**	**.**
一个	很多	的	东西	在	罐头	.

“上面有一些东西我可以搬动——水罐和很多罐头里的东西。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ? " [æskt] [pɔːl] .

Will	**you**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**out**	**a**	**few**	**minutes**	**longer**	**?**	**"**	**asked**	**Paul**	**.**
将要	你	是	有能力的	到	抓住	出去	一个	很少	分钟	更长	?	"	问	保罗	.

“你还能再坚持几分钟吗？”保罗问道。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	**Easy**	**enough**	**.**
"	简单的	足够的	.

“很简单。”

[teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , [sɜːr] .

Take	**your**	**own**	**time**	**,**	**sir**	**.**
拿	你的	自己的	时间	,	先生	.

先生，请您慢慢来。

[wen] [jʊə(r)] ['redi] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['dʒɝːks] .

When	**you're**	**ready**	**tell**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**give**	**a**	**series**	**of**	**sharp**	**jerks**	**.**
什么时候	你是	准备好	告诉	我	,	和	患病的	给	一个	系列	的	锋利的	混蛋	.

准备好了就告诉我，我会给你一连串猛烈的抽搐。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [muːv] [sʌm; səm] .

I	**hope**	**we**	**can**	**make**	**her**	**move**	**some**	**.**
我	希望	我们	能	制作	她	移动	一些	.

我希望我们能让她动起来。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] ['evriθɪŋ]

"	**Presently**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**motor**	**-**	**boat**	**declared**	**he**	**had**	**moved**	**everything**
"	目前	这	所有者	的	这	发动机	-	船	声明	他	有	已搬	一切

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

“随后，这艘摩托艇的主人宣称他已经搬走了所有能搬的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and	**that**	**the**	**bow**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**little**	**more**	**free**	**than**	**before**	**,**
和	那	这	弓	似乎	到	是	一个	小的	更多的	自由的	比	前	,

而且弓弦似乎比以前更灵活了一些。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['floʊɪŋ] [weɪv] [ðæt] [swept] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	**though**	**almost**	**ready**	**to**	**rise**	**with**	**each**	**flowing**	**wave**	**that**	**swept**	**past**	**with**	**a**
作为	尽管	几乎	准备好	到	上升	和	每个	流动	海浪	那	扫荡	过去的	和	一个

[rʌʃ] .

rush	**.**
匆忙	.

仿佛随时准备随着每一波汹涌而来的波浪升起。

['dæri] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ju:z] ['evri] ['ætəm] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi]

Darry	set	to	work	and	began	to	use	every	atom	of	strength	in	his	sturdy
达里	放	到	工作	和	开始	到	使用	每一个	原子	的	力量	在	他的	结实的

['mʌslz] ;

muscles	;
肌肉	;

达里开始干活，使出浑身解数，使出浑身解数，使出浑身解数；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ˌendʒɪ'nɪrd] ['mætərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [taɪm]

at	the	same	time	he	engineered	matters	in	such	a	clever	fashion	that	every	time
在	这	相同的	时间	他	工程	事情	在	这样的	一个	聪明的	时尚	那	每一个	时间

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɔ:rz; oʊrz] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['mu:vmənt] [ɪn]

he	pulled	his	oars	through	the	water	it	was	with	a	rapid	movement	in
他	拉	他的	桨	通过	这	水	它	曾是	和	一个	迅速的	移动	在

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,

the	nature	of	a	shock	,
这	自然	的	一个	震惊	,

与此同时，他巧妙地安排了一切，使得他每次划桨划水时，都会产生一种冲击般的快速动作。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:zər] ['taitniŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [dræg] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [krɑ:ft] .

so	that	the	little	hawser	tightening	,	gave	a	drag	at	the	imprisoned	craft	.
所以	那	这	小的	缆绳	收紧	,	给予	一个	拖	在	这	被监禁	工艺	.

因此，小缆绳收紧，对被困船只产生了拉力。

" [ʃi:z] ['mu:vɪŋ] ! " [jeld] [pɔ:l] ['sɪŋgltən] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	She's	moving	!	"	yelled	Paul	Singleton	,	excitedly	.
"	她是	移动	!	"	大喊	保罗	辛格尔顿	,	兴奋地	.

“她要动了！”保罗·辛格尔顿兴奋地喊道。

['dæri] [kept] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [vɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

Darry	kept	right	along	,	pulling	with	even	more	vim	than	before	.
达里	保留	正确的	沿着	,	拉	和	甚至	更多的	vim	比	前	.

达里继续奋力向前，甚至比以前更有劲头。

" ['bʊli] [bɔɪ] !

"	Bully	boy	!
"	欺负	男生	!

“恶霸男孩！”

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] !

she's	coming	!
她是	未来	!

她来了！

[aɪ] [kæn; kən] [fi:l] [hɜ:r; hər] [mu:v] [i:tʃ] [taɪm] .

I	can	feel	her	move	each	time	.
我	能	感觉	她	移动	每个	时间	.

我每次都能感觉到她的动作。

[ɪf] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

If	only	an	inch	,	it	is	something	.
如果	仅有的	一个	英寸	,	它	是	某物	.

哪怕只有一英寸，也是有进步的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] !

We're	going	to	get	her	off	!
是	去	到	得到	她	离开	!

我们要把她救下来！

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

It's	a	cinch	,	I	tell	you	!
它是	一个	肚带	,	我	告诉	你	!

我告诉你，这简直太容易了！

" ['pleɪnli] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['prɑːspekt] [ðæt]

"	Plainly	Paul	Singleton	was	considerably	excited	over	the	changed	prospect	that
"	显然	保罗	辛格尔顿	曾是	相当	兴奋的	超过	这	已更改	前景	那

[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

confronted	him	,
面对	他	,

显然，保罗·辛格尔顿对摆在他面前的新前景感到非常兴奋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪz] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	his	cries	gave	the	lad	heart	to	exert	himself	to	the	utmost	.
和	他的	哭泣	给予	这	小伙子	心	到	发挥	他自己	到	这	极致	.

他的呼喊声激励着少年全力以赴。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	found	that	he	was	towing	the	launch	behind	him	.
突然	他	成立	那	他	曾是	拖带	这	发射	在后面	他	.

他突然发现自己身后拖着一艘小艇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

She	had	left	her	berth	in	between	the	two	rocks	and	floated	on	the	waves	.
她	有	左边	她	泊位	在	之间	这	二	岩石	和	漂浮	在	这	波浪	.

她离开了两块岩石之间的泊位，随波逐流。

[ðə; ði] ['oʊnər] [geɪv] [ə; eɪ] [læst] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

The	owner	gave	a	last	whoop	of	delight	.
这	所有者	给予	一个	最后的	哇哦	的	喜	.

主人最后发出了一声欣喜的欢呼。

" [aɪ] [nuː] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	knew	if	anyone	could	accomplish	it	,	you	would	.
"	我	知道	如果	任何人	可以	完成	它	,	你	会	.

“我知道如果有人能做到，那一定是你。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs] , ['dæri] .

I	think	you	must	be	my	good	genius	,	Darry	.
我	思考	你	必须	是	我的	好的	天才	,	达里	.

达里，我想你一定是我的天才助手。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][dʒʌst]

To	think	of	our	meeting	again	here	in	the	middle	of	the	bay	and	just
到	思考	的	我们的	会议	再次	这里	在	这	中间	的	这	湾	和	只是

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]

when	I	was	on	my	way	to	your	home	to	see	if	I	could	induce	you	to
什么时候	我	曾是	在	我的	方式	到	你的	家	到	看	如果	我	可以	诱导	你	到

[kiːp] [jʊr; jər][hæf] - ['gɪv(ə)n] ['prɑːmɪs] .

keep	your	half	-	given	promise	.
保持	你的	一半	-	给定	承诺	.

回想起我们再次在海湾中央相遇的情景，当时我正要去你家，看看能不能让你履行你那半途而废的承诺。

[its] [greɪt] !

It's	great	!
它是	伟大的	!

这很棒!

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['destəni] ['æftər] [ðɪs] .

Tell	me	about	destiny	after	this	.
告诉	我	关于	命运	后	这	.

告诉我，此后你的命运将会如何?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

"	That	was	the	way	Paul	was	calling	out	,
"	那	曾是	这	方式	保罗	曾是	呼叫	出去	,

“保罗就是那样呼喊的。”

[æz; əz][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self][ɪn] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['dʒɑːnti]['lɪt(ə)l]['siːdər][krɑːft] .

as	he	busied	himself	in	righting	things	aboard	the	jaunty	little	cedar	craft	.
作为	他	忙碌	他自己	在	纠正	事物	船上	这	轻快的	小的	雪松	工艺	.

他忙着在轻快的小雪松木船上进行各种调整。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

SHE	HAD	left	HER	BERTH	IN	BETWEEN	THE	TWO	ROCKS	AND	FLOATED	ON	THE
她	有	左边	她	泊位	在	之间	这	二	岩石	和	漂浮	在	这

[weɪvz] .

WAVES	.
波浪	.

她离开了两块岩石之间的泊位，随波逐流。

" [naʊ] , [wɒts] [tuː; tə]['hɪndər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [ə'stɜːrn] ?

"	Now	,	what's	to	hinder	you	coming	aboard	and	towing	the	rowboat	astern	?
"	现在	,	是什么	到	阻碍	你	未来	船上	和	拖带	这	划艇	倒车	?

“那么，还有什么能阻止你上船，把小艇拖到船尾呢？”

[ðə; ði]['endʒɪn][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [twelv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

The	engine	is	all	right	and	capable	of	twelve	miles	an	hour	,
这	引擎	是	全部	正确的	和	有能力的	的	十二	英里	一个	小时	,

发动机运转正常，最高时速可达12英里。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bloʊ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

so	we	can	go	with	this	blow	easily	enough	,	"	he	suggested	.
所以	我们	能	去	和	这	吹	容易地	足够的	,	"	他	建议	.

“所以我们很容易就能承受住这次打击，”他建议道。

['dæri] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][felt][ə; eɪ][bɪt] ['wɪri] ['æftər][hɪz; ɪz] - ,

Darry	was	quite	willing	,	for	his	arms	felt	a	bit	weary	after	his	exerions	,
达里	曾是	相当	愿意的	,	为了	他的	武器	毛毡	一个	少量	厌倦	后	他的	-	,

达里很乐意帮忙，因为运动后他的胳膊有点酸痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [dɪd] [lʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ferli] [drentʃt] [dʒʌst] [ðen] ,

and	the	launch	did	look	comfortable	,	even	though	fairly	drenched	just	then	,
和	这	发射	做过	看	舒服的	,	甚至	尽管	相当	湿透了	只是	然后	,

而且，尽管当时天气相当潮湿，但这次出行看起来还是很舒适的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][held][ə; eɪ]

as	a	result	of	the	waves	breaking	over	the	stern	while	she	was	held	a
作为	一个	结果	的	这	波浪	打破	超过	这	船尾	尽管	她	曾是	握住	一个

['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [rɑːk] .

prisoner	in	the	jaws	of	rock	.
囚犯	在	这	下颚	的	岩石	.

由于海浪拍打船尾，而她被困在岩石的巨口中。

[ðə; ði][træns'fɜːr][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] ,

The	transfer	was	made	without	any	particular	trouble	,
这	转移	曾是	制成	没有	任何	特别的	麻烦	,

转账过程很顺利，没有遇到任何特别麻烦。

[ænd; ənd][wʌns] ['dæri] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bræs] [kliːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]

and	once	Darry	had	secured	his	boat	to	the	brass	cleat	in	the	stern	of
和	一次	达里	有	安全	他的	船	到	这	黄铜	鞋钉	在	这	船尾	的

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs]['wɔːtər]['oʊvərbɔːrd] .

the	launch	he	set	to	work	throwing	some	of	the	surplus	water	overboard	.
这	发射	他	放	到	工作	投掷	一些	的	这	剩余	水	落水	.

达里将他的船固定在小艇尾部的黄铜系缆柱上后，便开始将一些多余的水扔到船外。

" ['wɜːrkɪŋ] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] , [eɪ] ? " [læft] [pɔːl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]
" Working your passage , eh ? " laughed Paul , who seemed to be in unusually
" 在职的 你的 通道 , 嗯 ? " 笑了 保罗 , WHO 似乎 到 是 在 异常地
[haɪ] ['spɪrɪts] ,
high spirits ,
高的 烈酒 ,

“在努力完成你的使命啊？”保罗笑着说，他看起来精神异常高昂。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
such was the re - action that had come over him .
这样的 曾是 这 关于 - 行动 那 有 来 超过 他 .

这就是他当时的反应。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [druː] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] .
Meanwhile they drew in toward the land .
同时 他们 画 在 朝向 这 土地 .

与此同时，他们向陆地方向驶去。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wet] [θruː] ;
What with the rain that was falling both of them were wet through ;
什么 和 这 雨 那 曾是 坠落 两个都 的 他们 是 湿的 通过 ;

由于下着雨，他们俩都全身湿透了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlər] [læd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['dæri]
but this was such a chronic condition for a sailor lad to be in that Darry
但 这 曾是 这样的 一个 慢性的 状况 为了 一个 水手 小伙子 到 是 在 那 达里
,
,
,

但对于一个名叫达里的水手小伙子来说，这是一种非常顽固的疾病。

[fɔːr; fər][wʌn] , [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for one , paid little attention to it .
为了 一 , 有薪酬的 小的 注意力 到 它 .

首先，我对此几乎毫不在意。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldər] ['brʌðər]
THE PART OF AN ELDER BROTHER
这 部分 的 一个 长老 兄弟

哥哥的角色

" [kʌm] , " [sed] [pɔːl] ,
" Come , " said Paul ,
" 来 , " 说 保罗 ,

“来吧，”保罗说。

['æftər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
after the boat had been tied up where the waves could not reach them and
后 这 船 有 到过 系 向上 在哪里 这 波浪 可以 不是 抵达 他们 和
[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æspekt] ;
things had begun to assume a more comfortable aspect ;
事物 有 开始 到 认为 一个 更多的 舒服的 方面 ;

当船被系在波浪无法触及的地方，一切开始变得更加舒适之后；

" [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd][æn; ən][ɔɪl] [stoʊv] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːt][pɑːt]

"	Here's	a	fine	little	cabin	and	an	oil	stove	on	which	to	make	a	hot	pot
"	这里是	一个	美好的	小的	舱	和	一个	油	火炉	在	哪个	到	制作	一个	热的	锅

[ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

of	coffee	,
的	咖啡	,

“这里有个精致的小木屋，还有一个油炉，可以用来煮一壶热咖啡。”

[bɪ'saɪdz] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][draɪ][juː 'es] [aʊt] .

besides	assisting	to	dry	us	out	.
除了	协助	到	干燥	我们	出去	.

除了帮助我们脱水之外。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	insist	on	you	staying	to	keep	me	company	for	a	while	.
我	坚持	在	你	入住	到	保持	我	公司	为了	一个	尽管	.

我坚持要你留下来陪我一会儿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][koʊld][ænd; ənd] [wet] .

We	are	both	cold	and	wet	.
我们	是	两个都	寒冷的	和	湿的	.

我们俩又冷又湿。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dæri] !

Say	you	will	,	Darry	!
说	你	将要	,	达里	!

你说你会的，达里！

" ['dæri] [dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] .

"	Darry	did	not	need	much	urging	.
"	达里	做过	不是	需要	很多	敦促	.

“达里不需要太多劝说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] ['koʊzi]['æftər] [pɔːl] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

He	was	wet	and	chilled	,	and	it	did	look	cozy	after	Paul	had	started
他	曾是	湿的	和	冷藏	,	和	它	做过	看	舒适	后	保罗	有	开始

[ðə; ði] [stoʊv] ['goʊɪŋ] .

the	stove	going	.
这	火炉	去	.

他浑身湿透，冻得瑟瑟发抖，不过保罗把炉子点着之后，看起来确实很温馨。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] , [ˌmɪskən'struːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ;

"	Besides	,	"	continued	Paul	,	misconstruing	his	silence	;
"	除了	,	"	持续	保罗	,	误解	他的	沉默	;

“此外，”保罗继续说道，误解了他的沉默；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['hevi] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [wen] [juː; jʊ]

"	I	am	under	heavy	obligations	to	you	for	coming	to	my	assistance	when	you
"	我	是	在下面	重的	义务	到	你	为了	未来	到	我的	协助	什么时候	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

“你及时伸出援手，我感激不尽。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['regjələr] [laɪf]['seɪvər] [laɪk] ['mɪstər] . ['piːk] .

You	saved	my	life	and	you	are	a	regular	life	saver	like	Mr	.	Peake	.
你	已保存	我的	生活	和	你	是	一个	常规的	生活	省钱	喜欢	先生	.	皮克	.

你救了我的命，你就像皮克先生一样，是个经常救人于危难的人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['pɑːrtli]['kæns(ə)l] [ðæt] [det] .

There	must	be	some	way	in	which	I	can	partly	cancel	that	debt	.
那里	必须	是	一些	方式	在	哪个	我	能	部分	取消	那	债务	.

一定有办法可以部分抵消这笔债务。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ˈsælvɪdʒ] [baɪ] [lɔː] [wen] [juː; jʊ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [ˈdæri] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

You	are	allowed	salvage	by	law	when	you	save	a	vessel	,	Darry	,	did	you	know	it
你	是	允许	打捞	经过	法律	什么时候	你	节省	一个	血管	,	达里	,	做过	你	知道	它

?

?
?

达里，你知道吗？依法，当你救助一艘船时，你是可以进行打捞的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪfɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

But	for	your	coming	my	poor	little	Griffin	must	have	gone	to	pieces	,
但	为了	你的	未来	我的	贫穷的	小的	格里芬	必须	有	已消失	到	件	,

要不是你来了，我可怜的小格里芬肯定都快崩溃了。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]

not	to	mention	what	would	have
不是	到	提到	什么	会	有

更别提原本会发生什么了。

[bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈoʊnər] .

become	of	her	owner	.
变得	的	她	所有者	.

成了她主人的。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈset(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈdetɪdnəs] .

Now	,	how	can	I	settle	for	this	indebtedness	.
现在	,	如何	能	我	定居	为了	这	负债	.

现在，我该如何偿还这笔债务？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	was	laughing	as	he	spoke	,
"	他	曾是	笑	作为	他	辐	,

他边说边笑，

[bʌt; bət] [ˈdæri] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pliː]

but	Darry	considered	the	moment	had	come	for	him	to	put	in	a	plea
但	达里	经过考虑的	这	片刻	有	来	为了	他	到	放	在	一个	恳求

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

for	his	friends	.
为了	他的	朋友们	.

但达里认为，现在是他为朋友们求情的时候了。

[soʊ][hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

So	he	swallowed	what	seemed	to	be	a	lump	in	his	throat	,
所以	他	吞咽	什么	似乎	到	是	一个	块	在	他的	喉	,

于是他咽下了喉咙里似乎哽着的东西。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][frʌm; frəm][wʌn] [huː]

for	after	all	it	was	no	easy	thing	to	ask	such	a	favor	from	one	who
为了	后	全部	它	曾是	不	简单的	事物	到	问	这样的	一个	偏爱	从	一	WHO

[wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

was	hardly	more	than	a	stranger	.
曾是	几乎	更多的	比	一个	陌生人	.

毕竟，向一个几乎是陌生人的人提出这样的请求并非易事。

" [ˈmɪstər] . [ˈsɪŋgltən] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [juː; jʊ] [ˈsʌmwer] [suːn] , " [hiː; hi]

"	Mr	.	Singleton	,	I	was	just	wishing	I	could	meet	you	somewhere	soon	,	"	he
"	先生	.	辛格尔顿	,	我	曾是	只是	祝	我	可以	见面	你	某处	很快	,	"	他

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

“辛格尔顿先生，我一直希望能够尽快与您见面，”他开口说道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [kwɪr] , [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] ,
" Well , that is queer , since I was thinking about you too ,
" 出色地 , 那 是 酷儿 , 自从 我 曾是 思维 关于 你 也 ,

“嗯，真奇怪，因为我也在想你呢。”

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] ,
and hoping you would not go back on me , for somehow ,
和 希望 你 会 不是 去 后退 在 我 , 为了 不知何故 ,

我希望你不会背叛我，因为不知为何

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [set] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I seem to have set my mind on having you with me .
我 似乎 到 有 放 我的 头脑 在 拥有 你 和 我 .

我似乎已经下定决心要你陪在我身边。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
And besides , there was another reason why I wanted to keep track of you ,
和 除了 , 那里 曾是 其他 原因 为什么 我 通缉 到 保持 追踪 的 你 ,

此外，我还有另一个原因想关注你。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , ['dæri] .
which I may tell you some day soon , Darry .
哪个 我 可能 告诉 你 一些 天 很快 , 达里 .

达里，也许不久的将来我会告诉你这件事。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
But why were you wanting to see me ? "
但 为什么 是 你 想要 到 看 我 ? "

但你为什么想见我?

" [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ? "
" To ask a great favor ? "
" 到 问 一个 伟大的 偏爱 ? "

“想请你帮个大忙吗？”

" [nɑːt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ? "
" Not to let you off from your promise ? "
" 不是 到 让 你 离开 从 你的 承诺 ? "

“难道不让你食言吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" Oh , no , I'll be only too glad of a chance to be with you .
" 哦 , 不 , 患病的 是 仅有的 也 高兴的 的 一个 机会 到 是 和 你 .

“哦，不，我非常乐意有机会和你在一起。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [boʊt] .
It would be glorious to spend some time aboard this fine little boat .
它 会 是 辉煌 到 花费 一些 时间 船上 这 美好的 小的 船 .

能在这艘精致的小船上待上一段时间，该是多么美好啊。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər]
What I wanted to say — that is , the favor I wanted to ask was not for
什么 我 通缉 到 说 — 那 是 , 这 偏爱 我 通缉 到 问 曾是 不是 为了
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

我想说的是——也就是说，我想请你帮忙，不是为了我自己。

" [kʌm] , [ðæts] ['ræðər] [streɪndʒ] , ['dæri] .
" Come , that's rather strange , Darry .
" 来 , 那就是 相当 奇怪的 , 达里 .

“哎呀，这有点奇怪，达里。”

[nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?

Not	**for**	**yourself**	**—**	**a**	**favor**	**for**	**another**	**?**
不是	为了	你自己	—	一个	偏爱	为了	其他	?

不是为了自己，而是为了帮别人?

[lets] [hɪr] [wʌt]

Let's	**hear**	**what**
我们来吧	听到	什么

让我们听听他们怎么说

[its] [ə'baʊt] .

it's	**about**	**.**
它是	关于	.

它与……有关。

[juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][dəunt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	**certainly**	**excited**	**my**	**curiosity**	**,**	**and**	**don't**	**hesitate**	**a**	**bit**	**about**	**it**	**.**
你已经	当然	兴奋的	我的	好奇心	,	和	不	犹豫	一个	少量	关于	它	.

你成功地激起了我的好奇心，对此你可别犹豫了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

I	**shall**	**be**	**only**	**too**	**willing**	**to**	**do**	**anything**	**that**	**lies**	**in**	**my**	**power**	**,**
我	将	是	仅有的	也	愿意的	到	做	任何事物	那	谎言	在	我的	力量	,

我将竭尽所能，去做任何我力所能及的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] .

if	**it**	**pleases**	**you**	**.**
如果	它	请	你	.

如果你愿意的话。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][moʊst][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

"	**The**	**words**	**were**	**most**	**kind**	**,**	**and**	**the**	**smile**	**that**	**accompanied**	**them**	**even**
"	这	字	是	最多	种类	,	和	这	微笑	那	伴随	他们	甚至

[mɔːr] [soʊ] .

more	**so**	**.**
更多的	所以	.

“这些话语非常友善，伴随而来的笑容更是如此。”

['dæri] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['vɪktəri] ,

Darry	**flushed**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**coming**	**victory**	**,**
达里	酡	和	一个	感觉	的	未来	胜利	,

达里满脸通红，预感到胜利在望。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] ,

for	**something**	**told**	**him**	**he**	**was**	**in**	**line**	**to**	**win**	**out**	**,**
为了	某物	讲述	他	他	曾是	在	线	到	赢	出去	,

他感觉自己很有可能获胜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - [ʃɑːrk] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	**that**	**the**	**money**	**-**	**shark**	**would**	**be**	**cheated**	**of**	**his**	**prey**	**.**
和	那	这	钱	-	鲨鱼	会	是	作弊	的	他的	猎物	.

而唯利是图者最终会被骗走猎物。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	**I**	**want**	**to**	**borrow**	**a**	**hundred**	**dollars**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**slowly**	**.**
"	我	想	到	借	一个	百	美元	,	先生	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“先生，我想借一百美元，”他缓缓说道。

[pɔːl] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ə'mjuːzd] .

Paul	**laughed**	**as**	**if**	**amused**	**.**
保罗	笑了	作为	如果	觉得好笑	.

保罗笑了，似乎觉得很有趣。

[ɪ'miːdiətli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæŋk] [bɪl] [ʌv; əv]

Immediately	**taking**	**out**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**he**	**withdrew**	**from**	**it**	**a**	**bank**	**bill**	**of**
立即地	采取	出去	他的	口袋	-	书	他	退出	从	它	一个	银行	账单	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

a	**large**	**denomination**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**his**	**companion**	**,**
一个	大的	面值	和	递交	它	到	他的	伴侣	,

他立即掏出钱包，从中取出一张大额钞票递给了同伴。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [weɪ] .

who	**received**	**it**	**in**	**an**	**embarrassed**	**way**	**.**
WHO	已收到	它	在	一个	尴尬的	方式	.

收到的人感到很尴尬。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dæri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][loʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**There**	**you**	**are**	**,**	**Darry**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**loan**	**about**	**it**	**.**
"	那里	你	是	,	达里	,	和	那里	是	不	贷款	关于	它	.

“达里，你就是这样，这件事跟贷款没有任何关系。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

I	**owe**	**you**	**many**	**times**	**that**	**much**	**for**	**your**	**assistance**	**.**
我	欠	你	许多	时代	那	很多	为了	你的	协助	.

你的帮助对我意义重大，我感激不尽。

[naʊ] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [krɔːst] .

Now	**,**	**don't**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**for**	**I**	**am**	**not**	**used**	**to**	**being**	**crossed**	**.**
现在	,	不	说	任何事物	关于	它	,	为了	我	是	不是	用过的	到	存在	交叉	.

现在，你别再说这件事了，因为我不习惯被人惹恼。

[its] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægə'tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

It's	**a**	**mere**	**bagatelle**	**to**	**me**	**,**	**as**	**you**	**must**	**know**	**.**
它是	一个	仅仅	小品	到	我	,	作为	你	必须	知道	.

对我来说，这不过是件小事，你应该明白我的意思。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

Some	**time**	**if**	**you**	**feel**	**like**	**it**	**you**	**may**	**tell**	**me**	**the**	**circumstances**	**that**	**have**
一些	时间	如果	你	感觉	喜欢	它	你	可能	告诉	我	这	情况	那	有

[ə'rɪzn] ;

arisen	**;**
出现	;

如果你愿意的话，可以找个时间告诉我发生了什么事；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .

but	**not**	**until**	**you're**	**good**	**and**	**ready**	**.**
但	不是	直到	你是	好的	和	准备好	.

但前提是你已经做好了充分的准备。

[aɪm]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] . "

I'm	**only**	**too**	**delighted**	**to**	**be**	**of**	**a**	**little**	**help**	**.**	**"**
我是	仅有的	也	高兴极了	到	是	的	一个	小的	帮助	.	"

能帮上一点忙我非常乐意。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**right**	**here**	**.**
"	我是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	正确的	这里	.

“我这就把事情的来龙去脉告诉你们。”

[its] ['oʊnli] [fer] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz]['goʊɪŋ] , [sɜːr] .

It's	**only**	**fair**	**you**	**should**	**know**	**where**	**your**	**money**	**is**	**going**	**,**	**sir**	**.**
它是	仅有的	公平的	你	应该	知道	在哪里	你的	钱	是	去	,	先生	.

先生，您理应知道您的钱花在了哪里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [breθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

As	soon	as	I	get	my	breath	you	shall
作为	很快	作为	我	得到	我的	气息	你	将

我一喘口气，你就……

[hɪr] , " [went] [ɑːn] ['dæri] ,

hear	,	"	went	on	Darry	,
听到	,	"	去	在	达里	,

“听着，”达里继续说道，“

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

fingering	the	hundred	dollar	bill	as	though	he	could	hardly	believe	his	senses	.
指法	这	百	美元	账单	作为	尽管	他	可以	几乎	相信	他的	感官	.

他摩挲着那张百元大钞，仿佛难以置信。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [laɪk] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [mɔːr] ['hæpinəs] [ɪn][ɪts] [tʌtʃ] ;

Never	did	a	bill	of	like	denomination	seem	to	carry	more	happiness	in	its	touch	;
绝不	做过	一个	账单	的	喜欢	面值	似乎	到	携带	更多的	幸福	在	它是	触碰	;

同等面额的钞票，似乎没有哪一张能比这张更让人感到幸福；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrid] [fitʃər] [ʌv; əv]

he	could	easily	picture	the	light	that	would	dawn	upon	the	worried	features	of
他	可以	容易地	图片	这	光	那	会	黎明	之上	这	担心	特征	的

['mɪsɪz] . ['piːk] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] ,

Mrs	.	Peake	when	he	handed	her	that	mortgage	,
太太	.	皮克	什么时候	他	递交	她	那	抵押	,

他很容易就能想象到，当他把那份抵押贷款交给皮克太太时，她忧心忡忡的脸上会露出怎样的笑容。

['kænsəld] , [ænd; ənd] ['æbnə] , [tuː] ,

canceled	,	and	Abner	,	too	,
取消	,	和	阿布纳	,	也	,

取消了，阿布纳也一样。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ]

how	he	would	be	likely	to	throw	up	his	hat	in	the	air	and	shout	like	a	boy
如何	他	会	是	可能	到	扔	向上	他的	帽子	在	这	空气	和	喊	喜欢	一个	男生

.

:

.

他可能会把帽子抛向空中，像个孩子一样大喊大叫。

[pɔːl] ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviˌ ɔb-][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ,

Paul	Singleton	had	been	observing	him	curiously	,	but	with	kindling	eyes	,
保罗	辛格尔顿	有	到过	观察	他	奇怪的是	,	但	和	引火物	眼睛	,

保罗·辛格尔顿一直好奇地观察着他，眼神中却闪烁着挑衅的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][əd'maɪər] ;

as	if	he	saw	more	and	more	in	this	boy	to	admire	;
作为	如果	他	锯	更多的	和	更多的	在	这	男生	到	钦佩	;

仿佛他在这个男孩身上看到了越来越多值得欣赏的地方；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

he	could	give	something	of	a	guess	as	to	what	was	coming	,
他	可以	给	某物	的	一个	猜测	作为	到	什么	曾是	未来	,

他可以对即将发生的事情做出一些猜测。

[ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	hence	was	not	much	surprised	a	little	later	when	he	heard	the	story	of
和	因此	曾是	不是	很多	惊讶	一个	小的	之后	什么时候	他	听到	这	故事	的

['dærɪəs] [kwɔːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['slʌmbɜ-ɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

Darius	Quarles	and	his	long	-	slumbering	revenge	.
达里厄斯	夸尔斯	和	他的	长的	-	沉睡	复仇	.

因此，不久之后，当他听到达里乌斯·夸尔斯和他沉睡已久的复仇的故事时，并没有感到太过惊讶。

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['æbnə] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'baʊt]

He	laughed	heartily	at	the	quaint	way	in	which	Abner	had	hinted	about
他	笑了	衷心地	在	这	古雅	方式	在	哪个	阿布纳	有	暗示	关于

['nænsi] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

Nancy	tumbling	overboard	on	purpose	,
南希	翻滚	落水	在	目的	,

阿布纳用一种古怪的方式暗示南希是故意落水，这让他开怀大笑。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [mæn] .

in	order	to	discover	which	of	her	lovers	was	the	better	man	.
在	命令	到	发现	哪个	的	她	恋人	曾是	这	更好的	男人	.

为了找出她两个情人中谁更优秀。

" [aɪv] [met] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I've	met	the	lady	,
"	我已经	遇见	这	女士	,

我见过那位女士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	tell	the	truth	I	really	believe	she	would	have	been	equal	to	such	a
和	到	告诉	这	真相	我	真的	相信	她	会	有	到过	平等的	到	这样的	一个

[præŋk][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] .

prank	some	years	back	.
恶作剧	一些	年	后退	.

说实话，我真的相信几年前她会毫不犹豫地开这种玩笑。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

There's	a	lurking	spirit	of	mischief	in	her	eyes	to	this	day	,
有	一个	潜伏	精神	的	恶作剧	在	她	眼睛	到	这	天	,

时至今日，她的眼神中依然闪烁着一丝顽皮的光芒。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] ['leɪtli] ,

though	I	know	she	has	met	with	a	great	grief	lately	,
尽管	我	知道	她	有	遇见	和	一个	伟大的	悲伤	最近	,

虽然我知道她最近遭遇了巨大的悲痛，

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] , " [pɔːl] [sed] , ['æftər] ['dæri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

for	I	heard	all	about	poor	little	Joe	,	"	Paul	said	,	after	Darry	had	finished	.
为了	我	听到	全部	关于	贫穷的	小的	乔	,	"	保罗	说	,	后	达里	有	完成的	.

“因为我听说了可怜的小乔的事，”达里说完后，保罗说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	You	can	never	understand	how	glad	I	am	to	be	able	to	bring	a	little
"	你	能	绝不	理解	如何	高兴的	我	是	到	是	有能力的	到	带来	一个	小的

[dʒɔɪ][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['kʌp(ə)l] .

joy	to	this	poor	couple	.
喜悦	到	这	贫穷的	夫妻	.

“你永远无法理解我有多高兴能够给这对可怜的夫妇带来一点快乐。”

[ðeɪ]

They
他们

他们

[hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [mʌtʃ] ['hæpinəs] , [sɜːr] .

have	not	known	much	happiness	,	sir	.
有	不是	已知	很多	幸福	,	先生	.

先生，我很少感受到快乐。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

['æbnə] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɜ:rn] [bred]

Abner	**is**	**compelled**	**to**	**be**	**away**	**from**	**home**	**all**	**the**	**time**	**in**	**order**	**to**	**earn**	**bread**
阿布纳	是	被迫	到	是	离开	从	家	全部	这	时间	在	命令	到	赚	面包

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	**his**	**family**	**.**
为了	他的	家庭	.

阿布纳为了养家糊口，不得不常年在外奔波。

" [pɔ:l] ['sɪŋgltən] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .

"	**Paul**	**Singleton**	**seemed**	**to**	**consider**	**.**
"	保罗	辛格尔顿	似乎	到	考虑	.

保罗·辛格尔顿似乎在考虑。

" [wi:l] [tɔ:k] [ðæt] ['oʊvər]['leɪtər][ɑ:n] , ['dæri] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [hi:; hi]

"	**We'll**	**talk**	**that**	**over**	**later**	**on**	**,**	**Darry**	**,**	**when**	**we**	**have**	**plenty**	**of**	**time**	**,**	**"**	**he**
"	出色地	讲话	那	超过	之后	在	,	达里	,	什么时候	我们	有	很多	的	时间	,	"	他

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

“达里，等我们有的是时间，我们以后再谈这件事吧。”他回答说。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] .

"	**Perhaps**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**	**suggest**	**a**	**remedy**	**.**
"	也许	我	可能	是	有能力的	到	建议	一个	补救	.

或许我可以提出一个解决办法。

[aɪ][hæv; həv] ['ʃɛrz] [ɪn] ['sevrəl] ['prɑ:pərtiz] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ,

I	**have**	**shares**	**in**	**several**	**properties**	**down**	**this**	**way**	**,**
我	有	分享	在	一些	特性	向下	这	方式	,

我在这条路上有好几处房产的股份。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['æbnə] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑ:b][æz; əz] ['ki:pər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

and	**possibly**	**Abner**	**can**	**be**	**given**	**a**	**steady**	**job**	**as**	**keeper**	**at**	**the**	**club**	**,**
和	可能	阿布纳	能	是	给定	一个	稳定的	工作	作为	守门员	在	这	俱乐部	,

或许阿布纳能在俱乐部获得一份稳定的守门员工作。

[ɔ:r] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm][aɪ] [oʊn] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

or	**put**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**farm**	**I**	**own**	**not**	**far**	**away**	**from**	**here**	**.**
或者	放	在	收费	的	一个	农场	我	自己的	不是	远的	离开	从	这里	.

或者让我管理我离这里不远的一个农场。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [mi:nz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [help] [jʊr; jər] ['benɪfæktər] [aʊt] .

Depend	**upon**	**it**	**,**	**some**	**means**	**can**	**be**	**found**	**to**	**help**	**your**	**benefactor**	**out**	**.**
依赖	之上	它	,	一些	方法	能	是	成立	到	帮助	你的	恩人	出去	.

请相信我，总能找到办法帮助你的恩人。

[aɪ'd] ['ræðər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][jʊr; jər]

I'd	**rather**	**talk**	**about**	**you**	**,**	**just**	**now**	**,**	**and**	**what**	**you**	**have**	**seen**	**in**	**your**
ID	相当	讲话	关于	你	,	只是	现在	,	和	什么	你	有	已见	在	你的

[æd'ventʃərəs] [pæst] .

adventurous	**past**	**.**
冒险的	过去的	.

我现在更想谈谈你，以及你过去充满冒险的经历。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd]

In	**fact**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**everything**	**that**	**ever**	**happened**	**to**	**you**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**
在	事实	,	ID	喜欢	到	知道	一切	那	曾经	发生	到	你	,	如果	你	不	头脑

,

,

,

事实上，如果你不介意的话，我很想知道你身上发生的一切。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[ə'gen] ['dæri] [hæd; həd] [ðæt] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [pæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Again	Darry	had	that	queer	sensation	pass	over	him	,
再次	达里	有	那	酷儿	感觉	经过	超过	他	,

达里再次感受到了那种奇怪的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] ['æbnə] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ]

and	he	could	not	but	remember	what	Abner	had	said	about	the	possibility
和	他	可以	不是	但	记住	什么	阿布纳	有	说	关于	这	可能性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	his	finding	out	something	connected	with	his	childhood	,
的	他的	寻找	出去	某物	连接	和	他的	童年	,

他不禁想起阿布纳说过的话，关于他有可能发现一些与童年有关的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

and	that	this	young	gentleman	would	be	the	means	of	supplying	the	missing
和	那	这	年轻的	绅士	会	是	这	方法	的	供应	这	丢失的

[lɪŋk] .

link	.
关联	.

而这位年轻先生将成为填补这一空缺的关键人物。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sipt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [draɪd] [aʊt] [ɪn] ['kʌmfərt]

So	as	they	sat	there	and	sipped	the	delicious	coffee	and	dried	out	in	comfort
所以	作为	他们	卫星	那里	和	啜饮	这	可口的	咖啡	和	干燥	出去	在	舒适

,

,
,

于是，他们坐在那里，一边啜饮着美味的咖啡，一边舒适地晾干身体。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pɔːl] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .

he	answered	all	the	questions	Paul	could	think	of	asking	.
他	回答	全部	这	问题	保罗	可以	思考	的	问	.

他回答了保罗能想到的所有问题。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][pæst] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

They	covered	his	entire	past	,	from	his	earliest	recollection	,	and	especially
他们	涵盖	他的	全部的	过去的	,	从	他的	最早	回忆	,	和	尤其

[ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː]

about	the	old	man	who
关于	这	老的	男人	WHO

他们讲述了他的整个过去，从他最早的记忆开始，特别是关于那位老人的事。

[hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['neɪpəlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]

had	finally	deserted	him	in	Naples	,	for	he	naturally	occupied	a	prominent
有	最后	荒凉的	他	在	那不勒斯	,	为了	他	自然	占领	一个	著名的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

place	in	the	recital	.
地方	在	这	独奏会	.

最终，他被抛弃在了那不勒斯，因为他自然在演奏会上占据了显要位置。

['dæri] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][held] [ðæt]

Darry	had	called	him	uncle	,	but	thought	the	man	could	not	have	held	that
达里	有	称为	他	叔叔	,	但	想法	这	男人	可以	不是	有	握住	那

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

relationship	toward	him	.
关系	朝向	他	.

达里曾称呼他为叔叔，但他认为这个人不可能对他抱有这种关系。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

He	never	knew	what	had	become	of	the	old	man	,
他	绝不	知道	什么	有	变得	的	这	老的	男人	,

他始终不知道那位老人后来怎么样了。

[bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]

but	suspected	that	he	must	have	met	with	some	fatal	accident	in	the
但	怀疑	那	他	必须	有	遇见	和	一些	致命的	事故	在	这

[ɪ'tæliən] ['sɪti] .

Italian	city	.
意大利语	城市	.

但他怀疑他一定是在那座意大利城市遭遇了致命的意外。

[ðen] [hiː; hi] ['nærˌeɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Then	he	narrated	how	he	had	supported	himself	by	playing	the	violin	,
然后	他	旁白	如何	他	有	有	他自己	经过	玩耍	这	小提琴	,

然后他讲述了自己如何靠拉小提琴谋生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪ'tæliən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

and	at	the	same	time	learned	to	speak	Italian	as	well	as	a	native	.
和	在	这	相同的	时间	学习	到	说话	意大利语	作为	出色地	作为	一个	本国的	.

同时，他的意大利语也说得像母语人士一样流利。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

Finally	came	the	scene	in	the	café	,
最后	来了	这	场景	在	这	咖啡店	,

最后，咖啡馆里的场景出现了。

[wen] ['kæptɪn] ['hɑːli] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] ,

when	Captain	Harley	rescued	him	from	the	cruelty	of	a	bully	,
什么时候	队长	哈雷	获救	他	从	这	残酷	的	一个	欺负	,

当哈利船长把他从一个恶霸的欺凌中救出来时，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn]

and	after	that	there	was	very	little	to	tell	up	to	the	time	the	brigantine
和	后	那	那里	曾是	非常	小的	到	告诉	向上	到	这	时间	这	双桅帆船

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,

was	lost	and	his	best	friend	vanished	from	the	scene	,
曾是	丢失的	和	他的	最好的	朋友	消失了	从	这	场景	,

此后，直到双桅帆船失踪、他最好的朋友消失之前，几乎没有什么可说的了。

['nevər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] .

never	to	appear	again	on	earth	.
绝不	到	出现	再次	在	地球	.

永远不会再出现在地球上。

[pɔːl] ['sɪŋgltən] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] ,

Paul	Singleton	harked	back	to	his	earliest	recollections	,
保罗	辛格尔顿	倾听	后退	到	他的	最早	回忆	,

保罗·辛格尔顿回想起他最早的记忆，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [æskt] ['kwestʃənz] [ðæt] [pʊt] - ['meməri] [tuː; tə]

and	with	the	skill	of	a	lawyer	asked	questions	that	put	Darry's	memory	to
和	和	这	技能	的	一个	律师	问	问题	那	放	-	记忆	到

[ə; eɪ] [streɪn] ;

a	strain	;
一个	拉紧	;

他像律师一样，问了一些令达里记忆力都感到紧张的问题；

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [mɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

he	examined	the	singular	mark	upon	the	boy's	arm	with	deepest	interest	and
他	检查	这	单数	标记	之上	这	男孩们	手臂	和	最深处	兴趣	和

[siːmd] [ɪm'prest] .

seemed	impressed	.
似乎	印象深刻	.

他饶有兴致地仔细观察了男孩手臂上那奇特的印记，似乎印象深刻。

" [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [pruːv] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː]

"	That	will	undoubtedly	prove	one	thing	or	the	other	,	as	soon	as	I	can	see
"	那	将要	无疑	证明	一	事物	或者	这	其他	,	作为	很快	作为	我	能	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“毫无疑问，只要我能见到她，就能证明一件事或另一件事。”

" ['dæri] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Darry	heard	him	say	,	as	if	to	himself	.
"	达里	听到	他	说	,	作为	如果	到	他自己	.

“达里听到他自言自语道。”

['evɪdəntli] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn]

Evidently	Paul	Singleton	knew	nothing	of	the	mark	and	was	depending	upon
显然	保罗	辛格尔顿	知道	没有什么	的	这	标记	和	曾是	取决于	之上

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

some	other	party	to	settle	the	identification	.
一些	其他	派对	到	定居	这	鉴别	.

显然，保罗·辛格尔顿对这个商标一无所知，他指望其他方面来解决商标识别问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	noon	before	either	of	them	realized	it	.
它	曾是	中午	前	任何一个	的	他们	已实现	它	.

直到中午，他们俩才意识到这一点。

['dæri] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːf] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

Darry	declared	he	must	hurry	off	so	as	to	catch	the	lawyer	at	his	office
达里	声明	他	必须	匆忙	离开	所以	作为	到	抓住	这	律师	在	他的	办公室

[ænd; ənd] ['set(ə)l] ['mætərz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	settle	matters	before	going	home	.
和	定居	事情	前	去	家	.

达里宣布他必须赶紧离开，以便在回家前赶到律师的办公室，把事情解决好。

" [hɑːrk] , ['dæri] , " [sed] [pɔːl] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ;

"	Hark	,	Darry	,	"	said	Paul	,	holding	his	hand	as	they	parted	;
"	听着	,	达里	,	"	说	保罗	,	保持	他的	手	作为	他们	分手了	;

“听着，达里，”保罗说着，握着他的手，两人道别；

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [aɪm] [tuː; tə]

"	promise	me	that	if	there	is	anything	else	I	can	do	to	please	you	I'm	to
"	承诺	我	那	如果	那里	是	任何事物	别的	我	能	做	到	请	你	我是	到

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

know	it	right	away	.
知道	它	正确的	离开	.

“答应我，如果我还能做些什么让你高兴，请立刻告诉我。”

[kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .

Confide	in	me	,	my	boy	.
信任	在	我	,	我的	男生	.

孩子，跟我说说你的心事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃer] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ə'ferz] .

It	makes	me	happy	to	share	,	even	to	a	limited	extent	,	in	your	little	affairs	.
它	制作	我	快乐的	到	分享	,	甚至	到	一个	有限的	程度	,	在	你的	小的	事务	.

能参与到你们的小事中，哪怕只是有限的参与，也让我感到很开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [tʃʌmz] [ɔːl] ['wɪntər] ,

And	you	know	we	are	going	to	be	great	chums	all	winter	,
和	你	知道	我们	是	去	到	是	伟大的	朋友们	全部	冬天	,

你知道，整个冬天我们都会是好朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['eldər] ['brʌðər] [ɔːr][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,

you	and	I	.	Look	on	me	then	as	a	sort	of	elder	brother	or	a	cousin	,
你	和	我	.	看	在	我	然后	作为	一个	种类	的	长老	兄弟	或者	一个	表哥	,

你和我。那时，请把我当作兄长或表兄一样看待。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

" [ænd; ənd] ['dæri] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['læfɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [pɔːl]

"	And	Darry	thought	as	he	looked	into	the	clear	laughing	eyes	of	Paul
"	和	达里	想法	作为	他	看起来	进入	这	清除	笑	眼睛	的	保罗

['sɪŋgltən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

Singleton	that	nothing	would	give	him	greater	happiness	on	earth	than	if	he
辛格尔顿	那	没有什么	会	给	他	更大的	幸福	在	地球	比	如果	他

[kʊd; kəd] [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] ['mænli] ['feloʊ] .

could	claim	relationship	to	this	fine	manly	fellow	.
可以	宣称	关系	到	这	美好的	男子气概	同伴	.

“达里看着保罗·辛格尔顿清澈的笑眼，心想，如果能和这位英俊潇洒的男子汉建立关系，那将是世上最大的幸福。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	seemed	to	be	walking	on	air	as	he	left	the	cove	and	headed	into	the
他	似乎	到	是	步行	在	空气	作为	他	左边	这	海湾	和	标题	进入	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他离开海湾，走向村庄时，仿佛如履薄冰。

[ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dærɪəs] [kwɔːlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

Upon	calling	at	the	office	of	Darius	Quarles	he	was	disappointed	to	learn	that
之上	呼叫	在	这	办公室	的	达里厄斯	夸尔斯	他	曾是	失望的	到	学习	那

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['bʌgi] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	lawyer	had	gone	off	in	his	closed	buggy	early	that	morning	,
这	律师	有	已消失	离开	在	他的	关闭	有缺陷的	早期的	那	早晨	,

他去拜访达里乌斯·夸尔斯的办公室时，失望地得知律师那天清晨就坐着他的封闭式马车离开了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ɔːl] [deɪ] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ðə; ði]

and	would	not	be	back	all	day	—	he	had	to	foreclose	a	mortgage	the
和	会	不是	是	后退	全部	天	—	他	有	到	取消抵押赎回权	一个	抵押	这

[klɜːrk] [ri'mɑːkt] ,

clerk	remarked	,
职员	评论	,

“他今天一整天都不会回来——他得去处理一笔抵押贷款的止赎事宜，”办事员说道。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [ðæt] ['duːti][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ,

and	never	allowed	that	duty	to	be	performed	by	a	subordinate	,
和	绝不	允许	那	责任	到	是	执行	经过	一个	下属	,

而且从未允许下属履行这项职责。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] .

for	it	gave	him	too	much	satisfaction	to	attend	to	it	personally	.
为了	它	给予	他	也	很多	满意	到	出席	到	它	亲自	.

因为这给他带来了太多的满足感，让他无法亲自处理。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːn] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Even	his	employees	had	a	secret	contempt	for	his	mean	ways	,	it	seemed	.
甚至	他的	雇员	有	一个	秘密	鄙视	为了	他的	意思是	方式	,	它	似乎	.

就连他的员工似乎都暗自鄙视他的卑鄙行径。

" [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]

"	He	expects	to	be	home	to	supper	,	and	if	your
"	他	预期	到	是	家	到	晚餐	,	和	如果	你的

他希望回家吃晚饭，如果你

['bɪznəs] [ɪz] ['presɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

business	is	pressing	you	might	call	at	his	house	,
商业	是	紧迫	你	可能	称呼	在	他的	房子	,

事态紧急，你可能会去他家拜访。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['hɑːrdn] ,

which	is	just	out	of	the	village	on	the	road	to	Harden	,
哪个	是	只是	出去	的	这	村庄	在	这	路	到	硬化	,

它就在村子外面，通往哈登的路上。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [sed] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] .

"	the	young	clerk	said	in	concluding	.
"	这	年轻的	职员	说	在	总结	.

“年轻的职员最后说道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Thank	you	,	I	believe	I	shall	call	,	as	I	wish	to	see	him	very	much	,
"	感谢	你	,	我	相信	我	将	称呼	,	作为	我	希望	到	看	他	非常	很多	,

“谢谢，我想我会打电话的，因为我非常想见他。”

" [rɪ'plaɪd] ['dæri] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	replied	Darry	,	and	left	the	place	.
"	回复	达里	,	和	左边	这	地方	.

“达里回答道，然后离开了那里。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ræðər] ['loʊnli] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv]

He	made	his	way	along	the	rather	lonely	road	that	led	to	the	humble	home	of
他	制成	他的	方式	沿着	这	相当	孤独	路	那	引领	到	这	谦逊的	家	的

[ðə; ði] ['piːks] ,

the	Peakes	,
这	皮克斯	,

他沿着那条略显偏僻的小路，走向皮克斯一家简陋的家。

['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

bowing	his	head	to	the	storm	,	and	yet	with	a	song	of	thanksgiving
鞠躬	他的	头	到	这	风暴	,	和	然而	和	一个	歌曲	的	感恩

['swelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

swelling	in	his	heart	,
肿胀	在	他的	心	,

他低头迎向暴风雨，心中却涌起感恩之歌。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][loʊd]

for	he	knew	he	was	carrying	with	him	the	means	of	lifting	the	load
为了	他	知道	他	曾是	携带	和	他	这	方法	的	举重	这	加载

[ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'prest] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['benɪfæktəz] .

that	had	for	some	time	oppressed	his	kind	benefactors	.
那	有	为了	一些	时间	受压迫者	他的	种类	恩人	.

因为他知道自己肩负着解除长期以来压在他善良恩人身上的重担的重任的使命。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi]

Suddenly	something	struck	him	a	stunning	blow	and	looking	up	as	he
突然	某物	击	他	一个	令人惊叹的	吹	和	寻找	向上	作为	他

['stægərd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [lɑːfs] ,

staggered	he	heard	a	chorus	of	shrill	laughs	,
交错	他	听到	一个	合唱	的	尖锐	笑声	,

突然，他感到一阵剧痛袭来，抬头望去，踉跄着，他听到一阵刺耳的笑声。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

and	realized	that	a	rope	had	been	thrown	around	him	in	such	a	way	that
和	已实现	那	一个	绳索	有	到过	抛掷	大约	他	在	这样的	一个	方式	那

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

his	arms	were	pinioned	down	at	his	sides	.
他的	武器	是	钉住	向下	在	他的	侧面	.

他这才意识到自己被绳子套住了，双臂被牢牢地绑在身体两侧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['sevrəl] ['ɪmpɪʃ] ['fɪgjərz] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [brʌʃ] [ænd; ənd]

At	the	same	moment	several	impish	figures	sprang	out	of	the	dense	brush	and
在	这	相同的	片刻	一些	顽皮的	数据	弹簧	出去	的	这	稠密	刷子	和

[fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [bloʊz] ,

fell	upon	him	with	vicious	blows	,
跌倒	之上	他	和	恶毒	打击	,

就在这时，几个顽皮的身影从茂密的灌木丛中跳了出来，狠狠地揍了他一顿。

[æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ə'pɑːn] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

as	though	bent	upon	knocking	him	down	.
作为	尽管	弯曲	之上	敲门	他	向下	.

仿佛铁了心要把他打倒在地。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [kən'siːld] ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

Though	they	had	their	faces	concealed	after	a	ridiculous	fashion	he	recognized
尽管	他们	有	他们的	面孔	暗	后	一个	荒谬的	时尚	他	认可

[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [læf] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪm] ['dɪlks] .

the	malicious	laugh	of	one	as	belonging	to	Jim	Dilks	.
这	恶意	笑	的	一	作为	属于	到	吉姆	迪尔克斯	.

虽然他们以一种滑稽的方式遮住了脸，但他还是认出其中一个人的恶意笑声属于吉姆·迪尔克斯。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd]

BAD	LUCK	AND	GOOD
坏的	运气	和	好的

厄运与好运

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dæri] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ə'tæk] [ment] .

Of	course	Darry	knew	what	this	attack	meant	.
的	课程	达里	知道	什么	这	攻击	意思是	.

达里当然知道这次袭击意味着什么。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['mætərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

His	enemy	had	been	brooding	over	matters	for	a	long	time	,
他的	敌人	有	到过	沉思	超过	事情	为了	一个	长的	时间	,

他的敌人已经为此事酝酿已久。

[ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [end] [waɪl] ['dæri] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn]

and	despairing	of	accomplishing	his	end	while	Darry	was	armed	with	a	gun
和	绝望	的	完成	他的	结尾	尽管	达里	曾是	武装	和	一个	枪

,

,

,

眼看自己无法达成目的，而达里又持有枪支，他感到绝望。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [mɑ:rʃ] ,

during	his	daily	visits	to	the	big	marsh	,
期间	他的	日常的	访问	到	这	大的	沼泽	,

在他每天前往大沼泽地期间，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd]

he	had	finally	decided	to	lie	in	wait	and	have	it	out	on	the	road
他	有	最后	决定	到	说谎	在	等待	和	有	它	出去	在	这	路

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

他最终决定埋伏在村外的路上。

['dʒɪm] ['waɪzli] [bækt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ælaɪz] [ɪn] [ðʌs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [gɪv]

Jim	wisely	backed	himself	up	with	a	couple	of	allies	in	thus	undertaking	to	give
吉姆	明智地	支持的	他自己	向上	和	一个	夫妻	的	盟国	在	因此	承诺	到	给

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [dɪ'leɪd] ['wɪpɪŋ] .

his	enemy	that	long	-	delayed	whipping	.
他的	敌人	那	长的	-	延迟	鞭打	.

吉姆明智地找来几个盟友支持自己，从而决心给他的敌人来一次迟来的痛击。

[hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [noʊ] ['relɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t]

He	had	tried	it	once	by	himself	and	apparently	had	no	relish	to	repeat
他	有	尝试	它	一次	经过	他自己	和	显然	有	不	尽情享用	到	重复

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

the	experiment	.
这	实验	.

他曾独自尝试过一次，显然并不想再做一次实验。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf]

Perhaps	it	would	have	been	the	part	of	wisdom	on	the	part	of	the	young	life
也许	它	会	有	到过	这	部分	的	智慧	在	这	部分	的	这	年轻的	生活

['seɪvər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ] ['mæstərli] [rɪ'tri:t] .

saver	to	have	taken	to	his	heels	and	beat	a	masterly	retreat	.
省钱	到	有	已采取	到	他的	高跟鞋	和	打	一个	精湛	撤退	.

或许，对于这位年轻的救生员来说，最明智的做法就是拔腿就跑，潇洒地撤退。

[greɪt] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə]

Great	generals	have	done	this	same	thing	and	considered	it	no	dishonor	to
伟大的	将军们	有	完毕	这	相同的	事物	和	经过考虑的	它	不	羞辱	到

[seɪv] [ðer; ðər] ['ɑ:rmi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

save	their	army	for	another	day	.
节省	他们的	军队	为了	其他	天	.

许多伟大的将领都曾这样做过，他们认为为军队保留实力以备不时之需并非耻辱。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [læd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [θɔ:t] ,

To	a	high	-	spirited	lad	,	however	,	it	is	the	last	thought	,
到	一个	高的	-	精神抖擞	小伙子	,	然而	,	它	是	这	最后的	想法	,

但对于一个精力充沛的小伙子来说，这是他最后才会想到的事情。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	many	a	fellow	will	stand	the	chances	of	a	beating	rather	than	to
和	许多	一个	同伴	将要	站立	这	机会	的	一个	殴打	相当	比	到

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] .

turn	his	back	on	the	foe	.
转动	他的	后退	在	这	敌人	.

许多战士宁愿冒着被打的风险，也不愿背弃敌人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .

Of	course	there	was	no	time	to	consider	the	matter	.
的	课程	那里	曾是	不	时间	到	考虑	这	事情	.

当然，根本没有时间去考虑这件事。

[ðə; ði] [θriː] [dɪs'gaɪzd] [bɔɪz] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

The	three	disguised	boys	attacked	him	on	all	sides	,
这	三	伪装	男孩们	遭到攻击	他	在	全部	侧面	,

三个乔装打扮的男孩从四面八方袭击了他。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['dæri] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [iks'tʃeindʒd]

and	almost	before	Darry	knew	what	he	was	doing	blows	were	being	exchanged
和	几乎	前	达里	知道	什么	他	曾是	正在做	打击	是	存在	交换

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] .

with	a	vim	.
和	一个	vim	.

几乎在达里还没反应过来之前，双方就激烈地交出了拳头。

[hiː; hi] [fɔːt] ['gæləntli] [ænd; ənd] [wel] ,

He	fought	gallantly	and	well	,
他	战斗	英勇地	和	出色地	,

他英勇善战，表现出色。

['sendɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [hɑːrd] [hɪts] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [pər'mɪtɪd] .

sending	in	just	as	many	hard	hits	as	his	knowledge	of	the	game	permitted	.
发送	在	只是	作为	许多	难的	点击量	作为	他的	知识	的	这	游戏	允许	.

他尽其所能，用他所掌握的比赛知识，尽可能多地打出强力击球。

[wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Whenever	he	saw	an	opening	he	was	quick	to	take	advantage	of	the	same
每当	他	锯	一个	开幕	他	曾是	快的	到	拿	优势	的	这	相同的

,

,

,

他只要发现机会，就会迅速抓住并加以利用。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv]['dʒɪmz] [sə'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	as	a	consequence	first	one	of	Jim's	supporters	and	then	the	other
和	作为	一个	结果	第一的	一	的	吉姆的	支持者	和	然后	这	其他

[ˌtempə'rerəli] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] ,

temporarily	bit	the	dust	,
暂时地	少量	这	灰尘	,

结果，吉姆的一位支持者先是暂时去世，然后另一位也暂时去世了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv][stɑːrz] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

with	a	galaxy	of	stars	floating	before	their	mental	vision	.
和	一个	星系	的	明星	漂浮的	前	他们的	精神的	想象	.

眼前浮现出一片繁星点点的星系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

They	were	very	much	surprised	.
他们	是	非常	很多	惊讶	.

他们感到非常惊讶。

[truː] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

True	,	they	may	have	heard	something	about	the	fighting	abilities	of	this	wonderful
真的	,	他们	可能	有	听到	某物	关于	这	斗争	能力	的	这	精彩的

[nuː] [bɔɪ] ;

new	boy	;
新的	男生	;

没错，他们可能听说过这个优秀新男孩的战斗能力；

[bʌt; bət]['dʒɪm][hæd; həd] [kept] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪm] [hænd][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli]

but	Jim	had	kept	declaring	that	only	for	his	lame	hand	he	would	surely
但	吉姆	有	保留	声明	那	仅有的	为了	他的	瘸	手	他	会	一定

[hæv; həv] ['iːzəli] [kʌm] [aʊt] ['vɪktər] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

have	easily	come	out	victor	on	that	memorable	day	of	the	first	meeting	,
有	容易地	来	出去	胜利者	在	那	难忘	天	的	这	第一的	会议	,

但吉姆一直宣称，如果不是因为他那只跛手，他肯定会在那场令人难忘的第一次会议上轻松获胜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and	they	were	forced	to	believe	him	.
和	他们	是	强制	到	相信	他	.

他们被迫相信了他。

['ɑːrtf(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,

Artful	Jim	was	wise	enough	to	do	a	great	deal	of	jumping	about	,
巧	吉姆	曾是	明智的	足够的	到	做	一个	伟大的	交易	的	跳	关于	,

机灵的吉姆很聪明，他做了很多跳跃动作。

[bʌt; bət] [siːmd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

but	seemed	quite	willing	his	allies	should	meet	with	the	brunt	of	the	battle
但	似乎	相当	愿意的	他的	盟国	应该	见面	和	这	冲击	的	这	战斗

[waɪl] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

while	he	saved	himself	for	the	finishing	touches	.
尽管	他	已保存	他自己	为了	这	精加工	触摸	.

但他似乎很乐意让盟友们承受战斗的大部分冲击，而自己则留力打最后的决战。

[wen] ['dæri] [hæd; həd]['taɪərd] [hɪm'self] [aʊt] [ə'genst] [sɪm] [klaːk][ænd; ənd] ['baʊzər] [ðen] [hɪz; ɪz] [taɪm]

When	Darry	had	tired	himself	out	against	Sim	Clark	and	Bowser	then	his	time
什么时候	达里	有	疲劳的	他自己	出去	反对	西姆	克拉克	和	库巴	然后	他的	时间

[wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

would	have	arrived	.
会	有	到达的	.

当达里与西姆·克拉克和鲍泽战斗到筋疲力尽时，他的时代就将到来。

['dæri] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['biːɪŋ] [wɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

Darry	anticipated	being	whipped	in	the	encounter	.
达里	预期	存在	鞭打	在	这	遇到	.

达里预料到自己会在这场冲突中被打败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [θriː]

It	was	not	to	be	expected	that	one	boy	could	hold	his	own	against	three
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	一	男生	可以	抓住	他的	自己的	反对	三

[sʌtʃ] [tʌf] ['kʌstəmərz] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

such	tough	customers	as	those	opposed	to	him	,
这样的	艰难的	顾客	作为	那些	反对	到	他	,

人们原本并不指望一个男孩能够独自对抗三个像他一样强悍的对手。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [wer] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

since	they	would	wear	him	out	.
自从	他们	会	穿	他	出去	.

因为他们会让他筋疲力尽。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Nevertheless	**,**	**he**	**declined**	**to**	**run**	**at**	**the**	**beginning**	**,**
尽管如此	,	他	拒绝	到	跑步	在	这	开始	,

然而，他一开始拒绝参赛。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

and	**after**	**a**	**little**	**it**	**was**	**entirely**	**out**	**of**	**the**	**question**	**for**	**him**	**to**	**do**
和	后	一个	小的	它	曾是	完全	出去	的	这	问题	为了	他	到	做

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

过了一会儿，他再也做不到那样做了。

[sɪns] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [flaɪt] .

since	**he**	**lacked**	**the**	**wind**	**to**	**conduct**	**a**	**flight**	**.**
自从	他	缺乏	这	风	到	执行	一个	航班	.

因为他没有足够的风力进行飞行。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

So	**there**	**was**	**really**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**stand**	**and**	**take**	**what**	**was**	**coming**
所以	那里	曾是	真的	没有什么	到	做	但	站立	和	拿	什么	曾是	未来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

所以他除了站在那里接受即将发生的一切之外，别无他法。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

at	**the**	**same**	**time**	**give**	**as**	**good**	**as**	**he**	**knew**	**how**	**.**
在	这	相同的	时间	给	作为	好的	作为	他	知道	如何	.

与此同时，他也尽其所能地给予最好的。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] .

They	**would**	**never**	**be**	**able**	**at**	**any**	**rate**	**to**	**say**	**they**	**had**	**won**	**an**	**easy**	**victory**	**.**
他们	会	绝不	是	有能力的	在	任何	速度	到	说	他们	有	韩元	一个	简单的	胜利	.

至少他们永远无法说自己赢得了一场轻松的胜利。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

By	**this**	**time**	**they**	**were**	**beautifully**	**daubed**	**with**	**mud**	**,**
经过	这	时间	他们	是	非常漂亮	涂抹	和	泥	,

这时，它们身上已经涂满了漂亮的泥浆。

[æz; əz] [iːtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌndər] [dɔːg] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krept] [ə'lɔːŋ] .

as	**each**	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**under**	**dog**	**while**	**the**	**minutes**	**crept**	**along**	**.**
作为	每个	出现	到	是	这	在下面	狗	尽管	这	分钟	悄悄地爬	沿着	.

随着时间一分一秒地过去，每个人都显得处于劣势。

- ['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

Darry's	**only**	**hope**	**lay**	**in**	**the**	**possibility**	**of**	**some**	**one**	**passing**	**that**	**way**	**,**
-	仅有的	希望	躺	在	这	可能性	的	一些	一	通过	那	方式	,

达里唯一的希望寄托在有人路过那里的可能性上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] [tʊk] [ðɪs] [roʊd] ,

and	**as**	**the**	**day**	**was**	**so**	**stormy**	**,**	**and**	**few**	**people**	**ever**	**took**	**this**	**road**	**,**
和	作为	这	天	曾是	所以	暴风雨	,	和	很少	人们	曾经	采取	这	路	,

那天风雨交加，很少有人走这条路，

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['slendər] .

his	**chances**	**were**	**indeed**	**slender**	**.**
他的	机会	是	的确	苗条	.

他的机会确实渺茫。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

Now	the	whole	bunch	seemed	to	be	upon	the	ground	alongside	the	road	,
现在	这	所有的	束	似乎	到	是	之上	这	地面	旁边	这	路	,

现在，那群人似乎都倒在了路边的地上。

['strʌglɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɪlˈkɛni] [kæts] ,

struggling	like	a	pack	of	Kilkenny	cats	,
挣扎	喜欢	一个	盒	的	基尔肯尼	猫	,

像一群基尔肯尼猫一样挣扎着，

[ðə; ði] [θriː] [əˈgresəz] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] [ˈdæri] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

the	three	aggressors	having	their	hands	on	Darry	at	one	time	in	the	endeavor	to
这	三	侵略者	拥有	他们的	双手	在	达里	在	一	时间	在	这	努力	到

[səbˈduː] [hɪm; ɪm] .

subdue	him	.
征服	他	.

三名施暴者同时对达里动手动脚，试图制服他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] .

Suddenly	Jim	gave	a	hoarse	cry	.
突然	吉姆	给予	一个	嘶哑	哭	.

吉姆突然发出一声嘶哑的喊叫。

" [hɔːl] [ɔːf] [dɪr] , [ˈfɛlɘz] ; [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈkʌmɪn] - ！ " [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .

"	Haul	off	dere	,	fellers	;	somebody's	comin	'	!	"	was	what	he	ejaculated	.
"	运输	离开	德雷	,	伙计们	;	某人的	即将到来	-	！	"	曾是	什么	他	射精	.

“伙计们，快走！有人来了！”他大声喊道。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪr] ,

Immediately	the	other	two	sprang	to	their	feet	like	a	couple	of	deer	,
立即地	这	其他	二	弹簧	到	他们的	脚	喜欢	一个	夫妻	的	鹿	,

另外两人立刻像两只鹿一样跳了起来。

[əˈfreɪd] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪm] ;

afraid	lest	they	be	caught	at	their	game	;
害怕的	免得	他们	是	捕捉	在	他们的	游戏	;

害怕他们的游戏被人发现；

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][hæŋk] [skwaɪəz] [flæʃt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri]

perhaps	a	vision	of	old	Hank	Squires	flashed	before	them	,	with	the	penitentiary
也许	一个	想象	的	老的	汉克	乡绅	闪光灯	前	他们	,	和	这	监狱

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

in	the	background	.
在	这	背景	.

也许他们眼前闪过老汉克·斯奎尔斯的身影，监狱则在背景中。

[ˈdæri] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,

Darry	,	out	of	breath	,	but	game	to	the	last	,
达里	,	出去	的	气息	,	但	游戏	到	这	最后的	,

达里气喘吁吁，但战斗到了最后一刻。

[meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempt] [tuː; tə][hoʊld][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði]

made	an	ineffectual	attempt	to	hold	one	of	his	tormentors	,	catching	the
制成	一个	无效	试图	到	抓住	一	的	他的	折磨者	,	捕捉	这

['flaɪɪŋ] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ;

flying	end	of	his	jacket	;
飞行	结尾	的	他的	夹克	;

他曾试图抓住其中一个折磨他的人，但徒劳无功，只抓住了对方飞起的夹克下摆；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [sɪmz] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪmzi]

but	such	was	the	moment	of	Sim's	upward	movement	,	and	the	flimsy
但	这样的	曾是	这	片刻	的	模拟人生	向上	移动	,	和	这	脆弱的

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ,

character	of	his	wearing	apparel	,
特点	的	他的	穿着	服饰	,

但这就是西姆向上攀升的那一刻，以及他身上穿着的衣物的单薄。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sekʃ(ə)n] [keɪm] [ə'weɪ] ,

that	the	entire	section	came	away	,
那	这	全部的	部分	来了	离开	,

整个部分都消失了，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['terɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [meɪts] .

remaining	in	the	grip	of	the	enemy	as	he	went	tearing	after	his	mates	.
其余的	在	这	紧握	的	这	敌人	作为	他	去	撕裂	后	他的	伙伴们	.

但他仍然被敌人控制着，一边奋力追赶他的战友。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	three	of	them	plunged	into	the	bushes	alongside	the	road	,	and	were
这	三	的	他们	暴跌	进入	这	灌木丛	旁边	这	路	,	和	是

[lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,

lost	to	sight	,
丢失的	到	视线	,

三人跳进路边的灌木丛中，消失在视线之外。

['liːvɪŋ] ['dæri] [hæf] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

leaving	Darry	half	sitting	up	on	the	road	,	plastered	with	mud	,
离开	达里	一半	坐着	向上	在	这	路	,	粉刷过的	和	泥	,

达里半坐在路边，浑身沾满了泥巴。

[ænd; ənd] ['ruːfəli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	ruefully	surveying	the	strip	of	cloth	in	his	hand	.
和	懊悔地	测量	这	条	的	布	在	他的	手	.

他懊恼地打量着手中的布条。

['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

After	all	it	proved	to	be	a	false	alarm	,	for	no	one	came	in	sight	.
后	全部	它	已证实	到	是	一个	错误的	警报	,	为了	不	一	来了	在	视线	.

结果证明这是一场虚惊，因为根本没人出现。

['dæri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Darry	was	not	foolish	enough	to	invite	a	further	attack	by	remaining	on	the
达里	曾是	不是	愚蠢	足够的	到	邀请	一个	更远	攻击	经过	其余的	在	这

[graʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [wɪð'drɔːn] ,

ground	after	the	enemy	had	temporarily	withdrawn	,
地面	后	这	敌人	有	暂时地	撤回	,

达里没有愚蠢到在敌人暂时撤退后仍留在原地，从而招致敌人的进一步攻击。

[soʊ][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

so	he	gathered	himself	together	and	continued	along	the	road	,
所以	他	聚集	他自己	一起	和	持续	沿着	这	路	,

于是他振作精神，继续沿着道路前行。

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [dʒʌst] [haʊ] ['sɪriəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bruːzd] ,

feeling	of	his	limbs	to	ascertain	just	how	seriously	he	had	been	bruised	,
感觉	的	他的	四肢	到	探明	只是	如何	严重地	他	有	到过	瘀伤	,

他摸了摸自己的四肢，想确定伤势究竟有多严重。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	trying	to	scrape	some	of	the	mud	from	his	clothes	.
和	尝试	到	刮	一些	的	这	泥	从	他的	衣服	.

他试图刮掉衣服上的一些泥巴。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [let] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːk] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs]

He	felt	ashamed	to	let	Mrs	.	Peake	see	him	in	this
他	毛毡	羞愧	到	让	太太	.	皮克	看	他	在	这

他觉得让皮克太太看到他这副模样很羞愧。

[kənˈdɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒoʊz] ,

condition	,	for	the	clothes	had	been	Joe's	,
状况	,	为了	这	衣服	有	到过	乔的	,

条件是，这些衣服原本是乔的。

[ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ˈbædli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə]

and	naturally	she	would	feel	badly	to	discover	how	they	were	now	treated	to
和	自然	她	会	感觉	糟糕	到	发现	如何	他们	是	现在	治疗	到

[ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] .

a	coating	of	mud	.
一个	涂层	的	泥	.

她自然会为他们的遭遇感到难过，因为她发现他们现在浑身沾满了泥巴。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [səˈpraɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʊd]

But	then	the	fact	of	his	having	such	a	joyful	surprise	for	her	would
但	然后	这	事实	的	他的	拥有	这样的	一个	快乐	惊喜	为了	她	会

[ˈdɪskaʊnt] [ˈeni] [bæd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

discount	any	bad	effect	of	his	appearance	.
折扣	任何	坏的	影响	的	他的	外貌	.

但是，他要给她一个如此惊喜的事实，足以抵消他出现可能带来的任何负面影响。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,

Thinking	thus	,
思维	因此	,

这样想下去，

[ˈdæri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈiːgərli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈkerfəli]

Darry	put	his	hand	eagerly	into	the	inside	pocket	where	he	had	so	carefully
达里	放	他的	手	急切地	进入	这	里面	口袋	在哪里	他	有	所以	小心

[stoʊd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleðər] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlər] [bɪl] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ]

stowed	the	little	leather	pocket	-	book	in	which	the	hundred	dollar	bill	given	him	by
已存放	这	小的	皮革	口袋	-	书	在	哪个	这	百	美元	账单	给定	他	经过

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

达里迫不及待地把手伸进内侧口袋，那里小心翼翼地放着保罗给他的那张一百美元钞票的小皮夹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskræt] [pelts] [hæd; həd] [fetʃt] [æt; ət] [ðə; ði]

as	well	as	the	amount	which	his	muskrat	pelts	had	fetched	at	the
作为	出色地	作为	这	数量	哪个	他的	麝鼠	毛皮	有	已获取	在	这

[ˈhɑːrdwer] [stɔːr] ,

hardware	store	,
硬件	店铺	,

以及他的麝鼠皮在五金店卖了多少钱，

[hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] .

had	been	lodged	.
有	到过	已提交	.

已经提交。

[ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	pocket	-	book	was	gone	!
这	口袋	-	书	曾是	已消失	!

钱包不见了！

[pʊr] ['dæri] ['ʃivəd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] .

Poor	**Darry**	**shivered**	**as**	**if**	**someone**	**had**	**struck**	**him**	**a**	**blow**	**.**
贫穷的	达里	瑟瑟发抖	作为	如果	某人	有	击	他	一个	吹	.

可怜的达里浑身颤抖，仿佛被人打了一拳。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [ænd; ənd]

Could	**he**	**have**	**lost**	**it**	**while**	**upon**	**the**	**shore**	**with**	**Paul**	**Singleton**	**and**
可以	他	有	丢失的	它	尽管	之上	这	支撑	和	保罗	辛格尔顿	和

[hæd; həd][ðə; ði]['æŋgri] [saʊnd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ]

had	**the**	**angry**	**sound**	**claimed**	**it**	**as**	**passage**	**money**	**for**	**having**	**allowed**	**a**
有	这	生气的	声音	声称	它	作为	通道	钱	为了	拥有	允许	一个

['vɪktɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

victim	**to**	**escape**	**?**
受害者	到	逃脱	?

他是否有可能在与保罗·辛格尔顿一起上岸时弄丢了它，而愤怒的声音是否把它当作了放走受害者的船费?

[noʊ] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

No	**,**	**he**	**recollected**	**very**	**distinctly**	**feeling**	**it**	**there**	**as**	**he**	**started**	**from**	**the**
不	,	他	回忆	非常	明显地	感觉	它	那里	作为	他	开始	从	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

office	**of**	**the**	**lawyer**	**,**
办公室	的	这	律师	,

不，他非常清楚地记得，当他离开律师办公室时，就感觉到了这一点。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [kwɔːlz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

after	**learning**	**that**	**Mr**	**.**	**Quarles**	**was**	**away**	**.**
后	学习	那	先生	.	夸尔斯	曾是	离开	.

得知夸尔斯先生不在后。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Then	**it**	**must**	**have**	**fallen**	**out**	**during**	**his**	**struggles**	**on**	**the**	**road**	**,**
然后	它	必须	有	倒下	出去	期间	他的	斗争	在	这	路	,

那一定是他在旅途中颠簸时掉下来的。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] " ['waɪldkæts] " ['klɔɪŋ]

for	**several**	**times**	**he**	**had**	**been**	**on**	**his**	**back**	**,**	**with**	**those**	**"**	**wildcats**	**"**	**clawing**
为了	一些	时代	他	有	到过	在	他的	后退	,	和	那些	"	野猫	"	爪子

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

他曾多次仰面躺倒，那些“野猫”用爪子抓挠他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [rɪ'nuːd] ,

Despite	**the**	**chances**	**of**	**meeting**	**them**	**again**	**,**	**and**	**having**	**the**	**struggle**	**renewed**	**,**
尽管	这	机会	的	会议	他们	再次	,	和	拥有	这	斗争	更新	,

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd]

he	**deliberately**	**turned**
他	故意地	转向

尽管有可能再次遇到他们，斗争也会再次上演，但他还是故意转身离开。

[bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pleɪn] ['evidənsiz] [tuː; tə][biː; bi]

back	**and**	**quickly**	**ran**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**there**	**were**	**plain**	**evidences**	**to**	**be**
后退	和	迅速地	跑	到	这	点	在哪里	那里	是	清楚的	证据	到	是

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] [faɪt] .

seen	**of**	**the**	**free**	**-**	**for**	**-**	**all**	**fight**	**.**
已见	的	这	自由的	-	为了	-	全部	斗争	.

返回后迅速跑到现场，那里有明显的混战痕迹。

[haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] [səːtʃt] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['terətɔːri] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['fɪgjərətɪvli]

How	eagerly	he	searched	every	foot	of	that	territory	,	his	heart	,	figuratively
如何	急切地	他	搜索	每一个	脚	的	那	领土	,	他的	心	,	比喻意义上

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他多么渴望地搜寻那片土地的每一寸土地，他的内心，用比喻来说，就是如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

in	his	throat	with	anxiety	.
在	他的	喉	和	焦虑	.

他紧张得喉咙发紧。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	as	the	minutes	passed	and	he	realized	the	hopeless	character	of	his
但	作为	这	分钟	通过了	和	他	已实现	这	绝望	特点	的	他的

[hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp] [laɪk] [liːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

hunt	it	seemed	to	drop	like	lead	into	his	shoes	,
打猎	它	似乎	到	降低	喜欢	带领	进入	他的	鞋	,

但随着时间流逝，他逐渐意识到这场狩猎毫无希望，这种感觉就像沉重的铅块压进了他的鞋里。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .

the	change	was	so	great	.
这	改变	曾是	所以	伟大的	.

变化太大了。

[ðen] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][wʌn][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ræskəlz]

Then	there	remained	only	one	solution	of	the	mystery	—	one	of	those	young	rascals
然后	那里	剩余	仅有的	一	解决方案	的	这	神秘	—	一	的	那些	年轻的	无赖

[mʌst; məst][hæv; həv] [in'səːtid] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn]

must	have	inserted	a	hand	in	his	coat	while	they	were	struggling	there	on
必须	有	插入	一个	手	在	他的	外套	尽管	他们	是	挣扎	那里	在

[ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] .

the	road	and	stolen	the	pocket	-	book	with	its	contents	.
这	路	和	被盗	这	口袋	-	书	和	它是	内容	.

那么，这个谜团只剩下一个解释了——一定是那些小混混中的一个在路上扭打的时候，把手伸进他的外套里，偷走了装有东西的钱包。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['broʊkən] ,

His	heart	seemed	almost	broken	,
他的	心	似乎	几乎	破碎的	,

他的心似乎几乎破碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

and	he	even	contemplated	rushing	after	them	to	renew	the	battle	and
和	他	甚至	思考	匆忙	后	他们	到	更新	这	战斗	和

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ;

tear	the	prize	from	their	possession	;
撕	这	奖	从	他们的	拥有	;

他甚至考虑过追击他们，重新开战，从他们手中夺回战利品；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd]

but	a	little	thought	caused	him	to	understand	how	foolish	such	a	move	would
但	一个	小的	想法	导致	他	到	理解	如何	愚蠢	这样的	一个	移动	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但稍加思索，他就意识到这样做有多么愚蠢。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kwɔːrtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]

for	he	had	no	idea	as	to	what	quarter	they	could	he	heading	for
为了	他	有	不	主意	作为	到	什么	四分之一	他们	可以	他	标题	为了

[wen] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm] ,

when	they	left	him	,
什么时候	他们	左边	他	,

因为他完全不知道他们离开他时会去往哪个方向。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃæk] [ɪn][ðə; ðɪ][swɑːmp] ,

unless	it	might	be	that	shack	in	the	swamp	,
除非	它	可能	是	那	窝棚	在	这	沼泽	,

除非那是沼泽里的那间小屋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ə'loʊn] .

and	it	would	be	rash	indeed	for	him	to	go	there	alone	.
和	它	会	是	皮疹	的确	为了	他	到	去	那里	独自的	.

他独自前往那里确实太鲁莽了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['beɪsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑːn] [pɔːl] ,

He	tried	to	pluck	up	courage	enough	to	go	home	,	basing	all	his	hopes	on	Paul	,
他	尝试	到	采摘	向上	勇气	足够的	到	去	家	,	立足	全部	他的	希望	在	保罗	,

他鼓起勇气想回家，把所有的希望都寄托在保罗身上。

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

who	had	seemed	so	very	kind	,	and	ready	to	help	him	out	.
WHO	有	似乎	所以	非常	种类	,	和	准备好	到	帮助	他	出去	.

他们看起来非常友善，并且乐于帮助他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['piːk] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

Of	course	Mrs	.	Peake	was	astonished	at	his	appearance	,
的	课程	太太	.	皮克	曾是	惊讶	在	他的	外貌	,

当然，皮克夫人对他的外貌感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ]['æŋgər] ['vænɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

but	the	rising	anger	vanished	when	she	learned	who	had	been	the	cause	of
但	这	上升	愤怒	消失了	什么时候	她	学习	WHO	有	到过	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒɪm] ['dɪlks] ,

his	misfortunes	—	at	least	it	was	turned	in	the	direction	of	Jim	Dilks	,
他的	不幸	—	在	至少	它	曾是	转向	在	这	方向	的	吉姆	迪尔克斯	,

但当她得知是谁造成了他的不幸时，心中升起的怒火便消失了——至少，她的怒火转向了吉姆·迪尔克斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [deɪ][hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [swer] [aʊt][ə; eɪ]

and	she	vowed	that	before	another	day	had	passed	she	would	swear	out	a
和	她	发誓	那	前	其他	天	有	通过了	她	会	发誓	出去	一个

['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

warrant	for	his	arrest	,
保证	为了	他的	逮捕	,

她发誓，不出一天，她就会申请逮捕令。

[ænd; ənd][goʊ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hæŋk] [skwaɪəz] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] .

and	go	personally	to	see	that	Hank	Squires	did	his	duty	.
和	去	亲自	到	看	那	汉克	乡绅	做过	他的	责任	.

并亲自去查看汉克·斯奎尔斯是否尽职尽责。

[dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] ['dæri] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi]

Depressed	in	spirits	Darry	crept	away	to	change	his	clothes	for	some	others	she
郁闷	在	烈酒	达里	悄悄地爬	离开	到	改变	他的	衣服	为了	一些	其他的	她

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

brought	him	,
带来	他	,

心情低落的达里悄悄溜走，去换她给他带来的其他衣服。

['ɔːlsoʊ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

also	**once**	**belonging**	**to**	**Joe**	**.**
还	一次	属于	到	乔	.

也曾属于乔。

['mɪsɪz] . ['piːk] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['gɑːrmənts] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [draɪd] ,

Mrs	**.**	**Peake**	**advised**	**that**	**the**	**muddy**	**garments**	**be**	**hung**	**up**	**until**	**they**	**dried**	**,**
太太	.	皮克	建议	那	这	浑	服装	是	悬挂	向上	直到	他们	干燥	,

皮克太太建议将沾满泥浆的衣服挂起来晾干。

[wen] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['brʌʃɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðer; ðər]

when	**by**	**a**	**vigorous**	**brushing**	**they**	**might**	**be**	**restored**	**to**	**something**	**like**	**their**
什么时候	经过	一个	蓬勃	刷牙	他们	可能	是	恢复	到	某物	喜欢	他们的

['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

former	**condition**	**of**	**cleanliness**	**.**
以前的	状况	的	清洁	.

用力刷洗后，它们或许能恢复到以前干净的状态。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	**,**
因此	,

因此，

['dæri] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ə; eɪ]

Darry	**first**	**of**	**all**	**picked**	**up**	**the**	**trousers**	**and**	**placed**	**them**	**on**	**a**	**line**	**in**	**a**
达里	第一的	的	全部	挑选	向上	这	裤子	和	放置	他们	在	一个	线	在	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

corner	**of**	**the**	**room**	**,**
角落	的	这	房间	,

达里首先拿起裤子，把它放在房间角落的晾衣绳上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɪp] [wɪ'ðaʊt] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [spred] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

where	**they**	**could**	**drip**	**without**	**soiling**	**the**	**floor**	**,**	**he**	**having**	**spread**	**a**	**newspaper**
在哪里	他们	可以	滴	没有	污渍	这	地面	,	他	拥有	传播	一个	报纸

[bɪ'niːθ] .

beneath	**.**
下面	.

他在下面铺了一张报纸，让水滴可以滴到地板上而不会弄脏地板。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

Then	**he**	**proceeded**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**coat**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
然后	他	继续	到	出席	到	这	外套	在	这	相同的	方式	.

然后他用同样的方法处理了外套。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [smaɪld]

While	**engaged**	**in**	**this**	**he**	**felt**	**something**	**bulky**	**in**	**one**	**of**	**the**	**pockets**	**and**	**smiled**
尽管	已订婚的	在	这	他	毛毡	某物	笨重	在	一	的	这	口袋	和	微笑

['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['θrʌstɪŋ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪmz] [tɔːrn] [koʊt][ðer; ðər] .

faintly	**as**	**he**	**remembered**	**thrusting**	**that**	**portion**	**of**	**Sim's**	**torn**	**coat**	**there**	**.**
淡淡的	作为	他	记得	推进	那	部分	的	模拟人生	撕裂	外套	那里	.

正当他忙着做这件事的时候，他感觉其中一个口袋里有什么厚重的东西，想起自己把西姆撕破的外套塞进了那里，不禁微微一笑。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæŋk] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːsɪv]

This	**he**	**had**	**done**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**Hank**	**might**	**consider**	**it**	**conclusive**
这	他	有	完毕	在下面	这	印象	那	汉克	可能	考虑	它	确凿

['evɪdəns] ,

evidence	**,**
证据	,

他这样做是因为他以为汉克可能会认为这是确凿的证据。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] .

calculated	**to**	**convict**	**the**	**young**	**ruffian**	**beyond**	**a**	**possibility**	**of**	**doubt**	**.**
计算	到	定罪	这	年轻的	痞子	超过	一个	可能性	的	怀疑	.

旨在毫无疑问地定罪这个年轻的恶棍。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] ,

It	**might**	**just**	**as**	**well**	**hang**	**alongside**	**the**	**other**	**garments**	**,**
它	可能	只是	作为	出色地	悬挂	旁边	这	其他	服装	,

它完全可以和其他衣服一起挂起来。

[ðoʊ] ['dæri] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [mʌd] [steɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

though	**Darry**	**did**	**not**	**intend**	**removing**	**the**	**incriminating**	**mud**	**stains**	**from**	**the**
尽管	达里	做过	不是	打算	移除	这	有罪证	泥	污渍	从	这

['frægmənt] .

fragment	**.**
分段	.

尽管达里并不打算去除碎片上的罪证——泥渍。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [fiːl]

As	**he**	**drew**	**the**	**offending**	**piece**	**of**	**cloth**	**out**	**he**	**was**	**thrilled**	**to**	**feel**
作为	他	画	这	犯罪	片	的	布	出去	他	曾是	激动不已	到	感觉

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz] ,

something	**in**	**the**	**folds**	**,**
某物	在	这	折叠	,

当他抽出那块碍事的布时，他欣喜地感觉到褶皱里有什么东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	**with**	**trembling**	**fingers**	**he**	**opened**	**it**	**out**	**.**
和	和	发抖	手指	他	打开	它	出去	.

他颤抖着手指把它打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	**seemed**	**that**	**with**	**the**	**portion**	**of**	**the**	**coat**	**that**	**had**	**come**	**away**	**in**	**his**
它	似乎	那	和	这	部分	的	这	外套	那	有	来	离开	在	他的

[hændz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] ,

hands	**was**	**one**	**of**	**the**	**pockets**	**,**
双手	曾是	一	的	这	口袋	,

他手里脱下来的那部分外套似乎还带着其中一个口袋。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] ['dæri] ['kwɪkli] [druː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][stɛərd]

and	**out**	**of**	**this**	**receptacle**	**Darry**	**quickly**	**drew**	**something**	**at**	**which**	**he**	**stared**
和	出去	的	这	容器	达里	迅速地	画	某物	在	哪个	他	凝视

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] .

as	**though**	**he**	**fancied**	**he**	**were**	**dreaming**	**.**
作为	尽管	他	幻想	他	是	做梦	.

达里迅速从这个容器里掏出一样东西，盯着它看，仿佛在做梦一样。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] !

His	**pocket**	**-**	**book**	**!**
他的	口袋	-	书	!

他的钱包!

[sɪm] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [snætʃt] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['resld]

Sim	**had**	**undoubtedly**	**snatched**	**the**	**same**	**from**	**his**	**person**	**as**	**they**	**wrestled**
西姆	有	无疑	抢夺	这	相同的	从	他的	人	作为	他们	摔跤

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	**the**	**ground**	**,**
之上	这	地面	,

毫无疑问，在两人扭打在地时，西姆从他身上抢走了那件东西。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

and	having	no	other	place	in	which	to	hide	it	at	the	moment	,
和	拥有	不	其他	地方	在	哪个	到	隐藏	它	在	这	片刻	,

而且目前也没有其他地方可以藏匿它，

[hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]

had	thrust	it	in	the	very	outside	pocket	of	his	coat	that	a	minute	later
有	推力	它	在	这	非常	外部	口袋	的	他的	外套	那	一个	分钟	之后

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔbd] .

remained	in	the	grip	of	the	boy	he	had	robbed	.
剩余	在	这	紧握	的	这	男生	他	有	被抢劫	.

他把那东西塞进了外套最外面的口袋里，一分钟后，那件外套还留在被他抢劫的男孩手里。

['dæri] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['kaɪndli]

Darry	stared	at	it	until	he	realized	the	amazing	fortune	that	had	so	kindly
达里	凝视	在	它	直到	他	已实现	这	惊人的	财富	那	有	所以	亲切地

[rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

returned	him	his	property	,
返回	他	他的	财产	,

达里盯着它看了好一会儿，才意识到这笔惊人的财富是如何慷慨地让他找回了自己的财产。

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['læftər] ,

and	then	rolling	over	on	the	floor	he	shook	with	wild	laughter	,
和	然后	滚动	超过	在	这	地面	他	摇晃	和	荒野	笑声	,

然后他翻滚在地，笑得浑身颤抖。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['piːk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪl] .

so	that	Mrs	.	Peake	came	to	the	door	in	alarm	to	see	if	he	were	ill	.
所以	那	太太	.	皮克	来了	到	这	门	在	警报	到	看	如果	他	是	患病的	.

于是皮克太太惊慌地来到门口，想看看他是不是生病了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ]

SATISFYING	THE	MORTGAGE
令人满意	这	抵押

偿还抵押贷款

[waɪl] ['dæri] [wʌz; wəz] ['gəːgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [koʊt]

While	Darry	was	gurgling	with	laughter	,	still	clutching	the	fragment	of	coat
尽管	达里	曾是	淙淙	和	笑声	,	仍然	紧握	这	分段	的	外套

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

and	the	precious	pocket	-	book	,
和	这	宝贵的	口袋	-	书	,

达里一边咯咯地笑着，一边仍然紧紧攥着那块破旧的外套和珍贵的钱包。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [siːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

he	felt	a	hand	seize	his	arm	.
他	毛毡	一个	手	抢占	他的	手臂	.

他感到一只手抓住了他的胳膊。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv] ['æbnərz] [waɪf] .

Looking	up	he	saw	the	puzzled	and	anxious	face	of	Abner's	wife	.
寻找	向上	他	锯	这	困惑	和	焦虑的	脸	的	阿布纳的	妻子	.

他抬头一看，看到了阿布纳妻子困惑而焦虑的表情。

" [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ?

"	What	ails	you	,	boy	?
"	什么	疾病	你	,	男生	?

“孩子，你有什么不舒服吗？”

[dɪd] [ðeɪ] ['ɪndʒər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ?
Did they injure you more than you told me ?
做过 他们 损伤 你 更多的 比 你 讲述 我 ?

他们对你造成的伤害比你告诉我的还要严重吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" she asked , as if fearful that he were going out of his mind .
" 她 问 , 作为 如果 可怕 那 他 是 去 出去 的 他的 头脑 .

她问道，仿佛害怕他要疯了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
To the further astonishment of the good woman the boy climbed to his feet ,
到 这 更远 惊讶 的 这 好的 女士 这 男生 攀登 到 他的 脚 ,

更令这位善良的妇人惊讶的是，男孩竟然站了起来。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hʌg] .
suddenly threw his arms around her neck and gave her a vigorous hug .
突然 扔 他的 武器 大约 她 脖子 和 给予 她 一个 蓬勃 拥抱 .

他突然张开双臂搂住她的脖子，给了她一个紧紧的拥抱。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , ['æftər][ɔːl] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] !
" It's all right , mother , after all ; they didn't get it !
" 它是 全部 正确的 , 母亲 , 后 全部 ; 他们 没有 得到 它 !

“没关系，妈妈；他们最终还是没明白！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒts] [ɔːl] [raɪt] ?
" What's all right ?
" 是什么 全部 正确的 ?

“一切都好吗？”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
I don't understand at all , " she replied ,
我 不 理解 在 全部 , " 她 回复 ,

“我完全不明白，”她回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɜːrti][strɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk]
looking at the dirty strip of cloth he was holding , and the pocket - book
寻找 在 这 肮脏的 条 的 布 他 曾是 保持 , 和 这 口袋 - 书
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

看着他手里拿着的脏布条，还有他的钱包。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
" Why , what do you think , while we were struggling there on the road ,
" 为什么 , 什么 做 你 思考 , 尽管 我们 是 挣扎 那里 在 这 路 ,

“你觉得呢，当我们还在路上挣扎的时候，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌʌndər'niːθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [sniːk] [θiːf] , [sɪm] [klaːk] ,
with me underneath part of the time , that sneak thief , Sim Clark ,
和 我 下 部分 的 这 时间 , 那 潜行 贼 , 西姆 克拉克 ,

有时我躲在下面，那个鬼鬼祟祟的小偷，西姆·克拉克，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .
managed to steal my pocket - book out of my inner pocket .
管理 到 偷 我的 口袋 - 书 出去 的 我的 内 口袋 .

他设法从我的内袋里偷走了我的钱包。

[ðæt]
That
那

那

[wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siːm] [soʊ] [bluː] ,
was **what** **made** **me** **seem** **so** **blue** **,**
曾是 什么 制成 我 似乎 所以 蓝色的 ,

就是这件事让我感到如此忧郁。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
for **I** **had** **something** **in** **it** **I** **meant** **to** **show** **you** **.**
为了 我 有 某物 在 它 我 意思是 到 展示 你 .

因为我里面有东西想给你看。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [aɪ] [held] [ɑːn][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [rɪpt]
But **when** **he** **tried** **to** **run** **away** **I** **held** **on** **and** **part** **of** **his** **coat** **ripped**
但 什么时候 他 尝试 到 跑步 离开 我 握住 在 和 部分 的 他的 外套 撕裂
[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

但当他试图逃跑时，我紧紧抓住他，他的外套被撕破了一部分。

[aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [hæŋk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] ,
I **stuck** **it** **in** **my** **pocket** **,** **thinking** **Hank** **would** **like** **to** **see** **it** **as** **evidence** **,**
我 卡住 它 在 我的 口袋 , 思维 汉克 会 喜欢 到 看 它 作为 证据 ,

我把它塞进口袋里，心想汉克会想把它当作证据看看。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] ,
and **when** **I** **took** **it** **out** **here** **,**
和 什么时候 我 采取 它 出去 这里 ,

当我把它带到这里时，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] [sɪmz] ['pɑːkɪt] !
don't **you** **see** **I** **found** **what** **I** **had** **lost** **in** **Sim's** **pocket** **!**
不 你 看 我 成立 什么 我 有 丢失的 在 模拟人生 口袋 !

你没看到吗？我在西姆的口袋里找到了我丢失的东西！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] [ɪn][jʊr; jər][bɔːrn] [deɪz] .
Did **you** **ever** **hear** **of** **such** **luck** **in** **your** **born** **days** **.**
做过 你 曾经 听到 的 这样的 运气 在 你的 出生 天 .

你这辈子可曾听说过如此好运？

" ['mɪsɪz] . ['piːk] [hɜːr'self] [læft] .
" **Mrs** **.** **Peake** **herself** **laughed** **.**
" 太太 . 皮克 她自己 笑了 .

皮克夫人自己也笑了。

" [juː; jʊ][duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [bɔɪ] .
" **You** **do** **seem** **to** **be** **a** **fortunate** **boy** **.**
" 你 做 似乎 到 是 一个 幸运 男生 .

“你看起来确实是个幸运的孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] .
And **they** **would** **have** **robbed** **you** **of** **what** **little** **you** **have** **.**
和 他们 会 有 被抢劫 你 的 什么 小的 你 有 .

他们会抢走你仅有的那点东西。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hæŋk] [skwaɪəz] [tuː; tə] -

I'm	glad	you	got	it	back	,	and	I'm	determined	to	see	Hank	Squires	to	-
我是	高兴的	你	得到	它	后退	,	和	我是	决定	到	看	汉克	乡绅	到	-

['mɔːroʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

morrow	about	this	thing	.
明天	关于	这	事物	.

我很高兴你找回了它，我决心明天就这件事去找汉克·斯奎尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] . "

It	has	gone	far	enough	.	"
它	有	已消失	远的	足够的	.	"

已经走得够远了。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	But	I've	got	something	else	to	tell	you	.
"	但	我已经	得到	某物	别的	到	告诉	你	.

但我还有另一件事要告诉你。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Come	and	sit	down	where	we	can	talk	,	"	he	continued	,
来	和	坐	向下	在哪里	我们	能	讲话	,	"	他	持续	,

“过来坐下，我们找个地方谈谈，”他继续说道。

['fiːlɪŋ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

feeling	happier	than	ever	before	in	all	his	life	,
感觉	更快乐	比	曾经	前	在	全部	他的	生活	,

他感觉自己比以往任何时候都更快乐，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd]

for	he	knew	he	was	in	a	condition	to	chase	away	the	clouds	that	had
为了	他	知道	他	曾是	在	一个	状况	到	追赶	离开	这	云	那	有

[bɪn] ['brɪŋɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

been	bringing	anxiety	to	her	mind	for	months	.
到过	带来	焦虑	到	她	头脑	为了	几个月	.

因为他知道自己有能力驱散几个月来一直困扰着她的阴霾。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] ,

So	he	told	first	of	all	about	his	visit	to	the	hardware	man	,
所以	他	讲述	第一的	的	全部	关于	他的	访问	到	这	硬件	男人	,

所以他首先讲述了他去五金店的经历，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌskræt] [skɪnz] .

and	how	he	obtained	fourteen	dollars	for	his	muskrat	skins	.
和	如何	他	获得	十四	美元	为了	他的	麝鼠	皮肤	.

以及他如何用麝鼠皮换来了十四美元。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

After	that	came	the	call	upon	the	lawyer	and	what	followed	in	connection	with
后	那	来了	这	称呼	之上	这	律师	和	什么	随后	在	联系	和

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [duː] ,

his	offer	to	pay	the	interest	due	,
他的	提供	到	支付	这	兴趣	到期的	,

之后，律师接到了电话，并提出了支付到期利息的方案。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . [kwɔːlz] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] .

and	how	Mr	.	Quarles	had	absolutely	refused	to	accommodate	him	.
和	如何	先生	.	夸尔斯	有	绝对地	拒绝	到	容纳	他	.

以及夸尔斯先生如何断然拒绝为他提供便利。

['nænsi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][koʊld] ,

Nancy	sighed	as	she	heard	what	the	cold	,
南希	叹了口气	作为	她	听到	什么	这	寒冷的	,

听到寒冷的天气，南希叹了口气。

['græspɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [lɔ:] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [oʊld] [skɔ:rz] .

grasping	man	of	law	had	said	about	settling	old	scores	.
抓握	男人	的	法律	有	说	关于	安顿	老的	得分	.

那个贪婪的执法人员曾说过要清算旧账。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['heɪtrɪd] ;

Perhaps	she	was	sorry	now	she	had	given	him	such	cause	for	hatred	;
也许	她	曾是	对不起	现在	她	有	给定	他	这样的	原因	为了	仇恨	;

或许她现在后悔了，因为她让他如此憎恨她；

[bʌt; bət] ['betər] [ðə; ði] [laɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [led] [ðæn; ðən] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:əl] ['mʌni]

but	better	the	life	she	had	led	than	one	as	the	wife	of	a	cruel	money
但	更好的	这	生活	她	有	引领	比	一	作为	这	妻子	的	一个	残忍的	钱

[ʃɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] .

shark	of	his	breed	.
鲨鱼	的	他的	品种	.

但她过的生活总比嫁给那种冷酷无情的吸血鬼要好得多。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dæri] [su:n] [bræntʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

From	this	Darry	soon	branched	out	and	spoke	of	his	trip	to	the	shore	,
从	这	达里	很快	分支	出去	和	辐	的	他的	旅行	到	这	支撑	,

由此，达里很快又谈起了他的海边之旅。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]

and	how	on	his	return	a	kindly	fate	had	allowed	him	to	be	of
和	如何	在	他的	返回	一个	亲切地	命运	有	允许	他	到	是	的

[mə'tɪrɪəl] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend]

material	assistance	to	the	very	young	man	with	whom	he	expected	to	spend
材料	协助	到	这	非常	年轻的	男人	和	谁	他	预期的	到	花费

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ntʃ] .

the	winter	on	his	launch	.
这	冬天	在	他的	发射	.

以及他返回后，命运眷顾他，让他能够为那个他打算在自己的船上一起过冬的年轻人提供物质上的帮助。

['mɪsɪz] . ['pi:k] [bɪ'gæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [mɔ:r] ['i:gərli] [naʊ] ,

Mrs	.	Peake	began	to	listen	more	eagerly	now	,
太太	.	皮克	开始	到	听	更多的	急切地	现在	,

皮克太太开始更加认真地听了起来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sər'maɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	she	surmised	that	something	of	a	pleasant	nature	was	coming	.
为了	她	推测	那	某物	的	一个	令人愉快的	自然	曾是	未来	.

因为她预感到会有件令人愉快的事情发生。

[wen] ['dæri] ['faɪnəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

When	Darry	finally	placed	the	money	in	her	hand	,	she	looked	at	it	in
什么时候	达里	最后	放置	这	钱	在	她	手	,	她	看起来	在	它	在

[bɪ'wɪldərmənt] ,

bewilderment	,
困惑	,

当达里最终把钱放在她手里时，她困惑地看着它。

['nevər] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ;

never	having	touched	so	much	at	one	time	in	all	her	life	;
绝不	拥有	感动	所以	很多	在	一	时间	在	全部	她	生活	;

她一生中从未同时接触过这么多东西；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

then	she	turned	her	tear	-	stained	eyes	upon	him	,
然后	她	转向	她	撕	-	染色	眼睛	之上	他	,

然后她将泪眼婆娑的双眼转向他，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ɑːrmz] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	drawing	him	into	her	motherly	arms	kissed	him	again	and	again	.
和	绘画	他	进入	她	母性	武器	亲吻	他	再次	和	再次	.

她将他拥入怀中，像母亲一样亲吻他。

[ænd; ənd] ['dæri] ['nevər] [felt] [soʊ] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [æz; əz] [ðæt] .

And	Darry	never	felt	so	well	repaid	for	any	action	of	his	life	as	that	.
和	达里	绝不	毛毡	所以	出色地	已偿还	为了	任何	行动	的	他的	生活	作为	那	.

达里一生中从未感到自己的任何行为得到了如此丰厚的回报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['piːk] [haʊs] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

There	was	sunshine	in	the	Peake	house	the	balance	of	that	day	,
那里	曾是	阳光	在	这	皮克	房子	这	平衡	的	那	天	,

那天剩下的时间里，皮克家都阳光明媚。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] ,

even	though	the	weather	without	was	dark	and	overcast	,
甚至	尽管	这	天气	没有	曾是	黑暗的	和	灰蒙蒙	,

尽管外面天气阴沉多云，

[fɔːr; fər] [laɪt] ['hɑːrts] ['kæri] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

for	light	hearts	carry	an	atmosphere	of	their	own	that	does	not	depend	upon
为了	光	心	携带	一个	气氛	的	他们的	自己的	那	做	不是	依赖	之上

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] .

outside	influences	.
外部	影响	.

轻盈的心灵自有其独特的氛围，不受外界影响。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ðæt] [naɪt] .

The	woman	would	not	hear	of	Darry's	going	to	see	the	lawyer	that	night	.
这	女士	会	不是	听到	的	-	去	到	看	这	律师	那	夜晚	.

那女人坚决不肯相信达里当晚要去见律师。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mə'lɪʃəs] [bɔɪz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

Something	might	happen	to	him	again	,	with	those	malicious	boys	still	at	large	,
某物	可能	发生	到	他	再次	,	和	那些	恶意	男孩们	仍然	在	大的	,

那些恶毒的男孩仍然逍遥法外，他可能还会再次遭遇不测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	it	would	be	wiser	she	thought	,	to	wait	until	morning	,
和	它	会	是	更明智	她	想法	,	到	等待	直到	早晨	,

她心想，最好等到明天早上。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['dærɪəs] [kwɔːlz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ]

when	the	two	of	them	could	take	the	money	to	Darius	Quarles	and	satisfy
什么时候	这	二	的	他们	可以	拿	这	钱	到	达里厄斯	夸尔斯	和	满足

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

the	mortgage	.
这	抵押	.

当他们两人能够带着这笔钱去找达里乌斯·夸尔斯偿还抵押贷款时。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['nænsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [lʊkt] [laɪk] [wen] ['faɪndɪŋ]

Nancy	thought	she	would	like	to	see	what	the	money	-	lender	looked	like	when	finding
南希	想法	她	会	喜欢	到	看	什么	这	钱	-	贷款机构	看起来	喜欢	什么时候	寻找

[hɪz; ɪz][plænz] ['frʌstreɪtɪd] [soʊ] ['niːtli] .

his	plans	frustrated	so	neatly	.
他的	计划	沮丧的	所以	整齐地	.

南希心想，她很想看看放高利贷的那个人在计划如此彻底地落空时会是什么样子。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæt] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
" Thank goodness that relative of his will have to wait some time before this
" 感谢 善良 那 相对的 的 他的 将要 有 到 等待 一些 时间 前 这
[haʊs] [fɔːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ,
house falls into his clutches ,
房子 瀑布 进入 他的 离合器 ,

“谢天谢地，他的那个亲戚还得等一段时间，这房子才会落入他手中。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dʒʌst] [ðen] ,
" she remarked , for the fourth time , since it was impossible , just then ,
" 她 评论 , 为了 这 第四 时间 , 自从 它 曾是 不可能的 , 只是 然后 ,

“她第四次说道，因为当时这不可能，”

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
to talk about anything else .
到 讲话 关于 任何事物 别的 .

聊点别的。

[soʊ] [wen] [ə'nʌðər] [deɪ] [dɔːnd] ,
So when another day dawned ,
所以 什么时候 其他 天 黎明 ,

所以，当新的一天到来时，

[waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hevi] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt]
while the weather was still heavy they walked to the village and astonished
尽管 这 天气 曾是 仍然 重的 他们 步行 到 这 村庄 和 惊讶
[ðə; ði] ['lɔɪər] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
the lawyer by appearing in his office soon after his arrival .
这 律师 经过 出现 在 他的 办公室 很快 后 他的 到达 .

虽然天气仍然很恶劣，但他们步行前往村庄，并在律师到达后不久就出现在他的办公室，这让律师感到惊讶。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['nænsi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] ,
Supposing that Nancy had come to beg for more time ,
假如 那 南希 有 来 到 求 为了 更多的 时间 ,

假设南希是来恳求多给些时间的，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ɪts]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][laɪnz] ,
he set his face in its hardest lines ,
他 放 他的 脸 在 它是 最难 线条 ,

他摆出一副最严肃的表情，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [taɪmz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,
even though pretending to be sympathetic — times were out of joint ,
甚至 尽管 假装 到 是 交感神经 — 时代 是 出去 的 联合的 ,
[kə'lekʃənz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ,
collections difficult to make ,
收藏 难的 到 制作 ,

即使假装同情——当时的时代背景很不协调，筹款也很困难，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] ['niːdɪd] ['evri] [sent] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt]
and he absolutely needed every cent he could scrape together in order to meet
和 他 绝对地 需要 每一个 中心 他 可以 刮 一起 在 命令 到 见面
[hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
his obligations — that was the way he put it ,
他的 义务 — 那 曾是 这 方式 他 放 它 ,

他绝对需要竭尽所能地凑齐每一分钱来履行他的义务——他是这么说的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
when she announced she had come in relation to the mortgage .
什么时候 她 宣布 她 有 来 在 关系 到 这 抵押 .

她宣布她来是为了处理抵押贷款事宜。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs]

"	Then	I	suppose	you	will	be	glad	to	receive	this
"	然后	我	认为	你	将要	是	高兴的	到	收到	这

那么我想你会很高兴收到这个

['mʌni] , ['dærɪəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ['kænsəld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

money	,	Darius	,	and	return	the	mortgage	canceled	to	me	.
钱	,	达里厄斯	,	和	返回	这	抵押	取消	到	我	.

达里乌斯，把钱还给我，并把取消的抵押贷款还给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['æbnə] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'gen]

And	you	can	be	sure	that	Abner	will	never	trouble	you	in	the	same	way	again
和	你	能	是	当然	那	阿布纳	将要	绝不	麻烦	你	在	这	相同的	方式	再次

,

,

,

你可以肯定，阿布纳以后绝不会再以同样的方式给你添麻烦了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	she	said	,	thrusting	the	full	sum	,	with	interest	toward	him	.
"	她	说	,	推进	这	满的	和	,	和	兴趣	朝向	他	.

“她说着，把全部款项连同利息一起递给了他。”

[hiː; hi] ['sloʊli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [sent] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

He	slowly	counted	it	,	and	found	that	every	cent	,	as	he	had	written	it
他	缓慢地	计数	它	,	和	成立	那	每一个	中心	,	作为	他	有	书面	它

[daʊn] [fɔːr; fər] ['dæri] ,

down	for	Darry	,
向下	为了	达里	,

他慢慢地数着，发现每一分钱都和他记在达里账上的一分一分地数着。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

我当时在场。

" [ə'hemˌə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , ['nænsi] .

this	is	an	unexpected	pleasure	,	Nancy	.
这	是	一个	意外	乐趣	,	南希	.

南希，这真是个意想不到的惊喜。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [ɑːn][jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]

I	congratulate	you	,	indeed	I	do	,	on	your	success	in	finding	someone	to	take	over
我	祝贺	你	,	的确	我	做	,	在	你的	成功	在	寻找	某人	到	拿	超过

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,

the	mortgage	,
这	抵押	,

我真的要祝贺你，你成功找到了愿意接手抵押贷款的人。

" [hiː; hi] ['stæməd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	he	stammered	,	as	his	face	turned	from	red	to	white	,	and	his	little
"	他	结结巴巴	,	作为	他的	脸	转向	从	红色的	到	白色的	,	和	他的	小的

[aɪz] ['glitəd] .

eyes	glittered	.
眼睛	闪闪发光	.

“他结结巴巴地说着，脸色由红转白，小眼睛闪闪发光。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你错了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][maɪ] [hoʊm] ['æftər] [ðɪs] .

There	will	be	no	mortgage	on	my	home	after	this	.
那里	将要	是	不	抵押	在	我的	家	后	这	.

这件事之后，我的房子将不再有抵押贷款。

[ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ɜːrnd] [baɪ] [ðɪs] [breɪv] [bɔɪ] [hɪr] , [nɑːt] ['bɔːroʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .

The	money	has	been	earned	by	this	brave	boy	here	,	not	borrowed	,	"	she	said	,	coldly	.
这	钱	有	到过	获得	经过	这	勇敢的	男生	这里	,	不是	借来的	,	"	她	说	,	冷冷地	.

:

.

“这笔钱是这个勇敢的男孩自己挣的，不是借的，”她冷冷地说。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dæri] ,

This	caused	him	to	look	at	Darry	,
这	导致	他	到	看	在	达里	,

这让他看向了达里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ræθfəli] .

and	his	mouth	told	that	he	was	gritting	his	teeth	wrathfully	.
和	他的	嘴	讲述	那	他	曾是	磨牙	他的	牙齿	愤怒地	.

他的嘴角露出愤怒地咬牙切齿的表情。

" [ɑː] ! [jes] , [ɪn'diːd] , ['truːli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ] .

"	Ah	!	yes	,	indeed	,	truly	a	remarkable	boy	.
"	啊	!	是的	,	的确	,	真的	一个	卓越	男生	.

“啊！是的，的确，他真是一个了不起的孩子。”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ræts][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][baɪ] ['hoʊlseɪl] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

What	has	he	been	doing	now	—	taking	the	rats	of	the	swamp	by	wholesale	,	I	presume	?
什么	有	他	到过	正在做	现在	—	采取	这	老鼠	的	这	沼泽	经过	批发的	,	我	怙	?

他现在在做什么呢？我猜他是在成批地捕杀沼泽里的老鼠吧？

[let] [ˌem 'iː] [siː] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] ['twenti] - [sɪks] [skɪnz] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Let	me	see	,	only	yesterday	he	had	sold	twenty	-	six	skins	for	fourteen	dollars	,
让	我	看	,	仅有的	昨天	他	有	卖	二十	-	六	皮肤	为了	十四	美元	,

让我想想，就在昨天，他卖了二十六张兽皮，赚了十四美元。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] ['fɑːloʊz] .

and	now	a	hundred	dollar	bill	follows	.
和	现在	一个	百	美元	账单	跟随	.

现在，紧接着是一张一百美元的钞票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

It	is	amazing	.
它	是	惊人的	.

太棒了。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [daʊt] [maɪ] [aɪz] .

Pardon	me	if	I	doubt	my	eyes	.
赦免	我	如果	我	怀疑	我的	眼睛	.

如果我怀疑自己的眼睛，请见谅。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? "

I	suppose	the	bill	is	a	good	one	?	"
我	认为	这	账单	是	一个	好的	一	?	"

我想这项法案应该不错吧?

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

"	We	will	wait	here	until	you	go	and	find	out	.
"	我们	将要	等待	这里	直到	你	去	和	寻找	出去	.

“我们会在这里等你去查清楚。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk]['mɪstər] . [pɔːl] ['sɪŋgltən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːntʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

You	might	ask	Mr	.	Paul	Singleton	,	who	has	a	little	launch	down	at	the
你	可能	问	先生	.	保罗	辛格尔顿	,	WHO	有	一个	小的	发射	向下	在	这

[dɑːks] ,

docks	,
码头	,

你可以问问保罗·辛格尔顿先生，他在码头边有一艘小船。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	a	member	of	the
和	是	一个	成员	的	这

并且是以下人员之一

[klʌb] [ə'bʌv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['piːk] , [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] ['emfəsɪs] .

club	above	,	"	replied	Mrs	.	Peake	,	with	stinging	emphasis	.
俱乐部	多于	,	"	回复	太太	.	皮克	,	和	刺痛	强调	.

“楼上的俱乐部，”皮克夫人语气尖刻地回答道。

" [dɪd]['mɪstər] . ['sɪŋgltən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mʌni] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Did	Mr	.	Singleton	give	him	this	money	?	"	demanded	the	lawyer	,	suddenly	.
"	做过	先生	.	辛格尔顿	给	他	这	钱	?	"	要求	这	律师	,	突然	.

“辛格尔顿先生给了他这笔钱吗？”律师突然问道。

" [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['jestərdeɪ] .

"	He	did	,	for	saving	his	launch	out	in	the	bay	yesterday	.
"	他	做过	,	为了	保存	他的	发射	出去	在	这	湾	昨天	.

“他确实救了他，因为他昨天在海湾里救了他的船。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['dæri] [iks'pekts] [tuː; tə] [kruːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	what	is	more	,	Darry	expects	to	cruise	with	him	the	balance	of	the
和	什么	是	更多的	,	达里	预期	到	巡航	和	他	这	平衡	的	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

而且，达里还计划和他一起度过剩下的冬季时光。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] .

He	has	taken	a	great	fancy	for	my	boy	.
他	有	已采取	一个	伟大的	想要	为了	我的	男生	.

他非常喜欢我的儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第7/8页

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] .

You	can	find	him	easily	if	you	wish	to	ask	him	about	this	.
你	能	寻找	他	容易地	如果	你	希望	到	问	他	关于	这	.

如果你想问他这件事，很容易就能找到他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] .

"	It	was	wonderful	how	quickly	the	lawyer	changed	his	manner	.
"	它	曾是	精彩的	如何	迅速地	这	律师	已更改	他的	方式	.

“律师态度转变之快令人惊叹。”

[hiː; hi] [nuː] [huː] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [wʌz; wəz] ,

He	knew	who	Paul	Singleton	was	,
他	知道	WHO	保罗	辛格尔顿	曾是	,

他知道保罗·辛格尔顿是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [welθ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['spɔːrtɪŋ] [klʌb] [nɪr] ['æʃli] .

and	what	wealth	he	represented	in	the	exclusive	sporting	club	near	Ashley	.
和	什么	财富	他	代表	在	这	独家的	体育	俱乐部	靠近	阿什利	.

以及他在阿什利附近那家高级体育俱乐部所代表的财富。

" [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	That	alters	the	complexion	of	the	whole	thing	.
"	那	改变	这	肤色	的	这	所有的	事物	.

“这改变了整件事的性质。”

[naʊ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] ['dæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['iːzi] [frend] .

Now	I	congratulate	Darry	on	his	good	fortune	in	making	such	a	good	,	easy	friend	.
现在	我	祝贺	达里	在	他的	好的	财富	在	制作	这样的	一个	好的	,	简单的	朋友	.

现在我祝贺达里，他很幸运能交到这么一位好朋友，相处起来也很轻松愉快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Of	course	the	bill	must	be	all	right	if	Paul	Singleton	gave	it	to	him	.
的	课程	这	账单	必须	是	全部	正确的	如果	保罗	辛格尔顿	给予	它	到	他	.

如果保罗·辛格尔顿把账单给了他，那账单肯定没问题。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	will	immediately	attend	to	the	mortgage	for	you	,
我	将要	立即地	出席	到	这	抵押	为了	你	,

我会立即为您办理抵押贷款事宜。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætɪsfaɪd][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑːfɪs] .

and	also	see	that	it	is	satisfied	on	the	books	at	the	county	office	.
和	还	看	那	它	是	使满意	在	这	图书	在	这	县	办公室	.

还要查看县政府办公室的记录，确认此事已得到满足。

['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

Meanwhile	I	shall	write	you	out	a	receipt	in	full	,	showing	that	it	has	been
同时	我	将	写	你	出去	一个	收据	在	满的	,	显示	那	它	有	到过

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

同时，我会给你开具一份完整的收据，证明款项已付清。

" ['mɪsɪz] . ['piːk] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	Mrs	.	Peake	said	nothing	more	.
"	太太	.	皮克	说	没有什么	更多的	.

皮克夫人没有再说一句话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,

She	felt	the	utmost	contempt	for	this	man	,
她	毛毡	这	极致	鄙视	为了	这	男人	,

她对这个男人感到无比鄙夷。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

and	having	been	enabled	to	defeat	his	scheme	for	humiliating	herself	and
和	拥有	到过	已启用	到	击败	他的	方案	为了	羞辱	她自己	和

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她成功挫败了他羞辱自己和丈夫的阴谋，

[wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

wished	to	remain	in	his	company	no	longer	than	was	absolutely	necessary	.
希望	到	保持	在	他的	公司	不	更长	比	曾是	绝对地	必要的	.

他不想在他公司待的时间超过绝对必要的期限。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dæri] ['prez(ə)ntli] [went] [fɔːrθ] ,

So	she	and	Darry	presently	went	forth	,
所以	她	和	达里	目前	去	前进	,

于是她和达里就出发了。

[ænd; ənd] [haʊ] [pjʊr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['ætməsfɪr] [siːmd] ['æftər] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]

and	how	pure	even	the	stormy	atmosphere	seemed	after	being	for	half	an	hour
和	如何	纯的	甚至	这	暴风雨	气氛	似乎	后	存在	为了	一半	一个	小时

[ɪn] [ðæt] ['spaɪdərz] [web] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔjɚz] [den] .

in	that	spider's	web	of	a	lawyer's	den	.
在	那	蜘蛛的	网站	的	一个	律师	丹	.

在律师那如同蜘蛛网般错综复杂的办公室里待了半个小时之后，就连暴风雨般的气氛也显得如此纯净了。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['prɑːspekts]['mɪsɪz] . ['piːk] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd]

On	the	strength	of	the	improved	prospects	Mrs	.	Peake	felt	that	she	was	privileged
在	这	力量	的	这	改进	前景	太太	.	皮克	毛毡	那	她	曾是	特权

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrdɪŋ]

to	spend	a	portion	of	the	small	sum	of	money	she	had	been	hoarding
到	花费	一个	部分	的	这	小的	和	的	钱	她	有	到过	囤积

[ə'genst] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

against	paying	the	interest	,
反对	付费	这	兴趣	,

由于前景好转，皮克夫人觉得自己很幸运，可以拿出之前为了支付利息而攒下的那笔小钱的一部分来使用。

[ðoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd]

though	as	it	had	not	amounted	to	the	full	sum	she	had	not	dared
尽管	作为	它	有	不是	金额	到	这	满的	和	她	有	不是	敢于

[ə'proʊtʃ] ['dærɪəs][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːfər] .

approach	Darius	with	an	offer	.
方法	达里厄斯	和	一个	提供	.

但由于金额还不够，她不敢向达里乌斯提出条件。

['mɪstər] . ['kilər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːks] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Keeler	,	being	a	good	friend	of	the	Peakes	,	and	inclined	to	be
先生	.	基勒	,	存在	一个	好的	朋友	的	这	皮克斯	,	和	倾斜	到	是

['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

hostile	to	the	lawyer	,
敌对的	到	这	律师	,

基勒先生是皮克家族的好朋友，并且倾向于对律师抱有敌意，

[ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [leɪt] ['trʌblz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	naturally	confided	her	late	troubles	to	his	sympathetic	ear	,	feeling	that	she
她	自然	坦白	她	晚的	麻烦	到	他的	交感神经	耳朵	,	感觉	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['saɪlənt] .

could	not	keep	silent	.
可以	不是	保持	沉默的	.

她觉得自己不能再保持沉默，自然而然地向他倾诉了近来的烦恼。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] ,

He	shook	the	hand	of	the	boy	with	sincerity	,
他	摇晃	这	手	的	这	男生	和	诚意	,

他真诚地和男孩握了握手。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['æbnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːd] [wen]

and	declared	that	it	was	a	great	day	for	Abner	and	his	brood	when
和	声明	那	它	曾是	一个	伟大的	天	为了	阿布纳	和	他的	幼虫	什么时候

[ðə; ði][sɜːrf][mæn] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	surf	man	helped	to	pull	the	cabin	boy	of	the	Falcon	out	of	the	sea	.
这	冲浪	男人	帮助	到	拉	这	舱	男生	的	这	鹘	出去	的	这	海	.

他宣称，当冲浪者帮助把“猎鹰号”上的舱底男孩从海里拉出来时，对阿布纳和他的家人来说，这是伟大的一天。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [læd] , ['dæri] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Being	a	modest	lad	,	Darry	escaped	as	soon	as	he	could	,
存在	一个	谦虚的	小伙子	,	达里	逃脱	作为	很快	作为	他	可以	,

达里为人谦逊，一有机会就逃走了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['piːk] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

and	waited	around	until	Mrs	.	Peake	was	ready	to	go	home	,
和	等待	大约	直到	太太	.	皮克	曾是	准备好	到	去	家	,

然后他们就一直等到皮克太太准备回家为止。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['pɑːrslz] .

when	he	showed	up	to	carry	her	parcels	.
什么时候	他	显示	向上	到	携带	她	包裹	.

他出现是为了帮她拿包裹。

[ðə; ði]['fæməli] [fiːst] [ðæt] [naɪt] [moʊst] ['rɔɪəli] .

The	family	feasted	that	night	most	royally	.
这	家庭	盛宴	那	夜晚	最多	皇家	.

当晚，全家人举行了极其盛大的宴会。

['dæri] [hɪm'self] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz][doʊ'neɪʃ(ə)n] ,

Darry	himself	had	purchased	a	steak	in	the	store	as	his	donation	,
达里	他自己	有	购买	一个	牛排	在	这	店铺	作为	他的	捐款	,

达里本人在店里买了一块牛排作为捐款。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːks] ['seldəm] [nuː] .

and	this	was	a	luxury	the	little	Peakes	seldom	knew	.
和	这	曾是	一个	奢华	这	小的	皮克斯	很少	知道	.

这是小皮克斯很少体验到的奢侈。

[dʌks] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [wel] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Ducks	and	fish	were	all	very	well	,	together	with
鸭子	和	鱼	是	全部	非常	出色地	,	一起	和

鸭子和鱼都很好，还有

['ɔɪstər] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ;

oysters	,	when	they	could	get	them	;
牡蛎	,	什么时候	他们	可以	得到	他们	;

牡蛎，如果他们能弄到的话；

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ɪn][ðə; ði]['daɪət] [ðæt] ['ræðər] [pɔ:ld; pæld][ɑ:n][ðə; ði]

but	after	all	there	was	a	sameness	in	the	diet	that	rather	palled	on	the
但	后	全部	那里	曾是	一个	相同性	在	这	饮食	那	相当	苍白	在	这

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

但归根结底，单调的饮食让人食欲不振。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:fsteɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] [dɪd] [smel] ['maɪti] [faɪn] , [æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [kʊk]

and	that	beefsteak	with	onions	did	smell	mighty	fine	,	as	even	the	good	cook
和	那	牛排	和	洋葱	做过	闻	强大的	美好的	,	作为	甚至	这	好的	厨师

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

就连那位厨艺精湛的大厨也承认，那份洋葱牛排闻起来确实非常香。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [lʊkt] ['veri] ['roʊzi][tu:; tə][bəuθ] ['dæri] [ænd; ənd] ['æbnərz] [waɪf] .

The	future	looked	very	rosy	to	both	Darry	and	Abner's	wife	.
这	未来	看起来	非常	红润	到	两个都	达里	和	阿布纳的	妻子	.

达里和阿布纳的妻子都对未来充满希望。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hɜ:rd] [wʌt] [pɔ:l] ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

When	the	latter	heard	what	Paul	Singleton	had	said	about	getting	some	place	for
什么时候	这	后者	听到	什么	保罗	辛格尔顿	有	说	关于	获得	一些	地方	为了

[ðə; ði][laɪf]['seɪvər] [ə'ʃɔ:r] ,

the	life	saver	ashore	,
这	生活	省钱	岸上	,

当后者听到保罗·辛格尔顿说要给救生员在岸上找个地方住时，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [broʊk] [daʊn]

where	he	could	be	with	his	family	right	along	,	the	poor	woman	broke	down
在哪里	他	可以	是	和	他的	家庭	正确的	沿着	,	这	贫穷的	女士	打破	向下

[ænd; ənd] ['sɒbd] ;

and	sobbed	;
和	啜泣	;

当他本可以和家人在一起的时候，可怜的女人崩溃了，放声痛哭；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə] [floʊ] ,

but	it	was	joy	that	caused	the	tears	to	flow	,
但	它	曾是	喜悦	那	导致	这	眼泪	到	流动	,

但正是喜悦让她流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['dæri] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [groʊ] [wet] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

and	Darry	felt	his	own	eyes	grow	wet	as	he	realized	how	she	must	have
和	达里	毛毡	他的	自己的	眼睛	生长	湿的	作为	他	已实现	如何	她	必须	有

['sʌfərd] [waɪl] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [mi:n] [wei] .

suffered	while	compelled	to	live	in	this	mean	way	.
遭受	尽管	被迫	到	居住	在	这	意思是	方式	.

达里意识到她被迫以这种卑劣的方式生活，一定遭受了巨大的痛苦，他的眼眶也湿润了。

['nænsi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə] ['betər] [θɪŋz] , [noʊ] [daʊt] ;

Nancy	having	been	a	teacher	had	looked	to	better	things	,	no	doubt	;
南希	拥有	到过	一个	老师	有	看起来	到	更好的	事物	,	不	怀疑	;

毫无疑问，南希曾是一名教师，她渴望追求更好的发展；

[bʌt; bət] ['æbnə] [ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

but	Abner	thus	far	had	lacked	the	ability	to	provide	them	for	his	family	.
但	阿布纳	因此	远的	有	缺乏	这	能力	到	提供	他们	为了	他的	家庭	.

但到目前为止，阿布纳还没有能力为他的家人提供这些。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Now	,	however	,	the	current	had	changed	.
现在	,	然而	,	这	当前的	有	已更改	.

但现在情况已经发生了变化。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [θruː] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .

"	And	to	think	it	all	comes	through	you	,	boy	.
"	和	到	思考	它	全部	来	通过	你	,	男生	.

“想想这一切都是通过你实现的，孩子。”

[gɑːd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] .

God	sent	you	to	us	,	I	believe	,	just	when	things	were	at	the	worst	.
上帝	发送	你	到	我们	,	我	相信	,	只是	什么时候	事物	是	在	这	最差	.

我相信，上帝在我们最艰难的时候派你来到我们身边。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naʊ] .

How	different	it	looks	now	.
如何	不同的	它	看起来	现在	.

现在看起来真是大不一样了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈæʃli] [ðɪs] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,

I	am	the	happiest	woman	in	Ashley	this	night	,	"	she	declared	,
我	是	这	最快乐	女士	在	阿什利	这	夜晚	,	"	她	声明	,

“今晚我是阿什利最幸福的女人，”她宣称。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz]

and	it	seemed	as	though	she	could	hardly	take	her	beaming	eyes	off	his
和	它	似乎	作为	尽管	她	可以	几乎	拿	她	光芒四射	眼睛	离开	他的

[feɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [bɪlt] [er] [ˈkɑːslz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

face	during	that	whole	evening	as	they	sat	and	built	air	castles	for	the	future	.
脸	期间	那	所有的	晚上	作为	他们	卫星	和	建造	空气	城堡	为了	这	未来	.

那天晚上，他们坐着，对未来憧憬着美好的未来，她似乎整晚都目不转睛地盯着他的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dæri] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp]

It	can	be	set	down	as	certain	that	Darry	found	it	hard	to	get	to	sleep
它	能	是	放	向下	作为	肯定	那	达里	成立	它	难的	到	得到	到	睡觉

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

after	so	much	excitement	.
后	所以	很多	激动	.

可以肯定的是，经历了如此多的兴奋之后，达里很难入睡。

[lɔːŋ]

Long
长的

长的

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] ,

he	lay	there	and	went	over	all	the	recent	experiences	,
他	躺	那里	和	去	超过	全部	这	最近的	经历	,

他躺在那里，回想着最近发生的一切。

[tuː; tə] ['wʌndər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪ] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	wonder	again	and	again	why	Providence	was	so	good	to	him	,
到	想知道	再次	和	再次	为什么	普罗维登斯	曾是	所以	好的	到	他	,

他一遍又一遍地想，为什么上帝对他如此眷顾。

[ðə; ði] [weɪf] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [noʊn] ['oʊnli] [kʌfs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

the	waif	who	had	until	the	last	few	years	known	only	cuffs	and	trouble	.
这	孤儿	WHO	有	直到	这	最后的	很少	年	已知	仅有的	袖口	和	麻烦	.

这个孤儿直到最近几年都只知道手铐和麻烦。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dæri] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

The	morning	showed	no	improvement	in	the	weather	,	for	which	Darry	was	sorry	,
这	早晨	显示	不	改进	在	这	天气	,	为了	哪个	达里	曾是	对不起	,

早晨天气丝毫没有好转，达里对此感到遗憾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] [tuː; tə]

because	he	wished	to	cross	the	sound	in	order	to	carry	the	glorious	news	to
因为	他	希望	到	叉	这	声音	在	命令	到	携带	这	辉煌	消息	到

['æbnə] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːri] [ðæt] [mʌst; məst]['iːv(ə)n] [naʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Abner	and	relieve	his	mind	of	the	worry	that	must	even	now	fill	it	.
阿布纳	和	缓解	他的	头脑	的	这	担心	那	必须	甚至	现在	充满	它	.

因为他想渡过海峡，把这个好消息告诉阿布纳，让他摆脱此刻心中的忧虑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ['weðər] [maɪt] ['fɑːloʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

And	as	the	prospect	was	that	even	worse	weather	might	follow	before	it
和	作为	这	前景	曾是	那	甚至	更糟	天气	可能	跟随	前	它

[wʊd] [ɪm'pruːv] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ,

would	improve	he	determined	to	go	,
会	提升	他	决定	到	去	,

由于预计在天气好转之前可能会出现更糟糕的天气，他决定前往。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['piːk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [loʊθ][tuː; tə][grænt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

though	Mrs	.	Peake	was	rather	loth	to	grant	permission	.
尽管	太太	.	皮克	曾是	相当	洛斯	到	授予	允许	.

尽管皮克夫人不太愿意批准。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['æbnə] ['hiːrz] [ðə; ði] [nuːz]

ABNER	HEARS	THE	NEWS
阿布纳	听到	这	消息

阿布纳听到了这个消息

[wen] ['dæri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [boʊt]

When	Darry	reached	the	village	and	was	making	for	the	place	where	his	boat
什么时候	达里	达到	这	村庄	和	曾是	制作	为了	这	地方	在哪里	他的	船

[wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] ,

was	tied	up	,
曾是	系	向上	,

当达里到达村子，正朝着他停泊船只的地方走去时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] .

he	remembered	that	Paul	Singleton	was	close	by	with	his	motor	-	boat	.
他	记得	那	保罗	辛格尔顿	曾是	关闭	经过	和	他的	发动机	-	船	.

他想起保罗·辛格尔顿就开着他的摩托艇在附近。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

Perhaps	he	was	aboard	and	would	be	interested	in	hearing	what	had
也许	他	曾是	船上	和	会	是	感兴趣的	在	听力	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] ['dæri] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

happened	to	Darry	since	they	parted	.
发生	到	达里	自从	他们	分手了	.

或许他就在船上，并且会很想知道自从他们分别后，达里身上发生了什么事。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :

Accordingly	he	walked	that	way	and	was	accosted	by	a	genial	voice	calling	:
因此	他	步行	那	方式	和	曾是	被骚扰	经过	一个	和蔼可亲	嗓音	呼叫	:

于是他朝那个方向走去，这时一个和蔼的声音迎面而来：

" [ɔːl] [heɪl] , ['kɑːmræd] , [wʌt] [nuːz] ? [kʌm] [ə'bɔːrd] .

"	All	hail	,	comrade	,	what	news	?	Come	aboard	.
"	全部	冰雹	,	同志	,	什么	消息	?	来	船上	.

“同志，大家好，有什么消息？上来吧。”

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Just	thinking	about	you	,
只是	思维	关于	你	,

我一直在想你，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [suːn] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [dɑːn] [maɪ] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd]

and	if	you	hadn't	hove	in	sight	soon	I	meant	to	don	my	raincoat	and
和	如果	你	之前没有	霍夫	在	视线	很快	我	意思是	到	大学教师	我的	雨衣	和

['sɔːntər] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

saunter	up	to	find	out	what	was	in	the	wind	.
溜达	向上	到	寻找	出去	什么	曾是	在	这	风	.

如果你还没出现在视线范围内，我就打算穿上雨衣，悠闲地走过去看看风里有什么。

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [lʌntʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — ['kɔːfi]

Here	you	are	,	just	in	time	to	join	me	at	my	lunch	,	such	as	it	is	—	coffee
这里	你	是	,	只是	在	时间	到	加入	我	在	我的	午餐	,	这样的	作为	它	是	—	咖啡

,

,

,

你来得正是时候，可以和我一起吃午饭了，虽然这午饭也只能算是咖啡而已。

[ə; eɪ] [kə'nuːɪst] [stuː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [freʃ] [bred] [aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ɪn]

a	canoeist	stew	and	some	fresh	bread	I	bought	from	a	good	housewife	in
一个	皮划艇运动员	炖	和	一些	新鲜的	面包	我	买	从	一个	好的	家庭主妇	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

我从村里一位善良的家庭主妇那里买了一些皮划艇炖菜和新鲜面包。

[sɪt] [daʊn] [raɪt] [ðer; ðər] ; [noʊ] [ɪk'skjuːs] ,

Sit	down	right	there	;	no	excuse	,
坐	向下	正确的	那里	;	不	原谅	,

立刻坐下，没得商量。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʊk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

you	must	know	sooner	or	later	what	sort	of	a	cook	I	am	,
你	必须	知道	很快	或者	之后	什么	种类	的	一个	厨师	我	是	,

你迟早会知道我厨艺如何的。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ʃer] ['meni] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn] ['kɑːmən] .

for	we	expect	to	share	many	a	meal	in	common	.
为了	我们	预计	到	分享	许多	一个	一顿饭	在	常见的	.

因为我们期待着一起享用许多顿饭。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [wei] [dɪd] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [griːt]

"	In	such	a	hearty	way	did	Paul	Singleton	greet
"	在	这样的	一个	爽朗	方式	做过	保罗	辛格尔顿	迎接

保罗·辛格尔顿以如此热情的方式致意

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dæri] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hɑːrdli] ['hʌŋgri]

him	,	and	of	course	Darry	had	to	obey	orders	,	even	though	hardly	hungry
他	,	和	的	课程	达里	有	到	服从	订单	,	甚至	尽管	几乎	饥饿的

.

.

.

当然，达里不得不服从命令，尽管他几乎不饿。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] ,

He	entertained	Paul	with	an	account	of	his	recent	adventures	,
他	娱乐	保罗	和	一个	帐户	的	他的	最近的	冒险	,

他兴致勃勃地向保罗讲述了自己最近的奇遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['nɪrli] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ]

and	that	young	gentleman	nearly	doubled	up	with	merriment	when	he	heard	how
和	那	年轻的	绅士	几乎	双倍	向上	和	欢乐	什么时候	他	听到	如何

[ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [feɪt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [sɪm] [klaːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

a	malicious	fate	had	succeeded	in	cheating	Sim	Clark	out	of	the	reward
一个	恶意	命运	有	成功了	在	作弊	西姆	克拉克	出去	的	这	报酬

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

of	his	villainy	.
的	他的	邪恶	.

当那位年轻先生听说命运捉弄了西姆·克拉克，让他失去了作恶的报酬时，他几乎笑得直不起腰来。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [pɔːl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	And	where	are	you	off	to	now	?	"	demanded	Paul	,	when	they	had	finished
"	和	在哪里	是	你	离开	到	现在	?	"	要求	保罗	,	什么时候	他们	有	完成的

[ðer; ðər] " [snæk] ,

their	"	snack	,
他们的	"	小吃	,

“你们现在要去哪里？”保罗在他们吃完点心后问道。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌðərn] [staɪl] , [ænd; ənd] ['dæri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi]

"	as	he	termed	it	in	Southern	style	,	and	Darry	seemed	to	be	getting	ready
"	作为	他	称为	它	在	南方	风格	,	和	达里	似乎	到	是	获得	准备好

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

to	depart	.
到	离开	.

正如他用南方口吻所说，达里似乎准备离开了。

" [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	Across	to	the	station	.
"	穿过	到	这	车站	.

“穿过车站。”

['mɪstər] . ['kilər] [toʊld][ˌem 'iː][læst] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][meɪl][tuː; tə][goʊ]['oʊvər]

Mr	.	Keeler	told	me	last	evening	there	was	some	important	mail	to	go	over
先生	.	基勒	讲述	我	最后的	晚上	那里	曾是	一些	重要的	邮件	到	去	超过

,

,

基勒先生昨晚告诉我，有一些重要的邮件需要处理。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [kliəz] [ʌp] . "

and	I	think	its	going	to	storm	worse	before	it	finally	clears	up	.	"
和	我	思考	它是	去	到	风暴	更糟	前	它	最后	清除	向上	.	"

我认为在最终放晴之前，风暴还会更加猛烈。”

" [lʊks] ['prɪti] ['dʌsti] [aʊt][ðer; ðər]['iːv(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʌb] .

"	Looks	pretty	dusty	out	there	even	now	,	for	your	little	tub	.
"	看起来	漂亮的	尘土飞扬	出去	那里	甚至	现在	,	为了	你的	小的	浴缸	.

“即使现在，你的小浴缸外面看起来也挺脏的。”

[seɪ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [jʊr; jər] [boʊt] [ɪn] [toʊ] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ?

Say	,	suppose	we	take	your	boat	in	tow	and	go	over	in	the	launch	?
说	,	认为	我们	拿	你的	船	在	拖	和	去	超过	在	这	发射	?

比如说，我们把你的船拖过来，然后用小艇过去?

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] .

I	was	wondering	what	to	do	only	a	little	while	back	.
我	曾是	好奇	什么	到	做	仅有的	一个	小的	尽管	后退	.

不久前我还在想该怎么办呢。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrfmɛn] [wɜːrk] [ðer; ðər] [boʊt] ,

Besides	,	I've	wanted	to	see	the	surfmen	work	their	boat	,
除了	,	我已经	通缉	到	看	这	冲浪者	工作	他们的	船	,

此外，我还想看看冲浪者们是如何操作他们的船的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [stɔːrm] [hɑːrd] ,

and	if	it	comes	on	to	storm	hard	,
和	如果	它	来	在	到	风暴	难的	,

如果暴风雨来势汹汹，

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɔːntʃ] .

perhaps	there	may	be	a	necessity	for	them	to	launch	.
也许	那里	可能	是	一个	必要性	为了	他们	到	发射	.

或许他们有必要启动这项计划。

[aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rek] [ə'kɜːr] ;

I'd	be	sorry	to	have	a	wreck	occur	;
ID	是	对不起	到	有	一个	破坏	发生	;

我不希望发生车祸；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .

but	if	it	does	happen	I'd	like	to	be	on	hand	.
但	如果	它	做	发生	ID	喜欢	到	是	在	手	.

但如果真发生了，我希望能在场。

[seɪ] [jes] , [naʊ] , ['dæri] .

Say	yes	,	now	,	Darry	.
说	是的	,	现在	,	达里	.

达里，现在就答应我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ;

"	Of	course	he	did	,	for	who	could	resist	Paul	Singleton	;
"	的	课程	他	做过	,	为了	WHO	可以	抵抗	保罗	辛格尔顿	;

“他当然会这么做，因为谁能抵挡保罗·辛格尔顿的魅力呢？”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [soʊ]

especially	when	the	passage	could	be	made	so
尤其	什么时候	这	通道	可以	是	制成	所以

尤其是当通道可以这样设置时

[mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klʌmzi]

much	more	quickly	in	the	staunch	little	motor	-	boat	than	with	his	own	clumsy
很多	更多的	迅速地	在	这	坚定	小的	发动机	-	船	比	和	他的	自己的	笨拙

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

他驾驶那艘坚固的小型摩托艇的速度比驾驶他自己笨重的船快得多。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] ['sællaɪd] [aʊt] .

In	a	short	time	they	sallied	out	.
在	一个	短的	时间	他们	突袭	出去	.

不久，他们便出发了。

[ðə; ði] ['si:dər] [krɑ:ft] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['bɪldɚz] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]

The	cedar	craft	was	a	model	of	the	boat	builder's	art	,	and	carried	a
这	雪松	工艺	曾是	一个	模型	的	这	船	建筑商的	艺术	,	和	携带	一个

[twelv] - [hɔ:rs] ['paʊər] ['endʒɪn] ,

twelve	-	horse	power	engine	,
十二	-	马	力量	引擎	,

这艘雪松木船是造船工艺的典范，配备了一台12马力的发动机。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

so	that	even	though	the	wind	and	tide	chanced	to	be	against	them	they
所以	那	甚至	尽管	这	风	和	潮	偶然	到	是	反对	他们	他们

[meɪd] ['stedi] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [si:n] [soʊ] ['dɪmli] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊnd] .

made	steady	progress	toward	the	shore	seen	so	dimly	far	across	the	sound	.
制成	稳定的	进步	朝向	这	支撑	已见	所以	依稀	远的	穿过	这	声音	.

因此，即使风向和潮汐与他们作对，他们也稳步向着远处海峡对岸隐约可见的海岸前进。

['nɪrli] ['evri] [weɪv] [sent] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ;

Nearly	every	wave	sent	the	spray	flying	high	in	the	air	as	it	struck	the	bow	;
几乎	每一个	海浪	发送	这	喷	飞行	高的	在	这	空气	作为	它	击	这	弓	;

几乎每一道浪花击中船头时，都会激起高高的浪花；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʊd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] ,

but	there	was	a	hood	to	catch	this	,
但	那里	曾是	一个	兜帽	到	抓住	这	,

但有个兜帽可以挡住它。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [bəuθ] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] - [boʊt] [hæd; həd] [dɔnd] ['ɔɪlskɪnz] [bɪ'fɔ:r]

and	besides	both	occupants	of	the	motor	-	boat	had	donned	oilskins	before
和	除了	两个都	居住者	的	这	发动机	-	船	有	穿戴	油布	前

['sta:tiŋ] .

starting	.
开始	.

此外，摩托艇上的两名乘客在出发前都穿上了防水雨衣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] , [ˌnevərðə'les] ,

It	was	a	long	trip	,	nevertheless	,
它	曾是	一个	长的	旅行	,	尽管如此	,

然而，这的确是一段漫长的旅程。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn] [fɔ:rs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [weɪnd] , [ænd; ənd]

for	the	wind	continued	to	increase	in	force	as	the	afternoon	waned	,	and
为了	这	风	持续	到	增加	在	力量	作为	这	下午	减弱	,	和

['dæri] ,

Darry	,
达里	,

随着午后时光的流逝，风势持续增强，达里

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [gɪft] [ʌv; əv] [fɔ:teliŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

with	a	sailor's	gift	of	foretelling	what	the	weather	was	to	be	,
和	一个	水手的	礼物	的	预言	什么	这	天气	曾是	到	是	,

他拥有水手预测天气的天赋，

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [naɪt] [mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [nɑ:t]

predicted	that	the	succeeding	night	must	witness	a	storm	such	as	had	not
预测	那	这	成功	夜晚	必须	证人	一个	风暴	这样的	作为	有	不是

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [koʊst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'ʃɔ:r] .

visited	the	coast	since	the	night	he	was	cast	ashore	.
到访	这	海岸	自从	这	夜晚	他	曾是	投掷	岸上	.

他预言，接下来的夜晚将会迎来一场风暴，这是自他被冲上岸的那晚以来，海岸从未遭遇过的风暴。

['æbnə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

Abner	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**his**	**boy**	**,**
阿布纳	曾是	高兴极了	到	看	他的	男生	,

阿布纳见到儿子非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['pɑ:rti] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:rm]['steɪʃ(ə)n] ,

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**party**	**found**	**shelter**	**in**	**the**	**warm**	**station**	**,**
和	它	曾是	不是	长的	前	这	派对	成立	庇护所	在	这	温暖的	车站	,

不久之后，一行人便在温暖的车站里找到了避难所。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['bɪtər] .

for	**the**	**air**	**was**	**growing**	**bitter**	**.**
为了	这	空气	曾是	生长	苦的	.

空气变得越来越苦涩。

" [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ə'hed] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfmɛn] , ['æftər] ['gri:tɪŋ] ['dæri] , " [ænd; ənd]

"	**A**	**bad**	**night**	**ahead**	**!**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**surfmen**	**,**	**after**	**greeting**	**Darry**	**,**	**"**	**and**
"	一个	坏的	夜晚	前方	!	"	说	一	的	这	冲浪者	,	后	问候	达里	,	"	和

[wɜ:rs] [lʌk] ,

worse	**luck**	**,**
更糟	运气	,

“今晚不好过！”其中一名冲浪者在和达里打过招呼后说道，“而且运气更差了。”

[pʊr] [tɑ:m] [hɪr] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .

poor	**Tom**	**here**	**has**	**broken**	**his**	**leg**	**.**
贫穷的	汤姆	这里	有	破碎的	他的	腿	.

可怜的汤姆腿摔断了。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , [ænd; ənd][hæz; həz][set][ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	**.**	**Frazer**	**is**	**somethin**	**'**	**of**	**a**	**surgeon**	**,**	**and**	**has**	**set**	**it**	**,**
先生	.	弗雷泽	是	某物	-	的	一个	外科医生	,	和	有	放	它	,

弗雷泽先生是一位颇有名气的外科医生，他已经安排好了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [stɔ:rm] [ɪz]['oʊvər][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [hoʊm] .

but	**as**	**soon**	**as**	**this**	**storm**	**is**	**over**	**he**	**must**	**be**	**taken**	**home**	**.**
但	作为	很快	作为	这	风暴	是	超过	他	必须	是	已采取	家	.

但暴风雨一过，他就必须回家。

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ˌju: 'es] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [aʊt] , [ən'les] [sʌm; səm] ['felər]

It	**leaves**	**us**	**short**	**a**	**man**	**if**	**so**	**be**	**we**	**are**	**called**	**out**	**,**	**unless**	**some**	**feller**
它	树叶	我们	短的	一个	男人	如果	所以	是	我们	是	称为	出去	,	除非	一些	伙计

如果真是这样，我们被召集起来，就会少一个人，除非有其他家伙。

['hæpənz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɪndər] [ʌn'laɪkli] . "

happens	**to**	**run**	**across**	**before**	**night**	**,**	**which**	**is**	**kinder**	**unlikely**	**.**	**"**
发生	到	跑步	穿过	前	夜晚	,	哪个	是	幼儿园	不太可能	.	"

碰巧在天黑前遇到，但这不太可能。

" [aɪ'd][bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [pʊl] [æn; ən] [ɔ:r] , [ɪf] ['nesəseri] ,

"	**I'd**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**pull**	**an**	**oar**	**,**	**if**	**necessary**	**,**
"	ID	是	仅有的	也	高兴的	到	拉	一个	桨	,	如果	必要的	,

“如有必要，我非常乐意帮忙划桨。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] ['betər] [mæn] , " [sed] ['dæri] , ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['æbnə] ,

and	**you**	**couldn't**	**find**	**any**	**better**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Darry**	**,**	**quickly**	**,**	**looking**	**at**	**Abner**	**,**
和	你	不能	寻找	任何	更好的	男人	,	"	说	达里	,	迅速地	,	寻找	在	阿布纳	,

“你再也找不到比他更好的人了，”达里一边说着，一边迅速地看着阿布纳。

[hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['du:biəsli] .

who	**shook**	**his**	**head**	**,**	**dubiously**	**.**
WHO	摇晃	他的	头	,	可疑地	.

他疑惑地摇了摇头。

" [ðeɪ] [meɪ] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [jʌ] , [læd] ;

"	They	may	hev	to	take	yuh	,	lad	;
"	他们	可能	赫夫	到	拿	嗯	,	小伙子	;

“他们可能要抓你了，孩子；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊps] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [eɪnt] [^wain] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] .

but	I	hopes	as	how	we	aint	gwine	to	be	called	out	.
但	我	希望	作为	如何	我们	不是	格温	到	是	称为	出去	.

但我希望我们不会被公开指责。

[its] [ə; eɪ] ['kruːəl] [naɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [siː] ,

It's	a	cruel	night	to	fight	the	sea	,
它是	一个	残忍的	夜晚	到	斗争	这	海	,

今晚与大海搏斗，实属残酷。

[æn; ən] - ['oʊnli] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [noʊz] [wɑːtˌwʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

an	'	only	them	as	has	been	thar	knows	wot	it	means	.
一个	-	仅有的	他们	作为	有	到过	那里	知道	什么	它	方法	.

只有他们，就像过去一样，才知道这意味着什么。

[naʊ] [kʌm] [æn; ən] - [set] [daʊn] [hɪr] , [bəuθ] [ɑːn] [jʌ] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]

Now	come	an	'	set	down	here	,	both	on	yuh	,	an	'	tell	me	all	the	news	from
现在	来	一个	-	放	向下	这里	,	两个都	在	嗯	,	一个	-	告诉	我	全部	这	消息	从

[hʌm] .

hum	.
哼	.

现在你们两个都过来坐下，告诉我他们那里发生的一切。

[aɪ] [siːn] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] , [læd] , [θɛt] [telz] [ˌem 'iː] [jʌ] [noʊz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [hiːp] [wʊθ]

I	seen	somethin	'	in	your	eye	,	lad	,	thet	tells	me	yuh	knows	sure	a	heap	wuth
我	已见	某物	-	在	你的	眼睛	,	小伙子	,	那个	讲述	我	嗯	知道	当然	一个	堆	wuth

['hɪrɪn] - .

hearin	'	.
听觉	-	.

我从你的眼神里看到了一些东西，小伙子，那告诉我你听得很清楚。

[aɪ] [hoʊps] [its] [gʊd] [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] .

I	hopes	it's	good	news	,	"	he	said	.
我	希望	它是	好的	消息	,	"	他	说	.

“我希望这是个好消息，”他说。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [best] ['evər] , " [rɪ'plaɪd] ['dæri] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] ,

"	Indeed	it	is	,	the	best	ever	,	"	replied	Darry	,	with	bursting	heart	,
"	的确	它	是	,	这	最好的	曾经	,	"	回复	达里	,	和	爆发	心	,

“的确如此，这是有史以来最好的，”达里激动地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	then	as	quickly	as	he	could	he	told	the	whole	story	.
和	然后	作为	迅速地	作为	他	可以	他	讲述	这	所有的	故事	.

然后他以最快的速度把整个故事讲了出来。

[pʊr] ['æbnə] [sæt] [ðer; ðər] , ['blɪŋkɪŋ] ,

Poor	Abner	sat	there	,	blinking	,
贫穷的	阿布纳	卫星	那里	,	眨眼	,

可怜的阿布纳坐在那里，眨着眼睛。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]

and	hardly	able	to	comprehend	the	wonderful	change	that	had	so	suddenly
和	几乎	有能力的	到	理解	这	精彩的	改变	那	有	所以	突然

[kʌm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

come	over	his	fortunes	.
来	超过	他的	财富	.

他几乎无法理解自己的命运为何会突然发生如此巨大的变化。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pɔːl] ,

Unable	to	speak	he	could	only	stretch	out	his	hand	to	Paul	,
无法	到	说话	他	可以	仅有的	拉紧	出去	他的	手	到	保罗	,

他无法说话，只能向保罗伸出手。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	turning	to	our	hero	looked	at	him	with	his	very	soul	in	his
和	然后	转弯	到	我们的	英雄	看起来	在	他	和	他的	非常	灵魂	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后他转向我们的英雄，眼神中充满了灵魂。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [hiː; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

After	a	little	,	when	he	became	calmer	,	he	asked	many	questions	,
后	一个	小的	, 什么时候		他	成为	更平静	,	他	问	许多	问题	,

过了一会儿，他平静下来后，问了很多问题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['dærɪəs] [kwɔːlz] .

and	even	had	a	quiet	little	laugh	at	the	expense	of	Darius	Quarles	.
和	甚至	有	一个	安静的	小的	笑	在	这	费用	的	达里厄斯	夸尔斯	.

甚至还偷偷地嘲笑了一下达里乌斯·夸尔斯。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [jʌ] [siː] ['hiːz] [ben] [nɑːkt]

"	That's	the	second	time	yuh	see	he's	ben	knocked
"	那就是	这	第二	时间	嗯	看	他是	本	敲门

这是你第二次看到他被击倒了。

[aʊt] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] .

out	a	-	tryin	'	to	rob	me	.
出去	一个	-	尝试	-	到	抢	我	.

他们想抢劫我。

['nænsi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['fʌst][ə; eɪ] - ['fælɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['dæri] [hɪr] [kʌm]

Nancy	done	it	fust	a	-	fallin	'	into	the	water	,	and	this	time	Darry	here	cum
南希	完毕	它	fust	一个	-	坠落	-	进入	这	水	,	和	这	时间	达里	这里	精液

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

南希一脚踩进水里就做到了，这次达里冲到了前面。

['dærɪəs][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑːr] ,

Darius	he	must	be	concludin	'	he	was	borned	under	an	unlucky	star	,
达里厄斯	他	必须	是	-	-	他	曾是	出生	在下面	一个	倒霉	星星	,

大流士一定认为自己生不逢时。

- ['speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['tæklz] ['nænsi] ['piːk] .

-	specially	wen	he	tackles	Nancy	Peake	.
-	特别	温	他	铲球	南希	皮克	.

尤其是当他与南希·皮克对决时。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gæl][dʒest] [naʊ] ,

I'd	give	somethin	'	to	see	the	gal	jest	now	,
ID	给	某物	-	到	看	这	女孩	笑话	现在	,

我真想现在再看看那姑娘开玩笑的样子。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [wen]

"	he	added	wistfully	as	he	tried	to	picture	what	she	must	look	like	when
"	他	额外	怅然地	作为	他	尝试	到	图片	什么	她	必须	看	喜欢	什么时候

['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['hæpi] .

really	and	truly	happy	.
真的	和	真的	快乐的	.

他若有所思地补充道，努力想象她真正快乐时的样子。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['gæðərd]

Long	they	talked	,	until	an	early	supper	was	ready	,	and	the	men	gathered
长的	他们	谈话	,	直到	一个	早期的	晚餐	曾是	准备好	,	和	这	男人	聚集

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

about	the	table	,
关于	这	桌子	,

他们聊了很久，直到晚餐准备好了，男人们才围坐在桌旁。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [said] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

while	the	wind	shrieked	and	sighed	about	the	corners	of	the	station	,
尽管	这	风	尖叫	和	叹了口气	关于	这	角落	的	这	车站	,

狂风在车站的各个角落呼啸叹息，

['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['leibəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [wʊd] [dɪ'mænd] .

telling	of	the	severe	labors	the	coming	night	would	demand	.
讲述	的	这	严重	劳动	这	未来	夜晚	会	要求	.

预示着即将到来的夜晚将需要付出的艰辛努力。

['æftər] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː] [bʌt; bət] [ðæt] ['dæri] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm]

After	the	meal	was	finished	nothing	would	do	but	that	Darry	must	give	them
后	这	一顿饭	曾是	完成的	没有什么	会	做	但	那	达里	必须	给	他们

[sʌm; səm] ['mjuːzɪk]

some	music
一些	音乐

饭后，除了达里要给他们演奏一些音乐之外，别无他法。

[er] [ðə; ði] [fɜːrst] ['diːteɪl] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [stɔːrm] .

ere	the	first	detail	went	out	on	their	arduous	duties	in	facing	the	cold	storm	.
埃雷	这	第一的	细节	去	出去	在	他们的	艰巨	职责	在	面向	这	寒冷的	风暴	.

第一批队员出发执行艰巨的任务，迎战这场寒风凛冽的风暴。

[pɔːl] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

Paul	had	known	nothing	of	this	accomplishment	on	the	part	of	his	new	friend	.
保罗	有	已知	没有什么	的	这	成就	在	这	部分	的	他的	新的	朋友	.

保罗对他的新朋友取得的这项成就一无所知。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'θrɔːld] [waɪl] ['dæri] [druː] [sʌtʃ] [wɪrd] [streɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	sat	there	as	though	enthralled	while	Darry	drew	such	weird	strains	from	the
他	卫星	那里	作为	尽管	着迷	尽管	达里	画	这样的	诡异的	菌株	从	这

['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

little	polished	instrument	in	his	hands	that	this	young	man	,
小的	抛光	乐器	在	他的	双手	那	这	年轻的	男人	,

他坐在那里，仿佛被迷住了一般，看着达里从手中那件小巧精致的乐器中吹奏出如此奇特的乐曲，以至于这个年轻人……

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['lisnd] [tuː; tə] ['meni] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd]

who	had	doubtless	listened	to	many	masters	of	the	violin	believed	he	had
WHO	有	毫无疑问	听着	到	许多	大师	的	这	小提琴	相信	他	有

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

never	in	all	his	life	heard	such	wonderful	music	.
绝不	在	全部	他的	生活	听到	这样的	精彩的	音乐	.

他无疑听过许多小提琴大师的演奏，但他相信自己一生中从未听过如此美妙的音乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	the	strange	surroundings	had	something	to	do	with	it	,
的	课程	这	奇怪的	周围环境	有	某物	到	做	和	它	,

当然，陌生的环境也起到了一定的作用。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrdʒ]

for	there	was	a	constant	accompaniment	of	howling	wind	,	with	the	surge
为了	那里	曾是	一个	持续的	伴奏	的	嚎叫	风	,	和	这	涌

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

of	the	wild
的	这	荒野

因为总有呼啸的狂风，伴随着狂野的咆哮。

[sɜːrf] ['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

surf	beating	time	to	the	magic	of	the	bow	,
冲浪	殴打	时间	到	这	魔法	的	这	弓	,

海浪拍打着船头的魔力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pleɪər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][dʒʌst] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz] [wʊd]

and	it	seemed	as	though	the	player	selected	just	such	music	as	would
和	它	似乎	作为	尽管	这	玩家	已选	只是	这样的	音乐	作为	会

[biː; bi] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .

be	appropriate	to	such	a	setting	.
是	合适的	到	这样的	一个	环境	.

而且，这位玩家似乎特意选择了与这种场景非常相符的音乐。

['faɪnəli] [ðə; ði][fɜːrst]['diːteɪl][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Finally	the	first	detail	had	to	make	ready	for	their	long	tramp	along	the
最后	这	第一的	细节	有	到	制作	准备好	为了	他们的	长的	流浪汉	沿着	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

最后，第一个细节部分需要为他们沿着海滩的长途跋涉做好准备。

[ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔɪlskɪnz] [ðeɪ] ['sælaɪd] [fɔːrθ] .

and	muffled	in	their	oilskins	they	sallied	forth	.
和	闷音	在	他们的	油布	他们	突袭	前进	.

他们裹着油布雨衣，冲了出去。

['leɪtər][ɑːn]['æbnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][stɑːrt][aʊt] ,

Later	on	Abner	and	his	companions	expected	to	start	out	,
之后	在	阿布纳	和	他的	同伴	预期的	到	开始	出去	,

后来，阿布纳和他的同伴们准备出发了。

[fɔːr; fər] [pɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt] [ðɪs] [hɑːrd][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz]

for	Paul	was	determined	to	learn	all	he	could	about	this	hard	life	of	those
为了	保罗	曾是	决定	到	学习	全部	他	可以	关于	这	难的	生活	的	那些

[huː] [pə'troʊld] [ðə; ði] [koʊsts] [waɪl] [ðə; ði] ['stɔrmz] [reɪdʒd] ,

who	patrolled	the	coasts	while	the	storms	raged	,
WHO	巡逻	这	海岸	尽管	这	暴风雨	愤怒	,

因为保罗决心尽可能多地了解那些在暴风雨肆虐时巡逻海岸的人们的艰苦生活。

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

a	helpful	auxiliary	to	the	lighthouse	department	.
一个	有帮助	辅助的	到	这	灯塔	部门	.

灯塔部门的得力助手。

[ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔːt] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

The	men	should	have	sought	rest	and	sleep	while	they	had	the	chance	,
这	男人	应该	有	寻求	休息	和	睡觉	尽管	他们	有	这	机会	,

这些人本应趁有机会好好休息睡觉。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

but	no	one	seemed	desirous	of	lying	down	.
但	不	一	似乎	渴望	的	说谎	向下	.

但似乎没有人想躺下。

[tɑːm] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['broʊkən][leg] , [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] ,

Tom	,	the	poor	fellow	with	the	broken	leg	,	was	bearing	up	bravely	,
汤姆	,	这	贫穷的	同伴	和	这	破碎的	腿	,	曾是	轴承	向上	勇敢地	,

汤姆，那个腿断了的可怜家伙，却勇敢地坚持着。

[ænd; ənd]['oʊnli] [bɪ'məʊnd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ,

and	only	bemoaned	the	fact	that	,
和	仅有的	哀叹	这	事实	那	,

他只是哀叹：

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['səːfbəut][hiː; hi][kʊd; kəd]

if	there	should	be	any	necessity	for	the	launching	of	the	surfboat	he	could
如果	那里	应该	是	任何	必要性	为了	这	发射	的	这	冲浪艇	他	可以

[nɑːt][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

not	do	his	duty	.
不是	做	他的	责任	.

如果需要出动救生艇，他无法履行职责。

['sʌd(ə)nli] ['evriwʌn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Suddenly	everyone	started	up	.
突然	每个人	开始	向上	.

突然间，所有人都动了起来。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ]

Above	the	roar	of	the	storm	a	sound	had	come	that	could	not	be	anything
多于	这	吼	的	这	风暴	一个	声音	有	来	那	可以	不是	是	任何事物

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

other	than	the	boom	of	a	gun	.
其他	比	这	繁荣	的	一个	枪	.

在暴风雨的咆哮声之上，传来一声巨响，那只能是枪炮的轰鸣。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['stɑːtlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [saʊnd] , [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ðɪ]

There	is	nothing	that	startles	more	than	this	sound	,	heard	upon	the	shore	as	the
那里	是	没有什么	那	惊吓	更多的	比	这	声音	,	听到	之上	这	支撑	作为	这

[stɔːrm]['reɪdʒɪz] ,

storm	rages	,
风暴	愤怒	,

没有什么比暴风雨肆虐时岸边传来的这种声音更令人惊骇的了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [telz] [ʌv; əv]['perəl] ['hʌvər] ['oʊvər][sʌm; səm]['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

for	it	invariably	tells	of	peril	hovering	over	some	vessel	that	has	been
为了	它	总是	讲述	的	危险	悬停	超过	一些	血管	那	有	到过

['biːtn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træk] [ænd; ənd][ɪz] ['θretnd]

beaten	from	her	track	and	is	threatened
被打败	从	她	追踪	和	是	威胁

因为它总是讲述一艘偏离航线、受到威胁的船只，其上笼罩着危险的景象。

[wɪð; wɪθ] [rek] , ['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [riːfs] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [sændz] .

with	wreck	,	either	upon	the	reefs	or	the	treacherous	sands	.
和	破坏	,	任何一个	之上	这	珊瑚礁	或者	这	奸诈	沙子	.

船只残骸要么搁浅在礁石上，要么搁浅在险恶的沙滩上。

['ɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Instantly	all	was	bustle	and	excitement	.
即刻	全部	曾是	忙碌	和	激动	.

瞬间，四周一片熙熙攘攘，热闹非凡。

['evri] [mæn] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] ,

Every	man	donned	his	oilskins	,
每一个	男人	穿戴	他的	油布	,

每个男人都穿上了油布雨衣，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ]

and	as	they	had	made	all	preparations	there	was	little	time	wasted	in	doing
和	作为	他们	有	制成	全部	准备工作	那里	曾是	小的	时间	浪费	在	正在做

[ðɪs] .

this	.
这	.

由于他们已经做好了一切准备，所以这件事并没有浪费太多时间。

[pɔːl] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪn][ðə; ði] [swɪm] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

Paul	rushed	out	with	the	rest	,	eager	to	be	"	in	the	swim	,	"	as	he	said	.
保罗	匆忙	出去	和	这	休息	,	渴望的	到	是	"	在	这	游泳	,	"	作为	他	说	.

正如保罗所说，他迫不及待地想“下水游泳”，便和其他人一起冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

It	was	a	scene	never	to	be	forgotten	.
它	曾是	一个	场景	绝不	到	是	被遗忘的	.

这是令人永生难忘的一幕。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs]

The	waves	were	running	high	and	breaking	upon	the	beach	with	a	thunderous
这	波浪	是	跑步	高的	和	打破	之上	这	海滩	和	一个	雷鸣

[rɔːr] ,

roar	,
吼	,

海浪汹涌澎湃，拍打着沙滩，发出雷鸣般的轰鸣声。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['klæmər] ;

while	the	wind	added	to	the	clamor	;
尽管	这	风	额外	到	这	叫嚣	;

风声更增添了喧闹声；

[soʊ] [ðæt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [siːmd] [tuː; tə]

so	that	save	for	the	absence	of	thunder	and	lightning	the	picture	seemed	to
所以	那	节省	为了	这	缺席	的	雷	和	闪电	这	图片	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] - [maɪnd] .

be	a	duplicate	of	that	other	so	strongly	impressed	upon	Darry's	mind	.
是	一个	复制	的	那	其他	所以	强烈	印象深刻	之上	-	头脑	.

因此，除了没有雷电之外，这幅画面似乎与达里脑海中印象非常深刻的那幅画面一模一样。

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

Down	the	beach	they	could	catch	glimpses	of	an	illumination	,
向下	这	海滩	他们	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	一个	照明	,

他们沿着海滩望去，隐约能看到灯光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [pə'troʊl] [maɪt] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ]

and	it	seemed	as	though	some	of	the	coast	patrol	might	be	burning
和	它	似乎	作为	尽管	一些	的	这	海岸	巡逻	可能	是	燃烧

['kɔːstər] [laɪts] [tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

coster	lights	to	signal	the	vessel	on	the	reef	.
成本	灯	到	信号	这	血管	在	这	礁	.

看起来好像一些海岸巡逻队员正在点亮警示灯，向礁石上的船只发出信号。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [wen] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːntʃt] .

Presently	they	would	come	back	,	when	the	lifeboat	would	be	launched	.
目前	他们	会	来	后退	,	什么时候	这	救生艇	会	是	发射	.

届时，救生艇将下水，他们就会回来。

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] ['redi] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz]

With	material	that	was	kept	ready	for	just	such	an	emergency	a	fire	was
和	材料	那	曾是	保留	准备好	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	一个	火	曾是

[ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] .

immediately	started	.
立即地	开始	.

利用事先准备好的应急物资，立即点燃了大火。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['dæri] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Frazer	was	looking	anxiously	down	the	beach	,	and	Darry	heard	him
先生	.	弗雷泽	曾是	寻找	焦虑地	向下	这	海滩	,	和	达里	听到	他

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['æbnə] .

calling	to	Abner	.
呼叫	到	阿布纳	.

弗雷泽先生焦急地望着海滩，达里听到他在喊阿布纳。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['jɑ:ndər] .

"	I	don't	like	the	looks	of	things	yonder	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	事物	远处	.

“我不喜欢那边的情况。”

[ðæt] ['faɪər] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] .

That	fire	is	none	of	the	work	of	our	men	.
那	火	是	没有任何	的	这	工作	的	我们的	男人	.

那场火灾并非我方人员所为。

['dʒɪm] ['dɪlks] [ænd; ənd]

Jim	Dilks	and
吉姆	迪尔克斯	和

吉姆·迪尔克斯和

[hɪz; ɪz] ['rekəz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊvər] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋz] .

his	wreckers	must	be	over	here	looking	for	pickings	.
他的	拆船工	必须	是	超过	这里	寻找	为了	采摘	.

他的拆船工人肯定在这边寻宝了。

[aɪ] ['pɪti] ['eni] [pʊr] [retʃ] [hu:] [kʌmz] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hændz] .

I	pity	any	poor	wretch	who	comes	ashore	and	falls	into	their	hands	.
我	遗憾	任何	贫穷的	可怜虫	WHO	来	岸上	和	瀑布	进入	他们的	双手	.

我同情任何上岸后落入他们手中的可怜人。

[ðæt] ['skaʊndrəl] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'bʌv] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] ,

That	scoundrel	wouldn't	be	above	robbing	a	castaway	,
那	恶棍	不会	是	多于	抢劫	一个	荒岛求生者	,

那个恶棍甚至会抢劫遇难者的财物。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['tʃɑ:kɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

and	even	chocking	out	what	little	life	remained	in	his	body	,
和	甚至	窒息	出去	什么	小的	生活	剩余	在	他的	身体	,

甚至掐死了他体内仅存的一点生命迹象。

[ɪf] [soʊ] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [hi:; hi] [maɪt] [tel] .

if	so	be	it	looked	like	he	might	tell	.
如果	所以	是	它	看起来	喜欢	他	可能	告诉	.

如果真是这样，他看上去好像要说出来似的。

[ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræskəlz] , [bɔɪz] .

Keep	a	lookout	for	the	rascals	,	boys	.
保持	一个	瞭望台	为了	这	无赖	,	男孩们	.

伙计们，小心那些捣蛋鬼。

[ænd; ənd][ɔ:l] [gɪv] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] [tu:; tə][get][ðə; ði][boʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

And	all	give	a	hand	here	to	get	the	boat	out	of	the	shed	.
和	全部	给	一个	手	这里	到	得到	这	船	出去	的	这	棚	.

大家一起帮忙把船从棚子里弄出来。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪm][ə'freɪd] .

We're	going	to	have	a	hard	night	of	it	,	I'm	afraid	.
是	去	到	有	一个	难的	夜晚	的	它	,	我是	害怕的	.

恐怕今晚我们会过得很艰难。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

['dæri] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfboʊt]

DARRY	IN	THE	LIFEBOAT
达里	在	这	救生艇

达里在救生艇上

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [su:n] [roʊld] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kwɪkli] [lɔ:ntʃt]

The	boat	was	soon	rolled	out	and	placed	where	it	could	be	quickly	launched
这	船	曾是	很快	滚动	出去	和	放置	在哪里	它	可以	是	迅速地	发射

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] .

at	the	word	.
在	这	单词	.

很快，小船就被推出来，放置在接到指令后可以迅速下水的地方。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] ['helmzmən] [ʌv; əv]

Mr	.	Frazer	was	not	only	the	keeper	of	the	station	but	the	helmsman	of
先生	.	弗雷泽	曾是	不是	仅有的	这	守门员	的	这	车站	但	这	舵手	的

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] ,

the	lifeboat	,
这	救生艇	,

弗雷泽先生不仅是救生站的站长，还是救生艇的舵手。

[wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	latter	was	a	most	responsible	position	,
哪个	后者	曾是	一个	最多	负责任的	位置	,

后者是一个责任极其重大的职位。

[sɪns] [hi:; hi][mʌst; məst][də'rekt][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [pʊld] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,

since	he	must	direct	the	movements	of	the	men	who	pulled	the	oars	,
自从	他	必须	直接的	这	移动	的	这	男人	WHO	拉	这	桨	,

因为他必须指挥划桨手的行动，

[brɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn]['perəl] ,

bring	the	boat	under	the	vessel	in	peril	,
带来	这	船	在下面	这	血管	在	危险	,

将小船驶入遇险船只下方，

['mænɪdʒ] [tu:; tə]['reskju:] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔ:rd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] ,

manage	to	rescue	as	many	of	those	aboard	as	could	be	carried	,
管理	到	救援	作为	许多	的	那些	船上	作为	可以	是	携带	,

尽一切可能营救船上所有人员。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði][krɑ:ft] [sək'sesfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	finally	navigate	the	craft	successfully	to	the	shore	.
和	最后	导航	这	工艺	成功地	到	这	支撑	.

最后成功地将船驶向岸边。

['dæri] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] , [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ɪn'di:d] , [hu:z] ['i:kwəl][hi:; hi]

Darry	looked	upon	him	as	a	wonderful	man	,	a	hero	,	indeed	,	whose	equal	he
达里	看起来	之上	他	作为	一个	精彩的	男人	,	一个	英雄	,	的确	,	谁	平等的	他

[hæd; həd]['nevər] [noʊn] .

had	never	known	.
有	绝不	已知	.

达里视他为一位了不起的人，一位真正的英雄，他从未见过能与他匹敌的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ['si:wərd] .

There	were	signs	of	distress	seaward	.
那里	是	标志	的	痛苦	向海	.

海面上出现了遇险迹象。

[θru:] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['glæsɪz] ['mɪstər] . ['freɪzɚ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Through	his	night	glasses	Mr	.	Frazer	reported	seeing	a	steamer	in	trouble	.
通过	他的	夜晚	眼镜	先生	.	弗雷泽	据报道	看到	一个	汽船	在	麻烦	.

弗雷泽先生透过夜视镜看到一艘轮船遇险。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] , ['hævɪŋ] ['gɑ:tn] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]

She	had	evidently	gone	on	the	reef	,	having	gotten	out	of	her	course	in	the
她	有	显然	已消失	在	这	礁	,	拥有	获得	出去	的	她	课程	在	这

[waɪld][stɔ:rm] ,

wild	storm	,
荒野	风暴	,

显然，她在狂风暴雨中偏离航线，搁浅在了礁石上。

[ɔ:r] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['rekəz] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][hæd; həd] [di'si:vd] [hɜ:r; hər]

or	else	because	the	wreckers	further	down	the	coast	had	deceived	her
或者	别的	因为	这	拆船工	更远	向下	这	海岸	有	受骗	她

['nævɪgeɪtər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['bi:kənz] .

navigator	by	means	of	false	beacons	.
航海家	经过	方法	的	错误的	信标	.

或者是因为海岸更南端的沉船者利用虚假航标欺骗了她的领航员。

[noʊ] ['mætər] ,

No	matter	,
不	事情	,

不管，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ri:f] [ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkli] [fɪl] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]

she	was	fast	upon	the	treacherous	reef	and	would	likely	fill	and	be	a
她	曾是	快速地	之上	这	奸诈	礁	和	会	可能	充满	和	是	一个

[rek] [bɪ'fɔ:r]

wreck	before
破坏	前

她快要撞上那片险恶的礁石了，很可能会很快被礁石吞噬，变成一艘沉船。

['mɔ:rnɪŋ] , [sɪns] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər][pɔ:rt][saɪd] [si:md] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

morning	,	since	her	entire	port	side	seemed	exposed	to	the	fury	of	the	waves	.
早晨	,	自从	她	全部的	港口	边	似乎	裸露	到	这	愤怒	的	这	波浪	.

清晨，因为她的整个左舷似乎都暴露在汹涌的波涛之下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [soʊ] [tə'rɪfɪk]

It	was	a	wonder	how	anything	could	remain	on	board	and	endure	so	terrific
它	曾是	一个	想知道	如何	任何事物	可以	保持	在	木板	和	忍受	所以	了不起

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] ;

a	pounding	;
一个	猛击	;

令人惊奇的是，船上竟然还有东西能经受住如此猛烈的冲击而幸存下来；

[ɪf] ['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [friː] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [hoʊlz] [ɪ'nʌf]

if	later	on	she	were	washed	free	the	chances	were	there	would	be	holes	enough
如果	之后	在	她	是	洗过	自由的	这	机会	是	那里	会	是	孔	足够的

[ɪn][hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

in	her	by	that	time	to	cause	her	to	sink	like	a	shot	.
在	她	经过	那	时间	到	原因	她	到	下沉	喜欢	一个	射击	.

如果她后来被水冲走，到那时她身上很可能已经有很多洞，会让她像子弹一样沉入海底。

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [tuː] [suːn] .

The	lifeboat	could	not	get	out	to	her	any	too	soon	.
这	救生艇	可以	不是	得到	出去	到	她	任何	也	很快	.

救生艇再快到达她身边也不为过。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [laɪts] ,

Those	on	board	were	burning	lights	,
那些	在	木板	是	燃烧	灯	,

船上的人当时正在点灯。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] ['rɑːkɪt] ['æftər] ['rɑːkɪt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns]

and	sending	up	rocket	after	rocket	to	indicate	that	their	need	of	assistance
和	发送	向上	火箭	后	火箭	到	表明	那	他们的	需要	的	协助

[wʌz; wəz] [greɪt] .

was	great	.
曾是	伟大的	.

他们发射了一枚又一枚火箭，表明他们非常需要援助。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['diːteɪl] [keɪm] [ɪn] .

Still	nothing	could	be	done	until	the	men	on	the	detail	came	in	.
仍然	没有什么	可以	是	完毕	直到	这	男人	在	这	细节	来了	在	.

但直到执行任务的人员赶到，一切仍然无法解决。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt] [ən'les] [ə'sɪstəns] [keɪm] ['spiːdəli] ,

Already	it	had	been	settled	that	unless	assistance	came	speedily	,
已经	它	有	到过	定居	那	除非	协助	来了	迅速地	,

此前已经达成共识，除非援助迅速到来，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][tɑːm] , ['dæri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

in	the	shape	of	a	recruit	to	take	the	place	of	Tom	,	Darry	would	have	to
在	这	形状	的	一个	招募	到	拿	这	地方	的	汤姆	,	达里	会	有	到

[goʊ] .

go	.
去	.

如果要招募新兵来顶替汤姆的位置，达里就必须离开。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

The	boy	was	in	a	fever	of	suspense	,
这	男生	曾是	在	一个	发烧	的	悬念	,

男孩紧张得发抖，

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

fearful	that	he	might	be	cheated	out	of	the	experience	,	as	on	the	previous
可怕	那	他	可能	是	作弊	出去	的	这	经验	,	作为	在	这	以前的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

他担心自己会像上次一样，被骗而无法获得这次体验。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] , [waɪl]

Paul	**was**	**quite**	**useless**	**because**	**he**	**knew**	**so**	**little**	**about**	**pulling**	**an**	**oar**	**,**	**while**
保罗	曾是	相当	无用	因为	他	知道	所以	小的	关于	拉	一个	桨	,	尽管

[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

as	**a**	**sailor**	**,**
作为	一个	水手	,

保罗很没用，因为他几乎不懂如何划桨，而他作为一名水手，

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['dæri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn]

with	**some**	**years**	**experience**	**on**	**a**	**vessel**	**,**	**Darry**	**was**	**at**	**home**	**on**	**the**	**water**	**in**
和	一些	年	经验	在	一个	血管	,	达里	曾是	在	家	在	这	水	在

['eni] [kə'pæsəti] .

any	**capacity**	**.**
任何	容量	.

达里拥有多年的船上工作经验，无论在水上做什么，他都能游刃有余。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'maɪər] [jʊr; jər] [grɪt] , ['dæri] , " [sed] [pɔːl] ,

"	**I**	**certainly**	**admire**	**your**	**grit**	**,**	**Darry**	**,**	**"**	**said**	**Paul**	**,**
"	我	当然	钦佩	你的	砂砾	,	达里	,	"	说	保罗	,

“我非常钦佩你的毅力，达里，”保罗说。

['ʃudəriŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] ,

shuddering	**as**	**he**	**looked**	**out**	**at**	**the**	**heaving**	**waves**	**,**
颤抖	作为	他	看起来	出去	在	这	起伏	波浪	,

他望着汹涌澎湃的波涛，不禁浑身颤抖。

[ðə; ði] [waɪt] [tɑːps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [luːmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .

the	**white**	**tops**	**of**	**which**	**loomed**	**up**	**in**	**the**	**gloom**	**.**
这	白色的	最高额	的	哪个	迫近	向上	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，白色的树梢若隐若现。

" [oʊ] ! [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	**Oh**	**!**	**I'm**	**used**	**to**	**these**	**things**	**.**
"	哦	!	我是	用过的	到	这些	事物	.

“哦！我已经习惯了。”

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [aɪv] [bɪn] [θruː] , ['ʌndər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " ['ænsər] [ðə; ði]

Dozens	**of**	**storms**	**I've**	**been**	**through**	**,**	**under**	**all**	**sorts**	**of**	**conditions**	**,**	**"**	**answered**	**the**
几十个	的	暴风雨	我已经	到过	通过	,	在下面	全部	排序	的	状况	,	"	回答	这

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

“我经历过几十场风暴，在各种各样的条件下，”男孩回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪsk] .

"	**All**	**the**	**same**	**it's**	**a**	**big**	**risk**	**.**
"	全部	这	相同的	它是	一个	大的	风险	.

尽管如此，这仍然是一个很大的风险。

[aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] .

I	**hope**	**nothing**	**will**	**go**	**wrong**	**.**
我	希望	没有什么	将要	去	错误的	.

我希望一切顺利。

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə] [pɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . "

That's	**a**	**mighty**	**small**	**boat**	**to**	**pit**	**against**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**sea**	**.**	**"**
那就是	一个	强大的	小的	船	到	坑	反对	这	愤怒	的	这	海	.	"

“那艘小船怎么可能对抗汹涌的大海呢？”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	**But**	**as**	**safe**	**as**	**they**	**make**	**them**	**.**
"	但	作为	安全的	作为	他们	制作	他们	.

“但就它们所能做到的安全程度而言。”

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
It's impossible to sink it , and the ropes are there to keep us from
它是 不可能的 到 下沉 它 , 和 这 绳索 是 那里 到 保持 我们 从
['biːɪŋ] [swept] [aʊt] ,
being swept out ,
存在 扫荡 出去 ,

它不可能沉没，绳索的作用是防止我们被卷走。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['flʌdɪd] .
even if flooded .
甚至 如果 被淹 .

即使被洪水淹没。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] [siː] [roʊps] ,
All around the outside you see ropes ,
全部 大约 这 外部 你 看 绳索 ,

周围到处都是绳索，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [goʊz] ['oʊvər][hiː; hi][hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [weɪv]
and if a fellow goes over he holds on to one of those until another wave
和 如果 一个 同伴 去 超过 他 持有 在 到 一 的 那些 直到 其他 海浪
[swiːps] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] ,
sweeps him back in his seat again ,
扫荡 他 后退 在 他的 座位 再次 ,

如果有人翻船了，他就抓住其中一个，直到另一波浪潮把他重新卷回座位上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and there you are .
和 那里 你 是 .

好了，就是这样。

" [ɔːl'ðoʊ] ['dæri] [spoʊk] [soʊ] ['laɪtli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]
" Although Darry spoke so lightly it must not be assumed that he failed to
" 虽然 达里 辐 所以 轻轻 它 必须 不是 是 假定 那 他 失败的 到
['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aʊt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌbld]
realize the gravity attending the passage of the surboat out upon such a troubled
意识到 这 重力 参加 这 通道 的 这 - 出去 之上 这样的 一个 麻烦
[siː] ;
sea ;
海 ;

“虽然达里说话很轻松，但不能就此认为他没有意识到救生艇驶入如此波涛汹涌的海面有多么严重；

[fɔːr; fər]['æksədənts][duː] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [krɑːft] ,
for accidents do happen to the crews of these life - saving craft ,
为了 事故 做 发生 到 这 船员 的 这些 生活 - 保存 工艺 ,

因为这些救生艇上的船员确实会发生意外。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [soʊl] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː]
and many a daring soul has gone to his account while trying to rescue
和 许多 一个 大胆 灵魂 有 已消失 到 他的 帐户 尽管 尝试 到 救援
['ʌðər] .
others .
其他的 .

许多勇敢的人在营救他人时都曾与他有过交集。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][pə'troʊl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
But just then the patrol came running up , almost out of breath .
但 只是 然后 这 巡逻 来了 跑步 向上 , 几乎 出去 的 气息 .

但就在这时，巡逻队气喘吁吁地跑了过来。

[frʌm; frəm] [wʌn] [mæn] ['freɪzɚ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	one	man	Frazer	learned	that	his	surmise	concerning	the	appearance	of	the
从	一	男人	弗雷泽	学习	那	他的	推测	有关	这	外貌	的	这

['lɔːləs] ['rekəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] ,

lawless	wreckers	on	the	shore	was	well	founded	,
无法无天	拆船工	在	这	支撑	曾是	出色地	创立	,

弗雷泽从一个人那里得知，他对岸边那些不法破坏者的出现所做的推测是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ['fɜːrðər] [saʊθ] ,

and	that	they	had	been	up	to	some	mischief	further	south	,
和	那	他们	有	到过	向上	到	一些	恶作剧	更远	南	,

而且他们还在更南边的地方搞过一些恶作剧，

[wer] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðɪs] ['koʊstgɑːrd] .

where	signs	of	lights	had	been	noticed	by	this	coastguard	.
在哪里	标志	的	灯	有	到过	注意到	经过	这	海岸警卫队	.

海岸警卫队曾在此发现灯光迹象。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

The	word	was	given	to	take	their	places	,	as	the	boat	was	about	to
这	单词	曾是	给定	到	拿	他们的	地方	,	作为	这	船	曾是	关于	到

[biː; bi] [lɔːntʃt] .

be	launched	.
是	发射	.

接到命令后，众人各就各位，因为船即将下水。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] [men] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

They	had	waited	a	brief	time	to	allow	the	newly	-	arrived	men	a	chance	to
他们	有	等待	一个	简短的	时间	到	允许	这	新	-	到达的	男人	一个	机会	到

[rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ,

recover	their	wind	for	they	would	need	it	presently	,
恢复	他们的	风	为了	他们	会	需要	它	目前	,

他们稍作等待，让新来的人有机会喘口气，因为他们马上就需要用到。

[wen] [wʌns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

when	once	upon	the	heaving	bosom	of	the	deep	.
什么时候	一次	之上	这	起伏	怀	的	这	深的	.

当曾经在深海起伏的怀抱中。

[pɔːl] [skwiːzd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

Paul	squeezed	the	hand	of	his	young	friend	.
保罗	挤压	这	手	的	他的	年轻的	朋友	.

保罗紧紧握住他年轻朋友的手。

[haʊ] [hiː; hi] ['envid] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊl] [æn; ən] [ɔːr]

How	he	envied	him	this	chance	to	prove	his	courage	and	to	pull	an	oar
如何	他	令人羡慕	他	这	机会	到	证明	他的	勇气	和	到	拉	一个	桨

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [trɪp] .

in	a	life	-	saving	trip	.
在	一个	生活	-	保存	旅行	.

他多么羡慕他能有这样的机会来证明自己的勇气，并在一次拯救生命的航行中划桨。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ə'send] [æz; əz] [ðoʊ] ['iːðər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

The	rockets	had	ceased	to	ascend	as	though	either	the	supply	had	given
这	火箭	有	停止	到	上升	作为	尽管	任何一个	这	供应	有	给定

[aʊt] ,

out	,
出去	,

火箭停止了上升，仿佛燃料耗尽了一样。

[ɔːr] [els] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][bæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
or **else** **conditions** **had** **become** **so** **bad** **that** **there** **was** **no** **longer** **a** **chance** **to**
或者 别的 状况 有 变得 所以 坏的 那 那里 曾是 不 更长 一个 机会 到
['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] .
carry **on** **this** **work** **.**
携带 在 这 工作 .

或者情况已经变得非常糟糕，以至于无法继续这项工作了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrd] :
Then **came** **the** **word** **:**
然后 来了 这 单词 :

然后，话音刚落：

" [goʊ] !
" **Go** **!**
" 去 !

“去！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] ,
" **There** **was** **a** **simultaneous** **movement** **on** **the** **part** **of** **the** **entire** **crew** **,**
" 那里 曾是 一个 同时 移动 在 这 部分 的 这 全部的 全体人员 ,

“全体船员同时采取了行动，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɜːrdi] [men] [pʊt][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ðə; ði]['sə:fbəut] [ʃɑːt]
and **as** **the** **sturdy** **men** **put** **their** **shoulders** **to** **the** **task** **the** **surfboat** **shot**
和 作为 这 结实的 男人 放 他们的 肩膀 到 这 任务 这 冲浪艇 射击
['fɔːrwərd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪnstənt] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ]
forward **just** **at** **the** **proper** **instant** **when** **a** **wave** **expended** **itself** **upon** **the** **sloping**
向前 只是 在 这 恰当的 立即的 什么时候 一个 海浪 已支出 本身 之上 这 倾斜的
[biːtʃ] .
beach **.**
海滩 .

当这些身强力壮的男人们齐心协力时，冲浪艇在海浪拍打在倾斜的海滩上的那一瞬间，猛地向前冲去。

[ɪts] [praʊ] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɜːrðɪst] [ə'hed] [spræŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
Its **prow** **entered** **the** **water** **,** **and** **those** **furthest** **ahead** **sprang** **into** **their** **places** **,**
它是 船首 进入 这 水 , 和 那些 最远 前方 弹簧 进入 他们的 地方 ,

船头入水，最前面的船员们跃入各自的位置。

['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
whipping **the** **long** **oars** **into** **the** **rowlocks** **for** **a** **struggle** **against** **the** **force** **of**
鞭打 这 长的 桨 进入 这 桨锁 为了 一个 斗争 反对 这 力量 的
[ðə; ði][nekst] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['bɪloʊ] .
the **next** **onrushing** **billow** **.**
这 下一个 冲锋 巨浪 .

挥动长桨，将桨插入桨架，与下一个汹涌而来的巨浪搏斗。

['dæri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Darry **was** **one** **of** **these** **.**
达里 曾是 一 的 这些 .

达里就是其中之一。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɑːtʃt] [ðæt] ['ʌðər] ['lɔːntʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst]
He **had** **not** **watched** **that** **other** **launching** **for** **nothing** **,** **and** **understood** **just**
他 有 不是 观看 那 其他 发射 为了 没有什么 , 和 理解 只是
[wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
what **was** **required** **of** **him** **,**
什么 曾是 必需的 的 他 ,

他并非无缘无故地观看了另一场发射，他完全明白自己需要做什么。

[æz; əz] [ðoʊ] [θruː] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

as	though	through	long	practice	.
作为	尽管	通过	长的	实践	.

仿佛经过长期练习一般。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] !

Now	they	were	off	!
现在	他们	是	离开	!

他们出发了!

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ['dɪpt] [diːp] , [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['mʌslz] [streɪnd] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	oars	dipped	deep	,	and	hardy	muscles	strained	back	of	them	.
这	桨	浸入	深的	,	和	耐寒的	肌肉	紧张	后退	的	他们	.

船桨深深扎入水中，强壮的肌肉在桨后绷紧。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [boʊt] [geɪnd] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [taɪd] ,

Slowly	but	surely	the	boat	gained	against	all	the	fury	of	the	onrushing	tide	,
缓慢地	但	一定	这	船	获得	反对	全部	这	愤怒	的	这	冲锋	潮	,

小船缓慢而稳步地对抗着汹涌而来的潮水。

[ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	foot	by	foot	they	began	to	leave	the	shore	.
和	脚	经过	脚	他们	开始	到	离开	这	支撑	.

于是，他们一步一步地离开了海岸。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [æz; əz] ['dæri] [kʊd; kəd] [siː] [waɪl] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

Paul	was	shouting	,	swinging	his	hat	,	as	Darry	could	see	while	he	tugged	at	his	task	.
保罗	曾是	喊叫	,	摇摆	他的	帽子	,	作为	达里	可以	看	尽管	他	拉扯	在	他的	任务	.

保罗一边大喊大叫，一边挥舞着帽子，达里一边拉扯着手里的活儿，都能看到他这样。

[wʌns] ['fʊli] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Once	fully	launched	upon	the	swelling	bosom	of	the	sea	,
一次	完全	发射	之上	这	肿胀	怀	的	这	海	,

一旦完全驶入波涛汹涌的大海，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['səːfbəut] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræpɪd] ,

the	progress	of	the	surfboat	was	more	rapid	,
这	进步	的	这	冲浪艇	曾是	更多的	迅速的	,

冲浪艇的行进速度更快。

[ðoʊ] ['evri] [jɑːrd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrdʒuəs] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

though	every	yard	had	to	be	won	by	the	most	arduous	of	labor	,
尽管	每一个	院子	有	到	是	韩元	经过	这	最多	艰巨	的	劳动	,

虽然每一码的推进都必须付出最艰苦的劳动，

[ðə; ði] [men] ['streɪnɪŋ] [laɪk] ['gæli] [sleɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] ;

the	men	straining	like	galley	slaves	under	the	lash	;
这	男人	紧张	喜欢	厨房	奴隶	在下面	这	睫毛	;

男人们像被鞭笞的奴隶一样拼命挣扎；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ðæt] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

but	in	this	case	it	was	a	sense	of	duty	rather	than	the	whip	of	the	tyrant	that	urged	them	on	.
但	在	这	案件	它	曾是	一个	感觉	的	责任	相当	比	这	鞭	的	这	暴君	那	敦促	他们	在	.

但在这种情况下，驱使他们前进的不是暴君的鞭笞，而是责任感。

[noʊ][mæn][bʌt; bət][ðə; ði] ['helmzmən] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst][ə'pɑːn]

No	man	but	the	helmsman	saw	anything	of	the	steamer	that	was	fast	upon
不	男人	但	这	舵手	锯	任何事物	的	这	汽船	那	曾是	快速地	之上

[ðə; ði]['kruːəl][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

the	cruel	jaws	of	the	reef	,
这	残忍的	下颚	的	这	礁	,

除了舵手之外，没有人看到那艘紧紧咬住礁石的汽船。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

for	it	was	against	orders	for	anyone	to	turn	his	head	.
为了	它	曾是	反对	订单	为了	任何人	到	转动	他的	头	.

因为任何人都不允许转头。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] ['muːvmənt] [maɪt] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv]

Such	an	incautious	movement	might	throw	him	out	of	balance	in	the	swing	of
这样的	一个	不谨慎	移动	可能	扔	他	出去	的	平衡	在	这	摇摆	的

[ðə; ði] [stroʊk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'zæstər] ,

the	stroke	and	bring	about	disaster	,
这	中风	和	带来	关于	灾难	,

这种不谨慎的动作可能会使他在击球时失去平衡，从而导致灾难性的后果。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['regjələr] [æd'væns] ;

or	at	least	temporarily	disarrange	their	regular	advance	;
或者	在	至少	暂时地	打乱	他们的	常规的	进步	;

或者至少暂时打乱他们的正常进程；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

they	had	to	trust	everything	to	the	wisdom	and	experience	of	the	man
他们	有	到	相信	一切	到	这	智慧	和	经验	的	这	男人

[huː] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] ,

who	hung	on	to	the	long	steering	oar	,
WHO	悬挂	在	到	这	长的	转向	桨	,

他们只能将一切都寄托于紧握长桨的那个人的智慧和经验之上。

[ænd; ənd]['blaɪndli] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	blindly	obey	his	shouted	instructions	.
和	盲目地	服从	他的	喊叫	指示	.

并盲目地服从他大声喊叫的指令。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Many	times	had	he	gone	forth	upon	just	such	a
许多	时代	有	他	已消失	前进	之上	只是	这样的	一个

他曾多次踏上这样的征程。

['hæzərd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][hæd; həd] ['pruːvn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

hazard	,	and	thus	far	his	sagacity	had	proven	equal	to	the	task	.
冒险	,	和	因此	远的	他的	睿智	有	已证实	平等的	到	这	任务	.

危险，到目前为止，他的机智已经证明足以应对这项任务。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

They	began	to	hear	human	voices	shrieking	through	the	storm	.
他们	开始	到	听到	人类	声音	尖叫	通过	这	风暴	.

他们开始听到暴风雨中传来人类的尖叫声。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

That	meant	they	were	drawing	close	under	the	lee	of	the	steamer	,
那	意思是	他们	是	绘画	关闭	在下面	这	李	的	这	汽船	,

这意味着他们正在轮船的背风面附近靠近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	that	those	on	board	must	have	sighted	them	,	and	were
和	那	那些	在	木板	必须	有	目击者	他们	,	和	是

['kɑːnsɪkwentli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] .

consequently	filled	with	new	hope	.
最后	已填	和	新的	希望	.

船上的人一定看到了他们，因此充满了新的希望。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd]

Above	all	else	came	the	awful	pounding	of	the	sea	upon	the	side	of	the	doomed
多于	全部	别的	来了	这	可怕	猛击	的	这	海	之上	这	边	的	这	注定失败

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

最令人难以忍受的是，海浪狠狠地拍打着这艘注定沉没的轮船的船舷。

['dæri] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [wel] ,

Darry	knew	the	sound	well	,
达里	知道	这	声音	出色地	,

达里很熟悉这种声音。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ['kɑːmli] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	many	a	night	had	he	gone	calmly	to	sleep	while	the	chorus	of	the
为了	许多	一个	夜晚	有	他	已消失	平静地	到	睡觉	尽管	这	合唱	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

elements	was	beating	close	to	his	head	.
元素	曾是	殴打	关闭	到	他的	头	.

许多个夜晚，他都平静地入睡，耳边是大自然的合唱声在他耳边回荡。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [wel] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːni] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	pulled	well	,	and	held	his	own	with	the	brawny	men	of	the
他	有	拉	出色地	,	和	握住	他的	自己的	和	这	强壮的	男人	的	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

他划船划得很好，和船上那些身强力壮的船员们也不相上下。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['freɪzɚ] [hæd; həd] [noʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

just	as	Mr	.	Frazer	had	known	would	be	the	case	when	he	allowed	him
只是	作为	先生	.	弗雷泽	有	已知	会	是	这	案件	什么时候	他	允许	他

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

to	take	the	place	of	Tom	in	the	boat	.
到	拿	这	地方	的	汤姆	在	这	船	.

正如弗雷泽先生允许他代替汤姆上船时所预料的那样。

['æbnə] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Abner	was	next	to	him	,
阿布纳	曾是	下一个	到	他	,

阿布纳就坐在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['s\\:fmən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mænli] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

and	the	surfman	had	watched	the	manly	efforts	of	his	adopted	boy	with
和	这	冲浪者	有	观看	这	男子气概	努力	的	他的	已采用	男生	和

['siːkrət] [dɪ'laɪt] .

secret	delight	.
秘密	喜	.

冲浪者看着他收养的男孩展现出的男子气概，心中充满了暗自的喜悦。

[fjuː] [bɔɪz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pruːvn] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

Few	**boys**	**indeed**	**of**	**his**	**size**	**could**	**have**	**proven**	**their**	**worth**	**to**	**the**	**crew**	**of**
很少	男孩们	的确	的	他的	尺寸	可以	有	已证实	他们的	值得	到	这	全体人员	的

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [æz; əz] ['dæri] [hæd; həd] [dʌn] .

the	**lifeboat**	**in**	**time**	**of**	**need**	**as**	**Darry**	**had**	**done**	**.**
这	救生艇	在	时间	的	需要	作为	达里	有	完毕	.

像达里这样身材矮小的男孩，能在危难之际向救生艇上的船员证明自己的价值，确实不多见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['rekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər][ɑːn] ,

He	**could**	**indeed**	**be**	**reckoned**	**one**	**of**	**the**	**life**	**savers**	**from**	**this**	**hour**	**on**	**,**
他	可以	的确	是	估计	一	的	这	生活	储蓄者	从	这	小时	在	,

从此刻起，他确实可以算得上是救命恩人之一。

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [hæd; həd] ['witnist] [ðer; ðər]

if	**so**	**be**	**they**	**came**	**back**	**again**	**to**	**the**	**shore**	**that**	**had**	**witnessed**	**their**
如果	所以	是	他们	来了	后退	再次	到	这	支撑	那	有	目击者	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	**.**
离开	.

如果真是如此，他们便再次回到了见证他们离去的那片海岸。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌtempə'rerəli] [ðə; ði] ['rəʊəz]

Now	**,**	**as**	**they**	**swung**	**around**	**temporarily**	**the**	**rowers**
现在	,	作为	他们	摇摆	大约	暂时地	这	划船者

现在，当他们暂时转向时，划船者们

[wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] ['ves(ə)l] .

were	**afforded**	**their**	**first**	**glimpse**	**of**	**the**	**imperiled**	**vessel**	**.**
是	提供	他们的	第一的	一瞥	的	这	岌岌可危	血管	.

他们第一次看到了那艘岌岌可危的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['stiːmər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstərz] [ðæt] [pæs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

It	**was**	**undoubtedly**	**a**	**steamer**	**,**	**one**	**of**	**the**	**coasters**	**that**	**pass**	**up**	**and**	**down**
它	曾是	无疑	一个	汽船	,	一	的	这	杯垫	那	经过	向上	和	向下

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] ,

the	**Atlantic**	**seaboard**	**,**
这	大西洋	海岸	,

那无疑是一艘汽船，是那种沿着大西洋海岸线来回穿梭的沿海货轮之一。

[baʊnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sʌðərn] [pɔːrts] , [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] ,

bound	**from**	**New**	**York**	**to**	**one**	**of**	**the**	**various**	**southern**	**ports**	**,**	**or**	**vice**	**versa**	**,**
边界	从	新的	约克	到	一	的	这	各种各样的	南部	端口	,	或者	副	反之亦然	,

从纽约开往南方各港口之一，或反之亦然。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kiːpɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] ['hʌvər] [ə'baʊt] ['kɪti]

and	**usually**	**keeping**	**far**	**enough**	**out**	**to**	**avoid**	**the**	**perils**	**that**	**hover**	**about**	**Kitty**
和	通常	保持	远的	足够的	出去	到	避免	这	危险	那	徘徊	关于	猫咪

[hɔːk] [ænd; ənd] ['hætɚəs] .

Hawk	**and**	**Hatteras**	**.**
鹰	和	哈特拉斯	.

而且通常会保持足够的距离，以避开笼罩在基蒂霍克和哈特拉斯附近的危险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] , [ɔːr] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'graʊnd] ,

She	**was**	**in**	**a**	**bad**	**position**	**,**	**having**	**gone**	**ashore**	**,**	**or**	**been**	**washed**	**aground**	**,**
她	曾是	在	一个	坏的	位置	,	拥有	已消失	岸上	,	或者	到过	洗过	搁浅	,

她处境很糟糕，可能是搁浅了，也可能是被海浪冲到了岸边。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['kwɔːrtər][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

so	**that**	**her**	**whole**	**quarter**	**was**	**exposed**	**to**	**the**	**sweep**	**of**	**the**	**boiling**	**sea**	**.**
所以	那	她	所有的	四分之一	曾是	裸露	到	这	扫	的	这	沸腾	海	.

因此，她的整个房间都暴露在沸腾的海水的冲击之下。

[θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nuːmərəs] ['fɪgjərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [liː] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Through	the	flying	spray	they	could	see	numerous	figures	along	the	lee	rail	of	the
通过	这	飞行	喷	他们	可以	看	很多的	数据	沿着	这	李	轨	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

透过飞溅的水花，他们可以看到船舷边有很多身影。

['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['despərətli] , [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [swiːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek]

hanging	on	desperately	,	while	now	and	then	the	water	would	sweep	over	the	deck
绞刑	在	绝望地	,	尽管	现在	和	然后	这	水	会	扫	超过	这	甲板

,

,

,

他拼命地抓住甲板，不时有海水涌上来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

and	at	such	times	a	chorus	of	screams	told	that	there	were	other	than
和	在	这样的	时代	一个	合唱	的	尖叫	讲述	那	那里	是	其他	比

[men] [ðer; ðər] ,

men	there	,
男人	那里	,

每当这时，一阵尖叫声便会响起，表明那里除了男人之外还有其他人。

['wɪmɪn] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sensɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['perəl] .

women	half	frightened	out	of	their	senses	by	the	peril	.
女性	一半	害怕	出去	的	他们的	感官	经过	这	危险	.

妇女们被危险吓得魂不附体。

[ðə; ði] ['səːfbəut] [wʌz; wəz] , ['æftər] [sʌm; səm] [mə'nuːvərɪŋ] ,

The	surfboat	was	,	after	some	maneuvering	,
这	冲浪艇	曾是	,	后	一些	机动	,

冲浪艇经过一番操控后，

['gɑːtn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊp] [kʊd; kəd] [biː; bi]

gotten	in	such	a	position	under	the	lee	of	the	steamer	that	a	rope	could	be
获得	在	这样的	一个	位置	在下面	这	李	的	这	汽船	那	一个	绳索	可以	是

[θroʊn] [ə'bɔːrd] .

thrown	aboard	.
抛掷	船上	.

到达轮船背风处，以便可以向船上抛绳子。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] .

Then	a	woman	was	lowered	by	means	of	this	,	and	safely	stowed	away	.
然后	一个	女士	曾是	降低	经过	方法	的	这	,	和	安全	已存放	离开	.

然后，一名女子通过这个装置被放下来，安全地藏了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['faːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [nə'sesəti]

As	the	rope	had	been	fastened	to	the	boat	there	was	no	longer	necessity
作为	这	绳索	有	到过	系紧	到	这	船	那里	曾是	不	更长	必要性

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

for	the	crew	to	strain	at	the	oars	,
为了	这	全体人员	到	拉紧	在	这	桨	,

由于绳索已系在船上，船员们不再需要费力划桨了。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [sent] [daʊn] [baɪ]

consequently	they	were	at	liberty	to	assist	in	caring	for	those	sent	down	by
最后	他们	是	在	自由	到	协助	在	关怀	为了	那些	发送	向下	经过

[ðə; ði] -

the	steamer's
这	-

因此，他们可以自由地协助照顾那些被轮船送下来的人。

[kruː] , ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['kæptɪn] .

crew	,	working	under	the	direction	of	a	cool	,	level	-	headed	captain	.
全体人员	,	在职的	在下面	这	方向	的	一个	凉爽的	,	等级	-	标题	队长	.

船员们在一位冷静沉着的船长的指挥下工作。

['dæri] [hæd; həd][kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

Darry	had	cast	off	his	oilskins	,	as	being	in	the	way	.
达里	有	投掷	离开	他的	油布	,	作为	存在	在	这	方式	.

达里脱掉了他的油布雨衣，因为它碍事。

[ə; eɪ] ['wetɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] ['eniweɪ] [tuː; tə][wʌn][soʊ][wɔːrm] - ['blʌdɪd] [æz; əz][hiː; hi] ,

A	wetting	was	of	small	moment	anyway	to	one	so	warm	-	blooded	as	he	,
一个	润湿	曾是	的	小的	片刻	反正	到	一	所以	温暖的	-	血腥	作为	他	,

对于他这样一位血气方刚的人来说，尿湿裤子根本算不上什么大事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['gɑːrmənts] [im'piːdid] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment]

and	the	cumbersome	garments	impeded	his	movements	,	since	they	were	meant
和	这	笨重	服装	受阻	他的	移动	,	自从	他们	是	意思是

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

for	a	big	man	.
为了	一个	大的	男人	.

这些笨重的衣服妨碍了他的行动，因为它们是为身材高大的人设计的。

[ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [tɔːrn][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd] [flæpt]

The	sleeve	of	his	shirt	had	also	become	torn	in	some	way	and	flapped
这	袖子	的	他的	衬衫	有	还	变得	撕裂	在	一些	方式	和	拍打

[luːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

loose	until	he	tucked	it	up	out	of	the	way	.
松动的	直到	他	塞进去	它	向上	出去	的	这	方式	.

他的衬衫袖子也不知怎么撕破了，松松垮垮地垂着，直到他把它掖到一边才好。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

All	unconscious	of	the	picturesque	figure	he	made	he	continued	to	work	with
全部	无意识	的	这	如画	数字	他	制成	他	持续	到	工作	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

all	his	might	,
全部	他的	可能	,

他丝毫没有意识到自己造成的滑稽景象，继续竭尽全力地工作着。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]

helping	to	receive	the	women	and	children	as	they	were	slipped	over	the
帮助	到	收到	这	女性	和	孩子们	作为	他们	是	滑倒了	超过	这

[saɪd] .

side	.
边	.

帮助接收从船舷滑入海中的妇女和儿童。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	an	eye	was	attracted	toward	him	as	seen	by	the	light	of	the
许多	一个	眼睛	曾是	吸引	朝向	他	作为	已见	经过	这	光	的	这

['læntərnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [held] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

lanterns	that	were	held	over	the	side	of	the	steamer	to	aid	the	workers	,
灯笼	那	是	握住	超过	这	边	的	这	汽船	到	援助	这	工人	,

许多人的目光都被他吸引住了，因为人们正提着灯笼从轮船舷边向外照射，以帮助工人们。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	more	than	one	wondered	how	it	came	that	a	mere	lad	was	to	be
和	更多的	比	一	想知道	如何	它	来了	那	一个	仅仅	小伙子	曾是	到	是

[faʊnd] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɑːrdi] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

found	keeping	company	with	these	hardy	men	of	the	coast	,
成立	保持	公司	和	这些	耐寒的	男人	的	这	海岸	,

不少人都很好奇，一个毛头小子怎么会和这些沿海的壮汉们混在一起。

['siːznd] [tuː; tə] ['stɔrmz] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld] .

seasoned	to	storms	,	and	able	to	defy	the	rigors	of	the	cold	.
经验丰富的	到	暴风雨	,	和	有能力的	到	违抗	这	严酷	的	这	寒冷的	.

久经风霜，能够抵御严寒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] ['ʌndər] [sʌtʃ]

It	was	no	easy	task	to	take	on	a	load	of	the	passengers	under	such
它	曾是	不	简单的	任务	到	拿	在	一个	加载	的	这	乘客	在下面	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

在这种情况下，搭载这么多乘客绝非易事。

['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ]['səːfbəut][roʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪloʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['loʊɝd] ,

Only	when	the	surfboat	rose	on	a	billow	could	they	be	lowered	,
仅有的	什么时候	这	冲浪艇	玫瑰	在	一个	巨浪	可以	他们	是	降低	,

只有当冲浪艇被巨浪托起时，才能将它们放下。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]

for	at	other	times	the	distance	was
为了	在	其他	时代	这	距离	曾是

因为在其他时候，距离是

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [lʊkt] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv]

so	great	that	the	deck	of	the	steamer	looked	as	far	away	as	the	roof	of
所以	伟大的	那	这	甲板	的	这	汽船	看起来	作为	远的	离开	作为	这	屋顶	的

[ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] .

a	tall	building	.
一个	高的	建筑	.

如此之大，以至于汽船的甲板看起来就像高楼的屋顶一样遥远。

[jet] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

Yet	,	thanks	to	the	ability	of	the	steamer	captain	,	and	the	experience	of
然而	,	谢谢	到	这	能力	的	这	汽船	队长	,	和	这	经验	的

[ðə; ðɪ] ['sɜːrfmɛn] [bɪ'loʊ] ,

the	surfmen	below	,
这	冲浪者	以下	,

然而，多亏了轮船船长的能力和下方救生员的经验，

[ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]

the	shipping	of	the	women	and	children	was	accomplished	with	but	a
这	船运	的	这	女性	和	孩子们	曾是	完成	和	但	一个

['sɪŋg(ə)l]['æksɪdənt] .

single	accident	.
单身的	事故	.

运送妇女儿童的过程非常顺利，只发生了一起事故。

[wʌn] [tʃaɪld] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ðɪ][roʊp] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] ,

One	child	dropped	off	the	rope	,	having	been	insecurely	fastened	,
一	孩子	掉落	离开	这	绳索	,	拥有	到过	缺乏安全感	系紧	,

一名儿童因系绳不牢固而从绳子上摔了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	with	the	shrieks	of	the	women	fell	into	the	sea	,
和	和	这	尖叫	的	这	女性	跌倒	进入	这	海	,

伴随着妇女们的尖叫声，她们落入了大海。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] ['dæri] [wʌz; wəz]

but	hardly	had	she	reached	the	water	than	with	a	splash	Darry	was
但	几乎	有	她	达到	这	水	比	和	一个	溅	达里	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但她刚走到水边，达里就扑通一声冲了过来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and	had	seized	upon	the	little	one	.
和	有	查获	之上	这	小的	一	.

他一把抓住了那个小孩。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪ'mi:diətli] [ri:tʃt] [aʊt] ['frendli] [hændz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['ɪntu:]

His	companions	immediately	reached	out	friendly	hands	,	and	both	were	drawn	into
他的	同伴	立即地	达到	出去	友好的	双手	,	和	两个都	是	绘制	进入

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [boʊt] ,

the	plunging	boat	,
这	骤降	船	,

他的同伴们立刻伸出手来帮忙，两人都被拉进了正在下沉的小船里。

[ə'mɪd] ['fræntɪk] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['reskju:] .

amid	frantic	cheers	from	all	who	had	seen	the	daring	rescue	.
之中	疯狂的	干杯	从	全部	WHO	有	已见	这	大胆	救援	.

目睹这场英勇救援的人们爆发出热烈的欢呼声。

[wʌn] ['wʊmən] [si:zd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]

One	woman	seized	hold	of	the	boy	as	he	pushed	his	way	through	the	crowd
一	女士	查获	抓住	的	这	男生	作为	他	推动	他的	方式	通过	这	人群

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] ,

to	his	place	at	the	oars	,
到	他的	地方	在	这	桨	,

男孩挤过人群走向桨位时，一名女子一把抓住他。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	looked	wildly	in	his	face	.
和	看起来	疯狂地	在	他的	脸	.

她疯狂地看着他。

[hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ,

He	supposed	she	must	be	the	mother	of	the	child	he	had	saved	,
他	据称	她	必须	是	这	母亲	的	这	孩子	他	有	已保存	,

他猜想她一定是那个他救下的孩子的母亲。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [si:n] [dʒʌst] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	not	wishing	for	any	scene	just	then	,	when	he	was	needed	at	his
和	不是	祝	为了	任何	场景	只是	然后	,	什么时候	他	曾是	需要	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

而且他当时并不想出任何事，因为他需要待在自己的位置上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kæst] [ɔ:f] , ['dæri] ['dʒentli] [broʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊld] ,

as	they	were	about	to	cast	off	,	Darry	gently	broke	her	hold	,
作为	他们	是	关于	到	投掷	离开	,	达里	轻轻地	打破	她	抓住	,

正当她们准备解开绳索时，达里轻轻地松开了她的手。

['li:vɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

leaving	on	her	knees	and	staring	after	him	.
离开	在	她	膝盖	和	凝视	后	他	.

她跪着离开，目光呆滞地望着他的背影。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪd] [ðə; ði][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪnd]

Although	**he**	**little**	**suspected**	**the**	**fact**	**it**	**was**	**something**	**else**	**that**	**had**	**chained**
虽然	他	小的	怀疑	这	事实	它	曾是	某物	别的	那	有	连锁

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈpæsɪndʒər] ;

the	**attention**	**of**	**this**	**woman**	**passenger**	**;**
这	注意力	的	这	女士	乘客	;

尽管他几乎没有想到，真正吸引这位女乘客注意力的，是别的事情；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪts] ['perələs]

and	**even**	**as**	**she**	**knelt**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**which**	**was**	**beginning**	**its**	**perilous**
和	甚至	作为	她	跪下	在	这	底部	的	这	船	,	哪个	曾是	开始	它是	危险的

即使她跪在船底，而这艘船也开始经历危险的航行……

[ˈpæsɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

passage	**toward**	**the**	**shore**	**,**	**her**	**eyes**	**continued**	**to**	**be**	**riveted**	**upon**	**his**	**face**	**,**
通道	朝向	这	支撑	,	她	眼睛	持续	到	是	铆接	之上	他的	脸	,

走向岸边的路上，她的目光始终紧紧地盯着他的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] :

and	**she**	**was**	**saying**	**to**	**herself**	**over**	**and**	**over**	**:**
和	她	曾是	说	到	她自己	超过	和	超过	:

她一遍又一遍地对自己说：

" [oʊ] ! [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [bɔɪ] ?

"	**Oh**	**!**	**who**	**is**	**he**	**,**	**that**	**boy**	**?**
"	哦	!	WHO	是	他	,	那	男生	?

“哦！那个男孩是谁？”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ][lɪv; laɪv] .

I	**must**	**see**	**him**	**again**	**if**	**we**	**both**	**live**	**.**
我	必须	看	他	再次	如果	我们	两个都	居住	.

如果我们都活下来，我一定要再见他一面。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pɔlz] ['telɪgræm] ?

Can	**it**	**be**	**possible**	**he**	**had**	**any**	**connection**	**with**	**Paul's**	**telegram**	**?**
能	它	是	可能的	他	有	任何	联系	和	保罗的	电报	?

他是否可能与保罗的电报有关?

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɑːr] ,

I	**have**	**come**	**far**	**,**
我	有	来	远的	,

我已经走了很远，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [əˈweitid] [ˌem ˈiː] .

but	**I**	**would**	**go**	**over**	**the**	**distance**	**a**	**thousand**	**times**	**if**	**only**	**a**	**great**	**joy**	**awaited**	**me**	**.**
但	我	会	去	超过	这	距离	一个	千	时代	如果	仅有的	一个	伟大的	喜悦	等待中	我	.

但如果能获得巨大的快乐，我愿意跋涉千次。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʃʊrli] [əˈgen] !

Yes	**,**	**I**	**must**	**see**	**him**	**surely**	**again**	**!**
是的	,	我	必须	看	他	一定	再次	!

是的，我一定要再见到他!

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['frendlɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

"	From	which	it	would	appear	that	the	friendly	fortune	that	seemed	to	be
"	从	哪个	它	会	出现	那	这	友好的	财富	那	似乎	到	是

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] ;

attending	the	affairs	of	our	young	hero	of	late	had	again	started	work	;
参加	这	事务	的	我们的	年轻的	英雄	的	晚的	有	再次	开始	工作	;

“由此看来，最近一直眷顾我们这位年轻主人公的好运似乎又开始发挥作用了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf]['seɪvər] ['dæri]

and	that	even	in	gratifying	his	wild	desire	to	serve	as	a	life	saver	Darry
和	那	甚至	在	可喜	他的	荒野	欲望	到	服务	作为	一个	生活	省钱	达里

[hæd; həd] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] .

had	been	advancing	his	own	cause	.
有	到过	前进	他的	自己的	原因	.

即使在满足自己想要救人的强烈愿望时，达里也是在推进自己的事业。

[naʊ] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

Now	the	lifeboat	was	headed	for	the	shore	,	and	sweeping	in	on	a	giant
现在	这	救生艇	曾是	标题	为了	这	支撑	,	和	扫荡	在	在	一个	巨大的

['roʊlər] .

roller	.
滚筒	.

现在救生艇正朝着岸边驶去，被巨大的波浪卷了过来。

[greɪt] [ker] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [lest][ðə; ði][boʊt] [broʊtʃ] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn]

Great	care	had	to	be	exercised	lest	the	boat	broach	-	to	,	and	those	in
伟大的	关心	有	到	是	锻炼	免得	这	船	拉钩	-	到	,	和	那些	在

[hɜːr; hər][biː; bi] [spɪld] [aʊt] ,

her	be	spilled	out	,
她	是	洒了	出去	,

必须格外小心，以免船只倾覆，船上的人被抛出船外。

[wen] [sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [draʊnd] ,

when	some	must	be	drowned	,
什么时候	一些	必须	是	溺水	,

当有些人必须被淹死时，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][soʊ] ['meni] [ə'bɔːrd] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli]

for	having	taken	so	many	aboard	they	lacked	the	buoyancy	that	had	previously
为了	拥有	已采取	所以	许多	船上	他们	缺乏	这	浮力	那	有	之前

[mɑːrkt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

marked	their	progress	.
标记	他们的	进步	.

由于船上载有太多人，他们失去了之前赖以前进的浮力。

['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['stiəzmən] ['kerfəli] ['noʊtɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] ,

Standing	in	his	place	the	steersman	carefully	noted	every	little	point	,
常设	在	他的	地方	这	舵手	小心	著名的	每一个	小的	观点	,

舵手站在原地，仔细地记下了每一个细节。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd]

and	high	above	the	rush	of	the	storm	his	voice	rang	out	as	he	ordered
和	高的	多于	这	匆忙	的	这	风暴	他的	嗓音	响铃	出去	作为	他	订购

[ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [siːs] ['roʊɪŋ] ,

the	crew	to	cease	rowing	,
这	全体人员	到	停止	划船	,

他的声音高高响起，盖过了暴风雨的呼啸声，他命令船员停止划桨。

[ɔːr][tuː; tə] [pʊl] [hɑːrd] .

or	to	pull	hard	.
或者	到	拉	难的	.

或者用力拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ɪk'spɪriənsɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæri] [wʌz; wəz]

It	was	well	worth	experiencing	,	and	Darry	was
它	曾是	出色地	值得	体验	,	和	达里	曾是

这次经历非常值得，达里也……

[glæd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] .

glad	he	had	at	last	found	a	chance	to	go	out	with	the	crew	.
高兴的	他	有	在	最后的	成立	一个	机会	到	去	出去	和	这	全体人员	.

他很高兴终于有机会和船员们一起出去玩了。

['æbnə] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔːr] [trɪp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

Abner	knew	that	at	least	one	more	trip	would	have	to	be	made	,
阿布纳	知道	那	在	至少	一	更多的	旅行	会	有	到	是	制成	,

阿布纳知道至少还得再去一趟。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

in	order	to	take	off	the	crew	of	the	steamer	,
在	命令	到	拿	离开	这	全体人员	的	这	汽船	,

为了让轮船上的船员下船，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['eni] ['sʌbstɪtuːt] [ɑːn]

and	he	was	determined	that	if	there	should	have	arrived	any	substitute	on
和	他	曾是	决定	那	如果	那里	应该	有	到达的	任何	代替	在

[ðə; ði] [biːtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['dæri] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

the	beach	while	they	were	away	Darry	must	not	be	called	upon	to	undertake
这	海滩	尽管	他们	是	离开	达里	必须	不是	是	称为	之上	到	承担

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .

the	second	voyage	.
这	第二	航程	.

他下定决心，如果他们在他们离开期间海滩上出现了任何替补，达里绝不能被要求执行第二次航行。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] ,

The	strain	was	terrific	for	a	mere	stripling	of	his	build	,
这	拉紧	曾是	了不起	为了	一个	仅仅	幼苗	的	他的	建造	,

对于他这样体格的少年来说，这种压力太大了。

[ænd; ənd]['oʊnli][oʊld] ['siːznd] ['vetərənz] [kʊd; kəd][stænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	only	old	seasoned	veterans	could	stand	under	it	.
和	仅有的	老的	经验丰富的	退伍军人	可以	站立	在下面	它	.

只有身经百战的老兵才能站在它下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr]

There	was	no	need	of	questioning	the	willingness	of	the	lad	to	volunteer
那里	曾是	不	需要	的	提问	这	意愿	的	这	小伙子	到	志愿者

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

无需质疑这名少年再次担任志愿者的意愿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ['æbnə] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

and	if	it	seemed	absolutely	necessary	Abner	would	give	his	consent	,
和	如果	它	似乎	绝对地	必要的	阿布纳	会	给	他的	同意	,

如果绝对必要，阿布纳会同意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hænd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

but	he	hoped	circumstances	might	change	and	another	hand	be	provided	.
但	他	希望	情况	可能	改变	和	其他	手	是	假如	.

但他希望情况会有所改变，有人能伸出援手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd]

With	the	women	and	children	they	had	several	of	the	crew	who	had
和	这	女性	和	孩子们	他们	有	一些	的	这	全体人员	WHO	有

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] ['eni] ['ɔːrzmən] [huː] [maɪt] [gɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [streɪn] ;

come	along	to	relieve	any	oarsman	who	might	give	under	the	great	strain	;
来	沿着	到	缓解	任何	划桨手	WHO	可能	给	在下面	这	伟大的	拉紧	;

除了妇女和儿童之外，还有几名船员随行，以顶替任何可能因压力过大而倒下的划桨手；

[ðə; ði] [mɔːr] [sent] [ɪn] [ðɪs] [loʊd] [ðə; ði] [les] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ,

the	more	sent	in	this	load	the	less	remaining	for	the	next	,
这	更多的	发送	在	这	加载	这	较少的	其余的	为了	这	下一个	,

这批货物送出的越多，下一批剩下的就越少。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['æbnə] [hæd; həd] [pɪkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hʌski] ['feloʊ] [huː] [siːmd]

and	among	these	Abner	had	picked	upon	a	certain	husky	fellow	who	seemed
和	之中	这些	阿布纳	有	挑选	之上	一个	肯定	沙哑	同伴	WHO	似乎

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɪf] [kɔːld] [əˈpɑːn] .

able	to	do	his	part	if	called	upon	.
有能力的	到	做	他的	部分	如果	称为	之上	.

在这些家伙中，阿布纳选中了一个身材魁梧的家伙，他似乎如果需要的话也能胜任自己的工作。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

Now	the	shore	was	close	by	.
现在	这	支撑	曾是	关闭	经过	.

现在岸边就在附近了。

[ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] ['braɪtli] , [fed] [baɪ] [pɔːl] ,

The	fire	burned	brightly	,	fed	by	Paul	,
这	火	烧伤	明亮地	,	美联储	经过	保罗	,

保罗添柴加火，火势熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəzmən] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

and	the	steersman	could	see	several	other	men	at	the	water's	edge	,
和	这	舵手	可以	看	一些	其他	男人	在	这	水的	边缘	,

舵手可以看到水边还有几个人。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn]

proving	that	they	had	crossed	the	sound	in
证明	那	他们	有	交叉	这	声音	在

证明他们已经渡过了海峡

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [stɔːntʃ] [krɑːft] , [ɔːr][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,

some	sort	of	staunch	craft	,	or	had	come	down	from	above	,
一些	种类	的	坚定	工艺	,	或者	有	来	向下	从	多于	,

某种坚固的飞行器，或者是从上方降落下来的。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

knowing	the	wreck	was	close	to	the	life	-	saving	station	.
会心	这	破坏	曾是	关闭	到	这	生活	-	保存	车站	.

知道沉船地点离救生站很近。

[æt; ət][læst][ðə; ði][boʊt] ['maʊntɪd] [ðə; ði][læst] ['bɪloʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]

At	last	the	boat	mounted	the	last	billow	on	which	she	was	to	continue	her
在	最后的	这	船	安装	这	最后的	巨浪	在	哪个	她	曾是	到	继续	她

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

voyage	to	the	beach	.
航程	到	这	海滩	.

最后，小船驶上了最后一个巨浪，她将继续乘着这个巨浪驶向海滩。

[ðə; ði] [kruː] [pʊld] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɑːn][ɪts] ['foʊmi] [krest] ,

The	crew	pulled	heartily	to	keep	her	perched	high	on	its	foamy	crest	,
这	全体人员	拉	衷心地	到	保持	她	栖息	高的	在	它是	泡沫状	波峰	,

船员们使劲拉船，使船保持在泡沫翻滚的浪峰高处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] ['rʌʃɪŋ] ['ʃɔ:rwərd] .

and	in	this	fashion	they	went	rushing	shoreward	.
和	在	这	时尚	他们	去	匆忙	向岸边	.

于是，他们就这样冲向了岸边。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

THE	AWAKENING
这	唤醒

觉醒

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ki:l] ['greɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər]

As	the	boat	shot	forward	and	her	keel	grated	on	the	sand	the	crew	were
作为	这	船	射击	向前	和	她	龙骨	磨碎的	在	这	沙	这	全体人员	是

['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,

over	the	sides	like	a	shot	,
超过	这	侧面	喜欢	一个	射击	,

船身猛地向前冲去，龙骨与沙滩摩擦，船员们像箭一样被抛出船外。

['si:zɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [weɪv] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər]

seizing	upon	her	in	order	to	prevent	the	outgoing	wave	from	carrying	her
抓住	之上	她	在	命令	到	防止	这	外向	海浪	从	携带	她

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

抓住她，防止被外来的波浪带走。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Then	one	by	one	the	women	and	children	were	carried	to	the	shore	,
然后	一	经过	一	这	女性	和	孩子们	是	携带	到	这	支撑	,

然后，妇女和儿童一个接一个地被抬到岸边。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	hurried	to	the	shelter	of	the	station	,
和	慌忙	到	这	庇护所	的	这	车站	,

然后赶紧躲进车站的避难所。

[wer] [ə; eɪ][wɔ:rm]['faɪər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ti:]

where	a	warm	fire	and	something	to	drink	in	the	way	of	coffee	and	tea
在哪里	一个	温暖的	火	和	某物	到	喝	在	这	方式	的	咖啡	和	茶

[wʊd] [pʊt] [nu:] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [mæs] .

would	put	new	life	in	the	shuddering	mass	.
会	放	新的	生活	在	这	颤抖	大量的	.

那里，温暖的炉火和咖啡、茶之类的饮料，能让瑟瑟发抖的人群重新焕发生机。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['dæri] [si:md] [tu:; tə]

The	woman	who	had	been	so	strangely	agitated	at	sight	of	Darry	seemed	to
这	女士	WHO	有	到过	所以	奇怪的	激动	在	视线	的	达里	似乎	到

[bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

be	a	lady	of	refinement	,
是	一个	女士	的	精炼	,

那位一见到达里就异常激动的女士，看起来却是一位举止优雅的女士。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['perɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

but	she	was	almost	perishing	from	the	cold	,
但	她	曾是	几乎	消亡	从	这	寒冷的	,

但她几乎冻死了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [wen] [ðeɪ] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [ˈʃeltər] .

and	did	not	resist	when	they	forced	her	to	seek	shelter	.
和	做过	不是	抵抗	什么时候	他们	强制	她	到	寻找	庇护所	.

当他们强迫她寻找庇护所时，她并没有反抗。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˈdæri] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ;

Once	she	turned	around	and	looked	back	to	where	Darry	was	busy	;
一次	她	转向	大约	和	看起来	后退	到	在哪里	达里	曾是	忙碌的	;

她转过身，回头看向达里忙碌的地方；

[bʌt; bət] [wen] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [swuːnd] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

but	when	inside	the	house	she	swooned	from	exhaustion	,
但	什么时候	里面	这	房子	她	晕倒	从	疲惫	,

但进屋后，她却因精疲力竭而昏倒了。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['leɪtər][ænd; ənd][faɪnd] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

to	come	to	later	and	find	Paul	Singleton	bending	anxiously	over	her	,
到	来	到	之后	和	寻找	保罗	辛格尔顿	弯曲	焦虑地	超过	她	,

她后来醒来，发现保罗·辛格尔顿正焦急地俯身看着她。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	words	of	affection	on	his	lips	.
和	字	的	感情	在	他的	嘴唇	.

他嘴里说着甜言蜜语。

['miːnwaɪl] ['dæri] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [əˈgen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] ['æbnə]

Meanwhile	Darry	was	ready	to	again	take	his	place	with	the	rest	,	but	Abner
同时	达里	曾是	准备好	到	再次	拿	他的	地方	和	这	休息	,	但	阿布纳

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ,

had	been	busy	,
有	到过	忙碌的	,

与此同时，达里准备再次和其他人一起集合，但阿布纳一直很忙。

[ænd; ənd]

and
和

和

[spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['freɪzɚ] ,

spoke	to	Mr	.	Frazer	,
辐	到	先生	.	弗雷泽	,

我跟弗雷泽先生谈过了，

[huː] [ɪn][tɜːrn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ]['tɑːmz]

who	in	turn	engaged	a	stalwart	fisherman	to	fill	the	vacancy	caused	by	Tom's
WHO	在	转动	已订婚的	一个	坚定的	渔夫	到	充满	这	空缺	导致	经过	汤姆的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

于是，他聘请了一位身强力壮的渔夫来填补汤姆缺席造成的空缺。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ['dæri] [dɪd][nɑːt][ɪnˈsɪst] ,

Although	disappointed	,	Darry	did	not	insist	,
虽然	失望的	,	达里	做过	不是	坚持	,

虽然失望，但达里并没有坚持。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][tæks][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mʌslz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪr] ,

for	he	knew	the	tax	upon	his	young	muscles	had	been	severe	,
为了	他	知道	这	税	之上	他的	年轻的	肌肉	有	到过	严重	,

因为他知道，他年轻的肌肉承受了沉重的负担。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] .

and	if	he	failed	it	might	throw	the	whole	crew	out	of	balance	.
和	如果	他	失败的	它	可能	扔	这	所有的	全体人员	出去	的	平衡	.

如果他失败了，可能会让整个团队失去平衡。

[soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][set] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

So	he	saw	them	set	out	again	,	with	his	heart	in	his	eyes	.
所以	他	锯	他们	放	出去	再次	,	和	他的	心	在	他的	眼睛	.

于是他眼含热泪地看着他们再次出发。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] [hiː; hi] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

When	they	had	vanished	from	view	he	walked	nervously	up	and	down	the
什么时候	他们	有	消失了	从	看法	他	步行	紧张地	向上	和	向下	这

[biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

beach	for	a	short	time	;
海滩	为了	一个	短的	时间	;

当他们的身影消失后，他焦躁不安地在沙滩上来回踱步了一会儿；

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn]

then	noticing	the	presence	of	a	moving	light	not	more	than	half	a	mile	down
然后	注意到	这	在场	的	一个	移动	光	不是	更多的	比	一半	一个	英里	向下

[ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['freɪzɚ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	shore	he	remembered	what	he	had	heard	Mr	.	Frazer	say	about	the
这	支撑	他	记得	什么	他	有	听到	先生	.	弗雷泽	说	关于	这

['rekəz] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] ,

wreckers	being	abroad	,
拆船工	存在	国外	,

然后，他注意到离岸边不到半英里处有移动的灯光，便想起了弗雷泽先生说过沉船者在附近活动的话。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] .

looking	for	anything	of	value	they	could	lay	hands	on	.
寻找	为了	任何事物	的	价值	他们	可以	躺	双手	在	.

他们四处搜寻任何值钱的东西。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] [men] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][kæst][ɑːn]

Usually	these	men	make	their	living	by	gathering	up	whatever	may	be	cast	on
通常	这些	男人	制作	他们的	活的	经过	采集	向上	任何	可能	是	投掷	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ['æftər][ə; eɪ]['ves(ə)l][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	beach	after	a	vessel	has	gone	to	pieces	,
这	海滩	后	一个	血管	有	已消失	到	件	,

通常，这些人以捡拾船只解体后冲上沙滩的各种残骸为生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd]

and	thus	far	their	calling	is	legitimate	,	but	as	a	rule	they	are	a	bad
和	因此	远的	他们的	呼叫	是	合法的	,	但	作为	一个	规则	他们	是	一个	坏的

[klæs] ,

class	,
班级	,

目前来看，他们的选择是合法的，但总的来说，他们是一个糟糕的阶层。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [wen] ['fɔːrtʃən] [fraunz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['efərts] ,

and	at	times	,	when	fortune	frowns	upon	their	efforts	,
和	在	时代	,	什么时候	财富	皱眉	之上	他们的	努力	,

有时，当他们的努力遭遇挫折时，命运似乎并不眷顾他们。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['despərət] [miːnz] [fɔːr; fər] [ə'kjuːmjuleit] ['rɪtʃɪz] , ['iːv(ə)n]

many	of	their	kind	resort	to	desperate	means	for	accumulating	riches	,	even
许多	的	他们的	种类	采取	到	绝望的	方法	为了	累积	财富	,	甚至

['rɔbiŋ] [ðə; ði] [ded] ,

robbing	the	dead	,
抢劫	这	死的	,

他们当中许多人为了积累财富，不惜采取极端手段，甚至包括劫掠死者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['dɪlks] - [kraʊd] , ['goʊɪŋ] [stɪl]

and	it	was	hinted	in	connection	with	Jim	Dilks	'	crowd	,	going	still
和	它	曾是	暗示	在	联系	和	吉姆	迪尔克斯	-	人群	,	去	仍然

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

而且，有人暗示这与吉姆·迪尔克斯的圈子有关，甚至更进一步。

[wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

When	a	vessel	is	in	danger	of	going	to	pieces	,
什么时候	一个	血管	是	在	危险	的	去	到	件	,

当一艘船有解体的危险时，

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][loʊd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['væljuəblz]

the	passengers	usually	load	themselves	with	what	valuables
这	乘客	通常	加载	他们自己	和	什么	贵重物品

乘客通常会把自己携带的贵重物品装上车。

[ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] ;

they	may	possess	in	the	hope	of	saving	these	in	case	they	reach	the	shore	in	safety	;
他们	可能	具有	在	这	希望	的	保存	这些	在	案件	他们	抵达	这	支撑	在	安全	;

他们可能希望拥有这些东西，以便在安全抵达岸边时能够保存下来；

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [guːlz] ['friːkwəntli] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	these	ghouls	frequently	find	a	little	fortune	upon	the	persons	of	the
所以	那	这些	食尸鬼	频繁地	寻找	一个	小的	财富	之上	这	人	的	这

[draʊnd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

drowned	travelers	.
溺水	旅行者	.

因此，这些食尸鬼经常在溺亡的旅行者身上找到一些财物。

['dæri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['rekəz] [soʊ]

Darry	had	heard	the	crew	of	the	lifeboat	talking	about	these	wreckers	so
达里	有	听到	这	全体人员	的	这	救生艇	说	关于	这些	拆船工	所以

['friːkwəntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

frequently	that	he	was	more	than	curious	with	regard	to	them	,
频繁地	那	他	曾是	更多的	比	好奇的	和	看待	到	他们	,

达里经常听到救生艇上的船员谈论这些沉船者，因此他对他们非常好奇。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['læntərn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

and	as	he	saw	the	lantern	moving	to	and	fro	along	the	water's	edge	,
和	作为	他	锯	这	灯笼	移动	到	和	弗	沿着	这	水的	边缘	,

当他看到灯笼沿着水边来回移动时，

[naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'triːtɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]

now	approaching	and	again	retreating	,	he	felt	a	sudden	desire	to	look	upon
现在	接近	和	再次	撤退	,	他	毛毡	一个	突然	欲望	到	看	之上

[ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk] .

their	methods	of	work	.
他们的	方法	的	工作	.

他一会儿靠近，一会儿又退缩，突然很想看看他们的工作方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][waɪz] [muːv] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æt; ət][ɔːl] ,

It	was	not	a	wise	move	on	his	part	at	all	,
它	曾是	不是	一个	明智的	移动	在	他的	部分	在	全部	,

这完全不是他明智之举。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['despərət] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [spaɪd]

for	such	men	are	as	a	rule	desperate	characters	,	and	resent	being	spied
为了	这样的	男人	是	作为	一个	规则	绝望的	人物	,	和	怨恨	存在	间谍

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

因为这类人通常都是走投无路之人，他们憎恨被人窥探。

[sɪns] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['seivəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ;

since	such	action	savors	too	much	of	the	law	and	justice	in	their	eyes	;
自从	这样的	行动	品味	也	很多	的	这	法律	和	正义	在	他们的	眼睛	;

因为在他们看来，这种行为太过注重法律和正义；

[bʌt; bət] ['dæri] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [bɔɪ] , [huː] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

but	Darry	was	only	a	venturesome	boy	,	who	somehow	never	knew	the	meaning
但	达里	曾是	仅有的	一个	冒险	男生	,	WHO	不知何故	绝不	知道	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [fɪr] ,

of	the	word	fear	,
的	这	单词	害怕	,

但达里只是个爱冒险的男孩，他似乎从未真正理解过“恐惧”这个词的含义。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːntər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl]

and	a	little	saunter	along	the	beach	would	pass	away	some	of	the	time	until
和	一个	小的	溜达	沿着	这	海滩	会	经过	离开	一些	的	这	时间	直到

[ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

the	boat	came	in	again	.
这	船	来了	在	再次	.

有时，沿着海滩漫步一会儿就能消磨时间，直到船再次靠岸。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['telɪŋ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wʌn][mæn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm]

So	he	started	off	,	telling	no	one	of	his	intention	,	though	one	man	noticed	him
所以	他	开始	离开	,	讲述	不	一	的	他的	意图	,	尽管	一	男人	注意到	他

[wɔːk] [ə'weɪ] ,

walk	away	,
走	离开	,

于是他便动身离开，没有告诉任何人他的意图，尽管有一个人注意到他走开了。

[wɪtʃ] [fækt] [pruːvd] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][end] .

which	fact	proved	fortunate	in	the	end	.
哪个	事实	已证实	幸运	在	这	结尾	.

最终，事实证明这是件好事。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

As	he	drew	nearer	the	moving	light	he	saw	that	,	as	he	had	suspected	,
作为	他	画	更近	这	移动	光	他	锯	那	,	作为	他	有	怀疑	,

当他靠近那移动的光源时，他发现，正如他所怀疑的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ]

it	was	a	lantern	held	in	the	hand	of	a	big	man	who	was	passing	along
它	曾是	一个	灯笼	握住	在	这	手	的	一个	大的	男人	WHO	曾是	通过	沿着

[æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	close	to	the	edge	of	the	water	as	he	could	,
作为	关闭	到	这	边缘	的	这	水	作为	他	可以	,

那是一个身材魁梧的男人手里提着的灯笼，他尽可能地沿着水边走着。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [iːtʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] ['bɪloʊ] ,

and	surveying	with	the	eye	of	a	hawk	each	incoming	billow	,
和	测量	和	这	眼睛	的	一个	鹰	每个	即将到来	巨浪	,

像鹰隼般审视着每一波涌来的巨浪，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [fɔːrm] [ðæt]

as	though	he	expected	to	discover	a	floating	form	that
作为	尽管	他	预期的	到	发现	一个	漂浮的	形式	那

仿佛他期待发现一个漂浮的物体

[mʌst; məst][biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [er] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [ə'gen] .

must	be	snatched	away	ere	it	were	carried	out	again	.
必须	是	抢夺	离开	埃雷	它	是	携带	出去	再次	.

必须在它再次被实施之前将其夺走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ðæt] [kɔːzd] [ðɪs] ['hjuːmən] ['vʌltʃər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

But	it	was	no	errand	of	mercy	that	caused	this	human	vulture	to	keep	up
但	它	曾是	不	差事	的	怜悯	那	导致	这	人类	秃鹫	到	保持	向上

[hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɪdʒɪl] ;

his	unceasing	vigil	;
他的	不断	守夜	;

但驱使这只人类秃鹫不停守候的，并非出于怜悯之心；

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkləs] ['pæsɪndʒər] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] [wʊd]

for	should	the	body	of	a	luckless	passenger	come	ashore	his	first	act	would
为了	应该	这	身体	的	一个	倒霉的	乘客	来	岸上	他的	第一的	行为	会

[biː; bi][tuː; tə]['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['pɑːkəts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [laɪf] .

be	to	rifle	the	pockets	rather	than	attempt	to	restore	life	.
是	到	步枪	这	口袋	相当	比	试图	到	恢复	生活	.

如果一名不幸乘客的尸体被冲上岸，他的第一件事就是搜刮口袋，而不是试图挽救生命。

['dæri] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [bɪ'jɑːnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['læntərnz][hæd; həd]

Darry	caught	a	glimpse	of	several	other	figures	beyond	,	but	their	lanterns	had
达里	捕捉	一个	一瞥	的	一些	其他	数据	超过	,	但	他们的	灯笼	有

['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

evidently	given	out	,
显然	给定	出去	,

达里瞥见远处还有几个人影，但他们的灯笼显然已经熄灭了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

so	they	were	trusting	to	their	eyes	alone	for	seeing	in	the	dark	.
所以	他们	是	信任	到	他们的	眼睛	独自的	为了	看到	在	这	黑暗的	.

所以他们只能依靠自己的眼睛在黑暗中视物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [æz; əz] [jet] [met] [bɪg]['dʒɪm] ['dɪlks] ,

He	had	never	as	yet	met	big	Jim	Dilks	,
他	有	绝不	作为	然而	遇见	大的	吉姆	迪尔克斯	,

他之前从未见过吉姆·迪尔克斯。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	something	told	him	that	this	man	was	now	before	him	,
但	某物	讲述	他	那	这	男人	曾是	现在	前	他	,

但冥冥之中他感觉这个人就在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['praʊlə(r)]

and	he	wondered	if	the	son	might	not	also	be	one	of	the	other	prowlers
和	他	想知道	如果	这	儿子	可能	不是	还	是	一	的	这	其他	潜行者

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

他不禁怀疑，这个儿子会不会也是潜入者之一。

[sɪns] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt]

since	he	evidently	possessed	the	same	kind	of	savage	instincts	that
自从	他	显然	拥有	这	相同的	种类	的	野蛮的	本能	那

['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

characterized	his	father	.
特征化的	他的	父亲	.

因为他显然继承了他父亲那种野蛮的本能。

['dæri] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [diːmd] ['pruːd(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn]

Darry	had	come	as	close	as	he	deemed	prudent	when	he	saw	the	man
达里	有	来	作为	关闭	作为	他	被认为	谨慎	什么时候	他	锯	这	男人

[stɑːrt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swuːp] ,

start	forward	with	a	sudden	swoop	,
开始	向前	和	一个	突然	俯冲	,

达里已经尽可能靠近他认为最稳妥的位置，这时他看到那人突然猛地向前冲去。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfloʊɪŋ] [weɪv] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	seizing	some	object	from	the	inflowing	wave	drag	it	up	on	the	shore	.
和	抓住	一些	目的	从	这	流入	海浪	拖	它	向上	在	这	支撑	.

从涌入的波浪中抓住某个物体，把它拖到岸上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊtkraɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

There	was	no	outcry	to	call	the	attention	of	others	,
那里	曾是	不	强烈抗议	到	称呼	这	注意力	的	其他的	,

没有引起他人注意的强烈抗议。

[fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " ['evri] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	evidently	this	was	a	game	of	"	every	man	for	himself	,
为了	显然	这	曾是	一个	游戏	的	"	每一个	男人	为了	他自己	,

显然，这是一场“人人为己”的游戏。

" [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [spɔɪlz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtər] [ɑːn] .

"	though	possibly	a	division	of	spoils	might	be	made	later	on	.
"	尽管	可能	一个	分配	的	战利品	可能	是	制成	之后	在	.

“不过，战利品或许会在之后进行分配。”

['hɔːrɪfaɪd] , ['dæri] [prest] ['kloʊzər] ,

Horrified	,	Darry	pressed	closer	,
惊恐万分	,	达里	按下	更近	,

达里惊恐万分，紧紧地贴了上去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['muːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər]

for	he	fancied	he	had	seen	a	feeble	movement	on	the	part	of	the	figure
为了	他	幻想	他	有	已见	一个	微弱	移动	在	这	部分	的	这	数字

因为他觉得他好像看到那人影微弱地动了一下。

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] — ['daʊtləs] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['swɪmər] [kʊd; kəd]

drawn	from	the	waves	—	doubtless	alone	and	unassisted	the	swimmer	could
绘制	从	这	波浪	—	毫无疑问	独自的	和	独自一人	这	游泳运动员	可以

['nevər] [hæv; həv] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

never	have	crawled	out	on	the	beach	,
绝不	有	爬行	出去	在	这	海滩	,

被海浪卷走——毫无疑问，仅凭一己之力，没有他人帮助，游泳者绝不可能爬上沙滩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

but	now	that	he	was	beyond	reach	of	the	waves	,
但	现在	那	他	曾是	超过	抵达	的	这	波浪	,

但现在他已经脱离了海浪的侵袭范围，

[wʊd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [duː][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

would	the	man	who	had	snatched	him	ashore	do	the	slightest	thing	to	keep
会	这	男人	WHO	有	抢夺	他	岸上	做	这	丝毫	事物	到	保持

[ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] ?

the	spark	of	life	from	going	out	entirely	?
这	火花	的	生活	从	去	出去	完全	?

把他掳到岸上的那个人，会做哪怕最轻微的事情来阻止生命的火花彻底熄灭吗?

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒɪm] [ˈdɪlks] [bend] [ˈiːgərli] [daʊn] .

He	saw	Jim	Dilks	bend	eagerly	down	.
他	锯	吉姆	迪尔克斯	弯曲	急切地	向下	.

他看到吉姆·迪尔克斯急切地弯下腰。

[ˈkloʊzər] [stɪl] [ˈdæri] [prest] ,

Closer	still	Darry	pressed	,
更近	仍然	达里	按下	,

达里又凑近了一些，

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn][ˈdeɪndʒər]

unconscious	in	his	eagerness	to	see	that	he	was	placing	his	own	life	in	danger
无意识	在	他的	渴望	到	看	那	他	曾是	放置	他的	自己的	生活	在	危险

.

:

.

他急于求成，却浑然不觉自己正在将生命置于危险之中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ded] [maɪt] [goʊ][ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ˈɔːrdər]

The	man	who	would	not	hesitate	to	rob	the	dead	might	go	even	further	in	order
这	男人	WHO	会	不是	犹豫	到	抢	这	死的	可能	去	甚至	更远	在	命令

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

to	conceal	his	crime	.
到	隐藏	他的	犯罪	.

连死人都敢抢劫的人，为了掩盖罪行，可能还会做出更过分的事。

[hiː; hi] [sɔː] - [ˈdɪlks] [ˈhɜːrɪdli] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] ,

He	saw	Jiw	Dilks	hurriedly	search	through	the	pockets	of	the	figure	,
他	锯	-	迪尔克斯	匆匆	搜索	通过	这	口袋	的	这	数字	,

他看到吉乌·迪尔克斯匆忙地翻找着那人的口袋，

[trænsˈfɜːr][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

transfer	a	number	of	articles	to	his	own	person	,
转移	一个	数字	的	文章	到	他的	自己的	人	,

他将一些物品转移到自己身上，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [lɪft][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	then	with	a	growl	lift	the	body	in	his	arms	,
和	然后	和	一个	咆哮	举起	这	身体	在	他的	武器	,

然后他低吼一声，将尸体抱了起来。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tɔːs] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfloʊt] .

giving	it	a	toss	that	once	more	sent	it	afloat	.
给予	它	一个	折腾	那	一次	更多的	发送	它	漂浮	.

轻轻一抛，它又一次浮了起来。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	terrible	nature	of	this	act	brought	out	a	half	-	stifled	cry	from	the
这	糟糕的	自然	的	这	行为	带来	出去	一个	一半	-	窒息	哭	从	这

['wɑtʃɪŋ] [bɔɪ] ,

watching	boy	,
观看	男生	,

这一幕的残忍性质让旁观的男孩发出了一声压抑的惊呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekər] , ['stɑːrtld] , [wiːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	the	wrecker	,	startled	,	wheeled	to	see	him	there	.
和	这	拖车	,	惊慌	,	带轮子的	到	看	他	那里	.

拖车司机吓了一跳，赶紧转弯去看他。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] ,

He	darted	upon	him	like	a	wolf	,
他	飞镖	之上	他	喜欢	一个	狼	,

他像狼一样扑向了他，

[ænd; ənd] [er] ['dæri] [kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

and	ere	Darry	could	lift	a	hand	to	save	himself	he	was	struck	a	severe
和	埃雷	达里	可以	举起	一个	手	到	节省	他自己	他	曾是	击	一个	严重

[bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

blow	on	the	head	.
吹	在	这	头	.

达里还没来得及抬手自卫，头部就遭受了重击。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

After	that	he	knew	nothing	more	.
后	那	他	知道	没有什么	更多的	.

此后他就什么都不知道了。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	he	opened	his	eyes	later	he	found	himself	in	the	life	-	saving	station	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	之后	他	成立	他自己	在	这	生活	-	保存	车站	,

当他后来睁开眼睛时，发现自己身处救生站。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi]

and	for	a	minute	or	so	wondered	what	had	happened	,	for	as	he
和	为了	一个	分钟	或者	所以	想知道	什么	有	发生	,	为了	作为	他

['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

started	to
开始	到

他愣了一会儿，不知道发生了什么事，因为当他开始.....

[raɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

rise	there	was	a	severe	pain	in	his	head	,	and	he	sank	back	with	a	sigh
上升	那里	曾是	一个	严重	疼痛	在	他的	头	,	和	他	沉没	后退	和	一个	叹

.

:

.

他起身时，头部传来一阵剧痛，他叹了口气，又跌坐了回去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Then	it	all	seemed	to	pass	before	him	.
然后	它	全部	似乎	到	经过	前	他	.

然后，一切似乎都在他眼前飞逝而过。

[ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [feɪs] [ʌv; əv][bɪg]['dʒɪm] ,

Again	he	could	see	the	savage	face	of	big	Jim	,
再次	他	可以	看	这	野蛮的	脸	的	大的	吉姆	,

他又看到了大吉姆那张凶神恶煞的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['kɪlɪŋ] [dɔːg] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

as	he	turned	like	a	sheep	-	killing	dog	caught	in	the	act	,
作为	他	转向	喜欢	一个	羊	-	杀	狗	捕捉	在	这	行为	,

他像一只被当场抓获的杀羊恶犬一样转过身来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['dæri] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] ['hoʊlli]

and	once	more	Darry	shivered	with	the	terrible	thought	that	life	had	not	wholly
和	一次	更多的	达里	瑟瑟发抖	和	这	糟糕的	想法	那	生活	有	不是	完全

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['stiːmər] [æt; ət] [ðə; ði]

departed	from	the	wretched	passenger	from	the	ill	-	fated	steamer	at	the
已离开	从	这	可怜	乘客	从	这	患病的	-	命中注定	汽船	在	这

[taɪm] [ðə; ði] ['rekər] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [siː] .

time	the	wrecker	tossed	him	back	into	the	merciless	sea	.
时间	这	拖车	抛掷	他	后退	进入	这	无情	海	.

达里再次想到，当打捞者把那艘不幸的轮船上的可怜乘客扔回无情的大海时，他的生命并没有完全消失，不禁浑身颤抖。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

Who	had	found	him	,	and	brought	him	here	,
WHO	有	成立	他	,	和	带来	他	这里	,

是谁找到他，并把他带到这里来的?

[wen] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['lɔːləs] [mæn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

when	evidently	the	lawless	man	had	intended	that	he	should	share	the	fate	of
什么时候	显然	这	无法无天	男人	有	故意的	那	他	应该	分享	这	命运	的

[ðə; ði] [duːmd] ['pæsɪndʒər] ,

the	doomed	passenger	,
这	注定失败	乘客	,

显然，这个不法之徒原本就打算让自己和那位不幸的乘客同归于尽。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fər'evər] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [siːld] ?

and	thus	forever	have	his	lips	sealed	?
和	因此	永远	有	他的	嘴唇	密封	?

就这样，他的嘴唇永远被封住了吗?

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [kloʊz] [baɪ]

Someone	must	have	heard	him	sigh	,	for	there	was	a	movement	close	by
某人	必须	有	听到	他	叹	,	为了	那里	曾是	一个	移动	关闭	经过

,

,

,

一定有人听到了他的叹息，因为附近有动静。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] ['sɪŋgltən] .

and	his	eyes	took	in	the	eager	face	of	Paul	Singleton	.
和	他的	眼睛	采取	在	这	渴望的	脸	的	保罗	辛格尔顿	.

他的目光落在了保罗·辛格尔顿那张充满渴望的脸上。

" ['bʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dæri] !

"	Bully	for	you	,	Darry	!
"	欺负	为了	你	,	达里	!

“真为你高兴，达里！”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ]

We	were	getting	mighty	anxious	about	you	,	but	I	can	see	you're	all	right	now
我们	是	获得	强大的	焦虑的	关于	你	,	但	我	能	看	你是	全部	正确的	现在

.

:

.

我们之前非常担心你，但现在看来你一切都好。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['æbnə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['duːti] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

It	has	been	hard	to	keep	Abner	at	his	duty	watching	the	shore	.
它	有	到过	难的	到	保持	阿布纳	在	他的	责任	观看	这	支撑	.

让阿布纳坚守岗位，看守海岸，一直很困难。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [jʊr; jər]

Every	**little**	**while**	**he**	**appears**	**at**	**the**	**door**	**to**	**ask**	**if**	**you**	**have**	**recovered**	**your**
每一个	小的	尽管	他	出现	在	这	门	到	问	如果	你	有	恢复	你的

['sensɪz] [jet] .

senses	**yet**	**.**
感官	然而	.

他时不时会出现在门口，问你是否已经恢复了神智。

[waɪ] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊ] , " [sed] [pɔːl]

Why	**,**	**he**	**couldn't**	**be**	**more**	**fond**	**of**	**you**	**if**	**you**	**were**	**his**	**own**	**Joe**	**,**	**"**	**said**	**Paul**
为什么	,	他	不能	是	更多的	喜爱	的	你	如果	你	是	他的	自己的	乔	,	"	说	保罗

,

,

,

“他就算把你当成自己的亲生儿子乔，也不会更喜欢你了，”保罗说。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrhed] .

running	**his**	**hand**	**tenderly**	**over**	**the**	**boy's**	**forehead**	**.**
跑步	他的	手	温柔地	超过	这	男孩们	前额	.

他温柔地用手抚摸着男孩的额头。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] , " [dɪ'klerd] ['dæri] ;

"	**I**	**don't**	**understand**	**how**	**I**	**got**	**here**	**,**	**"**	**declared**	**Darry**	**;**
"	我	不	理解	如何	我	得到	这里	,	"	声明	达里	;

“我不知道我怎么会到这里来，”达里说道；

" [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [strʌk]

"	**the**	**last**	**thing**	**I**	**remember**	**was**	**being**	**struck**
"	这	最后的	事物	我	记住	曾是	存在	击

“我最后的记忆是被击中。”

[baɪ][ðə; ði][fɪst][ʌv; əv] [ðæt] [bruːt] , [bɪg]['dʒɪm] ['dɪlks] .

by	**the**	**fist**	**of**	**that**	**brute**	**,**	**big**	**Jim**	**Dilks**	**.**
经过	这	拳头	的	那	蛮力	,	大的	吉姆	迪尔克斯	.

被那个蛮汉，大块头吉姆·迪尔克斯一拳打倒的。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɔbd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

He	**had**	**just**	**robbed**	**a**	**passenger**	**from**	**the**	**wreck**	**.**
他	有	只是	被抢劫	一个	乘客	从	这	破坏	.

他刚刚从车祸现场抢劫了一名乘客。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ðə; ði]['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [kliːn] [aʊt][ðə; ði] ['pɑːkəts] ,

I	**saw**	**him**	**pull**	**the**	**body**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**clean**	**out**	**the**	**pockets**	**,**
我	锯	他	拉	这	身体	出去	的	这	水	,	干净的	出去	这	口袋	,

我亲眼看到他把尸体从水里拖出来，搜刮了口袋。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bæk] [ə'gen] .

and	**then**	**throw**	**the**	**poor**	**fellow**	**back**	**again**	**.**
和	然后	扔	这	贫穷的	同伴	后退	再次	.

然后又把这个可怜的家伙扔回去。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] , [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	**,**	**Mr**	**.**	**Singleton**	**,**	**it's**	**a**	**terrible**	**thing**	**to**	**say**	**,**
和	,	先生	.	辛格尔顿	,	它是	一个	糟糕的	事物	到	说	,

辛格尔顿先生，你这么说太糟糕了。

[bʌt; bət][aɪm][moʊst] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [rɔbd]

but	**I'm**	**most**	**sure**	**there**	**was**	**life**	**still**	**in**	**the**	**body**	**of**	**the**	**man**	**he**	**robbed**
但	我是	最多	当然	那里	曾是	生活	仍然	在	这	身体	的	这	男人	他	被抢劫

[wen] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [bæk] ！ "

when	**he**	**tossed**	**him**	**back**	**!**	**"**
什么时候	他	抛掷	他	后退	！	"

但我非常肯定，当他把抢劫的那个人扔回去的时候，那个人还活着！

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

"	The	scoundrel	,	I	wouldn't	put	it	past	him	a	particle	.
"	这	恶棍	，	我	不会	放	它	过去的	他	一个	粒子	.

“这个恶棍，我一点也不怀疑他会做出这种事。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

And	that	isn't	the	first	time	he	and	his	gang	have	done	the	same	thing
和	那	不是	这	第一的	时间	他	和	他的	帮派	有	完毕	这	相同的	事物

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

而且这也不是他和他的团伙第一次做这种事了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ['dæri] .

But	their	time	has	come	,	Darry	.
但	他们的	时间	有	来	，	达里	.

但他们的时代已经来临了，达里。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [sent] ['eɪdʒənts] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]

Even	now	I	chance	to	know	that	the	government	has	sent	agents	down	here	to
甚至	现在	我	机会	到	知道	那	这	政府	有	发送	代理人	向下	这里	到

[meɪk] [ə'rests] ,

make	arrests	,
制作	逮捕	，

即使现在我偶然得知政府已经派人来这里进行逮捕行动，

['ɜːrdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['æʃli] ,

urged	on	by	the	women	of	Ashley	,
敦促	在	经过	这	女性	的	阿什利	，

在阿什利妇女们的敦促下，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [deɪ] [roʊlz] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .

and	before	another	day	rolls	around	all	of	those	rascals	will	be	in	the	toils	.
和	前	其他	天	卷	大约	全部	的	那些	无赖	将要	是	在	这	辛勤劳作	.

又一个日子到来之前，所有这些家伙都会开始辛勤劳作。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] ['dɪlks] .

You	may	be	called	on	to	give	evidence	against	Dilks	.
你	可能	是	称为	在	到	给	证据	反对	迪尔克斯	.

你可能会被传唤出庭作证指控迪尔克斯。

[bʌt; bət] [pliːz] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gruːsəm] ['mætər] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

But	please	forget	all	about	this	gruesome	matter	just	now	,	my	dear	boy	.
但	请	忘记	全部	关于	这	令人毛骨悚然	事情	只是	现在	，	我的	亲爱的	男生	.

但是，我的孩子，请你现在把刚才那件可怕的事情都忘掉吧。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væstli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [ðæt] [ə'weits] [juː; jʊ] — [sʌm; səm]

There	is	something	else	of	a	vastly	different	nature	that	awaits	you	—	some
那里	是	某物	别的	的	一个	非常	不同的	自然	那	等待	你	—	一些

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn][fækt] .

delightful	intelligence	,	in	fact	.
愉快	智力	，	在	事实	.

还有一些性质截然不同的东西在等着你——实际上，是一些令人愉悦的智慧。

" [pɔːl] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hæf] - [deɪzd] [læd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	Paul	paused	to	let	the	half	-	dazed	lad	drink	in	the	meaning	of	his	words	.
"	保罗	暂停	到	让	这	一半	-	茫然	小伙子	喝	在	这	意义	的	他的	字	.

保罗停顿了一下，让这个半梦半醒的年轻人慢慢理解他话语的含义。

" [oʊ] ! ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] !

"	Oh	!	Mr	.	Singleton	!
"	哦	！	先生	.	辛格尔顿	！

“哦！辛格尔顿先生！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [noʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pɔːl] — ['kʌz(ə)n] [pɔːl] , [ɪn] [truːθ] .
" No , from this hour let it be Paul — Cousin Paul , in truth .
" 不 , 从 这 小时 让 它 是 保罗 — 表哥 保罗 , 在 真相 .

“不，从现在起，就叫保罗——真正的表兄保罗吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] ,
You know , I said I wanted you to look upon me as an elder brother ,
你 知道 , 我 说 我 通缉 你 到 看 之上 我 作为 一个 长老 兄弟 ,

你知道，我说过我希望你把我当成哥哥看待，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [fʊl] -
but now it seems that we are actually related , and that I am your full -
但 现在 它 似乎 那 我们 是 实际上 有关的 , 和 那 我 是 你的 满的 -
[fledʒd] ['kʌz(ə)n] . "
fledged cousin . "
羽翼丰满 表哥 . "

但现在看来我们确实是亲戚，我是你的堂兄。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] !
" My cousin !
" 我的 表哥 !

“我的表弟!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['dæri] .
what can you mean ? " gasped the bewildered Darry .
什么 能 你 意思是 ? " 倒吸一口气 这 困惑 达里 .

“你这话是什么意思？”困惑的达里喘着气问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ðen] .
" I'll tell you without beating around the bush , then .
" 患病的 告诉 你 没有 殴打 大约 这 衬套 , 然后 .

那我就直说了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [pʊr] ['hoʊmləs] [weɪf][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔːr'self] . "
You are no longer the poor homeless waif you used to believe yourself . "
你 是 不 更长 这 贫穷的 无家可归者 孤儿 你 用过的 到 相信 你自己 . "

你不再是自己曾经认为的那个可怜的无家可归的孤儿了。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [θæŋks] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] ['æbnə] [ænd; ənd] ['nænsi] , " ['mɜːmɜd] ['dæri] ,
" No , that is true , thanks to dear old Abner and Nancy , " murmured Darry ,
" 不 , 那 是 真的 , 谢谢 到 亲爱的 老的 阿布纳 和 南希 , " 低声说道 达里 ,

“不，没错，这多亏了亲爱的老阿布纳和南希，”达里低声说道。

['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] .
loyal to his good friends in this hour .
忠诚 到 他的 好的 朋友们 在 这 小时 .

在这个时刻，他依然忠于自己的好朋友。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [kleɪm] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

"	But	there	is	someone	who	has	a	better	claim	upon	your	affection	than
"	但	那里	是	某人	WHO	有	一个	更好的	宣称	之上	你的	感情	比

['iːðər] ['æbnə] [ɔːr] ['nænsi] ,

either	Abner	or	Nancy	,
任何一个	阿布纳	或者	南希	,

但是，有一个人比阿布纳或南希更值得你喜爱。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑːr; ər] .

kind	-	hearted	though	they	undoubtedly	are	.
种类	-	心地	尽管	他们	无疑	是	.

他们无疑是心地善良的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] , ['dæri] !

It	is	your	own	mother	,	Darry	!
它	是	你的	自己的	母亲	,	达里	!

那是你自己的母亲，达里！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər]['kloʊzər][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv]['mædʒɪk] .

"	exclaimed	the	young	man	,	leaning	over	closer	as	he	said	that	word	of	magic	.
"	惊呼	这	年轻的	男人	,	倾斜	超过	更近	作为	他	说	那	单词	的	魔法	.

“年轻人惊呼一声，一边说着那句神奇的咒语，一边俯身靠近。”

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

[maɪ] ['mʌðər] !

My	mother	!
我的	母亲	!

我的母亲！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)

[haʊ] [swiːt] [ðæt] [saʊndz] !
How sweet that sounds !
如何 甜的 那 声音 !

听起来真美好!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
But tell me how can this be ?
但 告诉 我 如何 能 这 是 ?

但告诉我，这怎么可能呢?

[huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who am I , and where is she ?
WHO 是 我 , 和 在哪里 是 她 ?

我是谁？她在哪里?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
How did you find it out , and , oh !
如何 做过 你 寻找 它 出去 , 和 , 哦 !

你是怎么发现的？哦!

[pɔːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [kwaɪt] [ʃʊr] ?
Paul , are you sure , quite sure ?
保罗 , 是 你 当然 , 相当 当然 ?

保罗，你确定吗，非常确定吗?

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈæftər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ber] . "
A disappointment after this would be hard to bear . "
一个 失望 后 这 会 是 难的 到 熊 . "

如果之后又遭遇失望，那将难以承受。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , ['dæri] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
" Have no fears , Darry , there is no longer the slightest shadow of a doubt .
" 有 不 恐惧 , 达里 , 那里 是 不 更长 这 丝毫 阴影 的 一个 怀疑 .

“别担心，达里，一切都已尘埃落定。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [maɪ] [ænt] [set][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [mɑːrk][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm][ʃiː; ʃi]
The minute my aunt set her eyes on that crescent - shaped mark on your arm she
这 分钟 我的 阿姨 放 她 眼睛 在 那 新月 - 形状 标记 在 你的 手臂 她
[nuː] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [prerz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
knew beyond all question that Heaven had granted her prayers of years ,
知道 超过 全部 问题 那 天堂 有 的确 她 祈祷 的 年 ,

我姑妈第一眼看到你手臂上那道新月形的印记，就毫不怀疑地知道，上天回应了她多年的祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [wei] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .
and in this marvelous way restored her only child to her again .
和 在 这 奇妙 方式 恢复 她 仅有的 孩子 到 她 再次 .

就这样，她奇迹般地将她唯一的孩子找回了自己身边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [liːp] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
She saw you leap overboard to save that little child ,
她 锯 你 飞跃 落水 到 节省 那 小的 孩子 ,

她亲眼看到你跳下船去救那个小孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['mɑːrkɪŋ]

and	she	recognized	in	your	face	the	look	she	remembered	so	well	as	marking
和	她	认可	在	你的	脸	这	看	她	记得	所以	出色地	作为	标记

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

the	countenance	of	her	husband	,
这	面容	的	她	丈夫	,

她从你的脸上认出了那熟悉的神情，那是她丈夫脸上的标志性表情。

[naʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .

now	long	since	dead	.
现在	长的	自从	死的	.

早已去世。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

She	says	you	are	his	living	picture	as	a	boy	.	"
她	说道	你	是	他的	活的	图片	作为	一个	男生	.	"

她说你简直就是他童年时代的活生生的写照。

" [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm]['leɪdi] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm]['æftər] [ðeɪ] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

"	I	remember	some	lady	seizing	hold	of	my	arm	after	they	dragged	me	aboard	the
"	我	记住	一些	女士	抓住	抓住	的	我的	手臂	后	他们	拖拽	我	船上	这

['laɪfboʊt] ,

lifeboat	,
救生艇	,

“我记得他们把我拖上救生艇后，有个女人抓住了我的胳膊。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

but	at	the	time	I	believed	it	must	be	the	mother	of	the	child	,
但	在	这	时间	我	相信	它	必须	是	这	母亲	的	这	孩子	,

但当时我认为那一定是孩子的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,

and	I	was	anxious	to	get	back	to	my	place	,
和	我	曾是	焦虑的	到	得到	后退	到	我的	地方	,

我当时很想回到自己的住处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [ˌʌp'set] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔːr] ['mɪsɪŋ] .

for	the	boat	might	upset	with	one	oar	missing	.
为了	这	船	可能	沮丧的	和	一	桨	丢失的	.

因为船少了一根桨可能会翻船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [maɪ] ['mʌðər] ?

And	that	was	—	my	mother	?
和	那	曾是	—	我的	母亲	?

那就是——我的母亲?

" [haʊ] ['sɔːftli] , [haʊ] ['tendərli] , [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] ,

"	How	softly	,	how	tenderly	,	he	spoke	the	word	,
"	如何	轻轻	,	如何	温柔地	,	他	辐	这	单词	,

“他轻声细语，温柔地吐出这个词，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [derd] [driːm] [ə'baʊt] ,

as	though	it	might	be	something	he	had	only	dared	dream	about	,
作为	尽管	它	可能	是	某物	他	有	仅有的	敢于	梦	关于	,

仿佛那是他只敢在梦中想象的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [wʌt] ['nɪrli] [ɔːl] ['ʌðər]

and	had	difficulty	in	realizing	now	that	he	could	claim	what	nearly	all	other
和	有	困难	在	意识到	现在	那	他	可以	宣称	什么	几乎	全部	其他

[bɔɪz] [hæd; həd] ,

boys	had	,
男孩们	有	,

他很难意识到，现在他也可以拥有几乎所有其他男孩都拥有的东西了。

[ə; eɪ] ['perənt] .
a **parent** **.**
一个 父母 .

一位家长。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Yes , that was my dear Aunt Elizabeth .
" 是的 , 那 曾是 我的 亲爱的 阿姨 伊丽莎白 .

“是的，那是我亲爱的伊丽莎白阿姨。”

[aɪ]['waɪərd][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌznz] ,
I wired her away down in South America , where she was visiting cousins ,
我 有线 她 离开 向下 在 南 美国 , 在哪里 她 曾是 访问 表兄弟姐妹 ,

我给她发了电报，她当时正在南美洲探望表亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [hɪr] .
and it has taken her quite a while to get here .
和 它 有 已采取 她 相当 一个 尽管 到 得到 这里 .

她花了很长时间才来到这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [s'tiːməz] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [frʌm; frəm]
She had to change steamers twice , and meant to come back here from
她 有 到 改变 蒸汽船 两次 , 和 意思是 到 来 后退 这里 从
[nuː] [jɔːk] [baɪ] [reɪl] ,
New York by rail ,
新的 约克 经过 轨 ,

她不得不换乘两次轮船，原本打算从纽约乘火车返回这里。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [sent] [ðæt] ['ves(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːf] ,
when a strange freak of fortune sent that vessel upon the reef ,
什么时候 一个 奇怪的 怪物 的 财富 发送 那 血管 之上 这 礁 ,

当一场离奇的意外让那艘船触礁搁浅时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪfboʊt] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
and placed you in the lifeboat that went to the rescue .
和 放置 你 在 这 救生艇 那 去 到 这 救援 .

然后把你送上了去救援的救生艇。

['æftər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
After this I shall stand in awe of the mysterious workings of Providence ,
后 这 我 将 站立 在 敬畏 的 这 神秘 运作 的 普罗维登斯 ,

此后，我将对神秘莫测的天意运作充满敬畏。

[sɪns] [ðɪs] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
since this beats anything I ever heard of .
自从 这 节拍 任何事物 我 曾经 听到 的 .

因为这比我听说过的任何东西都好。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][jʊr; jər] [lʊks] ,
I could see something familiar in your looks ,
我 可以 看 某物 熟悉的 在 你的 看起来 ,

我从你的长相中看到了熟悉的影子。

[ænd; ənd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] .
and after hearing your story sent for her on a chance .
和 后 听力 你的 故事 发送 为了 她 在 一个 机会 .

听了你的故事后，我抱着试试看的态度把她找了过来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [derd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
That was why I dared not tell you any more than I did .
那 曾是 为什么 我 敢于 不是 告诉 你 任何 更多的 比 我 做过 .

正因如此，我才不敢再告诉你更多。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [skɑːr][ɑːn][jʊr; jər]

If	I	had	only	known	about	the	history	of	that	scar	on	your
如果	我	有	仅有的	已知	关于	这	历史	的	那	瘢痕	在	你的

如果我早知道你身上那道疤痕的来历就好了

[ɑːrm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːzətɪv] .

arm	I	would	have	been	positive	.
手臂	我	会	有	到过	积极的	.

如果手臂是阳性，我会是阳性。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	asked	me	immediately	about	it	,
她	问	我	立即地	关于	它	,

她立刻就问我这件事，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'gen] . "

and	when	I	told	her	it	was	surely	there	she	fainted	again	.	"
和	什么时候	我	讲述	她	它	曾是	一定	那里	她	昏厥	再次	.	"

当我告诉她那东西肯定在那里时，她又晕倒了。

" [maɪ] ['mʌðər] !

"	My	mother	!
"	我的	母亲	!

“我的母亲！

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

how	strange	it	seems	.
如何	奇怪的	它	似乎	.

真是奇怪。

[goʊ][ɑːn] [pliːz] , [pɔːl] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv]

Go	on	please	,	Paul	,	"	murmured	the	boy	,	reaching	out	and	possessing	himself	of
去	在	请	,	保罗	,	"	低声说道	这	男生	,	到达	出去	和	拥有	他自己	的

[ðə; ði] ['ʌðɝz] [hænd] ,

the	other's	hand	,
这	其他的	手	,

“来吧，保罗，”男孩低声说道，伸出手握住了对方的手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [tʌtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	though	its	touch	gave	him	assurance	that	this	was	not	one	of	his
作为	尽管	它是	触碰	给予	他	保证	那	这	曾是	不是	一	的	他的

['tæntəlaɪzɪŋ] [driːmz] .

tantalizing	dreams	.
诱人的	梦境	.

仿佛它的触碰让他确信，这不是他那些诱人的梦境之一。

" [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	went	in	search	of	you	,
"	我	去	在	搜索	的	你	,

我去找过你，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	one	of	the	men	told	me	he	had	seen	you	walking	down	the	beach	,
和	一	的	这	男人	讲述	我	他	有	已见	你	步行	向下	这	海滩	,

其中一人告诉我，他看到你沿着海滩走。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] ['kærid] [baɪ]

as	though	attracted	by	the	light	which	he	believed	was	a	lantern	carried	by
作为	尽管	吸引	经过	这	光	哪个	他	相信	曾是	一个	灯笼	携带	经过

[ə; eɪ] ['rekər] ,

a	wrecker	,
一个	拖车	,

仿佛被那束光吸引，他认为那是沉船工人提着的灯笼。

[pər'hæps][ðə; ði] [fɪrd] ['dʒɪm] ['dɪlks] .

perhaps	the	feared	Jim	Dilks	.
也许	这	害怕	吉姆	迪尔克斯	.

或许是令人闻风丧胆的吉姆·迪尔克斯。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ]['læntərn][wi:; wi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ]

I	engaged	him	to	accompany	me	,	and	securing	a	lantern	we	hurried	along
我	已订婚的	他	到	陪伴	我	,	和	确保	一个	灯笼	我们	慌忙	沿着

.

:

.

我请他陪我一起走，我们拿了盏灯笼，匆匆赶路。

[ænd; ənd] ['dæri] , [wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] .

And	Darry	,	we	found	you	just	in	time	,	for	the	sea	was	carrying	you	out	.
和	达里	,	我们	成立	你	只是	在	时间	,	为了	这	海	曾是	携带	你	出去	.

达里，我们及时找到了你，因为大海正要把你带走。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [retʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kæst][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði]

I	believe	that	wretch	must	have	cast	you	into	the	water	just	as	he	did	the
我	相信	那	可怜虫	必须	有	投掷	你	进入	这	水	只是	作为	他	做过	这

['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] . "

body	of	the	passenger	.	"
身体	的	这	乘客	.	"

我相信那个恶棍一定把你扔进了水里，就像他扔掉那名乘客的尸体一样。

" [ðen] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] — ['kʌz(ə)n] [pɔ:l] ? "

"	Then	I	owe	my	life	to	you	—	Cousin	Paul	?	"
"	然后	我	欠	我的	生活	到	你	—	表哥	保罗	?	"

“那么，我的命就是你救的，保罗表哥？”

" [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [skwer] [ə'kaʊnts] ,

"	If	so	it	only	squares	accounts	,
"	如果	所以	它	仅有的	正方形	账户	,

“如果真是这样，那它只是平衡了账目。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] ['ʌndər] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ]

for	I	guess	I'd	have	gone	under	out	there	on	the	sound	only	for	your	coming
为了	我	猜测	ID	有	已消失	在下面	出去	那里	在	这	声音	仅有的	为了	你的	未来

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

我想，要不是你及时赶到，我可能就已经被海浪吞没了。

[bʌt; bət] ['dæri] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

But	Darry	,	do	you	think	you	feel	strong	enough	to	see	your	mother	?
但	达里	,	做	你	思考	你	感觉	强的	足够的	到	看	你的	母亲	?

但是达里，你觉得自己有足够的勇气去见你的母亲吗?

[aɪ] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] ,

I	forced	her	to	lie	down	in	the	little	room	beyond	,
我	强制	她	到	说谎	向下	在	这	小的	房间	超过	,

我强迫她躺在隔壁的小房间里，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [sli:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . "

but	she	cannot	sleep	from	the	excitement	.	"
但	她	不能	睡觉	从	这	激动	.	"

但她兴奋得睡不着觉。

" [jes] , [oʊ] ! [jes] . [pli:z] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	Yes	,	oh	!	yes	.	Please	bring	her	.
"	是的	,	哦	!	是的	.	请	带来	她	.

“是的，哦！是的。请把她带来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

I	shall	be	a	long	time	understanding	it	all	,	and	trying	to	realize
我	将	是	一个	长的	时间	理解	它	全部	,	和	尝试	到	意识到

我需要很长时间才能理解这一切，并努力实现它。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə'weɪk] .

that	I	am	truly	awake	.
那	我	是	真的	醒	.

我真的醒了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] !

To	think	that	I	really	have	a	mother	!
到	思考	那	我	真的	有	一个	母亲	!

难以置信，我竟然真的有妈妈！

" ['dæri] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

"	Darry	drew	a	long	breath	,
"	达里	画	一个	长的	气息	,

达里长长地吸了一口气，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	followed	Paul	with	eager	eyes	as	he	went	through	the	doorway	into	the
和	随后	保罗	和	渴望的	眼睛	作为	他	去	通过	这	门口	进入	这

['ʌðər] [ruːm] .

other	room	.
其他	房间	.

他们目不转睛地盯着保罗，看着他穿过门口进了另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [naʊ] .

It	was	dawn	now	.
它	曾是	黎明	现在	.

天亮了。

[ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dæri] .

In	more	senses	than	one	the	day	had	come	to	Darry	.
在	更多的	感官	比	一	这	天	有	来	到	达里	.

从很多方面来说，达里这一天终于到来了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [loʊ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	heard	low	voices	,	and	then	someone	came	through	the	door	,
他	听到	低的	声音	,	和	然后	某人	来了	通过	这	门	,

他听到低语声，然后有人推门进来。

['sʌmwʌn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['hʌŋgrəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

someone	whose	eyes	were	fastened	hungrily	upon	his	face	.
某人	谁	眼睛	是	系紧	饥饿地	之上	他的	脸	.

有人目光贪婪地盯着他的脸。

['dæri] ['strʌgld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

Darry	struggled	to	sit	up	,
达里	挣扎	到	坐	向上	,

达里费力地坐了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

and	was	just	in	time	to	feel	a	pair	of	arms	around	his	neck	and
和	曾是	只是	在	时间	到	感觉	一个	一对	的	武器	大约	他的	脖子	和

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['eɪkɪŋ] [hed] [drɔːn] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huːm]

have	his	poor	aching	head	drawn	lovingly	upon	the	bosom	of	the	mother	whom
有	他的	贫穷的	疼痛	头	绘制	深情地	之上	这	怀	的	这	母亲	谁

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sɪns] ['ɪnfənsi] .

he	had	not	known	since	infancy	.
他	有	不是	已知	自从	婴儿期	.

他刚好感到一双手臂环住了他的脖子，他疼痛难忍的脑袋就被温柔地搂在了母亲的胸前，而他自幼就没见过母亲。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['leɪtər] [ɑːn] , [ɪn] ['frægmənts] , ['dæri] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
Later on , in fragments , Darry learned the whole story .
之后 在 , 在 片段 , 达里 学习 这 所有的 故事 .

后来，达里断断续续地了解到了整个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
It was all very wonderful , and yet simple enough .
它 曾是 全部 非常 精彩的 , 和 然而 简单的 足够的 .

一切都很美好，却又很简单。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
The old man whom he remembered so well , and who had told him to
这 老的 男人 谁 他 记得 所以 出色地 , 和 WHO 有 讲述 他 到
[kɔːl][hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] ,
call him uncle ,
称呼 他 叔叔 ,

他非常熟悉那位老人，那位老人曾告诉他要叫他叔叔。

[wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
was in reality a brother of his mother .
曾是 在 现实 一个 兄弟 的 他的 母亲 .

实际上他是他母亲的兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθs] ['hʌzbənd] , ['æftər] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
He had quarreled with his sister Elizabeth's husband , after abusing his kindness
他 有 争吵 和 他的 姐姐 伊丽莎白的 丈夫 , 后 滥用 他的 仁慈
,
,
,

他曾因姐姐伊丽莎白的丈夫滥用他的好意而与他发生争吵。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kæns(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [det] ,
and to cancel what he called a debt ,
和 到 取消 什么 他 称为 一个 债务 ,

为了取消他所谓的债务，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stoʊlən][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [ænd; ənd]
had actually stolen the only child of the man he had wronged and
有 实际上 被盗 这 仅有的 孩子 的 这 男人 他 有 冤枉 和
[heitid] .
hated .
憎恨 .

他竟然偷走了他所伤害和憎恨的那个男人的独生子。

[æn; ən][oʊld] ['stɔːri] , [jet] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [deɪz] [æz; əz][ɪn] [taɪmz]
An old story , yet happening just as frequently in these modern days as in times
一个 老的 故事 , 然而 发生 只是 作为 频繁地 在 这些 现代的 天 作为 在 时代
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

这是一个古老的故事，但在现代社会却像古代一样频繁发生。

[fɔːr; fər] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

for	men	have	the	same	passions	,	and	there	is	nothing	new	under	the	sun	.
为了	男人	有	这	相同的	激情	,	和	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	.

因为男人都有相同的情欲，日光之下并无新事。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Everything	that	money	could	do	was	done	to	find	the	man	and	the	little	boy
一切	那	钱	可以	做	曾是	完毕	到	寻找	这	男人	和	这	小的	男生

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] ,

he	had	kidnapped	,
他	有	被绑架	,

为了找到被绑架的男子和小男孩，他们动用了一切金钱手段。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

but	he	proved	too	cunning	for	them	all	,
但	他	已证实	也	狡猾	为了	他们	全部	,

但他比他们所有人都狡猾得多。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['treɪsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fɔːrən]

and	although	several	times	traces	were	found	of	his	being	at	some	foreign
和	虽然	一些	时代	痕迹	是	成立	的	他的	存在	在	一些	外国的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

虽然曾多次发现他出现在外国城市的踪迹，

[wen] [ə; eɪ] [hʌnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] ['vænɪʃt] .

when	a	hunt	was	made	he	had	again	vanished	.
什么时候	一个	打猎	曾是	制成	他	有	再次	消失了	.

当搜寻行动展开时，他又一次消失了。

[soʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

So	the	years	came	and	went	,	and	the	child's	mother	was	left	a	widow	.
所以	这	年	来了	和	去	,	和	这	孩子的	母亲	曾是	左边	一个	寡妇	.

岁月流逝，孩子的母亲成了寡妇。

[hoʊp] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [groʊn] ['feɪntər] [æz; əz] [taɪm]

Hope	never	deserted	her	heart	,	though	it	must	have	grown	fainter	as	time
希望	绝不	荒凉的	她	心	,	尽管	它	必须	有	生长	较暗	作为	时间

[pæst] [ɑːn] ,

passed	on	,
通过了	在	,

虽然随着时间的流逝，希望可能逐渐消逝，但它从未离开过她的心。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] - ['sinˌstilər] [siːmd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] ['mɪstəri] .

and	all	traces	of	the	wicked	child	-	stealer	seemed	swallowed	up	in	mystery	.
和	全部	痕迹	的	这	邪恶	孩子	-	窃贼	似乎	吞咽	向上	在	神秘	.

邪恶的拐卖儿童者的踪迹似乎全部消失在了神秘之中。

[pɔːl] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

Paul	had	known	of	her	great	trouble	,
保罗	有	已知	的	她	伟大的	麻烦	,

保罗早就知道她遭遇了很大的困难，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] ['dæri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi]

and	it	was	the	remarkable	resemblance	of	Darry	to	a	picture	he
和	它	曾是	这	卓越	相似	的	达里	到	一个	图片	他

[hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːdɔlf] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [fɜːrst] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

had	seen	of	his	uncle	Rudolph	as	a	boy	that	first	startled	him	.
有	已见	的	他的	叔叔	鲁道夫	作为	一个	男生	那	第一的	惊慌	他	.

最令他感到震惊的是，达里长得和他小时候见过的叔叔鲁道夫的照片惊人地相似。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪf] ,

Then	came	the	story	about	the	waif	,
然后	来了	这	故事	关于	这	孤儿	,

然后，就讲到了那个孤儿的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [hoʊps] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [hiː; hi]

and	this	gave	him	strong	hopes	that	by	the	wonderful	favor	of	Providence	he
和	这	给予	他	强的	希望	那	经过	这	精彩的	偏爱	的	普罗维登斯	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [bɔɪ] ,

had	been	enabled	to	come	across	the	long	-	lost	boy	,
有	到过	已启用	到	来	穿过	这	长的	-	丢失的	男生	,

这让他深信，凭借上帝的眷顾，他能够找到这个失散多年的男孩。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] .

his	own	cousin	.
他的	自己的	表哥	.

他自己的表弟。

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [səb'duːd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [laɪvz; lɪvz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

Their	happiness	was	subdued	,	for	there	had	been	lives	lost	in	the	storm	,
他们的	幸福	曾是	低沉的	,	为了	那里	有	到过	生活	丢失的	在	这	风暴	,

他们的喜悦之情并不强烈，因为风暴中有人丧生。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] ['hævɪŋ] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

a	number	of	passengers	and	crew	having	been	swept	from	the	deck	of
一个	数字	的	乘客	和	全体人员	拥有	到过	扫荡	从	这	甲板	的

[ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [weɪvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvəz] .

the	steamer	by	the	giant	waves	before	the	coming	of	the	life	savers	.
这	汽船	经过	这	巨大的	波浪	前	这	未来	的	这	生活	储蓄者	.

在救生员赶到之前，许多乘客和船员已被巨浪从轮船甲板上卷走。

[æz; əz] [ðə; ði] [stɔːrm] [səb'saidid] [baɪ] [nuːn] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [ɪn'kriːst] [baɪ] ['æbnərz] ['prez(ə)ns] ,

As	the	storm	subsided	by	noon	,	our	little	party	,	increased	by	Abner's	presence	,
作为	这	风暴	平静下来	经过	中午	,	我们的	小的	派对	,	增加	经过	阿布纳的	在场	,

中午时分，暴风雨渐渐平息，我们的小聚会因为阿布纳的到来而更加热闹起来。

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [stɪl] [rʌf] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːntʃ] ['moʊtər] - [boʊt] [ʌv; əv] [pɔːl] ,

was	enabled	to	cross	the	still	rough	sound	in	the	staunch	motor	-	boat	of	Paul	,
曾是	已启用	到	叉	这	仍然	粗糙的	声音	在	这	坚定	发动机	-	船	的	保罗	,

保罗驾驶着坚固的摩托艇，得以穿越依然波涛汹涌的海峡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['nænsiːz] [ə'meɪzmənt] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

and	to	Nancy's	amazement	appeared	at	her	humble	little	home	.
和	到	南希的	惊愕	出现	在	她	谦逊的	小的	家	.

令南希惊讶的是，他竟然出现在她简陋的小家里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [i'məuʃənz] ,

She	heard	the	story	of	Darry's	great	good	fortune	with	mingled	emotions	,
她	听到	这	故事	的	-	伟大的	好的	财富	和	混合	情绪	,

她听完达里获得巨大好运的故事，心情十分复杂。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

for	while	she	could	not	but	rejoice	with	him	in	that	he	had	found	a
为了	尽管	她	可以	不是	但	麾	和	他	在	那	他	有	成立	一个

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

虽然她不禁为他找到了母亲而感到高兴，

[stɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ,

still	,	in	a	way	,
仍然	,	在	一个	方式	,

但从某种意义上说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'riːvd] [ə; eɪ] ['sekənd]

it	seemed	to	the	poor	woman	as	though	she	had	been	bereaved	a	second
它	似乎	到	这	贫穷的	女士	作为	尽管	她	有	到过	丧亲者	一个	第二

[taɪm] ,

time	,
时间	,

对这位可怜的妇人来说，这感觉就像她第二次失去了亲人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə]

for	she	was	beginning	to	love	the	boy	who	had	come	into	her	life	to
为了	她	曾是	开始	到	爱	这	男生	WHO	有	来	进入	她	生活	到

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ] .

take	the	place	of	Joe	.
拿	这	地方	的	乔	.

因为她开始爱上了这个走进她生活、取代乔的男孩。

[stɪl] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'pɪrd] [soʊ]['roʊzi] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['nænsi] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] ['ʌplɪft] ,

Still	,	the	future	appeared	so	rosy	that	even	Nancy	could	not	but	feel	the	uplift	,
仍然	,	这	未来	出现	所以	红润	那	甚至	南希	可以	不是	但	感觉	这	提升	,

然而，未来看起来如此美好，就连南希也不禁感到振奋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	her	face	beamed	with	the	general	joy	as	she	bustled	around	and
和	她	脸	光束	和	这	一般的	喜悦	作为	她	熙熙攘攘	大约	和

[stroʊv] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gests] .

strove	to	prepare	a	supper	for	her	guests	.
努力	到	准备	一个	晚餐	为了	她	客人	.

她脸上洋溢着喜悦，忙碌地准备着晚餐招待客人。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [nuːz] .

In	the	village	they	had	heard	news	.
在	这	村庄	他们	有	听到	消息	.

他们在村里听到了这个消息。

['dʒɪm] ['dɪlks] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Jim	Dilks	and	several	of	his	cronies	were	in	the	hands	of	the	United
吉姆	迪尔克斯	和	一些	的	他的	亲信	是	在	这	双手	的	这	团结的

[steɪts] [ə'θɔːrətiz] ,

States	authorities	,
各州	当局	,

吉姆·迪尔克斯和他的几个同伙落入了美国当局手中。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn] ['sɪriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] .

having	been	arrested	on	serious	charges	.
拥有	到过	被捕	在	严肃的	收费	.

因涉嫌严重罪行被捕。

['leɪtər] [ɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [fɔːls] ['biːkənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊr] ['ves(ə)lz] [ɑːn]

Later	on	they	were	convicted	of	using	false	beacons	in	order	to	lure	vessels	on
之后	在	他们	是	已定罪	的	使用	错误的	信标	在	命令	到	饵	船只	在

[ðə; ði] [riːfs] [fɔːr; fər] ['wɪkɪd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

the	reefs	for	wicked	purposes	,
这	珊瑚礁	为了	邪恶	目的	,

后来，他们被判犯有使用虚假航标引诱船只驶入礁石区进行邪恶活动的罪行。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɔbɪŋ] [ðə; ði] [ded] [kæst][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	of	robbing	the	dead	cast	up	on	the	shore	.
和	的	抢劫	这	死的	投掷	向上	在	这	支撑	.

以及抢劫被冲上岸的死者。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pruːvn] , [ðoʊ] [fjuː] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] .

A	more	serious	charge	could	not	be	proven	,	though	few	doubted	their	innocence	.
一个	更多的	严肃的	收费	可以	不是	是	已证实	,	尽管	很少	怀疑	他们的	无辜	.

虽然没有确凿证据证明更严重的指控，但几乎没有人怀疑他们的清白。

['dæri] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [naʊ] , ['eɪdriən] ['sɪŋgltən] , ['biːɪŋ]

Darry	,	or	as	he	was	compelled	to	call	himself	now	,	Adrian	Singleton	,	being
达里	,	或者	作为	他	曾是	被迫	到	称呼	他自己	现在	,	阿德里安	辛格尔顿	,	存在

['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,

summoned	to	give	evidence	,
被召唤	到	给	证据	,

达里，或者说他现在被迫自称的艾德里安·辛格尔顿，被传唤作证。

[helpt] [tuː; tə][send][ðə; ði][bɪg] ['rekər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] ['sɑːlətuːd][baɪ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

helped	to	send	the	big	wrecker	to	his	well	-	earned	solitude	by	telling	what	he
帮助	到	发送	这	大的	拖车	到	他的	出色地	-	获得	孤独	经过	讲述	什么	他

[hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [stɔːrm] ,

had	seen	on	the	night	of	the	last	storm	,
有	已见	在	这	夜晚	的	这	最后的	风暴	,

他讲述了上次暴风雨之夜的所见所闻，帮助那个大破坏者结束了他应得的孤独生活。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['dʒuːəlri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

and	as	some	jewelry	was	found	in	his	possession	,
和	作为	一些	珠宝	曾是	成立	在	他的	拥有	,

而且，警方还在他身上发现了一些珠宝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	was	identified	by	the	wife	of	a	passenger	who	lost	his	life	,
哪个	曾是	已识别	经过	这	妻子	的	一个	乘客	WHO	丢失的	他的	生活	,

这是由一名遇难乘客的妻子辨认出来的。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['leɪtər][ɑːn] ,

and	whose	body	was	washed	up	on	the	beach	later	on	,
和	谁	身体	曾是	洗过	向上	在	这	海滩	之后	在	,

后来，他的尸体被冲上了海滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .

there	was	no	difficulty	in	securing	his	conviction	.
那里	曾是	不	困难	在	确保	他的	定罪	.

给他定罪没有任何困难。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːflɪgət] [sʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['eldər] ['dɪlks] [tuː; tə]

As	for	his	profligate	son	,	he	was	not	long	in	following	the	elder	Dilks	to
作为	为了	他的	挥霍无度	儿子	,	他	曾是	不是	长的	在	下列的	这	长老	迪尔克斯	到

[kən'faɪnmənt] ,

confinement	,
监禁	,

至于他那放荡不羁的儿子，没过多久就步老迪尔克斯的后尘，锒铛入狱。

['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [kraɪm] [ðæt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] ,

being	caught	in	some	crime	that	partook	of	the	nature	of	robbery	,
存在	捕捉	在	一些	犯罪	那	参与	的	这	自然	的	抢劫	,

因参与某种具有抢劫性质的犯罪活动而被抓获，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

and	was	sent	to	a	reformatory	,
和	曾是	发送	到	一个	感化院	,

并被送往感化院。

[wer] [ˌaɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

where	it	is	to	be	hoped	he	may	learn	a	lesson	calculated	to	make	him	a
在哪里	它	是	到	是	希望	他	可能	学习	一个	课	计算	到	制作	他	一个

['betər] [mæn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːrθ] .

better	man	when	he	comes	forth	.
更好的	男人	什么时候	他	来	前进	.

希望他能从中吸取教训，以便日后成为一个更好的人。

[sɪns] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [tʊk] [pleɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] , [jʌŋ] ['dʒɪm][ɪz] [stɪl] [ɪn]

Since	these	happenings	took	place	only	a	few	years	back	,	young	Jim	is	still	in
自从	这些	事件	采取	地方	仅有的	一个	很少	年	后退	,	年轻的	吉姆	是	仍然	在

[kən'faɪnmənt] ;

confinement	;
监禁	;

由于这些事件发生在几年前，年轻的吉姆至今仍被监禁；

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] [sɪm] [klaːk][ænd; ənd] ['baʊzər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['æʃli] [ænd; ənd]

his	boon	companions	Sim	Clark	and	Bowser	vanished	from	Ashley	and
他的	恩惠	同伴	西姆	克拉克	和	库巴	消失了	从	阿什利	和

['daʊtləs] [sɔːt] [kən'dʒiːniəl] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] ,

doubtless	sought	congenial	surroundings	in	Wilmington	,
毫无疑问	寻求	相投	周围环境	在	威尔明顿	,

他的好伙伴西姆·克拉克和鲍泽从阿什利消失了，无疑是去威尔明顿寻找更舒适的环境了。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'suː] [ðer; ðər] ['destəni] [ə'lɔːŋ] ['iːv(ə)l] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	could	pursue	their	destiny	along	evil	lines	until	the	long	arm	of	the
在哪里	他们	可以	追求	他们的	命运	沿着	邪恶的	线条	直到	这	长的	手臂	的	这

[lɔː] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bʊk] .

law	reached	out	and	brought	them	to	book	.
法律	达到	出去	和	带来	他们	到	书	.

在那里，他们可以沿着邪恶的道路追求自己的命运，直到法律的长臂伸向他们，将他们绳之以法。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

True	to	his	word	,
真的	到	他的	单词	,

他信守诺言，

[pɔːl] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['æbnə] ['piːk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][fɑːrm][hiː; hi]

Paul	saw	to	it	that	Abner	Peake	was	placed	in	charge	of	the	big	farm	he
保罗	锯	到	它	那	阿布纳	皮克	曾是	放置	在	收费	的	这	大的	农场	他

[oʊnd] ,

owned	,
拥有	,

保罗安排阿布纳·皮克管理他拥有的那座大农场。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['æʃli] ,

not	a	great	distance	away	from	Ashley	,
不是	一个	伟大的	距离	离开	从	阿什利	,

离阿什利不远，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['fɔːrmər] [laɪf]['seɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] ['evri] ['kʌmfərt] [ðer; ðər]

and	here	the	former	life	saver	and	his	family	have	every	comfort	their
和	这里	这	以前的	生活	省钱	和	他的	家庭	有	每一个	舒适	他们的

['sɪmp(ə)l] ['hɑːrts] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

simple	hearts	could	wish	for	,
简单的	心	可以	希望	为了	,

在这里，这位前救生员和他的家人拥有了他们淳朴心灵所能渴望的一切舒适。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv]

so	that	they	count	it	the	luckiest	day	of	their	lives	when	the	cabin	boy	of
所以	那	他们	数数	它	这	最幸运的人	天	的	他们的	生活	什么时候	这	舱	男生	的

[ðə; ði] [lɔːst] ['brɪgənˌtiːn] ,

the	lost	brigantine	,
这	丢失的	双桅帆船	,

所以，当失踪双桅帆船上的舱底男孩.....时，他们都把那天视为自己一生中最幸运的一天。

['fælkən] , [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Falcon	,	was	washed	up	on	the	beach	out	by	the	life	-	saving	station	.
鹘	,	曾是	洗过	向上	在	这	海滩	出去	经过	这	生活	-	保存	车站	.

猎鹰被冲到了救生站附近的海滩上。

[əˈbaʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ['æbnə] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] [oʊld] [tʃʌmz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

About	once	a	year	Abner	visits	his	old	chums	out	on	the	beach	,
关于	一次	一个	年	阿布纳	访问	他的	老的	朋友们	出去	在	这	海滩	,

阿布纳大约每年都会去海滩拜访他的老朋友们。

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][oʊld] [taɪmz] ,

spending	a	couple	of	days	in	their	company	and	reviving	old	times	,
开支	一个	夫妻	的	天	在	他们的	公司	和	复苏	老的	时代	,

和他们一起待上几天，重温旧时光，

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

but	on	such	occasions	they	often	see	him	sitting	by	himself	under	the	shelter	of
但	在	这样的	场合	他们	经常	看	他	坐着	经过	他自己	在下面	这	庇护所	的

[sʌm; səm][oʊld] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [rek] ,

some	old	remnant	of	a	former	wreck	,
一些	老的	剩	的	一个	以前的	破坏	,

但每当这时，人们常常看到他独自一人坐在某个旧沉船残骸的遮蔽下。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n]

his	calm	blue	eyes	fixed	in	an	absent	-	minded	fashion
他的	冷静的	蓝色的	眼睛	固定的	在	一个	缺席的	-	有思想	时尚

他那双平静的蓝眼睛心不在焉地盯着前方。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['levə(ə)l][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n] ,

upon	the	distant	level	horizon	of	Old	Ocean	,
之上	这	遥远	等级	地平线	的	老的	海洋	,

在遥远的古老海洋的水平地平线上，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [noʊ][wʌn] ['ventʃərz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ,

and	at	such	times	no	one	ventures	to	disturb	him	,
和	在	这样的	时代	不	一	风险投资	到	打扰	他	,

此时此刻，没有人敢去打扰他。

[fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['saɪlənt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pʊr]

for	well	they	know	that	he	is	holding	silent	communion	with	the	spirit	of	poor
为了	出色地	他们	知道	那	他	是	保持	沉默的	圣餐	和	这	精神	的	贫穷的

['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,

little	Joe	,
小的	乔	,

因为他们都知道，他正在与可怜的小乔的灵魂进行无声的交流。

[huː] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

who	went	out	with	the	tide	,	and	was	seen	no	more	.
WHO	去	出去	和	这	潮	,	和	曾是	已见	不	更多的	.

他随潮水而去，从此杳无音讯。

['sʌmwer] ['əpɑ:n] [ðæt] [brɔ:d] , ['loʊnli] ['oʊʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rm] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs]

Somewhere	upon	that	broad	,	lonely	ocean	his	little	form	has	found	a	resting	place
某处	之上	那	广阔	,	孤独	海洋	他的	小的	形式	有	成立	一个	休息	地方

,

,

,

在那片广袤无垠、寂寥无几的大海上，他小小的身躯找到了安息之所。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] ['æbnə] [drɑ:p] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri]

and	so	long	as	he	lives	must	Abner	drop	a	tear	in	his	memory
和	所以	长的	作为	他	生活	必须	阿布纳	降低	一个	撕	在	他的	记忆

[wen'evər] [hi:; hi] [sets] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] [ʃraʊd] .

whenever	he	sets	eyes	upon	his	watery	shroud	.
每当	他	套	眼睛	之上	他的	水状的	裹尸布	.

只要他还活着，每当阿布纳看到自己湿漉漉的裹尸布时，他都会在回忆中流下眼泪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:ks] [ɑ:r; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bʌksəm]

But	the	Peakes	are	happy	,	and	the	twins	are	growing	up	to	be	buxom
但	这	皮克斯	是	快乐的	,	和	这	双胞胎	是	生长	向上	到	是	丰满

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但皮克斯一家很幸福，双胞胎也长成了身材丰满的女孩。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] ['pi:k] [naʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]

There	is	another	little	laughing	Peake	now	,	a	boy	at	that	,	and	at	last
那里	是	其他	小的	笑	皮克	现在	,	一个	男生	在	那	,	和	在	最后的

[ə'kaʊnts]

accounts
账户

现在又多了一个爱笑的小皮克，而且还是个男孩，据最新消息。

['dæri] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] — [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['destɪnd]

Darry	—	it	is	hard	to	call	him	by	any	other	name	—	heard	that	he	is	destined
达里	—	它	是	难的	到	称呼	他	经过	任何	其他	姓名	—	听到	那	他	是	注定

[tu:; tə] [bi:; bi] ['krɪsənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dæri] ['pi:k] .

to	be	christened	Joseph	Darry	Peake	.
到	是	受洗	约瑟夫	达里	皮克	.

达里——很难用别的名字称呼他——听说他注定要受洗，取名为约瑟夫·达里·皮克。

['æftər] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['dæri] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər]

Paul	and	Darry	did	have	a	chance	to	spend	some	part	of	the	winter
保罗	和	达里	做过	有	一个	机会	到	花费	一些	部分	的	这	冬天

['kru:zɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊnd] ,

cruising	together	on	the	sound	,
巡航	一起	在	这	声音	,

保罗和达里确实有机会在冬季一起在海湾上巡游了一段时间。

[ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] ['leɪtər] [ɑ:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [stɑ:rt] [ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]

although	our	hero	later	on	decided	that	he	must	start	in	to	make	himself
虽然	我们的	英雄	之后	在	决定	那	他	必须	开始	在	到	制作	他自己

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [lɑ:t] ,

worthy	of	the	position	which	was	from	this	time	to	be	his	lot	,
值得	的	这	位置	哪个	曾是	从	这	时间	到	是	他的	很多	,

虽然我们的主人公后来决定，他必须开始努力，让自己配得上从此以后属于他的这个位置，

[ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [æt; ət][æn; ən] [ə'kædəmi] [wer] [hɪz; ɪz][fɑːnd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	enrolled	at	an	academy	where	his	fond	mother	could	be	near	him	,
和	已注册	在	一个	学院	在哪里	他的	喜爱	母亲	可以	是	靠近	他	,

于是他进入了一所学校就读，这样他慈爱的母亲就能在他身边。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [feɪt]

and	have	a	home	in	which	he	might	find	some	of	the	happiness	that	fate
和	有	一个	家	在	哪个	他	可能	寻找	一些	的	这	幸福	那	命运

[hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

had	cheated	him	out	of	for	so	long	.
有	作弊	他	出去	的	为了	所以	长的	.

并拥有一个家，在那里他或许能找到一些幸福，而命运却剥夺了他这么久的幸福。

[noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [juːθ] [dauts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr]

No	one	who	knows	the	youth	doubts	that	he	has	a	promising	future	before
不	一	WHO	知道	这	青年	疑虑	那	他	有	一个	有前途	未来	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

认识这位年轻人的人都毫不怀疑他前途光明。

[ænd; ənd] ['meni] ['prɑːfəsaɪ]

and	many	prophesy
和	许多	预言

许多人预言

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪməs] ['lɔɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

that	he	will	eventually	make	a	more	famous	lawyer	than	his	father	was	before
那	他	将要	最终	制作	一个	更多的	著名的	律师	比	他的	父亲	曾是	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他最终会成为比他父亲更有名的律师。

['ɔːf(ə)n] ['dæri] [lʌvz] , [wen] [baɪ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,

Often	Darry	loves	,	when	by	himself	,	to	look	back	to	the	days	that	are	no	more	,
经常	达里	爱	,	什么时候	经过	他自己	,	到	看	后退	到	这	天	那	是	不	更多的	,

达里常常喜欢在独处的时候，回忆那些已经逝去的日子。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ə; eɪ]['kaɪndli]

and	at	such	times	he	thinks	with	gratitude	of	the	friends	whom	a	kindly
和	在	这样的	时代	他	思考	和	感激	的	这	朋友们	谁	一个	亲切地

['prɑːvɪdəns] [reɪzd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

Providence	raised	up	for	him	in	his	time	of	need	.
普罗维登斯	提高	向上	为了	他	在	他的	时间	的	需要	.

每当这时，他都会心怀感激地想起那些在他危难之际，上天眷顾，为他安排的朋友们。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [hiː; hi] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['kæptɪn] ['hɑːli] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fælkən] ,

Among	these	he	never	fails	to	include	Captain	Harley	,	the	skipper	of	the	Falcon	,
之中	这些	他	绝不	失败	到	包括	队长	哈雷	,	这	船长	的	这	鹘	,

其中他总是会提到“猎鹰号”的船长哈利船长。

[huːz] ['wɪdoʊ] ['dæri] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf]

whose	widow	Darry	had	communicated	with	while	he	was	still	under	the	roof
谁	寡妇	达里	有	沟通	和	尽管	他	曾是	仍然	在下面	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvərz] [hoʊm] ,

of	the	life	saver's	home	,
的	这	生活	储蓄者	家	,

达里在救生员家中还住着他时，曾与他的遗孀联系过。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['leɪtər][ɑːn][met] ['pɜːrsənəli] ,

and	whom	he	later	on	met	personally	,
和	谁	他	之后	在	遇见	亲自	,

后来他亲自与他见面了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt][hɜːr; hər][lɔːst] ['hʌzbənd] .

as	she	came	on	to	hear	all	he	could	tell	about	her	lost	husband	.
作为	她	来了	在	到	听到	全部	他	可以	告诉	关于	她	丢失的	丈夫	.

她走上前去，想听他讲述关于她已故丈夫的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [laɪf] ['seɪvəz] [ɑːn] [ðæt] ['desələt] [ˌkærə'lainə] [biːtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːtn]

And	the	brave	life	savers	on	that	desolate	Carolina	beach	have	not	been	forgotten
和	这	勇敢的	生活	储蓄者	在	那	荒凉	卡罗莱纳	海滩	有	不是	到过	被遗忘的

[baɪ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ,

by	the	grateful	mother	of	the	boy	they	had	adopted	,
经过	这	感激的	母亲	的	这	男生	他们	有	已采用	,

而那些在卡罗莱纳荒凉海滩上勇敢救生的人们，也没有被他们收养的男孩的感激母亲遗忘。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] ['wɪntər] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrm]

for	during	each	winter	there	always	comes	a	huge	box	filled	with	such	warm
为了	期间	每个	冬天	那里	总是	来	一个	巨大的	盒子	已填	和	这样的	温暖的

['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [men] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [prə'feʃ(ə)n] ['greɪtli] [niːd] .

clothing	as	men	in	their	arduous	and	dangerous	profession	greatly	need	.
衣服	作为	男人	在	他们的	艰巨	和	危险的	职业	非常	需要	.

因为每到冬天，总会有一大箱保暖衣物送到，而从事艰苦危险职业的男士们正需要这些衣物。

[æt; ət] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ['dæri] ,

At	Christmas	holidays	Darry	,
在	圣诞节	假期	达里	,

圣诞假期里，达里

[pɔːl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪŋgltən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['æʃli] ,

Paul	and	Mrs	.	Singleton	make	it	a	point	to	spend	a	week	at	Ashley	,
保罗	和	太太	.	辛格尔顿	制作	它	一个	观点	到	花费	一个	星期	在	阿什利	,

保罗和辛格尔顿太太特意抽出一个星期时间在阿什利住在那里。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

during	which	time	they	live	again	the	stirring	scenes	of	the	past	,
期间	哪个	时间	他们	居住	再次	这	搅拌	场景	的	这	过去的	,

在此期间，他们再次经历了过去那些激动人心的场景。

[ænd; ənd][faɪnd] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['feɪvərz] [ðæt]

and	find	much	cause	for	gratitude	because	of	the	wonderful	favors	that
和	寻找	很多	原因	为了	感激	因为	的	这	精彩的	恩惠	那

[wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

were	showered	upon	them	in	that	locality	.
是	淋浴	之上	他们	在	那	地点	.

他们因在当地受到的种种恩惠而心怀感激。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神